

UNIVERSAL  
LIBRARY

OU\_232222

UNIVERSAL  
LIBRARY





# مجله ارمغان

پنجمین ماه ۱۲۹۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۱

سال یازدهم

شرایط اشتراك

داخله (۵۰) قران : خارجه (۶۰) قران  
در هندوستان : (۱۵) روپيه

قيمت اعلانات : با دفتر اداره است

آدرس : کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارمغان تلفن ۱۳۱۳

(برای خرید)

کسول. خالی ساخت ایران که بهتر از مال اروپا است و با قواعد طبی تهیه شده است و دواجات کلی و جرئی از هر قبیل رجوع شود به تجارتخانه حاجی اقا مصطفی اشتری تیمچه حاجب الدوله - طهران

(جغرافیای تاریخی ایران)

تالیف بار تلد و ترجمه طالب زاده و از کتابخانه ایران خریداری کنید

کسانیکم مایل باشتراک نیستند باید همین شماره را عودت بدهند

# (فهرست)

صفحه	عنوان	نگارنده
۱	مقدمه	وحید
۳	بند پدر	ملك الشعراء بهار
۶	ابو طیب مصعبی	سعيد نفیسی
۱۲	امیرالدین مسعود	ملك الشعراء بهار
۱۵	شرح حال ادیب المملک دانش - مستشار اعظم	
۲۳	سرگذشت اردشیر	وحید
۳۰	آثار اساتید	
۳۴	کمال الملک	
۳۵	دیوان کامران میرزا	ایرانپرست
۳۷	مسابقه ادبی	افسر
۴۰	مقبزه شیبانی	
۴۱	گوناگون	مجد العالی خراسانی
۴۴	ذم طمع	
۴۹	تاریخ لمیا	ترجمه اشراق خاوری
۷۲	آثار مرحوم میرزا محمد خراسانی	
۷۳	يك زن بدبخت	نثری
۷۸	انجمن ادبی همدان	

## اعلان

کتاب حاجی بابامصور باطبع مرغوب در دو جلد و سیاحت نامه ابراهیم بیک جلد دوم و سوم در اداره جیل المتین بفروش میرسد

## ❖ اعلان ❖

دوره ده ساله مجله ارمنان شما را از داشتن يك كتابخانه ادبی بی نیاز میکند  
فقط از اداره ارمنان بخواهید

نامه - ادبی ما هیانه

CHERKEZ ۱۳۹۵

## ارمغان

☆ فروردین (۱۳۰۹ شمسی) ☆

☆ (مارس و آوریل ۱۹۳۰ میلادی) ☆

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۱

سال یازدهم

## (بنام یزدان پاک)

سعی و کوشش برای ادامه مجله ارمغان و افزودن محاسن و مزایا دهر سال روز افزون و آشنایان طبع و نشر مجلات و کتب علمی میدانند که دوام ده ساله يك مجله ادبی که جز باس سخن و سخن سنج منظوری ندارد و در این دوره هرج و مرج سخن و ادب و کسادی کالای علم و هنر جز بدستکاری عشق حقیقی و جنون سخن پرستی امکان پذیر نیست.

اگر کسی بدفاتر دهساله ما مراجعه کرده و خوش رفتاری اکثر مشترکین را بنگرد از بقاء و دوام این مجله در شگفت خواهد ماند ولی ما خسته و دلتنگ نبوده و تماشای ده جلد کتاب ادبی دوره دهساله و پنج جلد کتب ضمیمه خستگی های مارا رفع و بجدیت و کوششهای بی اندازه تشویق و ترغیب میکند.

سال یازدهم ارمغان نخستین سال است که ما بیک قسمت از آرزوهای دیرینه نایل شده و یاری یزدان و همراهی دوستان ادب میتوانیم مرتب در همراه مجله را باهشت صفحه علاوه بر سالهای سابق انتشار دهیم.

مقالات و آثار منظوم در این سال از اساتید مسلم نظم و نثر انتخاب میشود و شماره از منتخبات ( کتاب سرگذشت اردشیر ) بی بهره نخواهد بود.

بیژن میمنت و سعادت سال یازدهم ارمغان بنام نامی بزرگترین استاد سخن نظم و نثر و تجدید کننده حیات ادبی ایران در قرون اخیر یعنی سید الوزراء ( میرزا ابوالقاسم قائم مقام شهید فراهانی متخلص بشنائی ) آغاز میگردد و تمثال بیمثال وی که بر نجابت و بزرگی برهان ساطع است زب و وزینت نخستین شماره سال یازدهم میگردد.



سید الوزراء  
میرزا ابوالقاسم قائم مقام  
شهید الفراهانی

شرح حال مفصل این مرد بزرگ که نخستین شهید راه آزادی و استقلال ایران بشماراست بتفصیل در آغاز دیوان شعری بقلم یکی از اخفاء فاضل و نبیل او ( میرزا عبد الوهابخان قائم مقامی ) نگاشته شده و بنام ضمیمه سال دهم عنقریب انتشار خواهد یافت و باید اهل ذوق و ادب بان کتاب نقیص نایاب مراجعه فرمایند.

## ( پند پدر )

این چکامه اثر طبع استاد سخن (ملک الشعراء بهار) از تقویم سال کنونی  
تنها استاد نجوم سید جلال الدین منجم باشی اقتباس و بنام تهنیت نوروز بفرزندان  
چمر و دیان ارمغان گردید

مزایا و محاسن این تقویم بر اهل فضل و خرد پوشیده نیست و بعقیده ما در  
این عصر که روز هنر شب دیجور و نام زندگی کافور است تقویمی که شایسته  
مطالعه اهل فضل و هنر باشد همین تقویم است

### ✽ پند پدر ✽

نوروز و اورمزد و مه فرو دین رسید	خورشید از نشیب سوی اوچ سر کشید
سال هزار و سیصد و هشت از میان رفت	سال هزار و سیصد و نه از کران رسید
سالی دگر ز عمر من و تو بپا شد	بگذشت هر چه بود اگر تلخ اگر لذید
بگذشت بر توانگر و درویش هر چه بود	از عیش و تلخ کامی و زیمرو از امید
ظالم نبرد سود که یکسال ظالم کرد	مظلوم هم بزیست که سالی جفا کشید
لوحی است در زمانه که دروی فرشته ای	بنامود نقش هر چه ز خلق زمانه دید
این لوح در درون دل مرد پاراست	وان گنج بسته راست زبان و خرد کلید
آنجا خط مزور ناید همی بکار	کایزد ورا ز راستی و پایی آفرید
خوب و بد آنچه هست نویسد اندر او	بی گیسو دار منهی و اشراف و باز دید
جام جمست صفحه تاریخ روزگار	مانده یاد کار ز دوران جمشید
تقویم کهنه ایست چهنده جهان که هست	چندین هزار قرن زهر جدولش پدید
هر چند کهنه است بهر سال نو شود	کهنه بدین نوی بجهان گوش کی شنید

هست اندران حدیث برهماو زردهشت      هست اندران نشان اوستاو ریک وید  
 گوید حدیث قارون و افسانه مسیح      کاین رنج بردو آندگری گنج آکید  
 عیسی چه بد مروت و قارون چه بود حرص      کاین در زمین فرو شد و آن باسمان پرید  
 کشت ارشمیدرا (۲) سپه مرسلوس لیک      شد مرسلوس [۲] فانی و باقیست ارشمید  
 چون عاقبت برقت بیاید ازین سرای      آزاد مرد آنکه چنان رفت کان مزید  
 درد اگر از نهیب تو آهی زسینه خاست      غنا گر از جفای تو اشگی بره چکید  
 بسترگراز تو گردی بر خاطری نشست      برکش گراز تو خاری در ناخنی خلید  
 چین جبین خادم و دربان عقوبتی است      کزوی عذار دلکش مخدوم پڑمیرید  
 کی شد زمانه خامش اگر دعوییی نکرد      کی خفت شیر شریزه که مژگان بخوابید  
 محنت فرارسد چو ز حد بگذرد غرور      رخوت فرو ن شود چو ز حد بگذرد نینید



یادار از آن بالای زمستان که دست ابر      از برف و یخ بگیتی نطعی بگستیرید

(۱) ریک ویدایکی از چهار کتاب مذهبی وادبی واز قدیمترین ادبیات ایرانی  
 وان چهار کتاب بقرار ذیل است: ریک ویدا - ساما ویدا - یاد ژور ویدا - اتهار ویدا و تصور  
 میشود که چهارمی جدید تر از آن سه باشد. تاریخ تدوین این کتب تحقیقاً معلوم  
 نیست و قبل از وضع خط سانسکریت واصل مزبور در هندوستان این کتابها در میان  
 برهمائیها مشهور بوده و سینه بسینه میگردید. مؤلف آن معلوم نیست و خود هندو  
 انرا از آثار برهماو کلمات اسمانی میدانند. اوستا هم کتاب زردشت و بمعنی محکم  
 یاقانون میباشد و قدیمترین قسمتهای اوستا کاتاهای آن است.

[۲] ارشمید - همان ارشمید و س معروف است حکیم ریاضی دان از اهالی  
 سیراکوز در ۲۸۷ متولد و در ۲۱۲ قم بدست یکی از سربازان مرسیلوس سردار  
 رومی بقتل رسید.

آن زاغ بر جنازه گلهای همی چمید  
جانی دگر به پیکر اشجار بردمید  
از دشت بدمید و بکھسار بر دوید  
نرگس که بود خود بین پشتش فرو خمید  
پروانه ای مرصع اندر میان خوید  
زخمی سر رسید و بر اعضاش خونندوید  
با سوسن سپید یکجای بشکفید  
و اندر میانش جای بجای آسمان بدید  
خبری زرد هست اگر نیست شنید  
از چله کمان مه تیر سرکشید  
نه یاسمین بماند و آن صدره سپید  
چون باغبان ز حسرت انگشت و لب گزید



این گوهر گران را با تقد جان خرید  
گوشت بتیغ مکر بخواهد همی برید  
گلهای رنگ رنگ ز شاخ مراد چید  
تا دست روزگار گریبان من درید  
ز نیروی از آزمایش آن طبع سرکشید  
یک دم ز درس و بند و نصیحت نیارمید  
تا گشت روز من سیه و موی من سیلید  
دیدم خرام گیتی از وعدو از نوید  
بسیار از آن بماند که پیری فرارسید

دژخیم وار بر زیر نظم او بخشم  
و اینک نگاه کن که ز اعجاز نامیه  
آن لاله بر مثال یکی خیل نیزه دار  
آزاده بود سوسن گردن کشید از آن  
بنگر بدان بنفشه که گوئی فتاده است  
گوئی که ارغوان را ز آسیب بید برك  
آن سوسن که بود نگر کن میان کشت  
چون پاره های ابر رده بسته بر هوا  
یاس سپید هست اگر نیست یاسمین  
وین جلوه هافر و گسلد چون خدنگ بهر  
نه ضیمران بماند و آن مطرف کبود  
آنگاه مرد رز بان لعل غنبد کرد

هان ای پسریه پند پدر دل سپار از آنک  
ده گوش بر نصیحت استاد ور نه چوخ  
هر کس به پند مشفق بکرنک گوش داد  
من خود بکودکی چو تونش نمودم این حدیث  
پند پدر شنیدم و گفتم ملامت است  
و انگاه روزگار مرا در نشانده پیش  
چل سال درس خواندم در نزد روزگار  
چندی کتاب خواندم و چندی معاینه  
بخشی ز پندهای پدر شد درست لب

دیدم که پندهای پدر نقد عمر بود      کان مهربان بطرح بمن برپراکنید  
 این عمرها به تجربت ما کفاف نیست      ناداشته بتجربت دیگران امید  
 خوش آنکه در صباوت قدر پدر شناخت  
 شاد آنکه در جوانی پند پدر شنید

## ﴿ ابو طیب مصعبی ﴾

وزیر آل سامان

در دربار سامانیان چهار نفر وزیر بزرگ بوده اند که خدمات بسیار بادیان  
 و علوم ایران کرده اند ولی بد بختی را که در کتب تاریخ ایران چنانکه باید  
 و شاید حق ایشان برگذارده نشده و جز اسمی و اندک اشاره ای چیز دیگر از  
 ایشان نمانده است و برای آنکه پاس خدمات ایشان گذارده شود و راهی بر تاریخ  
 ایران گشاده گردد آنچه از تصفح و تتبع در باره این چهار مرد بزرگ بدست  
 می آید بمروور در صحایف ارمغان انتشار خواهد یافت . این چهار مرد از حیث  
 قدمت زمان ابوالفضل بلعمی و ابو طیب مصعبی و ابو علی جیهانی و ابوعلی بلعمی  
 است و جای آن بود که آغاز را بنام ابوالفضل بلعمی بردازم ولی چون در باب  
 وی و پسرش ابوعلی بلعمی خاطرها و شبها در میان آمده است بناچار باید در باب  
 پدر و پسر که هر دو از بزرگان ما بوده اند بیک جای بحث کرد و آنرا موکول  
 بخاتمت این مقالات می دارم .

در باب ابو طیب مصعبی وزیر نصرین احمد [ ۳۰۱ - ۳۳۱ ] و ممدوح  
 رودکی که از بزرگان زمان خویش بوده و در عام و سخا از سرآمدان زمانه  
 بشمار می رفته کتب تاریخ فروگذاری بسیار کرده اند و ذکر مختصری فقط در  
 چند جا از او رفته است و از همین اشارات اندکی می توان در احوال وی تتبع کرد



از جمله اشاراتی که در حق اوست اشارت است در تاریخ مسعودی ابو الفضل بیهقی [۱] که گوید: «چنان خواندم در اخبار سامانیان که نصر احمد سامانی هشت ساله بود که از پدر بماند که احمد را بشکار گاهی بکشتند و دیگر روزان کودک را بر تخت ملک نشاندند. بجای پدر. آن شیر بچه ملک زاده ای سخت نیکو برآمد و بر همه اداب ملوک سوار شد و بی همتا آمد. مادر وی شرارتی و زعارتی و سطوتی و حشمتی با فراط بود و فرمانهای عظیم می داد از سر خشم تا مردم از وی در میبندد و باین همه بخرد رجوع کردی می دانست که آن اخلاق ناپسندیده است يك روز خلوتی کرد با بلعمی که برزک تر از وزیر بود و بوطیب مصعبی صاحب دیوان رسالت و هر دو یگانه روزگار بودند. در همه ادوات فضل و حال خویش بتمامی بایشان براند . . . . .»

گردیزی در زبان الاخبار (۲) در انجام شهریاری نصر بن احمد می نویسد: «... شغل تدبیر از ابو الفضل محمد بن عبید الله البلعمی سوی ابو علی محمد بن محمد الجیهانی شد و محمد بن حاتم المصعبی خلاف کرد و کارهایی نظام شد...» ازین دو کتاب چنین برمی آید که ابوطیب مصعبی صاحب دیوان رسالت نصر بن احمد بود و چون در او ان کودکی و آغاز شهریاری وی این مقام داشته است واضحست که در زمان احمد بن اسمعیل نیز دارای این مقام بوده و از رجال دربار پدر بود که در پادشاهی پسر نیز بجای ماند. چنانکه بلعمی نیز همین حال داشت و در شرح احوال او ذکر خواهد شد و از آن پس در زمان نصر بن احمد روزگار و دگرگون شد و بر مخدوم خویش خلاف آورد ابو منصور عبد الملك بن محمد بن اسمعیل نیشابوری ثعالبی مورخ و ادیب

معروف قرن پنجم ایران در کتاب یقینة الدهر (۱) مختصر ترجمه حالی ازین وزیر نکاشته است :

« ابوطیب المصعبی محمد بن حاتم — در همه کارهای معاشرت و ندیمی و اسباب ریاست و وزارت معروف و مشهور بود ، دست وی در کتابت با برق همچشمی کردی و خامه او در روش چون کشتی و خط او گلشن دیدگان و بلاغت وی املائی عطارد و شعرش در دو زبان نتایج فضل و میوه های عقل و چون بر امیر سعید نصر بن احمد بواسطه فزونی محاسن و وفور مناقب مسلط شد و او وی را وزیر خویش گردانید و ندیمی خود اختیار کرد زمانی نگذشت که برو چشم زخم رسید و آفت وزارت بروی پیچید و پس زمین را از خون او سیراب کرد (۲) »

[۱] چاپ دمشق — ج ۴ - ص ۱۵

(۲) ابوطیب المصعبی محمد بن حاتم — کان فی جمیع ادوات المعاشرة و المنادمة و آلات الرئاسة و الوزارة علی ما هو معروف مشهور و کانت یدہ فی الکتابۃ ضرة البرق و قلمہ فلکی الیعرى و خطہ حذیقة الحدق و بلاغة مستملاة من عطارد و شعره باللسان نیز، نتایج الفضل و ثمار العقل و لما غلب علی الامیر السعید نصر بن احمد بکثرة محاسنه و وفور مناقبه و وزرله مع اختصاصه بمنادمة لمرتطل به الایام حتی اصابته عین الکمال و ادر کته آفته الوزارة فسقی الارض من دمه و من مشهور شعره و سائر قوله

اختلس خطک فی دنیاک من ایدی الدهور

و اغتنم یوما ترجیه بلهو و سرور

واصنع العرف الی کل کفور و شکور

لک ماتصنع و الکفران یزری بالکفور

و قوله فی ذم الشباب

لما قل الشباب فی کنف الله و فی ستره غداة استقلا

واژ آن پس ابیاتی چند از شعر تازی آورده است که در فصاحت طاقست و در ذیل این صحایف نقل کرده شد. از اینجا اشکارا می شود که مصعبی پس از آن از صاحب دیوانی رسالت بوزارت نصرین احمد رسیده و شاید پس از آنکه بلعمی فرمان یافته باشد، یعنی بسال ۳۲۹ و عاقبت کشته شده ولی تاریخ کشته شدن او را بدست نداده اند.

در جزو نسخ خطی عربی کتابخانه ملی پاریس (۱) کتابیست به علامت ai3335 با سر «المحمد و من الشعراء» تالیف وزیر جمال الدین ابی الحسن علی بن الناضی الاشرف یوسف القعظلی معروف با بن قعظلی مؤلف مشهور و متوفی در ۶۴۶ که در ورق ۶۹ رویه دوم تا ۷۰ رویه اول آن شرح مختصری از مصعبی هست و دوست فاضل من آقای میرزا عباس خان اقبال خود از آن نسخه برداشته است

زائر زارنا مقیم الی ان سودا لصحف بالذنوب و ولی

و قوله فی غلام اعجمی

بأبی من لسانه اعجمی واری حسنه فصیح الکلام

و بروی له ما کتب به الی بعض اخوانه

غبت فلم یأتنی رسول و امر یقل علیه علیل

هیئات لو کنت لی خلیلا فعلت ما یفعل الخلیل

وله

الیوم یوم بکور ، علی نظام سرور . و یوم غرف قیان ، مثل تمائیل الحور

ولانکا: حیاد . تروی بغیر صغیر

و وقع فی کتاب

قد قلت لمان قرأت کتابکم عض الممل بنظر ام الکاتب

و با کمال ملاطفت بمن عطا کرده و ان چنینست .

« محمد بن حاتم ابو طیب المصعبی - از شعرا و وزرا و ندما و روسای خراسان بود و در هریک از کارها بکمال رسید و خاطری و قاد و خامه ای روان داشت و بفزونی محاسن و بسیاری مناقب بر امیر نصر بن احمد چیره شد و وی او را وزیر خویش گردانید و بهر نشینی خود برگزید و روزگاری نگذشت که بدو چشم زخم رسید و آفت وزارت بزوی پیچید و زمین از خون وی سیراب شد [۱۰۰] »  
 پیداست که این مطالب را ابن قعطی از همان کتاب ثعالبی برگرفته است و از آن پس همان اشعاری را که در یتیمه الدهر از وثبتست آورده .

مصعبی در دوزبان پارسی و تازی شاعر فحل بوده از شعر پارسی او جز این بیت چیزی نمانده است . این قطعه معروف که بخط ابشرای دیگر قرن چهارم مانند رودکی و دقیقی بسته اند از وست و در تاریخ بیهقی (۲) یاسر او ثبت آمده است :

جهانا همانا فوسی و بازی	که بر کس نپائی و باکس نسازی
چو ماه از نمودن چو خور از شنودن	بگاہر بودن چو شاهین و بازی
چو زهر از چشیدن چو چنک از شنیدن	چو باد از وزیدن چو العاس گازی
چو عود قماری و چون مشک تب	چو عنبر سرشته یمان و حجازی

(۱) محمد ابن حاتم ابو طیب مصعبی من شعراء خراسان و وزرائها و ندماها و رؤسائها فی کل ذالک کمال و کان له خاطر و قاد و قلم جار غلب علی الامیر نصر ابن احمد بکثرة محاسنه و وفور مناقبه و وزر له مع اختصاصه بمناد منه ولم تطل به الايام حتی اصابتہ عين الکمال ادرکته افة الوزاره فسقى الارض من دمه من مشهور شعره . . . . .

(۲) چاپ کلکته ص ۶۶ - ۶۷ ؛ که صریحاً بنام مصعبی است و چاپ طهران ص ۳۸۴ که نام شاعر از انجا افتاده است

بظاهر یکی بیت بر نقش اوز  
 یکی را نعیمی یکی را جهیمی  
 یکی بوستانی پرا کنده نعمت  
 همه از مایش همه پر نمایش  
 هر از تست شهمات شطرنج بازان  
 چرا زیر کاتند بس تنک روزی  
 چرا عمر طاوس و دراج کوته  
 صد و اند ساله یکی مرد غرچه  
 اگر نه همه کار تو باژ گونه  
 چنانا همانا ازین بی نیازی  
 و در فرهنگ جهانگیری در لغت (غرچه) بیت ۱۱ و ۱۲ این قطعه صریح-  
 بنام ابی طیب مصعبی آمده است

طهران - فروردین ماه ۱۳۰۹

(سعید نقیسی)

تقل از يك جنك اقای ملك الشعراء بهار

حکیم فردوسی طوسی

بگوش هوش بشنو نکته خوش  
 و گرداری خرد دستور خود ساز  
 همیشه تا توانی ای برا در  
 مشو باهشت کس دمساز و همراز  
 حسود و بی وفا نادان و ظالم  
 بخیل و کاذب و نااهل و غماز

(۱) رودکی بیتی دارد بهمین مضمون :

چرا عمر گر کس دو صد سال و یکجک  
 نماند فزون تر ز سالی پرستو

## بوعلی سینا

باهر خسی ز روی هوا دوستی مدار      باهر کسی ز ساده دلی راز خردمگوی  
 با مردم مزور بد اصل بد گهر      در کوی مردمی ز بی دوستی مپوی  
 گریادت که کمر نشود ابروی تو      فرمازو اختلاط فرومایکان مجوی  
 در ابروی کوش ازیرا که ابروی      چون کمر شود بدو نپذیرد زاب روی

## مجدالملک یزدی

صاحب هنران گوش بهالش دادند      وز حسرت و غم سینه بهالش دادند  
 پشت هنر آنروز شکستند درست      کاین بی هنران پشت بهالش دادند

# بیخامۀ م. بهار امیرالدین مسعود

## مهندس نخبجویانی

معاصر اناک محمد بن یلدرگز [متوفی در ۵۸۱ هـ] و طغرل بن ارسلان (۵۹۰)  
 بوده است و نام وی در ضمن قصه ذیل مأخوذ از کتاب عجایب البلدان آمده و یک  
 رباعی نادر از ذکر افتاده است،

کتاب عجایب البلدان نسخه ایست که اسباب تامل مطالعه کنندگان کتب قدیمه  
 شده است، این کتاب بزبان فارسی و دارای حکایات و قصص کوچک از عجایب  
 برو بحر و عالمست، و نسخه ناتمامی از آن در نزد محرر این اوراق موجود  
 میباشد - چیزی که اسباب تامل است اینکه در آغاز این کتاب مینکارد :

«چنین گوید ابوالمؤید البلخی رحمه الله علیه که مرا از طفلی هوس گردیدن  
 عالم بود و از بزرگانان و مردم اهل بحث عجائبها بشنیدم و آنچه در کتب خواندم  
 جمله بنوشتم و جمع کردم و از بهر پادشاه جهان امیر خراسان ملک شرف (کدام)  
 ابوالقصر نوح بن منصور مولی امیر المؤمنین، تا اورا ازان مطالعه مؤانست بود، و حق  
 نعمت اورا گذارده باشم که بر من و عالمین واجبست، توفیق میسر باد»

ازین مقدمه بنظر میرسد که مؤلف کتاب همان ابوالمؤید بلخی معروف صاحب شادنامه نثر و نظم است، و عبارات کتاب هم تا اندازه ای دارای قدمت میباشد لیکن درضمن قصص آن تواریخی که بسیار پس از ابوالمؤید بوده است دیده میشود منجمله در [صفحه ۶] میگوید:

«در سده ثلاث عشر ستمائه که من بنده در سفر حجاز بوده ام بکنار دریای مصر رسیدم و از آن جماعت که انجا مقیمند پرسیدم که عجایب دریاجیست . . الخ» معلوم است که در این و قتهای دیگری آن کتاب ابوالمؤید بلخی را تکمیل کرده و در آن حکایات و قصص بر افزوده است . و این قصه دیگری که منظور ما از نوشتن این مقاله است ، از جمله این زواید و ملحقات میباشد . و تاسف دیگر اینکه این نسخه که شاید منحصر بفرد باشد ، ناتمام است و قسمتی که شاید زیاد هم بوده است ازوی افتاده و از میان رفته است .



در تذکره قصه حکمر و استخراجی که انوری شاعر در عهد سلطان سنجر دایر بطوفان و وزیدن باد نمود مشهور است که اتفاقاً در آنروز بادی نوزید و فرید کاتب و برا بدینطریق هجا گفت :

گفت انوری که از جهة بادهای سخت      ویران شود عمارت و گه نیز بر سری  
در روز حکمر او نوزیده است هیچ باد      یا مرسل الریاح تو دانی و انوری  
درین کتاب ما هر قصه شبیه بدان ذکر شده است و آن قصه را ما عیناً نقل میکنیم :

(حکایت)

« . . . در زمان اتابک سید محمد بن ایلد گوز نور الله قبر همسا جمله

منجمان جمع شدند و حکم کردند که طوفان باد خواهد بود . و چنانکه چهل گز زمین برکنندند از برای سلاطین و ملوک در غارها خانه های محکم بساختند و احتیاطها کردند ، امیرالدین مسعود مهندس نخجوانی گروست که امروز در جهان قطعاً باد نباشد . و چنان بود که او گفته بود ، و این رباعی او گفت :

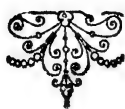
### رباعی

هرگز دلم از منجمان شاد نبود      وز گفته زشتشان دل ازاد نبود  
ریش همه شان ... که روز طوفان      جز در بوقم زیر فلک باد نبود  
دیگر سلطان معظم طغرل بن ارسلان جشنی عظیم بساخت بعراق و صلی  
بسیار بمردم داد و این (کذا) مسعود را نعمت بسیار بداد . اگر چه این کتاب  
از بهر تفرج جمع کرده ام و این قدر از وقایع دنیا اوردم تا چون روزگار سلامت  
گذرد شکر کند خدای تعالی را و در اطاعت بیفزایند ... الخ «



واقعه حاکم منسوب با نوریرا در عهد سلطان سنجر ( ۴۷۹ - ۵۰۱ ) میدانند  
و این واقعه دیگر هم در همین اوقات رویداده چه فوت محمد بن ایلد گز در سنه  
۵۸۱ بوده است و بعید نیست ، در یکسال منجمان این حکمرا داده باشند .  
و این امیرالدین مسعود که در جای دیگر ویرا ابن مسعود ذکر کرده است  
نیز در نزد نگارنده معروف نیست . ولی از این رباعی که او گفته استادی و  
ظرافت طبع او پیداست و رباعی او به مراتب بهتر از آن قطعه ایست که فرید  
کاتب در هجای انوری گفته است والسلام

م . ب





## بقیه شرح حال ادیب الممالک

که آقای مستشار اعظم دانش در تذکره صدر اعظمی مرقوم داشته اند  
 بالجمله خجسته نامه نامی گرامی موسوم به (تابش مهر) آن اوستاد را وقتی  
 خواستم و برگزیدم و نیز فلکیات و ادوار آسمانی و روابط این چرخ  
 انی و بیان دایره و سیارات و ثوابت و بروج خریفه و شتویه و صور شمالیه و منازل  
 بر و جزایان در تنگنای نظر بس آیتی بزرگ بنموده حتی ذکر فی العموده من  
 بقاع و الاقالیم و کیفیتها و صورها و بلادها (و هذه الايات من جملتها)

جسم های طبیعی از ترتیب	یا بساطت گرفت یا ترکیب
آنکه باشد مرکب از اجسام	بر دو قسم است همچو ناقص و تام
همچو حیوان معدنی و گیاه	و ان چو ابر سفید و دود سیاه
هست جسم بسیط چون افلاک	یا چه آب و هوا و آتش و خاک
منطقه اطلس بلند و رواق	که معدل بر او کنند اطلاق
هر دو قطبش دو قطب عالم گیر	در شمالش بذات نعش صغیر
دو بعین منطقه سپهر بروج	کرده بر چرخ ثابتات عروج
گذرد در دو نقطه این تدویر	از معدل بدین و باش بصیر
این دو نقطه همی رود بشمار	اعتدالین در خزان و بهار
سیمین دان خطی که از آغاز	ره بر این چار قطب برده فراز
کمترین قطب آنکه شد موسوم	میل کلی در اصطلاح نجوم
باشد اندر میانه قطبین	یا همی بگذرد ز منطقین
آنچه اندر رصد معین گشت	منزل ماه نیست باشد و هشت
که ز تقدیر کردگار قدیر	طی نمود این منازل تقدیر

تا بمصدق عاد کاعر جون از حصار محاق شد بیرون  
 چون این خورشید بی حجاب غمامه را یعنی این گردون شیوائی فلسکی  
 نامه را که در دقایق سپهر و رموز طباع و ادوار مه و مهر است من المقدمه  
 الی الختامه نگریستم این بیان و تقریض عالی از شرف الفقها الکرام ملاذ الانام  
 حجة الاسلام حاج میرزا حسین شهرستانی بدان مرقوم یاقتم و بخاتم آن خاتم  
 بزرگان شرع مختم دیم فلا اقسر بمواقع النجوم که دیده دورین روزگار  
 هر چند بناظره ثواب و سیار در ادوار دهر نظر نموده چنین نادره در هیئت  
 ندیده و تشریح افلاک کلیه و جزئی و تفلیح مواقع ثواب و سیار باین وضع لطیف  
 کس نکرده از طلوع آفتاب حقایق دقایقش انجم نقوش پیشینیان روی بمغارب  
 افول نهاده و از خطوط مستقیمه المعانی حقایقش کتب تعلیمیه در زاویه خمول نهشته  
 هر نقطه اش مرکز دائره تحقیق و هر خطش مجور فلک تدقیق ارتفاع مطالب  
 عالی اش اعلی از معدل النهار و استقامت اشعار سامیه اش عدیل اقطار و او تار  
 هر سطرش دفتری در شرح هیئت بطلمیوسی و هر حرفش تبصره بر تذکره  
 محقق طوسی [ ولاغرو ] فان محققه کوکب من سماء الفضل طالع و نجم من  
 فلك العلم ساطع السید السند والمؤید المسدد امیر الشعرا و زعیم الفضلا لازال  
 مؤیداً بروح القدس فی الدارین و قد قرء علی نسخه مواقع النجوم فی قلیل من  
 الايام و نظمها بنحو یمش الیه طبایع الانام فکان الماء الزلال والسحر الحلال و یحق  
 فی تاریخه ان یقال

کتابی چنین نغز در عالم هیئت نبوده است از مبدء آفرینش

چو روشن شد از وی علوم ریاضی بتاریخ گو تابش مهر ینش

و فقه الله لمراضیه و جعل مستقبل امره خیراً من ماضیه

(محمد حسین الجابری الشهرستانی)

## و من بنده تقی دانش گویم

کتابی در هیئت موسوم بمواقع النجوم از حضرت شهرستانی بدید می و چون خدا یگان شرع بر هیئت و نجوم رسائل پر دازد شك نماند آن فرومایگان که علم نجوم را مردود شرع دانند و اختر شناس را بکس نشمارند و از کذب المنجمون گواه آرند پس بی خردانی سبک سرند قال المجلسی فی السماء و العالم و قد عد کثیراً من الشیعة العالمین باحکام النجوم منهم محمود بن الحسین بن السندی بن الشاهک المعروف بکشا جمر ذکر ابن شهر آشوب انه کان شاعراً منجماً متکلماً و منهم جابر بن حیان صاحب الصادق علیه السلام . بالجمله شرح حال استاد را تا بدین جا رساندم و دریغ دادم رقعۀ را که آن دانشمند بزرگ بمن نگاشته و دارای دقایق تاریخی است نگاشته ماند و هی هذه

رقعه ایست که ادیب الممالک به بنده تقی دانش نگاشته

بدرگاه دانش که باشد که ازمَن  
سلامی رساند پیامی گذارد  
بگویش منت برد از تو هر کس  
برانی پزدیا خردیا که خوارد  
بمینا درون تا جهان جان بوران  
دعای تو گوید سپاس تو دارد  
اشعار حکیم سوری که نمونۀ سحر حلال است  
مجدویم داشت فرمودید  
دلم در حسرت روی برانی است  
بدین کار ثواب امشب که بانی است  
بلو را ن دخت رحمت میفرستم  
بهر سفره که می بینم برانی است  
و در غزل دیگر نیز فرمودید

خوشت ز نقش روی برانی نکرده است  
لقاش دهر ز ینهمه نقش و نگارها  
بنده هم هوس کردم و عرض کردم

شده ام که ز کشک و کدو برانی را  
کنیز مطبخ بوران برای مأمون پخت  
هر آنکه زان پس آمخت و پخت بورانی  
زدست پخته خالیگران وی آمخت

کنون سزد که برانی خوران ترانه کند که شاد باد بمینو روان بوران دخت  
و نیز در باب فرنی گفتم

مهلَب بن ایصفَره میر از دی را شنیده ام که زبونی رسید از قولنج  
برای داروی ایندرد ریخت زرجندان که گشت جمله تهی خانمان و کیسه و گنج  
بخت فرنیش از شیرکاو و قندو برنج یکی طیب و رهندش زرد و رنج و شکنج  
کنون بنام مهلب مهلبه بماند چنانکه ماند زاجلاج در جهان شطرنج  
وزانش فرنی خوانند در بلاد عجم که هم بفرن شود پخته بی مشقت و رنج

وجود مبارکت از مهلاتم اگر ملال نمیگیرد ایام برسر عرایض تا ریختی  
خودم پنج شنبه ۲۲ ذی قعدة سنه ۱۳۰۷ نهم ثوت ماه فرانسوی سنه ۱۸۹۰  
در اثنای طریق مسافرت از باد کوبه به تبریز وارد اردبیل شدم تربت شهریار  
بزرگوار شاه اسمعیل بن حیدر بن جنید بن صدر الدین بن ابراهیم بن خواجه علی  
بن صدو الدین بن موسی بن الشیخ صفی الدین بن السید امین بن قطب الدین  
صالح بن صلاح الدین بن محمد الحافظ بن زرین کلاه بن محمد بن محمد بن حسن  
بن محمد بن ابراهیم بن جعفر بن محمد بن اسمعیل بن محمد بن احمد بن قاسم بن ابی القاسم  
حمزة بن موسی الکاظم صلوات الله علیه و علی آبائه را زیارت کردم وفات شاه اسمعیل  
در سنه ۹۳۰ بهاء محرم در اهر و مشکین بوده شیخ حیدر در تاریخ ابقضیه گوید  
از جهان رفت و ظل شدش تاریخ سابه تاریخ آفتاب شده

تربتش در بقعه جدش صفی الدین کسانیکه در این بقعه مدفونند شیخ صفی الدین  
شاه اسمعیل در بقعه دیگر شیخ صدر الدین شیخ جنید سید ابراهیم از صوفیه  
اولاد ذکور هیجده تن از حرمخانه اناث دوازده تن تجدید بنا از شیخ زاهدی  
متولی در سنه ۱۰۳۹ کتبه بخط اسمعیل نام بسیار ممتاز کلید دار شیخ عبدالمجید  
خادم هیجده نفر کشیک شش نوبت اشیاء نفیسه که در خزانه زیارت شد عصای

شیخ نعلین حضرت موسی الکاظم قرآن خط مجلسی قرآن خط حضرت سید الشهداء قرآن خط حضرت امیرالمؤمنین که در آخرش این عبارت است کتبه و ذهبه عالی ان ابی طالب سنه سبع هجریه قرآن خط یاقوت سنه ۶۸۰ قرآن دو منی خط شمس الدین عبدالله سنه ۷۲۵ قرآهای سی باره موقوفه شاه عباس سنه ۱۰۳۷ در چینی خانه که روزی سه خروار چینی سابقاً پخته میشده است اسباب چینی قدیمی خیلی دیده شد شیخ صفی الدین تربیت شده شیخ زاهد حیلانی است از مشایخ سلسله ذهبیه و در صومعه شیخ زاهد در محله معروف به بیچار در گیلان مشغول بخدمت بوده و آن محل هنوز بمسجد صفی معروف است و در این محل مزرعه بوده است وقف صومعه ازانکه بزبان دری و پارسی و گیلکی بیچار بمعنی مزرعه باشد و در این مسجد چاهی است که آب انرا برای تبرک و استشفای برند و مردم گیل از عام و خاص تقود فراوان بعنوان نذر در اینچاه ریزند و نعم آن عایدجناب آقا شیخ محمد حسن حسام العلماء میشود که از ائمه جماعت و نواب مشایخ ذهبیه است و از جانب حضرت مجدالاشراف سید جلال الدین محمد بن اقامیرزا بابا بن اقامیرزا عبدالنبی الحسینی الذهبی که در فارس اقامت دارند و تولیت حضرت شاه چراغ با ایشان است دستگیری مینمایند نظر بسابقه که در تبریز مرا باحسام العلماء بود بخانه ایشان منزل کردم که در آن سامان نزدیک صومعه میباشد و این حال در ۱۷ ربیع الثانی سنه ۱۳۱۲ بود و کتاب سماء الدنیادر علم هیئت را در خانه ایشان تالیف نمودم آن جناب خود و عیال و اولادش نیز در آن چاه دنایر و دراهم و فلوس بنذر میریختند و انها را بخرقه پیچده نشانه میکردند که پس از بیرون آمدن بفقرا دهند گویند حضرت امام زمان سلام الله علیه در این چاه ظاهر شده و شاه عباس را که در این چاه مختفی بوده بشارت فرج داده خانه نهم زرگر که شاه عباس در آن جا پنهان بود در جنب شمالی این مسجد بهمان

بنای سابق باقی است اتایی -

من بنده تقی دانش شخصیات مراسله را محذوف داشتم و آنچه تاریخی بود و مفید مندرج داشتم امید است آیندگان که خوانند من و دوست من ادیب الممالک را یاد کنند و دعای خیر فرستند

چو با هم نشینید و دارید صحبت بد آنجا یگاهی که نه دیو و نه دد

ز ما گفته رانیدای عیشتان خوش ز ما یاد دارید ای هجران بد

و چندین قصیده غرایش در نزد من است که برای درج در این تذکره داده اند و آن نسخه ها را خود هم نداشته از آنکه خاص تذکره صدر اعظمی تمام را در خانه این بنده انشاد نموده و نسخه ها همان است که من دارم منحصر بفرد و بتدریج بجای خود درج میشود اینک دو قصیده استاد را این بنده تقی دانش درج می کند و هوی هذه

### قصیده ادیب الممالک نقل از تذکره دانش

چو شاه دانا گیرد وزیر دانشمند	سر ستاره و ماه اندر آورد بکمند
چو طغی لیست ملک کش وزیر بال و پرست	همی پرداز این پر بر آسمان بلند
من این کلام بتحقیق و تجربات داور	اگر نداری باور بتاج شه سوگند
که چار چیز ملک را بملک چیره کند	همش بدارد دور از هزار گونه گزند
یکی اصابت رای و دویم سخاوت طبع	سیمر عدالت و چارم وزیر دانشمند
ز فر شاه جهان ای درخت ملک بیبال	بروی صدر اجل ای عروس بخت بخند
نه با ملک شه بود این چنین نظام الملک	نه یافت محمود این فرز خاچه میمند
جهانیان همه فرزند و پادشه پدرست	اتا بک راد استاد این همه فرزند
زمانه پند نباشد ز رای و رخ او	چنانچه شاگرد از استاد گیرد پند
چنین وزیر بگیتی نیامده است کز او	دل رعیت شاد است و جان شه خرسند

خدای داند کز بهر راحت دل شاه  
از ان زمان که قضا ملک امن و راحت را  
خدایکان بی اصلاح کار ملک شتافت  
درین حوادث هفتاد و اندروز فزون  
همی نبودی آسایش بدل مطبوع  
شکست عزمش باراحت و فرح پیمان  
گرفت حنظل در ساغرش مقام شکر  
گهی زاعل گهراردر غلطان ریخت  
ز بازو ساو بکاهد و در تلافی آن  
چنان زلوح خرد شست نقش فکرت بد  
ماثرش همه الحق چو معجزا تستی  
سزد که بر رخس از بهر دفع عین کمال  
خدا یگانا صیدی چو من ذلیل و زیون  
بر استان تو چون خاک راه پست شدم  
بنعمت تو که از خدمت نبوشم چشم  
الا چو از پی حوزا همی بیاید تیر  
ستاره سجده کند مرترا بخاک قدم

قصیده دیگری ادیب الممالک نقل از تذکره دانش

ایا نگار دلاویز و ترک شهر آشوب  
شنیده بودم از بحر دان و دانیان  
و فابکار نه انرا که غمزۀ سرمست  
نمونه ز شعار تو باشد این گفتار  
که همضیاء عبونی و هم حیمه قلوب  
که ناگزیر ز خوی بد است صورت خوب  
یمین بجای نه انرا که پنجه مخضوب  
حقیقتی ز سلوک تو باشد این اسلوب

توان نبودی کم روز. شب بدی طالب  
 نگفتم که تو چون وامقی و من عذرا  
 کسی فروشد یوسف بدرهم معدود  
 بس است جو رو جفا ای ستمگر طناز  
 مساز خشمرو مکن تندی و مشو سرکش  
 سرود شادی بسرای و ساز مهر ساز  
 باستین خود از استانه گرد فشان  
 که میر اعظم دستور معدلت گستر  
 امین سلطان بن امین سلطان انک  
 هم او بکشور فضل و ادب خداوند است  
 بود کمالش فطری و دانشش ذاتی  
 نه طبع او متهور نه قلب او خائف  
 ز سناک و چوب همی بشنوی بکوش احسنت  
 نموده فخر بلام بلند او دانش  
 خدا یگانا ای انکه ز ابر شمشیرت  
 بر اطاعت تو خود اطاعت ابوبن  
 تو راه طهران زی قمر نموده مفتوح  
 که دیده بود که صدمیل راه دور و دراز  
 که دیده بود که کشتی روان شود بزمین  
 که دیده بود که شمشاد و ارغوان روید  
 که دید بر اثر رود شور و وادی خشک  
 که دیده بود بدین دلکشی قصور و بیوت  
 من آن نبودم کت سال و مه بدم مطلوب  
 نگفتم که تو چون یوسفی و من یعقوب  
 کسی فریبد عاشق بوعده عرتوب  
 بس است ناز و فریب ای پریرخ محبوب  
 مباش سخت و مزین طعنه و مکن اشوب  
 نوای مستی بر خوان و طبل عیش بکوب  
 بتار گیسوی خود صحن بارگاه بروب  
 زری رسید سوی قم و ذالک المطاوب  
 ستاره بارش از دست و مهر و مه ز حیوب  
 هم او باشگر جود و کرم بود یعسوب  
 نه این بتعلیمستی نه اندرگر مکسوب  
 نه رای او متزلزل نه وعد او مکذوب  
 اگر بخوانی مدحش همی بسناک و ایچوب  
 چو ال ایوب از نام نجم دین ایوب  
 بخاک زهره مسکویان شود مسکوب  
 بود حرام که اینواحب است و آن مندوب  
 تو چتر احسان در ملک کرده منصوب  
 کسی برد از گاه صبح تا بغروب  
 که دیده بود که زن آهنگ کسی کند مرکوب  
 ز ریشه شجر خبط و کلین خروب  
 زلال حیوان نوشد کسی زربین کوب  
 که دیده بود بدین محکمی حصون و دروب



تو ان سرافیلستی که بر دی از خاطر  
 نعوذ بالله از انره که خار سر شکنش  
 بدره اش نمودی گذر مسافرو هم  
 وگر رقیب و عتید اندر ان گذشتندی  
 وگر سلیمان در ساحتش بساط افکند  
 گوزن دروی لنک و عقاب دروی مات  
 ستاره انجا همچون ز کال تیره و تار  
 ز خار هاش که از خاره همچو خر مابن  
 فرو خندی مردم ز تنکدستی و قحط  
 ز کار تو دگر آن صحن نغز جان پرور  
 چنانچه شمس و قمر بر مناره اش شب و روز  
 یکی دعای تو گوید بهترین هنجار  
 یکی ثنای تو خواند بخوشترین اسلوب  
 خروش مسنی الضر کشید چون ایوب  
 سپهر دروی تارو قمر درو محبوب  
 فرشته دروی مانند اهر من منکوب  
 کشیده سران و جان مسافران مصلوب  
 در ان بیابان و محبو برا بهای حبوب  
 که بر نهادی و گشتی ز کردگار منوب  
 دو مؤذنند بوقت طلوع و گاه غروب  
 یکی ثنای تو خواند بخوشترین اسلوب

## ☆ (سرگذشت اردشیر) ☆

گفتار فرهاد حکیم در جشن شاهنشاهی اردشیر

ز جا برخاست فرهاد خردمند  
 ستایش خواند یزدان جهان را  
 چو ائین ستایش یافت پایان  
 ز دریای سخن برخاستش جوش  
 که ای ایرانیان پاک فرجام  
 ز خاطرها مباد ایران فراموش  
 چو ایران هیچ کشور باستان نیست  
 بگیتی مرز جبر پست و پناهست  
 درود آورد بر کیهان خداوند  
 نکوهش راند اهریمن روان را  
 گریان شد سوی گفتار شایان  
 دران دریا چو نیلوفر جهان گوش  
 شه آغازان شاهنشاه انجام  
 ز شیران دور بادا خواب خرگوش  
 ز ایران باستان تر آسمان نیست  
 همه گیتی برین دعوی گواهست

بکیهان خرد کاخ غلومست  
جهان را ما خداوندان دادیم  
بنام پارسی زان داستانی  
سپهر دانش وزیج نجوم است  
نشان ز اسفندیار و کیفادیم  
که اندر پارسائی جاودانیم



بما روزی گراختر در وبال است  
نگردد خوی مردم تا دگر گون  
دگر گون شد چو بر نسل کیان خوی  
نه کودک را بما چیره زمان کرد  
زمان ما مغ و دستور بودند  
براه راست تا پی می نهادند  
چو راه کجروی کردند آغاز  
بکیش از داشتندی استواری  
بدانیش از در بن کشور نمیزاد  
نمیراد این مشیمه ماه یاری  
نمی بازید ایران فرو نیرو  
سکندر باره از هرسو نمی تاخت  
نمیشد نیکتا ما را بدی کیش  
ارسطو روی در ایران نمیکرد  
گر از حکمت ارسطو بهره ور بود  
تقو بر حکمتی کا تش فرو زد  
نه زیبا نام شد آن زشت اندیش

نه بر ما نش برای گوشمال است  
بدیگر گون نگردد دور گردون  
ربودند از دلیران کودکان گوی  
سر از تن دور ماند اما زبان کرد  
که ما را رهبر از و خشور بودند  
در بسته بکشور می گشادند  
فرو بستند بر کشور در باز  
نمی جستند اگر کشور مداری  
چنین داد بد اندیشی نمیداد  
نمود این ملک را جانو سیاری  
نمی غلطید دارا چاک پهلو  
سرو سرمایه ایرانی نمی باخت  
نمی آمد بر ایران روز بدیش  
چو سیل این خانه را ویران نمیکرد  
چگونه شر بر افراد بشر بود  
جهان را خرمن هستی بسوزد  
که شد زانديشه وی خاطری ریش

از این اندیشه گیتی باد عاری	جہانگیر بست زشت اندیشه کاری
جہان روزی براو دوزخ شراوست	ہر آنکس با جہان ناساز گاراست
کہ تقرین بر خداوند ہوس باد	ز یونان در جہان آزو ہوس زاد
بگیتی بیشہ دارد قہر مانی	کنون آن حرص وآزو خون فشانی
بخوریزی و شر افراشته یال	بشر را بر بشر تیز است چنگال
بسیط اغبری شگرف گون است	روان درد دشت و در سیلاب خون است
ہزاران بیضہ زیر پر کشیدہ	سیہ زاغ ستم پر گستریدہ
بگیرد خاک را چون بیضہ درپر	اگر زمین بیضہ جوہہ بر کند سر
رسید آسانی و بگذشت سختی	سپاس ایزد کہ طی شد تیرہ بختی
جہانبان ارد شیر بابکان شد	ہویدا در جہان فر کیان شد
شہنشاہی کہ شاہی راست شایان	سرو افسر ربود از شہ نمایان
نہ یونان خواہ و اسکندر نشانی	نہ ماند اشگی بجا نہ اردوانی
شہ آغازان شاہنشاہ انجام	نک ای ایرانیان پاک فرجام
بخوانید از نیاکان داستانرا	یاد آرید دور باستانرا
ز پند بخر دان مانید خرسند	بیا موزید از پیشینیان پند
بستی چون فتادید از بلندی	کز آغاز از کجازا دار چمنی
درین کشور نماید پایداری	اگر خواہید گاین کشورمداری
سپاہی تلغ و دہقان داس و مغ کیش	ہمہ گیرید کار خویش در پیش
جہانرا شمع نور این انجمن بود	ہر آنکس تا بکار خویشتن بود
دریچہ روشنی گر دون بما بست	چو ہر کس بر کشید از کار خود دست
چراغ داد و دانش گشت بی نور	ز آتش خانہ تاشد ہیر بد دور
بکشور تلغ زد دشمن دو دستی	چو موبد زد در کشور برستی

بکشور کرد چون مغ دست یازی	چنین شد کیش و کشور دست بازی
چو جای داس دهقان تیغ برداشت	فلک در مزرع ما تخرم کین کاشت
زبیشه بیشه ور چون تافت رخسار	شد این دور سبه روئی پدیدار
که گیتی بر ستم فرما نگذار است	بهشت مر زجر دوزخ شرار است
ده ار باشد دران دهقان نباشد	تنی گر هست دروی جان نباشد
همه در دست تیغ بید ریغند	دو روی و سرخ لب از خون چو تیغند

دراستخر ار سکندر آتش افروخت	ز آتش خوئی ما مرز جمر سوخت
از ان شد گرک بر ما چیره دندان	که روز گریه مارا دید خندان
بدا کشور که روز سو گواری	بعیش و نوش دارد پایدا ری
بدا مردم که زبیر تیغ قاتل	بر قصد شادمان چون مرغ بسمل

اگر دانا دل و کشور برستید	گر ایان زی بلند از جای پستید
همه پا در گایم خویش گیرید	ره و رسم نیا کان پاش گیرید
بگیتی تیغ فتنه بر میازید	ازین خانه بدان خانه متازید
در کین و بد اندیشی مکوید	بدیها چون در افکندید خوید

بگیتی شاهراه چاره اینست  
ره ازادی از بیغاره اینست

پس آنکه کرد رو سوی شهنشاه	که ای فرو شکوه افسر و گناه
تو فرزند برومند کیانی	بمرز جمر ز افرید و ن نشانی
بمرز هوش داری دست بهمن	بسکار رزم بازوی تهمتن
ترا باید در اندرز سفتن	مرا باید شنیدن وز تو گفتن
زبان من بگفتن زان دراز است	که دانم گوش شه جوای راز است



که خرسند است از دانا خردمند	شه از گفتار دانا گشت خور سند
که بر احسنت سر تا پا زبان شد	ز فرشادش چنان دل شادمان شد
بدین ناموس نیکو نام گردید	ز بند تلخ شیرین کام گردید
نشد گمنام ازان در پیش مردم	نکرد از گاه افسر مردمی گم
نواى دانش است آوازه ساز	بلى در بزم شاه دانش انباز
بشیرینی شود از دهر خرسند	بتلخی در نیوشد چون کسی پند

### (گفتار شاهنشاه)

سخن شد زنده و اندر ز بیدار	گشود آنکه شهنشه لب بگفتار
خداوند جهان بخش جهان دار	بنام نامی بخشنده دادار
به پایگر سر بسر برافسر اوراست	خداوندی که جان و پیکر اوراست
فلک یا به بدو اور تک جمشید	فروزنده بدو قنديل خورشید
کیان زوار جمند ایران برومند	بدو روشن چراغ زند و پازند
که من تر بنده اش چون من شهنشاه	مه و مهرش که بن قنديل خرگاه



که اندر داد چون کوه استوارم	من ان شاهنشه دانش تبارم
سروش اسمان در کاخ خاکم	بگیتی پیرو و خشور پاکم
سراز فرهنگ مینازد نه از تاج	ز داد اورنك میسازم نه از عاج
بخلق اسایشم بر نا توان تاب	بدشمن اشم بر دوستان اب
شبان گو سفندان خدا یم	بره گم کرده مردم رهنمایم
زگرگان برکنم چنکال و دندان	بی دفع گزند گو سفندان
نباشد گرگ اگر دندان نباشد	نباید گله گر چوپان نباشد

مرا داد و دهش گنج و سپاهست  
 بدور من نیند کس ستم را  
 زائین دروغ ایران کمر پای  
 زمن روشن روان گردد خردمند  
 مزاسیم و زراکندن غرض نیست  
 بمن دانش ز راست و سیم شمشیر  
 کسی کز بهر زرشد چهره بردوست  
 رعیت گنج باد آورد شاهست  
 شهی کاین گنج اکنده پراکند  
 چو قارون هر که زرا نودخت بیداک  
 رعیت بر شهنشاهست لشکر  
 شهنشه چون سپه را کرد تاراج  
 تهی دستی چو روزش کرد تیره  
 میان صد گر سنه یک نفر سیر  
 چو جوید دوست دشمن و ارنورد



بخسرو چار دسته دستیارند  
 رعیت پیشه ورپس خامه انباز  
 من اندر خسروی دهقان نوازم  
 بددهقان از دل و جان دستایوم  
 بده گر زحمت دهقان نباشد  
 ز دهقانان ده شهر است آباد  
 دودستی تیغ زن بر شهریارند  
 پس آنکه تیغ یاز خنجر پرداز  
 همیشه پیشه ور را کار سازم  
 کز این دسته زبردستی است یارم  
 بخوان خسروانی نان نباشد  
 چرا بر ده رسد از شهر بیداد

بده شهرار کند ناسا زگاری      سرآید دور شهر و شهر یاری



مرا پیشه وران همسنگ جانند      که اندر پیکر کشور روانند  
شود از پیشه ورکار جهان راست      چو کم شد پیشه وریکسر جهان کاست  
شود گر پیشه ور اواره از بوم      چو ویران شیان گیرد دران بوم  
اگر لشکر بدشمن تیغ یازاست      همانا پیشه ور شمشیر ساز است  
نسازد پیشه ور گر افسر زر      نه بیند شه بسر زرینه افسر  
بیند شاه اگر از پیشه ور چشم      گشاید و ربهقان چشم باخشم  
سراید روزگار پادشاهی      بدعوی کرده دارا گواهی



دیر خامه گیر نامه پرداز      که انجام جهان بیند ز آغاز  
بود ارایش فر کیا نی      نگهبان شکوه پهلوانی  
وگریکانه است از فر فرهنگ      ندارد سنگ و باید بر سرش سنگ  
بکشور هر که باشد دانش اندوز      نکوتر سازمش هر روز از روز  
بدرگاه من انکس را بود بار      که با فرهنگ باشد در جهان یار



ز تیغ پهلوان چون داس دهقان      باید افسر و اورنگ شاهان  
شه دانا بتیغ پهلوانی      کند بر کشت دهقان با سبانی  
بدهقان پهلوان گر تیغ یازد      همان بهتر که سر از تیغ بازد  
اگر یغما گری جوید سپاهی      بتاراج است تاج پادشاهی  
مرا آئین شاهنشاهی اینست      شهی کو جودان باید چنین است



چو گفتار شهنشه یافت انجام	بدور آمد زهرسو خسروی جام
خروش افرین بر آسمان شد	بخشمر شاه تقرین خوان جهان شد
که تا گیتی است ایران جاودان باد	شهنشاه اردشیر بابکان باد
جهان آباد از کیش بهی باد	فرو زنده چراغ آگهی باد
پس آنکه خاست شاهشناه از جای	بخلوت زانجمن شد مجلس ارای
پرا کند انجمن با شادمانی	پرا کند ن خوشا با مهربانی
	بقیه را شماره دیگر بدقت بخوانید.

نقل از سفینه آقای ملک الشعراء بهار

## (آثار اساتید)

این مسمط از بدایع گفتار امیر معزی است و در نسخ خطی که من دیده‌ام نبوده فقط در يك جزء خطی قدیمی که از آقای مخبر السلطنه امانت گرفته‌ام دیده و استنساخ نمودم . م . ب

### \* مسمط \*

قافله شب گذشت صبح بر آمد تمام	باده کنون شد حلال خواب کنون شد حرام
کاسه بدل شد بکاس جامه بدل شد بجام	خوشر از این روزگار کو و کجا و کدام
در قدح مشکبوی باده بیار ای غلام	وزلب یا قوت رنگ بوسه بده ای پسر
ای صمیر چنک زن چنک سبکتر زن	پر ده مستان بدر راه قلندر بزین
لشکر صبح آمدند میکده را در بزین	تات بباغ نشاط تازه گل اید بدر
خوش بوداری صبح خاصه بوقت بهار	لعل شده گوهسار سبز شده جویبار



باغ شده مشکبوی بادۀ روشن ییار      وای پسر ماهروی رطل بده تابسر  
 ناله زحوت آمده است سوی حمل افتاب      گوهر سفته است خاک صندل سوده است اب  
 دست از نکار مل چهره صجرا خضاب      هست بکافور و مشک پشت چمن بارور  
 تاکه ز چنک بهار لشکر سرما شده است      کوه چوپسته شده است دشت چومینا شده است  
 ابر چو وامق شده است باغ چو عذرا شده است      شاخ سمن چون عروس باد صبا جلوه گر  
 سرو چو منبر شده است فاخته هم چون خطیب      مسجد او جو ییار مؤذن او عنذلیب  
 هر که درین روزگار هست زمی بی نصیب      از طرب و از نشاط نیست دلش را خبر

خوش بود اندر ییار یار شده صلحجوی      ساخته رود و سرود چنک زن و شعرگوی  
 یار بنفشه شده است لاله بر اطراف جوی      گشته یکی لعل رنگ گشته دگر مشکبوی  
 لاله گدار نک یافت از لب ان ماه روی      یا ز خط و زلف اوست لعل بنفشه مگر

ای سخن ارای مرد خیز بشبگیر زود      عذر سکارای خویش بشنو و پذیر زود  
 می زدکان را بساز چاره و تدبیر زود      باده ستان وقت بام بر بر و بر زیر زود  
 خیز و زبان بر گشای جام بکف گیر زود      مدح خداوند گوی یاد خداوند بر

بار خدائی که هست ملک زمین را شرف      وز شرف و قدر خویش فخر نژاد و سلف  
 مذهب حق را پناه لشکر دین را انتف      حاتم طائی بطبع صاحب کافی بکف  
 باغ سیخارا درخت در وفا را صدف      جسم کرم را حیات چشم خر در ا بصر

قاعده سعد و حمد کنیت و نامش بهر      بر سر خورشید و ماه دولت او را قدم  
 مدغمش اندر ضمیر و ضمیرش اندر قلم      فایده عمر خضر مرتبت مهر جرم  
 همچو در اجسام روح در کف رادش کرم      همچو در افلاک نور در تن پاکش گهر

بر تن اقبال و روح دولت او چون سراسر است      وز فلک مستدیر همت او برتر است  
در همه آثار خیر مقبل و نیک اختر است      در خور پیغمبر است گرچه نه پیغمبر است  
عادت او بخشش است بخشش او گوهر است      حکم روانش قضا است قدر بلندش قدر

ای شرف ملک شاه مخضر دینی توئی      پای نهاده بقدر بر سر شعری توئی  
سحر عدو را بخشم معجز موسی توئی      مرگ ولی را بمهر دعوت عیسی توئی  
پیش تو مولی است دهر سید و مولی توئی      چون تو در این روزگار خلق نباشد دگر

گردون فتوای عقل پیش تو آرد همی      عقل اثر های خویش بر تو شمارد همی  
خشم تو بر چشم خصم آب گمارد همی      بر جگر روزگار آتش بارد همی  
زین دو قبل سال و مه خصم تو دارد همی      آب بلا در دو چشم آتش غم در جگر

ای ز سپهر جلال تافته خورشید وار      گشته بتمیز و عقل نادره روزگار  
از کرم شهریار کار تو همچون نگار      وز قلمت چون نگار مملکت شهریار  
طبع تو بحر محیط دست تو ابر بهار      بحر تو یاقوت روح ابر تو زرین مطر

هست چو خورشید و ماه طلعت دستور و شاه      طلعت تو مشتری است در خورشید و ماه  
حضرت و درگاه تست قبله اقبال و جاه      ملک خداوند گاه کاک تو دارد نگاه  
لاجرم از هر که هست پیش خداوند گاه      رتبت تو برتر است قربت تو بیشتر

کاک روانت شده است مرکز امید و بیم      که چو دعای مسیح که چو عصای کلیم  
دست ز قتل و ز نقش عادت او مستقیم      که شده عطار مشک که شده نقاش سیم  
فعل تو آرد پدید از شبه در یتیم      کس نشیندای شگفت از شبه خیزد در

بر دل ما تا که هست نفس و خرد پادشا      چون خرد اندر دل است مهر تو در جان ما  
رای تو چون کوکب است همت تو چون سبا      حالم تو و طبع تست همچو زمین و هوا  
هر که بزر و بسیم گشت ز مهرت جدا      دیده او شد چو سیم چهره او شد چو زر

بار خدا یا ز تست کار معزی بکام از تو شده است او عزیز زده همه خاص و عام  
 شاه بقول تو کرد جاه و قبولش تمام پیش وزیر از تو گشت همت او بر دوام  
 حکم ترا چون رهی است امر ترا چون غلام شاکر انعام تست گشت سخن مختصر (۱)

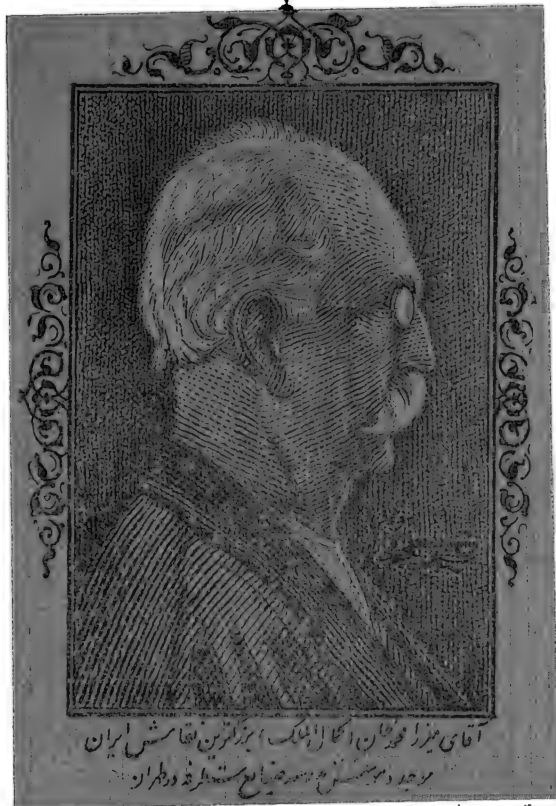


قصیده ذیل را در بعضی از نسخ خطی بنام رودکی دیده ام از طرز بیان پیدا است  
 که گفتار شعرای معاصر سامانی است ولی تحقیقاً معام نیست که از رودکی باشد. م-ب

آمد بهار خرم با رنگ و بوی طیب	با صد هزار نکبت و آیش عجیب
شاید که مرد پیر بدین گه جوان شود	گیتی بدیل یافت شباب از پی مشب
چرخ بز و گوار یکی لشکری بکرد	لشکرش ابر تیره و باد صبا نقیب
نقاط برق روشن و تندرش طباذن	دیدم هزار خیل و ندیدم چنین مهیب
ان ابرین که گرید چون مرد سوگوار	وان رعیدین که نالد چون عاشقی کثیب
خورشید را ز ابردم روی گاهگاه	چونان حصار پی که حذر دارد از رقیب
یک چند روزگار جهان دردمند بود	به شد که یافت بوی سخن باد راطیب
باران مشک بوی بسارید نو بنو	وز برف بر کشید یکی حله قصیب
گنجی که برف پیش همیداشت گیل گرفت	هر جو یکی که خشک همی بود شد رطیب
تندر میان دشت همی باد بردم	برق از میان ابر همی بر کشد قضیب
لاله میان کشت بخندد همی ز دور	چون پنجه عروس بهنا شده خضیب
صلصل بسرو بن بر با نغمه کهن	بلبل بلحن گیل بر بالحنک غریب (۲)
اکنون خورید باده و اکنون زبیدشاد	کاکون برد نصیب حبیب از بر حبیب
شاخی گزین و سبزه و می خوریدانک زیر	کز کشت سار نالد وز باغ عندلیب
هر چند نو بهار جہانت بچشم خوب	دیدار خواجه خو تر آن مهتر حبیب

( در این مسقط قص و غلط بسیار است و هر گاه نسخه دگر بدست آمد تصحیح و تکمیل میشود )  
 ( بجای لحن گیل شاید شاخ گیل باشد )

(تنها استاد صنعت نقاشی در ایران آقای کمال الملک)



کمال الملک در

صنعت نقاشی سرآمد  
تمام اساتید مشرق و  
باساتید درجه اول  
مغرب برا بر بلکه  
بالتر است .

کمال الملک (مدرسه

صنایع مستظرفه )

ایران را در ابتدای

مشروطیت کبیر

بهراهی مرحوم

سردار اسعد بختیاری

و دستیاری حکیم الملک

وزیر معارف وقت

تا سپس و تصدیق

صنعت شناسان اروپائی

این مدرسه را مانند

مدارس اروپا با وج ترقی رسانید .

کمال الملک اینک دو سال است از مدرسه کناره جوئی و در نیشا بور

منزوی گشته و مدرسه صنایع یکمرتبه رو بخرابی و نقصان گذاشته است .

آری رسیدن باین پایه و مقام صنعتی در اروپا کار مشکلی نیست ولی در ایران از

محالات و معجزات محسوبست شرح حال این مرد بزرگ تاریخی ایران را پس از این

مفصل خواهیم نکاشت و اینک بتصویر و تمثال بی مثال وی که بخامه آقای میرزا

حسینعلی خان مؤید که از ان استاد دارای تصدیق است نگارش رفته اند تا نمایان کنیم

بقلم ن. ایرانی‌رست اصفهانی مقیم کلکته

# (دیوان شاهزاده کامران میرزا)

❦ مقدمه ❦

زبان فارسی مدتهای دراز لسان عموم مسلمانان هند و اغلب هندوها و محل توجه مخصوص پادشاهان و بزرگان هند بوده است - پادشاهان مقتدر هند که تا قبل از تسلط انگلیس در هند سلطنت میکردند همه ادیب زبان فارسی بوده اند و آثار نظمی و ادبی آنان در زبان فارسی موجود است - همینطور شاهزادگان و امراء سلطنتی عموماً فاضل و صاحب ذوق شعر فارسی بوده اند هر يك از پادشاهان و شاهزادگان هند دارای اشعار و آثاری هستند که یاری یزدان دراتیه شمه از آنها تقدیم خوانندگان ارمغان خواهد شد - از جمله آثاری که ذکر شد کتاب همایون نامه است بقلم گلبدن بیگم خواهر همایون شاه که دارای اهمیت ادبی و مجمعی از شرح زندگانی همایون شاه میباشد - این کتاب را خانم بوریج انگلیسی با ترجمه انگلیسی آن طبع و نشر کرده است دیگر از آثار مذکور توزک جهانگیری است بقلم جهانگیر شاه سلطان هند که شرح حال و تاریخ زندگانی خود را در زبان فارسی بسیار سلیس نوشته است و مطالعه این کتاب مانند تماشای چند پرده زندگانی این پادشاه است و شخص را در سرا پرده و عمارات سلطنتی هند گردش میدهد و از زندگانی شخصی و اوضاع دربار و ملک داری يك پادشاه مقتدر آگاه میسازد - تاجائیکه نگارنده اطلاع دارم ایرانیان از این آثار ادبی گرانبها خیلی کم واقفند ملت هم قطع ارتباط ایران و هند از دو بیست سال باینطرف است

کامران میرزا با این مقدمه نگارنده میروم آثار ادبی يك شاهزاده هند را بخوانندگان ارمغان تقدیم نمایم و بدیهی است خالی از اهمیت نخواهد بود شاهزاده کامران میرزا

پسر بزرگ بابر شاه مؤسس سلسله تیموریه در هند بوده است و در حیات خود اشعاری گفته است که بعضی از آنها تدوین شده است و نسخه خطی آن بدست آقای محفوظالحق پروفیسور پوزیدنسی کالج کلکتہ امده ایشان اشعار مزبور را باقصائد چند دیگر که بازحمت زیاد از کتب متعدد تحصیل کرده چاپ و نشر نموده اند.

اهمیت این دیوان اینست که در حیات کامران میرزا و بخط خوشنویس معروف محمود بن اسحق شہائی نوشته شده است و بر صفحه اول آن دستخط جهانگیر شاه و شاه جهان موجود است اشعاریکه پروفیسور نشر کرده اند دارای پنجاه غزل و سه قطعه و چهار رباعی و چهار منبری و یک ساقی نامه است.

کامران میرزا فرزند ارشد ملکہ گلرخ و بابر شاه در سال ۹۱۴ هجری متولد شده است۔ برادر کامران میرزا یعنی همایون پسر از بابر شاه در سال ۹۳۷ بتخت سلطنت هند نشست و در سال ۹۴۶ از شیر شاه حاکم بنگال شکست خورده بایران پناه برد و سه سال در دربار شاه طهماسب صفوی مهمان ایران بود۔ پس از جلوس همایون شاه کامران میرزا حاکم کابل و پنجاب و قندهار گردید و غزل های ذیل از جمله تحفی است که پس از اعطای فرمان حکومت وی تقدیم همایون شاه کرده است صفحه (۱۰) و صفحه (۱۱) . . . .

همایونشاه پس از مراجعت از ایران با کامران جنگ کرد و بالاخره در سال ۹۶۰ شاهزاده اسیر و به اردوی همایون شاه آمد و بحکم شاه کورث عاقبت باخانم خود جوچک بیگم دختر سلطان حسین ارغون به حج رفت و مدتی در مکه ماند و در سال ۹۶۴ در منا وفات کرد . کامران میرزا ذوق مخصوصی در شعر داشته و اشعار چند ترکی هم سروده است . شاهزاده بدیهه گو نیز بوده است پس از نابینا شدن هنگامیکه به خیمه همایونشاه رفت ، این شعر را خواند بر جانم از تو هر چه رسد جای منت است گر ناوک جفا است و گر خنجر ستم

روزی در دربار سلیم شاه جانشین شیر شاه که درست از او پذیرائی نشده  
ود حسب تقاضای سلیم شاه این بیت را خواند  
گردش گردون گردان گردان را گرد کرد بر سر اهل تمیز این ناکسان را مرد کرد  
بعد از نیشتر خوردن چشم او و قتی که یکی از ملازمان محبوبش خدمت او  
آمد گفت .

هر چند که چشمم بر خت پرده کشیده است بی ناست به چشمی که بسی روی تو دیده است



دیوان کامران میرزا که بدست یاری ادیب فارسی آقای محفوظ الحق در  
هندوستان طبع و نشر شده يك نسخه بتوسط آقای ایران پرست نگارنده مقاله  
فوق بادره ارمغان رسیده و قسمتی از آثار وی در شماره دیگر طبع خواهد شد

## (مسابقه ادبی)

این غزل بدیع حضرت استاد معظم شاهزاده افسر رئیس انجمن ادبی  
ایران مدظله بمسابقه گذارده میشود .

غزلای آقان شرکت کنندگان در مسابقه در طهران تا بیستم اردی بهشت  
و از ولایات تا دهم خرداد باید بادره مجله شریفه ارمغان برسد .

بکسی که این غزل را بهتر ساخته باشد يك گلدان نقره بضمیمه يك جلد  
دیوان حافظ ممتاز تقدیم میشود - بهر يك از آقایان که مثل این غزل را بسازند  
گلدان نقره تنها و اگر هیچ يك از غزلها مثل اصل مسابقه نبود بکسی که از  
سایرین بهتر ساخته باشد يك جلد حافظ تنها تقدیم خواهد شد .

تصدیق و حکمیت در غزلها ئیکه رسیده باشد با حضرات ادبای معظم

آقای ملک الشعراء بهار آقای مستشار اعظم دانش آقای وحید مدیر مجله  
شریفه ارمغان است . ابراهیم شاملو - خراسانی

### غزل

دواین چمن که دهم جان برونمای گلی هزار خار فتاده است در قفای گلی  
ولی بچشم نشانم چومژه خار رهش چو بلبل که تحمل کند جفای گلی  
زهجر روی تو مشکان من همیشه تراست هزار خار دهند آب از برای گلی  
به برد تا چمنم بوی جان فزای گلی

ولی نه برد دلم روی دلگشای کلی

کسی که دیده رخت کل کجبارد دل او توان گرفت مگر خار را بجای گلی  
به بست عهد که دست از جفا ندرد باز بیا به بین نشیدی اگر وفای گلی  
شنیده اید که پروانه به بابل گفت توهر بسوز یک جلوه از لقای گلی  
جواب داد که یارم نمی کشد عاشق وکر نه جان جهان می شدی فدای گلی  
هنوز باد بریزد بدشت خاک بسر که ریخت برک گلی از ستم پهای گلی  
بیا ودست ز غارت بدار ای گل چین به بین چگونه ستاند خون پهای گلی

شدم بروزی فیروز سوی ورد آورد (۱)

سرودم این غزل تازه در هوای کلی

(۱) ورد آورد ، نام مجلی است





## ادیب الممالک قائم مقامی

غزل ذیل از ادیب الممالک قائم مقامی است و بسبب تخلص امیری در شماره دهم سال دهم در صفحه ۶۰۶ بنام امیری گلهایگانی طبع شده اینک برای رفع اشتباه مجدد طبع می شود

دانهائی و تدبیر ز انفاق و کرم به	انفاق و کرم نیز ز دینار و درم به
تازی که بیخشد و بپوشند و بنوشند	دینار و درم در کف صاحب کرم به
شمشیر و قلم حامی ملکند بتحقیق	اما دل بیدار ز شمشیر و قلم به
در مذهب من ساده دروغی بسزاوار	زان راست که باور نشود جز بقسم به
دستی که پی آرزو طمع تیغ ستم آخت	گر زانکه بپرند بشمشیر ستم به
تخم بد ناپره از آن پیش که جنبد	گر سقط شود یا که بمیرد بشکم به
انگشت خموشی بلب خویش نهادن	از آنکه بخائی بلب انگشت اندم به
در محضر ارباب سخن همچو امیری	گر هیچ نگوئی سخن از لا و نعم به

## کمال بزراعت ایران

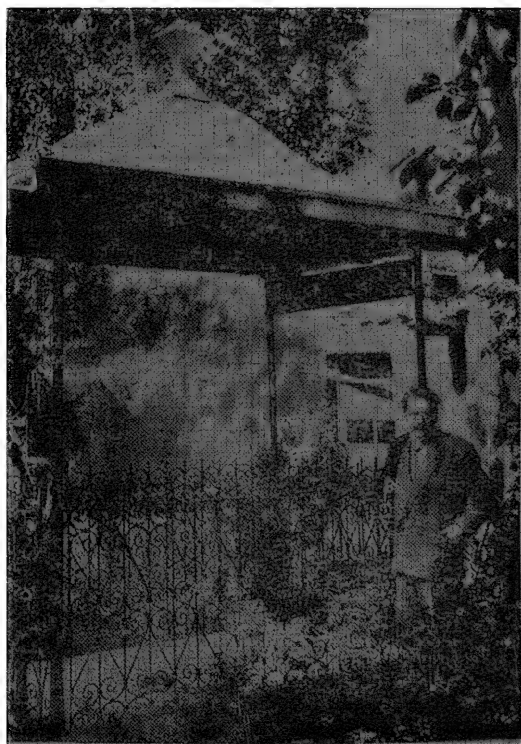
از طرف شرکت سهامی پنبه روس و ایران درین اواخر رساله های مفید زراعتی راجع بدفع ملخ و آفت پنبه و غیرهما منتشر و بی نهایت برای رعایا و مالکین مفید و مطلوب واقع گردیده.

ما بنام رعایا و ملاکین ایران خدمات زراعتی شرکت مزبور را سپاس گفته و برای استفاده عموم از شماره دیگر مرتب آن مقالات و رساله را در صفحات ارمغان طبع و نشر خواهیم کرد و بخوانندگان سفارش میکنیم که از قرائت و استفاده غفلت نفرمایند.

# مقبره شیبانی

## پرنس ارفع الدوله

پرنس ارفع الدوله در مسافرت اخیر از اروپا بایران چنانچه سبیه و طبیعت اوست خدمت مهم دیگری بعالم شعر و ادب انجام داد یعنی برای استاد شیبانی کاشانی در طهران مقبره‌ای عالی با تمام رسانید، کاش پرنس ارفع الدوله يك سفر باصفهان میرفت و مقبره استاد کمال الدین رامیساخت و اهالی اصفهان از سرافکنندگی بیرون میاورده مابا حکمرانی آقای مشار الدوله امیدواری کامل بساختن مقبره استاد کمال الدین داریم و ما بوس نیستیم ولی در تأخیر آفات بسیار است و امیدواریم زودتر اقدام فرمایند



مقبره جدید البانی استاد شیبانی در طرف راست تمثال  
پرنس ارفع الدوله بانی بنا

اقتباس از مجلات و کتب عربی

بقلم مجد العلوی عضو عدلیه ولایت

# (گوناگون)

نکته

ابو علی فارسی - نحوی معروف - بدیدن یکی از علماء شهر خود رفت در جزوه دید که کلمه (قائل) بایاء تحسانی (قایل) نوشته شده برسد که این خط کیست عالم گفت - من نوشته ام - ابوعلی بلا درنگ از نزد ری بیرون آمده گفت کسی که - جاهل باملاء خط باشد سزاوار ملاقات نیست

حسن تعبیر

مهدی عباسی - خواب دید که صورتش سیاه شده بو حشت شد - معبرین

از تعبیر عاجز گشتند

ابراهم ملقب باستاد المعبرین - گفت - خداوند بخلیفه دختری خواهد داد مهدی با تعجب گفت چگونه؟

ابراهم گفت در قرآن کریم است

[واذا بشر احدكم بالاثی ظل وجهه مسوداً]

مهدی از این تعبیر بی نهایت مسرور شده هزار درهم بابر ابراهیم جائزه داد

خردمند

نابخردی ، خردمند را سرزنش کرد ، خردمند بردباری و شکیبائی نمود

چنانچه خوی خردمند است :

نابخرد شور بخت بتك آمده گفت - ترا میگویم

خردمند پیاسخ گفت من هم از تو چشم میبوشم

دوست خائن - لك خادم

حرث بن صمصمه - ندیمهائی داشت که پیوسته با آنها بود و آنها را ز یاد دوست میداشت

يك روز بانديمها بيكي از باغات خود رفت يك نثر بخلاف هرروز همراه  
نرفته بخانه حرث داخل شده با زن حرث خورد و نوشيد و ... سك حرث  
حمله برده هردو را پاره كرد  
حرث كه بمنزل مراجعت كرد - جسد زن و نديمرا ديد نكته را دريافت  
و اين بيت را گفت

وما زال يرعى ذمتى ويحوطنى ويحفظ عرسى والخليل يخنون  
فيا عجباً للخل يهتك حرمتى و يا عجباً للكلب كيف يصون

(لطيفه)

عباد بن ظافر (۱) با ابى العلاء گفت  
در خبر است - هر كه را خدا يتعالى بگورى مبتلا گر داند در عوض چيز  
بهترى باو عطا خواهد كرد

خداوند عوض روشنى چشم بيشما چه عطا كرده است ... ؟  
ابو العلاء - گفت چه لطف و عطيه از اين بالا تر كه روى تو و امثال  
ترا نمى بينم

(مرد کدام يك از زن و فرزند خود را بيشتر دوست دارد)  
تا فرزند كوچك است مرد زن خود را دوست دارد همينكه فرزند قدرى  
بزرگ شده در مقام اكرام و احسان پدر بر آمد - طبعاً ميل پدر بدو زياد تر ميشود  
ولى حق اينستكه مرد زن خود را از فرزند زياد تر دوست بدارد - زيرا  
زن از آغاز جوانى تا پيرى شريك حزن و سرور مرد است و با مرد تا آخر

۱ عباد بن ظافر المكنى بابي القاسم والملقب به المعتمد على الله از احفاد نعمان بن منذر - بسال  
۴۳۱ هجري متولد و در ۴۶۱ براريكه سلطنت بجای پدر متكن و در ۴۸۱ در زندان به بدر بن  
احوال درگذشت

بسر میبرد - لیکن فرزند ناچار يك روز پدر را ترك کرده برای خود شالودۀ  
زندگی تازه خواهد ریخت  
اگر زناشوئی روی دوستی سر بگیرد هیچ گاه دوستی فرزند بر مهر  
زن نخواهد چربید

### (زن و نام خانوادگی)

در اروپا زمانیکه زن بخائۀ شوهر رفت با حفظ نام خانوادگی پدری نام  
خانواده گی شوهر را نیز بکار میبرد  
مثلا: نام خانوادۀ پدری زن - کامران - و نام خانوادۀ شوهرش - فریدون  
و نام خودش شهر بانو - است روی کارت ویزیت خواهد نوشت

### (شهربانوی کامران فریدون)

اگر شوهر زن معروفت باشد - اسم خانوادۀ شوهر را بر اسم خانوادگی  
پدر مقدم داشته و مینویسد

### (شهربانوی فریدون کامران)

در صورتیکه شوهر یا پدر گمنام باشد نام خانوادۀ او را بکلی ترك کرده و يك  
نام خانوادۀ زیادتیر بکار نمیدرد  
در مصر - اگر زن در زندگی استقلال داشته باشد یا نام خانوادگی جدید  
میگیرد یا اینکه بهمان نام خانوادگی پدر اکتفا کرده دیگر بنام خانوادگی شوهر  
اعتنا نمی کند

در ایران - متعارف اینست - تا زن بخائۀ پدر است نام خانوادگی پدر را  
دارد - همینکه بخائۀ شوهر رفت نام خانوادۀ شوهر را اختیار مینماید - و این  
طریق بهتر است زیرا نتیجۀ اش این میشود که شوهر در راس خانوادۀ قرار  
گرفته و بهتر برای نظام اجتماعی آماده میشود

## ذم طمع و طلب

( نقل از يك جنك قديمى موسوم بمجمع البحرین از كتابخانه وحید )

شقیق باخی گوید

اگر حیات فروشد فی المثل با برو نباید خرید که مردن بعثت به از  
زندگانی بمذلت

حکیم ابوالقاسم فردوسی گوید

سالی برهنه بودن و گرسنه غنودن به که بطمع دنیا سفله راستاودن

جامی

خردمندان عالم را نصیحت	از این بیچاره میباید شنیدن
بدندان رخنه در فولاد کردن	بناخن راه در خارا بریدن
بفرق سر نهادن ده شتر بار	زمشرق جانب مغرب دویدن
فرورفتن باتش دان نگوئسار	بپلک دیده آتش پاره چیدن
بکوه قاف رفتن پا برهنه	وز آنجا سنت صد من آوردن
بسی بر جامی آسائتر نماید	که بار منت دونان کشیدن

لادری

یارب سببی که اب حسرت نخورم      وز جام هوا شربت غفلت نخورم  
از نعمت معرفت غنی ساز مرا      تا نان خسان بزهر منت نخورم

لادری

صد شکرمی کنم که چوناسوردیگران      درپیش پنبه داغ دلمر آبرونریخت  
مولانا صبای نیشابوری  
سرمه را که بود منت غیری همراه      کور باد آنکه کند چشم بدان سرمه سیاه

ظهوری

بالحاح خضر آب حیوان مگیر      بهل گو برو یار ودا مان مگیر

چنان بایدت در گرفتن ابا      که هنگام پیری نگیری عصا  
از آن بوستان میوه بادت حلال      که وقت نشاندن نگیرد نهال  
گرفتن خوش آید یکی جای واس      که در وقت خواهش بگیرد نفس

### استراابادی

دادن هنراست و عیب درخواستست      خواهش خود را عیب آراستن است  
در خواهش نور ماه بنگر که تمام      مهر است همان و ماه در کاستست

### عبید زاکانی

ای دل پس از این انده بیهوده مخور      زین بیش غم بوده و نا بوده مخور  
جان مید، و داد طمع و حرص مده      خون می خور و نان منت آلوده مخور

### کمال اسمعیل

شب سیاه بدار یکی از نشینم به      که از چراغ لئیمان بمن رسد تابش  
جگر بر آتش حرمان کباب اولیتر      که از سقاییه دونان کنند سیرابش

### وله

طمع چون منقطع آمد ... آنکس      که خویشتن را کمتر از این و آن داند

### عبد الواسع جبلی

چودست گیرد دشمن شکسته به که درست      چو اسب عاریه باشد پیاده به که سوار

### انوری

بودن اندر عذاب چون جرجیس      یا شدن در ججیم چون ابلیس  
بہتر است از سوال کردن و طمع      و ایستادن به پیش مرد خسیس

### وله

آلوده منت کسان کمر شو      تا يك شبه درو اتاق توانست  
راضی نشود بهیچ نقصانی      هر نفس که از نفوس انسانست  
تا بتوانی حذر کن از منت      کاین منت خلق کاهش جانست

ای نفس بر شته قناعت شو	کاجاهمه چیز نیک ارزانت
دز عالم تن چه میکنی هستی	چون مرجع تو بعالم جانست
چندانکه مروت است در دادن	در ناستدن هزار چندانست
لیکن چو کسی بود که نستاند	احسان آنست و نیک آسانست

## وله

ای بدریای عقل کرده شنا	از بد و نیک اختران آگاه
چون کنی طبع باک خویش پلید	چکنی روی سرخ خویش سیاه
نان فروزن بخون دیده خویش	وز در هیچ سقله سر که میخواه

## خواجه نصیر طوسی

تا آنکه در استخوان نم اندر گوی	از خانه تسلیم منه بیرون پی
گردن منه ارخضم بود رستم زال	مات مکش اردوست بود حاتم طی

## خاقانی

در ساحت زمانه ز راحت نشان میخواه	ترکیب عافیت زمزاج جهان میخواه
دلرایقرا به وار زه اندر گاو مکی	تن را پیاله وار کمر بر میان میخواه
چون دیده که یوسف از اخوان چه رنج برد	هم ناتوان بزی و ز اخوان توان میخواه
از ساغر سپهر تهی کاسه می مخور	وز سفره جهان سیه کاسه نان میخواه

## نظامی

تا شکمی بان و دمی آب هست	کفچه مکن بر سر هر کاسه دست
نان اگر آتش نشاند ز تو	آب و گیا را که ستاند ز تو
ز آنکه زنی نان کسانرا صلا	به که خوری چون خر عیسی گیا
آتش این خاک غمر باد خورد	نان ندهد تا نبرد آب مرد
گر نه درین دخمه زندانیان	بی تبشست آتش روحانیان



گرگ دمی یوسف جانی چراست	شیر دلی گربه خوانی چراست
از پی مشتی جو گندم نمای	دانه دل چون جو و گندم مسای
نان خورش از سینه خود کن چو آب	وز دل خود ساز چو آتش کباب
خاک خور و نان بخیلان مخور	خاک تئی زخم ذیلان مبر
بردل و دست از همه خاری بزن	تن مزن و دست بکاری بزن
به که بکاریت بود دستخوش	تا نشوی پیش کسی دستکش
از پی نان منت دونان مکش	بهر شکم بار ز دونان مکش
خارکش و گل مطلب از خسان	خون خور و منت مکش از ناکسان
گر ز پی روزی خود خون خوری	آنچه نصیب است کی افزون خوری
هر چه بجوئی ز خدا جوی و بس	هر چه بگوئی ز خدا گوی و بس

## مجدد همگر

منت رضوان نیرزد کوثر و باغ بهشت	ماء آبروی خویش و بوستان خویشتن
بهتر است از توتیائی کان بمنت پرورند	چشمه ما را اگر د خاک استان خویشتن

## سعدی

هر که نان از عمل خویش خورد	منت از حاتم طائی نبرد
----------------------------	-----------------------

## خاقانی

زنبور سان قبای طمع در بسته ام	در همت ارچه باز کله دار نیستم
-------------------------------	-------------------------------

## نظامی

بزیر پای پیلان در شدن پست	به از پیش خسیسان داشتن دست
بدربا غرقه گشتن همچو ماهی	از ان به کز وزغ زهار خواهی

## خاقانی

زین بیش آبروی و ریزم برای نان	آتش دهم بروح طبعی بجای نان
خون جگر خورم نخورم مال ناکسان	در خون جان شوم نشوم آشنای نان

## سعدی

ای برادر طمع مکن که طمع	آدمی ترا خراب سازد و خوار
-------------------------	---------------------------

دو سخن بشنوار همی خواهی  
که شوی از حیات برخوردار  
بای در دامن قناعت کش  
طمع از مال مردمان بردار  
نخورد شیر نیم خورده سک  
ور بسختی بمیرد اندر غار  
تن بیبچارگی و گرسنگی  
بناو دست پیش سفله مدار  
گرفریدون شوی بنعمت و ملک  
بی هنر را بهیچ کس مشمار  
بر نیان و نسیج بر نا اهل  
لا جورد و طلاست بر دیوار

## سعدی

ترك احسان خواجه اولتر  
کا حتمال جفای نوا بان  
در تمنای گوشت مردن به  
از تقاضای زشت قصابان  
و قال علی علیه السلام الطامع فی و ثاق الذل  
تا توانی مگرد گرد بدی  
زانکه پیوسته مردم طماع  
اگر از عقل بهره داری  
هیچ خصلتی از خصال بد بدتر و مذموم تر از طمع نیست که طمع مرد  
بسته باشد برشته خواری  
آزادگانرا بنده گرداند و عزیزانرا خوار کند و مرد سرخ روی را زرد روی  
سازد طمع آفات است طمع کسر حرمت است طمع سه حرف است و هر سه  
حرف مجوف است یعنی خالیست حروفات طمع بیت  
طمع آرد بمردم روی زردی  
و جماعتی از گدایان که بر مرکب طمع سوار شده اند و از اسب کسب  
طمع را سر بر گرمرد مردی  
پیاده گشته حقوق عصا و خراب میگذارند و بقلم طمع برصفحات روی نقش  
مذلت میگذارند چون نای عراقی همه تن چشم شده و از بام تا شام نای گلو می  
درآیند که انبان معده را تا نای حلق پر کنند و با آنکه چون رباب از هر چنك  
گوشمال خورند مانند تنبور دست پیش دارند و از برای نانی هزار بار آبروی  
خود بر باد دهند و بسبب آتش حرص برخاک مذلت نشینند و هر کرا نفس شریف  
و وجود عزیز باشد احوال خود را بکدورت طمع تیره نگرداند

## (تاریخ ملیا)

و جی از پیش میبرد چون در سال ( ۳۴۹ ) انوجور نیز بمرد برادرش علی بن الاخشید بجای او بنشست استاد کافور نیز در وزارت استوار بود و در حقیقت نیابت سلطنت داشت تا آنکه علی بن الاخشید نیز در سال « ۳۵۵ » دم در کشیده پس از وی در میانه آل اخشید کسیکه لیاقت سلطنت داشته باشد یافت نگردید ( یعقوب اواز خود را پست کرده و اهسته گفت : چون کافور در استقلال حکومت خود طمع بسته بود مگری اندیشید و هدیه و خلعتی نمودار کرده بمردم چنان و نمود کرد که این خلعت را خلیفه عباسی از عراق برای وی فرستاده زیرا در ان زمان نشانه و پروانه حکمرانی در نزد آنان بود که خلفای عباسی هر کس را بحکومت میگزیدند خلعت گرانبهائی بدو هدیه میکردند و او نیز جشنی شایان گرفته خلعت خلیفه را بر خود میاراست کافور بعلاوه آنکه خود را بمکر مورد الطاف خلیفه عباسی نزد مردم معرفی کرد نیز چنین شهرت داد که خلیفه عباسی ویرا به « ابوالمسک » ملقب ساخته و از ان پس در امور دولت و حکمرانی استوار شد و شخص ثابت عزمی را نیز بوزارت خود گماشت که اورا « ابوالفضل جعفر بن الفرات » میگویند و هموست که اکنون بمنصب وزارت اندرست و اگر ابن الفرات را در این دائره دخالتی نبود اوضاع حکومت کافور<sup>۴</sup> از هر حیث کامل بود تقضی که داراست همان وجود جعفر فرات است و گر نه خود کافور در نیکی سیرت و خوشی اخلاق و اداب حکومت ممتاز است لعیما از شنیدن این وقایع شگفتی کرد و مایل بود که از حالات و سرگذشت کافور بیشتر مطلع گردد از یعقوب پرسید اینکه گفتی کافور بنده زر خرید بوده آیا سیاه قام است ؟ یاسفید پوست — ؟ یعقوب

گفت بدان سان سیاه است که از شبهای مضافی کرومیدرد و به انگشت سیاهی میبخشد سرا پاهم چون شاخه درخت انبوس است لکن رنگش مانع خضوع و فروتنی مردم نسبت باو نیست ... اگرچه همه کس باو خاضع نیست راستی شالوم طیب منظر است سخن ما بسیار طولانی شد باید بروم اما چون در حضور شالوم نمیتوانم چنین سخنها بگویم ممکنست این تاریخ را در نهایت اختصار بر تو فروخوانم پس یعقوب برخاست و لمیا نیز متابعت کرده یعقوب گفت ... ! امروز بزرگان و امراء لشکریان این مملکت بدو بخش و دو فرقه اند یک دسته موسوم بکافور به میباشند و این گروه آنانند که در راه نصرت و یاری کافور از پای نشینند و از حکم او سر نهانند فرقه دیگر که از اولی بسیار تر و زیاد ترند به اخشیده مشتهرند و آنان را عقیده اینست که کافور در سلطنت حقیقی نیست بلکه غاصب است و مطلب هم آنکه کافور بشدت مریض است و معلوم نیست جان بدر میبرد یا نه اگر انجام این عرض بمهر گراید احوال مصر پریشان شود چه پس از کافور از خاندان سلطنت کسی را که لیاقت این مهم باشد نیست جز پسری یازده ساله ... اکنون میروم و از شالوم طیب حقیقت حال کافور را خواهم دانست بیا برویم لمیا تو هم بیا یعقوب روانه شد لمیا نیز باو همراه شد و در آنچه شنیده بود فکر میکرد و اضطراب احوال دولت مصر را نوید و مژده برآمدن مقصود خود که فتح مصر بود میسر دودر دل سروری داشت و از آینده امیدوار بود و روزگار هم ویرا مساعدت میکرد ... لمیا دنیا بکامش بود و شاهد اقبالش میرفت که از چهره برده بر افکند ....

### فصل پنجاه و پنجم - شالوم طیب

چون باطابق دیگر رسیدند یعقوب بسرعت دیدار شالوم را قدم برداشت و لمیا خود را عقب کشیده آهسته راه میپیمود تا چون او را بخوانند درون رود از همانجا که بود دیده بدیدار طیب افکند او را پیری دید که جامه طیبیان در بر

کرده و آثار فطانت و هویشاری از ناصیه اش هویدا بود جامه های وی که به زی  
اطبای آن زمان بود بسی پیاوگران قیدت بود چه طبیب مخصوص امیر کافور و  
مقدم بارگاه فرمانروای مصر را چنان لباسی درخور بود که رندی زرین در میان  
بسته و در جلو آن دواتی از عاج پیوسته بود عبائی از حریر عنابی رنگ بر خود  
پوشیده جفیه طلا بافی بر سر و گیسوان و ریش را بی ترتیب رها کرده بود همچنان  
که بزرگان یهود را در آن زمان رفتار بر این منوال بود شالوم در صدر اطاق بر زبر  
توشکی نشسته و بدقت در کتابی که بدست داشت نگاه میکرد چون صدای پای یعقوب  
را شنید برخاست و تحیت گفته با چهره شادان و رخساری خندان یعقوب را استقبال  
نمود یعقوب او را نشانیده گفت چرا خاطر دوست ما شالوم درهم و فکرش بر ایشان  
است ؟ آن کتاب چیست ؟ شالوم پیش از آنکه به یعقوب جوابی دهد چشمش بلیما افتاد  
که درزی پیش خدمتان صقلی در باغ گردش هم میکرد و بگل چیدن مشغول بود و  
چون بر حسب سابقه که بحال غلامان یعقوب داشت او را بیکانه دید و جود او را  
غرب شمرد یعقوب خیال او را دریافته گفت . . . این غلام صقلی است که امروز  
برای من نامه آورده شالوم گفت از کجا ؟ از طرز جامه اش پندارم که از اهالی  
مغرب است آیا یلیک رفیق المعز لدین الله نیست ؟ یعقوب لب زیرین خود را به  
دندان گزید و برا بسکوت امر کرد آنگاه گفت چه گفتی ؟ رفیق من . . . مگر در  
باره من اینگونه اعتقاد داری . . . من رفیق المعزم ؟ . . . و حال آنکه از دوستان  
و مخلصین کافورم . . . مرا چه باینکارها بگو بینم . . . چرا بدقت در این کتاب  
میدگری ؟ بشن . . . چرا پرسشانی ؟ سبب این اضطرابات چیست ؟ حال امیر ما  
کافور چگونه است ؟ یعقوب نشست و شالوم نیز نشسته گفت زندگی امیر در خطر  
است من از معالجه او عاجزم . . . این کتاب را یکی از اطبای مشهور عراق تالیف کرده  
دیروز برای من آوردند . . . یعقوب سخن او را قطع کرده گفت چنان پندارم که

اینکذا برا « رازی » تالیف کرده است آیا اسم اینکذاب « حاوی » نیست شالوم گفت این یکقسمت از آن کتابیست که گفتمی و مرضیه امیر را گرفته در همین قسمت مبین و مشروحست یعقوب گفت چیز تازه یافته؟ شالوم سر را بجانب بالا برافراخت یعنی « نه » یعقوب گفت تو بصحت و شفا یافتن امیر امیدواری؟ شالوم گفت تقریباً . . . . یعقوب سر را بزیر افکنده ابرو ان در هم کشید شالوم سبب انقباض و گرفتگی او را دریافته گفت میدانم تو اکنون متفکری که پس از مرگ کافور چه خواهد شد؟ و عاقبت کارت بکجا منتهی خواهد گردید؟ چقدر بتو گفتم که با این الفرات بعد از رفتار کن چه که وی بسیار حسود است و در جه طمع و حرص او بر تو مخفی نیست یعقوب آه سردی برآورد و گفت نه او گول نمیکشود . . . !! فائده در مدارای من با او برای من نیست زیرا حسد و بغضا انسان را کرو کور میسازد پس سر را بزیر انداخته لختی فکر کرد سپس سر بر آورد و گفت اعتنائی باو ندارم این منصب و حکمرانی چندانی براو نباید بلکه من معتقدم مصر در قبضه اقتدار ایندولت نخواهد ماند و . . . پس از این گفتار ناگهانی سکوت کرد شالوم مقصود او را نفهمید و گفت چرا از من سخنت را پنهان میکنی و حال آنکه در همه وقت مرا با تو انبازی است مگر از اینکه المغرل دین الله را رفیق تو گفتم بغضب اندر شدی؟ سزاوار نیست که ما از یکدیگر دامن در کشیم از احترام و اکرام ایقوم که نسبت بخود می بینم نباید مغرور شویم و فریب آنان را بخوریم چه در باطن با ما نهایت دشمنی را دارند و اگر این مردك سیاه روی بطبات من محتاج نبود هیچگاه با من سخن نگفتی و مرا بدینسان بخود نگرستی و با آنکه تو مدت زیادیست با او معاشری و از آن زمان که جوان بود مخالفت ویرا اختیار نموده که تورا در دیوان خود گذاشته و اعمال حساب و امور دیوانی را بتو بخشیده و در کار های خود تو را مداخلت داده گمان مکن که تورا دوست

میدارد و از محبت است که باین امور اقدام میکنند بلکه چون خود را محتاج به عقل و تدبیر تومی بیند اینگونه رفتار را با تو پیشه کرده آیا از اینکه در موقع ورود و خروج حجاب و خدام تو را محترم میشمارند مغرور شده؟ مگر این رفتار ظاهر آراسته آنها تو را فریب داده؟ اینگونه رفتار را از آن بانو مجری میدارند که تو را در خدمت خود صادق و راست کردار می یابند و از مال و منزل و زروسیم آنها چیزی متوقع نیستی من از همه کس بهتر میدانم که توهدهیه و بخشش او را قبول نکردی و باندازه کفایت قوت یومیه اراهمه مال گران زیاده برانگرفتی از اینجهت تو را معتمد خود پنداشته و بتو تا آن درجه و ثوق یافته که درهم و دیناری بدون اجازه تو بکسی وامری بخشش و صرف نمیکند (ابن خلکان (۳۳۴) ج ۲) با اینهمه آیا گمان میکنی که تو را دوست میدارد؟ خیر یقین بدان که او نمیتواند بمن و تو محبت پیدا کند... این سخن را از آن نمی گویم که تو را بدین امور مطلع سازم من یقین دارم که تو ازمن بهتر اطلاع داری لکن اینسخن از آن بر زبان راندم که تو ازمن سخنی پنهان نکنی زیرا از چهره تو پیداست که دراستار امری میکوشی یعقوب گوش میداد و همه را بصدق مییافت و دانست که شالویم برآزوی برده و ارادت او را درباره خلیفه فاطمی دانسته... نه این بود که یعقوب از راه خیانت بکافور این رفتار را پیشه کرده بود بلکه چون اضمحلال و سقوط این دولت را نزدیک میدید و میدانست که پس از مرگ کافور جان و مال خود را در خطر خواهد دید و البته از چنگال بغض و حسد ابن الفرات خلاصی نخواهد داشت از اینجهت بسی مایل بود که بجای ایندولت متزائل دولت قویمه فاطمیه را درآیندیار مسلط کند تا هم ما بملک خود را از دستبرد محفوظ دارد و هم درضمن انتقامی از وزیر حسود گرفته باشد و از طرفی هم میخواست قبل از انجام مقصود کسی را برآزوی اطلاع نباشد

نوز که چنان گفتار آشکاری از شالوم بشنید امر را سهل انگاشت و دخول در این  
 ضوع را بموقع دید و گفت « دوست من شالوم !!! میبینم که در باره این مرد  
 سوء ظن داری شالوم گفت نه دوست عزیزم سوء ظن نیست لیکن سبب دوستی  
 ابطه میان خود و او را جز بمصلحت چیزی نمی بینم و وسائل تفرقه و بریشانی را  
 د میگیرم .. اکنون سزاوار نیست که ما باین امر خیانت کرده و یا از خدمت  
 کراهی کنیم لیکن پس از مرگش بر جان خود بسی بیمناکم مگر اینطور نیست  
 ناد ؟ بگو .. بگو ترس .. من بسی رازها برای تو گفته ام و اهمیت نداده ام  
 ل میخواهی بگو میخواهی دم فرو بند ... آری من میگویم که تو با المعز  
 بن الله فاطمی یکه و دوستی داری و این پسرک که در باغ گردش هم میکند یک  
 است و تو در خصوص امور متعلقه بدولت و ممالک با او معاشرت داری و باور است  
 شاید از دست من بز خدمتی برآید یعنوب از آنجا که بصدقت شالوم وثوق  
 است چاره جز گفتن نیافت و گفت نگاه کن شالوم اینکه من باتو سخن نمیگویم  
 رخی مطالب را از تو پنهان میدارم از آن رو نیست که بدوستی و صداقت تو اطمینان  
 ام زیرا مابین من و تو چقدرها اسرار کهنه و تازه که باشد لیکن من خود هنوز  
 مطرب و متشکرم این پسرک فرستاده المعز است آری لیکن دوستی و صداقت  
 با خلیفه فاطمی نه از آنجهت است که میخواهم خیانتی بکافور بورزم من خادم  
 ام و تا پایان عمر بدوستی و مودت چون اولامیری پایدارم ... اما پس از مرگ  
 او از بزرگ و کوچک بستگان و جانشینان اویم دارم بلکه به تنها بر خود که بر  
 مر و اهالی آن نیز ترسناکم این گروه چنانچه میدانی بواسطه اضطراب احوال و  
 ات آراء لیاقت حکومت و فرمانروائی ندارند بنابراین باید این بلاد را از دست  
 آن خارج کرده و ایندیوار و اهالی آنرا از چنگ این نابخردان بیرون کنیم چون  
 این مطالب با من موافق شدی پس چه کسی سزاوار حکومت و سلطنت است ؟



بکوی آن گروه که در بغداد بکار خود مشغولند .. بغداد اگر چه مولد و وطن  
 منست و بسیار آنجا را دوست میدارم لیکن چون از مصر زیاد دور است از اینجهت  
 بکار موضوع حالیه ما نیاید .. فاطمین اینک تازه ودولتی محکم برپا کرده اند و  
 تو بسیار زیرکی وعدالت خلفای انها را شنیده اگر آنان را بدین امر منتخب کنیم  
 راه بدانها گشائیم سبب سعادت و نیکبختی مصر را فراهم کرده ایم آنکه بلهجه  
 تاسف آمیزی گفت .. اما اگر اخشیدیها با هم متفق شوند و کسیرا بحکومت  
 بردارند که صلاحیت این امر مهم را دارا باشد و جان و مال ما نیز آسیبی نزنند  
 البته ما نیز دریاری او کوتاهی نکنیم و کسیرا بدل او بریاست نگیریم مگر تو با  
 من موافق نیستی ؟ شالومرا چشمان از شادی برق زده و از استماع اینسخنان  
 خوشنود شد زیرا این گفتار موافق رأی قلبی او بود پس گفت خدا ترا برکت  
 دهد استاد از زبان من سخن گفتی ورأی مرا آشکر کردی آری ما با هم متفقیم  
 و مر ... یعقوب سخن او را بریده گفت من بسببی که از این پس بتو خواهیم گفت  
 از دیروز کافور را ندیده و از حالش مطلع نیستم امروز چگونه است ؟ حالش  
 چگونه است ؟ شالوم ابروان بالا افراخته گفت امیدی نیست امروز صبح بشدت  
 اورا تب گرفته بود و من مترصد بودم که اندکی تبش سستی گیرد باوجود تدابیر  
 و وسائل علمیه هر چه کوشیدم مفید نیفتاد و تب از درجه شدت فرود نیامد و چون  
 از همه تدابیر و نیرنگها پرداختم ناچار مانده بکتاب رازی مراجعه نمودم و  
 بمطالعهاش مشغول شدم در این میان بفکر آتیه اقدام و از تغییر و تبدیلی مجاری حالات  
 کنونی خیال مرا گزنت گفتم تو را ملاقات کنم اینست که آمدم و اینکتاب را نیز با خود  
 آوردم و غفلت کردم که به پیشخدمتمر بسپارم تا وی این کتابرا با ادوات طبابت  
 و عقاقیر و جزارش با خود دارد .. اگر چه حمل کتابی چندان از احترام انسان  
 نمیکاهد ...

## فصل پنجاه و ششم — پیشخدمت شالوم

شالوم چون از پیشخدمت خود سخن راند یعقوب را خیالی بخاطر رسید بلمیا نگرست اورا دید که در باغ بگردش است و بتمشای رباحین و گلهای و جویهای اینکه از مجاری خود در میان باغچه ها جمع شده و انواع و اقسام طیوریکه بنوا مشغولند سرگرم است آیا حقیقه نمایشات طبیعی لمیارا بخود مشغول کرده بود ؟ نه لمیا نگر میکرد که از چه راه سالمر را ملاقات کرده بحقیقت حال او اطلاع یابد یعقوب بشالوم نگرسته و گفت خوب شد مطلبی بیادم آمد که در انخصوص از تو استمداد کنم آیا این پسرک را می بینی ؟ شالوم گفت اری مگر همان قاصد المعز نیست که صحبتش گذشت یعقوب گفت چرا میخواهم از توامری طاب کنم ایا خواهش مرا میپذیری ؟ شالوم گفت بچشم و سراطاعت میکنم ... چه امریست ؟ یعقوب گفت انمرد دراری را که در مجلس امیر رفت و آمد دارد میشناسی ؟ شالوم گفت همانکه دارای اطوار غریب و چشمان فرورفته درخشان و بینی کج و سبلتان و ریش انبوهی است میگوئی ؟ مگر همان نیست ؟ یعقوب گفت اری مقصودم هموست و نیز جوانی با او است که در اکثر اوقات ارا همراه است شالوم گفت انجوان چنان پندارم که پسرش یا پسر برادرش (سالم است) اری هر دورا میشناسم و نزد امیر زیاد رفت و آمد دارند من درباره ان چیزی نفهمیده ام و گمان نمیکنم از اشراف باشند یعقوب گفت من میدانم که انها امیر ما کافور را بر فتح قیروان تحریک میکنند شالوم یکبار خورده گفت ما کجا و قیروان کجا ؟ آنچه بسر ما آمده و خاطر ما را بریشان کرده برای ما کافی نیست ؟ خوب حال از من چه میخواهی یعقوب گفت این پسرک میخواهد بمجلس کافور آمده و آنچه در آن گفتگو میشود بشنود و بیکه و بیکه سالم و عمویش نیز حاضر باشند ... من از تو چیزی را مخفی نمیدارم و تو میگویم این قاصد دختر است در جامه پسران

مباد کسی را بر اینداستان آگاه کنی .. ایندختر را با سالم سری و سری مخصوص است و چون شنیده که سالم بعضی سخنان بکافور گفته و او را در باره سالم این گمان نیست و این قضیه را تصدیق نکرده لذا میخواهد بگوش خود این سخنان که بسالم منسوب است از وی بشنود حال از تو میخواهم که ایندختر را بجای پیشخدمت خود بگماری و ادوات و ادویه طبابت را بدو سپاری و او را با خود بسر برده امیر کافور برده در جائیکه مجلس را بلیند و سخنانی که گفته میشود بشنود باز داری شالوم از اینکه پیک المعز لدین الله را دختری دوشیزه دید تعجب نموده گفت ناچار این دختر را سرگذشت مهمی است و بسیار مایلیم که او را ملاقات کنم اکنون او را بخوان و بدو اطمینان بده که بمن اعتماد کند و من در راه یاری حاضرم و قصد او را بانجام میبرم یعقوب بجانب لمیا متوجه شونده با اشاره اش بدرون اطاق خواند لمیا با سرعت روان شده و رخسارش از شرم ارغوانی گردیده آثار ضعیف نفس زنان در وی پدید آمد لکن قوت قلب و شجاعت همچنان از اندامش ظاهر بود شالوم از درخشش چشمان و هیئت و جمال لمیا بشگفت آمده حیرت کرد چون لمیا وارد شد یعقوب گفت دختر من این شخص شالوم است که طبیب مخصوص امیر ما کافور میباشد و من بسی باو وثوق دارم و مراد و مقصد تو را برای او گفته ام و بر آن شدیم که تداوی کرده تو را به مجلس کافور روانه کنیم چه در اینجا آنچه خواهی مشاهده خواهی کرد .. این بگفت و بخندید لمیا از اینکه یعقوب او را بلفظ دختر من و بصیغه تانیث مخاطب داشت فهمید که طبیب بر راز وی آگاه شده و از اینجهت نکانی خورده سر بر زیر افکند یعقوب گفت دخترم از اینکه طبیب بر حقیقت امر تو اطلاع یافته شرمگین مباش چه که وی از هرجهت با من موافق و همراه است اکنون تکلیف و مصلحت آنستکه در اینجا بجائی تاجامه مخصوصی از بهر تو حاضر کنم

و تو آنها برتن آراسته داوی و بزی و طرز پیشخدمت شالوم درائی و در نماز دیگر امروز با او ببارگاه روی و بمقصد خود فائز شوی در این صورت هیچ کس به سرتو پی نبرد و تو را جز پیشخدمتی تصور نکند من نیز پیش از شمابدانجا خواهم رفت زیرا مدتی است از حالات امیر اطلاعی ندارم و محض تصفیۀ کار تو دیدار امیر را بتأخیر افکندم اکنون من میروم و تو همین جای صبر کن تا آنگاه که جامه حاضر شود پوشی و بیائی و به گیس سفید منزل در بارۀ تو سفارش داده ام که هرچه بخواهی از برایت حاضر خواهد نمود لمیا ساکت بود و باین امر مهم خاطرش مشغول گردید چه در این عمل آن اندازه تفحص و جستجو بایست بکند که کلیۀ بافطرت و استقلال فکر و حریت و آزادی طریقه و گفتارش مخالف بود لکن در مقابل گرفتن نتیجۀ کامله که در اینکار منظور داشت اینگونه پیش آمده و زحمات را بهیچیزی نشمرده و در ازای کشف حال و اطلاع برحقیقت احوال آن مکاریکه او را فریب داده بود بتمامی این ناملایمات رضاداده تحمل مینمود شالوم پس از این قرار داد پناخته بدرود کرد و برفت بدانخیال که جامه و دیگر لوازم را بفروستند یعقوب نیز با لمیا وداع گفته و پس از تبدیل جامه بطرف قصر امیر کافور روان شد پس از اندک زمانی لباس و اشیاء لازمه در رسید لمیا جامۀ پیشخدمت طبیبان که در انزمان مرسوم بود برتن آراسته و کیفی از حریر که محتوی ادوات و آلات طبابت و برخی دواها و عقاقیر بود بگردن خود اوخته بدان سان که هر کس او را میدید پیشخدمت شالوم طبیبش گمان مینمود پس از تغییر لباس با انتظار شالوم بنشست اما بتاب بحد نماز دیگر رسیده و محل اقامت کافور چنانچه گفتیم در سرابرده هائی اود که در باغ « کافوریه » بر افراشته بودند چه کافور را استنشاق هوای لطیف و ازاد در خور بود ....

### فصل پنجاه و هفتم - سرابرده های کافور اخشیدی

لمیا منتظر نشسته بود تا آن زمان که شالوم طیب برفراز آستر نمایان شده و لمیا را با اشاره بخواند تا براستر جنبیت نشیند و با او روان گردد لمیا براستر بر آمد و کیف طبابت را برگردن او یخته داشت پس از اندکی طی راه بستان اخشیدی نزدیک شده حاجبان بردر ایستاده بودند و سپاهیان نیز درگرسرابرده ها بقراولی مشغول و ایرقهای بسیاری در مقابل سرابرده ها برافراشته بودند شالوم طیب چون بدریاغ رسید دربان مخصوص که بدیگران ریاست داشت با کمال خضوع پیش آمده گفت امیر کافور در انتظار تو گوئی بر سر آتش جای دارد طیب گفت حالش چطور است ؟ دربان شانه را تکانی داده گفت میگویند بهتر است طیب از آستر فرود آمده و پیش خدمت خود «لمیا» امر کرد پیاده شده از عقبش برود لمیا پیاده شده در پی شالوم روان گردید و هر چیز را بدقت مینگریست . رخسار حاضرین را متغیر دید و همه را بنجوی و سرگوشی مشغول یافت که گوئی وقایع پس از مرگ کافور را پیش بینی میکردند در میانه سرابرده ها که در دو طرف زده بودند خیابان صافی مستقیم ایجاد شده بود لمیا از آن عبور کرده بسرابرده بزرگی رسید که او را از پرند سرخ سبجاف کرده و پرده های طلا باف بر گرد آن آویخته و نیرقی برفراز قبه آن افراشته بودند حاجبانی بلباس مخصوص در دم آن سرابرده ایستاده و هر يك را نیزه در دست بود که نوک آنرا بادیا پوشیده بودند طیب چون بردر سرابرده آمد حاجبان بدون تحصیل اجازه راه او را گشودند چه که شدت احتیاج امیر بطیب معلوم و مورد اجازه خواستن نبود شالوم بدرون رفت و به پیش خدمتش امر کرد تا ویرا متابعت کند لمیا بمحض ورود اول چیز را که بدقت نگریست وسعت و فراخی آن سرابرده بود که او را بحریر سرخ سبجاف کرده و دون او را فرشهای نیکو گسترده و در اطراف شمعدهای سیمین قرار داده که در هر يك شمعی برافروخته

بود و مجمره های بخور نیز از اطراف بدو پهای خوش خود دماغ حاضرین را معطر میکرد بر پایه های سرپرده انواع اسلحه مانند شمشیرها و سپر ها و کمان و غیره آویخته و در وسط تختی گذاشته بودند که بالای او قبه مانند سایبان بر چهار پایه استوار ایستاده و از سه طرف پرده های آن آویخته شده بود فقط برده يك طرف آنرا برافراشته بودند تا حاضرین از دیدار امیر محروم نمانند ماده تخت مذکور از آبنوس و علاج مزین بود جامه نیکو بر او آراسته بودند و اصل این تخت از دوره بنی طولون بیادگار بود امیر کافور بر تخت مذکور مقام داشت لکن لمیا او را نتوانست ببیند زیرا در بستری که انباشته از پرشتر مرغ بود فرو رفته و اندامش پیدا نبود لمیا در اطراف قبه جماعتی را دید که با احترام ایستاده و دانسته که اینجمله از خواص و نزدیکان امیر کافورند اینها سوای اعوان و یارانی بودند که لمیا آنها را در استانه در بدید هر چند نظر افکند که مگر سالمر در این میانه ببیند بمقصود نرسید و سالمر انجان بود اینجماعت بالانکه نشیمن های متعدد موجود بود همه سراپا ایستاده و هیچکس را جرئت نشستن نبود شالوم طیب بطرف تخت روان شد و هنوز نرسیده بود که از پهلوی قبه شخصی نمودار شده بطیب تحیت گفت لمیا او را شناخت که یعقوب بن کاس است که او جامه های در خور ان مقام پوشیده بود یعقوب طیب را استقبال نمود و مانند کسی که دیر زمانی است او را دیدار نکرده باشد بسخن آمده گفت ... دیر امدی .. ای طیب محترم .. مدتی است منتظر تو هستیم گفت باین امید از نزد امیر بیرون شدم که در وقت مراجعت او را بهتر خواهم یافت مگر واقعه رخ داده ؟ یعقوب گفت بیمی نیست حال امیر از پیش بهتر است این سخن را بصدای بلند ادا کرد که کافور بشنود و بنا بر عادت جاری از این سخن مطمئن شده جز عش تخفیف یابد .. لکن مخفیانه بطیب فهمانید که حال برعکس است شالوم بتخت نزدیک

شده و پیشخدمت خود را فرمانداد تا با او بیاید و در هنگام حاجت هر چه خواهد بدو دهد. لعلیا نزدیک رفته دید تمامی تخت را با پارچه های مطرز رنگارنگ مزین کرده و پوشیده اند جز قطعه کوچکی از آن را که سیاه و تاریک یافت، آن قطعه تیره رخسار کافور بود که روپوش از فراز چهره اش بیکطرف رفته و صورتش اشکارا مینمود زیرا کافور را رنگ اندام سیاه بود و با وجود تیره رنگی دارای درخشش و لمعان بود اکنون مرض و شدت ضعف لمعان و برق بدنش را ازین برده و زردی با سیاهی آمیخته بود کافور چشمانش بسته گویی بخواب بود و از اثر ناتوانی لباسش از هم گشوده شده و دندانهایش از آنمیان پیدا بود امیر چون حضور طبیب را دریافت چشمان گشوده باطراف نظر کرد چون چشمش بطیب افتاد از دیدگان سرخ رنگش اهتمامی پیدا شده خواست خود را بحالت خنده در آورد لکن جز آثار وحشت و اضطراب چیزی از بشره اش ظهور نیافت طبیب با سرعت و کمال احترام دست کافور را از زیر روپوش بدر آورده نبضش بگرفت و از تجسس خود و حرکت نبض اظهار فرح و بشاشت کرده بکافور نگاهی نمود و گفت منت خدایرا که حالت امیر مهربان ما کافور از دیر و ز بسیار بهتر است پس بیکمی از پیشخدمتان که در نزدیکی تخت بود نگر بسته گفت «قاووره کجاست» حاضران شیشه که در او کافور آب تاخته بود بطیب عرضه داشتند طبیب در شیشه تفحص و تامل کرده اظهار انبساط نمود و گفت آقای من خود را چگونه میابی؟ کافور گفت سستی و دوار غریبی در خود مشاهده میکنم طبیب گفت این چندان اهمیت ندارد، خیلی آسانست، پس بلمیا اشاره کرده و گفت نزدیک لعلیا پیش آمده کیف را گشود شالوم شیشه کوچکی بیرون آورده بدماغ کافور بداشت کافور چون آن دارو در وی اثر کرد در خود احساس راحتی نموده و رفتار چشمان و رخسارش تغییر کرد آنکاه در بستر حرکتی کرده

گفتی میخواست بنشیند . . . طبیب و یعقوب اورا به آرامی نشانیده و بتوشکی که در پس پشت وی بود تکیه اش دادند کافور نشست و باد یزنیکه در پهلو داشت و گاهی با او بازی میکرد برداشته مگسها را از خود دور میساخت و در آنساعت مگس بسی زیاد بود کافور نخواست این زحمت را بکسی محول کند یعقوب پیش آمده با لهجه آرامی گفت در این ساعت مگس زیاد است و امیر نیز مزاحش ضعیف و ناتوان اگر اجازه رود من بنده بدفع مگس پردازم یا بدین پسرک این خدمت را واگذار فرماید و بلمیا اشاره کرد . . . انگاه بطیب نگر بسته گفتی با او در این خصوص مشورت میکند شالوم نزدیک رفته گفت امیر در این وقت زیاد براحت محتاج است پس دست یازیده مگس برانرا از کافور گرفته بلمیا داد و اورا گفت تا در پس تخت ایستاده و با کمال مواظبت مگسان را از رخسار کافور دور سازد لمیا با سرور که اینکار سبب قرب جوار شد قبول کرد کافور چشم خود را که مانند دو چراغ بر افروخته بود با طراف گردانیده آنگاه بشالوم گفت افرین بر تو ای طبیب ما . . . اکنون احساس راحتی در خود مینمایم طبیب گفت پس از اندکی بهتر از این خواهد شد پس دست برده از میانه کیف شیشه ده مایعی در او بود بدر آورده اندکی از آن مایع در گیلانی ریخت و بکافور داد کافور چون بپاشامد براحتش افزوده متوجه یعقوب گردید و گفت ماهر گز حقوق طبیب خود را فراموش نمیکنیم خدایش برکت دهد زیرا در دوستی را سنگینتر است یعقوب گفت ما همه بندگان پادشاهیم و در راه او جان نثاریم سپاس خدایا که با وسایلت بخشید امید وارم از این پس ضعف و مکرهوی بوجود امیر نرسد کافور گفت افرین بر تو یعقوب من بتو بسی اعتماد دارم و عتقرب این قسار ترا پادشای نیکو دهم یعقوب گفت بهترین مژده صحت و استقامت مزاج امیر است شالوم گفت بحمد الله حال امیر بنیکوئی گزاینده و چیزی نگذرد که بر زبر اسب در باغ



های خود بگردش بیرون رود یا بدرون کشتی رفته در رود نیل تفرج کند کافور سرش را حرکت داده گفت انشاءالله انشاءالله و از طرز گفتار و لجه اش چنان بینمود که باینسخن تصدیق ندارد ... آنکه چهره خود را درهم کرده و یک اشاره حضار را مرخص نمود جز شالوم و یعقوب و لمیا که بر فراز سرش ایستاده بود کسی رازد کافور باقی نماند

### فصل پنجاه و هشتم - ابو حامد و سالم -

چون مکان از بیکرنگان پرداخت کافور متوجه یعقوب گردیده گفت طیب مرا طمینان داد خاطرم اسوده شد افکارم اندکی تخفیف یافت من نیز تصدیق اورا میکنم لکن من بسی ضعیف و بنیه ام ناتوان است و میترسم آنکه آوازش لرزان شده و پستی گراید شالوم گفت امیر راسزوار نیست که در عرایض اینجا کر تردید کند و نیز نباید در امور بکه خطر را رنج سازد تفکر فرماید آنچه عرضه داشته ام راه اعتقاد و یقینی است که به آثار ادویه و عقاقیر مستعمله دارم بلکه این مسئله را از احکام نجوم و نمایش ستارگان نیز استخراج نموده ام دیشب طالع امیر را ملاحظه کردم بر وفق انتظار من دلایل و براهینی اشکار شدیقین بدان ای قای من که عتقرب بدحت و تندرستی بر میگرددی و شفا نورا هعنانست کافور گفت همین است آنچه که من میخواهم لکن چگونه طمئن شوم و حال آنکه این اندازه ضعف رستی در خود میبینم پس یعقوب نکرسته گفت چطور خاطر خود را خوشود و مسرور سازم با آنکه واضع دولتی را بدینگونه می بینم ای یعقوب تو از مقاصد قلبیه من آگاهی میخواهم محض اطمینان و وثوقی که بطیب دارم اورا نیز مطلع کنم در صورتیکه جان خود را باو تسلیم کرده ام چرا راز نهانی خود را باو تسلیم نکنم هیچکدام از این نفوسی که دور مرا گرفته اند اعتماد و وثوقی ندارم زیرا معاینه می بینم که چون نفس اخری

برارم همه اینها از من روگردان میشوند این امر چندان اهمیت ندارد لکن من از اتیة اوضاع مملکت و دولت بيمدارم زیرا پس از مرگ من فرمانروائی و حکومت به پسر یازده ساله منتقل خواهد شد ... یا او صاحب تاج و نگین است یا عموها و رؤسای لشکر با او بمنازعه و میخاضعه بر خواهند خاست و امور مختل خواهد شد ... پس بسر فیه پرداخت گفتمی از اظهار اینسخنان پشیمان شد بعد از لحظه گفت ... لکن نه من انقدر زنده خواهم ماند که اصلاح مفاسد را بنمایم و خرابی هارا آبادان کنم مگر اینطور نیست شالوم ؟ طیب باخضوع تمام جواب داد آری آقای من اعتقاد من همین است کافور در بستر خود حرکتی کرد طیب بپا خاست و گفت آیا امیر می خواهد لندکی بخواب رود ؟ کافور گفت نه بخواب مایل نیستم لکن می خواهم وضع را تغییر دهم و یعقوب گفت آیا ابن الفرات وزیر مارا امروز دیده یعقوب گفت نه آیا فرمانی است باورسانم ؟ یا فرمائی اورا بخوانم ؟ یا چه هر طور خواهی بفرمای کافور گفت نه لکن در دیدار ما بسیار درنگ کرده مگر نخواسته راحت را از من سلب کند و مرا بامور دولتی مشغول سازد کاری نداریم .. یعقوب خواست جوابی بگوید ناگاه حاجب داخل شده و درمکان مخصوصی که هر زمان خبر میاورد و در آنجا آرام میگرفت ایستاد کافور گفت چه خبرداری ؟ حاجب گفت آقای من ... !! ابو حامد بردر منتظر بار حضور است لمیا چون این اسم را شنید باضطراب اندر شده نزدیک بود آثار دهشت از او ظهور یابد یعقوب حالت او را دریافته بخودداری و تحمل وادارش کرد اینکار بر لمیا بسیار آسان بود زیرا با وجود ان قوت نفس و شجاعت قلبی که داشت صبر و تحمل در هر مقام فطری و طبیعی او بود پس خود را در پشت پایه قبه پنهان کرد و مگس پران را بدانگونه در دست گرفت که و خسارش نمودار نبود

کافور از هوشیاری طیب و ذکاوت وی اعتماد و انسی بدو داشت و در اینوقت بطیب متوجه شده گفت آیا اجازه میدهی این مرد در اید ؟ ایاباکی نیست ؟ اینمرد بسیار چرب زبان و هوشمندی است و سخنانی نشاط اور و خوش آیند همی گوید هر چند بسخن او بیشتر گوش کنی غرات گفتار و برا بیشتر درک نمائی عیبی ندارد ؟ خوب است .. خیلی خوش صحبت و شیرین کلام است طیب گفت در اینحال که امیر است وجود اینگونه نفوس بسیار مفید بلکه ناگزیر است و باید امیر خود را به سخنان سرور انگیزی مشغول سازد اگر چنانچه اینمرد از انجمله است بفرمای تا در اید کافور نظری ببعقوب کرده رأی اورا خواستار شد یعقوب گفت بدین شرط امیر اورا اجازه فرماید که مانند سابق سخنان فرح انگیز گوید و همان قسمت از سخنانیکه چندی پیش گفت اکنون نیز تکرار کند چه بسی گفتار غمخیزی بود کافور گفت اینمطلب را مجرمانه و پنهانی بمن قصه کرده ... طیب گفت ... من اگر چنانچه وجود مانع از استماع اخبار خوش آیند است اجازت فرمای تا خارج شوم و بدون تأمل باز گشت را بپا خاست کافور با هر دو دست اشاره نمود که بنشیند و گفت اگر از هرگونه اشخاص بی نیاز باشم از شخص تویی نیاز نتوانم بود و از چون تو نفسی سخنی را نتوان پنهان ساخت اکنون میگویم تا اینمرد در اید و در حضور تو اینقصه را بخواند و اگر مقصود حصول فرح و نشاط است همه باهم مسرور و نشیط شویم انگاه برئیس حاجبان فرمان کرد تا ابو حامد را بآوردند حاجب گفت و برا تنها به حضور ارم یا با فیش در اید کافور گفت هر دو در ایندمیاد است که رفیق ابو حامد ناچار سالم خواهد بود از اینجهت خود را برای خود داری آماده کرد تا ضعیفی از او بظهور نرسد در اینوقت افتاب غروب کرده و خدام با فروختن شمع و چراغ پرداختند لمیا در انمکان زیر سایه پرده ها مستور شد و کسی اورا نمیدید لکن او هر کس را میدید و هر اوزیرا میشنید پس

از غروب آفتاب احتیاجی به بادبزن نیز نبود زیرا عرصهٔ مجالس از مگس پرداخته کافور نیز از اینکه امیا در بالای سر اوست بکلی فراموش کرده و امیا بدون حرکت ایستاده بود پس از اندکی ابو حامد بدرون آمد و طرز جامه اش را تغییر داد بود سالم نیز دنبال او وارد شده و چنان تغییر اندام کرده بود که امیا ندید بود او را نشناختمد لکن او از سالم که تحت گفت اینمان را از میانه برداشه و ثابت کرد که این جوان همان سالم است پس قلب امیا تنگی کرده زانوهایش سستی گرفت لکن بهر نحو بود خود را قوت داده منتظر نتیجه شد و چون چشمش بسالم افتاد زمان شناسائی و فزای خود را در راه عشق و محبت او بیاد آورد و بس مایل بود که سالم از انسختن که بوی نسبت میدهند مبرا بوده و انهمه جزئیات در حق وی نباشد و از اینکه تمامی آنها دربارهٔ او تصدیق باشد بخدا پناه بر واز آمدن اینجا پشیمان شد چه که تاب شنیدن نداشت و بیم داشت که مبادا سخن بشنود و نتواند خود را محافظت کند بی باکانه از پرده بیرون تاخته رسوا شود ، امیا خود را بزحمت جمع کرده و خود داری نمود

### فصل پنجاه و نهم - صحبت

چون آن دو تن وارد شدند و تحت بغفتند کافور آنها را امر فرمود در مقابلش بر زبر کرسی قرار یافند پس از نشستن ابو حامد بسخن آمده گفت: همانا از انحراف مزاج امیر اعزه الله بسی در اضطراب و قلق بودم امید است که بصحت و عافیت گرایده باشد شالوم چون از درد و مرض کافور خبر داشت از طرف وی بسخن آمده گفت منت خدایا که امیر ما حالش از گذشته بهتر است و چندانی نگذرد که بکلی صحت یافته از بستر ناتوانی بر خواهد خاست سالم و ابو حامد هم اواز گفتند سپاس خدایا ... سپاس خدایا ... که یزدا لباس عافیتش پوشانید .! . مرض و گرفتاری شاه و برائی و خرابی يك مملکت است

و بزه اکنون که هنگام سعادت و دوران خوشبختی این ملت رسیده ستاره این دوات ابد مدت در شرف و ترقیبست طیب گفت امیر را بسختنیکه فرح بخش و نشاط انگیز است احتیاج بسیار میباشد آیا میتوانی او را بدینگونه گفتار ها مشغول سازی یعقوب نیز بسخن آمده گفت از داستان آن روز که برای امیر خواندی شمه باز گوی چه دل وی شیفته و فریفته انگفتار است و بسیار مایل است که در انخصوص سخن گوئی ابو حامد گفت چنان بندارم که مقصود تو قصه . . . . . پس بطیب نکاهی کرد و زبان حالش همی گفت اینگونه سخن را آشکارا نتوانم گفت چه طیب از اغیار محسوب است کا فور چون انمعنی را دریافت گفت اندیشه مکن حضور طیب مانع گفتار تو نشود برگوی چه طیب محل راز من است و در هر امری باو اطمینان دارم شالوم بنخواست و چنان وانمود که میخواهد مرخص شود کا فور به اشاره بنشستن امر کرد و او ناچار نشست ابو حامد ببعقوب نگران شده گوئی رای او را درخواست مینمود یعقوب گفت بگو و اندیشه مکن ابو حامد در مکان خود استوار بنشست و گفت چون تکرار سخنی که پیش از این گفته شده چندان حلاوت و لذتی دارا نیست علیهذا بشارت و مژده که جدیداً اطلاع یافته ام بدو افزوده تا باعث شادی و سرور مسامین و یاوران طریقه حقه و دوستاران مملکت و دولت واقع گردد یعقوب گفت آن بشارت چیست ؟ ابو حامد گفت تدابیری که در راه یاری حق و نصرت طریقه حقه هجری ساختار و انواع کوشش و جهدی که در اخراج خلافت از تصرف خلفای مغرب نمودم چند روز پیش بر شما فروخواندم مقصود من از خلفای مغرب انکسانی است که در قبروان بدروغ و گراف نسب و نژاد خود را بقاطمه دخت پیغمبر پیوند کرده و بدین جهت مجعول خود را مستحق خلافت و سزاوار سلطنت حقیقی میدانند رئیس این طایفه که خود را

المعز لدین الله نامیده اکنون رخت از جهان بر بسته و بدیگر عالم رحلت کرده ناچار پس از مرگ او دولتش را اضطرابی دست خواهد داد و امرای قبیله کتسمه و صنهاجه پس از او از قوانین و رسوم وی سر باز خواهند زد من برانم که امیر کافور امرای قبایل مذکوره را بخود دعوت کرده و آنانرا مطیع خویش نماید و بران شود که بزرگان ان قبائل بگرداو در آیند و او امرش را تسلیم شوند تا چنانکه در بلاد مختلفه مانند مصر و شام و حجاز و حلب و انطاکیه و طرسوس خطبه بنام او خوانده میشود در قیروان نیز این امر اجرا یابد و در منابر اسم او را بر زبان آورند آنکه امر خلافت بر او استوار شده و دیگر را در این مورد طمع نیست زیرا باز ماندگان و بقایای آل اخشید نو باوگان و زنان میباشد و از آنها کاری نباید... کافور نشسته بود و سخنان ابو حامد را گوش میداد و آثار فرح و شادی از چهره اش نمایان بود و چون این سخن اخیر بشنید بفرحش افزوده لیکن گاهی او سردی بر میآورد پس از لحظه گفت بیاری خدا چون از بستر بیماری نجات یابم نخست بدینکار میپردازم پس بطیب نگرست شالوم گفت بدین نزدیکی انشاء الله آنکه شالوم طیب بابو حامد نکاهی کرده گفت چنان مینماید که تو در پیشرفت این معنی یقین داری و نصرت را امری محتوم میشماری ابو حامد گفت من حز بصدق سخنی نگویم و تا چیز را یقین نکنم در آنباره سخن نرانم همانا من چندین سال است که تهیه دیده ام و جماعتی گرد آورده ام و در جمع مال کوتاهی نداشته ام و گوئی بعین میزنم که بمحض اشاره امیر ما کافور که خدای نصرتش دهاد قبائل بر بر جمله زیر نشین رایت او شوند چیزیکه نقص می پنداشتم فقط این بود که از چنگ ان دو مرد خلاصی یابم چه روزگار لختی با ان دو مساعد بود انها نیز بچند روزه نصرت و فیروزی خود مغرور شده رایت استقلال بر افراشند ولی اکنون آن دوتن منت خدایرا رخت بعالم باقی کشیده اند

و این قصه که در پیشرفت کار میبنداشتم نیز از وصال حیات آن دو تن کمال یافت یعقوب گفت مقصودت کیست؟ ابو حامد گفت المعز لدین الله و سپهسالارش جوهر . . هر دو تن بمردند و چند روزی نگذود که خبر مرگ آنان برسد یعقوب بدین اندازه اکتفا نکرد و خواست محض اطلاع یافتن لمیا سالم را نیز بسخن آرد پس رو بدو کرده گفت در اینکار فضل و برتری تنها با ابو حامد نرسد و تورا نیز در این مرتبه شرکت و مقامی حاصلست آن داستانی که در امروز بماقصه کردی بسی در باب خود غریب و بیمانند بود آنکه خنده کرد تا سالم را بدین وسیله بسخن گفتن آرد سالم گفت مقام و منزلت بلند و ارجمند بدین امیر مخصوصست و اوست که صاحب رأی نیکو و حشم و دارائی است من در این میان کاری نکرده ام جز آنکه دختر نادانی را فریب داده و باو چنان وانمودم که او را بسی دوست میدارم و از عشقش بقرارم و بدین واسطه بطورا به دام آورده و در راه خدمت و یاری امیر مصر که خدایش نصرت و تایید بخشاد دست او بزش ساختم . . دیگر از لمیا پرس که پس از استماع این سخن چه بر او داشت لمیا تاکنون در باره سخنانی که یعقوب بسالم نسبت داده بود، مردد بود و تصدیق نمیکرد و هرگز گمان نداشت که بصحت پیوندد اینک آنچه گمان او را نمیکرد بر عرش صدق و یقین مستقر دید و خواست تا از پرده بیرون تازد و نقاب از چهره حقیقت براندازد یعقوب خیال او را از وضع تغییر رنگ در یافت و با اشاره ویرا به خودداری و تحمل و ادا نمود در بین اینک حاضرین بصحبت اشتغال داشتند ناگاه کافور را حالت دگرگون شده حرکت غیر معتاده از او اشکار و بکلی پریشان و در هر شد طیب براین حال آگاه شده به علاج پرداخت لرزه سختی بر کافور عارض شده و سرفه شدیدی مضطربش ساخته بود حاضران جمله باز گشتند ابو حامد و سالم نیز بیرون رفته طیب بمعالجه مشغول شده پیشخدمتش «لمیا» را و از داد لمیا با سرعت از پس تخت آمده کیف را از گردن بداشت و بگشود و از شدت غیظ

و تأثر چشمانش سرخ شده دستش میارزید و سراپا مرتعش بود طیب شیشه که مایعی در او بود در آورده به بینی کافور نهاد و باغات یعقوب اورا نشانیده تکیه دادند و چندان سرفه و سوء حال بر او عارض شده بود که گفتی اینک خواهد مرد لمیا نیز بمنظره او مشغول شده خود را فراموش کرد بهمین گونه یک ساعت بمعالجه مشغول بودند تا آنکه سرفه آرام یافته و کافور بخواب رفت طیب نبض اورا گرفته گفت حالش بهتر شد بگذارم قدری راحت کند و بخوابد یعقوب گفت پس ما میرویم شالمو گفت اری اما من میترسم اگر باشما بیایم دو مرتبه مرض امیر شدت یابد و بوجود من احتیاج افتد یعقوب گفت من بایش خدمت تو میروم و یکی از خدام امیر را زیر دست تو بجای او میگذارم تا هنگام احتیاج تو را معاونت کند طیب مقصود یعقوب را فهمیده بدین معنی رضا داد لمیا کیف را از گردن بر آورده بطیب سپرد و با یعقوب بیرون رفت زانو هایش از هول آن سخنان که شنیده بود میارزید و هر چند چشم بخارج لشکرگاه دوخت شاید ابو حامد و سالم را دیدار کند بمقصود نرسید یعقوب اضطراب و تشویش لمیارا درک کرده و آنچه در دل لمیا میگذشت فهمیده اورا امر کرد که از دنبالش بیاید لمیا ایستاد و از شدت اضطراب و غضب حرکت نمیتوانست و همبخواست بر زمین افتد پس گفت آقای من .. راه رفتن نمیتوانم .. برای خدا .. آه چه دیدم .. چه شنیدم .. ای خائن مکار .. خدایت لعنت کناد .. وای بر تو ای ظالم ستمکار .. وای بر تو .. یعقوب متوجه لمیا شده دید رخسارش بشدت برافروخته و چهره اش متغیر گردیده و در راه رفتن سکندری خورده نزدیک بود بر زمین افتد یعقوب بقلایوز امر داد تا مرکب حاضر کرده و خود لمیارا در سواری اعانت نمود خود یعقوب نیز بر مرکب دیگری سوار شده دنبال مرکب لمیا بحرکت آمد و درین راه لمیارا بسی اضطراب دید و خود یعقوب بود که باعث اینهمه اضطراب و تشویش شده و وسیله اجتماع و استماع سخنان سالم



را برای او میسر کرده بود پس اگر درمیانه آسیبی بلمیا برسد باز گشتش بدو خواهد بود پس از اندکی بمنزل رسیدند یعقوب لمیارا دید که از فراز مرکب فرود نیامده ببحرکت مانده و تا آندرجه ضعف و سستی نسبت باو خیال نمیکرد چون پیش آمد تا او را در پیاده شدن کمک نماید چنان سوزش و حرارتی در بدنش دید که بشرح نماید و از اینجهت بسیار مضطرب گردیده لمیارا فرود آورد و هر چند خواست قدمی بردارد ممکن نشد یعقوب یکی از خدام فرمان کرد تا لمیا را در نزد زنان حرم برند لمیا چون مردکان ببحرکت بود که او را بجایگاه بردگان یعقوب بردند یعقوب را از اینمعنی اضطرابی بدید آمد و بگیس سفید منزل خود سفارش داد تا لمیا را بتدابیر مختلفه مشغول دارد تا طیب حاضر شود آنکه یکتن از خدام خود را فرستاد تا شالوم طیب را بزودی حاضر کند زیرا نمیخواست کسی بوجود اندختر در منزل وی مطلع شود زنان هر چند داروبکار بردند و تدابیر پایان رسانیدند بیفایده ماند لمیا بهوش و یخود افتاده و طیب هنوز نیامده بود زیرا مشغول بمعالجه امیرکافور بود یعقوب را اضطراب فراوان شده ندانست که چه کند پس اینخیال افتاد تا مسلم بن عبدالله الشعی را از واقعه اکاهی داده و از او معاونت جوید در همان هنگام که شب تاریک بود یکنفر را بسراغ مسلم روانه داشت پس از لحظه مسلم ظاهر شد و لمیا همانگونه بهوش بود مسلم از کیفیت و وضع مطالب پرسیده و یعقوب حقیقت را برای وی نقل کرد مسلم نبض لمیا را تجسس کرده دید بسرعت میزند و دانست که لمیا را تب شدیدی فرو گرفته بهتر آن دید که ویرا بمنزله خرد نقل کند تا بتواند بمعالجه اش چنانچه شاید اقدام نماید تا طیب برسد مسلم قبل از آنکه بر حقیقت امر لمیا و راز پنهانی او با حسین پسر جوهر و خدمتش در راه خلیفه فاطمی و سرانجامش با سالم اطلاع یابد بسی او را دوست میداشت و امشب که بر اینجمله نیز وقوف یافت مهرش يك

بصد تبدیل شده نگاه امر کرد تا هودج حاضر کنند و لمیارا بمنزل خود انتقال داد  
و بر ذمه گرفت که بمعالجه لمیا پردازد و طیب مخصوص خود را برای وی  
حاضر سازد تا یاری خدا لمیارا از این مرض خلاصی دهد و نجات بخشد...

### ✽ از آثار مرحوم میرزا محمد ✽

نجل حاجی میرزا حبیب خراسانی طاب الله ثراه

#### نقل از جنك آقای فرخ خراسانی

اوضاع غربی شده در ملك خراسان	کز گردش گیتی دل مخلوق نه شاد است
گویند كه طاعون شدیدی بسر خس است	در جانب دزداب و با پنجه گشاد است
وان خان زار دست همدستی اعدا	همچون شتر مست بماروی نهاد است
مسیوی فرنگی بی توقیر و زرنگی	همچون زلوتی بر گلوی خالق فتاده است
طاعون و باو و دو بوا این سه مصیبت	انصاف كه در باره يك شهر زیاد است



از برای دو شنبه فر دا	خانه را فرش گفته ام بکنند
در دیوار خانه پاك و تمیز	بهر یاران محترم بکنند
پلوی نغز داده ام دستور	کز برای نهاردم بکنند
جوجه هر هست و گفته ام كه بوی	اند کی هم تمات ضم بکنند
ترشی سیر كهنه هم داریم	قرمه و قیمه نیز هم بکنند
شیره ناب كار شیخ جمال	هست گرمیل دودو دم بکنند
عرقی نیز میشود پیدا	نه از آنها كه توش سمر بکنند
بی تحريك معده گیلاسی	دو سه نوشند و رفع غم بکنند
بس تناول كنند ما حضری	..... بکنند
فرقه ... فرقه وا ...	هر یکی التی عامر بکنند

یگور افتند و قنچ فم بکنند	... گبون تمام پای چراغ
می نخسبند لیک خمر بکنند	اتشیون اگر چه زیر عمود
ریز ریز و قلمر قلمر بکنند	جسم ۰۰۰ و بیکر ۰۰۰
نزد بینی برند و شمر بکنند	چون باتش رسید و دود نمود
شرب سیکار دم بدم بکنند	پس هر بست چایی نوشند
اعتنا کی بملک جمر بکنند	سرشان چون زان شاه گرم شود
ساعتی رنجه گر قدم بکنند	بد نخواهد گذشت بر رقفا



گر چه نیکو نیست شکوه کردن از تقصیر و قسمه	بار الهای که هستی بر خلائق رب رحمه
دیگران را رزق جاری دجله دجله چشمه چشمه	بر رخ ما از چه رو بر بسته ابواب معیشت
روز روشن پیش چشم ما چو لیل مدلهمه	ایپ شیرین در کلوی ماشده غسلین دوزخ
خالی از نوع فضایل والعیوب فیه جمه	هر کجا هرزه درائی کهنه رندی نر گدائی
راست همچون عامل جزیه بسوی اهل ذمه	تا ختن گیرد ز طهران جانب مرز خراسان

تا عمید السلطنه بنشسته بردست وزارت

با خرابی های پیشین زاد فی الطنبور نغمه

## (یک زن بد بخت)

بخامه آقای میرزا موسی نثری همدانی رئیس معارف کرمانشاهان

مجاس با شکوه و قشنگ است بساط عیش از هر جهت میا است یکعه از  
جوانان با کمال صمیمیت گرد هم جمع شده اند که خستگی روز را با عیش شب  
رفع کنند .

سیمای تار از اثر مضراب یکی از ساززنهای معروف باهتزاز درآمده دلها را بهیجان میآورد و یلون در تحت تاثیر آرشه بانوای افشار خون جوانان سرمست را بجوش میآورد این پسر که هنوز به مرحله جوانی نرسیده باواز دلکش خود یکی از شاه غزلهای سعدی را میخواند و عملاً دارد ثابت میکند که حنجره انسان بهترین آلات موسیقی است دختر یا زن جوانی در این مجلس بزم حاضر است این زن بسی زیبا و قشنگ است چشمهای سیاه و گیرنده اش در جوانها اثر شراب دارد زلفهای مشکین رنگش که بعضی از تارهای آن بصورتش ریخته در اطراف چهره زیبا و پیشانی سفید رنگش در جلو اشعه سیمین چراغ جلوه غریبی دارد چهره اش از تاب مشروبات الکلی گلزاری شده است جوانها هر یک نظر مخصوصی باو میکنند و او با تبسم مطبوعی جواب آنان را میدهد گاهی هم سخنان گوشه دار بر معنائی میگویند و جوابهایی آمیخته با عشوه و تاز میشنوند این زن با اینکه از اول مجلس بشاش بود کم کم آثار گرفتگی در چهره اش نمایان گردید

افکار غم انگیزی دماغ او را بخود مشغول کرد !

جوانها هر یک بنوبه خود از او لجوئی کرده میخوانند از این افکار منصرفش میکنند ولی او هر دقیقه چهره اش گرفته تر میشود و آثار غم بیشتر ظاهر می کند !

بالاخره جوانها مأیوس شده مشغول شنیدن ساز و آواز شدند و این زن بدیوار تکیه کرده در اندیشه های دردناکی غوطه ور گردید

با اینکه این زن معروفه بیش نیست در این حال در جبین او آثار نجات ظاهر شده. با اینکه دماغش در تحت تاثیر الکحل واقع شده و اهتزاز ساز و آواز پرده گوشش را مآثر میکند خیالات و افکار دیگری در صفحه خیالش مرتسم است !

چه خیال میکنید ؟ آیا ممکنست از چهره اوپی بخیلانشن برد ؟ بلی قرائت افکار عام مخصوصی است با این علم ممکن است افکار هر کس را حتی بهتر از خودش فهمید !

اینست متوجه شوید و افکار این زن بدبخترا بخوانید :

من اینجا چه میکنم ؟ پدرم کو ؟ مادرم کجاست ؟ خانواده که من بدان منسوب هستم کدام است ؟ اینها که اطراف مرا گرفته اند کیستند و با من چه مناسبت دارند ؟ من برای چه میان یکعده از بیگانگان نشسته ام ؟ اینها بمن اظهار محبت میکنند بروی من تبسم میکنند میگویند ترا دوست میداریم آیا این اظهارات صحیح است ؟ هرگز هرگز

همین جوان خوشگل که زبانی قربان من میشود در باطن پست و حقیرم میشمارد اگر من او تکلیف کنم که هوسر من باشد قبول نکرده و اینکار را برای خود ننگ میداند

همین ساز زن الان یکی از اهل مجلس میگفت من بمجلسیکه از این قبیل زنها میباشند نمیروم اینها فقط باجمال من اشنائی و سر و دار دارند با من روح من دشمن و بیگانه اند.

اه افسوس از اشنایان از پدر از مادر از شوهر که مرا دوست میداشتند دور افتادم شرافت و محبت حقیقی را ازدست دادم دیگر هیچ قلبی برای من در طپش نیست هیچ لبی از روی عطف و مهر بروی من تبسم نخواهد کرد این شوخیا و تبسمها که از جوانان این مجلس و امثال آنها نسبت بمن ظاهر

میشود هر يك گلوله ایست که رای کشتن روح من پرتاب میشود

این اظهار محبتها بزرگترین دشمنی است که باین شکل ظاهر شده مرا بطرف پرتگاه عمیق بی ناموسی پرتاب میکند اری این مجلس که چون بهشت

برین خودنمائی میکند جنمی بیش نیست [ دوقطره اشك ]

خدای من قلب من همان قلب که برای دوست داشتن شوهر مهیا بود و  
ممکن بود دارای عطوفت مادری شده از زندانی وسعادت حقیقی کامیاب شود  
بطرف بیگانگان متوجش کردم ! محبت و عطوفت که فقط باعفت و پاکی سروکار  
داشتند از قلب من فرار کرده و رفتند

اکنون با اینکه هیچکس را دوست نمیدارم باید بپروردی که متوجه من میشود  
• اظهار محبت کند ! شبها در میان یکعده مرد بانفاق و دورویی دل هر کس و  
ناکس را بدست آورده بر کس یکقسمر مشته کند که مایل بتو هستم  
خدای من جامعه بشریت مرا دور انداخته بلکه حکم اعدام را مدهست  
صادر کرده و بموقع اجرا گذاشته است ! اعدام ؟

بلی اعدام مگر زندگانی حقیقی جز شرافت چیز دیگری است ؟  
منکه حکم بشرافت میر صادر شده حتی آنها که مرا عزیز خود میخواهند  
برای من شرافت قائل نیستند

دیگر چگونه خود را در جامعه بشریت جزء زنده ها محسوب دارم ؟ اری  
آنکه در دامان مادر نجیبی تربیت شده پدرش از محترمین این شهر بوده  
اسمش از زبانها افتاده حتی مادر بدبختش هم دیگران اسمرا بزبان نمیآورد  
من باسم دیگر موسوم هستم پدر و مادری ندارم خویش و اقربائی برای من  
نیست ! اری آن دخترک نجیب مرد رفت و فراموش شد این يك زن ناپاک  
بیش نیست بقدر يك سکی هم در نزد جامعه احترام ندارد يك سك پاسه انرا هیچوقت  
صاحبش از او تبری نمیجوید ولی من من بدبخت هیچکس حاضر نیست نسبتی میان من او  
موجود باشد ( دودقیقه سکوت و بیروشی ) پس از دودقیقه بهوش آمده در اینوقت

جوانها گرم عیش و عشرت بردند باز خیالات او درحالتیکه گوشش صدای ساز  
و اواز را میشنید شروع بدقیله دادن نمود اینست بخوانید :

ای ساز تو بالاین صدای لرزان از پرده گوش من چه میخوای ؟  
تو دم از عشق میزنی ولی در دل من جز هوی و هوس چیزی وجود  
ندارد این دل مدتهاست عشقرا وداع گفته گویا میخوای با این نوای مؤثر  
گذشته ها را بخاطرم آورده تأثرات مرا بیشتر کنی !!  
بس است دیگر از زمانهای گذشته دم مزن که تمام بند بندم از شدت اسف  
چون سیمهای نازک تو میلرزد

ویلون برای چه مینالی ؟ آیا این ناله های جانگداز تو برای حال من است ؟  
مگر تو زاده فکر و صنعت بشر نیستی ؟ عالم بشریت مرا دور انداخته و بفکر  
من نیست تو بامن چه کار داری ؟ ! ( بنیج دقیقه بهوشی ) ( باز بهوش آمده  
افکارش بکار افتاد ) اینجا چه خبراست ؟ یکی ساز میزند یکی آواز میخواند  
دیگری خنده میکند جمعی کف میزنند ! اینجا کجا است ؟ این مجلس عیش  
برای چیست ؟ مجلس عروسی من است ؟ آه آه گذشت گذشت و رفت آنکه  
ممکن بود برایش عروسی کنند من نیستم او مرد و فراموش شد من یک بدبخت  
بیشرفتی بیشتر نیستم من جز مرک نمیتوانم عروس هیچ کس باشم همه کس  
از من گریزان است جز در مجلس فسق و فجور مرا بجائی راه نمیدهند

خدا خدای من بشر توبه مرا قبول نخواهد کرد من از نك میخواهم  
بگریزم میخواهم از دست این زندگی تنگین مستخاص شوم ( باز خیال خاموش شد )  
نك چهره زن در حالتیکه بدیوار تکیه کرده بود سفید و سفیدتر شده بروی  
زمین افتاده و همانوقت بامرك هم آغوش گردید .

جوانها همان کسانی که هوی و هوس امثال آنها قاتل حقیقی این زن بود  
بدست و پا افتاده شبانه نعش او را بدوش گرفته خارج شهر بردند و بچاه قنات  
متروکی انداختند.

موسی نثری

کرمانشاهان ۱۶ شهریور ۱۳۰۷



## انجمن ادبی همدان

بکسب دانش و تکمیل نفس و حفظ شرف  
فربد دیو نه آدم بسر کلاه غرور  
هم از کمال تهی بود نفس دیو نهاد  
خیال کشف حقایق مرا بمدرسه برد  
بدان هوس که مرا دیو نفس گرد درام  
بزهد خشک نشاط جوانی طی شد  
میان مسجد و محراب و خانقاه نبود  
نبود فایده از شیخ شهریور مراد  
یکی نکفت نگه کن بر هبرت که برد  
چنان ز فتنه پریشان شدند اد میان  
اگر ز فتنه گریزی بسوی دوست گریزی  
که راه بسته بجز سوی اوز چار طرف

بجوی دلبر دلجوئی از جهان نیشان

که اوست گوهر بختی این بزرگ صدف

[نیشان رئیس انجمن ادبی همدان]



### ﴿غزل﴾

ای از وخت شکفته گاهای، دسته دسته  
هر دسته دست قدرت با تار لطف بسته  
دکان عنبر پیرا زلفت به نفعه بسته  
با زار جوهر بر ا لعل لب شکسته  
هم بای دل بدام است زان زلف حلقه حلقه  
هم مغز جان ز کام است زان مشک بسته بسته  
رم میکند نگاهت آری چو گشت وحشی  
آهو نمیرود ره الا که بسته بسته  
دلهای درد مندان جانهای مستمندان  
چشم بغمزه برده مژگان بناز خسته  
زانروی خوشتر از گل زانقد بهتر از سرو  
بابل زگل بریده قمری ز سرو بسته  
حسرت برم به اغیار تا آن خجسته طایر  
از دام ما پریده بر با مشان نشسته  
لعلش بهم دو یاقوت لیک آندهان و دندان  
در جی بود که در جست در آن ز درد ورسته  
برداشتم دل از جان تا آن نکار بیمهر  
با غیر بسته الفت پیوند ما گسسته

مفتون دلش نه تنها خون است کز فراق

از عاشقان دلی نیست چون بسته خون بسته

(مفتون عضو انجمن ادبی همدان)

### ﴿غزل﴾

دیده ما از غم هجر تو گریان تا بکی  
چون سر زلف تو جمع ما پیریشان تا بکی  
جام مشتاقان بجای می پر از خون تا بچند  
تاریبی شمع رخت بزم محبان تا بکی  
باید اینسان سوختن از شوق و سلت تا بچند  
باید اینسان ساختن با درد هجران تا بکی  
با تو از دیدنت مجروم بودن تا بچند  
تشنه ماندن در کنار آب حیوان تا بکی  
عاشقان را بی گد روی تو خواری تا بچند  
بابل شوریده دل دور از آستان تا بکی  
درد ره مقصود از پا افتادن تا بچند  
با چنین سرگشته گی اندر بیابان تا بکی  
روی پنهان داشتن از خلق دانا تا بچند  
کار مردم باشد اندر دست نادان تا بکی

آخر این بحر بلارانیست ساحل تابچند آخر این کشتی نشین را بیم طوفان تا بکی

سعی باید کرد در کتمان عشقش تا بچند

والها ماند مگر این راز پنهان تا بکی

صادق واله عضو انجمن ادبی همدان

### ❀ غزل ❀

کاش دی بگذرد و باغ پراز گل گردد چمن آراسته با سبزه و سنبل گردد

خار را آتش آه دل بلبل سوزد از پس پرده برون باز رخ گل گردد

پرده گل بدرد باد بهاری ناگاه ساحت باغ پراز نغمه بلبل گردد

کاش خار و خس و خاشاک به بستان جهان سوسن و نرگس و ریحان و قرقفل گردد

تیشه ظلم بیفتد ز کف اهرمنان هر زینباد جهان رفع تزلزل گردد

زان نهان در پس موخال و خطش شد که مرا کار پیچیده تر از خط ترسل گردد

و عده وصل مرا دادی و تأخیر افتاد کی در اینکار ترا رفع تأمل گردد

بلبل طبع تو افسرده در این فصل احمد

ورنه خوش بود که این چامه تغزل گردد

❀ احمد ساجدی عضو انجمن ادبی همدان ❀



# (پرسخلو پك)

\* شركت سهامی پنبه ایران و شو روی \*  
سرمایه اصلی سهامی شركت ۱۰۰۰ ر ۱۰۰۰۰ قران است كه  
به ۲۰۰۰ سهم متقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

\* تاسیس شركت از سال ۱۹۲۳ شده \*

— ( اداره مرکزی در طهران ) —

— شعبات و كار خانجات پنبه پاك كنی در ایران —  
بار فروش — بندر شاه — جویبار — صحرای تركمان — دامغان  
— سمنان — شاهرود — قم — اصفهان — آسیابك — تیمور — تبریز — جلفا

\* نمایندگی شركت در مسكو و باد كوبه \*

پرسخلو پك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند — برای مشتریها  
در كارخانه های خود پنبه را پاك میکند — پنبه را بطور کمیسیون  
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میبرساند  
تخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می  
نماید — همه گونه مساعدت برای كشت بهترین رقم های پنبه و  
برای جلو گیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلو پك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

پرس آن نفت

بخزند



بنزین و روغن

نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد تقطی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

## اعلان از طرف موسسه پرسخلوپک

«پرسخلوپک» با استحضار آقایان تجار و ملاکین میسرساند که پنبه تخمر نوع

«فیلستان» و غیره برای فروش وارد یک پوط پنبه تخمر «فیلستان» از قرار پنج  
قران در انبار «پرسخلوپک» در طهران و حوزه ورامین تقدیمانسیه بفروش میرسد

«پرسخلوپک» در سال ۱۹۳۰ و ۳۱ پنبه را که از تخمر امریکائی باشد معادل

ایست درصد بیشتر از قیمت پنبه تخمر محلی خریداری خواهند نمود

اضافه قیمتی که برای پنبه محصول تخمر «فیلستان» بالنسبه به پنبه محصول

تخمر محلی باشد منظور خواهد شد چهل درصد خواهد بود

در ازای پنبه که جنسش اعلا و انتخابی باشد متناسب بجنس قیمت اضافه داده خواهد شد

پرسخلوپک

نامۀ - ادبی ما هیانه

# مجله ارمنغان

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۲

سال یازدهم

شرایط اشتراك

داخله : ( ۵۰ ) قران خارجہ : ( ۶۰ ) قران

در هندوستان : ( ۱۵ ) روپہ

قیمت اعلانات : با دفتر اداره است

آدرس : کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارمنغان تلفن ۱۳۱۳

اخطار

چون در این اواخر چند ققرہ بول اشتراك کہ از ولایات ارسال شدہ بادارہ نرسیدہ ومفقود شدہ است لذا بعموم آقایان مشترکین و نمایندگان اخطار میشود کہ پول بیمہ نشدہ بادارہ نقرستند کہ نمیرسد ومحسوب ہم نخواہد شد

حب حیات

حب حیات نظامی مجرب وتصدیق شدہ اطباست برای تجدید حیات وتروک تریاک

ازہمہ جاستقیم بدواخانہ نظامی طهران رجوع شود

جغرافیای تاریخی ایران

تألیف بارتلد وترجمہ فاضل محترم طالب زادہ را از کتابخانہ ایران خریداری کنید

# (فهرست)

صفحه	عنوان	نگارنده
۸۱	وزرای آل سامان	سعید نفیسی
۹۱	دزدان خوش بخت و بدبخت	وحید
۹۵	سرگذشت اردشیر	وحید
۱۰۳	مکتوب نادری	
۱۰۴	آثار اساتید	
۱۰۸	آثار معاصرین	
۱۱۳	آثار اساتید	
۱۱۵	مکتوب نادری	
۱۱۸	تاریخ انبیا	ترجمه اشراق خاوری
۱۳۹	آفات پنبه در ایران	
۱۵۰	استقبال غزل افسر	
۱۵۴	ادیب طوسی	
۱۵۶	آثار معاصرین	
۱۵۹	تقریظ	
۱۶۰	اعلان کتابخانه طهران	

## اعلان

کتاب حاجی بابامصور باطبع مرغوب در دو جلد و سیاحت نامه ابراهیم بیگ جلد دوم و سوم در اداره حبل المتین بفروش میرسد

## ❖ اعلان ❖

دوره ده ساله مجله ارمغان شما را از داشتن يك کتابخانه ادبی بی نیاز میکند فقط از اداره ارمغان بخواهید

## (برای خرید)

کبسل خالی ساخت ایران که بهتر از مال اروپا است و با قواعد طبی تهیه شده است و دواجات کلی و جزئی از هر قیل رجوع شود به تجارتخانه حاجی اقامه صطفی  
اشتری تیمچه حاجب الدوله — طهران

نامۀ ادبی ماهیانه

## مجله اردهغان

☆ اردیبهشت  
☆ (۱۳۰۹ شمسی)☆ (۱۳۰۹ شمسی)  
☆

پس بهمن ۱۳۹۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره ۲

سال یازدهم

بقلم آقای سعید نفیسی

## وزیرای آل سامان

-۲-

## خانواده جیهانیان

در دربار آل سامان دو خاندان بزرگ از وزرای محترم دانش پرور بوده اند که تقریباً از آغاز شهرباری این سلسله معروف قرن چهارم تا اواخر آن دوره دست اندرکار مانده اند. نخستین آنها خاندان جیهانیان است و دومین خانواده بلعمیان که در مقالاتی دیگر از آن بحث خواهیم کرد.

از خاندان جیهانیان سه وزیر و دو امیر بر خاسته اند: نخست ابو عبدالله، محمد بن احمد جیهانی، پس از و پسرش ابوعلی محمد بن محمد جیهانی و سپس برادرش ابو الفضل محمد بن احمد جیهانی و پس از آن برادر دیگر عبدالله بن احمد جیهانی و پس از و ابو منصور جیهانی

## ۱- ابو عبدالله بن منصور

از احوال ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی وزیر و مؤلف دانشمند و خرد-  
پرور معروف جز سطری چند پراکنده در کتب تاریخ و ادب ذکر نموده است  
و از همان سطور پیریشان میتوان بجلالت قدر و سموشان او در علم و عمل بی  
برد و تادرجهای در احوال وی بحث کرد.

ابن اثیر در وقایع سال ۳۰۱ و ذکر قتل احمد بن اسمعیل سامانی و بتخت  
نشستن پسرش نصر بن احمد مینویسد: \* ... و تدبیر پادشاهی سعید نصر بن  
احمد را ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی سپردند و وی کارها را بدست اندر  
گرفت و کشور ویرا سامان بداد و با حشم نصر بن احمد در ساختن کارها یکتا  
شد و کارها را بنیان استوار کردند (۱) ...»

گر دیزی در زین الاخبار مینویسد (۲): \* ... صاحب تدبیرش [۳] ابو عبدالله  
محمد بن احمد الجیهانی بود . کارها را بوجه نیکویش گرفت و همی راند و ابو  
عبدالله جیهانی مردی دانا بود و سخت هوشیار و جلد و فاضل و اندر همه  
چیزها بصارت داشت و او را تالیفهای بسیار ست اندر هر فنی و علمی و چون  
او بوزارت بنشست بهمه ممالك جهان نامها نوشت و رسمهای همه درگاهها و  
همه دیوانها بخواست تانسیخت کردند و بنزدیک او آوردند، چون ولایت روم  
و ترکستان و هندوستان و چین و عراق و شام و مصر و زنج و زابل و کابل و

[۱] و تولی تدبیر دولة السعید نصر بن احمد ابو عبدالله محمد بن احمد الجیهانی  
فامضی الامور و ضبط المملکة و اتفق هو و حشم نصر بن احمد علی تدبیر الامور  
فاحکموه

(۲) چاپ برلن — ص ۲۵-۲۶

(۳) یعنی نصر بن احمد که پیش ازین اسم اورفته است



سند و عرب . همه رسمهای جهان بنزدیک او آوردند و آن‌همه نسخه‌ها پیش نهاد و اندر آن نیک تامل کرد و هر رسمی نیکو تر و پسندیده تر بود از آن جا برداشت و آن‌چه نا ستوده تر بود بگذاشت و آن رسم‌های نیکو را بگرفت و فرمود تا همه اهل درگاه و دیوان حضرت بخارا آن رسم‌ها را استعمال کردند و برای و تدبیر جهانی همه کارمملکت نظام گرفت ...»

ابونصر قبایوی در ترجمه تاریخ بخارای نرشخی (۴) در همین باب می نویسد :

«... چون از دفن امیر شهید (۵) فارغ شدند پسر او نصر را سعید لقب کردند و وی هشت ساله بود و وزارت او ابو عبدالله محمد بن احمد - الجیهانی گرفت ...»

منهاج الدین بن سراج الدین گورگانی در کتاب طبقات ناصری (۶) هم درین باب گوید :

«... پس از آنکه وی (۷) بخت نشست ابو عبدالله محمد بن احمد الجیهانی

[۴] چاپ شفر مستشرق فرانسوی - پاریس ۱۸۹۲ - ص ۹۲

(۵) مراد احمد بن اسمعیل است که پیش از این ویرا نامی برده.

[۶] از این کتاب قسمتی که از غزنویان بعدست جزو سلسله انتشارات انجمن آسیائی کلکته بسال ۱۸۶۴ چاپ شده که این مطالب در آن نیست ولی چون ترجمه بسیارگران بها حواشی فاضلانه مستشرق معروف انگلیسی راوردتی باسم Tabakat -- I -- Nasiri, by Major H.G. Raverty -- London, 1881, 2v, از آن در دو جلد انتشار داده است این سطور را از صحیفه ۳۶ جلد اول ترجمه انگلیسی آوردم و بمتن فارسی آن دسترس نبود

(۷) یعنی نصر بن احمد که پیش از آن اسراورفته است

را بنیات برگزیدند و او مردی صاحب بصیرت و رأی صائب بوده اداره کشور را بعدل و نصفت بکف اندر گرفت و با وفائی و صمیمیتی از راه میانه روی و نیکو کاری باز نگشت ولی چون امیر خرد سال بود عمال و نجبای دولت ذهن ویرا همی شورانیدند...»

محمد بن خاوند شاه بن محمود در کتاب روضة الصفا (۸) هم درین باب آورده است:

«... ابو عبدالله محمد بن احمد وزیر متکفل امور ملک شده بضبط مهام قیام نموده تا آن زمان که نصر بن رشد رسید و باتفاق پادشاه و وزیر احوال ملک نظام و انتظام یافت...»

و پیداست که از ابو عبدالله محمد بن احمد وزیر مراد همان جیهانیست ابن اثیر در وقایع سال ۳۰۲ و شرح مخالفت منصور بن اسحق بن احمد بن اسد سامانی بر امیر نصر بن احمد و در بند ماندن حسین بن علی در بخارا می نویسد: «... اما حسین بن علی در بخارا بند افتاد تا آنکه ابو عبدالله جیهانی ویرا رهائی بداد و بنزد امیر نصر بن احمد بازگشت (۹)»

این ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی گذشته از خصال بزرگ مانند دادگری و تعصب نداشتن و با منصفت و رأی روشن بودن و بمنعم خویش کفر نورزیدن که همه از خصایل ستوده و زیرانست مردی در دانش طاق و مشهور زمانه خویش بوده است چنانکه در میان علمای عصر مقامی رفیع داشته و هر چنانکه از گفته گردیزی آوردم ویرا در علوم و فنون بسیار مؤلفات شهره بوده است و یاقوت

(۸) چاپ طهران - ۷۱ - ۱۲۷۰ جلد چهارم ذکر ملوک آل سامان

(۹) و اما الحسن بن علی فانه حبس بخاری الی ان خلاصه ابو عبدالله الجیهانی و عاده

الی خدمة الامیر نصر بن احمد

حموی در معجم الادباء (۱۰) ترجمه حالی از او نگاشته و میگوید:

« جیهانی ابو عبدالله وزیر نصر بن احمد بن نصر (۱۱) سامانی صاحب خراسان ادیب دانا بود و محمد بن اسحق ندیم (۱۲) از وی ذکری کرده است و گوید از ویست «کتاب آئین» و «کتاب العهود والخلفاء والامراء» و «کتاب المسالك والممالك» و «کتاب الزيادات فی کتاب الناشی من المقالات» و مر احمد بن ابی بکر کاتب راست اندر هجای ابو عبدالله جیهانی ... (۱۳) این ابیات را ابوالحسن محمد بن سلیمان بن محمد در کتاب «فریدالتاریخ فی اخبار خراسان» آورده است و گوید دیگری اندر هجای وی گفته است و گمان بلجام (۱۴) میرود (۱۳) ... و گوید پس سدید منصور بن نوح بمرد و جایش برضی ابوالقاسم نوح بن منصور رسید و جیهانی در وزارت همی بود تا دو ماه ربیع الآخر سال

(۱۰) چاپ اوقاف گیب - ج ۲ - ۱۹۲۴ ص ۶۰ - ۵۹

(۱۱) در اصل چنینست و این خطای فاحش بود و باید نصر بن احمد بن اسمعیل باشد و نه نصر بن احمد بن نصر

(۱۲) مراد ابن الندیم و راقت مؤلف معروف در کتاب الفهرست که متأسفانه درین موقع بدان دسترس نداشتیم و احمد زکی باشا ادیب مصری معاصر در حواشی کتاب التاج جاحظ [چاپ قاهره - ۱۳۳۲ - ص ۱۹۲] همین مطالب را آورده و اسم جیهانی را احمد بن محمد بن نصر ضبط کرده است

(۱۳) این ابیات را بجای دیگر خواهر آورد

(۱۴) مراد ابوالحسن علی بن الحسن اللجام الحیرانی شاعر معروفست - رجوع

شود بکتاب یتمة الدهر ثعالبی - چاپ دمشق - ج ۴ - ص ۴۵ - ۳۴

۳۶۷ وزارت از و گرفته شد و ابو الحسن بن عبد الله بن احمد عتبی را سپردند  
(۱۵) . . . . .

بعیدست و حتی دلیل بررد بسیارست که ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی  
تاسال ۳۶۷ و تا زمان ابوالقاسم نوح بن منصور سامانی [ ۳۸۷ - ۳۶۶ ] در  
وزارت مانده باشد چه قطعاً چنانکه گذشت در جالوس نصر بن احمد ویرانیات  
سلطنت برداشته اند و مسلمست که یش از آن هم وزیر بوده و در زمان احمد بن  
اسمعیل این مقام را داشته و چون پیش از و ابوالفضل محمد بن عبدالله بلعمی در  
وزارت بوده است معلومست که بلافاصله پس از بلعمی بوزارت احمد بن اسمعیل  
رسیده است چنانکه شمس الدین المقدسی در کتاب احسن التقاسیم فی معرفة  
الاقالیم در ذکر پادشاهی آل سامان و بس از سلطنت اسمعیل (۱۶) گوید: «... و بس  
از و [ ۱۷ ] پسرش احمد بنشست و در فریر کشته شد و وی را شهید نامیدند پس  
پسرش نصر بنشست و حاجب وی ذوغوا و سپاهسالارش حمویه و وزیرش

(۱۵) الجیهانی ابو عبدالله وزیر نصر بن احمد السامانی صاحب خراسان کان  
ادباً فاضلاً ذکره محمد بن اسحق الندیم و قال له من الکتب کتاب ابن ، کتاب العهود  
والخلفاء والامراء . کتاب المسالك والممالك ، کتاب الزیادات فی کتاب الناشی عن  
المقاتلات و لاحمد بن ابی بکر الکتب بجوابا عبدالله الجیهانی . . . ذکر هذه الایات ابو الحسن  
محمد بن سایمان بن محمد فی کتاب فرید التاریخ فی اخبار خراسان و قال  
فیه بعضهم یجوه قال و اظنه للحمام . . . . . قال ثم مات السدید منصور بن  
نوح و قام مقامه الرضی ابوالقاسم نوح بن منصور و الجیهانی علی وزارتہ ثم صرف  
عنه الوزاره فی شهر ربیع الاخر سنة ۳۶۷ و ولیها ابو الحسن بن عبدالله بن احمد العتبی

(۱۶) چاپ لیدن ۱۹۰۶ - ص ۳۲۷

(۱۷) یعنی اسمعیل سامانی که پیش از آن نام برده است

ابوالفضل بن یعقوب و پس ازو ابوالفضل بلعمی و پس ازو ابو عبدالله جیهانی بود [۱۸] ۱۰۰ « منتهی مقدسی را شبهتی روی داده و وزارت ابوالفضل بن یعقوب نیشابوری و ابوالفضل بلعمی را که در زمان امیر اسمعیل و آغاز وزارت جیهانی را که در زندگانی احمد بن اسمعیل بوده است در زمان نصر بن احمد قرار داده و این مختصر را گنجایش ثبوت این نکته نیست و گرنه دلائل بسیارست و استوار تر دلیل آنست که ابی منصور ثعالبی که نزدیکترین مؤلفست بان زمان و مطلع تر در شرح احوال ابی احمد بن ابی بکر کاتب [۱۹] مینویسد: « پدرش ابوبکر بن حامد دبیر امیر اسمعیل بن احمد و وزیر امیر احمد ابن اسمعیل بود پیش از ابی عبدالله جیهانی بزرگ [۲۰] ۱۰۰ « و این صراحتست بر اینکه جیهانی در زمان احمد بن اسمعیل بوزارت آغاز کرده است و پیش ازو ابوبکر بن حامد وزارت داشته ، پس پیداست که ابوعبدالله جیهانی از زمان احمد ابن اسمعیل در وزارت بوده و اگر تا سال ۳۶۷ در وزارت بوده باشد لازم می آید که وزیر شش نفر از امرای آل سامان بوده باشد بدین قرار : احمد بن اسمعیل [۳۰۱ - ۲۹۵] - نصر بن احمد [۳۳۱ - ۳۰۱] »

۳۴۳- عبدالملک بن نوح (۳۵۰-۳۴۳) -

(۱۸) و جاس بعده ابنه احمد ققتل بفر

نصر وکان حاجبه ابوجعفر ذوغوا و صاحب -  
ابن یعقوب النیشابوری ثم ابوالفضل البلعمی ثم

(۱۹) چاپ دمشق - ج ۴ - ص ۳

(۲۰) ابوه ابوبکر بن حامد کان کاتب الا

الامیر احمد بن اسمعیل قبل ابی عبدالله الجیهانی  
جا اسم جیهانی « جیهانی » چاپ شده است و

و نوح بن منصور (۳۸۷-۳۶۶) و این بسیار بعیدست که يك تن وزیر شش نفر امیر یبایی بوده باشد و باهمه تضارب زمان بر جای خویش بماند و چون فرض کنیم که در سال ۳۰۱ همان سال درگذشتن احمد بن اسمعیل و برنشتن نصر بن احمد بوزارت رسیده بیش و از يك سال وزیر احمد نبوده باشد (و این خود کمترین فرض ممکنست) و تا سال ۳۶۷ در جای خود باقی مانده باشد بناچار میبایست بیش از شصت و شش سال در وزارت بوده باشد و این از محالات عقلی و فرضیست پس وی را چندان عمر بوده است که از شمار و قیاس معمول افزون بود و قطعا از روز ولادت تادم مرگ وزیر نبوده است و دیگر دلیل آنست که در شرح احوال پسرش ابوعلی خواهد آمد که وی پس از ابو الفضل باهمی بسال ۳۲۶ بوزارت رسیده و البته ممکن نیست پدر و پسر با هم وزارت کرده باشند و قطعا ابو عبدالله فرمان یافته و پس از او مدتی ابو الفضل باهمی وزارت داشته و از آن پس ابوعلی پسر این ابو عبدالله بوزارت رسیده است و محالست که بار دیگر پدر را وزارت داده باشند و پدر و پسر جانشین یکدیگر شوند و انگهی اقوی دلیل آنست که ابو عبدالله همه جا بوزارت نصر بن احمد نامبردارست و چنین مدت وزارت شصت و چند ساله را کسی در حق وی نیاورده است و اگر روی داده بود البته واقعه بدین شکفتی از تاریخ فوت نمیشد پس مرا شکمی نیست که این تاریخ ربيع الاخر سال ۳۶۷ که یاقوت برای عزل ابو عبدالله آورده بکلی خطاست مگر آنکه تحریفی رفته باشد و ابو عبدالله سالها پیش از آن درگذشته است و حتی در سال ۳۲۶ که پسرش وزارت یافته در حیات نبوده است .

اما این بزرگ مرد را در عالم علم مقام شامخ تر از عالم سیاست و صاحب مؤلفات بکمتر بوده چنانکه با سربعضی از آنها اشارت رفت . در میان مؤلفات

او آنکه رایج تر و از همه معروف تر بوده است کتابی بوده باسر «کتاب المسالك والممالك» که در میان مؤلفین جغرافیای ایرانی و عرب مقام بسیار بلند داشته و همه جا آنرا بخوبی ستوده اند. از انجمله مقدسی در مقدمه همان احسن التقاسیم (۲۱) در مقدمات گوید:

«... ابو عبدالله جیهانی وزیر امیر خراسان بود و در فلسفه و نجوم و هیئت دست داشت و بیگانگان را گرد کرد و از کشورهای و راه ها و چگونگی آن راه ها از ارتفاع اختران و ایستادن سایه ها در آن ممالک باز پرسید تا بدان بکشادن شهرها کام یابد و راه گشادن بدانند و علم اختران و گردش فلک بروراست شد و دیدی چگونه عالم بر هفت اقلیم نهاده است و هر اقلیمی را کوکی نهاد، یک جای چنانکه در نجوم و هندسه است بیاورد، و جای دیگر آنچه عوام را اندر آن سود نیست هم بیاورد، و یک جای از بتان هندوستان و جای دگر از شکفتی های دیار سند سخن راندن گرفت و یک جای اندر از خراج ورد، و من دران از منازل ناشناس و مراحل دور افتاده ذکر یافتیم و لیکن از شهرها بتفصیل نکرده است و سنکلاخها را ترتیب نهاده و از شهرستانها وصف نرانده است و چنانکه باید ذکر نکرده ولیکن راه ها را از خاور ببختر و از شمال بجنوب با شرح آنچه در راه هاست از هامونها و کوهسارها و دشت ها و پشته ها و بیشه ها و جوی ها آورده است و بدین کتاب را بدرازا کشانیده و از بیشتر راه های سنکلاخ و چگونگی شهرستان های نیکو همی باز بمانده است «۲۲ ...»

[۲۱] چاپ سابق الذکر . ص ۴ - ۳

(۲۲) اما ابو عبدالله الجیهانی فانه قد کان وزیر امیر خراسان و کان صاحب فلسفه و نجوم و هیئته فجمع الغرباء و سألهم عن الممالك و دخلها و کیف المسالك الیها و ارتفاع الخس

پس این عبارات در نسختهی دیگر از بن کتاب این کلمات بوده است که بجاشیت  
ان افزوده اند : « ... و من کتاب وی را در هفت مجلد بکتابخانه عضدالدوله  
ترجمه ناشده یافتیم و میگفتند شاید از ابن خرداد به باشد و در نیشابور دو کتاب  
مختصر دیدیم که ترجمه کرده بودند یکی از ان جیهانی و دیگری از ان ابن  
خرداد به و مطالب هر دو یکسان بود جز آنکه جیهانی چیزی بر ان  
افزوده بود ( ۲۳ ) ».

ابوالحسن مسعودی مؤلف مشهور نیز وصفی از بن کتاب کرده است و  
در « کتاب التنبیه والاشراف » پس از ذکر کتاب المسالك و الممالك از احمد بن  
طیب سرخسی ( ۲۴ ) گوید : « ... و نیز ابو عبدالله محمد بن احمد جیهانی وزیر  
نصر بن احمد بن اسمعیل بن احمد بن اسد صاحب خراسان کتابی کرده است در چگونگی

منها و قیام الظل فیها لیتوصل بذلك الى فتوح البلدان و يعرف دخلها و يستقیم له عام النجوم  
و دوران الفلك الانری کیف جعل العالم سبعة اقلیم و جعل لكل اقلیم کوکبا مرة  
یذكر النجوم والهندسه و كرة یورد ما لیس للعوام فیہ فایده و تاره نعت اصنام الهند و طور الصیف  
عجائب السند و حینا یفصل الخراج و الرد و راتیه ذکر منازل مجهولة و مراحل مهجورة و لمر  
یفصل الکور و لار تب اجناد و لا وصف المدن و لا استوعب ذکر حابل ذکر الطرق شرقا و غربا  
و شمالا و جنوبا مع شرح ما فیها من الهول و الجبال و الا و دیه و التلال و المشار و الانهار و  
بذلك طال کتابه و غفل عن اکثر طرق الاجناد و وصف مدائن الجیاد

( ۲۳ ) و رایت کتابه فی سبع مجلدات فی خزائن عضدالدوله غیر مترجم و قبل بل هو  
لا بن خرداد به و رایت مختصرین بنیسا بور مترجمین احدهما للجیهانی و الاخر  
لا بن خرداد به یتفق معانیها غیر ان الجیهانی قد زاد شیئا یسیرا



جهان و اخبار آن و آنچه شگفتی ها و شهر ها و آبادانی ها و دریاها و جویها و مردمان در آنست و خانهای ایشان و جز آن از اخبار شگرف و داستانهای نیکو (۲۵) ... بقیه دارد

## « دزدان خوشبخت و بدبخت »

(مقدمه)

چنانچه اگر در يك خانواده بحکم عادت دزدی طبیعت آن خانواده معدوم میشود يك کشور هم اگر بدین درد مبتلا گردید دست از کار و کسب کشیده و ناگزیر بدینار عدم رهسپار خواهد شد

### دزدی چیست

دزدی عبارتست از ربودن نتیجه کار و دست رنج دیگران بهر حیلتي باشد. در لغت عرب که وسیع ترین لغات عالم است برای شقوق و انواع دزدی لغات بسیار وضع شده ولی بامناسبات کنونی و حیل و دسائس عصر تجدد آن همه لغت وافی بتمام مقصود نیست و در زبان فارسی جز تعبیر معنی دزدی و شمول از راه اشتراك معنوی اقسام و انواع این عمل زشت را نمیتوان ادا کرد. اینک نمونه از لغات موضوعه عرب. سارق کسیکه نهان شده و مال کسیرا بریاید. مخلس کسیکه آشکار بریاید. منتهب آنکه بزور بریاید. خائن آنکه بعنوان امانت بریاید. صعلوك رباینده اعم از آشکار و پنهان. خارب شتر دزد. عثمان خیاط. که یکی از مشاهیر دزدانست دزد را در سفر و حضر پنج قسمت کرده: محتال

(۲۵) و كذلك ابو عبد الله محمد بن احمد الجیهانی وزیر نصر بن احمد بن اسماعیل بن احمد بن اسد صاحب خراسان الف کتابا فی صفة العالم و اخباره و مافیہ من العجائب و المدن و الامصار و البحار و الانهار و الامور و مساکنهم و غیر ذلك من الاخبار العجیبه و القصص الطریفه

آنکه بحیله بر باید و نکشد ، صاحب الدلیل آنکه از تقب و دیوار خانه بری کند صاحب طریق رهن ، نباش کفن دزد ، خناق کسیکه خفه کند و بر باید ، دستیاران دزد را نیز چهار قسمت کرده اند ، عین ، جاسوس محل مال ، مؤتی ، خریدار و فروشنده دزدان ، شاغل ، غفلت دهنده از دزدان ، طرار ، نجات دهنده دزد بعد از گرفتاری ، بسیاری از دزدان را برای آنکه از حد سرقت مصون مانند گویا عمداً بنام دیگر خوانده اند مثلاً ربا خوار موقوفه خوارا شی . مرتشی جاهل عالم نما دزد مضامین و اشعار طیب ادم کش اینها همه دزدندولی از حد سرقت مصون . دره موضوعات مستجده مانند ترفیع رتبه بی جا غصب مقام ناحق تصدی کار خارج از عهد جاسوسی اجاب . وطن فروشی . غصب و کالت و وزارت و هزارها امثال ان همه دزدیست و همانگونه که حد شرب خمر بر شرب عرق از راه ملاک مستی بحکم شرع لازم میاید بحکم ملاک بردن حق دیگران حد دزدی بر تمام این اشخاص بحکم شرع و عرف واجب است گر چه تا کنون هیچ حاکمی قوی در این باب نداده و نخواهد داد .

بخطردارم از دوره مدرسه اصفهان در حوزه درس فقه آقای گزی نورالله مضجعه سخن در باب حد سرقت بدین خبر کشید که (دری عن جابر عن النبی صلی الله علیه و اله لیس القطع علی المختلس والمنتهب والخائن) من سبب این استثنای سؤال کردم از راه مزاح و شوخی فرمود شاید جعل این حدیث برای حفظ نوع باشد .

پس از این مقدمه میگوئیم در این عصر که دزدی کار مملکت را باستیصال و هلاکت کشیده و ناگزیر محاکم تازه و احکام جدید برای دفع این مرض وضع و بموقع اجرا گذاشته شده باز هم دیده میشود که دزدان خوشبخت که تشکیل اکثریت و شدت عمل از آنهاست از تعرض مصون و مشمول قانون نیستند پس برای چاره

باید دو قانون تغییر و بسط و تعمیم داد مگر این درد مزمن از کلبه ملک و ملت دور گردد.

### نمونه دزدان خوش بخت

نخست دزد خوشبخت موقوفه خوار است! در اصفهان من میدانم و در هر جا البته چنین است و دیگران میدانند که موقوفات موجوده دو برابر مالیات کنونی است و محدودی دور از عداد ادمیت با کمال آزادی بغارت پرداخته و هیچ مسئولیت هم ندارند تنها سید... سالی پنجاه هزار تومان از این راه میرد و هکذا فعل و تفعیل اداره اوقاف هم هیچ جا مخالفت نمیکند زیرا یا شرکت دارد یا نمی تواند، راستی فایده دوائر اوقاف چیست و این همه مخارج بیهوده را باعث کیست یا باید وظیفه وقف عمل کرده از عایدات موقوفات معارف و نظام بلکه تمام دوایر دولت و ملت را اداره کنند یا این ادارات را بر بسته يك مخارج هنگفتی را لا اقل از بودجه بکاهند.

### دوم دزد خوش بخت و با خوار است!

در شرع مظهر حرمت ربا مسلم و هضار آن بر عالمیان ثابت است مخصوصاً با اصول معمول ایران که صدی پنجاه غالباً در سال فرع میگیرند. حکم شرع بحیل شرعی از قبیل صیغه بیع شرط و رهن و فلان و فلان منسوخ گردیده رادع عرفی هم در کار نیست هیچ مالیاتی هم بر این طایفه مملکت و ملت کش بسته نشده است. يك آخوند اصفهانی دستیار کفر بنام امین اسلام یا شریعت با يك سرمایه نامشروع پنجاه تومانی در ظرف بیست سی سال از راه ربا سی چهل میلیون ثروت اندوخته و صد هزار خانمان را از بیخ و بن سوخته و از هر تعرض شرعی و عرفی هم مصونست. يك رعیت که با هزار زحمت سالی صد تومان محصول دارد سالی بیست سی تومان مالیات میدهد و این شخص و امثال وی با سالی يك میلیون

عایدات نامشروع و خرابی يك مملكت از يك مالیات مختصر هم معافند.

سوم دزد خوش بخت

يك طبقه مستخدمینند كه از نارسائی قانون مجازات استفاده کرده و از هر تعرض مصون مانده و سرمشق و مشوق دزدی دیگرانند و مادام كه این جرثومه های مرض موجودند خون كشور فاسد و صحت و سلامت حكمران كیمیا و عنقا خواهد داشت.

مثلا در مالیه اصفهان چند نفر دزد معروف هستند كه یكی خرگاه دزدی را ستون استوان و دیگری تعزیه سرقت را عالی اكبر خوان است و درین دوره كه دزدان بد بخت بمحكمه جزای دولتی جاب میشوند این دو خوش بخت یكی چراغ دزدی را نور و دیگری روز روشن را شب معظم دیجور است. این هر دو بابرهنه باصفهان آمدند و اینك یكی در طهران و دیگری در اصفهان تصاحب كنده املاك عین الدوله ها و پیوند كشنده با اعیان و اشراف و پناه شصت تومان حقوق و دویست سیصد تومان خرج دارائی هر يك يك كرور و نیم كرور بالغ است!

❖ نمونه دزدان بدبخت ❖

مختاری دیوانه بدبخت بتجربك واغواي اینگونه دزدان از صندوق دولت در اصفهان دزدی كرد و سهم خود را در راه ملت بوسیله مدرسه و مهمانخانه خرج كرد و اینك بحكم قانون محبوس ابدیست و خانواده اش نیست و نابود شده ولی این دزدان سرمایه دار با كمال سرفرازی بكار خویش مشغول و بریش ملك و ملت خندان و مشوق و مروج دزدان و ریشه بلای اختلاس و ملت كشی میباشند.

علاج قطعی دزدی

اخرا الدوا، الكی . ره چنان رو كه دهر روان رفتند - دهرامريكا وهر اروپا

ممولت که عایدات و مصارف مستخدم مختلس را باهمر سنجیده و مازاد را حکم عقل و قانون احتلاس محسوب داشته و مختلس را مجازات میکنند در ایران نیز بایستی با وضع چنین قانونی این دزدان را مجاکمه و مجازات کرد تا مد ملیون اموال که از خزینة دولت و کیسه ملت بدست اینگونه مستخدمین ختلاس شده بجای خود باز گردد و ملک و ملت ازاد و فقر و فاقه برطرف شود و پس زشام سیاه بدبختی صبح سعادت و نیکبختی ازافق ایران آشکار گردد.

## (سرگذشت ارد شیر)

دنباله شماره پیش

تهی زاسپهبدان چون گشت خرگاه	بجز فرشاد و جمعی خاص درگاه
شهنشه گفت با فرشاد کا مروز	ز گفتارت روانشد دانش اندوز
سخن از فیلسوفان باز گفتی	هم از انجام و هم ز آغاز گفتی
نکوهش کردی از رأی ارسطو	و ز آن اندیشه های توی بر تو
بجا ما سب کشا نیدی سخن را	بخور مشک دادی انجمن را
سخن بی پرده کن آواره ساز	بر افکن پرده از رخساره راز
حکایت کن که جاماسب چه میگفت	مرا بیدار ازو کن گرچه او خفت

پاسخ فرشاد

چو بنیوشید این گفتار فرشاد	ستایش راند بر شاه از دل شاد
که شاهان چون ره پرسش سپردی	ز پرسش سوی دانش راه بردی
در گنج خرد نتوان بر آن بست	که از پرسش کلیدش بر زبان است
ره ارچه ناپدید است و دراز است	بر هر و خضر پرسش چاره ساز است

ز پرسیدن بسر منزل رسد راه      ز پرسیدن شود نا آگاه  
 ز پرسش هر که در ره نك دارد      پی اندر چاه و سر بر سنك دارد  
 ز پرسش شاهرا چون آفرین خواند      سخن اینگونه گفتار آفرین راند



که جاماسب بود ماه شب افروز      شب گیتی ز خورشید رخس روز  
 از ایران زاد و گیتی را وطن خواند      زمین را بر بشریت انجمن خواند  
 ندیده دیده پیر جهان بین      چو دانش پژوه حکمت آئین  
 همه اندیشه های بکر دارد      بر ازادی گیتی فکر دارد  
 سخن ز ازادی گیتی سروده      سرودش گرچه گیتی ناشنوده  
 سخن آنجا که از گیتی سراید      بدینسان گیتی آرائی نماید

### گفتار جاماسب

هر انچه از زشت و زیبا در جهانست      نشان ز اندیشه دانشورانست  
 بدریای وجود ارام و طوفان      بود موجی ز فکر فیلسوفان  
 هر آبادی و ویرانی بدنیاست      ز نادان نیست کار مرد داناست  
 عوام انعام باشند و پائیز      بائمر دور از ائارنددائمر  
 جهان چیزی ندارد یادگاری      نه ز اهو از پلنك کوهساری  
 شد از نادان بیتغ تیز خونریز      ز دانا در کفش شمشیر شد تیز  
 و گرنادان روانی را نشان ساخت      براو دانشوری تیرو کمان ساخت  
 گرازخون خاك و نادان کند رنگ      سپهسالار دانا میکند جنك  
 کمان کینه دانا بیک تیر      هزاران جان نادان کرد نخجیر  
 کمند فکر دانا روز نخجیر      پپای پیل بندد گردن شیر  
 چرخ از کینه گر ابرو بتابد      قضا را بازوی نیر و بتابد

وگر یورش برد بر توده خاک  
زجا بر بایش چون باد خاشاک



اگر دانشوران همت گمارند  
بداندایشی ز سر یکسو گذارند  
بجویند از بد اندیشی کرانه  
نمانند از دو رنگی ها نشانه  
زمین را غیر یک کشور نخوانند  
بشر جز اهل یک کشور ندانند  
نهاد زشت و کار نغز گیرند  
شکسته قشر و ازوی مغز گیرند  
بر آرند از برای اشتهی دست  
نگردد گیتی اندر جنک پابست  
بجای تیغ خوریز غم انگیز  
ز یک و خشور و یک آئین ساده  
فرشته خر می آبرو نماید  
سعادت توأم ایداد می را  
ر و آنها از شکنج ازاد گردد  
گراندوز این سخن دو گوش باد است  
بگیتی این سعادت سرنوشت است  
در آن آئینه مارا روی زشت است



چهاراگر در آنروز آزمائی  
کنون بر بسته چشم آنکه گشائی  
بجز یزدان در آن مشگو نبینی  
نشان زاهر یمن بدخو نبینی  
نه شیطان آدمی انجا فریبد  
نه کس باخوی شیطانی شکبید  
در آن دوران ره مویه نپویند  
وگر مویه رسد یکسر بمویند  
نه بیند هیچ پیکر دردمندی  
بدریا رخت بندد مستمندی  
ز سنک افتند ز رو گوهر و سیم  
شوند از نو بخاک و سنک تسلیم  
کس از جابه نجوید سر بزرگی  
بزرگی میشی است انجا نه گرگی

نگردد تا ز گیتی دور پیگار  
 بود به مرك صد ره ناگهانی  
 کسی كز مرك یاران بر ك جوید  
 غم اینجا و ندرانجا شادمانیست  
 نه باماهی نهنگان را ستیزاست  
 همه گرگی شبان گوسفند است  
 نماند نامی از میشی و گرگی  
 بگردان خوی گرگی واگذارند  
 ندزد دل ز دیده شوخ عیار  
 کشیده ابروی خوبان کمان نیست  
 کمان ابرو برانكس میزند تیر  
 نه چشمی فتنه اغازی نماید  
 گره بازلف خوبان اشنا نیست  
 وصال و عشق باهر تو امانند  
 بهارانجاست کاسیب خزان نیست  
 نه بلبل در فغان نه گل خموشست  
 نباید داغ دل الا که لاله  
 نه چون لاله دلی باداغ بینی  
 نیایی هیچ چشمی اشکباران  
 دل خونین ندارد جز خم می  
 نمیسوزد دران مجمر مگر عود  
 پروانه زشمع اتش بجان نیست

بگیتی زندگی سخت است و دشوار  
 که اندر مرك یاران زندگانی  
 همان بهتر که سوی مرك پوید  
 كنون مرگست و آنكه زندگان نیست  
 نه شیران را براهو پنجه نیز است  
 باتش دست دوگردن سپند است  
 نه عنوانی ز خوردی و بزرگی  
 چو میشا نراهرابا هر سپا رند  
 و گردل برد خواهد بود دلدار  
 بتیر غمزه جان کس نشان نیست  
 كز اول در كمند اوست نخچیر  
 نه کس چشمی افتانی ستاید  
 بود دانه ولی دام بلانیست  
 فراق و صبر دور از ان جهانند  
 خزان اینجاست كز سبزه نشان نیست  
 زخم جو شیده می زی باده نوشست  
 نزاید زرد رنگ الا که هاله  
 نه لاله داغ دل در باغ بینی  
 مگر چشمه بطرف کوهساران  
 ننالد از جگر جز بر بطونی  
 نمی "موید مگر در سوك غمرود  
 که شمع ان لگن اتش زبان نیست



چو بستان سبز باشد کوه و هامون  
نه در اهو پلنکی تیز دیدن  
هم اغوشند باهر شیرو خرگوش  
مخالف نیست اواز اندران دیر  
سعادت بیشه بازرگان دهر است  
که مه اینه است انجان هایل  
خزف را جایگه دران صدف نیست  
زبون تاریکی اندر چنک نور است  
در این جاموج طوفان ساحل انجاست  
جهان خاک را عصر طلا نیست  
طلا بخت آنکه آنکه در جهان زیست  
که ان اوازه میچربد بزاین ساز



پس از ییگا نگی ها آشنائی  
خوشا بودن بجای چهل فرهنگ  
که گیتی از گل بیخار گلزار  
خوشا ان بلبل که ان گل باز جوید  
خوشا با مهربانی زندگانی  
خوشا ان عشرت که در پی ماتمش نیست  
بداندیشی و کینه گستری نیست  
نسیم دولتش گردی ندارد  
ز امواج حوادث بر کنار است

چو سرو ازاد گردد بیده جنون  
نیارد از پلنک اهو رمیدن  
ز گربه شیر نوشد بچه موش  
موافق باشد اندر اختران سیر  
زحل نامشتری همکار و بهر است  
نکردد منکسف از خور شمایل  
بچهره دران گردون کلف نیست  
محق از رهگذار ماه دور است  
صفا و صلح را سرمزل انجاست  
خدا را انزمان دور خدائیست  
طلا و تفره معبود جهان نیست  
نیارم بیشتر گفتن از ان راز

خوشا ان دور رخشان طلائی  
خوشا ان آشتیها بعد از این جنگ  
خوشا ان دوره گلهای بیخار  
خوشا ان گل کزان گلزار روید  
خوشا ان روزگار مهربانی  
خوشا انشادیکه در پایان غمش نیست  
خوشا اندروان که ظلم و کفری نیست  
خوشا ان خسرو که ناوردی ندارد  
خوشا اندر یا که ساحل زینهار است

خوش انمينا که خورش در گلو نیست  
خوش ان صها که سنگش بر سب نیست  
در تحقیق جاماسب چنین سفت  
نه من گویم که جاماسب چنین گفت

### نکوهش از کردار ارسطو

از این حکمت ارسطوی نشان بود  
ز یونان زاد و دشمن با جهان بود  
سکندر را بدو شمشیر شد تیز  
وز این تیزی بگیتی فتنه انگیز  
چو از جا بر چم بیداد افراشت  
نخستین تخم کین دمرز جمر کاشت  
ز دارا مرز جمر یار ستم بود  
رعیت از ستم بر شه دژم بود  
بود روز ستمگر شام تیر  
سکندر زان بدار گشت چیره  
طبا نچه زد درفش کاویان را  
بگیتی کا ست ناموس کیان را  
سر ناپاک وی سود افسر کی  
شد اندر مرز جمر آسودگی طی  
با ستخر انش بیداد افروخت  
اوستار ز داتش زند را سوخت  
چو گشت از مستی بیداد هشیار  
نه دستی تا اوستا ساز گردد  
بخود چون بیدلرزان گشت از اینکار  
نه پائی کز اوستا باز گردد

### خواستن اسکندر ارسطو را از یونان و رای زدن

بکار خود چو در سختی فرو ماند  
ارسطو را ز یونان سوی خود خواند  
بخلوت برنشاندش دور از اغیار  
بدو گفتا هراسانم از اینکار  
در ایران باره انگیزی خطا بود  
مرا دیواندین ره و هنما بود  
ز یونانم با ایران باز خواندند  
بمیدان خون خود از دارا فشانند  
کنون خونی که ایران ریخت برخاک  
فرو بسته است یونان را بفتراک  
بطشت خاک چون خون سیاوش  
زهر سوخون دارا میزند جوش  
از ان ترسم که فردا اشکارا  
بداراکش بشورد ملک دارا  
چهار اسبه یونان رخس تازند  
دو دستی سوی دشمن تبع یازند

نه یونانی بجا ماند نه رومی  
نه از صلح ایمنم برخود نه از جنگ  
ره این سیل را چون بست باید  
چو کردی نغمه جنگ وجدل ساز  
نشیند بوم در هر جا که بومی  
که میدانم زدم بر اسمان سنک  
ز هم این رشته چون بگسست باید  
بر این بیچارگان شو چاره پرداز

### باسخ ارسطو با سکندر

ارسطو گفتش ای شاه جهاندار  
برفت آن رفته و بود آنچه بود است  
کنون در کار باید چاره جوئی  
بود تا روشن آتشگاه زودشت  
بتن چون جامه نفت اندود باشد  
نسوزی تا در آتش نفت اندود  
نخسبد فتنه چون گردید بیدار  
زیان رفته و اگفتن چه سود است  
بود بیچارگی بیغا ره گوئی  
بخاک از کشور جمرکی رسد پشت  
هرا سیدن ز آتش سود باشد  
بر آتش آب باید ریختن زود



مرا آید یکی اندیشه در ویر  
در ایران ساز جنگ خانگی راست  
ولی کیش بی با دست فرهنگ  
نخستین جنگ باید ساخت در کیش  
مغ و دستور مؤبد را بخوان زود  
بهریک ده ز ملک خویش بهری  
چو شد صد پیشوا دردین پدیدار  
بدست خویش خون خود بریزند  
بهر شهر انگهی بگمار شا هی  
چنین چون دوستان گشتند دشمن  
که این آتش شود خاموش تادیر  
بخواب ایمن چو جنگ از خانه برخاست  
فرو بسته بر این خانه در جنگ  
که جنگ کیش کشور را کند ریش  
زیان کن سیم و زر آشوب کن سزد  
بیمبر هر یکی را کن بهتری  
شود از خواب خوش آشوب بیدار  
همه با کیش و با کشور ستیزند  
که نشناسند جز یونان پناهی  
از ایران مرز یونان ماند ایمن

## پسندیدن اسکندر برای ارسطو را و کار بستن

اسکندر گشت از این تدبیر خوشنود  
 بدامن سیم وزربر هر يك افشاند  
 بهر بوم و بری بکماشت شاهي  
 بهفتاد و دو دین دین بهی شد  
 بهفتاد دودو کشور گشت کشور  
 کمر با هر پی پیکار بستند  
 کنون در سال باشد سیصد و اند

مغانرا خواند هر جاسوی خود زود  
 بهر شهری یکی را پیشوا خواند  
 بهر راهی ز حیلست کند چاهی  
 خموش اینسان چراغ آگهی شد  
 بهر کشور شهری باگاه و افسر  
 شده یاران اسیر اغیار رستند  
 که رشته پاره شد گوهر پراکند



فساد کشور از آشوب کیش است  
 در این تانه هفتاد و دوی بود  
 يك آئین شد چوهفتاد و دو آئین  
 مغ و مؤبد چوزد در راه کج گام  
 سر آمد راستی را روزگاران  
 بر ایران فریزدان تا شبان بود  
 چو دور اهرمن آمد پدیدار  
 نه تنها کیش زردشت اینچنین است  
 هر آن آئین که روحانی ندا رد  
 در این دین کر مغ و مؤبد نمیبود

چو کیش از دست شد کشور پریش است  
 بسر ما را کلاه خسروی بود  
 زبنیان کند سیل کین بهی دین  
 بکام خصم کشور گشت ناکام  
 کجی شد افت جانگاه یاران  
 گله ازرنج گرگان در امان بود  
 زبون شد گوسفند از گرك خونخوار  
 که در هر کیش کارفته این است  
 بنایش ر و بویرانی ندا رد  
 بجای نیک روز بد نمیبود



کنون باید بر آئین چاره کردن  
 یزدان دستیار پیشت کردن

دوای درد غم یکباره کردن  
 هم اهریمن کشی اندیشه کردن

یکی کردن دو باره دین زردشت      شکستن هر که برائین کند پشت  
 سکندر را هران مؤبد بود یار      نباید دا دانش امروز ز نهار  
 هران دستور بایوان درامیخت      کنون باید بخاش خون برامیخت  
 زهفتاد ویکی خون ریخت باید      يك ائین را ز جای انگیخت باید  
 بقیه در شماره دیگر

## (مکتوب نادری)

در باب اتحاد اسلام از طرف نادر شاه سلطان عثمانی چندین مکتوب نگاشته شده که هر يك بر عظمت فکر و قدرت نادر گواه بزرگست از ان مکاتیب چند مکتوب سابقاً در مجله ارمغان طبع شده بقیه هم بتدریج طبع میشود و حید



بعدها مشهود میدارد که مکتوب مرغوب رشید کمال شکر گذار است از این معنی که مقالید حل و عقد امور اندولت علیه در دست کفالت انوالاجاه که بصفت هوش و آگاهی و نصفت و دولتیخواهی اتصاف و اشتیاق دارند میباشد. اما آنچه در باب دو ماده که از جمله شروط خمس بنوشته شیخ الاسلام حواله کرده بودند از نوشته مشاوریه چیزی مفهوم نگشته بیشتر موجب تعجب گردید که باوصف اینکه بر اهل شرع و عرف بل جمهورانام سمت وضوح و تحقیق دارد که در زمان حضرت رسول بنای تقلید بر يك مذهب بوده بعد از مدتی سلاطین عصر بسبب شیوع اختلاف در میان امت برای رفع فساد و نزاع بنای تقلید را بر چهار مذهب گذاشته اند. لهذا در ان اوان ماده فساد اینقدر استعداد نداشته حال که خصومت فیما بین امت نبویه اشد و اقوی و اسزای مسلمانان بفقرایع و شری میشود در این امر که

مفسرین مصلحت ایام و خیریت حال اهل اسلام است چرا باید مضایقه شود  
 لله الحمد آن وزیر صایب رای واقف بر اصلاح و فساد هر امری میباشد خود  
 انصاف دهند که کجا رواست اهل اسلام بیکدیگر در افتاده کفار در میانه فرصت  
 جسته با سروسپی و نهب بلاد مسلمین دست تطاول دراز کنند و اسرای ایشان در  
 اسواق بیع و شری دست بدست و در کنایس خاج پرست گردند هرگاه با احتمال  
 غایله فسادى درازمنه سالفه بنارا بر چهار توانند گذاشت چرا برینج گذاشته نتواند  
 شد چون امر خطیری پیشنهاد دولتین است مقتضی مقام این بود که وزراء صاحب نام  
 و افندیان عظام فیما بین امدو شد نموده متوجه انجام و اختتام این دو امر نیکو و قرام  
 شوند ایابچیان رخصت انصراف یافته معاودت نمودند اما باز ازان وزیر نیک خواه  
 توقع انستکه واسطه اصلاح و باعث انجام فوز و نجاح گشته نوعی شود که بیمن مساعی  
 جمیله و دولتیخواهی ایشان دو امر موقوف علیها نیز در دولت علیه صورت  
 قبول و حصول یابد

## آمار استاید

استاد جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی

هیچ رنگ عافیت در حیز عالم نماند	هیچ بوی خوش ذلی یا گوهر عالم نماند
از بر این خاک توده يك تن آسوده نیست	ز بر این سقف مقرنس یکدل خرم نماند
حیز نحوست نیست قسم ما ز دوران فلک	کو کب سعدای عجب گوئی در اینظارم نماند
دیو فتنه بر جهان عافیت شد پادشاه	با سلیمان سلامت حشمت خاتم نماند
آفتاب عمر عالم بر سر دیوار شد	تا نه بس گویند انا لله این عالم نماند
دینی اندر نزع افتاده است ای اسرافیل خیز	دردم آنصور ارهمی دانی که حزیکدم نماند
گر جهان بیمار شد شب چون بغم باستنتست	تخت را جمشید نی و رخسار راستم نماند

تن بز ن باز حمت نا جنس چون کس نیست اهل  
 گر همه صحرای عالم غم بگر دد نیست غم  
 شد نغم معزول از شغل مروت انچنانک  
 حیلتی کن مر گر چون درد از درمان گذشت  
 غیبت خواجه چنان بر ما منقص کرد عیش  
 مقدم صدر جهان گفته که نور دولت است  
 شدیقین ما را که در عالم نخواهد ماند کس  
 بادرباز و بد جهان چون خواجه کوین رفت  
 چون در آمد وقت رحلت کوفت خواجه کو سمرک  
 چون که از فرزند و خال و عمر ندید او حاصلی  
 بر قضای اسمانی چون رضا بود از نخست  
 شد نهان در استین غیبان دست جواد

او رفت و ماند از وی زاده او یاد کار

ماند بر جاعیسی مریم اگر مریم نماند

رباعیات ملا مؤمن حسین

خوش آنکه بصحرای غمش فارغ بال  
 جز سیل سر شکم نرود پیشا پیش  
 رو آرم و هر چند روم سال بسال  
 جز سایه نیایم کسی از دنبال

✽

در ساغر عیش باده خامان ریزند  
 بیدرد کجا ذوق محبت ز کجا  
 عشاق ز دیده خون بدامان ریزند  
 این شهد بکام تلخ کا مان ریزند

✽

آغاز شبست زلف هند و لقبش  
 گر مدت حسن را بقائی بودی  
 بر طرف رخ صبح سعادت نسبش  
 کی همدم صبح بودی آغاز شبش

(۱) کج ضم اول به معنی گنجایش است



درد دل ریش بیدوا افتاده است      بیچاره ز دلدار جدا افتاده است  
زحمت مکش ای طیب درکار دلم      بگذار که کار باخدا افتاده است



تاعشق وطن در دل ویرانم کرد      آگاه زغصه های پنهانم کرد  
من طفل صفت زبان نمیدانستم      عاشق شدم و عشق سخن دانم کرد



گردون بکشیده بردلم پنجه نیل      در چشم و دل مردوزم خوار و ذلیل  
که سوخته آتش نمرودم و گاه      آزرده خاری از گاستان خلیل



شمع ارچه چومن داغ جدائی دارد      با گریه و سوز اشنائی دارد  
سر رشته شمع به ز سر رشته من      کان رشته سری بروشنائی دارد



زاهد بد و نیک بنده یزد اند      پیش کرم خدا همه یکسانند  
ان مسجدیان خود پرستان رفتند      رندان خدا پرست در میدانند



روزی دهد از خون جگر گردونم      هر روز شود شکست دل افزونم  
خالی شود از باده سفالی که شکست      حیران دل شکسته پر خونم

### ❖ ادیب الممالک فراهانی ❖

خراب کردند این قوم ملک ایران را      بباد دادند آئین دین و ایمان را  
کجا رسد بمراد آنکه باز گرداند      زکعبه روی و بدل پشت کرده قران را  
عجب نه قتل مسلمان بدست ترسایان      عجب ترانکه مسلمان کشد مسلمان را  
نمک حرامی آن شور بخت بیمزه بین      که بشکند بنمک خوارگی نمکدان را  
دروفاچه زنی راه راست چون پرسی      ز مردمی که ندانند راه یزدان را



نه آدمی است کسی کو بسان گرك و پلنك  
 بخون بی گنهان تیز کرده دندان را  
 مخوانش انسان گر خوی وحشیان دارد  
 که حق زانس جدا کرده نام انسان را  
 چرا بشیطان لعنت کند کسی که بعمد  
 نهفته درن هرمو هزار شیطان را  
 بتلیغ قهر بریدند عقد صحبت را  
 بسوخت درمن پیراهن استین قبا  
 پیش خصم نهادند خوان نعمت و ناز  
 وهل نجازی الا الکفور در فرقان  
 کفور اگر بندی کافری بندزین است  
 کجاست عاقله دور مهرومه که کند  
 کجاست فاتحه خیر و مکرمت که دهد  
 کجاست حجت یزدان شهبی که میلادش  
 رسول گفت که گر بودر آگهی یابد  
 تو هم چو یوسف و خیر البشر بچاه بغار  
 ز زیت دوده هاشم جمالت افروزد  
 ایا شهبی که بدست تو بر نهاد خدا  
 موالیان تو ان گونه در مضیقتند  
 بجای مسجد و منبر کشت و میکده بین  
 در اینمغاره زمانی رها کن از کف خویش  
 بین ز صاعقه توپ و دود فتنه خصم  
 بدین ز زلزله کفر منهدم ارکان  
 اگر ستاره شود ابر و اسمان دریا  
 خر مسیح لگد زن شده است و از مستی  
 فرار کرده ز اصطل و رفته در تك باغ  
 به نعلبند ت گوتا کند لواشه حمار  
 بخون بی گنهان تیز کرده دندان را  
 که حق زانس جدا کرده نام انسان را  
 نهفته درن هرمو هزار شیطان را  
 بسنك غدر شکستند عهد و پیمان را  
 زبس براتش عدوان زدند دامان را  
 بجای باده کشیدند خون اخوان را  
 بخوان و منشأ هر بدشمار کفران را  
 که اهل کفران دورند عفو و غفران را  
 بقا ز یا نه ادب افتاب و کیوان را  
 خورش ز مائده فضل العمران را  
 ربیع اول کرده است ماه شعبان را  
 ز راز سلمان خواهد بکشت سلمان را  
 گرفته تنک بخویش این فراخ میدان را  
 چراغ قیصر و قنديل کاخ ساسان را  
 ز عدل و داد ستون و ز قسط میزان را  
 که از عنا بگاستان خرنه زندان را  
 بجای مفتی و قاضی کشیش و مطران را  
 زمام ان شتر صعب کوه کوهان را  
 خراب دیده رواق شه خراسان را  
 عمارتی که ستون است چار ارکان را  
 خموش کی کند این کوه آتش افشان را  
 بسوده سبزه و فرسوده شاخ و بستان را  
 فسار کننده و بکسته بند پالان را  
 بکفشگر گو بر فرق سلك زن انبان را

# آثار معاصرین

✽ میرزا تقیخان مستشار اعظم ✽

بمیرد اگر مالدارى بايران مصیبت بزرگ است از بهر وارث  
بچنك و كيلان عدليه طفلان چو طفلان مسلم بچنكال وارث

## راجع بدوره استبداد

ما مملکتی خراب داریم	بنیان بقا بر آب داریم
از کرده شیخ و گفته باب	هنکامه شیخ و باب داریم
وز نعمه شیخ و شورش شاب	افسانه شیخ و شاب داریم
در هر بلدی به انتخابی	غو غایبی انتخاب داریم
در هر گذری هزار مشدی	داش و زن و غراب داریم
لوطی سبیل چاقماقی	با حربه و پشتاب داریم
قلاده از فکل بتقلید	برگردن خود طناب داریم
در خوردن مال وقف و ایتم	چون عمر سرشتاب داریم
در سور چو شیر غاب هر دم	صد حمله بروی قاب داریم
در لوی و گذر بیک دوباران	در یا چه و منجلاب داریم
از خاک مضاف چون وز باد	بر لویه خود خضاب داریم
با شوخ بسر بزمها شب	تا صبح بسر شراب داریم
تاظهر ازان شراب دوشین	دردیده خمار و خواب داریم
چون عصر شود برای افیون	در بینی و دیده آب داریم
ازلرز خمار و شیر دایم	چرتی بر افتاب داریم
یکدمه طبیب طب نخوانده	همچون ملک عذاب داریم

هفتاد و دو جین پرنس و النس	يك شهر پر از جناب داريم
در محكمه ها هزار مسند	از حضرت مستطاب داريم
يك گله مدير خالی از علم	بد طينت و بد لعاب داريم
سردار و امير اگر بخواهی	يك فوج سيل تاب داريم
نظميه مثل ماء تا بان	سرباز گل گلاب داريم
از طرفه محاسبين طرار	فاضل همه در حساب داريم
صد بار برات صرف و تحويل	صادر شده در ركاب داريم
صد مسئله عذر نا موجه	حاضر شده در جواب داريم
از بهر ددی دوديو كردار	ارقام فلك جناب داريم
از بهر ردی دوزشت دیدار	عنوان قمر نقاب داريم
ماسك منشان ز شیر و خورشيد	گویا هوس عقاب داريم
خواهند که ما شویم بیدار	با لله که هنوز خواب داريم
اف باد بر این وطن پرستی	کی نزد خدا جواب داريم

### بیصافی کاشانی

در شکایت از اوضاع مالیة چند سال قبل گفته و آنچه نگاشته میشود مجملی  
از مفصل است ولله در قائله

جهانا ز تو دارم بسی گله	کز اندوه نخواهی مرا یله
چل و چار ز عمرم گذشت و نیست	بلانه درم آرام چلچله
پایم تله بستی زدیرو نیست	کنون چاره که در رفت پاتله
سر آغاز شبایم پدر نمود	بدست تو گر فتار عائله
پر م کند و در افکند از قفس	تیر خست پیاوست سلسله

بنا چار پی نام و نان قضا  
 چنان چون بنمایند در سپر  
 نه تنها پی نان بختم آرزو  
 چو بافضل وادب نامزد شدم  
 یکم خواند رئیس ازارقه  
 یکی ساخته بزم مناظره  
 تهر خست ز سالوس و چاپلوس  
 نمودند بتکفیر من حدیث  
 تعیش بنهادند تا مرا  
 بغیم زده لاحول و در حضور  
 جز آن حربه ندارند جاهلان  
 من ایدر شده بایست و ابلهان  
 شده کعبه گیتی بنام و دهر  
 وز انروی مدیران بر سنل  
 بکشان درم از بی رعایتی  
 فرو دست کسانیکه در جهان  
 نموده بمن از رتبه به گزین  
 در یغا که قوانین بملک ما  
 بدین تشنگیم کشت از نخست  
 بتشکیل چنان داد گر کناد  
 توای باد سحر با وزیر ما  
 از آن دولت و ملت مگر نه ایم

درون قفسم اُداد مشغله  
 پی و جه معیشت معامله  
 نبود از پی نامر مساهله  
 شد از بهر من ایجاد غائله  
 یکم خواند مدیر هیاطله  
 یکی آخته تیغ مباهله  
 بفرسود زبان از اهابله  
 روایت ز عمیر بن حنظله  
 تهجد بچه سان است و نافله  
 چو دیوان گریزان ز بسمله  
 چو مغلوب شدند از مجادله  
 بسر کو فتنم کرده غلغله  
 بگرد جبارم داده هر وله  
 بمن کرده دریغ از مجامله  
 رها کرده چو آلات عاطله  
 ندانسته ایادی ز اغله  
 گهی جاهل و گه گاه جاهله  
 بود همسرا و راق باطله  
 سر تیر سنان بن حرمله  
 در انگشت وی آنخامه اشکله  
 بگوای بمن و قوم عاقله  
 که دارند قوا نین شامله

چرامی نهدان دکتر شفیق      بسی تعریفه در سعد و قافله  
کشد پرده یاران چوکا کنج      من افتاده مقشر چو آمله  
یقین دود دل من بدو رسد      وگر باشد از این بیش فاصله



چونشدم عاشق چه باک ارعشق خون من بریزد      عاقل اندیوانه کز غوغای طفلان میگریزد  
نفس بابرهان حس بگرفت تقدطاعت از کف      دزد دانا موقع غارت بقاضی میستیزد  
من زکاشانه ولی مولود عصرم در بزرگی      بس مکن باور کز آب خورد ماهی خورد خبزد



چشمت ارفتنوی بخون از چیره دستی داده است      ایمنم مشنوه که این فرمان بپستی داده است  
روی آشفام مغ بین تابدانی زرد هشت      از چه رو فرمان بی اتش پرستی داده است  
ای مساوات از تو یزارم که تیغ کوه را      بر کشیدان کو به بحر ژرف پستی داده است  
گر طبیعت جلوه او نیست مارا عشوه داد      آنکه ملک نیستی را نام هستی داده است  
دایضائی بمن کلاک ازنی اندویش از این      باعلی تیغ و بموسی چوب دستی داده است

### دیوانه و پری

سبید محمد حسین تبریزی

ماهر از کار گه دیده نهان شد چو پری      ان کبوتر زلب بام وفا شد سفری  
باز در خواب سر زلف پری خواهم دید      بعد از این دست من و دامن دیوانه سری  
تا مگر باز بخاک سر کوی تو رسم      چون صبا شیوه خود ساخته ام در بدری  
منم آن مرغ گرفتار که در کنج قفس      سوخت در فصل گداز حسرت بیبال و پری  
دوش بباد گل روی تواز شنم اشک      بیچمن ریخته ام آب رخ گلبرگ تری  
خبر از (حاصل عمرم) نشد آوخ که گذشت      اینهمه عمر بی حاصلی و بی خبری  
دوش غوغای دل سوخته مد هو شم داشت      تا بهوش امدم از ناله مرغ سحری  
باش تا هاله صفت دور تو گردم ماها      که من ایمن نیم از فتنه دور قمری

بار عشقم کمری کرد و عجب نیست کزو	کوه بنیاد جوانها شده پیر کمری
و ه که ان (آهوی مشکین سیه چشم) گشود	از سر زلف سیه ناله خونین جگری
یاد ان طفل نو آموز فربنده بخیر	که دم از علم و ادب میزد و صاحب نظری
منش آموخته ائین محبت لیکن	اوشد استاد دل ازاری بیداد گری
و ه که در چشم خود از بی بسری جادادم	طفل اشکی که برخ میدود از بی پدري
دگر از کف ندهم گوشه تنهائی را	کاین دهد توشه دانائی مرد هنری
بر ازادگی سرو تهی دستی اوست	بی نمر بین که نمر دارد از این بی نمری
شهریارا بجز ان مه که بری گشته زمن	بری این گونه ندیدیم ز دیوانه بری

### ❁ غزل ❁

اثر طبع امیری کلیایکافی

امیری عاشقی زان ادعا کرد	که بر فرهاد عاشق اقتدا کرد
گر او بایشه خویش از غم رهانید	بدست خویش این خود مبتلا کرد
نمود ابروی خویش و روی پوشید	برای کشتنم کاری بجا کرد
عجب از زندگانی دورم انداخت	درین ویرانه ام تا کد خدا کرد
ربود ند از سر قاضی عا مه	مگر این بی حیا زان پس حیا کرد
قبا را باز هم محفوظ میداشت	ولی مجبور بدرد عبا کرد
بدلدار از من بیدل بگوئید	اگر روزی ملاقات از شما کرد
مکن تفرین بکس جز بر زمانه	که مارا روزگار از هم جدا کرد
گناه از هیچکس جز چشم من نیست	که مارا با تو ز اول آشنا کرد

مرا امد بیایان عمر تا او

بملطف و مهربانی ابتدا کرد

# (آثار استاید)

(استاد جمال الدین اصفهانی)

بنگرید این چرخ و استیلای او  
 مجنت من از فلك همچون فلك  
 می دهد ملكی به کمتر جاهلی  
 نیست بی صد غصه از وی شرابی  
 همچو ترکان تلك چشم آمد جهان  
 مرد در عالم نه و آبستن است  
 می نگردد جز باب چشم من  
 باش تا از صرصر قهر فنا  
 باش تا سهمر سیاست بگسلد  
 باش تا از موج دریای عدم  
 باش تا آرام گیرد عاقبت  
 تا ز نفخ صور آخر بشکند  
 تا شود پژمرده ز اسب قضا  
 تا فرود افتد ز تأثیر زوال  
 هر کجا بینی هنرمندی که هست  
 از میان موج خون آید برین  
 تیره تر از بار هر امسال وی  
 وای آنکو در هنر سعی بید  
 فضل چون شیر است و خدانش دهن  
 هر که دارد ده درم افزو ترك

بنگرید این دهر و این ابنای او  
 نیست پیدا مقطع و مبدای او  
 هست بامن جمله اسقصابی او  
 نیست بی صد خار اک خرمای او  
 زان بود بر خان من یغمای او  
 ای عجب شبهای محنت زای او  
 این سپهر آسیا آسای او  
 بر سر آید دور جان فرسای او  
 چنبر این طارم مینای او  
 آب گیرد مرکز غبرای او  
 جیش این گنبد خضرای او  
 گنبد یلبر فری دریای او  
 صد هزاران نرگس شهبای او  
 آمداب آسمان پیمای او  
 کاش گردون برگز دانشای او  
 بکنهی شر جن افزای او  
 بدتر از امروز هر فردای او  
 وای آن مسکین حقیقت وای او  
 علم طلاس است و حرمان پای او  
 بیست مولانا سزد مولای او

صبح کوتاه عمر از آن شده که نمود  
 سرو بی بر بود از آن ازاد گشت  
 نیشکر زان با هزاران بند ماند  
 مشتری گریه لسان دارد چه سود  
 و ر عطار د خامه دارد چه شد  
 بلبل از یک مفرش از گل ساخته است  
 پیشه صید از بدن اموخت باز  
 لاجرم باشد همیشه گرسنه  
 طوطی از منطق اگر دم میزند  
 شد خروس سرد مولع تر زبان  
 هر که او را هست وقتی کمتر  
 مایان را از برای خایه  
 وانگهی بینی صد فرشته گنگ  
 رو بخاطر بلی و بشکن این قلم  
 هر که او زد چنگ در بی دانی  
 صبح چون حق گفت خورشید اندرو  
 آسمان گیرد چو حق افتاب  
 شد عروس طبع من پیرو دروغ  
 چون شهاب الدین نظر بر من فکند  
 آنکه در آئینه گردون ندید  
 چرخ را یکروزه خرج جود اوست  
 جان فزاید زین سخن زیرا که هست

از گریبانش ید و بیضای او  
 یافت خلعت جامه دیبای او  
 شکرش بشکست هر صفرای او  
 زیر دست هندوئی شد جای او  
 مطرب بی بنشسته بر بسالای او  
 از چه صد لحن است در آوای او  
 تا شود دست شهان ملجای او  
 دوخته هم زر گس بینای او  
 شد حصار آهنبین مأوای او  
 گشته تاج او هر از اعضای او  
 پیش یلزم لاف ما و مای او  
 بنگر آن اشوب وان غوغای او  
 پیش چندان لؤلؤ لالای او  
 نه عطار درست ونه جوزای او  
 باد پیماید همیشه نای او  
 میکشد تیغ ار چه کرد اخفای او  
 میکشد قوس قزح طغرای او  
 نیست کس را در جهان پروای او  
 نام من بردن بود یارای او  
 جز ز عکس او کسی همتای او  
 حاصل من ذلك و منهای او  
 جزوهای روح در اجزای او



تا درین موسم بود حجاج را      قصد سوی کعبه و بطحای او  
روزگار او سراسر عید باد      و ندر او قربان شده اعدای او

نقل از يك جنگ كهنه

### نظامی علیه الرحمه

ز خاری حذر کن که آن نشتر است      ز موری پرهیز کن صفدر است  
مرنجان دل خسته بشه ای      که از هر دلی سوی حضرت در است

### منصور حلاج

بکفر و باسلام یکسان نگر      که هر يك ز دیوان او دقتر است  
خرابات را نیز عزت بدار      که انهر درین مملکت کشور است

## (مکتوب نادری)

جناب وزارت ماب جلالت نصاب اہت و حشمت انتساب فیضات و شہامت اقتساب  
بوزرجمہر قدرارسطو القاب دستور اکرم و صدرافخم و مشیر مکرم نظام  
الدولہ العلیہ العثمانیہ قوام السلطنہ البہیۃ القاآنیہ علی ہاشای وزیر اعظم ادام اللہ  
اجلالہ را بعد از ابلاغ دعای مشفقانہ عزانہاء انکہ نامہ مشکین ختامہ ہمایون کہ از طرف  
قرین الشرف اعلیٰ حضرت پادشاہ ظل اللہ و خلیفۃ اسلام پناہ باین دربار خلافت مدار  
ارسال شدہ بود باخلاصنامہ کہ ان والا شان بعالیجاہ اخاعر کامکار ابراہیم خان  
حاضر نوشتہ بودند در حینی کہ ابن نیازمند در کواہلہ ازارض مینوشان شرف  
اندوز بلقیسی بساط گردون سحاط اعلیٰ حضرت قدر قدرت ظل الہی ولی النعمی شاہ بابام  
خدا اللہ ملکہ گشتہ و بوکالت دوات علیہ نادریہ سرافراز بود بمنظر نظری اکسیر اثر اقدس  
رسید . شرحی کہ مشعر براعتدار نسبت بہ مترتب شدن فایده برآمد و رفت ایشان از

ارسال علما نگارش یافته و اعلان شده بود که در ابتدای اسلام اختلاف در فروع بهمرسیده بعد از آن در اصول واقع و ملوک از زمان در اصول اتحاد و در فروع مذاهب اربعه را اختیار کردند لیکن در مصالحات تصدیق و قبول مذاهب شرط مدار نشده بود. عالیجاها بنحویکه در نامه همایون عز اندراج یافته از انجا همت فلک پیوند حضرتین مصروف باصلاح حال اهل اسلام و ارقاد فتنه از میان فرق امت سید الانام میباشد شکر این موهبت که اعظام عطایای ایزدی است بر ذمت خاص و عام لازم است و الحق ضمیر حقانیت سرشت جمجاهی خزانه وحی الهی و منبع الهامات غیر متناهی بوده که چون بندگان اشر اقدس و حاکمه این محاکمات را به تمیز انصاف آن خدیو عدل گستره حول ساخته بودند حق محض از زبان قلمر صدق شایم جاری گشته آنچه نوشته اند مؤید و مقوی قول و ادعای اعلی حضرت ولی النعمی است بحمد الله آن عالیجاه و علمای دیندار خدا آگاه که در دوات عالیۀ عثمانیه میباشد بکمال کیاست و فطانت اشتها دارند و معلوم و مفهوم دور و نزدیک خواهد بود که بنحویکه مذاهب اربعه باهم در اصول اتحاد دارند این مذهب ضعیف نیز با مذاهب اربعه در اصول متحد است و اختلاف در فروع خود ماده تقض و نقص نیست چنانچه در ازمنۀ سابقه اصحاب مذاهب اربعه با فروعات متضاده حکم بطلان مذهب یکدیگر نکرده همگی را ناجی و مصاب و در طریقت خود مأجور و مثاب دانسته اند مع هذا مایۀ فتنه و آشوب فیما بین امت محمدیه بدعت شنعاء سب و قدح بود که بیهن همت عالی حضرت ولی النعمی از عرصۀ ایران زایل و همگی ترک مسلم سابق کرده بحقیقت خلافت خلفای ثلاثه قائل شدند چنانچه بالفعل در تمامی خطب و مناظر و مساجد ایران و عموم ممالک محروسۀ قایم اسمی سامی ان حضرات بطریق روم و هند مذکور میگردد و این نیز سمع و وضوح دارد که در عهدی که رجال

امر تقلید ائمه اربعه را اختیار کردند بسبب مزیت ایشان در فضل اجتهاد بود و بعد از آنکه اهل ایران از عقیده سابقه نکول و خلافت خلفای ثلاث را اذعان و قبول کردند چون طریقت امام جعفر صادق رضی الله عنه که ذریه رسول اکرم و ممدوح و مقبول کافه امر است بنا بر تداول و شیوع اولی بقبول بود و تقلد آن طریقت گشتند. خود انصاف دهد که هر گاه سلاطین سابقه از روی مصالحت بنا بر این چهار مذهب توانستند گذاشت درین ایام که ماده نزاع اشد و اقوی است و اسرای مسلمانان در اسواق و کناس بیع و شری میشوند با وصف قدرت و شوکت که برای حضرتین میسر است چرا بر پنج قرار نتواند یافت. الحاصل خود قائل باین معنی هستند که تصدیق و قبول مذاهب بکدیگر شرط و قرار نشده ایا درینصورت تکلیف اهالی ایران بکدام يك از مذاهب اربعه میشد که برین جماعت نا گوار نباشد بعد از طریقت جعفری. و چون فروعاً این طریقه در میان آن جماعت مساوی و مشرب این گروه اساتیر بود تقلید همان طریقت اختیار کردند و هر گاه مذهب جعفری نامیده نشود چه اسم برین خواهد گذاشت. فی الواقع هر گاه حل این مشکل بطریق دیگر که پسندیده طباع و رافع شبهه و نزاع باشد توانند کرد دوستانه نگاشته و تصریح و اعلان سازند و الا بحسب ظاهر فسادى هیچ درین مذهب و در تصدیق صحت آن معلوم نمیشود و بهر حال چون طى این مقال و رفع این قیل و قال بتوسط کلك صدق اشتمال میسر نبود لهذا بر نهجی که در سال قبل اعلام و وعده شد انشاء الله تعالی رایات نصرت ایات از راه دوستی عازم اندوود گشته ام و بر وفق خیریت بطریق اکمل فیصل خواهد یافت



# تاریخ لمیا

## فصل شصتم - بردباری

لمیا چند روز همان گونه بیخود و بهوش افتاده و بجز دواهاییکه بزحمت و مشقت زیاد بکامش میریختند و بدون اراده فرو میداد غذا و طعامی دیگر نخورد پس از چند روز بهوش آمده رنگ و رخسارش زرد و چشمانش فرو رفته و اندامش بکلی تغییر یافته بود چون بهوش آمد چشم بگشود باطراف نگریسته از چشمانش آثار ضعفی بینهایت آشکارا بود اینوقت مسلم ابن عبیدالله و زوجه اش در نزد لمیا بودند زن مسلم پیش لمیا آمده گفت دختر عزیزم چه میخواهی؟ لمیا پاسخ می گفت و با کمال تعجب ساکت بود چون طیب غذای او را شیر قرار داده بود خواستند اکنون که بخود آمده بدو بنوشانند لکن پس از اندکی لمیا بخواب رفت و طیب امر کرد تا شیر را بدھانش بریزند تبش اندکی مست شده بود و این بی هوشی چندان طولی نکشید و دوباره بهوش آمد در بامداد روز بعد مسلم و زوجه اش ببالین او شتافته اواز درد ناکی از لمیا استماع کردند گوئی از شدت اضطراب شکایت داشت مسلم بسرعت ببالینش شتافت و شنید که میگوید « حسین .. حسین .. محبوبم .. تو را گرفتند؟ زنجیرت کردند ... وای بر این گروه ستمکار ... هزاران وای .. اهای محبوب مرارها کنید .. ای مردم ستمکار .. مکر آنچه در باره پدرم کردید بس نبود .. اکنون میخواهید محبوب دل مرا آسیب برسانید .. وها کنیدش ... آه .. آه .. اخ » پس ساکت شده ناگهانی چشمش بگشود چون مسلم را در پهلوی خود نشسته دید پس از اندک تأملی او را بشناخت و گفت آقای من تو اینجا هستی؟ مرا عفو کن بر من مگیر .. ببخش .. ببخش مرا .. من در کجا هستم؟ چه بسم آمده؟ حسین کجا رفت؟ .. آها .. او را

گرفته زنجیر کردند . . اها . . وای بر آنها نگاه شروع بگریستن نمود اندک اندک هوشیار شده و گوئی فهمید که بیدار است و در خواب نیست . . حسین هم اینجا نبوده و آنهمه وقایع را جز بخواب ندیده پس خجیل شد و مسلم شریف نزدیک او رفته با مهربانی تمامی گفت دختر من تو را چه میشود . . چرا . . هذیان میگوئی ؟ یا خواب دیدی ؟ ترس . . ترس تو در منزل من هستی و از فرزندم تو را بیشتر دوست میدارم لمیا چشمانش را با انگشتان بمالید و باطراف خود نگرسته گفت نه آقای من . . نمیترسم . . و لگن حسین پس جوهر . . از جوان محبوب . . آنها . . وای . . او را در فج الاخبار گرفتند و بزنجیرش بستند . . آری آنها . . همان دزدها که مثل شعله آتش گرداو پر زده بودند . . مخصوصا اینواقع را بهچشم خود دیدم . . مسلم شریف گفت لمیا تو در منزل من هستی مسافت میانه ما و فج اخبار چندین روز است اینحالات از خود دور کن و اینخیالات را از سر بدر کن بختی بخود آی بر تو باکی نیست اکنون طیب میاید و دستور میدهد لمیا گفت طیب ؟ طیب گفتی ؟ کدام طیب من که مریض نیستم از ناخوشی شکایت ندارم از ظلم و خیانت آنها شکایت دارم این بگفت و آب دهان فروداد و بگریه پرداخته بدانسان که صدای گریه اش در فضای مجاور منتشر شد مسلم کس فرستاد و طیب را بعجله حاضر ساخت لمیا همچنان مشغول زاری و گریه بود که طیب وارد شده بنشست و نبض و ویرا بدست گرفت آنگاه بمسلم سفارش کرد که بهیچوجه بالمیا محاوره و صحبت نکنند و غذائی بسیار ساده و سبک بدو خورانیده و بحال خودش واگذارند لمیا چندین هفته در بستر ماند و کسی جز بقدر حاجت با او سخن نمیگفت و او گاهی بخود میآمد و زمانی از هوش میرفت طیب نیز هرروز آمده دستوری میداد و غذا و دوائی مناسب تعیین می نمود بقوب نیز هرروز و هر ساعت از حالات لمیا میپرسید و بسیار از اینواقع

مضطرب و از این پیش آمد پریشان بود و از اینکه خود سبب اینمرض شده متأسف و محزون میزیست از همه مشکلیتر آنکه یعقوب را باوجود کارهای مهمی که داشت مرک کافور اخشیدی و انتقال سلطنت باحمد بن علی بن اخشید که پسر یازده ساله بود بخود مشغول و سرگرم ساخته بود و حواسش بکلی پریشان بود زیرا زمام حکمرانی به چنگ جعفر بن الفرات وزیر کافور افتاده بود که ما پیش از این اسمی از او بردیم ابن الفرات در زمان زندگانی کافور استطاعت آن نداشت که بعضی کارهای ناهنجار پیشه کند اما اکنون که همای خلافت برسرطفلی یازده ساله سایه افکنده بود ابن الفرات وزیر میدانرا تهی یافته و بعزل و نصب امراء و بزرگان و مصادره و سرگون و اخذ وجوه بسیار از مأمولین مشغول شده بود یعقوب نیز از جمله کسانی بود که طرف محاسده و بغضای وی واقع گردیده و از ترس اینکه مبادا ظلم و ستم ابن الفرات بدو نیز وارد شود خود را پنهان و مخفی ساخته اغلب اوقات بهانه احوال پرسی از لمیا با مسلم بن عبداللّه الشیبی الشریف خلوت کرده راجع بامور دولت و سیاست مملکت صحبت میکردند و اضمحلال ایندولت که زمامدار آن طفلی یازده ساله بود از امور محققه و حتمه شمرده با یکدیگر راجع باتیه سخن میگفتند لکن بموجب امر طبیب تمامی این داستانها و سخنان از لمیا پنهان بود پس از چندی لمیا سر از بستر بیماری برداشت و بران شد تا از احوال و امور جاریه دولتی اطلاع یابد چندی نیز طبیب او را از سخن گفتن مانع آمد تا قوت و صحت کاملی گرفته و اجازه یافت تا در اجرای مقاصد خود بکوشد روزها را بختی بستر اندر بود و زمانی در باغ گردش میکرد و هنگامی در صحن منزل قدم میزد و تردد مینمود قضا را روزی در مقابل اینه ایستاده و برخسار خود نگریست دید هیتش بکلی تغییر یافته و از اثر شدت مرض بی نهایت لاغر و فروتن شده پس از اندکی

گریه عقلش باز آمد خود را بیاد آورد که چگونه اهل قیروان را در انتظار اخبار و احوال مصر بر سر آتش جای داده است و بیاد آورد که محبوب خود حسین را در زیر زنجیر دزدان که بگردش پره زده بودند دیده و گفتمی اینجالات در بیداری بوده این افکار و احزان در روزگار پرهیزش از خاطر میگذشت و جرئت بر سرش از کسی نداشت زیرا طیب اینمعنی را ممنوع داشته بود و بمحض آنکه طیب اجازه اش داد یعقوب را طلبیده از وقایعیکه در اثنای مرض وی رخ داده بر سرش کرد یعقوب تمام وقایع را از مرک کافور و حکومت احمد بن علی برای وی بتفصیل نقل نمود لمیا گفت ایابین قضیه بقیروان رسیده ؟ یعقوب خندیده بمسلم شریف نظر کرد که او نیز بخنده آمده علامات سرور از رخسار هر دو آشکار بود لمیا گفت مگر خبری است ؟ یعقوب گفت لمیا !! خبر خوشی دارم اهالی قیروان بر تمامی اینوقایع مطلع شده و بالشکر و سپاه بسیاری بدینجانب شتافته اند لمیا فریاد برآورد اینجا ؟ ها .. اینجا آمده اند ؟ جوهر سپهسالار آمده ؟ خلیفه المعز لدین الله ! مده ؟ راستی ؟ کجا هستند ؟ یعقوب گفت خلیفه نیامده و لیکن جوهر با سپاهی جرار باسکندریه نزول کرده و ترس و بیم غریبی اهالی مصر را فرو گرفته است و نمیدانم چه خواهد شد ؟ لمیا سرش را بپیر افکنده آثار سرور از بشره اش ظاهر شده قوت و شجاعت پیشین خود را بیافت گفتمی تازه از خواب بیدار شده آنگاه مهم خود را بیاد آورد که چگونه نتوانست بواسطه شدت مرض خدمتی بخلیفه نماید و بلافاصله سالم را بیاد آورده بدش لرزید و گفت آن خائن و عموی ناپاکش راجه بر سر آمد ؟ یعقوب گفت نمیدانم چه از امروز تا کنون آنها را ندیده ام و گمان دارم که چون خود را بواسطه مرک کافور از نیل بمقاصد نو میزد یافتند در قصر دختر اخشید تردد میکنند تا باز از نو حيله و مکرری مجری دارند لمیا چون اسم

دختر اخشید بشنید افکار دیگری فرا یاد آورد که خاطرش را بجمله مشغول ساخت. پس سر را بزیر افکنده مسلم و یعقوب نیز ساکت و باو مینگرستند لمیا گفت اسباب سفر و اسب سواری من چه شد ؟ یعقوب گفت کدام اسب ؟ کدام اسباب ؟ لمیا گفت همانها که از قیروان با خود آورده بودم روزیکه وارد شدم اسباب و اسب و نوکر و راهنمای خود را در کاروانسرا گذاشته بمنزل تو آمدم یعقوب گفت کدام کاروانسرا ؟ اینجا کاروانسرا زیاد است لمیا گفت همان که صاحبش مرا بخانه تو دلالت نمود یعقوب گفت من ملقت نشدم لمیا گفت من خود اورا میشناسم و اکنون میروم بدون آنکه از کسی ترسی داشته باشم .. محض آنکه کاروانسرا دار مرا بشناسد بهمان لباس امروز ملبس شده بدانجا خواهم رفت و پس از پرداخت اجرت منزلش اتمه و اسب خود را میآورم من از خدمت امیر المؤمنین تقافل کرده ابتدا بکار خود پرداختم و از آن پس هم مرض مرا از همه چیز مانع آمد نگاه ایستاده و همان سرور و نشاط زمان پیش خود را در خویش بدید و نگاهی بمسلم برد گفתי زحمات و خدمات اورا شکرانه میگوید مسلم گفت برو و بزودی برگرد و بمنزل من مراجعت نما .. و بهتر آنستکه تو خود نروی تا کس بفرستم و اسب و ماعت را از کاروانسرا بیاورند لمیا گفت نه بهتر آنستکه من خود بروم و اول شب یا بامداد بگاه باز میگردم مسلم گفت البته اول شب مراجعت فرمای .. فراموش نکنی

### فصل شصت و یکم — در بیداری

لمیا وارد اطاق شده همان لباسیکه روزانه نخستین در برداشت بر خود بگرفت و از در بیرون شد راهی را که بکاروانسرا میرفت چون یکبار آمده بود بلدیت داشت و گمان میکرد روزی چند بیش نیست که از اینراه عبور کرده با آنکه چندین ماه بود چون بکاروانسرا رسید سرایدار را ملاقات کرده تحیت بگفت سرایدار



متعجب شده سبب غیابش را در این مدت پرسش کرد و گفت چون مدتی گذشت و باز نگشتی خاطر من بتو مشغول شده حتی ترسیدم که از این جهان رخت بسته باشی و این سخن را بلهجه مزاج گفت لمیا خندان شده گفت منت خدای را که برخلاف خیال تو هنوز زنده ام و اگر میمردم اسب مرا چه میکردی؟ پیر مرد گفت کدام اسب؟ لمیا گفت همان اسبیکه در روز ورود باین شهر بر او سوار بودم. . . . پیر مرد گفت اسب را رفیقهای گرفته و رفتند لمیا گفت چرا گذاشتی ببرند پیر مرد گفت چون دیدند تو نیامدی و خبری نیز از تو نیافتند از من اجازه خواستند من هم اجازه انصراف دادم رفتند آنگاه از اینگونه تعبیر و لهجه سخن خود پیر مرد را خنده گرفت لمیا گفت پس جامه ها و اسباب دیگر من چه شد؟ پیر مرد گفت در غرقه که کرایه کرده موجود است و چون بعضی مسافران غرقه مذکوره را بکرایه خواستند من نیز جامه های تو را در صندوقی گذاشته قفلی بر درش زده ام و صندوق همچنان میان غرقه است لمیا گفت صندوق را بیاور پیر مرد گفت آقای من صندوق آنجاست پس بطرف غرقه که لمیا در روز اول ورود بفسطاط در آن ورود کرده بود روان گردیده و در رفتار بسیار نکاهل مینمود چون پیر مرد بغرقه نزدیک شد در را بسته یافت و گفت نمیدانم چرا مسافران در را قفل کرده اند؟ اینجا کاریست؟ گویا میترسند که امتعه آنها را دزدی برد لمیا گفت پس اکنون ممکن نیست؟ پیر مرد گفت نه زیرا در غیاب مسافران از آن میترسم که اگر در غرقه را بگشایم بسرقت متهم شوم تمام مردم مثل تو خوش اخلاق نیستند. . . . بلی آقای من. . . . لکن اکنون خواهند آمد بیا در اطاق من لختی بپای گویا مرض در تو تاثیر بسیاری کرده؟ لمیا در پی پیر مرد روان گردید و چون بغرقه او رسید پیر مرد در را گشوده لمیا را بدرون برد و گفت این غرقه مال من تنهاست اکنون بتو وامیگذارم بفرما اندکی استراحت

کن لمیا چون اول دفعه بود که پس از مرض از منزل بیرون آمده بود از بیمودن راه زیاد خسته بود پس داخل غرفه شده و بر زبر نشیمنی که آنجا بود پشت افتاده براحت پرداخت و از ترس آنکه مبدا امرش مکشوف و رازش آشکار گردد در را بر روی خود بست و بفکر کارهای خویش پرداخته این خلوت را برای تصفیة کارها و افکار برایشان خود غنیمت دانست اوهام و خیالات از هر طرف او را فرا گرفت و از همه بیشتر آنچه در حال مرض دیده بود که دزدان حسین را در تنگنایی گرفته بزنجیرش اندر کردند فکرش را مشغول کرد و هر چند خواست خود را بدان و دارد که این واقعه را در خواب دیده ممکن نبود و بجز حقیقت درباره این معنی تصویری نمیکرد و چون وقایع مجلس کافور را بیاد آورد بدنش بلرزید و در همین اثنا که بخیمال سالم و مکر و حیل های او بود ناگاه در بیرون صدائی شنید که شباهت بصدای سالم داشت لمیا تکان خورده و بدقت گوش فرا داد و دانست که سالم در آنجاست پس بر جای خود نشست و بدان آواز گوش میکرد و مینداشت آنچه مبیند در خوابست ناگاه در دم غرفه صدای پای شدیدی شنید که بطرف او میاید پس برخاسته خود را برای دفاع مهیا کرد لیکن شخص آینده بغرفه وی نگران نشده و بجانب غرفه دیگر رفت لمیا نگاه کرد دید شخص مذکور بغرفه که جامه های وی در آنست داخل شد و از طرف دیگر اواز ابو حامد نیز بگوش لمیا رسید پس قلبش طپیده و بسیار مضطرب شد انگاه در غرفه خود را از میان بست و چنان وانمود که بخواب رفته و با کمال دقت متوجه شد. .. عجب جای حیرت است ... من بیدارم ؟ نه آنچه می بینم در خواب است .. اگر خوابست پس این آواز چیست که میشنوم ؟ اری این صدای ابو حامد است بیدم چه میگوید . ابو حامد میگفت .. پسرک من . در را محکم ببند و زود بیا .. لمیا صدای در را که بستند شنید و شخصی را که صدایش همچون سالم

بود شنیده گفت در را بستم بگوی هر چه میخواهی . . این شخص سالم بود . . لمیا دانست که ماوی و منزل آنها در آن غرقه است پس از این فرصت خوشنود شد و از شدت طپش قلبش نزدیک بود از سینه بیرون افتد بهر نوع بود خودداری کرده و شجاعت و قوت خود را در میدان جنگ فرایاد آورد دلش بجای باز آمد و شنید که ابو حامد میگوید . . این مردك سیاه روی هم براه خود رفت و از او نتوانستیم بهره برداریم لکن این از بدبختی خود او بود سالم گرفت و از بدبختی ماعمر و جان ابو حامد گفت سالم . . چه قدر عزم تو ضعیف و قلبت سست رای است ای اگمان میکنی از آمدن این غلام صقلبی «جوهر» من در نیت و عزم خود تغییری دادم . . یقین بدان چیزی نمیکند که زیارت مالك رود سالم گفت چطور ؟ چگونه این سخن میگوئی با آنکه جوهر بالشکریان بسیار بدین دیار آمده و همه مردم این محال بترس اندرند ابو حامد خنده بلندی کرد . . لمیا چون تصور خنده او را نمود از دندان های بیرون آمده از دهانش یاد آورد . . ابو حامد گفت بمحض رسیدن آن پسر ك که در زنجیر است تمام خوف و بیم این اهالی زایل میشود سالم گفت کدام پسر ك را میگوئی ؟ ابو حامد گفت . . کدام پسر ك ؟ ها . . راست است چه که تو خبری نداری حسین را دستگیر کرده اند . . لمیا از استماع این سخن چنان مضطرب شد که همه چیز را فراموش کرد . . و بدقت گوش فرا داشت . . سالم گفت مگر حسین را گرفته اند ؟ نه من هنوز خبر ندارم کجا گرفتار شده ؟ ابو حامد گفت در فوج الاخیار زیرا لمیای ناپاك راز ما را بروز داده و المعز لدین الله را بوجود گنجینه که در انجاست مطلع کرده و حسین از بهر تصرفان بفرمان خلیفه بدانجا شتافته تا گنجینه را بدست آورد و برای خلیفه بفرستد دیروز قاصدی آمد که یاران و همدستان ما در انجا حسین را گرفتار کرده اند حال تکلیف چیست ؟ و با او چه کنیم ؟ من در جواب گفتمم او را بدینجا آورند و چون بچنگ من افتاد ویرا محبوس کرده و دست

او بزش قرار میدهم رای تو چیست ؟ سالم گفت خوب . من تاجال خبر نداشتم خدایت برکت و نصرت دهاد خوب کلامی کرده پس چرا تاجال بمن هیچ نکفتی ؟ ابوحامد گفت زیرا که مرا بهیچ کسی اعتماد و وثوق نیست و اگر چنانچه تورا پریشان دل نمیدیدم بتو نیز اطلاع نمیدادم . راستی من نمیدانم که آن دخترک بداره لجارفته ؟ جاسوسان من گفتند که از قبروان بیرون رفته لکن هنوز نمیدانم بکدام طرف . زیرا مقصد خود را پنهان نموده است سالم گفت تو چه گمان میکنی ؟ ابوحامد گفت من گمان دارم که بدین شهر آمده زیرا یعقوب یهودی انکسی بود که المعز لدین الله را از کثیت حمله و افکار ما خبردار و او را از کشتن رها نید و یقین دارم که لبیا در این شهر آمده و بمنزل یعقوب ورود کرده در زمان زندگانی کافور نتوانستم تفحص کنم و خبری از او بدست ارم زیرا یعقوب همیشه در پیش کافور بود و در حضرت او مرتبه بلند داشت لکن اکنون سعی میکنم که ابن الفرات وزیر رابر ضدیت یعقوب بگمارم تا از آن مرتبه بلند ساقط شود و او را در چنگال سخط خود گرفتار کرده هر چه دارد ضبط کند اگر چه یعقوب سعی دارد که بزرگان و سران لشکر را در تحت اطاعت جوهر در آورد لکن باین ارزو نخواهد رسید زیرا بزرگان لشکریان را اتحاد و اتفاقی نیست و از آنها هر يك برای خود میکوشد و بنغم خویش جدیت دارد . لشکریان نیز چند دسته اند که مهمترین آنها اخشیدیه و کافوریه و ترکها میباشد و آنها را امیر و سر کرده نیست تا از اتفاق و تشمت محفوظشان دارد و بوفای و اتحادشان برگمارد و خیال من اینستکه بواسطه دختر اخشید آنها را با هم متفق و متحد سازم چه او را حکم نافذ و فرمان روانست و همه اش اطاعت مینمایند لکن او خود زنی بیش نیست و نمیداند چگونه رفتار کند بخصوص که اکنون هر حال و کار خود مشغولست . . . پسرك

من ترس ... و بتدایر و افکار من اعتماد کن لمیا اینسخناترا میشنید و سراپا  
میلرزید سالمه گفت عمو جان مرا بذکاو و فطانت خود مدهوش ساختی خدایت  
فیروزی دهد ابو حامد گفت چرا چنین نداشتی؟ با آنکه عمر خود را در اینراه  
بسر برده ام و نظر بوصیت و سفارش آن شهید مظلوم همواره در اینگونه امور  
مشغول بوده ام .. یقیناً انتقام اورا خواهر گرفت .. مطمئن باش .. لکن  
نمیدانم آن دختر کجایه؟ کجا رفته؟ سالمه گفت مارا با او کاری نیست بگذار  
هر جا میخواهد برود ... پس ازان هرد و سکوت کرد. دیگر صدائی مسموع نشد  
گفتی هردو بخواب رفتند لمیا بفکر پرداخت و دید در اینمدت کم بر امور مهمه  
بسیاری اطلاع یافته خصوصاً گرفتاری حسین و اینکه مصریها در مقام صلح با جوهر  
میباشند و امر حکومت امروز در قبضه دختر اخشید است .. لمیا گرفتاری حسین  
را تصدیق نمود چه در اثناى مرض و بیهوشی اینمطلبرا مشاهده کرده بود و دیگر  
نتوانست در آن مکان بپاید و بفکر بیرون شدن افتاد .. پیرمرد سرادار را خواسته  
و لباسهایش را از او طلب کرد پیرمرد گفت ای مسافرها آمده اند؟ لمیا گفت گمان  
دارم آمده باشند زیر امن او ازی شنیدم پیرمرد گفت خدا آنها را لعنت کند که همچون  
دزدان ورود و خروج مینمایند که هیچکس را اطلاع دست نمیدهد انگاه بتندی  
رفته و جامه های لمیا را آورده بدو سپرد لمیا اسباب خود را گرفته و اجرت و کرایه  
پیرمرد را ادا کرده بطرف منزل مسلم بن عبید الله الشریف روان گردید در این هنگام  
بقول حافظ شبگرد خرگاه افق پرده شام افکنده بود لمیا چون بمنزل شریف رسید  
اسبهای زیاد و جمعیت بسیاری در در منزل بدید وارد شد و از شریف جویا گردید گفتند  
مسلم شریف با این القرات و زبرد خلوت بصحبت مشغولند لمیا نشست و باضطراب  
اندر بود و زیاد میل داشت که از موضوع صحبت آن دوتن اطلاع یابد

## فصل شصت و دوم - صلح

لمیا همانطور که نشسته بود جماعت بسیاری از تجار و دهقانان را دید که لباس مصری در بر کرده و هر دو نفر و سه نفر باهم یکجا گرد آمده ناله و فریاد میکنند و شنید که میگویند ما را بچنگ چه ؟ شهر خراب شده مردم از شدت قحط و بی چیزی برنج و زحمت اند . . دست ما از زرو سیم تهی گشته با اینهمه موانع این نوهوسان هر روز خیال چنگ و جدالی میکنند . . خود در رفاهیت اند . . و جز اخذ اموال کاری ندارند البته . . چون میخواهند پادشاهی و بزرگی خود را حفظ کنند . . لذا با اهالی مغرب خیال چنگ دارند اری طبعاً معذورند . . عذرشان پسندیده است دیگر از حال ما افراد رصبت خیر ندارند که بچه جان کندی مالی بدست میاوریم دیگری گفت ما را با ناچه ؟ بهتر آنست که صلح کنیم . . و زیر از در مصالحه با ما موافق است . . ایندوات تازه « فاطمه » بسی با قوت است و خلیفه و سلطان انرا شنیده ام که بسیار براحت رعیت راغب و از جمع زرو سیم و اموال و الایش برکنار است جز آبادی بلاد و رفاهیت عباد مهمی دیگر وجهه نظر خود نکند . . دیگر نبوت خود گفت من شنیده ام این لشکری که بر سر ما آمده چندین شتر زرو سیم و جواهر و غیره با خود حمل کرده . . از اینها تا استبداد لشکری و حکومت ما با این فقر و تنگدستی که ما را فرا گرفته بسیار فرقت . . لمیا در ان میان مردی را دید که همی خند و بدبو انکان ماند و گاهی سخنی میگوید از جمله شنید که میگوید چگونه ای جماعت شما ادعای فقر و تنگدستی مینمائید با آنکه در منزل اخشید و قصر کافور امروز اموال زیادی و زرو سیم بسیاری مخزون است . . مگر اینطور نیست ؟ این دختر اخشید است که منزلگاه خود را بفرشهای گرانبها از آستره و از بسیاری تجمل زبیده و زوجه هرون هر برگرد او نمیرسد . . هموست که صدها کنیز و غلام دارد . .

اینهمه میگوئید ما فقیریم و چیزی نداریم زهی سخنان گزاف .. زهی ادعای ناهنجار . زهی گفتار باطل .. مردم همه از سخنان وی بخنده آمدند پس از اندک زمانی هیجانی در جمعیت پدید آمد و همه بحال احترام ایستادند لمبا چون نگرست ابن الفرات را دید از اطاق خارج شده و مسلم شریف بمشایعتش بیرون آمده با یکدیگر بدرود همی کنند ... وزیر مسلم را بسیار تعظیم و احترام مینمود و در آخر کار گفت آیا بمن قول میدهی که فردا با سکندریه روی؟ مسام گفت اری مطمئن باش من سعی و کوشش میکنم تا با جوهر سپسالار داستان مصالحت و سلام در میان گذارم و نیاری خدا امر را بصلح خاتمه خواهم داد لمبا دانستکه ابن الفرات میخواهد با جوهر مصالحت کند و بساط مبارزت و جدال درنوردد و این سخن را در اینروز از ابو حامد هم شنیده بود لمبا خواست شریفرا ملاقات کند لیکن چون او را دید که پس از بدرود وزیر با طاق رقت گفتمی شغل مهمی در پیش دارد ملاقات او را بوقت دیگر گذاشت و خود با طاق مخصوص خود رفته در بستر بپارمید چه که از رنج و تعب خاطرش گرفته و بخلوت مایل بود تالختی در امور و پیش آمد خود تفکر کند لیکن بمحض آنکه در بستر درون رفت خوابش ربود بامدادان از رفت و آمد مردم بیدار شده باخاست و از مسام جویا شد گفتند شریف بامداد بگاه با جمعی از اهالی مصر با سکندریه رفته و نامه از ابن الفرات بجوهر برده است تا امر مصالحت را انجام دهد [ ابن خلکان ۱۱۹ ج ۱ ] لمبا بسی اندوهناک شد که نتوانست شریف را ملاقات کند چه از تدبیرات و مساعی ابو حامد دلنگران بود در اثنای حال یعقوب ورود کرد لمبا بسی مسرور شد و خاطرش راحت گردیده با کمال سرعت از یعقوب استقبال کرده و او را بنشستن خواند یعقوب نشست و لمبا آنچه که دیروز از ابو حامد شنیده بود جمله را بر یعقوب قصه کرد یعقوب بسیار از این تدبیر ابو حامد

متعجب شد لمیا گفت دیگر محتاج نیست که از جزء مهم این قصه با تو سخن کنم زیرا تو خود حدیث مفصل از اینمچمل خوانده یعقوب گفت لمیا .. از طرف حسین خاطر اسوده دار چه اگر آنچه گفته اند راست باشد و او را بدینمکان آورند یقین بدان که برحسین آسیبی نرسیده و نرسد و در مأمن خواهد بود .. و بدون هیچ شك و تردید این مرد مکار بارزوی خود نخواهد رسید انگاه سر بزیر افکنده با انگشت زنج خود بپایید پس گفت .. و .. و لکن .. و غفلة سکوت کرد لمیا گفت و لکن چه ؟ .. بگو .. آیا از من کاری برمیاید ؟ من خود بتقصیر خود مقرر و معترفم که از خدمت و یاری آقای خرد المعز لدین الله تکاهل و غفلت و ورزیدم .. چه بگو .. ترا چه بخاطر میرسد ؟ یعقوب گفت از سخنان تو چنان فهمیدم که ان پیر مکار بدسائس و حیل مختلفه میخواهد اساس خیال مارا برباد دهد و در نزد دختر اخشید سعی کند که این مصالحه مابین ما و جوهر واقع نشود . من که راهی بدختر اخشید ندارم و نمیتوانم خود را بقصر وی بزرسانم و کار را به بهتر و جهی از پیش برم که ان ملعون ناپاک را تیر مراد به هدف نرسد و اینمرتبه نیز مأیوس شود .. لمیا فهمید که یعقوب میخواهد امری باو پیشنهاد کند و اجرای امری را که صلاح دیده میخواهد بوسیله او جاری سازد زیرا که او دختر است و دخولش در خدمت دختر اخشید بسی آسان پس گفت .. آیا از من ان کار که در نظر داری برمیاید ؟ یعقوب گفت البته .. قطعاً .. و لکن .. لمیا گفت .. و لکن چه ؟ بگو چون دانسته ام که دختر اخشید را در ایندولت نفوذ و حکم فرمان است و تمامی او را مطیع و فرمانبرند .. بخلاف آنچه از این پیش در باره او شنیده بودم که میگفتند وی بسی منعمس در هر گونه الایش است .. حال آنچه میخواهی بگوی چه کار از من برمیاید .. ؟ در اجرای ان حاضر بمعقوب گفت .. برای اینکار از تو کسی بهتر نیست



چنان خواهر که بخدمت دختر اخشید روی و او را مسخر خود کرده برافکارش استیلا یابی و چندان بکوشی و چنان رفتار کنی که بتو اعتماد کند و هیچ کاری را بی رأی تو انجام ندهد و در متابعت گفتار تو همچون انگشتان مطیع شود لمیا دانست که باید در این کار تجسس کند و حيله انگیزد و فریب دهد با آنکه خود را به اینگونه اخلاق زشت هیچوقت نیالوده و مقام خود را بسیار والا تر از این میدانست پس پاسخی نداد و باینکه که در دیوار او یخته بود نظر همی کرد و بسی از طرز ساخت آن متعجب بود آن آینه از مصنوعات مصری بود و ناکنون مثل او ندیده بود لختی باینه نظر کرد و در باره این امر مهم که دلش رضا نمیداد متفکر بود یعقوب چون او را سالت یافت گفت دخترک من .. مردد مباش اگر خلیفه را دوست داری و میخواهی فتح و فیروزی نصیب او گردد و جوهر بدین ممالك غالب شود باید بدینکار پردازی چه این مسئله را جز تو دیگر کس حل نتواند کرد و هیچ کسرا در انجام این امر مهم استطاعت تو نیست لمیا چون این سخن بشنید امر را سهل شمرده بشجاعت و قوت دیرینه خود بازگشت و گفت .. جانم برخی امیر المؤمنین .. چنان می پندارم که در ضمن انمرض که مرا گرفته بود بدرود زندگانی گفته ام .. حال برگوی مقصود چیست ؟ من چه باید بکنم ؟ یعقوب گفت ایامیدانی که دختر اخشید دختران نیکو روی را دوست میدارد و در جمع و بدست آوردن آنها بسیار حریص است و در عشق آنان پای از سر نداند لمیا گفت اری میدانم .. یعقوب گفت چنان خواهر که خود را به جامه کنیزکان مغربی در آورده آنگاه ترا بر سر هدیه و ارمغان بدختر اخشید فرستم یقین دارم که چون ترا ببیند سر در پایت افکند و از امر تو برنگرد و چون اینگونه دیدی باقی کار را خود بهتر دانی و به زیرکی و هوشیاری خود

انجام خواهی داد لمیا برخاست و گفت من از برای رفتن حاضرم چکار کنم؟  
 با که بروم؟ یعقوب گفت صبر کن من اینک بر میگردم و چنان خواهم که تا من  
 بیایم خود را بجایم کنیزکان ماه روی یارائی این بگفت و بیرون رفت لمیا جامه  
 که در خور بود بر تن اراست و گیسوان را مرتب ساخته اندام خود را چنان  
 تغییر داد که هیچ کس نمیشناختش و گمان میکرد کنیزی زیباست ضعف و لاغری  
 که از مرض بروی عارض شده بود بر جمال و نیکوئی او افزوده و بهر جا که  
 میرفت هرچشمی بدو بود... پس از لختی یعقوب با تاجری برده فروش باز  
 آمد این مرد را مابخوبی میشناسیم زیرا ویرا مرتبه در قیروان حضور خلیفه فاطمی  
 دیدار کرده ایم ا نگاه که حسین او را دستگیر کرده بود دران مجلس اقرار کرد  
 که محض خریداری کنیزکان ماه روی سیر اندام از مصر بقیروان سفر کرده و  
 به حکم دختر اخشید بدین کار قیام دارد لمیا نیز او را شناخت لکن اظهار  
 اشنائی نمود یعقوب گفت این همان کنیزک است که گفتم... چگونه است؟  
 ا یا خوش اندام و دو خور تمتع خاتون ما دختر اخشید میباشد؟ بازرگان گفت  
 اری... یعقوب خندید و گفت بسیار جمیله و دلرباست و چنان پندارم که خاتون  
 ما از دیدارش بسی مسرور شود چه خوبی خصال را باحسن و جمال جمع کرده... بازرگان  
 گفت اسمش چیست؟ و قیمتش چه مبلغ است؟ یعقوب گفت اسم این دختر  
 زیبا و جمال دلا را «سلامت» است اما در باره قیمت... همان طور که  
 گفتم شغل من برده فروشی نیست و محض خدمت بخاتون خود سلامت را باو  
 هدیه کرده ام اینک او را بخدمت ببر و عرضه کن... هدیه و عطیه من انستکه مقبول  
 نظر و منظور حضرت خاتون شود لکن یکچیز هست که من بسی ایندختر را  
 دوست میدارم از مولد و منشاخ پیخبرم خواهش من انستکه بخاتون مصر بگوئی  
 باو چون دیگران رفتار نکرده و بخدمتش وادار ننماید اگر مصلحت میبینی

این مطلب را درباره این کنیزك سیمتن بخاتون مصر سفارش كن و گرنه خود دانی ... مرد بازرگان گفت .. البته سفارش خواهرم كرد انكه امیار ابرداشته و همراهی وی روان گردید .. امیا در این مورد خودداری و تحمل را با تهارسانید و در راه خدمت المعز لدین الله بهزارها چون اینگونه رنج و تعب رضا داده بود

### فصل شصت و سیم -- دختر اخشید

در نزدیکی خانه عبدالعزیز که بدان وسعت منزلی در فسطاط نبود و ما از این پیش بدان اشاره کردیم قصری بسیار عالی و باشکوه بود که دختر اخشید در آن میزیست منزل عبدالعزیز در کنار رود نیل بود و در مقابل آن در طرف غرب جزیره «الروضه» واقع شده و قصری که مامن دختر اخشید بود نیز مشرف برود نیل و بسی نیکو بنا شده و فرشهای گرانبها اطاقهای آن مفروش بود دولت اخشیده چون روتقی بسزایافت خلفای آن در طرز معیشت و لوازم و اثاثیه از خلفای عباسی پیروی میکرده اند در قصور و منازل خود که در هندسه و بنای آن سعی کامل داشتند تا به نیکی انجام یابد فرشهای گران قیمت گسترده و پرده های طلا باف با میخیهای سیمین بر دیوار او ریخته و در اطاق های خواب خود تختهای زراندود و ابنوس و عاج اندود قرار داده و شمعدانهای سیمین داشتندی که شمعیهای مشگین و عنبرین در آن میسوخت و بروائح طویه خود فضا و دماغ حاضرین را معطر و خوشبو میداشت امیا چون تا کنون چنین اثاثیه و دستگاہی ندیده و دربار و قصور المعز لدین الله را بسی ساده و بی ارایش مشاهده کرده بود از رؤیت انهمه ارایش و تجمل شگفت داشت .. پیش از این قصر و اثاث پدر خود امیر حمدون را که حاکم سجلماسه بود بهترین تجمل و ارایش مینداشت و گمان نداشت که برتر از آن ممکن است اکنون چون اینهمه ارایش بدید بخطای خود معترف شده و دانستکه انهمه ارایش و تجملات پدرش در مقابل قصر اخشید به پشیزی نیرزد و بژه اطاقیکه دختر اخشید آنرا بخود

اختصاص داده بود از فرط تکبر و بزرگواری که برای خود مینداشت مانند قصور عباسیان اراسته داشته و همواره بتعیش و فراخی حال ساعی بود و مخصوصاً رفتار خود را همچون رفتار زبیده زوجه هرون الرشید که ذکرش در افواه خواص و عوام مشهور و رفتارش ضرب المثل بود قرار داده بود از جمله قبه ازقره و آبنوس و صندل برای خود آراسته کرده و حلقه و قلابهای آنرا از زر ناب ساخته و پبارچه های قیمتی و سمور و دیبای سرخ و زرد و سبز و کبود آنرا پوشانیده بود «مسعودی ۳۶۶ ج ۱» . در بلاد دیگر هیچگونه از این تجملات و آلایش وجود نداشته و افراد رعیت از فرط فقر و تنگدستی تاب اینگونه تجمل نداشتند در آن زمان مخصوصاً در اواخر این دولت طریقه و رفتار فرمانروایان برای اینگونه و قیاس بود چه مقصد مهم آنها فقط این بود که برای خود زرو سیم اندوخته کرده و لوازم شهوترانی را کاملاً مهیا دارند برخی از آنها چندان در شهوات حریص و مفرط بودند و در خوراک تا آنحد زیاده روی داشتند که از اثر هیضه و تخمه و فساد طعام بد رود چنان گفتند با آنکه رعایا و زیردستان و بندگانشان از گرسنگی جان میدادند دختر اخشید اگرچه پیر بود ولیکن در اولین نظر چنان مینمود که بسی پر قوت و جوان است با آنکه در حقیقت ضعیف و سست عزم بود و در کارها تا آن درجه حسود و بیملاحظه که حس عاقبت اندیشی نداشت و بدون حفظ احتیاط و حزم بهره چاره میل داشت اقدام مینمود و در آن زمان میان اغنیا و متمولین بوفور دولت و کثرت مکنت ضرب المثل بود و هیچگاه هیچگونه لذت و شهوتی را از چشم نمیکنداشت و بتمام شهوات نفسانی میرداخت رخسار نیکوی زیبائی داشت و در تکلم و گفتار چنان بود که همه کس از او بیمناک شده و باطاعت او امر او مجبور میشد پس از مرگ کافور خلافت و جهانداری با حمد بن علی برادرش که پسر یازده ساله بود رسید او نیز بالطبع مطابق خواهش و میل دختر اخشید رفتار کرد و از

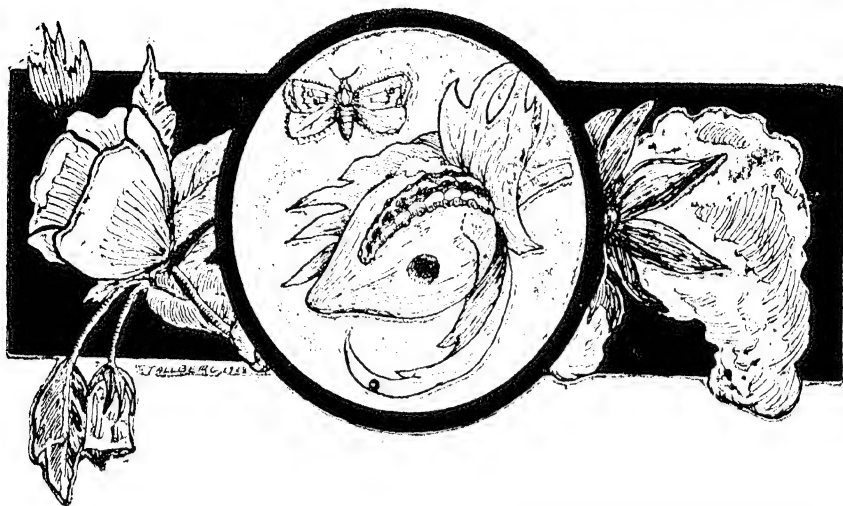
اطاعتش سرباز نمیزد و همچنین تمامی رجال دولت اورا فرمانبردار بودند جز ابن الفرات وزیر که مخالفت اورا مینمود و از اینجهت دختر اخشید بر وزیر خشمگین گشته اورا از نظر انداخت تا مگر مغلوبش نماید او نیز پاداش این کردار باجماعت بسیاری بکیفر گرائیده و برآن شد که برخلاف رأی دختر اخشید باجوهر سپهسالار مصالحه کند اما سایر لشکریان جز باطاعت خاتون مصر رفتار نمیکردند و جمله اورا مطیع بوده و کمال احترام را در باره اش مجری میداشتند دختر اخشید را اندام و خلقت زیبایی بود و آثار غنچ و دلال و ملامح ترکان از او ظاهر زیرا پدرش از اهل فرغانه ترکستان بود و چنان وانمود کرده بود که محض حفظ و نگاهداری عصمت از اختیار شوهر سرباز زده و همت خود را به تمتع از زندگانی و نفوذ کلمه و جلب شهرت محصور داشته باری در این هنگام خاطر خاتون مصر آشفته بود زیرا از مقصد ابن الفرات وزیر و جماعتی از اهالی مصر که میخواستند باجوهر مصالحه کنند مطلع شده و پریشان دل میزیست لکن چون از دست تنگی و ضیق معیشت و نکبت حال افراد رعیت باخبر نبود و نمیدانست تا چه درجه در تنگی و مضیقه هستند وقوع این امر را از آنها فعلا و بدین زودی تصور نمیکرد و گمان نمیکرد که اهالی بادشمنان مخابره کنند و صلح گرانند و سزاوار چنان بود که خاتون مصر از این وقایع باخبر گردد و از حال رعیت اطلاع یابد و بر تنگدستی آنها رحمت آرد لکن حکام و سلاطین آن زمان را جز مال و زر و سیم از رعیت مقصودی دیگر نبود و وجود آنها را بجز بی نمیشمردند و در باره آنها رحمت نیاورده و بجبر و ستم زرو سیم از آنها گرفته ذخیره مینمودند در اینروز دختر اخشید منظر بود که رجال دولت آمده و از اعمال و رفتار ابن الفرات وزیر نزد او شکایت کنند و داد خواهی نمایند و پیش از آنکه از تخت خواب و بستر فرود آید زنان ارایشگر و کنیزکان ماهروی آمده به شستشوی و تغییر لباس و هر هفت او

برداشتند ساعتی برای گونه گذشت و کنیزکان هر يك محض جلب خاطر او طرّفه گفته و بذله و لطیفه نقل کرده بمزاج و مطایبه مشغول بودند در این بین کنیزی وارد شده گفت اوستاد برده فروش منتظر اجازه ورود است دختر اخشید گفت بگذار باشد بگو در اطاق بزرگ صبر کنند تا من بیایم ایا خودش تنهاست؟ کنیزك گفت نه دختری باخود آورده و گماندارم کنیزکی باشد دختر اخشید گفت کنیزك سیاه کنیزك گفت نه دختر است خوب روی و سیم اندام که من تابحال همچون او ندیده ام دختر اخشید از استماع این سخن مسرور شده بارایشگران فرمان کرد تا هر هفت او را بزودی پایان برند لمیا با تاجر برده فروش بقصر دختر اخشید وارد شد و از فخامت بنا و کثرت کبر و ناز و حاجب و دربانان درگاه متعجب شده بامرد سوداگر بیایگی وارد شد که خیابانهای انرا با سنگهای رنگارنگ فرش کرده و باشکال انواع طيور و وحوش و غیره منقش بود چون از باغ گذشتند بدر قصر رسیده در فضا و طالار بزرگی وارد شدند که بقالیچه های قیمتی مفروش بود بعضی ازان فرشها باشکال جمیله و نقوش قشنگ مانند گل و سنبل و بعضی حیوانات مزین و برخی دیگر بر اطرافش اشعاری چند منقوش شده گیس سفید قصر با پاره های زرین و بازو بند های طلا و گلو بند های متعدد و زیور بسیار پیش آمده و چندان زور زیور بر خود اداسته بود که از سنکینی ان راه رفتن نمیتوانست لمیا باخود گفت اگر گیس سفید قصر اینستکه من میدنیم؟ پس خاتون قصر چه خواهد بود؟ گیس سفید لمیا را بابرده فروش باطاق انتظار برده و خود محض اطلاع خاتون بیرون رفت لمیا از شوق دیدار دختر اخشید بر سر آتش جای داشت پس از اندکی خاتون مصر نمایان شده از فرط تبختر و جلال دامن بالا بوش گلهگون خود را بر زمین همیکشید و مانند «عالیه» خواهر هرون الرشید دستمال مرصعی بر سر افکنده و گیسوان را بطرزی مخصوص بافته و تافته بود که هیچکس در قسطاط انگونه

نمی‌توانست کرد تاجی از طلا که بشکل مرغی ساخته شده بود بر سر و کمر بندی مرصع که قلابی گرانها داشت بر میان استوار داشت و شکل این کمر بند را از بعضی آثار مصریها که بسنگ ها نقش شده بود برداشته بود حرکت و هیجان کنیز کان لمیارا بورود خاتون مصر مطلع ساخت که جملگی در دهلیز صف بر کشیده اگر چه بوی عطری که در فضا منتشر شده بود بر آمدن وی بهترین دلیل بود برده فروش پیش رفته زانو بزد و دست خاتون را ببوسید لمیا نیز او را متابعت کرده و از این رفتار بسیار رنج میبرد زیرا بدینگونه اعمال و فروتنی در مقابل شخصی مثل خود عادت نکرده بود دختر اخشید را چون چشم بر لمیا افتاد مهر او را بدل گرفت و از چشمان جادوی او که ضعف و لاغری بر بیماری آنها افزوده و دست جادوی بابل را در مقابل آن دو نرگس سحر فرو بسته بود آیتی دید که یکباره دل از دست داد پس بجانب لمیا روان شده دست خود را بر شانه وی نهاد گوئی او را میخواست در اغوش کشد لمیا بدو مأنوس شده سر را بزر افکند خاتون او را امر کرد تا فرو نشست و خود بر نشیمن ابنوسی که از حریر پوشیده شده بود قرار یافت و گفت این دختر فتنه را از کجا آوردی ؟ برده فروش گفت بنده شما یعقوب بن نکس این دو شیزه را بر سر هدیه فرستاد زیرا دید چنین ماهی جز تو را شاید چه قطع نظر از جمال بکامالات و اخلاق نیکو و صفات باهیه نیز مزین و از او جز نیکوئی نیاید . . و مرا از طرف خود نیابت داد که این دختر را بخدمت آورده تقدیم نمایم دختر اخشید چون اسم یعقوب را شنید انقباضی در چهره اش ظاهر شد لکن باظهار امتنان و تشکر پنهانش ساخته گفت این هدیه بس نفیس است که گمان نکنم یعقوب در طول عمر خود چنین هدیه بکسی داده باشد چنان دانم که چون از ابن القرات وزیر دل صافی ندارد و از رفتار او بخشم اندر است این هدیه را دست آویز کرده و از ما ملتزم نصرت و یآوری

است .. این قوم یهود چه مردمانی عاقبت اندیش و عجیب اند ما نیز این هدیه را از او پذیرفته و رضایت خود را با تقدیم میکیم خدا تو را برکت دهد .. پس از این گفتار دست یازیده و انگشتری که در یکی از انگشتانش بود بدر کرده برده فروش داد او نیز انگشتری را گرفته و بسیده براه خود رفت لمیا همانطور سالت بود و از اوضاع مختلفه که میانه رعایای مصر و فرمانروایش مشاهده کرد بسیار عجب کرد و بین امالامراد قیروان و این زن در مصر فرق بسیاری نگریست و دانستکه سقوط این دولت و زوال این سلطنت نزدیک و عما قریب از پا درآمده خراب خواهد شد ... در این بین دربان آمده دم در ایستاد دختر اخشید دانستکه حاجب را با او سخنی است و بدو اشاره کرده تاپش اید حاجب نزدیک رفت دختر اخشید گفت چه خبر ؟ حاجب گفت بعضی از رجال و سرکردگان اخشیده منتظر بارو ملاقات اند دختر اخشید به او تهنی کرده گفت بگذار منتظر باشند .... صبر کنند پس برخاسته و لمیا امر کرد تا بیاید و در ضمن اسم او را پرسید لمیا نخواست اسم اصلی خود را بگوید و پس از اندک تاملی گفت خاتون من اسم من سلامت است دختر اخشید گفت نیکو اسمی است انگاه دست بر هم زده گیس سفید وی آمد دختر اخشید بدو گفت این دختر زیبای مغریه را چگونه می بینی ؟ گیس سفید لمیا نگاهی کرده با چهره خندان گفت .... وه وه ... ماشاءالله ... هزاران ماشاءالله ... افرین خدای برپدری که تو پرورد و مادری که تو زاد ... چنین دلبری سزاوار است که در خدمت چون تو خاتونی بسر برد و در قصر چون تو ملکه زیست نماید دختر اخشید گفت ... از این پس بانو اطاقی برایش مهیا کن که باستراحت محتاجست گیس سفید لمیا را با خود برده و در اطاقیکه پنجره های آن برودنیل مینگریست جای داد لمیا بمجرای آب و تماشای آن مأنوس شد ... لکن او از برای





از انتشارات شرکت پنبه روس و ایران

## (آفات پنبه در ایران)

و طریقه مبارزه با آنها

پنبه زار در ایران و در سایر ممالکی که پنبه کاری دارند دارای يك سلسله افاتیست که تمام دوره نمو آنها را از ابتدای جوانه زدن تا رسیدن قوزه مورد حمله قرار میدهد و موجب نقصان حاصل میگردد و بسا میشود که بکلی پنبه را نابود مینماید.

از میان این آفات حشراتی هستند که درجه اولیه را حایز و بشکل سوسک و کرم یا حشره کامل پنبه حمله ور شده صدمه میرسانند.

تمام این آفات پنبه را میتوان بدو قسم متقسم نمود:  
قسم اول انهایی هستند که در مزروع پنبه زار زندگی نمیکند و در خارج پنبه زار

تخرگذاری میکنند و بعد در موقع رشد یا کوچکی پنبه زار حمله ور میشوند در حالتی که از نقاط خیلی دور دست میآیند. —

این آفات عبارتست از اقسام مختلفهٔ ملخ که در کتابچه دیگری موسوم به (حشرات مضره از جنس ملخ در ایران و طریقه مبارزه با آنان) آنها را ذکر نموده ایم و لهذا در اینجا ذکر آنها نمیکنیم و فقط متذکر میشویم که اقسام ملخهای مزبور که آفت پنبه هستند عبارتند از ملخ صحرائی یا مراکشی *Dociotaurus Marocanus* و ملخ ایتالیائی *coliptanus Italicus* و ملخ دریائی *sbistocerca gregaria* و ملخ

مصری *Anacridium Egyptium*

قسم دوم حشراتی هستند که معمولاً در مزارع پنبه زار سکناى دائمی دارند و از مزارع مثقل نمیشوند این دشمنان انواع کرم ها و پروانه ها و شب پره ها و پورساز ها و شپشک های نباتات و شته های مختلفه دیگرانند. —

ما ذیلاً در این مشروح بشرح حالات آفات مذکوره پرداخته و مقدمهٔ هم متذکر میشویم که در ایالات مختلفهٔ ایران همه انواع آفات یگسان نیستند در صفحات جنوب ایران نفوذ آفات هندوستانی صورت امکان دارد و مطلقاً علاوه بر آفات محلی در بعضی از صفحات ممکن است آفاتی ظهور و بروز نمایند که بومی نباشند و با تخرم پنبه هائیکه از ممالک افت زده آورده باشند بمهمانی بیایند مثلاً احتمال قوی میرود که حشره موسوم بکرم قوزه قرمز (Fish Boll Worn) وجود داشته باشد چنانکه نفوذ و وجود یکی از آفات هندی موسوم به کرم تیغ دار (Insulana — Earias) در حدود کرمان با تحقیق رسیده است

❖ کرم های مضره که به پنبه زار حمله ور میشوند ❖

ذیلاً کرمها و سوسکهای مضر به پنبه را که در ایران مشاهده می شوند ذکر مینمائیم.

کرم زمستانی (*Euxoa agrotis segetum*) کرم قوزه (*Heliotis Obsoleta*)  
 کرم قوزه تیغ دار (*Earias Insulana*) و احتمال قوی میرود که کرم برگ‌پنبه  
 هم (*Cstradrins Exigua*) وجود داشته باشد و علاوه بر آن همانطور که  
 ذکر شده احتمال میرود که کرم قرمز (*Platyedra gossypiella* هم پیدا شود)  
 کرم زمستانی (*Euxoa agrotis Segetum*) (شکل نمبر ۱)

درموقع ظهور جوانه پنبه مشاهده میشود که برگهای دراز جوانه هامورد  
 سرایت کرم مزبور واقع شده‌اند و گاهی مشاهده میشود که جوانه های کوچک  
 کاملاً نابود شده و ساقه های جوان و ریشه های آنها را يك آفت غیر مرئی  
 جویده است

اما اگر زمین پهلوی این بوته صدمه رسیده را حفرنمایند میتوان مقصرین  
 اینکار یعنی کرمهای خاکستری رنگی را بدست آورده- این حشرات درموقع حفر  
 زمین مضطرب و ترسناک شده و خود را بشکل حلقه میزنند این حشرات نه فقط  
 نهال تازه روئیده پنبه را صدمه میزنند و نهال مزبور را قطع کرده بلانه خود  
 میبرند بلکه توی تخم تازه رشد را نیز میچوند و سوراخ میکنند و باعث میشوند  
 که گاهی روی برگهای اولیه نهال ها سوراخ های متساوی مذکور فوق ظاهر  
 میشود (شکل نمبر ۲)

پس از آنکه رشد کرم فوق الذکر بعد کمال رسید خود را بزمین فرو  
 برده و در آنجا برای خود آشیانه های بیضی مخصوصی میسازد و شقیره میشود  
 بطول از ۱۴ تا ۱۹ میلی متر بعد ازدو الی سه هفته از شقیره های مزبور تبدیل  
 به پروانه هایی میشوند که در حالت پرواز طول بالهای آن ها قریب چهار  
 سانتیمتر است

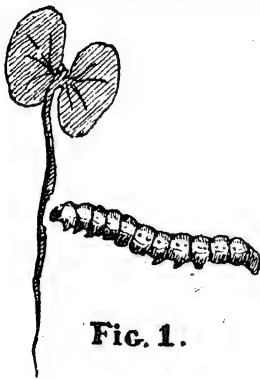


FIG. 1.

شکل نمبر ۱

*Euxoa (agrotis) segetum*

کرم زمستانی که مشغول خوردن پال  
پنبه است که تازه از زمین بیرون میکند

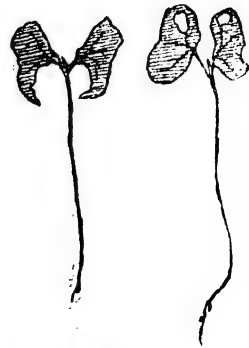


FIG. 2.

شکل نمبر ۲ سوراخ هائیکه بر اثر آفت  
کرم زمستانی به رگهای پنبه میرسد



FIG. 3.

شکل نمبر ۳  
*Heliotis obsoleta*  
کرم قوزه که قوزه پنبه را میخورد

بالهای قدیمی این پروانه ها دارای ریشه های خاکستری رنگ شفاف است و در روی بالشان يك لکه سیاه رنگ بشكل قلوه کشیده شده و نیز يك لکه گرد كوچك دیگری بعلاوه آن مشاهده میشود

بالهای عقبی سفید رنگ است ولی بدن پروانه خاکستری و شکمش قدری روشن رنگ است. هنگام روز پروانه مزبور در جاهای مناسب راحتی زیر خاک های گدوله شده زمین و در علفهای خشك و غیره پنهان میشود — پس از مجامعت ماده های پروانه روی هر علفی يك تخم میگذارند تا مقدار پانصد عدد بلکه متجاوز —

روزیام از تخم سوسكهای بیرون میآیند که تا سن آخری خود هفت مرتبه تغییر شكل پیدا میکنند —

این سوسكها معمولا هنگام روز زیر زمین پنهان میشوند و برای غذا خوردن شب بیرون میآیند. —

این آفت در حالتیکه در شرف سوسك شدن است زمستان را بسر میبرد و در بهار شفیره شده بعد پروانه میشود از نسل اولیه و پروانه های مزبوره در آخر آوریل انی اوایل مای (اواسط اردی بهشت) تخم گذاری شروع و از تخم های مزبوره نسل دوم کرم ها تولید و سپس این کرمها استحاله عادی خود را طی کرده یعنی بحالت شفیره درآمده و بعد از دوماه یعنی در اوائل ژوئیه [اواسط تیرماه] نسل دوم پروانه را تولید مینماید و پروانه ها هم بنوبت خود تخم گذاری نموده و تولید کرمها و شفیره هائی مینمایند که آنها نیز در اوایل سپتامبر اواخر (شهریور) بنوبت خود حشره کامل شده ولی حشرات مزبور بشكل سوسك مینمایند و زمستانرا بسر میبرند —

باین ترتیب با شرایط موجوده در ایران این پروانه ها باید در عرض سال سه

مرتب به تجدید نسل داشته باشند. —

ضرر فاحشی از نسل آخری سوسکهای مزبور به مزارع گندم زمستانی می رسد و باینجهت کرم مزبور را کرم زمستانی مینامند. —

ضررهائیکه آفت مزبور به مزارع گندم میرساند از انستکه تشکیل کچلی در مزارع میدهد و در آن کچلی ها جوانه گندم بکلی نابود میشوند. —

مخصوصاً در اراضی کهنه شیخمر نشده هر که علفهای هرزه روئیده شده سوسکهای زیاد مشاهده میشود و بطور عموم در نقاط و مزارع کثیف که در سال بعد اینگونه جاهارا شیخمر و پنبه کاری میکنند این سوسکها از طعمه معمولی خود یعنی ریشه علفهای هرزه محروم شده بتخم و جوانه های این نبات حمله و رومورث ضررهائی میشوند که در فوق ذکر شده است. —

نظر بانچه مذکور گشت اصلاح انستکه اراضی تهیه شده برای زراعت پنبه را از پائیز شیخمر نمایند و نگذارند که علف هرزه در آن اراضی بروید و باین ترتیب مانع شوند که سوسکهای مزبور در آن اراضی زمستانرا بسر برند.

اساساً مبارزه دائمی با علفهای هرزه خواه در مزارع و خواه در سایر جاها بسیار مفید است و از ازدیاد و تمرکز این آفت جلوگیری مینماید.

در مواقعی که مجبور شوند برای زراعت پنبه اراضی و نقاطی را تهیه کنند که بسیار کثیف و دارای علفهای هرزه باشد [و باینجهت مورد سرایت آفت کرم مزبور است] لازمست تخم پنبه را قدری بیشتر از معمول بکارند.

از جمله اقدامات در مبارزه با کرم زمستانی در زراعتهای محدود گرفتن آن کرم هاست بادست یعنی هنگام روز زمینهای را که بگیاه های آفت زده اتصال دارند حفر نموده و آفت مزبور را بیرون بیاورند. —

برای زراعتهای بزرگ هر صلاح انستکه خوراك مسموم در مزارع سرایت

شده بریزند. -

ترکیب خوراك مسموم عبارت است از ۲۰ گيروانكه سبوس (هر گيروانكه مساوی با پنج سبرونیم است) و يك گيروانكه سبز پاریس و دو الی سه گيروانكه شیره انگور و تقریباً نیم سطل [ ۱۰ گيروانكه ] اب بطوریکه خمیری از ان تشکیل شود که قابل متلاشی شدن باشد و این خمیر را تکه تکه در مزارع زیر کلوله های خاکی قرار میدهند که خوراك مسموم زود خشك نشود . -

خوراك مسموم را طرف عصر در نقاط منظور میگذارند بطوریکه کرم ها آن را در حالتی که هنوز مرطوب باشد در همان شب بخورند و مقصود حاصل گردد .

( کرم قوزه *HeliOtisObsoleta* شکل نمرة ۳ )

این قتی است که در ایالات مازندران و استراباد نهایت شیوع را دارد ولی عجبالتاً در هیچ جای دیگر در ایران دیده نمیشود

صدمه آفت مزبور به برگها و غنچه ها و قوزه ها و گاهی بساقه های بر

آب پنبه زارهای پر پشت که طبیعتاً کم قوزه است میرسد . -

صدمه آنها به برگها بطوریکست که از برگها فقط اسکلتشان را باقی میگذارد ( مقصود از اسکلت برگها آنست که پوست و رویه برگها را از یکطرف میخورد و پوست طرف دیگر برگ و اعصاب و شریان های آنها را باقی میگذارد ) و میان برگها را میچود و سوراخهای نا متساوی تشکیل میدهد . -

صدمه آنها به غنچه از آنست که درون غنچه را میخورند و در نتیجه غنچه زرد شده و زود تر از معمول خودش را باز کرده ( شکل نمرة ۴ ) و بعد بزمن

میافتد . - و اما صدمه آنها به قوزه طور بست که این حشره قوزه را میجوید و در آن تشکیل معبر وسیعی میدهد و سپس داخل شده درون قوزه را هم میخورد . -

ضمناً مدفوعات حشره مزبور نه فقط روزنه و دیواره های قوزه را از بیرون کثیف میکند بلکه درون قوزه را هم کثیف مینماید .  
معمولاً در همین موقع خود کرم مزبور را هر که سبز رنگ یا خاکستری رنگ است میتوان مشاهده نمود در حالتیکه بقوزه فرو رفته است . -

بالاخره گاهی مشاهده میشود که کرم مزبور درون ساقه های پر آب را میجوید و از این جهت قسمت فوقانی ساقه های مزبوره پژمرده شده و پهلوی خم شده و خشک میشود . -

قد کرم قوزه کامل (شکل نمرة ۵) بچهار الی پنج سانتیمتر میرسد - روی بدن کرم مزبور برآمدگی های کوچک ابراقی موجود است . - قبل از آنکه شفیره بشود کرم مزبور با اندازه اژه تا ۸ سانتیمتر بزمین فرو میرود و دوانجا اشیا نه میسازد (شکل نمرة ۶) و برای بیرون آمدن پروانه اتیه خود دهلیز مخصوصی زمین تهیه میکند که از داخل باتارهای خود مفروش و محکم نموده و از خارج مسدود است . - در انتهای این دهلیز کرم مزبور بحالت شفیره در آمده و بعد از مدتی شفیره بدل پروانه شده و از آن دهلیز بطرف سطح زمین بالا میاید - وقتی باتهای دهلیز رسید پروانه آن مختصر راهی که باقی مانده خود باز میکند و خارج میشود

و هرگاه این معبر پروانه در موقع شیاء مزرعه خراب شود علی الظاهر



پروانه مزبور اغلب در همان اشیانه درونی میماند و نمیتواند بیرون بیاید . -  
 طول بالهای پروانه مزبور در حالت پرواز ۳۷ میلیمتر میرسد رنگش  
 خاکستری یا سبز رنگ مایل بزرديست و گاهی هر گلی . -  
 در بالهای قدامی يك لکه تاریك رنی بشکل قلوۀ مدور مشاهده میشود  
 و رنگی خط باریکی تیره رنگی مثل کمر بند نیز مشهود است .  
 بالهای خلفی ان رنگش روشن و خط کمر بند تیره در اخر بال ها  
 هویدا است . -

پروانه های مزبوره شب ها را در حرکتند و روز را در زیر جاهای  
 راحتی بسر میبرند . -

ماده گرم قوزه پس از مجامعت روی نباتات مختلفه که معمولاً معرض  
 تغذیه او واقع میشوند تك تك تخم گذاری مینماید . -  
 در پنبه زارها تخم گذاری مزبور روی قسمت های مختلفه پنبه مخصوصاً  
 روی برگهای پنبه صورت میگیرد . -  
 مقدار تخمی که يك حشره ماده کرم قوزه میکذارد خیلی زیاد و مطابق  
 اطلاعات متخصصین امریکا بسه هزار عدد میرسد . -

مابین نباتات مزروع بیش تر کرم قوزه در بوته ذرت و گوجه فرنگی  
 و کرچك تخم میکذارد و نیز توتون ذرت - خوشه نخود و غیره هم گاهی تخم میکذارد

بقیه در شماره عد



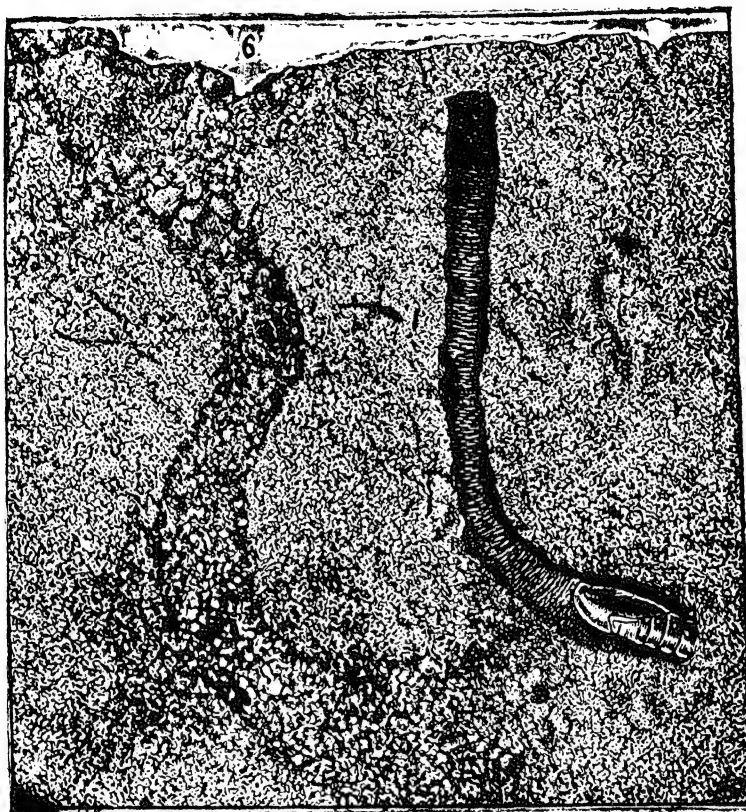


**Fig. 4**

(شکل نمبر ۴) غنچه پنبه که کرم قوزه خراب و فاسدش نموده



(شکل نمبر ۵) کرم قوزه (بزرگ شده)



(نمره ۶) در طرف چپ راه عبور کرم قوزه است که بزمن فرو رفته در طرف راست کرم مزبور راه عبور دیگری از پائین به بالا ساخته و تا نزدیکی سطح زمین رسانیده است در انتهای تحتانی این دهلیز کرم مزبور بحالت شفیره درآمده و بعد از مدتی شفیره بدل به پروانه شده و از آن دهلیز بطرف سطح زمین بالا میاید وقتی بانتهای دهلیز رسید پروانه آن مختصر راهی را که باقی مانده خود باز میکند و خارج میشود

## (استقبال غزل افسر)

گهی که دست دهد جام می پای گلی  
 شتابکن که دور و زاست گل اطرف چمن  
 منم که قانعم از هر چه ساخت تابش مهر  
 بگیر بند زلبلی که درس عشقت داد  
 زینش خار نگرید کسی که دوخته چشم  
 مقام عشق نگران ستوده عاشق زار  
 بین هزار که شد زار و از چمن یزار  
 بدوی و بگذر و خاطر بگل مده محسن  
 بنوش بابتی ار سرخوش صفای گلی  
 اگر چمن زره عشق مبتلای گلی  
 برنک یاری و بر بوی جانفزای گلی  
 بشاخسار غزل گوی در هوای گلی  
 بگلستان که برد بهره از لقای گلی  
 بحکم یار بفرقاب شد برای گلی  
 چو دید فصل خزان خار بن بجای گلی  
 که باغبان ندهد فرصت بقای گلی  
 [محسن شمس ملک آرا]

### ﴿ غزل ﴾

کشید سوی گلستان مرا هوای گلی  
 ز خار زار جهان بود دل مکدر لیک  
 شده است کار من زار ناله و زاری  
 بنال بلبل بیدل که من هم از ره عشق  
 مرا اگر چه بکف نیست غیر جان عزیز  
 درین بهار دل افروز جام اده بگیر  
 روان تازه ای آمد بچشم در این فصل  
 روم بسیر و تماشای گلستان هر روز  
 فاک بدیده بیگانه ای بما نگر د  
 برای خاطر آن یار بار قیب بساز  
 که زاشتیاق کمر جان خود فدای گلی  
 زدود زنگ کدورت زدل صفای گلی  
 چو عندلیب شب و روز از جفای گلی  
 شدم بمثل تو پایست و مبتلای گلی  
 برایگان دهر آنرا برو نمای گلی  
 ز دست ساقی گلچهره ئی پای گلی  
 ز نکبت چمنی بوی جانفزای گلی  
 بود چشم شود روشن از لقای گلی  
 ز روی رشک که گشنیز آشنای گلی  
 جفای خار تحمل کن از برای گلی

زیشمر آن بت گلچهره رفت و مانده مرا  
چو بلبل نگران چشم در قفای گلی  
برفت یار ز بزم من و رقیب آمد  
نشست خار جفا عاقبت بجای گلی  
بکفتمش ز تو گلرخ وفا ندیدم گفت  
ندیده هیچکس اندر جهان وفای گلی  
درین دوروزه هستی گذشت چون بلبل  
فرات عمر گرانمایه در هوای گلی  
[عباس فرات]

## غزل

خوش است جام می صافی و صفای گلی  
علی الخصوص زدست گلی بپای گلی  
بخند های لب خدام دلکشائی کن  
بشادی لب خندان داکشای گلی  
بنال بلبل بیدل که ما هر اوازیم  
تو از برای بهاری من از برای گلی  
ز حیب غنچه صباخوش گره گشاست مگر  
چو من گشوده گره بندی از قبای گلی  
مرانسیم صبا جان فدای بوی تو ساخت  
کجاست جان دگر تا کمر فدای گلی  
غزل سرائی بلبل شنیده بشنو  
زمن لطافت طبع غزلسرای گلی  
دران چمن که نباشد وفا بعهد بهار  
چه اعتماد توان داشت بروفای گلی  
برفت کارخ من گر زدست من چه عجب  
هزار خار نشسته است زیر پای گلی  
زدیده رفت و بخونم گرفته اند دو چشم  
بین چگونه بگیرند خون بهای گلی  
سرازشاهد می کن کل همیشه بهار  
خزان چو بست درواستان سرای گلی  
هزار بار کل آمد بباغ و رفت و بعشق  
هنوز چشم صبوری است در قفای گلی  
میرزا نصرالله خان صبوری کسروی اصفهانی

## [ غزل ]

به جز سر بنهادم شبی بپای گلی  
بدان امید که جویم مگر رضای گلی  
ولی چه سود که این لابه نیز در نکر فت  
به بین چه میگردد بر دل از هوای گلی

گلی بدست نیاید بدون زحمت خار  
خوشا دلی که بهنگام صبح در کنار  
نبرد رخت سلامت برون در این کشتن  
غلام همت ابر که از طریق وفا  
امید آمدنش در وطن بود دشوار  
ترانه سنجی بلبل همین گواهِش بس  
مرا چو میرسد از بوستان نسیم بهشت  
کسی که عارف صنم خدا بود نیر  
خواب انگزل است این که گفت افسر راد  
مهدی ایزدی دبیر خاقان متخلص به نیر عضو دفتر مخصوص شاهنشاهی

### غزل

خوش است باد گلرنگ در هوای گلی  
گرفته دامن باد صبا بدست امید  
نه بلبل که شوم یک نفس با و همدم  
اگر نه باد خزان میوزد بیباغ چرا  
رواست گر کنم از شوق گل تحمل خار  
بیانزد من ای گل فروش از درباغ  
بگلشنی که کند جان فدای گل چین  
زینش خار ملامت نمیرهد هرگز  
هزار بار گل آمد بیباغ و رفت و هنوز  
ز دست ساقی گلچهره پئی گلی  
کسی که چشم نهاد است در وفای گلی  
نه گلشنی که شود چشم آشنای گلی  
نه بوی یاسمنی هست و نه صفای گلی  
وفاست هر چه بینم من از جفای گلی  
که جای سیم و زرت جان دهم بهای گلی  
چگونه جان نکند بلبل فدای گلی  
که کو بکو بدود هر دم از قفای گلی  
نشد فراست بیچاره آشنای گلی  
(فراست لاهیجی)

## غزل

گرفته جان گرامی بکف برای گلی      که صبح وصل نمایم و را فدای گلی  
گرفت جانم و بامن وفا نکرد آن گل      مگر که هست فزونیتر ز جان بهای گلی  
زاشک دیده خونبار خوشتن دارم      هزار چشمه جاری روان بپای گلی  
نبود بامن دلخسته چند روزی بیش      بلی نباشد زین بیشتر وفای گلی  
روده تاب و توانم ز کف صفای رخس      گرفته خاطر از محنت جفای گلی  
نواي چنك ومي لعنك ولعبت شنك      چه خوش بود که فراهم شود بپای گلی  
بپیش خلق برم سجده تا ظنین نشوند      چو سجده آم بر روی دلکشای گلی  
ز جور دی بچمن گر گلی فسرد چه غم      جهان شده است گاستان بخونبهای گلی  
(ابراهیم صفائی، لایری)

## \* غزل \*

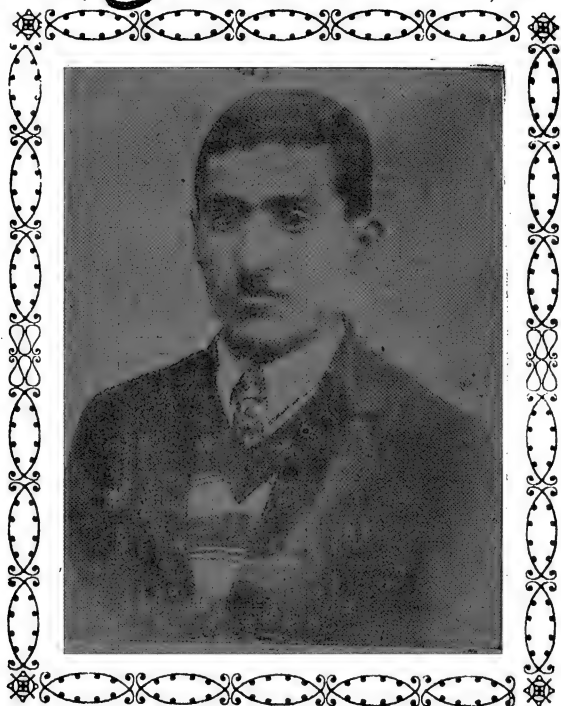
دلبر چو غنچه بود تنك در هوای گلی      که چون رخس نبود روی دلکشای گلی  
چو غنچه خون بدل و داغدار چو ناله است      هر آنکسی که چو من گشته مبتلای گلی  
مراتب سر هر موی جانگزا خاریست      که دور مانده ام از روی جانفزای گلی  
بدیده میدهمش جا و لیک میترسم      ز مژه ام سر خاری خلد بپای گلی  
مراسم تقد روانی نه گر قبول شود      چو بارك سبز برم هدیه از برای گلی  
زینش خار ملامت کجا شود رنجور      کسیکه گلشن هستی کند فدای گلی  
درین دوروزه مرنجان ز خود جهانی را      که نیست بیشتر از هفته صفای گلی  
بحوض کوثر و باغ بهشت نفروشم      پیاله که بدست آورم پسای گلی

مدار چشم وفا زان صنم نجاتی از آنك

ندیده تا بكنون بلبلای وفای گلی

(محمد علی - نجاتی)

## (ادیب طوسی)



❖ ادیب اریب فاضل محمد امین المتخلص بطوسی ❖

فرزند اقا شیخ محمد حسین تنکابنی از علماء متبحر و فضیلائی مستقام است که از دیر گاه در ارض اقدس مجاورت گزیده و پادمان عزت کشیده **طوسی** . علاوه بر تحصیلات جدید علوم ادبی را از محضر دانشمند بنیادین ادیب نیشاوری نورالله مضجعه آموخته و در سنه ۱۳۲۰ بهندوستان و مصر عربستان و اغلب شهرهای ترکستان و ایران چهار سال بمسافرت مشغول گردید و اینک بتدریس علوم ادبی و ریاضی در مدارس متوسطه طوس اشتغال دارد



طوسی در شعر و شاعری دارای ذوق طبیعی و هوش سرشار و پیروی از اساتید باستان میکند. در سنه ۱۲۸۴ شمسی هجری در مشهد متولد و اکنون مرحله بیست و پنجم زندگانی را طی میکند طوسی یکی از شعرای بلند طبع جوانست که سبک اساتید باستان را در آتیه از دستبرد حوادث چهل پاسبان خواهد بود. و اینک دو سه ماه پیش نیست که بحکم ذوق سلیم با مجله ارمغان ارتباط یافته و امیدواریم در آتیه یادگارهای گرانبها از ایشان در مجله ارمغان باقی بماند.

اینک نمونه از اشعار وی

#### قطعه

من خانه بدوشم و سفر کرده	چنتای قلندری به بر کرده
با گرمی و سردی آشنا گشته	با نیک و بد زمانه سر کرده
چون گرد نشسته بر سر هر کوی	چون باد بهر گذر گذر کرده
آیات خدایا بهر عنوان	از دیده پاک بین نظر کرده
سیر سفر از معاصرین یکسر	در خطه خاك بیشتر کرده
بسپرده محیط خاورستان را	واهنگ دیار باختر کرده
در ناحیه شمال چون شعری	خود را بر هر کسی سمر کرده
در منطقه جنوب چون کیوان	بر کار گه کیان گذر کرده
از شط عرب گرفته تا جیحون	پیموده و سیر بحرو بر کرده
از رود ارس گرفته تا عمان	آوازه خود بچرخ بر کرده
ایران بنهاد و بتوران خاك	آهنگ چو پور زال زر کرده
مانند عقاب در هوای چرخ	سیر همه جا بزی بر کرده
آمر که اگر ستیزگی خواهد	با من فلک ستیزه گر کرده

زیر آرمو جای در زبر کرده	بینی که منش چگونه در ناورد
با پنجه چرخ پنجه در کرده	بر پشت فلک نشسته در کشتی
بیچاره امو فسانه سر کرده	بیهوده چه ژاژ خوایم ای آوخ
بامحنت دهر خون جگر کرده	هنگام جوانی و نشاط عمر
خود را بزمانه در بدر کرده	از مسکن و خانمان جدا گشته
خون از غم خود دل بدر کرده	سوزانده بهجر جان مادر را
زاین راه که ینمت سفر کرده	ترسم نرسی بکعبه اعرابی



مکر رحمی اندر دل سنگش آید	سر صلح گیرم اگر جنگش آید
بمانی که با نقش ارژنگش آید	یقین پیش نقش جمالش نزید
از این غصه خون در دل تنگش آید	اگر غنچه بیند لب نازکش را
عرق گر بر خسار گارنگش آید	دگر شب نام از برک گل بر نخیزد
چنگوهری هر که در چنگش آید	عجب نبود ار بر دهد تقد جانرا
که ناز از سپاهی بسر هذنگش آید	یکان مهر ازاد ماه سپاهی
که از پرش مفسان ننگش آید	نگه سوی طوسی نیارد نمودن

## (آثار معاصرین)

\* یار بد \*

سر جلال بسائی بر آسمان بلند.	چونگسلی ز فرومایه مردمان پیوند
ز آرایش مردم شوند دانشمند :	من آزمودم ودانا شدم بدین اسرار
بعمرخویش نه بینی زهیچ راه گرند.	چو یار بد نگزینی و کار بد نکنی

که جان خلق بسوزد در آن بسان سپند.  
 ز نام نیک و شرافت بجمله دل بر کنند.  
 که روح گردد از قریشان فگار و نژند  
 که باغبان نژند شاخ بی ثمر پیوند  
 از آن دل تو شود شاد و روح تو خرسند.  
 قضیه ایست که خود صادق است بی سوگند.  
 زوی نیاموزی جز پلیدی و ترفند.  
 بیفکندیشان با دانه حیل در بند.  
 ز دست جور تو بیچارگان ز پا افتند.  
 شود بزودی از کینه و غضب آگند.  
 میان عاشق و معشوق و مادر و فرزند.  
 بگریه آیند ازایم چون زنی لبخند!  
 سراسر است زیان و سراسر است گزند.  
 که آزمودم و بر دم زیان گرفتار پند!  
 برای دوستی خویش یار بد میسند.  
 « سر ستاره و ماه اندر اوری بکمند! »  
 ز گرد خویش رفیقان پست پراکند!  
 چرا؟ که در پی مردم فتاد روزی چند.  
 که مرد زین ره گردد فرشته را مانند  
 گچین - مایر فخرائی

نظیر مجمر بر آتشی است یار پلید  
 یار بد بجهان هر که از کژی دل بست  
 حذر کنید زیاران نامناسب و دون  
 از آنکه منفعتی نیست اندر و بگسل  
 رفیق نیکو بگزین که نعمتی است عظیم  
 زدوستان خوش اخلاق منفعت دیدن  
 چو دوست گردی با دیو دیوسار شوی  
 بگستری بره خلق دام رنج و بلا  
 ز کار زشت تو خوبان نهند رو بگریز  
 دل تو گردد از مهر این وان خالی  
 هماره آتش کین و جدل بر افروزی  
 کنند خنده همه خلق چون تو گریه کنی  
 چنین بود اثر دوستی نا اهلان  
 من این نصیحت از روی تجربت گفتم  
 تو هم چنانکه شنودی بکار بند انرا  
 چو کار بندی پند مرا بقول ادیب (۱)  
 خوشا کسی که ز فرط بلند پروازی  
 شنیده ام سک اصحاب کف مردم شد  
 فرشته بگزین از بهر دوستی گلیچین

۱- مقصود از ادیب ادیب الممالک و اهلانی است که در مطلع قصیده مندرجه

در شماره اول سال یازدهم ارمغان میفرماید:

چوشاه دانا گیرد وزیر دانشمند  
 سر ستاره و ماه اندر آورد بکمند.

## ❧ قطعه ❧

گفتند بینوا پسر بینوا بود

دی از رمی گذشتم و دیدم بگوشهٔ خلقی ستاده اند و هیاهو پا بود  
گفتم که این تجمع و غوغا برای چیست گفتند بهر مردن پیری گدا بود  
گفتم چه نام دارد و فرزند کیست او گفتند بینوا پسر بینوا بود  
اشکم بدیده امد و گفتم شناختم این بینوا برادر بی چیز ما بود

طهران ۱۳۰۹

«نصره الله کاسمی»

## ❧ غزل ❧

زیر شمشیر تو چون شیر ندا خواهم شد روز پیری سپر تیر بلا خواهم شد  
بسکه دزدانه نظر بر رخ وزلفت کردم عاقبت جلب بدیوان جزا خواهم شد  
مختلس گشته ام از بوسه که دراستنطاق زود در محکمه محکوم فنا خواهم شد  
من نه مستکفم از دزدی و بی استیناف کام دل دیده به اعدام رضا خواهم شد  
عشق من باتو حقیقی است باقرار شهود ثبت در دفتر اسناد وفا خواهم شد  
حکمر دیوان عدالت چو شکر شیرین است لیک تلخ است که من از تو جدا خواهم شد  
محسن اندیشه ندارم که چرا باید رفت زین برنجم که ندانم بکجا خواهم شد

محسن شمس ملک ارا

## فکاهی

بتر ز شاعری امروز هیچ کاری نیست چو شاعران بجهان تیره روز گاری نیست  
که بیشتر شعرا عاشقند و عاشق را براد عشق زاغراق ننگ و عاری نیست  
یکی حدیث کنند از ملاحظت لب یار که بانمک تر از آن هیچ شوره زاری نیست

یکی نموده روایت زسرو قامت درست که سروی اینسان در هیچ حو بیاری نیست  
 یکی ز چاه ز نخدان سخن همیراند که همه چو چاهی در هیچ ره گذاری نیست  
 یکی نموده سک کوی یار را توصیف که همه چو او سک گردن کلفت هاری نیست  
 یکی ز اشک بصر جوی راندو گوید به پست قلعه هم اینگونه آبخاری نیست  
 درآمده است دریندوره ریش شزو غزل بدین مقام روا جی و اعتباری نیست

بگو باهل ادب محرمانه روحانی

بتر ز شاعری امروز هیچ کاری نیست

روحانی

## تقریظ

### \* کتاب پیدایش خط و خطاطان \*

کتاب مزبور از تالیفات فاضل تحریر و دانشمند جلیل ( جاجی میرزا  
 عبدالمحمد ایرانی ) مدیر جریده کهن سال چهره نماست ،  
 این کتاب مشتمل بر سیصد صفحه و شصت و پنج قطعه گراور از خطوط متنوعه  
 بهترین نویسندگان عالم است ،

در این کتاب از آغاز پیدایش خط در بشر و اقسام آن از قبیل خط هیرو  
 گلیفی مصری ، فینیقی یونانی ، لاتینی ، اریانی ، میخی ، پهلوی ، کوفی ، نسخ  
 ثلث نستعلیق ، شکسته و مخرعین آنها چون ابن مقبله ، بیضاوی یاقوت میر عماد  
 علی رضای عباسی میرزا احمد تبریزی و دیگران بحث می رود

کتاب مزبور از حیث اندازه و کاغذ و طبع بسیار عالی و برای فضلا و دانشمندان  
 ایران مطالعه آن لازم است قیمت آن در ایران یک تومان و در خارجه شش شلینگ است

## برخی از کتب کتابخانه طهران

دیوان اشعار حکیم ناصر خسرو مشتمل بر شرح حال حکیم و تحقیقات راجع به حال او بقلم آقای آقا سید حسن تقی زاده و قصائد و مقطعات و روشنائی نامه و سعادنامه و رساله در جواب بعضی مسائل حکمی، فلسفی، دینی، اجتماعی بشر و فهرست اسماء الرجال و الاماکن و حواشی در تحقیقات پاره از کلمات اشعار حکیم که بهرور در دست نسخا تحریر شده بقلم آقای میرزا علی اکبر خان دهخدا که در ۸۱۰ صفحه از طرف کتابخانه طهران در مدت سه سال و نیم در مطبعه مجلس با بهترین کاغذ و طبع جدید چاپ شده قیمت با کاغذ و جلد معمولی سه تومان و با کاغذ و جلد عالی چهار تومان - اوصاف الاشراف خواجه نصیر الدین طوسی بخط میرزا حسین خان عمادالکتاب قزوینی که در مطبعه دولتی آلمان در برلن بچاپ عکسی سه رنگ رسیده با کاغذ و جلد و صحافی آلمان جلدی پنج قران

رهنمای شوهر جوان ترجمه از انگلیسی در مرحله ازدواج جلدی پنج قران - کتاب جام جم اوحدی از انتشارات مجله ارمغان مثنوی در طرز و ادب زندگانی جلدی هفت قران فرهنگ نظام تألیف سید محمد علی داعی الاسلام بقطع رحلی بزرگ جلد اول حرف الف و باء در ۸۷۰ صفحه جامع لغات مستعمله فارسی زبان با جلد و کاغذ و صحافی عالی پنج تومان رمان هما، رمان پریچهر و روان شناسی تألیف میر محمد حجازی جلدی چهار قران و چهار قران و دهشاهی و سه قران .

تاریخ حوادث نهم ابان دارای ۱۸۰ گراور راجع به موجبات انقراض سلطنت قاجاریه تألیف امیر طهماسب عبدالله خان طبع کتابخانه مجلس با کاغذ و جلد عالی جلدی شش تومان انار الشیعه الامامیه در شرح احوال رجال و صدور شیعه تألیف شیخ عبدالعزیز جواهر الکلام بقطع وزیری طبع مطبعه مجلس فارسی و جلد سیم همین کتاب در تاریخ هند و مصر و ایران و موصل و عربی جلدی شش قران - شاهزاده خاثر بعلبک تألیف رایدر هگار شامل وقایع جنگهای صلیب و احوالات سلطان صلاح الدین ایوبی در ۲ جلد ۶ قران تربیت اطفال در خانه و مدرسه در دو جلد تألیف رسول نخشبی پنج قران - اصول عملی علم تربیت از انتشارات کمیسون معارف جلدی ۸ قران - اصلاحات اجتماعی تألیف آموزگار جلدی ۴ قران

# (پرسخلو پك)

\* شركت سهامی پنبه ایران و شوروی \*

سرمایه اصلی سهامی شركت ۱۰,۰۰۰ ر. ۱۰,۰۰۰ قران است که  
به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

\* تاسیس شركت از سال ۱۹۲۳ شده \*

— (اداره مرکزی در طهران) —

\* شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنی در ایران \*

بار فروش — بندر شاه — جویبار — صحرای ترکمان — دامغان  
— سمنان — شاهرود — قم — اصفهان — آسیابك — تیمور — تبریز — جلفا

\* نمایندگی شركت در مسكو و بادكوبه \*

پرسخلو پك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند — برای مشتریها  
در کارخانه های خود پنبه را پاك میکند — پنبه را بطور کمیسیون  
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند  
تخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می  
نماید — همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و  
برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلو پك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۰۶

# پرس آن نفت

بخرید



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد تقطی می باشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

گاهنامه ۱۳۰۹

تألیف آقای اقا سید جلال الدین طهرانی که بهترین تقویمهای عصر حاضر است

در جاهای ذیل بفروش میرسد

چراغ برق . شرکت مطبوعات ناصریه . کتابخانه خیام و گنج دانش میدان

سپه کتابخانه بروخیم

( حدائق السحر في دقائق الشعر )

با مقدمه و حواشی و سه فهرست و تصحیح با اهتمام ادیب فاضل کامل میرزا عباس

خان اقبال معلم دارالمعلمین عالی بسرمایه کتابخانه کاوه با بهترین اسلوب از طبع

خارج و در کتابخانه کاوه بفروش میرسد



# اَمْعَانَا

مه و ژوئن

۱۹۳۰ مسیحی

خرداد

۱۳۰۹ شمسی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

\*(شماره ۳)\*

\*(سال یازدهم)\*

## شرایط اشتراك

(۶۰) قران

خارجہ :

(۵۰) قران

داخلہ :

در هندوستان : (۱۵) رویہ

« قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

➤ آدرس : کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارمغان تلفون ۱۳۱۳ ➤

## اخطار

چون در این اواخر چند فقره پول اشتراك كه از ولايات ارسال شده بادره نرسیده و مفقود شده است لذا بعموم آقایان مشتركین و نمایندگان اخطار میشود كه پول بیمه نشده بادره نفرستند كه نمیرسد و محسوب هم نخواهد شد

## (حب حیات)

حب حیات نظامی مجرب و تصدیق شده اطباست برای تجدید حیات وترك نریاك از همه جا مستقیم بدواخانه نظامی طهران رجوع شود

## جغرافیای تاریخی ایران

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالبزاده را از کتابخانه ایران خریداری کنید

# فہرست

صفحہ	عنوان	نگارندہ
۱۶۱	نحوست ادب	وحید
۱۸۸	سرگذشت اردشیر	»
۱۷۴	نہید راہ وطن	»
۱۷۷	تقریظ	
۱۷۸	آثار معاصرین	دانش - نامدار - نجاتی
۱۸۰	مسابقہ افسر	
۱۸۵	آثار اساتید	
۱۸۷	وزرائے آل سامان	سعید نفیسی
۲۰۱	داوری شیرازی	نعمۃ اللہ خان خسروانی
۲۰۶	جشن انجمن مودت	میرزا زین العابدین خان حکمت
۲۱۷	تاریخ لمیا	ترجمہ اشراق خاورے
۲۲۶	آفات پنبہ در ایران	از انتشارات شرکت پنبہ
۲۳۵	مسابقہ افسر	

## ( اعلان )

کتاب حاجی بابا مصور با طبع مرغوب در دو جلد و سیاحت نامہ ابراہیم بیگ جلد دوم و سوم در ادارہ حبل المتین بفروش میرسد

## ﴿ اعلان ﴾

دورہ دہ سالہ مجلہ ارمنان شمارہ از دانش یک کتابخانہ ادبی بی نیاز میکند فقط از ادارہ ارمنان بخواید

## \* ( برای خرید ) \*

بمسول خالی ساخت ایران کہ بہتر از ہر کتاب و با قواعد طبی تہیہ شدہ است و دواجات کہانی و جزئی از ہر قیل و رجوع شود بہ تجارتخانہ حاجی آقا مصطفی اشترے تیمچہ حاجب الدولہ - طہران

نامہ ادبی ماہیانہ

# اَرْمَغَان

مه و ژوئن  
۱۹۳۰ مسیحی

خرداد  
۱۳۰۹ شمسی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

\*(شماره ۳)\*

\*(سال یازدهم)\*

## « نحوست ادب »

از باستان تا کنون نحوست ادب شهره خاص و عام و هر دانشمند و بزرگ دوچار فلاکت و اسیر هلاکت و این مثل سایر در حق او ساریست که ( ادر کته حرفه الادب ) برای توضیح مطلب و سبب نحوست باید دو موضوع را مورد تحقیق و تدقیق قرارداد . اول تفسیر و ترجمه کلمه ادب . دوم بیان اینکه این نحوست آیا ذاتیست یا عارضی و در صورت عارضی بودن سبب عروض چیست !

( تفسیر ادب )

یکی از افاضل مصرے چنین مینگارد : نفس انسانی را دو قوه است یکی عارفه و دیگرے راغبه . پاسبان عارفه از ضلالت علم منطق و نگاہبان راغبه از لغزش علم آدابست .

آداب بر دو قسمند عمومی ، خصوصی ، عمومی عبارتست از لوازم انسانیت یعنی دوستی و تقرب باخلاق زیبا و دشمنی و کناره‌جوئی از کارهای زشت اعم از اجمال و تفصیل ، خصوصی عبارتست از لوازم انسانیت بطریق تفصیل و بنسبه قسم منقسم میشود . اول لوازم انسانیت نسبت بخدا دوم نسبت بذات انسان که عبارتست از معرفت ناموس طبیعی سوم نسبت بنوع که عبارتست از سیاست مدن .

معرفت ناموس طبیعی و سیاست مدن را دو مصدر است یکی طبیعی یعنی ذوق سلیم و دیگری وضعی ، وضعی نیز بر دو شق است یکی مقدس که عبارتست از شرع و تعبد و دیگری اجتهادی که عبارتست از مقررات قوانین اجتماعی بحسب زمان و مکان و عادت بر وفق ذوق و تألیفات بشری .

از اقسام آداب وضعیه بشر یکی لغت و متعلقات لغت است در تمام السنه\* و ملل و نحل و در زبان عرب لغت و متعلقات آنرا علوم عربیه نامیده و بدوازه قسم و بعضی تا بیست قسم منقسم ساخته اند شیخ حسن قطارعاوم عربیه را دوازه قسم شناخته و چنین گوید :

نحو و صرف عروض بعده لغة ثم اشتقاق قریض الشعر انشاء

کذ المعافی بیان الخط قافیه تاریخ هذ العالم العرب احصاء

درین باب بهترین تحقیق از میر سید شریف جرجانیست و خلاصه ترجمه

گفتارش این است :

علم ادب که شامل تمام علوم عربیه است عبارتست از علمی که بدان احترام حاصل میشود از لغزش و خطا در سخن عرب از حیث لفظ و کلمات . این علم بر دو قسم است یکی اصول و دیگری فروع . در اصول اگر بحث از ذوات مفردات باشد علم لغت است و اگر از صور و هیئات مفردات باشد

علم صرفست و اگر از حیث انتساب مفردات بیکدیگر باشد علم اشتقاق و اگر بحث از مرکبات باشد باعتبار هیئت ترکیبیه و رسانیدن معانی اصلیه علم نحوست و باعتبار افاده معانی مغایر با معانی اصلیه علم معانیست و باعتبار کیفیت افاده از وضوح و خفاء علم بیانست و باعتبار وزن هیئت ترکیبیه علم عروض است و باعتبار اواخر ایات موزون علم قافیه است .

در فروع اگر بحث از نقوش کتابت باشد علم خط و اگر از کیفیت نظم علم قریض و اگر از چگونگی اثر باشد علم انشاء است و اگر غیر ازینها باشد علم محاضراتست که تاریخ یک شق از آنست و علم بدیع عام مستقلاً شمار نیست و از فروع مسائل علم بلاغت محسوبست .



ازین مقدمات معلوم کردید که ادب عبارتست از تمام فضایل اخلاقی و قوانین اجتماعی شرعی و اجتهادی و صنایع مفید بحال اجتماع نیز مشمول ادب خواهند بود .

پس کلمه ادب در مثل سایر مزبور تمام دانشمندان و حکماء و اطباء بزرگ و صاحبان اخلاق حسنه و ارباب صنایع و مخترعین را شامل خواهد بود بشرط آنکه صنعت و اختراع وی برضد اخلاق و اساس عمومی بشر نباشد و در زبان فارسی هم امثال سائره راجع باین موضوع بسیار است ازین قبیل ( نواهل دانش و فضلی همین گناهست بس )

کنانه من آمد همه دانش من      چور و باه را موئے و طاوس را پر  
آفت جان منست      عقل من و هوش من  
سخت برنج اندرست      جان و تن هو شیار

در زبان عوام هم شایع است که ( کوزه سگر از کند له یا کوزه شکسته آب میخورد ) مستحق محروم است .

آری بحکم حس و عیان هر بافنده برهنه و هر معمار خوب بی خانه  
و هر بزرگ نیرومند گرسنه و هر صنعت گر بد بخت و هر کار گر تیره  
روزگارست.

### حمد و نی بن عبده گوید

اذا جمعت بین امرئین صناعة واحببت ان یمتاز من هو احذق  
فلا تتأمل منهما غیر ما به جرت لهما الارزاق حین تفرق  
فحیث یکون الجهل فالرزق واسع و حیث یکون العلم فالرزق ضیق

شرح سختی و بد بختی ادبا و حکما و صنعت گران بزرگ از حوصله  
این مقاله خارج است و خوانندگان محترم در کتب مبسوطه باید شرح حال  
سقراط و بوزرجمهر و ابن مقفع و بوعلی سینا و مسعود سعد و فردوسی و انوری  
و کمال الدین و سایر شعرا و حکما را خوانده و نحوست ادب را تصدیق کنند.  
سمنار یا سمنار معمار معروف که قصر خورتق را برای نعمان پادشاه یمن ساخت  
نمونه ایست از بد بختی کارگران صنعت پیشه و در کتاب سرگذشت اردشیر این  
چند بیت بنام وی یادگار است .

### سمنار

شنیدم مرد کار آیین سمنار که دستش کاخ صنعت راست معمار  
چو مشهور آمد اندر هفت کشور زرومش خواست نعمان بن منذر  
ندیده زهره اش را مشترے شد یمن بر آن عقیق انگشترے شد  
سهیل روم مطالع شد یمانی خورتق را بصنعت گشت بانی  
یکی گنبد در آن کشور بنا کرد که بروے هفت گنبد مرحبا کرد  
چگونه کاخ پیش آسمان پست زحل را کوته از دامان و دست  
شب و روز دور نگش چون گذشتی چو بوقلمون چندین روز گذشتی

گاهی چو روی نادان ارغوانی	گاهی چون چهر دانا زعفرانی
ز ناب آفتاب سمند روسی	گاهی چون رنگ دهقان آنوسی
گاهی سر سبز همچون خط دلداز	گاهی غناب گون همچون لب یار
چو کاخ کارفرما گه زران دود	چو کلبه کارگر گه دود آمود
بذاك از کاخ نعمانش در انداخت	مهرین استاد چون کاخی چنین ساخت
نوشتش آسمان بر لوحه خاك	چو مدفون شد بذاك آن پیکر باك
شهید محنت سرمایه دار ست	که این قبر خدای صنع و کار ست
صنع کارگر پاداش اینست	ز بیکاره نشان تا در زه نیست
مگر روزی که شد بیکاره پرداز	نه بیند کارگر روی بهی باز
گر اکنون ماند همواره نماناد	بدور دهر بیکاره نماناد

### § (نحوست ادب ذاتیست یا عرضی ؟) §

نحوست ادب مسلم ذاتی و لازم ماهیت نیست مانند حرارت که لازم ذات آتش است بلکه به هادت حس عرضی است ولی عرض دائم نه مفارق مانند حرکت از برای فلك الافلاك که بعقیده قدما عرض دائمیست ولی انفكاك آن از معروض ممتنع نیست .

سبب این دوام نیز بحکم عقل و عیان چند چیز است .

### ❁ اول ❁

ادیب بسبب عشق بعلم و صنعت و اخلاق خویش شبانه روز بتکمیل فضایل مشغول است بر خلاف بی ادب نادان گه پیوسته همش مصروف اندوختن سیم و زر و کسب مالست بوسایل نامشروع و ضد حکمت و اخلاق و بهمین سبب پیهنر قارون و ارگنج اندوز و هنرمند موسی صفت عصا و ردائی جز علم و صنعت ندانند

### ❖ دوم ❖

ادیب بحکم فضایل اخلاقی و انکال بعلم و صنعت هر گز پیرامن دزدی و دروغ و مکر و تقلب و تملق برای کسب زروسیم نمیگردد و اگر اتفاقاً سیم و زرے دریافت عاطفت از دستش رفته و بجزه و بیچارگان تسلیم میسازد و بهمین سبب همیشه سرو مانند تھی دست و از بار و بر حطام و مال و منال دنیا آزاد است .

ولی بی ادب تمام طرق نامشروع مذکور را برای رسیدن بسر منزل مقصود یعنی کسب سیم و زر طی کرده و از هبچگونه جنایت و خیانت فرو گذار نمیکند و هر چه را بدست آورد چون عاطفتی در کار نیست دیگر از دست نخواهد داد تا آنکه بمرتبه سرمایه داری رسیده و با این دام بالا بابتلا هزاران هزار از افراد بشر پرداخته نتیجه زحمت و کار همه را بدست آورده صغر و کبر را از راه فقر و فلاکت بدیار هلاکت سوق می دهد و چون بدین مقام از خوشبختی رسید در انظار بزرگ و محترم و بخيال خود و در نظر جامعه سعادتمند و از نحوست ادب بر کنار است

### ❖ سوم ❖

علت العلل و سبب اصلی دوام نحوست برای ادب اینست که ادیب پس از طی مراتب عالی عالم و صنعت و اخلاق اصلاً فقر و فاقه را نحوست ندانسته (الفقر فخری) را عقیده قلب و ورد زبان میسازد و بر عکس کسب ثروت و اندوختن مال و منال را نحوست دانسته اجتناب از آن را واجب میشمارد و در اینصورت نحوست ادب عقیده صورت بینان از معنی دور است و بعقیده ادیب حقیقت نگر سعادتی از تھی دستی و آزادی و مردم نیاززدن و دستگیری کردن بالا تر نیست و بهمین سبب پیغمبران و حکما و شعرا بزرگ همیشه



از دنیا دارے و ثروت اندوزے نکوہش کردہ اند

**نظامی فرماید**

چو از زر تمنا بود بیشتر      توانگرتر آنکس کہ درویش تر

**سعدی فرماید**

دنیا نیرزد آنکہ پریشان کنی دلی      ز تہار بد مکن کہ نکرد است عاقلی

**حافظ فرماید**

درین عالم اگر سودا است یا درویش خرسند است      خدا یا قانعم گردان بدرویشی و خرسندی

**استاد جمال الدین فرماید**

گیرم کہ سرے شوم ز عالم      از عالم سر بسر چہ خیزد

دانش طلب از درم چہ آید      معنی نگر از صور چہ خیزد

دل زندہ بعلم باید ار نی      از جنبش جانور چہ خیزد

تن را چو برہنہ ماند از علم      از کسوت شوشر چہ خیزد

جان را بعلم پرورش دہ      ایمر دز خواب و خور چہ خیزد

باتازہ سخن زر کہن چیست      این روحست از حجر چہ خیزد

حکما و ادبا و شعراے بزرگ را گاہی دیدہ میشود کہ فقر و احتیاج بسوے

دنیا و اہل دنیا کشیدہ و مدح ملوک و صدور گفتہ اند ولی بزودی عواطف

و فضایل آدمیت گریبان آنان را ازین راہ واپس کشیدہ و با اظہار ندامت

و تأسف بگوشتہ گیرے و ذم دنیا و اہل دنیا و نفس خویش پرداختہ اند .

اشعاری کہ از شعراے بزرگ در نکوہش شعر و شاعرے دیدہ میشود

ہمہ در چنین مواقع منظوم شدہ و در حقیقت خود را نکوہش از دنیا پرستی و مدح

و قدح بیجا کردہ اند و گر نہ شعر و شاعری بلند ترین پایہ و مایہ انسانیت است

اگر در راہ اخلاق و انسانیت باشد

اشعار شعراے بزرگ را در نکوہش شعر و شاعری شاید در شمارہ دیگر

جمع آورے و طبع کنیم

﴿ وحید ﴾

## سرگذشت اردشیر

§ پرسشی اردشیر از صد اندرزنامه جاماست §

چو طفل از شیر مادر گشت خرسند	شه از گفتمار فرشاد خردمند
پس آنگه گفت کای دانشورمه	فراوان خواند بروی احسن وزه
یگی نامه بر او پرداخت جاماست	شنیدم شد چو براورنك گشتاسب
هر اندرزی دری در گوش ایام	صد اندرز آمد است آن نامه را نام
پیرانه سر اقبال جوان داشت	بدان گنج در ایران ناقران داشت
بگو گم شد مگر چون نامه پرداز	نمی بینم کنون آن نامه را باز

§ پاسخ فرشاد §

که ای بر گوهر دانش دلت گنج	پاسخ گفت دانای خرد سنج
غمین کردی دلم با دلت شاد	ز صد اندرز آوردی مرا یاد
که هر يك داشت صد گنج گهرارز	صد اندرز و هزاران چون صد اندرز
ازان بر بست هستی رخت ازین خاك	بیاد نیستی رفت اندرین خاك
بما شد روز روشن شام تیره	سكندر چون بر ایران گشت چیره
سكندر ناچ برد او دره التاج	ارسطو کرد آن گنجینه تاراج
در ایران بی نشان بگذاشتندش	یونانی زبان بنگاشتندش
در آتش سوخته با آب شستند	نه این نامه ز ماهر نامه جستند
نیارستند لیک از دل ستردن	توانستند نقش نامه بردن
مرا آن نامه باشد سر بسر یاد	ز دستور مهین فرخنده استاد
نیوشیدن ز شه وز نسد گفتن	چو میباید در اندرز سفتن

### ﴿ صد اندرز جاماسب ﴾

سرنامه بنام ایزد پاک	نگهبان سپهر و اختر و خاك
بر او زردشت و خشور یگانه	فروغ انگیز گیتی جیاودانه
کیمیه پر و زردشت جاماسب	صد اندرز اینچنین خواند بگشتاسب
نه بس گشتاسب شاهان دیگر هم	سپاه و پیشه ساز و برزه گرهم

### ( ۱ - کیش بهی )

نپاید کشور جم بی بهی کیش	نهی از دست کشور گر نهی کیش
هر آکس بر درخت کیش تیشه	زند بر کن نهالش را ز ریشه
مرا در دیده آید دیر یا زود	که بر کشور زند این کیش بدرود
ز يك دستور کیش انداز نپاك	رود بر بادوسوزد زانش این خاك
نماید از کیان نام و نشانی	رود ایران شود ویران جهانی
کی کاروز را نادیده بیند	سراپا دیده وش در چون بشیند

### ( ۲ - زبان )

زبان بر کیش و کشور پاسبانست	بگیتی بی زبان بودن زیانست
زبان کرد آدمی بر جانور حیر	ز رنج بی زبانی شد زبون شیر
زبان خویش را از دست دادن	بود در پايه دشمن سر نهادن
بماند زنده اما زند و اوستنا	زبانرا پاس کن در شهر ورستنا
بهر کشور زبان ما نهد گام	بکام دل شود کشور بما رام
و گر یگانه شد بر ما زبان ساز	بسود خود شود بر ما زبان ساز

### ( ۳ - اندرز )

سر از اندرز گردد اسمان سای	و گر تیو شد افتد زود در پای
بکوه و دشت باران سودمندست	بمردم سودمند اندرز و پندست

ز پند پیر دانا دل مکش سر      بتن گر بایدت سر بر سر افسر  
 بروز جنگ دشمن پند پیران      به از شمشیر و بازوے دلیران  
 بنرخ عمر پیران بند جویند      جوانانرا بمقت اندرز گویند  
 ولی ارزان خزان ازران فروشنده      جوانسالان ز پند آکنده گویند  
 گرش گوئی بین چاهست در راه      نه بیند تا یفتد در بن چاه

## ( ۴ - دانش )

بود داش به از گنج زر وسیم      بدانش سیم وزر گشتند تسلیم  
 نهد دانش بزر گوش بالاش      ز نادانی رسد بر گوش مالش  
 ز نادانی هر انکو رنج دارد      بیازد گر هزاران گنج دارد  
 بدریای جهان داناست کشتی      رهانده جهان ز امواج زشتی  
 بکشتی گر شکست آید پدیدار      جهانرا از هلاکت نیست زهار

## ( ۵ - کار این بزرگ )

همه کاری ز کار این بزرگست      چوسک نبرست دور از گله گرگست  
 بزرگست از جهانبانی جهانی      توانا لشکرے از پهلوانی  
 بزرگانرا بکار خورد مگمار      که این کشته پشیمانی دهد بار  
 مده کار بزرگانرا بخوردان      مکن مشاطه را سالار گردان  
 هر آنکس بر گرفت اینرا کج پیش      بدست خود زد آتش خرمن خویش

## ( ۶ - پاره گستری )

جهانبان چون شود بیداد پرور      شود بیداد دیده یار و گستر  
 ستمکش از ستم نا گردد آزاد      ستمگر را بهر زشتی کند یاد  
 بخواند باده را خون لعل راسنک      بعدا زو پذیرند اهل فرهنگ  
 کند کوس مخالف فتنه آغار      موافق با مخالف گردد انباز

بزشتی چون بکشور گشت مشهور      بسا زیبائی از کشور شود دور

( ۷ - امید سود )

اساس دوستی امید سود ست      زیان بردوستان در دیده دود ست  
بجای سود هر کس شد زیان سار      شود دشمن فرا و دوست اوبار  
چو از پیرامنش پرا کند دوست      برارد تبع دشمن از سرش پوست  
امید سود اگر از راه برخاست      براه دوستی صد چاه برخاست

( ۸ - دو کشتیان )

بیک کشتی دو کشتیان نشاید      و گر نه بر کران کشتی نیاید  
نیارے کشتی از طوفان رهانی      چو کرد این لنگرے آن بادبانی  
کجا با مقتضی مانع شد انبار      شد آهنگ عدم اوازه ساز

( ۹ - بدی را بنکوئی باید سترد )

بخوبی از بدے بایست رسنن      نشاید خون بخون از جامه شستن  
بخون نتوان ز جامه خون ستردن      توان بد را بخوب از بین بردن  
خموشی آتش از آتش نگیرد      نیفشان آب تا آتش بعیر د  
بجای بد نکوهر کس روا داشت      بدے را کند ریثه نیکوئی کاشت  
و گر بد کرد یک بدراد و بد کرد      دورا ده کرد و ده را نیز صد کرد

( ۱۰ - انبار بد )

بود انبار بد ما تند شمیر      برخ زیبا ولیکن رشت تأثیر  
مشو مغرور بر خال و خط مار      اگر خواهی بجان از نیش زهار  
قرین بد کند با بد قرینت      سیه زانگشت گر گردد جینت

( ۱۱ - مرد را از انبازش باید شناخت )

کسان کاندرا عیارا هل قیاسند      عیار مرد از انبازش شناسند

چو آینه سرود تغز بلبل      نماید راز زیبا طلعت گل  
شمیم از مشک دارد تر جهانی      جعل از پشک باز آرد نشانی

(۱۲- رأی زدن)

مزن جز رای با کار آزموده      بگیتی صاح و پیگار آزموده  
گر از ره نا سپرده راه حوئی      نهاده راه و سون چاه بوئی  
نگیرد کوراز گوران عصا کش      وگر گیرد در آب افتد ز آتش

(۱۳ - آن کن که چشم میداری)

چو دارے از فرا تر چشم امید      فروتر را مساز از خویش نومید  
فلک کاندن نظر آینه دار ست      بکار نیک و بد آینه وار ست  
نکورانیک و بد را بد نماید      نه زین کاهد نه برآن بر فزاید  
ز گردون بد نمی بیند نکو کار      نباشد جز بدے با بد کنش یار

(۱۴- فروتنی)

مشو در پیش گردن کش فروتن      مکش پیش فروتن نیز گردن  
برز نا توانی باش سرکش      مکش سر در توانائی چو آتش  
گل از ناسرکشی شد زیب گنازار      خلد در پاو دست از سرکشی خار  
خمیده بشت باشد بار ورتاک      چنار از بی برے سرکشی بافلاک

(۱۵- زبون گیری)

زبون گیری بود در پیش فرهنگ      ز پام افتاده را بر سر زدن سنک  
بجاے خود بکیش مردم ۴۰      کنه بخشیدن از گین خواستن به  
نباید سر برید از دست بسته      نشاید خست دل هائے شکسته

(۱۶- آشوب)

آرامست و رامش تا جهان یار      مکن آشوب را از خواب بیدار

و گر آرام و رامش شد لنگد کرب      وزن جز دست بر دامان آشوب

( ۱۷ - میانجی )

نیابد بی میانجی کاری انجام      شاید خوردن از خم باده بی جام  
میانجی گر نباشد ابر نیشان      تموشد آب از دریا گلمستان  
نسازد تا میانجی آهن آهنک      برون ناید شرار آتش ارسنک

( ۱۸ - شکبائی )

شکبائی بهین راه صوابست      خطا کارے بهر کاراز شتابست  
هر انکس با شکبائی بود یار      بسر منزل رساند چون شتر یار  
سمند آسا و کر باشد شتابان      به نیمه ره بماند در بیابان

( ۱۹ - ستم کاری )

جهانبان چون ستمکارے بسیچد      سراز فرمان جهان یکسر به پیچد  
ستم درد سبب کانرا نیست درمان      مکر سر تافتن از بند فرمان  
نجنبید کس نکردد تاز جان سیر      کرسنه جان بود مرد زنان سیر  
چو دست از جان یکی مریان بشوید      هم آب ارد بجو هم نان بجوید

( ۲۰ - نشان نادانی )

زدانش هر که دارد خود نمائی      بنادان نیست او را آشنائی  
زلجن بارید کر چه زند لاف      نیاید از غنون سازی ز نداف  
بگیتی لاف برهان گزافست      هنر وری نیاز از نقد لافست  
ولی آنان که از دانش فقیرند      ز نادان لاف دانش می پذیرند  
بزم کور چشم از خرد دور      سبق بر حور دارد زنگی کور  
ببازار کران شاید کراز لاف      بچربد ز ارغنون زن مرد نداف  
روانش نیست با دانشورے جفت      که از دانش بر یاران سخن گفت  
بنادان خوان دانش بر کشادن      بود در پیش مرده خوان نهادن

بقیه دارد



شهید راه وطن

(میرزا آقا خان صدری اصفهانی)

ملل زنده عالم از خدمتگذاران و شهدای اوطان خویش بیش از آنکه در  
حین تقریر اید قدر شناسی کرده و روح شهادت و فداکاری را در افراد ملت



خود نگاهداشته برای مخاطرات آتی خود سربازان فداکار و جانباز تهیه میکنند در مملکت ایران این اصل هم مثل سایر اصول فراموش شده و کسانیکه در راه وطن و آزاده بشهادت نائل شدند بکلی نام آنان از خاطر ها فراموش شد در آغاز جنگ بین المللی آنگاه که طوفان ظلم و استبداد انگلیس و روس تزاری سرتاسر ایران را گرفت و مجاهدین ایرانی فوج فوج و دسته دسته در میدان حریت و آزاده قربانی شدند هنوز بخاطر دارم و هرگز فراموش نمیکنم که مصطفی قلیخان شهیر به میرزا آقاخان از نواده های مرحوم امین الدوله با جوش و خروشی که در سنک هم تاثیر میکرد يك عده مجاهد ترتیب داده و پیشاپیش تمام مجاهدین اصفهان و بختیاری بسمت کرمانشاه و میدان جنگ حرکت کرد پس از طی پهنه های بسیار بعد از اینکه بغداد سقوط و لشکر عثمانی عقب نشست و ایرانیان باطراف پراکنده شدند از راه پشتکوه لرستان با معدودے از بقایای همراهان خویش بحوالی دزفول رسید که از کوشك با کلمك و کرجی از رود دزفول گذشته بخاك بختیاری وارد شود . سردار محتشم بحکم انگلستان از دادن کلمك و کرجی مانع شده و خود با يك عده بختیاری و سیصد نفر هندی و انگلیسی و دو عرابه توپ و عده زیاده از ایل سگوند برای دسگیری آنان حرکت میکند و پس از محاصره تکلیف تسلیم شدن بانها میشود میرزا آقا خان اعتنائی بخائن نکرده مشغول جنگ میشود و پس از تمام شدن اسلحه و فشك با عده خود از جان گذشته برود با دریای دزفول اسب میجهاند دشمن از اطراف در میان دریا آنانرا کسلوله باران کرده و میرزا آقا خان با جمعی از همراهان در دو یا سهید و کسلوله دشمن بمغزش اصابت کرده دریای سیاه دل را بخون خویش سرخ رساخت و معدودے بی اهمیت جان از آن مهلکه بدر بردند

این واقعه در سنه ۱۳۳۴ اتفاق افتاد که نگارنده در چارم حال بختیاری  
منواری و چون خبر آمدن میرزا آقا خانرا تا دزفول داشتم هر روز منتظر  
بودم که دوست مجاهد صمیمی خود را ملاقات کنم ولی با تأخیر یک روز در  
شلمزار بودم که بقیه همراهان و من در رسیده و خبر شهادت او را دادند  
همانوقت نگارنده مرثیه برای او ساخته ولی نسخه آن را اینک در دست  
ندارم و هرگاه یافت شد در شماره های بعد بطبع خواهد رسید .

ما در نظر داشتیم که عکس آن شهید سعید را در جلد دوم ره آورد  
با شرح حال طبع کنیم ولی چون امسال موفق بطبع نشدیم اینک تمثال او را در  
صفحات مجله ارمغان قرار داده و امیدواریم توفیق طبع جلد دوم ره آورد هم  
دست بدهد و آنجا کاملاً وظیفه خود را انجام کنیم .

فاضل محترم آقای امیر قلیخان امینی مدیر و نگارنده جریده شریفه  
اخگر در اصفهان برادر کهن آن مرحوم است و در حقیقت بهترین یادگار  
اوست در خانمه روی سخن با آقای امیر قلیخانست و میگوئیم گوئی سعادت  
را برادر شهید شما ربود که با کمال صداقت در راه آزادی جان داد و نام  
نیک خود و بستگان خود را در دفتر تاریخ یادگار گذاشت .

زنده جاویدماند هر که نکونام زیست کز عقبش ذکر خیر زنده کنند نام را



## « تقریظ »

کتاب حدائق السحر فی دقائق الشعر . تألیف استاد رشیدالدین محمد عمری کاتب بلخی معروف بوطواط متوفی در سنه ۵۷۳ هـ بمساعی جمیله مهین فاضل ادیب و مورخ ارباب آقائے میرزا عباس خان اقبال آشتیانی بسرمايه و زحمت فاضل دانشمند آقائے آقا سید عبد الرحیم خلخالی مؤسس و مدیر کتابخانه کاوه بجلیه طبع محلی وزینت بخش بازار علم و ادب شده است .

حدائق السحر بتصدیق افاضل بهترین ثالیفی است در علم بدیع بزبان فارسی که از اساتید سخن امروز ما در دست است . این کتاب چهار مرتبه طبع شده و نسخ خطی هم بسیار دیده میشود ولی بجدی غلط و سقط و تحریف در آن ها راه یافته که برای همه کس قابل تمع و انتفاع نیست .

اینک فاضل محترم با زحمات سالیانه این نواص را از آن کتاب دور یعنی از روی قدیم ترین نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس که در حدود سنه ۶۶۷ نگاشته شده استنساخ و مقابله کرده و شرح حال استاد رشیدالدین را در هفتاد و سه صفحه بقلم توانائے خود بر آن افزوده و شصت صفحه حواشی و سه فهرست در آخر کتاب ضمیمه ساخته است

ما خدمات و زحمات فاضل محترم را در راه شعر و ادب شیوای فارسی درین دوره هرج و مرج بازار شعر و ادب صمیمانه تقدیس و سپاسگذاری کرده موفقیت ایشان را همواره از درگاه یزدان خواهانیم و ادبا و فضلا را بخریداری و استفاده ازین کتاب و قدرشناسی از فاضل محشی و مصحح دعوت می کنیم

**جریده شریفه امید**

بدستیارے همت فاضل محترم و دانشمند مقتدم آقائے اتحاد که در مطبوعات ایران بقدت خدمت و ترویج دانش و سیاست معروف میباشد بتازگی جریده شریفه سیاسی و فکاهی و کاربکانوری (امید) زینت بخش عالم مطبوعات گردیده است این

جریده بقلم عدّه از فضلا و شعراى باکیزه طبع لطیف سخن نگاشته میشود با اینکه تا کنون ۱۵ شماره یش منتشر شده توجه خاص و عام را بطرف خود معطوف ساخته است ما آقاي اتحاد و سایر کارکنان این نامه گرامی را تهنیت گفته دوام و موفقیت نامه را از خداوند خواستار و عموم ایرانیان را بخواندن و استفاده چنین نامه گرامی توصیه می کنیم .

### جریده کهکشان

از افق مطبوعات اصفهان بنازگی جریده بنام گیتی نما ادبی و سیاسی و کاریکاتورى بمديریت فاضل محترم اقای مهدی اثری و نگارش جمعی از دانشمندان ستاره وارطالع و مندرجات آن از هر جهت سودمند است دوام این جریده و توفیق کارکنان آن را از خداوند میطلبیم .

## آثار معاصرین

### رباعی در صفت اسب

اسبی دارم کز سرو پا مجروح است دندانش ز یادگار عهد نوح است  
خواهم اگرش گسیل دارم برهسی محتاج بسان نامه بر بدوح است

### رباعی در صنعت قلب

چون شد گل و گلستان شبستان و شراب آتش بفروز چونکه بفسرده است آب  
اندر یم غم بقلب یم غوطه بزن در قلب ثنا قاب ثنا را در یاب (۱)  
( میرزا تقیخان دانش مستشار اعظم )

### قطعه

ما اگر در عمر کوتاه قدرت حق داشتیم با خلاق این چنین سودا نمیکردیم ما  
گر قلم در دست مامی بود در دیوان لوح حکم بدبختی کس اهضاء نمیکردیم ما  
بالله این مخلوق را اگر گوسفند ما بدند در رباط گرم دوزخ جا نمیکردیم ما

بره ها را ره نمیدادیم دردین حنیف  
 صد هزار ابلیس اگر در خرقه قام بودی نهان  
 یك تن از نسل بشر اغوا نمیکردیم ما  
 یا نمیکشتیم یا احیاء نمیکردیم ما  
 اولیاء را فدیة اعدا نمیکردیم ما  
 از غم هم نوع استعفا نمیکردیم ما  
 ما گذشتیم از خدائی - بالله ار آدم بدیم  
 شیخ علامرضا خان نامدار

### ﴿ تغزل ﴾

طی شد جوانیم همه در بستی  
 سر ما یه سعادت و استکمال  
 یاران همه ز عالم گرانمایه  
 هستی که نیست توأم با دانش  
 ای دل هزار داد ز دست تو  
 کردی حواس را بهوس مشغول  
 از هر چه جز ردائل بگستری  
 بیخ ادب ز گلشن جان کندے  
 راه خطا به پای هوا رفتی  
 چندی بوصل ساغر خو کردی  
 زین یك چه لطمه ها که بدیدستی  
 ایدل توئی کزین روش جانکاه  
 گفتی که راه بیهده نیپارم  
 گفتی بترك شاهد و می گویم  
 حیل المین عهد قدیم افسوس

فریاد ازین تغافل و این مستی  
 مصروف شد به منقصت و بستی  
 ما ساخته بجهل و تهی دستی  
 صدفبار نیستی به از آن هستی  
 تا کسی بدام غفلت پا بستی  
 ره را ز چاه باز ندانستی  
 با هر چه جز فضا یل بیوستی  
 نقش هنر ز لوح روان شستی  
 دست خرد بتار هوس بستی  
 چندے به هجر دلبر بنشستی  
 زان یك چه طعنه ها که شنیدستی  
 صد بار توبه کردی و بشکستی  
 بسپردی و روان خرد خستی  
 دردا که ترك آن نتوانستی  
 با پنجه جهالت بگستری

باری (نجائی) از ستم دوران

از دام دل اگر برهی رستی

﴿ محمد علی - نجائی ﴾

## ( استقبال غزل افسر )

شدیم تا کہ درین کلشن آشنای گلی  
 بیا کہ بی گل رویت بیچشم افتد گل  
 سحرز برک گلی آنشم بجان افتاد  
 هزار عاشق بی خانمان ترا قربان  
 بغیر تو کہ ستانی برو نما جانم  
 هزار داغ نهادی بسینہ گلچین  
 کسیخت رشته شور و نشاط بلبل ہم  
 شدہ است مرغ دل من چو خار پشت ز بس  
 نکرده ایم بکس شکوہ از جفای گلی  
 جو گدازخی بنظر آیدم پپای گلی  
 کہ یادم آمد از آن گوشہ قبا ی گلی  
 هزار بلبل بی آشیان فدای گلی  
 ز بلبلی کہ طلب کردہ رونمای گلی  
 ستاندے از فلک پیر چون بهای گلی  
 کسی کہ بست کمر از پی فقای گلی  
 خلیدہ خارستم بردل از جفای گلی

چو غد لب چمن بوالہوس نیم از اد  
 کہ ہر سحر بکزیم گلی بجای گلی

### ✽ آزادکابلی جنرال قنصول افغان در سیستان ✽

از آزمان کہ شد این دیدہ آشنای گلی  
 قیاس با گل خود بلایا ممکن گل من  
 از آن بترس کہ نادیدہ کام سازد چرخ  
 من و تراست ہوائے گلی بسر اما  
 حساب ما و تو اے باغبان نشد تفریح  
 مران ز باغ مرا باغبان و جور مکن  
 در این بہار بیا تا غزل سرا گردیم  
 اگر ز جان رمقی ماندہ نی ز جان سختی است  
 مہوش چہرہ گل باغبان زما و مکوش  
 برفت دین و دل و عقل در قفای گلی  
 اگر چہ ہر دوے مائیم مبتلاے گلی  
 ترا فدای گلی و مرا فدای گلی  
 مرا ہوائے گلی و ترا ہوائے گلی  
 بیجان؟ چقدر مگر ہست خونہای گلی؟  
 بس است بہر چو من بلبلی جفای گلی  
 تو از برای گلی و من از برای گلی  
 کہ ماندہ است بامید وعدہ ہائے گلی  
 برائے خاطر بلبل باخفای گلی

اگر که باغ کنی زیر و رو نخواهی یافت    تو هیچ خار زمین خاتر پائے گلی  
 منم که با همه بی وفائی گل ها    نشسته ام که به بینم مگر وفاے گلی  
 یکی امیرے و یک بلبل است کاین دوران  
 ندیده است چو اینان غزل سرای گلی

### (امیری گلپایگانی)

بسان غنچه دلم خون شد از برای گلی    در ید پیرهن صبرم از جفای گلی  
 بیار بادے گل کون که بلبل طبعم    بشا خسار طرب شد غزل سرای گلی  
 بهر سحر برد از خانه سوی گدا زارم    هوائے دیدن رخسار دلکشای گلی  
 شگفت نیست ز آب و هوای گلشن عشق    که جان دهند هزاران برو نمای گلی  
 چه باک ازینکه بسوزم در آتش عشقت    هزار خار بسوزند از برای گلی  
 همیشه دستخوش خار رنج بودم اگر    نبود در سر سودایم هوائے گلی  
 ز خار محنت بیگانه گی یا سودم    در این چمن چو دل من شد آشنای گلی  
 ز شوق پیرهن صبر بلبلان بدرد    صبا چو چاک زند در چمن قبای گلی  
 درین چمن که مرا مرغ دل اسیر گلیست    چو من هزار هزار است مبتلاے گلی  
 پا خلید بسی خارش از جفا لیکن    دلم ندیده در این گداستان وفای گلی

مده ز چشمه چشم آب باغ عشق احمد

که ترسم از مژه خاری خلد پای گلی

### ✽ احمد ساجدی عضو انجمن ادبی همدان ✽

چو من کسی نشده خار از برای گلی    جفای خار ندیده است در هوائے گلی  
 بسی ز جور خسان در جهان قفا خوردم    چو عندلیب من زار در قفای گلی  
 بدان سرم بگلستان رسم چو فصل بهار    کنم تار سر و جان برو نمای گلی  
 در این حدیقه شاید شدن کم از بلبل    تو هم بنال شب و روز از برای گلی

مدد باغ و چمن آب باغبان دیگر      که اشک میرود از چشم من پای کالی  
 بفصل کمال بچمن با نیکار کاروئی      بنوشی از می کلمکون برے صفای کالی  
 گرفته خار کاستان مرا اگر دامن      چه غم مرا که شدم یارو آشنای کالی  
 صبا بکوی بگلچین که کل زباغ مچین      که روزے از نو ستاند خونبهای کالی  
 مرا نمائنده ز تقد جهان بجز سروجان      بدان سرم سروجان هم کنم فدای کالی  
 جهان اگر که نه دون پرورست و سفله نواز      ز چیست خار همی پرورد بجای کالی  
 ز ناله های سحر کاه بلبلان پیداست      که کس ندیده باغ جهان وفای کالی  
 صبا ز روی گلستان نقاب سبز مکش      که نا کسی نشود خار و مبتلای کالی  
 سروده افسرا کر این چنین غزل چه عجب      که همچو من شده او عاشق لقای کالی  
 اگر وثوق ز جوز و جفاش خار شدم  
 خوشم که خار شدم عاقبت پای کالی

### ﴿ وثوق الوزاره ﴾

بچشم خلق شدم خوار از برای کالی      ندیده است چو من بلبلای جفای کالی  
 بدان صفت که برد باد خاک را بهوا      بیاد داد وجود مرا هواے کالی  
 کالی سحر که هم آمد بیاد طوبی له      که در بهشت نباشد چو او صفای کالی  
 بدل بدوست بدل نیست آرزوی بهشت      چگونه خار نشاند کسی بجای کالی  
 رخ دوهفته مه من همیشه جلوه کراست      ز هفته نبود یش اگر بقای کالی  
 به بین بسر زده یار از قفا کالی چه ظریف      ندیدی ار که فتد خارے از قفای کالی  
 نهاد زیر بنا کوش زلف و خفت به بین      که سنبلی چه لطیف است متکای کالی  
 ز لطف دوست بگوید دلم سخن چه بسوز      چو بلبلای که کنند قصه از وفای کالی



برائے او چه غم ار گلرخان ز من برمند کہ من خوشم کہ شدم خوار از برای کای  
 بهار راست ثنا کو در این غزل منعم  
 اگر چه خار نرید کند ثنای کای

### ﴿منعم اصفهانی﴾

دلم چو لاله گرفته است در هوای کای  
 مگر کہ کلبۂ ناریک تن شود روشن  
 بگریه خون دل ار عقدہ بست نگشایم  
 اگر چه روئے توام گشت رهنمای کای  
 بهار و موسم گلرا طمع نمی ورزم  
 چه فتنہ ایست خدایا بعشوه جان دادن  
 حدیث عشق ز هر نازمودۂ مطلب  
 بلی بگلشن هستی ز خارخوار تراست  
 جهان و هر چه در او چیست جز تصور عشق  
 مرا ز فتنہ و آشوب روز کار چه باک  
 رقیب را پذیرم با ہتزاز و نشاط  
 ز دیدہ خون شفق آفتاب می بارد  
 بروئے لالہ بین ژالہ هر سحر پیداست  
 بتاب حسن تو کاین دلبرے نخواهد ماند  
 خوش آنکہ بادہ کساریم باصفائے کای  
 بہر طاعت جان بخش و جائقزای کای  
 کہ شوید از بصرم خاک زیر پای کای  
 نمی کند دلم ایدوست اعتسای کای  
 چو دلگشایم از روئے دلربای کای  
 شدن ز خویش یک جلوه از لقای کای  
 شنو ز بابل سرکشہ ماجرائے کای  
 کسی کہ نیست در اینہ رصہ آشنای کای  
 برنک چہرۂ شاداب و غم زدائے کای  
 سرشتہ اند بجان مہر ابتلا ی کای  
 چو پرورند در صد خار را برای کای  
 چراست زیور حسن تو خود نمائے کای  
 چو میچکد عرق خجرات از حیائے کای  
 بدھر کس تمودہ است از بقای کای

ندانی از چه بہاران بگریہ است فلک

چو نیست در چمن دلبرے وفائے کای

### ﴿از تبریز منتخب خلخالی﴾

اگر چو من بسر افتد ترا ہوائے کلی  
 بنوش بادہ بطرف چمن پایے کای

فغان کنم من دل خسته از فراق رخت چنانکه بابل پر بسته از برای گلی  
 بهر رو تو با آب دیده سر کردم که این کلاب توان بو کنم بجای گلی  
 مگر ز روز ازل قصه دهان ترا گلی شنید گه شنید کس صدای گلی  
 کمان مدار که پائی کند تحمل خار اگر بسر نبود عشق جان فزای گلی  
 چه جور ها که طلوعی ز باغبان نکشید  
 بجرم آنکه چرا کشته آشنا می گلی

### ﴿ سید فخرالدین هاشمی ﴾

بدهر اگر بسرت او فتد هوا می گلی خبر شو چه بمن رفت از جفای گلی  
 دگر ز خار ملامت ناپادش و نجید چو من کیسه داش کشت مبتلای گلی  
 چگونه باتونکویان کنند دعوی حسن هزار خار گجا میرسد پیای گلی  
 ز دستبرد خزان ایمن است آنگلشن که باغبانش نشاند تو را بجای گلی  
 میان عشق من و عندلیب فرن اینست که من ز دوری و اوانالد ازلقای گلی  
 ز رخ چوپرده گرفتگی باغ دهقان گفت که شود باد صبا بند از قیای گلی  
 هزار خاک بسر ریخت خار در بستان که تارساند دهی خویش را پیای گلی  
 هزار شکر که شد عاقبت بخیر آزاد  
 نمود باز سر شوق جان فدای گلی

### ﴿ میر سید غلی خان نور بخشی آزاد ناظم مدرسه متوسطه دولتی اصفهان ﴾

بقیه در صفحه ۲۳۵



## آثار اساتید

سرخوش از کری خرابات گذر کردم دوش  
پیشم آمد بسر کوچه پری رخسارے  
گفتم این کری چه گوشت ترا خانه کجاست  
گف نسبیج بخاک افکن و زنار به بند  
بعد از آن پیش من آتا بتو گویم سخنی  
دل ز کف داده و مدهوش دویدم در پیش  
بطلب کارے ترسا بجه بادہ فروش  
کافری عشوه گری زلف چوزنار بدوش  
اے مه نوخم ابروی ترا حلقه بکوش  
سنگ در شیشه تقوی زن و پیمانہ بنوش  
راء بنمایم اگر بر سخنم دارے گوش  
تار سیدم بمقامی که نه دین ماند و نه هوش

دیدم از دور گروهی همه دیوانه و مست

از نف بادۀ عشق آمده در جوش و خروش

بی دف و ساقی و مطرب همه در رقص و سماع  
چون سر رشته ناموس برفت از دستم  
بی می و جام و صراحی همه در نوشانوش  
خواستم تاسخی برسم ازو گفت خموش  
این نه کعبه است که بی پاور آئی بطواف

وین نه مسجد که در آن بی ادب آئی بخروش

این خرابات مغانست درو مستاند  
از دم صبح ازل تا بقیامت مدهوش  
گر نرا هست درین شیوه سر یکرانگی  
دین و دنیا یکی جرعه چو عصمت بفروش

﴿عصمت بخارائی﴾

## (نغزل)

تدبیر سرای عاقبت سازم وین حجره عافیت پردازم

وقت شنست رخت بر بندم روز ظفرست کوس بنوازم

در کشور رنج گنج بر بندم در عالم بار کار بطرازم

پرورده کردگار بی عییم و از رده روزگار طنازم

خرچنگ بلاهمی زند چنگم دندان عنا همیدهد کازم

از آزونیا زواله و حیران اندر چپ و راست می همی تازم

دریاست جهان ومن درو ماهی نرسم خوردم که عوج شد آرم  
جای دگراست جائے آسایش برخیزم و کار دیگر آغازم

مردی نبود که در چنین جائی میسوزم و بازمانه می سازم

مرغی شده ام درین قفس آوخ کز عالم نیست یک هم آوادم

از جور زمانه هر زمان گویان کی باشد کاین قفس پردازم

ناگاه شب جوانی ازمین شد از فرق دمید صبح غمازم

رفت آنشب عیش و روز در آمد روز یکه درید پرده رازم

والله که از آنچه پازمن بودم امسال اگر شناخت کس بازم

گر بک دری مراصفت باشد در صید فنا اجل بود بازم

ورخود همه ز مرغی باشم آخر نه دهان مرک شد کارم

زان دود جحیم و آتش سوزان گرسد سکندرم که بگذارم

از دوزح کی بو مرا باکی چون رحمت پرورد بصدانام

بارحمت و فضل او بدو جهان در گردن کش فخرم و سرافرازم

از نان سخن قوامیا ناکی در رسته روز گار خبازم

نادیده بشاعرے کسی مثلم نا بوده بنا نوائی انبازم

در عالم کینه پر انگیزم  
هر وقت که نکته پردازم  
(مکافات عمل)

بد خواجه شبن که کد رفتی همیشه شیر \* آرے شبن ز شیر گرفتن توانکراست  
در گوزه های شیر فزودی همیشه آب \* بفروختی بخلق که شیر مظهر است  
سیلی در آمد و ربه خواجه را ببرد \* فریاد کرد خواجه که چه شور و چه شراست  
آواز داد هانفش از گوشه و گفت \* کاین خاك توده خانه باداش و کيفر است  
آن قطره های آب که در شیر میزدے \* شد جمع وسیل گشت و چنین فتنه گستر است  
در کار حق خیانت و تزویر خوب نیست \* انگار روز عمر نو خود روز محشر است  
(سعد کافی بخارائی — عصر سلاجقه ماوراء النهر)

# (وزرای آل سامان)

خانواده جیهانیان

— ۲ —

باقوت حموی نیز در معجم البلدان (۲۶) ذکر ازین کتاب کرده است و حاج خلیفه هم در کشف الظنون (۲۷) شرحی از آن آورده و بعضی مطالب مقدس را نقل کرده است ، منتهی ظاهراً در چاپ کتاب « جیهانی » را به « حیلانی » تحریف کرده اند و خطا از مؤلف نیست .

این کتاب در زمانهای پیش از ما منتهای شهرت را داشته است و از کتبی که بما رسیده در سه کتاب مطالبی از آن برده اند جا امام دانشمندان ایران ابو ریحان بیرونی در کتاب آثار الباقیه عن القرون الخالیه در پنج موضع از آن کتاب مطالبی نقل کرده است :

۱) در يك موضع ( ۲۸ ) گوید : « ۰۰۰ جیهانی آورده است که در دریای هند ریشه های درختیست که بکنار دریا کشیده شده است اندرشن و برک آن انبوه شود پس از ریشه بشکافد و ملکه زنبور غسل گردد و پرد و بودن کثردم از انجیرست و اسپرغم کوهی و مگس انگین از گوشت گاو و زنبور از گوشت اسب و پیداست مرطبیان را و ما خود جانوران بسیار دیده ایم که می زنند و از گیاهان و جز آن پدید می آمدند و پیدا آمدن

(۲۶) چاپ مصر ۱۳۲۳ - ج ۱ - ص ۷

(۲۷) چاپ استانبول - ج ۲ - ص ۴۲۳

(۲۸) چاپ برلن - ص ۲۲۸

آن آشکارا بود و پس از آن زادن می کردند ( ۲۹ ) « ... »  
 ( ۲ ) سپس جاے دیگر ( ۳۰ ) گوید : « ... » و نواند بود کہ جستن  
 آب در زمین هموار بود و از جایگاه بلند آید و جستن آب بالا گیرد چون  
 چیزے آن را از جستن باز ندارد و چون مانع از میان بر خیزد جستن کند  
 چون قریه ای کہ در میان بخارا و قریه نازہ است چنانکہ جیہانی آورده است  
 و در آن پشته ایست کہ جویندگان گنجها و دفاین آن را برند و آب بریشان  
 پیشی گیرد و باز گشت توانا بنوند و همواره بدین اندازہ روان باشد ( ۳۱ ) « ... »  
 ( ۳ ) اندکی پس از آن جائی کہ از عجایب قیروان سخن می گوید  
 پس از ذکر نکته اے ( ۳۲ ) آورده است : « ... » شکفت نرآنست کہ جیہانی  
 در کتاب المسالك و الممالك از چگونگی دوستونی کہ در جامع قیروانست  
 آورده و چنانکہ هست گوهر آن را ندانسته است و گمان برده است کہ

( ۲۹ ) و حکى الجیہانی ان فی بحر الهند عروق شجرة تبسط علی ساحل  
 البحر فی الرمل فتاف الورقه ثم تبثک من اصلها و تصیر یسوبا و یطیر کون  
 العقارب من التبن و البادورج و النحل من لحوم البقر و الزناير من لحوم الخیل  
 معروف عند الطبیعین و قد شاهدنا نحن حیوانات کثیرة متناصلة تولدت من -  
 النبات و غیره تولدا واضحا ثم تناسلت بعد ذلك

( ۳۰ ) چاپ مزبور - ص ۲۶۴

( ۳۱ ) وره بماکان الفوران فی ارض سهلة قد اخذت فی خزانة عالية و  
 قد علا الفوران فسامعه عن فعله فاذا زال العائق فارکالتقرية التي یں بخارا  
 و القرية الحديثة كما ذکر الجیہانی و فیہائل قد قطعه طلاب الكنوز و الدفائن  
 فاستقبلهم مياه لم یقدروا علی مراجعتها و جرت دائما الی هذه النایہ

( ۳۲ ) چاپ مزبور - ص ۲۶۴

هر روز آدینه پیش از برآمدن آفتاب آب از آن می تراود و شگفت در روز آدینه بودن آنست و اگر می گفت روزی ار هفته مطلقاً احتمال می رفت برسیدن ماه بجائی فرضی از خورشید یا چیزے مانند آن و لیکن درست روز آدینه این احتمال را ندارد و گفته اند که پادشاه روم درخواست که آنها را بخرد و گفت اگر مسلمانان از بهای آن سودمند گردند به از آنست که سنی در مسجد باشد و مردم قیروان را این ناپسند آمد و گفتند ما آنرا از خانه خداے بسوی سرای شیطان بیرون نبریم (۳۳) ۰۰۰ «

۴ ( ) جای دیگر در باب ماه نموز از تقویم رومی (۳۴) گوید : « ۰۰۰ و در روز بیست و هفتم ترے بود و هواے گرفته نزد او قظیمن و ذوسیئوس و این گرفتگی هوا بیشتر از پوشیده شدن آسمان بابر آسودن هوا باشد و تواند بود که این از روی طبیعت و نهی شدن جائی از هوا باشد مانند آن سوے پای که حیوانی آورده است و مردم چین آنرا ازین پیش بر فراز کوهی ساخته اند و بر سر راهیست که از ختن بناحیت بیت خاقانست و چون کسی از آن بگذرد و بهوا اندر آید دمش بگیرد و زبانش گران شود و بسیارے از گذراندگان

(۳۳) بل اعجب من هذا ما حکى الجیهانی فی کتاب المسالك والممالك من امر اسطواتین اللّٰتین فی الجوامع بقیروان ولایدرے جوهرهما ماهو فزعهم انهما ترشحان ماء کل يوم جمعة قبل طلوع الشمس و موضع العجب من کونه يوم الجمعة فلو قيل يوم من الاسبوع مطلقا یحمل علی بلوغ القمر موضعا من الشمس مفروضا او مایشبہ ذلك ولكن يوم الجمعة مشرطة لایحتمل ذلك وقد قيل ان ملك الروم اتقذ لاشیا عهما و قال اذا اتفق المسلمون بئنها خیر من ان بكون حجرا فی المسجد فکره اهل القیروان ذلك و قالوا لایخرجهما من بیت الله الی بیت الشیطان

بر آن بمیرند و بسیارے رھائی یابند و مردم تبت آنرا کوہسم نامیداند (۲۵)  
 (۵) و سپس ہم در جای دیگر (۳۶) گوید: «۰۰۰ و جیہانی آورده  
 است اندر کتاب المسالك والممالك کہ در سوی خاور شہر طبرہ شہر  
 بلیناسمت و سرچشمہ رود اردن از آنجاست و در آن بادھائست کہ روز شنبہ  
 بایستد و چون آب اندر زمین فرو گردد آسیاب نکنند تا روز شنبہ بگذرد (۳۷)  
 جای دیگر کہ ذکر از کتاب المسالك والممالك جیہانی رفته در دو  
 موضع از کتاب احسن التقاسیم تالیف مقدسیست:  
 يك جا در وصف سمرقند و رساتیق آنست کہ در حاشیہ از روئے نسخہ  
 دیگر افزوده شدہ است (۳۸):

«۰۰۰ و این شش روستاست و جیہانی و ابو زید در وصف سمرقند

(۳۵) و فی السابع والشرين ندی و بلل و هواء مختلق عنداوقطین و  
 دوسیٹاوس و هذااختلاق فی الهواء يعرض اكثره من اطباق السماءع رکود  
 الهواء و ربمايکرن ذلك طبيعة للموضع مع خلائه عن هذاالسبب مثلماوراء  
 القنطرة التي ذکر الجیہانی انه نصبها اهل الصين فی الدهر الاول من راس  
 جبل آخر فی الطريق الذی من ختن الی ناحیة بنت خاقان فان من جاوزها  
 ها یدخل فی هواء یاخذ بالانفاس و یثقل اللسان فیموت فيه كثير من المارين  
 و ینجو كثير و اهل تبت بسمونه جبل السم

(۳۶) چاپ مزبور - ص ۲۸۴

(۳۷) و ما حکى الجیہانی فی کتاب المسالك والممالك ان فی شرقی مدینة  
 الطبرية مدینة بلیناس و منها منبع الاردن وعلیه ارحیة تنف يوم السبت ولا تظن  
 لنضوب مائها حتی ینقضى يوم السبت .

(۳۸) حاشیہ ص ۲۸۰ از چاپ سابق الذکر



و نواحی آن فزونی کرده است و ما از یاد کردن و باز گفتن آن بی نیازیم (۳۹) «  
و از آن پس در موضعی دیگر در ذکر مسافتات در میان شهرها نیز قسمتی  
دیگر از نسخه‌ای در حاشیت فزوده شده (۴۰) و پس از ذکر مسافتانی چند گوید:  
« ۰۰۰ و این چنانست که فرستادگان مرجیهانی را آورده اند و آنرا در  
کتاب خویش آورده است و گفته روشن ساخته است (۴۱) ۰۰۰ »

پس از آن زکریا بن محمد بن محمود قزوینی در کتاب عجایب المخلوقات  
که در اواسط قرن هفتم تألیف شده (۴۲) گوید: ۰۰۰ کوه سم، جیهانی  
آورده است که مردم چین از فراز کوهی بر فراز کوه دیگر پلی نهاده‌اند  
بر راهی نیکو بخت و چون کسی از آن بگذرد و بهوا اندر شود دمش  
بگیرد و زبانش گرانی کند و بسیاری از گذرندگان بمیرند و مردم بت  
آنها کوه سم (نامیده اند) (۴۳) ۰۰۰ «

(۳۹) فهد سته رساتیق و قد بالغ الجیهانی و ابو زید فی وصف سمرقند و  
نواحیها بما اغنانا عن ذکره و تکراره

(۴۰) حاشیه ص ۳۶ از چاپ سابق الذکر

(۴۱) فیما حکت الرسل للجیهانی وقد ذکر ذلک فی کتابه و اوضح القول فی

(۴۲) چاپ مصر در حاشیه حیات الحيوان دمیرے - ۱۳۱۱ - ج ۱ -

ص ۲۳۶ و چاپ لایپزیک ج ۱ - ص ۱۶۴ - روایت دیگری ازین کتاب  
بفارسی بدستست که معلوم نیست از خود مؤلفست یا ترجمه است که دیگری  
کرده و در طهران بسال ۱۲۶۴ و ۱۰ - ۱۳۰۹ دوبار چاپ شده ولی این مطلب  
در آن نیست و ممکنست که در ترجمه یا طبع ساقط شده باشد .

(۴۳) جبل السم ، ذکر الجیهانی ان اهل الصین نصبوا من راس جبل  
الی رأس آخر قطرة فی طریق حسن الی نبت فان من جاوزها یدخل فی  
هواء یاخذ بالانفاس و یثقل اللسان و یموت من المارین کثیرا و اهل التبت  
(بسمونه) جبل السم .

حمد الله مستوفی در کتاب نرہة القلوب (۴۴) در ذکر عجایب همین نکته را از کتاب عجایب المخلوقات قزوینی برداشته است و گوید : « ... دیگر هم در آنجا ( ۴۵ ) آمده است که جیہانی در کتاب خود آورده است کہ بزمین ختن کوهیست کہ آن را کوه سم خوانند جہۃ آنکہ در آنجا درہ ایست و جادۂ عامست از چین بجانب تبت بفرو رفتن و بر آمدن در آن درہ جادۂ معین کردہ اند و بہر آن طرف تمثالی نہادہ اگر روندگان از آن جادہ تجاوز نمایند از بخار زمین نقششان بگیرد و ہلاک شوند »

پیداست این همان نکته ایست کہ ابوریحان بیرونی ہم آورده و پیش ازین نقل کردم منتهی زکریا بن محمد و حمد الله مستوفی در آن اندک تصرفات کرده اند . اگر این نکته را زکریا بن محمد مستقیماً از کتاب المسالك و الممالك جیہانی گرفته و از کتاب دیگر بواسطہ نیاورده باشد معلوم میشود کہ این کتاب جیہانی تا اوایل قرن ہشتم کہ زمان زکریا بن محمد قزوینیست بدست بودہ است .

نتیجہ دیگر کہ ازین مطالب می توان برد اینست کہ کتاب جیہانی مخصوصاً قسمت بسیار جالبی در عجایب بلدان داشته است .

ابن الندیم الوراق نیز در کتاب الفہرست (۴۶) اسمی از جیہانی و مؤلفات وے برده است و گوید :

« جیہانی ، ابو عبد الله احمد بن محمد بن نصر وزیر پادشاہ خراسانو اوراست

(۴۴) چاپ اوقاف گیب - ۱۳۳۱ - ص ۲۸۸-۲۸۷ و چاپ بمبئی ۱۳۱۱ -

ص ۲۴۸ کہ در آنجا اسم جیہانی بخطا « جہانی » چاپ شدہ

(۴۵) مراد کتاب عجایب المخلوقات قزوینیست کہ پیش از آن اسم برده است

(۴۶) چاپ لیبزیک ۱۸۷۱ - ص ۱۳

از کتابها کتاب المسالك و الممالك ، کتاب آئین مقالات ، کتاب اليهود للمخلفاء والامراء ، کتاب الزیادات فی کتاب آئین فی المقالات و کتاب رسائل (۴۷) «...» ابو عبد الله جیهانی گذشته از فضل بسیار و خصال بزرگ که در وے گرد آمده بود امتیاز وے در پرورش شعراے پارسی و ناز وے داشته چنانکه بزرگان شعراے زمان وی را بهر دو زبان ستوده اند ، از آن جمله است شهید بلخی که پس از رودکی بزرگترین شاعر قرن چهارم ایران بود و در مدح جیهانی دو بیت از و مانده است که محمد عوفی در لبّ الالباب (۴۸) آورده ، منتهی ظاهراً در چاپ تحریفی شده و کلمه «جیهانی» را «جهانی» ضبط کرده اند و این خطا از مؤلف نیست و مؤلف در صدر آن دو بیت مینویسد : « بنزدیک ابو عبد الله محمد بن احمد جیهانی می نویسد این دو بیت و خود را بر خاطر او یاد دهد :

گر فراموش گرد خواجه مرا      خویشان را برقمه دادم یاد  
 کودک شیر خواره تا نکریست      مادر او را بمهر شیر نداد  
 اما شعراے عرب که وی را مدح کرده اند :

(۴۷) الجیهانی ، ابو عبد الله احمد بن محمد بن نصر وزیر صاحب خراسان و له من الكتب المسالك والممالك ، کتاب آیین مقالات ، کتاب اليهود للمخلفاء والامراء ، کتاب الزیادات فی کتاب آئین فی المقالات ، کتاب رسائل . ( اینجا ظاهراً ابن ندیم را شهبتهی دست داده و اسم وے را با اسم پدرش بهم در آمیخته است چه وی احمد بن محمد مینویسد و دیگران همه محمد بن احمد نوشته اند ولی اسم جد وے را هم که نصر باشد داده است و دیگران همه از آن غافل بوده اند )

(۱) ابو احمد بن ابی بکر بن حامد الکاتب در حق وے گوید (۴۹) :

ایها السید الرئیس و من لیس علیه فضلا و نبلا قیاس

انت سهل الطباع مرتفع القدر ولكن مناوموك خساس

(۲) ابوالحسن محمد بن محمد المرادے بخارے شاعر معروف معاصر

رودکی کہ بھر دوزبان سخن نیکو می گفته است دردم مرک بود و جیهانی وی

را کفنی فرستاد و او در حق وے گفت (۵۰) :

کسانی بنو جیهان حیا و میتا فاحیت اشاراً لهم آخر الزمن

فاول بر منهم کان خلعة و آخر بر منهم صارلی کفن

ازین آیات مرادے و از آنچه ثعالبی نوشته است « جیهانی بزرک »

چنانکه پیش ازین گذشت معلوم میشود که این وزیر از خاندانی بزرک و

معروف بوده و بقول مرادی « بنی جیهان » در آن زمان خانواده محتشمی

بوده اند چنانکه پس ازین ابو عبدالله چهار نفر دیگر امراء و وزراء از

خانواده او برخاسته اند و جیهان ظاهراً شهرے بوده است برکنار جیحون

و اسم این رود تحریفست از اسم شهر چنانکه یاقوت در معجم البلدان (۵۱)

گوید : « جیهان بفتح و پس از آن سکون و هاء و الف و نون حمزة اصفهانی

گوید که نام رود خراسان هروزست و برکنار آن شهرست بنام جیهان و

مردم بدان نسبت دادند و جیحون گفتند چنانکه بقلب کردن الفاظ خو دارند ،

عبدالله مؤلف گوید که بدان منسوبست وزیر ابو عبدالله محمد بن احمد

جیهانی وزیر سامانیان بخارا و وے ادیب دانشمند نیزهوش و دلیر بود و

(۴۹) یتیمه الدهر - ج ۴ - ص ۵

(۵۰) یتیمه الدهر - ج ۴ - ص ۱۳

(۵۱) معجم البلدان - ج ۳ - ص ۱۹۶ - ۱۹۵

وے را نالیفانست کہ در کتاب اخبار الوزراء آوردہ (۵۲) ... »  
 واضحست کہ چنین شخص بزرگ را حاسدان نیز بودہ اندر شکفت نیست  
 اگر در کتب اہاجی در حق وی توان یافت ، خوشبختی را کہ ابن اہاجی  
 و غماری ہا بزبان شیرین پارسی نیست و شعراے پارسی زبان بزشتیاد وے  
 زبان نیالودہ اند ، اما آن اہاجی کہ باقوت در معجم الادبا آوردہ است : نخست  
 از احمد بن ابی بکر کاتب :

ایارب فرعون لما طغی	و ناہ و ابطرہ ما ملک
لطف و انت اللطیف الخبیر	فاقحمتہ الیم حتی ہاک
فما بال هذا الذی لا ارا	ہ یساک الا الذی قد سلک
مصونا علی نائبات الدھور	یدور بما یشتہیہ الفلک
الست علی اخذہ قساد را	فخذہ وقد خاص الملک لک
فقد قرب الامر من ان یقا	ل ذا الامر بینہما مشترک
و الافلم صار یجلی لہ	و قد لیح فی غیہ و انک
ولن یصفوا الملک مادام فیہ	شریک وان کان فی الملک شک (۵۳)

اما آن آیات دیگر کہ گویند از لحام باشد :

(۵۲) جیہان بالفتح ثم السکون و ہاء و الف و نون ، قال حمزة الاصہبانی  
 اسم وادے خراسان ہروز علی شاطئہ مدنیۃ تسمی جیہان فنسبہ الناس الیہا  
 فقالوا جیحون علی عادتهم فی قلب الالفاظ ، قال عبد اللہ المؤلف و الیہا ینسب  
 الوزير ابو عبد اللہ محمد بن احمد الجیہانی وزیر السامانیہ بخارے و کان ادیباً  
 فاضلاً شهما جسوراً و لہ تألیف وقد ذکر تہ فی کتاب اخبار الوزراء

(۵۳) در اصل چنین بود : « شریک و ان شک » و بنظر رسید کہ

شاید چنین بودہ باشد

لا لسان لارداء لا بیان لا عبارہ

لا و لارد سلام منک الا با لا شاره

انا هواک ولكن ابن آثار الوزاره

همان ابو احمد بن ابی بکر بن حامد الکاتب گوید (۴) درو :

یا ابن جیهان لا وحقک لا تصالح فاغضب او فارضین بالحراسه

عجباً للجمع اذ نصبو مثلك فی صدر ملکهم للریا سه

ولوان التذیر و الحکم فی الخاقی علی العدل ما ولت کناسه

ابوطیب طاہر بن محمد بن عبد اللہ بن طاہر معروف بابو طیب الطاہرے نیز  
(۵۵) درو گفتمہ است :

تقلدت بالسواس صر فاوزرنا فزدت بها نیہا علی عریضا

ولست بز او عنک ودا عہد تہ و لا قائل ماصح عنہ مریضا

فماکان بملول مع الشتم والخنا وقذف النساء المہضنات بغیضا

وقوله فی معناه

ولست بشیئی من جفاک حافلا و لا من اذے جر عتینہ مغیظا

فاطیب احوال المجانین مارموا ورنوا وعاطوک الکلام غلیظا

ولی واضحست کہ این سرایندکان ہمہ بدخواہان ومدعیان وحسودان وے بودہ اند  
چنانکہ ابو احمد بن ابی بکر پسر وزیرست کہہ ابو عبد اللہ جیہانی بجائے  
وی آمدہ و حال وی آشکار سر کہہ جانشین پدر را بچشم تنوانستی دید و  
ابوطیب طاہرے از آل طاہرست کہہ پادشاہی خراسان را از دست دادہ  
بودند و او نیز پیداست کہہ مر سامانیان و وزرای ایشان را چہ کینہ ہادر

(۵۴) یتیمۃ الدھر — ج ۴ — ص ۵

(۵۵) یتیمۃ الدھر — ج ۴ — ص ۱۰

دل بوده است :

( ۲ ) ابو علی محمد بن محمد جیہانی

ابو علی محمد بن محمد جیہانی را از نسب پیدا است کہ پسر ابو عبد اللہ محمد بن احمد بوده است و از احوال وی در کتب اطلاعی نیست چنانکہ باید مگر اشارتی چند مختصر باو شدہ است ، از آن جملہ گردیزے در زین الاخبار (۵۶) پس از ذکر رحلت نصر بن احمد در جمادے الآخرہ سال ۳۳۱ و انقلاب دوات او گوید : « ... » شغل تدبیر از ابو الفضل محمد بن عبد اللہ الباعمی سوی ابو علی محمد بن محمد الجیہانی شد ... »

ابن اثیر در وقایع سال ۳۲۹ می نویسد : « ... » و درین سال محمد بن عبد اللہ بلمعی وزیر سعید نصر بن احمد صاحب خراسان مرد و وے از مردان خردمند بود و نصر وے را بسال ۳۲۶ از وزارت باز داشت و جای او را بمحمد بن محمد جیہانی داد (۵۷) ... و ہمین نکته را راورنی مستشرق انگلیسی در پای صفحہ ترجمہ طبقات ناصرے (۵۸) اشارہ کردہ است .

پس از آن ابن اثیر در وقایع سال ۳۳۰ می نویسد : « و در آن سال محمد بن محمد جیہانی وزیر سعید نصر بن احمد از آوار بمرد (۵۹)

(۵۶) چاپ مزبور - ص ۳۲

(۵۷) و فیہا مات محمد بن عبد اللہ الباعمی وزیر السعید نصر بن احمد صاحب خراسان و کان من عقلاء الرجال و کان نصراً قد صرفه عن وزارته سنۃ ست و عشرين و ثلثمائه و جعل مکانہ محمد بن محمد الجیہانی

(۵۸) ص ۳۷ - پای صحیفہ

(۵۹) و فیہا مات محمد بن محمد الجیہانی وزیر السعید نصر بن احمد

تحت الہدم

ازین مراتب معلومست که در سال ۳۲۶ پس از عزل ابوالفضل محمد بن عبدالله یا عبدالله بلعمی امیر نصر بن احمد سامانی این ابو علی محمد بن محمد بن احمد جیهانی را بوزارت برداشته است و وے تا سال ۳۳۰ که از آوار هلاک شده مدت چهار سال بوزارت بوده است و این نکته چنانکه پیش ازین رفت منافات بسیار دارد با آنچه در حق پدرش ابو عبدالله محمد یاقوت گفته است و رحلت وے را بسال ۳۶۷ نوشته زیرا در زمان حیوة پدر و در فواصل وزارت او مناسب نبوده است که پسر را هم وزارت دهند و چون پس ازین ابو علی محمد عم او ابوالفضل محمد بن احمد بوزارت رسیده است و وی چنانکه بیاید پس از سال ۳۸۸ باین مقام رسیده تاریخ ربیع الاخره سال ۳۶۷ که یاقوت داده است بکلی مجعول می نماید و بهیچ يك ازین سه وزیر تعلق نمی گیرد ، پس ازین قرار ابو عبدالله محمد بن احمد و پسرش ابو علی محمد بن محمد سالها پیش از ۳۶۷ در گذشته اند و پس از ابو عبدالله جیهانی مدنی ابوالفضل بلعمی و پس از و ابو علی محمد جیهانی وزارت یافته است

### ۳) ابوالفضل محمد بن احمد جیهانی

از نسب او پیداست که برادر جیهانی بزرگ یعنی ابو عبدالله محمد بن احمد بوده است و عم جیهانی دوم یعنی ابوعلی محمد بن محمد و چون سالها پس از برادر و برادر زاده خود زیسته است پیداست که برادر کمتر ابو عبدالله محمد بن احمد بوده و چون هر سه نفر را نام محمد بوده است بعضی از مورخین حق داشته اند در باب ایشان شبهه روند و هر سه را يك نفر انگارند و شصت و شش سال او را وزارت دهند ، منہی کثرت های ایشان باعث امتیاز از يك دیگرست و عصر زندگانی هر يك ولی مورخین ساف اغاب



بدین دو نکته واقعی نمی نهادند ، هر حال ازین ابوالفضل محمد بن احمد در هیچ کتاب ذکرى نیست بجز اشارتى که گردیزی ازو در زین الاخبار (۶۰) کرده است و در ذکر وقایع سال ۳۸۸ در سلطنت منصور بن نوح (۳۸۹-۳۸۷) گوید : « . . . ابوالمظفر برغشی را از وزارت باز کردند بخارا و ابوالقاسم العباس بن محمد البرمکی را بنیابت نشانند تا کسی بدید آید و چون ابوالقاسم کشته شد ابو الحسین بن محمد بن علی الحموی (۶۱) را نشانند تا کسی بدید آید و از ابو الحسین کار پیش نرفت پس وزارت با ابوالفضل محمد بن احمد الجیهانی دادند و این وخامت برفت از ولایت بخارا و وزارت بدو ختم شد ۴۰۰ » ازین عبارات پیداست که وے مردے مدبر و کاردان بوده است و پس از مدتها تردید ناچار شده اند برای نظم کارهای مملکت وزارت را بدو سپارند و این واقعه پس از سال ۳۸۸ روئے داده است پس چنانکه ازین پیش بیاوردم ربیع الاخره سال ۳۶۷ که یاقوت آنرا عزل ابو عبدالله محمد جیهانی می داند حتی با ابوالفضل محمد بن احمد برادر کهنتر او که آخرین وزیر این خاندانست نیز موافقت ندارد و او مدتها پس از آن تاریخ و حتی پس از ۳۸۸ هم زنده بود و در آن موقعست که بوزارت رسید .

(۴) عبدالله بن احمد جیهانی

يک تن دیگر از خاندان جیهانیان در تاریخ معروف مانده است و آن کمیسر باسم عید الله بن احمد که از نسب او پیداست وی هم برادر ابو عبدالله محمد بن احمد و ابوالفضل محمد بن احمد بوده است و از عمال و امرای بزرگ سامانیان بشمار می رفته زیرا که حکمران بست ورخیج بوده است

(۶۰) چاپ سابق الذکر - ص ۵۹

(۶۱) در اصل « الحموی » بود و واضحست که خطاست

ولی در کتب تاریخ ذکرے ازو نیست جز آنکه ابن اثیر در وقایع سال ۳۰۱ و در ذکر حوادث سیستان مینویسد: « ۰۰۰ چون امیر احمد بن اسمعیل کشته شد مردم سگستان بر سرش نصر خلاف کردند و سیمجور دوانی از آنجا برون رفت و مقتدر بالله بدر الکبیر را بولایت بدانجا فرستاد و فضل بن حمید و ابا یزید خالد بن محمد مروزے را بدانجا گسیل کرد و عبید الله بن احمد جیهانی در بست و رخیج بود (۶۲) ۰۰۰ »

از اینجا بخوبی پیداست که عبید الله بن احمد جیهانی بسال ۳۰۱ از جانب سامانیان حکومت بست و رخیج داشته است و چنین کسی که برادر وزیر و نایب سلطنت بوده است بناچار باید از امراء و عمال محتشم باشد .  
(۵) ابو منصور جیهانی

تنی دیگر از رجال این خاندان که نام وی بما رسیده است کسی بکنیت ابومنصورست که وے نیز از عمال و امرا بوده و تنها ذکرری که ازو یافتم اینست که راوتری مستشرق انگلیسی در ترجمه طبقات ناصرے (۶۳) پائے صحیفه یاد داشت کرده است که بسال ۳۰۹ ابومنصور جیهانی بحکومت هرات و فوشنج و بادغیس گزیده شد و بادغیس رفت و هر چند که مأخذ خویش را نیاورده از اعتبار گفته وے چیزے نمی کاهد چه در میان مستشرقین وے بکثرت اطلاع و ممارست کامل و تتبع و دقت ممتازست و گفته وے را درین

(۶۲) و لما قتل الامیر احمد بن اسمعیل خالف اهل سجستان علی ولده نصر و انصرف عنها سیمجور الدواتی فولواها المقتدر بالله بدر الکبیر فانفذ الیها الفضل بن حمید و ابا یزید خالد بن محمد المروزے و کان عبید الله بن احمد الجیهانی ببست و الرخیج ( دراصل رخیج ثبت شده )

مورد سند توان دانست منتهی این نکته را از گنجینه‌ای برآورده است که بدسترس من نبود و هم ممکنست که این کنیت ابو منصور کنیت همان عبید الله بن احمد بوده باشد و درین صورت وے در ۳۰۱ حکمران بست و رخی و در ۳۰۹ حکمران هرات و بادغیس و فوشنج بوده است و این احتمال اقرب بظنست و شاید از تصفح کتب تاریخ دلایل متقن بر آن توان یافت .

طهران - اردیبهشت ماه ۱۳۰۹

سعید نفیسی

## داوری شیرازی

مختصری از شرح حال و آثار او بقلم نعمة الله خان خسروانی

مرحوم میرزا محمد داوری سومین فرزند مرحوم وصال شیرازی است در سال هزار و دویست و سی و هشت در شیراز بعرضه وجود آمده و در سال هزار و دویست و هشتاد و سه بمرض دق ترك جهان فانی را گفته و در بقعه مبارکه سید میر احمد علیه السلام در جوار تربت پدر بزرگوارش مرحوم وصال مدفون گشت رحمه الله علیه

میرزای داورے در خط نسخ و نستعلیق - اتادی بزرگوار بوده چندین

کتاب مثنوے مولوی بهمان خط نکاشته اند در صنعت نقاشی و پیکرنگارے از استادان سلف گذرانیده و خط شکسته را نیز بحد کمال رسانیده در علوم ادبیه و حکمت یدے طولا داشته دیوان اشعار آن مرحوم نزدیک به پانزده هزار بیت مدون و موجود است انواع شعر را همه نیکو فرموده ، قصاید ، غزلیات ، قطعات مرثی و مثنویات بهر وزن خاصه بر سبک شاهنامه حکیم فردوسی علیه الرحمة همه را نیکو گفته این چند شعر

از آن بزرگوار محض نمونہ ارسال شد کہ ہر کدام مطبوع افتد امر بہ  
درج درمجلہ ارمغان فرمایند و در صورت ازوم مجدد تہیہ و تقدیم میشود  
﴿نعمۃ اللہ خسروانی﴾

### ﴿(\*)﴾ قصیدہ ﴿(\*)﴾

دوش چون خورتافت رخ زین گنبد فیروزہ فام  
میگذشتم سوے مسجد رمیۃ من غیر رام  
مسجدے دیدم درو جمع از وضع و از شریف  
صف بصف بشسته دروے از کرام و از لآم  
مسجدے دیدم درو جمع از سیاه و از سپید  
سر بر صف بستہ دروے از خواص و از عوام  
مسجدے دیدم پہای ہر ستونش کردہ جاے  
زاہدے والا جناب و عابدے عالی مقام  
دامن سجادہ شان افتادہ تا بیرون طاق  
طرہ عما مہ شان بر رفتہ تا بالائے نام  
آن یکی بر چیدہ لب ہا از پی تکمیل میم  
و آن دگر بر کردہ مخرج از پی ترفیق لام  
ان کنجید از غلیظی جاے الحمدش بحلق  
وین نچسید از سطبری کاف ایائش مکام  
رو بہ آسا آن یکی گسترده تسبیح بلند  
تا کہ خز - گو سالہ گانرا اندر اندازد بدام  
آن چنان گفت اہد نا کش ناف و اشکم پارہ شد  
کز براے رکعت دیگر نیا بد التیام

در سر پر بادشان از بسکہ خشکی کردہ جای  
 در دماغ خشکشان ترے نمی آرد ز کام  
 مہر ہاے یک منی شان سد راہ حق ولی  
 ہرکہ وزن مہرش افزون بودش افزون احترام  
 چون خزان بارکش ہر یک بر آورہ نہیق  
 رشتہ تحت الحشکشان بر زنج ہمچون لنگام  
 دلبر من در میان جمع بر پا ہمچو شمع  
 گرد او پروانہ سان آوردہ مردم از دحام  
 مسجد از رویش معطر گشتہ چون باغ بہشت  
 صفحہ از رویش منور گشتہ چون بیت الحرام  
 تل نسربین شاح سورے ماہ تابان سرو ناز  
 در سجود و در رکوع و در قعود و در قیام  
 بر زمین بنہادہ نہ موضع بہنگام سجود  
 وان دو موضع کش فزون گفتم دو زلف مشکام  
 بوسہ ہا بر مہر زد ہر دم لب میگون او  
 کز پی یک بوسہ اش خشکیدہ خونم در مسام  
 چون چنین دیدم زغم بگداخت جانم آنچنان  
 کاندرون بو تہ تابان گدازد سیم خام  
 پا نہادہ پیش و رفتن جائے کردم در برش  
 تا نمازش را بجا آورد و شد بارش تمام  
 با دو صد ناز و نکیر سوے من افکند چشم  
 با ہذا از توحید و مسکن و اہ کہ دم سلام

گفت ای شوخ الله الله روی آبائت سفید  
 دائماً در ذکر و وردی از پس شرب مدام  
 گفتم اے شوح الله الله زلف مشکین سیاه  
 دربی کار صوابی از پس خمر عوام  
 گوشه سجاده می پیچی بجای گوش چنک  
 حلقه تسبیح می گیرے بجای حلق جام  
 گفت الله داورے مکر و دغل از کف بنه  
 طعنه کم زن یا فہ کم گو دست برد اراز ملام  
 باکدامانی چو من بس بر حذر باشد ز تو  
 دور تر بشین که در پاکی نداری اهتمام  
 مرمرا زین پس نشاید چون توئی بی با و سر  
 مرمرا زین پس نباید چون توئی بی تک و نام  
 هر چه میگفتی بمن زین پیش پذیرفتم و ایک  
 در کف نفس و هوا زین بعد نسپارم زمام  
 جام می دادے کشیدم با نوای چنک و نی  
 چنک و نی دادی گرفتم در میان خاص و عام  
 زین مرا آخر چه حاصل شد بجز طعن خواص  
 زین مرا عاید چه آخر شد بجز لعن عوام  
 من چنینستم که بسرودم تو هم گر عاقای  
 سوے مسجد آے یا مأموم می شو یا امام  
 رو یکی عمامه بر سر گیر و مسواکی بدست  
 گر بخواهی احترام و گر بخواهی احتشام

لب ز شعر و شاعری بر بند و از می توبه کن  
 ترك رندی گوی و بیرون آے د سلك كرام  
 آخراین سودی كنزین ها برده بر گوی چیست  
 آخر آن نفی كنز آنها برده بشعر كسدام  
 گفتم ایشوخ اینهمه گفستی و حق هم سوی نست  
 لك اگر گردد سرم تیغ حوادث را نیام  
 گر شود صد بار شعر و شاعرے از این بتر  
 زین بتر یعنی گه در دین نبی گردد حرام  
 گر شود خواری دانا و ادیب از این فزون  
 زین فزون یعنی گه گیرد دولت نادان دوام  
 گر بود پاداش دانش از تف سوزان جحیم  
 و ر رود تحدید رندی از دم بر ان حسام  
 از پر سیمرخ اگر نایاب تر باشد لباس  
 از زلال خضر اگر با قدر تر گردد طعام  
 گر شود طاعات من مطبوع در پیش خدای  
 و ر بود اقوال من مقبول در نزد انام  
 گر به پیش صاحب دیوان شوم نائب مناب  
 یا به نزد خسرو ایران شوم قائم مقام  
 گر لطایف را ز بی لطفی برد دستور ملك  
 یا پس از دستور نوش جان كند حاجی قوام  
 من نیارم زیست یکدم با چنین ناخردان  
 بند بندم را اگر بندند با زنجیر و خام

خواری دانش بسی خوش تر که نادانی وعز  
 طعنه خاصان بسی بهتر که تعریف عوام  
 داور برادر شعر شادابست و طبع دلکشت  
 نیست ممد و حی از آن در هجومیراند کلام

### ✽ غزل ✽

زهی زلفت بماء اندر زده چنك	بتار طره ات خورشید آونك
چشم اشکبارم عکس زلفت	چو هندو بر لب دریاچه گنك
به بت صد سجده میگردم اگر بود	بسی همچون تو در بیخانه كنك
گرو برده خط از پر بیغا	چنو لعل تو از منقار تورنك
بسته چون تو نقش كلك مانی	سرا پا گر به بینی نقش ارژنك
بخون ریزے سمرشد ابروانت	چو شمشیر خدیو چرخ اورنك

## جشن انجمن مودت

### احساسات ایرانیان مقیم بمبئی

جشن نورو هفتمین سال انجمن مودت که بدستیارے آقای میرزا  
 زین العابدین خان حکمت شیرازے تاسیس یافته شرح ذیل است  
 روز اول فروردین ۱۳۰۹ انجمن مودت در سالون مخصوص انجمن  
 در خانه میرزا زین العابدین خان حکمت بریاست آقای میرزا جلال الدین  
 خان گیهان قونسول محترم ایران در بمبئی با حضور قریب چهار صد تفرز  
 اعضا تشکیل یافت در حالتیکه نمثال بی مثال همایونی مزین بگلهاے رنگین در



صدر انجمن نصب العین حضار بود رئیس رسمیت انجمن را با خطابه خوانی آقائے حکمت اعلام و آقائے حکمت خطابه غرای ذیل را انشاد فرمودند

### خطابه

جوان شد جهان باز از فرودین شد از فر او سبز و خرم زمین  
نوروز ایرانی یا روز نو ایرانیان به زنده شدن قوای خلقت و بیداری  
طبیعت مدد نموده روح ایرانی را بوجد و طرب در آورده - نوروز سال  
۱۳۰۹ شمسی بر ایران باستان و مرز زرتشت میگذرد در حالتی که خوشبختانه  
مملکت دارای شاهنشاه تاجدار و خدیو ایران مدار اعلیٰ حضرت اقدس پهلویست  
( دسر زدن مردم ) ایزد دادارش با بخت جوان بر تخت کیان برائے آبادی  
ایران و آسایش ایرانیان پاینده و برقرار بدارد

جلوس کرده ابر تخت جم فریدونی خدیو داد گرو خسرو همایونی  
ندیده تخت جم و افسر کبان هرگز چنین شهنشه والا و دور میمونی

### ( دسر زدن مردم )

ایجاد نوروز از ازمنه قدیمه و عقاید و عادات ایرانیان است برخی نارینه  
این عید را از زمان جمشید که پایه تمدن و اساس زندگانی اجتماعی را  
گذارده میدانند ، چنانچه فردوسی طوسی که روان پاکش شاد و خرم باد  
پس از ستودن کارهای شایان آن پادشاه میسراید

بنوروز نو شاه گیتی فروز بر آن تخت بنشست فیروز روز  
بزرگان بشادی بیاراستند می و رود و رامشگران خوا تند  
بجمشید بر گوهر افشاندند مر آن روز را روز نو خواندند  
چنین جشن فرخ از آن روزگار بمانده وزان خسروان یادگار  
ایران باستان که بخواست یزدان و فر شاه پهلوی جوان گشته خود را

برای این جشن حاضر میکند

مردم ایران پیر و جوان خرم و شادان یکدیگر نهیت میگویند ما  
ایرانیان مقیم هندوستان هم این روز نوروز را بهترین روز خود شمرده با  
قلبی پاک بی آلاش در مقابل تمثال بی مثال همیون شاهنشاه جوان بخت ایران  
مدار و پدر مظلوم تاجدار خود سر تعظیم و عبودیت خم کرده با کمال عجز  
و انکسار عرض میکنیم

خدایا شها پهلوانا گوا	ز نو تازه شد عهد کیخسروا
بملک جم ای شاه فیروز بخت	چو یزدان توراناج بخشید و تخت
همه خرم و فرخت روز باد	همیشه تو را روز نوروز باد
ز نو تازه شد رونق ملک جم	بر افراشتی کاویانی علم
بهندوستان نیز فرما نظر	که گردیده ایرانیان را مقرر
ز جور عرب جبهی از ملک پارس	بر بندد ره سوه هند از هراس
همه شه پرست و همه پاک دل	ز مهر نو بر لوح جانشان سجل
زهی شاه و فرخنده آن روزگار	که باز آوریشان به ایران دیار
به ایران کنون روزگار نویست	که شاهنشاه او جهان پهلویست
خدا یا تو این خسرو نامدار	به ایران زمین شاد و پاینده دار

شاهشاه از این راه دور به پیشگاه سریر گردون مسرت تبریک و تمناهای  
خالصانه خود را عاجزانه تقدیم و عرض مینمائیم جشن فیروز نوروز که  
یادگار عهد باستانی و بامداد امید و کامرانی ایرانیانست در ظل عنایت و  
عاطفت آن پدر تاجدار به ایران دنیا دیده و جوانان نو رسیده آن سرزمین  
خجسته و فرخنده باد

امیدوار از ایزد دادار چنانیم آنسان که باد فروردین درختهای پژمرده را

جانی تازہ دھد و از اهریمن دے رھائی بخشد دہائے افسردہ ایرانیان را  
بفروغ دانش و ایران دوستی شاد و خرم و دورہ ناسادانی را در کشور  
ساسانی پایان رساند

سپاس یزدان پاک را کہ ایران در عہد خسرو داد گرو خدیو عدالت گستر  
شاهنشاه پہلوے ارواحنافدہا با بدایرۂ اُرقی گذاردہ و مآثر این عہد زینت بخش  
تاریخ جہان خواہد بود

یکی از برجستہ ترین یادگار عصر میمون شاهنشاه پہلوے تاسیس  
عدلیہ قانونی نحت وزارت آقائے داور و الغاء ( کاپیتولاسیون است )

آقای داوراوقات شبانہ روزی خود را صرف ترمیم قوانین و رفع نواقص  
عدلیہ فرمودہ روز بروز اسباب پیشرفت و تکمیل این مقصود مقدس را کہ  
منظور نظر مبارک ہمایون شاهنشاهیست فراہم مینماید

امیدوارے کامل داریم در آئینہ نزدیکی بخلاف سابق دوائر عدلیہ ایران  
در مرکز و ولایات عموم طبقات مردم را از داخلہ و خارجہ بحسن توجہ و  
عدالت راضی و ممنون دارند

بعضی اجنبی پرستان کہ از راہ بنص و حسد یا سببی دیگر کہہ برما  
مجهول است نسبت بی اعتدالی در ایران میدہند و اسباب نگرانی و ناامیدی  
پارسیان محترم میشوند اظهاراتشان بکلی بی اساس و دروغ محض است .

پارسیان محترم را مؤردہ میدہم کہ کلیہ دوائر دولتی ایران از کشوری  
و لشکرے بلااستثنی تحت نظر توجہ شخص مقدس ہندگان اعلیٰحضرت پہلوے  
قرارگرفته و احدے را قدرت خلاف قانون و بی اعتدالی نیست .

بہترین شاہد بر صدق این اظهارات جناب آقائے اردشیرجی ریہر اثر  
است کہ چند روز قبل از ایران وارد بمبئی شدہ اند ممکن است محض

مزید اطمینان از ایشان تحقیق نمایند تا بداند ایران امروزه غیر از دیروز و عصر پهلوی سوائے عهد قاجارے و اصوات مخالف کہ از حلقوم ارباب غرض و مرض خارج میشود قابل اعتنا نیست .

مع التأسف پارسیان محترم بواسطه طول اقامت در هندوستان زبان نیاکانی خود را از دست داده و الا جرائد و اخبار فارسی مخصوصاً نامه مقدس حبیب المتین کہ ترقیات فوق العادۃ ایران را در عصر همايون شاهنشاه پهلوی شرح داده و میدهند ملاحظه نموده و کاملاً مطلع میشدند کہ هر کس در این خجسته عهد به ایران و ایرانیان بدین است از کوته نظرے و نادانی و جهل صرف یا وسوسه شیطانی است .

گر نخواهد رونق خورشید را خفاش نیست قهرش نزد بصیران هیچ نقص آفتاب خاتمه بصدای رسا عرض میکنم پاینده باد ایران زنده باد شاهنشاه معظم و بدر تاجدار ایرانیان

فرخنده و مسعود به ایران بود این روز روز شه ما باد همه روزه چو نوروز بر تخت کیان شاد و خوش و خرم و فیروز بخشد بجهان نور چو خورشید دل افروز شاهنشاه ما پهلوی راد جهاندار

(خادم مات زین العابدین حکمت)

پس از نطق آقائے حکمت جناب دکتر کرنجیا که سوابق درخشانی در ژاندارمری فارس دارند نطق ذیل را بزبان انگلیسی ایراد نمودند -

اظہار تشکر از آقائے حکمت از اینکه این بنده را با قایان معرفی فرموده و اجازت دادند کہ چیزے نسبت بتجربیات خودم در باره وطن عزیز ایران عرض کنم

آقایان ما همه امروز در اینجا جمعیم برای تذکر و تبریک جشن عید نوروز  
نوروز روزیست که تجدید سال میشود -

بخاطر من می آید نوروز هائی را که در شیراز یا فسا و نقاط دیگر  
ایران دیده ام جاهائی که تمام اشیاء سبز و خرم و دلگشا و به هر طرف  
که نظر بیندازے کوه و دشت خانه و باغها لباس خضرا پوشیده و آغوش  
باغوش در دامان خاک ایران جلوه گر آن نسائم روح افزا یا جوے بعطر  
ریاحین و گلهای گوناگون معطر مفرح ارواح افسرده و مقوے جان های  
پژمرده از هر طیف بوزین مشغول ولی افسوس که در اینجا اثرے از  
آن همه نیست

اینک امید است اجازت فرموده تا چند کلمه نسبت بایران عرض  
کنم بستی و باندے برای هر مملکتی ممکن الوقوع است وقتی که ایران  
در اوج سعادت و علو برترے بود در زمان سلطنت کیان و ساسان حتی  
در تواریخ غیر ایرانیان نیز نشان میدهد سلطان روم با آنها عظمت و جلال  
و آن لشکر هائے مرتب بی پایان و آن نظامیان تسلیم یافته و آن امیر لشکر  
هائے زیر دست نامی از قبیل ( جولیان ترزان ) و ( سیزرهارلد ) در سه  
چهار قرن متواتر بایران حمله ور شده لکن قادر به ربودن خشتی نیز از ایران  
نشده و در هر جنگی در مقابل لشکریان شجاع ایران نه فقط تنها شکست  
خورده سرکردگان و امیرانش کشته و دستگیر شده بلکه لشکر نیزه بخت بی  
سالارشان را نیز تا داخله خاک روم تعاقب نموده و بدار الباطنه حمله ور گشته  
تخت و تاجشان را زیر و زیر میساختند بجز بیان نشان میدادند که نه از هیچ  
حیث از آنها کمتر نیستند بلکه از هر حیث به آنان برتری دارند -

بها دران ایران بودند که قادر بر کوبی تا تار هائی میشدند که خاک

مغرب تا وسط آسیا را بصرف در آورده ولی از ایران جز شکست و هزیمت  
نمرے نمیدیدند

جائے افسوس است کہہ دوئیت و تفاق سپہسالاران ایران سبب تسلط  
اعراب گردید

نصور تمناید کہہ عربها با ایرانیان برترے داشتند یا قادر شکست لشکر  
ایران بقوه شمشیر و بهادرے بودند بلکه پیشرفت اعراب از سفاقت و عدم اتحاد  
خود ایرانیان بود خصوص طبقه ملانمایان کہہ همیشه در هر مملکت اساساً  
مؤسس تحزیند شکر میکنیم خدا را کہہ دیگر بار نقوذشان در ایران غیر ممکن  
است و تقدیس میکنیم اعلیحضرت پهلوی را کہہ جلوگیرے از این طبقه عجیب  
و محزب مملکت فرموده و میفرماید

اگر بخواید حقیقت وضع عرب را در آن عصر بدانید رجوع باشعار  
فردوسی طوسی گنید کہہ میفرماید

ز شیر شتر خوردن و سوسمار  
کہہ ناج کبان را کند آرزوی  
عرب را بجائی رسیده است کار  
تغور تو ای چرخ گردون تفوی

بعد از آن ایران بسی پستی و بلندی دید تا پس از سنه ۱۹۰۶ مسیحی  
کہہ بعضی گرگهای گرسنه در صدد بلعیدن گوسفند بیچاره برآمدند در  
حالتی کہہ طالع ایران نزدیک بزوال و آخرین تار رشته خیالش قریب الانقطاع  
شده بود آیا آن دست غیب با ارواح مقدس پیغمبران ایران و کیان و  
ساسان نبود کہہ ایران را از آنهمه خرابیها محفوظ و مجروس داشتند تا  
اینکہ مادر وطن فرزندی قادر قابلی مثل رضا شاه پهلوی بوجود آورد

فقط کسیکہ میتواند مانند اجداد بزرگوارش ساسانیان بار دیگر لشکر  
فتح و ظفر را سردارے کنند شك نیست کہہ در ظرف مدتی قلیل ایران را

ترقی کنیر داده کستاخی میشود بگویم حتی بندگی بایران و ایرانیان فرموده  
عمرش دراز و فرخند گیش مدام باد

اے پسران لایق ایران خواجه مسلمان و یا زرتشتی وقت را غنیمت  
شمردہ بر خیزید گرد لوای علیحضرت رضا شاہ پهلوی جمع گردیدہ  
بعالمیان نشان دهید کہ یادگار ساسانیان هنوز باقی و نرفته اند بلکه ہمیشہ  
بوقت ضرورت حاضرند کہ حتی المقدور وظایف وطن پرستی خود را  
بجای آرند .

در سنہ ۱۹۲۵ وقتی کہ شاہنشاه محبوب ما رئیس الوزرا و وزیر جنک  
بود شخصی در گوش بندہ گفت عنقریب جانشین شاپور و نادر و ناپلیون ثانی  
خواهند شد دلیرانہ پیشگوئی کردہ گفتم بہ سریعترین وقتی (رضا شاہ بزرگ)  
نامیدہ خواهد شد

نشتی ایران را کہ علیحضرت شاہنشاه پهلوی بدستکاری وزیر دربار بی  
نظیر آقای تیمور تاش و رئیس الوزراے لایق آقای مخبرالسلطنہ ناخدائی کنند  
بدیہی است کہ بسلامت و سریعترین وقتی بساحل مقصود خواهد رسید

وقتی کہ بندہ در ایران بودم بعضی کلمات بی معنی را میشنیدم از قبیل  
بمن چہ، خدا بزرگ است، بہینم تا چہ می شود، وغیرہ

اما نظر باینکہ مادر وطن بہر فردے از اولادش چشم خدمت دارد  
باید آن کلمات بی معنی را دور انداختہ و فرداً فردا بادی و وظایفمان بگوئیم -  
آقایان مستدعیم، باور نکنید حرف جہالی را کہ گمان میکنند مملکت تا  
یش از این ترقی نمی کند و دشوار می پندارند قوی تر و سعادت مند تر شدن  
ایران را -

مجدداً نشکر میکنیم آقایان محترم را کہ در شنیدن عرایض بندہ صبور

فرمودند مخصوصاً تشکر میکنم در حضور آقای کیهان قنصل دولت علیه ایران آقای حکمت مؤسس انجمن مودت را که با تحمل زحمات چندین ساله سبب اتحاد بین پارسیان و مسلمانان ایران شده اند  
زنده باد رضا شاه پهلوی  
پاینده باد دولت ایران

### [برزو دکتر کرنجیا]

سپس آقای جهانگیر سهراب حی چینی والا ( ادوینت ) عدلیه اعظم بمبئی نطق ذیل را با انگلیسی و فارسی بیان فرمودند  
وقتی مشاهده این جشن عالی امروز را میکنم این دو شهر فردوسی  
یادم می آید .

بسی رنج بردم درین سال سی  
عجم زنده کردم بدین پارسی  
یکی بندگی کردم اے شهر بار  
که ماند ز تو در جهان یاد گدار  
این جشن امروز که از طرف آقای حکمت مؤسس انجمن بنام نامی  
شاهنشاه پهلوی دایر شده آئینه درخشانی نشان میدهد همه کس میداند و در  
تاریخ روش است که در ایام سلاطین ساسانی و هخامنشی آفتاب سلطنت ایران  
زمین بممالک وسیع دنیا پرنو افکن بود

بدبختانه از زمان تسلط اعراب و بتزلزل گذشت تا بدبختی آن باسلطنت  
قاجاریه خوشبختانه خاتمه یافت اکنون که نوبت سلطنت پهلوی و روزگار  
نوین ایران است ایرانیان که در اروپا تعلیم یافته و بتاریخ جهان آشنا شده بخوبی  
دانسته اند که ستاره ایران در زمان هخامنشیان و ساسانیان چقدر درخشندگی  
داشته و مسبب افول و هبوط آن و تسلط اعراب و اقوام مختلفه چه بوده  
است فردوسی علیه الرحمه میفرماید

نگه نثار شد تخت ساسانیان  
از آن زشت کردار ایرانیان



همان زشت شد خوب و شد خوب زشت شده راه دوزخ پدید از بهشت  
 حالا موقعی است که عموم ایرانیان خصوصاً پارسیان محترم مقیم هندوستان  
 که خون پی آرایش ایرانی را در بدن دارند از گذشته پند گرفته بطوریکه  
 دکتر کرنجیا اظهار داشته اند تحت لوای جهان گشای اعلیحضرت پهلوی  
 متعدد جنبش نموده به میان نشان دهند که هنوز خون ایرانی در جریان است  
 خون مذهبی به همت والای شاهنشاه پهلوی از مملکت ایران خورد خورد  
 باریسته و ساکنین آن مملکت از هر طبقه متحدالشکل و متفق الکبر شده اند ،  
 ما پارسیان مقیمین هندوستان اگر چه یک هزار و اندی سال است که  
 بهندوستان مهاجرت کرده ولی هرگز ایران وطن اصلی خودمان را فراموش  
 نکرده و همیشه میگوئیم

عشق تو در وجودم و مهر تو در دلم . باشی در بدن شد و با جان بدر شود  
 پانصد سال قبل که پارسیان در ولایات گجرات بودند هر وقت اسم  
 ایران را میشنیدند با يك حالت عشق و محبتی باد از آن سر زمین نیایگان  
 نموده و در اعیاد و محافل خصوصی خودشان را بسرودن شاهنامه و یاد  
 ایران مشغول میداشتند اگر چه در هندوستان يك نفر پادشاه زرتشتی در  
 میانشان نموده ولی آشکده ( اده ادا ) که دهی از گجرات و زمان ورود  
 پارسیان بهندوستان ساخته شده بنام ایرانشاه نامیده و از نقاط هندوستان بانمکان  
 مقدس یاد ایران زیارت میروند قصد از اظهار این مسائل اینست که هیچوقت  
 پارسیان مهر ایران وطن عزیز خود را از دل خارج نکرده اکنون  
 هم رفتار دارند که ایران دازای شاهنشاهی چون اعلیحضرت پهلویست امیداست  
 در ظل این پادشاه جوان بخت ایران و ایرانیان پا بدایره ترقی و تعالی گذاشته  
 عهد هخامنشیان و ساسانیان را تجدید نماید

چیزیکه خیلی محل ملاحظه و لزوم است زبان فارسی است که بایستی

افراد فارسیان در تحصیل آن کوشش نموده خط و زبان امروزی ایرانیان را فرا گیرند اگر چه انجمن مودت لازمه سعی را درین باب نموده ولی متأسفانه هنوز کاملاً موفق نشده امید است برادران فارسی در پیشرفت این مقصود مقدس تا آخرین درجه کوشش نمایند

خاتمه عرض میکنم باینده باد ایران زنده باد شاهنشاه پهلوی بدرنا جدار ایرانیان

جهانگیر بن سهراب چینی والا سکر تری انجمن مودت

پس از نطق آقای جهانگیر چینی والا جناب منشی عباسعلی (دراماتست) سایب رئیس انجمن مودت فصلی از تیائر سلطنت بهرام گور که مشغول ساختن و انعام آنست و گریز آنرا نظماً و شراً بنام نامی اعلیحضرت پهلوی ارواحنا فدا نموده بزبان اردو قرائت و فوق العاده جلب توجه و تمجید و تحسین جالسین گردیده چندین مرتبه دست زدند .

سپس بصرف شربت و شیرینی مشغول و یکساعت بعد از ظهر مجالس جشن را بسلامتی ذات‌والای بندگان اعلیحضرت اقدس شاهنشاه ایران پناه پهلوی ارواحنا فدا ختم نمودند در خانمه تلگراف تبریک ذیل از طرف انجمن بخاکهای همایونی معروض شد پیشگاه سریر اقدس شاهنشاه پهلوی ارواحنا فدا

روز شاهنشاه ما در فروردین نوروز باد سال و مه بر تخت بختش خرم و فیروز باد

هیئت انجمن مودت

جواب تلگراف تبریک از دفتر مخصوص شاهنشاهی واصله (۷) فروردین

از تهران کراف پرشین کانسلیت بمبئی

هیئت محترم انجمن مودت بمبئی تبریکات شما بمناسبت تجدید سال موجب

مسرت خاطر مبارک شاهنشاه ارواحنا فدا گردید رئیس دفتر مخصوص شاهنشاهی حسین

\*\*\*

شرح جشن انجمن مودت برای اداره ارمغان در ماه فروردین ارسال شده

ولی واسطه رسانیدن را بتاخیر انداخت . این موقع که خود آقای حکمت از

بمبئی بطهران ورود فرمودند سواد آنرا بداره رسانیدند

## تاریخ لمیا

تمتع و نلذذ از مناظر طبیعی و مشاهده آثار قدرت یزدانی بدین شهر نیامده بود از این سبب در کار خود متفکر شد که چگونه رفتارے پیش گیرد و از چه راهی خود را بمقصد رساند . . . خوب اکنون بعضی از سرگردگان دیدار دختر اخشید را طالب بودند . . . لمیا اینفرصت را نباید از دست داد وقت هم بسی تنگ است . . . جای تأمل نیست . . . چه باید کرد ؟ باید حبله کرد و ندیرے اندیشید که خلاصه مذاکرات این جلسه را بدست آورد . . . شاید در این ضمن مطلب مهمی باشد که بکار من بیاید . . . چه کنم ؟ خدایا . . . چاره چیست ؟

### فصل شصت و چهارم - طعام

در این بین گیس سفید با کمال بُختر از دور پیدا شده میخرامید چون وارد اطاق شد لمیا احترام او را برخاست گیس سفید گفت چنان میدانم که تو بسیار طرف میل خاتون من واقع شده و محبت زیادے نسبت بتو حاصل کرده که تا بحال هیچ دختر و کنیز ماهر وئی بدینسان فریفته نشده این بگفت و لب هائے خود را برای خنده از روی هم برداشته دندانهای متفرقش در میان دهان نمایان شد . . . زیرا روزگار نصف دندانهای او را فرسوده و ریخته بود . . . این زن در زمان جوانی بسی زیبا بوده و اکنون که پیر شده خوشگذرانی او را بسی فریه کرده و طول عمر در هم و بهم رفته اش نموده پوست بدنش مانند قره که قطرات آب از آن برآود عرق بیرون میداد و چون اندکی راه می پیمود بزودی خسته شده از حرکت باز می ماند

لکن با این همه سبکروح بود و لمیا بدو مأنوس شده و از گفتار و دیدار وے خوشنود بود و از اینکه دختر اخشید او را بی نهایت دوست دارد بسیار مسرور شد چه که این داستان سبب میشد که لمیا بمقصود مهم خود رسیده و از اخبار مطلع شده المعزالدین الله را از وقایع آگاه سازد باری لمیا چون گفتار گیس سفید را شنید سر بزیر افکنده گفت چنان دانم که مهربانی و دوستی خاتون مصر در باره من از آن باشد که چون مرا بسی باریک اندام و ضعیف دیده داش بحال من سوخته و اظهار مهربانی مینماید زیرا مرا آن جمال و کمال نیست که مانند خاتون مصر کسی شیفه و فریفته من گردد گیس سفید سخن او را قطع کرده گفت این ضعف و لاغرے اندام بر حسن و جمال تو افزوده و اینک خاتون مرا فرستاد تا تو را آرایش کرده بحضور برم چه که می خواهد نهار را با تو صرف کند این لطف و مهربانی لمیا را از فکر در باره ابو حامد و سالم باز داشت گیس سفید بهر هفت لمیا پرداخته جامه حریر رنگینی که بافته مصری بود بدو پوشانید اینجامه چندان نرم و لطیف و پر نقش و نگار بود که چشم را خیره میداشت آنگاه کمر ندی از زرناب بر میانش استوار کرده و گیسوانش را بطرزی مخصوص پریچ و چنبر ساخت

لمیا را اینگونه آرایش ناپسند افتاد و بگیس سفید اظهار داشت تا او را معاف دارد گیس سفید گفت خاتون مصر چنین خواسته و مرا چنین امر کرده لمیا گفت از خاتون بخواه شاید بعدم زینت و آرایش من رضا دهد زیرا اینگونه که نو گیسوان مرا بافته سر مرا اذیت بسیار می کند گیس سفید گیسوان او را گشوده و بدو نیم قسمت کرده هر یکرا بی آرایش و ساده بافت و بر پشت رها کرد و دسته کوچکی از زلفکش را بر بنا گوش خوابانید

و خواست تا بکار چشم و ابرو پردازد و آنها را با سرمه و سسمه رنگین  
نرکند لکن لمیا بدین معنی رضا نداد در این بین که گیس سفید آرایش  
لمیا مشغول بود کنیزکی سیاه نیز در مقابل آئینه در دست گرفته ایستاده بود  
لمیا چون رخسار خود را در آئینه بدید چنان مفتون جمال خود شد که  
از دیدار خود سیر نمی شد چون کار آرایش انجام یافت لمیا با گیس سفید  
روان شده از دهلیزی گذشته بتالار بزرگی درون شدند در صدر تالار تخت بزرگی  
گذاشته و سفره نهار را بر فراز آن گسترده بودند و چنان بود که هر کس  
بر فراز آن می نشست از پنجره رود نیل و نرد کشتی ها را می دید از پس پشت  
کشتی ها بنیه عالی جزیره روضه و اهرام ثلاثه که در پس جزیره روضه بود  
همگی نمایان بود و منظره جالب توجیهی تشکیل میداد این تالار هم مانند سایر  
اطاق های قصر بفرش های گران بها مفروش و بر زبر آنها تخت های عاج  
اندرود و صندلی های زرنگار و توشک های آراسته قرار داده و پرده ها به  
مطرز بر دیوار آویخته بودند و نیز پرده برشته ابریشمین بر پهنای طالار  
آویخته بودند که چون پرده مذکور را میافکندند حاضرین مجالس دختر اخشید  
را نمی دیدند این تالار مخصوص انعقاد مجالس بزرگ و محافل با اهمیت بود  
و چون دختر اخشید بدان مکان در آمده پرده که در وسط اطاق بود  
آویختندی و خاتون مصر در پس پرده بمجاورات و عرایض حاضرین گوش داده  
و هیچکس چنانچه گفتیم او را نمیدید ...

امروز برای آنکه رود نیل و مناظر اطراف آن را تماشا کنند فرمان  
کرد تا سفره نهار را در آن تالار بگسترند آنگاه در کنار سفره توشکی  
که به خز پوشیده بود برای خاتون نهادند و در اطراف آن خز که سطح  
توشک را پوشیده بود اسم دختر اخشید نگاشته شده بود باری دختر اخشید

بر زبر آن بنشست. قطیفه ابریشمی که به تارهای رنگارنگ و جواهرات قیمتی مزین و حاشیه دار بود و انواع و اقسام طیور و درختهای مختلف و حیوانات مختلف و حیوانات متعدد از جواهرات بر آن نگارش یافته بود بر خود پیچیده داشت دختر اخشید در اینگونه بالا پوش از زنان خلفای عباسی تقلید کرده بود چه که آنها در زمان استقلال دولت خود خویشرا بدینگونه میاراستند و بیشتر تقلید وی در طرز لباس و آرایش از مادر خلیفه عباسی «المستعین» بود چه او را فرش مرصعی بودی که بر او صورت جمیع انواع حیوانات منقوش بود و شکل هر گونه پرندۀ بر آن مرسم شده جنبۀ طیور از زرناب و چشمان از باقوت و دیگر جواهرات بود (تاریخ نمدن اسلامی «۱۱۰» ج ۵) لمیا چون بتالار وارد شد خائون مصر را نگریست که بر زبر نشین خود قرار یافته و قطیفه مذکور را بر سر افکنده و خود را بدو پیچیده و شدت بریق و لمعان آن بارچه چشم بیننده را خیره مینمود سفرۀ نهار گسترده و ظروف طعام را در آن نهاده و کینزگان طبق های میوه جات و شیرینی میاوردند جامه های کینزگان و پیشخدمتان چندان تمیز و پاکیزه بود که ما فوق آن ممکن نیست هر يك از آنها خود را بدقت تمام هر هفت کرده و گیسوان را باشکال مختلف بافته و تافته بودند بجز لمیا که در آئینان بدون آرایش و پیرایش بود پس از تحصیل اجازه سلامت «لمیا» داخل شده و آجامه که در بر داشت بر جمال و نیکویش افزوده بود دختر اخشید را چون چشم بدو افتاد خودداری نتوانست و برخاسته دست وی بگرفت و پهلوی خویشش بر زبر نشین خود نشانیده گفت «این هدیه یعقوب بن کاس جمله تقصیرات و گناهان او و یاران او را محو و نابود نمود» پس با کمال محبت سلامت را در بر گرفته صورتش را بوسه داد لمیا سر بزر افکنده حیا و آزرم بروقارش افزود بدیهستکه بهتر زینت

و آرایش زنان صفت عفت و با کدمنی است بلکه سر حلقه زینت هاست . آنگاه دختر اخشید بامیا گفت چنان خواهم که با من طعام صرف کنی و به پیشخدمتی که طبق سگباج در دست داشت امر کرد تا او را بر زبر سفره نهد و خود دست یازیده باره از آن در دهان گذاشت و پاره نیز بامیا داد که وے بگرفت و بخورد لمیا تمامی آن غذاهای رنگا رنگ را دیده و خورده بود و اسم همه را میدانست چیزی يك از آنها که ندیده و طعمش را تا بحال نخشیده بود دختر اخشید بدین معنی پی برده و گفت چنان مینماید که تو را بدین رنگ از خورش میلی نباشد با آنکه یکمقال آن چند صد اشرفی ارزش دارد این خورش را از مغز سر مرغ کوچکی میسازند که جز در مصر جای دیگر یافت نشود و ما برای تحصیل جنس مرغ مذکور اموال زیاد صرف میکنیم چه مغز سرش بی نهایت مقوی و يك لقمه از آن معادل با چندین ظرف از دیگر غذاهاست . آنگاه فرمان داد تا انواع خورشهای دیگر و هر یسه و معجونات و میوه جات و جزاینها را حاضر کرده به خوردن پرداختند در اثناے طعام کنیزکان بخور و عود و عیر بر آتش همی ریختند و فضای تالار بروائح طایه معطر بود دسته های گل بسیاری در اطراف تالار چیده و بر اثاثه و اسبابیکه در آن جامو وجود بود گلاب و مشک پراکنده بودند گفتی تالار یکباره مشک و عیر است در ضمن اطعمه و اشربه مختلفه که بر سفره نهاده بودند لمیا را بمایع سبز رنگی که در تنك بلورے بود چشم افتاد و ندانست که چیست بلکه از دیدار آن بغم و اندوه افتاد زیرا پدرش بواسطه چنین شربتی که در رنگ مطابق با این بود جان داده بود و بدرود زندگانی کرده لمیا از تمام این تجملات و کثرت آن بشگفتی افتاده و میان رفتار المعز لدین الله وام الامراء با این گونه رفتار و کامرانی که در مصر میدید فرقی بشمار مشاهده کرد و آنچه بیشتر بر

حیرت و تعجب لمیا افزوده آن بود که با وجود وفور نعمت و کثرت آزر و غه که در این بلاد است مردش از گرسنگی میمیرند و چیزی دسترس ندارند و با آنکه در دستگاه المعز لدین الله و در قیروان که مقر خلافت اوست عشر این منصب نعمت که در مصر است یافت نشود مع ذلك ینگفرد نیاز مند و محتاج در آن مملکت پدیدار نیست و همه با کمال آسایش تیش میکنند . دختر اخشید در آنروز داد خوردن و نوشیدن بداد و با کمال لذت نهار صرف میکرد و بسی از کم خوراکی لمیا متعجب بود و این رفتار او را بعالتی محمول میداشت . زیرا عادت و اعتقاد دختر اخشید بر این بود که مقصود اصلی و لذت واقعی انسان در دنیا همین خوردن انواع مختلفه اطعمه و نوشیدن اشربه متفرقه است و در این دنیا جز تمتع و لذت کاری نیست و مهمی در نظر نه و چنان می پنداشت که هر کس از لذت دنیوی گذاره میکند و بزهد و عفاف تن در میدهد جهت آنستکه اسباب لذت و کامرانی برائے او مهیا نیست و بقول ملائے رومی « از غم بی آلتی افسرده است » زیرا اینگونه رفتار جز از مردم توانگر نیاید و فقرا جمله از آن بی بهره و نصیب اند . اینگونه عادت و رفتار است که اشخاص دنیا پرست شهوت ران بدان پرداختند و از حد و اندازه قدم برون نهادند عاقبت سبب زوال دولت و انحطاط و تنزل مجد و نفوذ آنان گردید و لذات عقلیه و روحانیة آنان را از میان برده جز لذات جسمانیة فانیة برائے آنها چیزی نمیگذارد و همت خود را بر این گمارند که بدینوسیله خویش را از خیال و رنج و غم آسوده کنند بدینجهت شهوت نفسانی و لذات بدنیه رو آور شده و از این رفتار جز ضعف و سستی و انحطاط و تنزل برای آنان سودی نباشد و همی بکاهند تا آخر کار اسیر و دستگیر نفس شده در تحت اقتدار قوای شهوانیه پامال و معدوم میگرددند مردان را جز فیروزه بر دشمن و سبقت از ابناء جنس و عروج بمناصب عالی و



بر افراشتن رایت حکمرانی و توسیع دائره فرمانروائی لذتی نیست همین لذائذ روحانیه است که خاطر آنها را جاب کرده و محض انتشار نام و دولت خود از لذات بدنیه و شهوات نفسانیه روی برتافته و برای آنکه بر دیگران مهتری جویندو حکمرانی را زمام بدست گیرند بکام شیران اندر شوند و چون دوات و حکومت بر آنان استقرار یابد و خود را بر منصه ریاست و نیل مقاصد استوار بینند و جمعی را در پیشگاه عظمت خود ساجد و خاضع مشاهده کنند از خیال و طرز رفتار اولیه خود سرباز زده و از جاده سعادت و نیکبختی بیکسو شده در لذات و امور دنیویه غوطه ور میشوند و این عمل سبب ذهاب مجدد و عظمت آنها شده و علت تنزل و انحطاط دولت و نفوذ آنان گشته خود و یارانشان پستی و ذلت همی گرایند و استقلال و استیلای آنها سست همیگردد پس از آن دیگر عنان لذات و تمتعات روحانیه از چنگ آنان بدر رفته و جز لذات فانیه محسوسه چیزے برای آنها باقی نمانده اندك اندك بتن آسانی عادت یابند ناگاه خبر شوند که خود را در چنگ دشمن و حسود اسیر بینند در اینوقت پشیمان شوند ولی افسوس که پشیمانی را فائده و نتیجه نیست . دختر اخشید چون از صرف نهار پرداخت امر کرد تا کنیزکان سفره را در نوردیدند و چندان طعام خورده و اسراف و افراط در اكل اطعمه مختلفه نموده بود که عروق و رگهای بدنش پر شده و شدت و سرعت خون بدوران افشاده آثار کثرت اكل در چشمانش پدیدار شده خود دارے نتوانست و در زهر نشین خود پشت افتاد لمیا خواست ناز آنجایگاه برخیزد و بجای دیگری قرار گیرد لکن دختر اخشید او را گرفته پهلوی خویش نشانید و با او بصحبت پرداخته گفت

سلامت . وطن تو کجاست ؟ لمیا در پاسخ عاجز آمده زیرا نمیخواست بگزارف سخن کند و حقیقت داستان را هم نیز نمیخواست اشکارا کنند ناچار

صدای آهسته گفت من از اهل افریقا هستم . از شنیدن کلمه افریقا دختر اخشید برافروخته آثار خشم از او ظاهر شد زیرا چندین ماه بود که حکمران افریقا خاطر او را مشغول نموده و لشکرهای جرار بر سرش آورده بود خون برخسارش دوید لکن خود دار می کرده با چهره خندانی گفت . افریقا شهر زیاد دارد . تو از کدام شهر هستی ؟ لمیا گفت خاتون من رسم نیست که از کنیزکان نسب و وطن پرسند چه نسب و نژاد آنها بخداوندان پیوندد و من چون اینک در قصر خاتون مصر و در جزو کنیزکان او هستم نسب من بدو پیوندد . دختر اخشید از اینجواب که بر هوش و زیرکی او دلالت داشت بسیار خوشنود شده خواست رشته سخن را تغییر دهد و از راه دیگر صحبت کند ناگاه حاجب در آمد و گفت امراء و سرکردگان اخشید مدتی است در انتظار بارند . دختر اخشید اظهار کراهت کرده و سر را حرکت داده گفت « اف » میخواهند راحت را از من با اینملاقات سلب کنند . من چکار کنم . برای آنها چه باید کرد؟ بمن چه . بروند با « احمد » که امیر و رئیس آنهاست ملاقات کنند . آه . عجب در افتاده ام . انگاه به لمیا متوجه شد . لمیا دید از دست دادن چنین فرصتی شاید پس خندیده و گفت راست است خاتون من . . . اینگونه کارها تو را رنج میدهد لکن میدانی که رئیس و مطاع یکطائفه همیشه در رنج و تعب است اگر اینها بمقل و فطانت تو اعتماد نداشته باشند و خود را محتاج تو نمیدیند هرگز برحمت تو راضی نبودند - اگر از من میشنوی ایشان را بارده و قوی دل ساز و نصیحت آنان پرداز چه که سلطان و امیر کنونی احمد بن سلی کم تجربه و طفل است . . . دختر اخشید سخن او را قطع کرده گفت آفرین سلامت . . . آفرین مردانش و کمال تو . . . لکن من اکنون که از صرف طعام فارغ

شده ام مقابلت و استماع سخنان آنها را تاب ندارم بهتر آنکه ملاقات آنها را  
 بعصر واگذارم لمیا گفت هر چه خواهی بکن مرا چه غم است لکن اگر  
 این جماعت را کار مهمی نبود تا بدین حد در ملاقات خاتون مصر اصرار و  
 الجاح نمیکردند ۰۰۰ و اگر حرکت و انتقال برای خاتون مشکل است  
 آنها را بهمین تالار بخوان و این پرده را فرو آویز و بمقاصد آنها رسیدگی  
 فرما دختر اخشید را این گفتار پسند افتاد زیرا که میتوانست با کمال  
 راحت و آزادگی هر گونه خواهد بنشیند یا تکیه کند و در ضمن بستن  
 آنها نیز گوش فرا دهد پس گفت این رأی را من قبول دارم بشرط آنکه  
 تو با من باشی لمیا را فرح و نشاط بی اندازه رخ داد زیرا این معنی منتهی  
 آرزوی او بود پس گفت اگر حضور من مانعی نداشته باشد حسب الامر  
 خواهم بود دختر اخشید گفت وجود تو مرا مسرور میسازد و بتو مأنوس  
 شده ام و از اینکه در بادی امر و اول نظر مقتون و شفته شو شده ام عجب  
 مدار چه اینگونه جمال و کمال که تو راست دیگر کنیزکان را نیست با  
 این خلق و خوی و روئے و موئے که تو داری سزاوار چنانست که تو را  
 خاتون و حکمران بنامند و بدانند ۰۰۰ آنگاه بحاجب نگریسته و گفت سر  
 کردگان را بگو در آیند پس بکنیز کسی فرمان کرد تا پرده میان تالار را  
 آویخته و تالار بدان سبب بدو قسمت گردیده پرده هم چون دیوارے بود  
 که آن مکان را بدو قسمت کرد این پرده از دیپای حاشیه دار بود و  
 روزنی چند داشت که چون از آنها بمجلس مینگریستند همه کس را میدیدند  
 و همه سخن را می شنیدند لکن از اهالی مجلس هیچکس تماشاگران را نمی  
 توانست مشاهده کند

از انتشارات شرکت پنبه روس و ایران

بقیه از شماره قبل

## \* آفات پنبه در ایران \*

### و طریقه مبارزه با آنها

علاوه بر آن گاهی در عاف های هرزه هم نخم میگذارد. مخصوصاً این فقره اخیراً باید متذکر بود زیرا مثلاً درمازندران فراوانی علفهای هرزه باعث ازدیاد و کثرت این پروانه است زیرا پروانه مزبور از علفهای هرزه بطرف پنبه زار حرکت میکند.

بعد از دو الی چهارروز تفاوت درجه حرارت بچه کرم ها از نخم بیرون می آیند و در حله اولیه و در برگها و غنچه ها پنبه زندگانی میکنند ولی گاهی هم از توای منفذ هائے غنچه داخل قوزه میشوند.

این بچه کرمهارنگشان زرد است و سرشان تیره رنگ و برآمدگیهای سیاهی دارند که روای آنها مو دارد. این بچه کرمها تا اینکه بس آخری برسند پنج شش مرتبه تغییر شکل می دهند و عموماً رشد خودشان را در عرض دو الی چهار هفته تکمیل میکنند و هرچه هوا گرم تر باشد نمویشان سریعتر است. طول دوره رشد يك نسل از ابتدای نخم تا رسیدن بجد پروانه از چهار تا پنج هفته است ولی در فصل خشك مثلاً بهار و پاییز طول دوره مزبور تا هشت هفته هم میرسد.

این آفت موقعیکه در شرف شفیبه شدن است زمستان را در زمین و مزارع پنبه یا در اراضی مملو از عاف های هرزه یا کمنار مزارع و غیره بسر میرود. پروانه های اولیه (نسل اول) در اواخر آوریل و اوایل مای (اوائل اردی بهشت) ظاهر میشود بعد از آن نسل بعد نسل تولید و در تمام فصل گرمای

سال از سه الی چهار نسل تکثیر می شوند .

در صورتیکه مقدار تخم گذارے حشره مزبور چنانکه فوقاً ذکر شده زیاد باشد و در صورت فراوانی گیاهها و عانهائیکه کرههائے مزبور میتوانند روے آن ها زندگانی کنند ، آفت مزبور خیلی بسرعت زیاد میشود در نتیجه مقدار بیشترے از نصف حاصل قوزه را فاسد و خراب می کنند و برکها را سوراخ سوراخ می کنند .

مبارزه با کرم قوزه بطریقه ذیل است :

الف - کرههائے مزبور را با دست خیلی نباتات از روی نباتات می شود جمع کرد زیرا آنها روی نباتات خیلی خوب هویدا هستند .

ب - برای تسهیل گرفتن و جمع نمودن کرههائے مزبور با دست بهترین طریقه آنست که در نقاط مختلفه پنبه زار ذرت و کرچک و گوجه فرنگی بکارند . - و اگر ذراعت بطور ردیف کاری می شود در هر ده الی پانزده ردیف یک ردیف را از نباتات مزبور کشت نمایند پروانه کرم قوزه نخم گذاری خود را روے نخهائے ابریشم مانندای که از لفافه هائے ذرت خارج شده اند انجام می دهد و بعد کرم ها داخل آنها شده و در آنجا آنها را آسان میشود جمع نمود - لیکن بدیهی است که هرگاه بوته های مذکوره ذرت را برائے حب کرم های مزبوره غرس نمایند جمع آوری کرم مزبور هم باید حتماً صورت بگیرد و الا این اقدام یعنی غرس بوته های ذرت و غیره باعث سرایت و ازدیاد آفت مزبور در پنبه زار ها خواهد بود

جمع آورے کرههها باید در هفته اقلاً یکمرتبه صورت بگیرد و کرههائے جمع شده را باید فوراً معدوم نمود . -

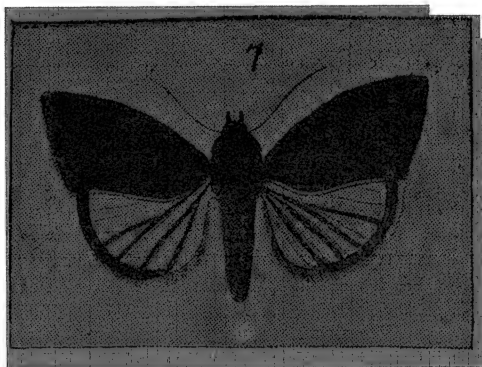
ت - بعد از هر دفعه آبیاری مرتباً سطح مزرعه مزبور را باید با

نوك بيل بعمق پنج الى شش سانتيمتر خراش دهند - ( باصطلاح زارعين نوك بيل كـنند ) براى آنكه سوراخ هاى زير زمينى كرم مزبور و راه هاى عبور بيرون آمدن پروانه ها بسطح زمين را كه فوقاً ذكر نموديم معدوم نمايند بعلاوه اين اقدام داراى فوائد ديگرى نيز هست مثلاً رطوبت زمينى را بهتر نگاهدارى مى نمايد و عوض ده پانزده مرتبه آب دادن زمين كه در ايران معمول است زمين و مزرعه را به پنج شش مرتبه آب دادن مستغنى مينمايد . و نيز اقدام مزبور باعث آن مى شود كه ريشه هاى پنبه بهتر تنفس نمايند و پنبه بهتر رشد كند و صدمات كرم مزبور را بهتر متحمل شود . -

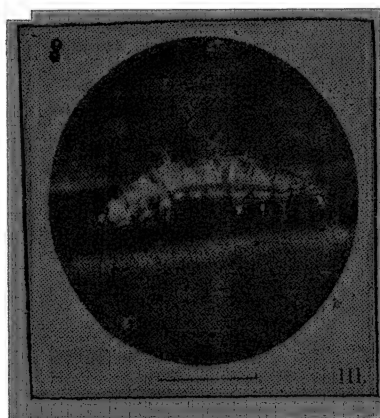
ث - همينطور براى آنكه سوراخ هاى زير زمينى و معبر هاى كرم ها خراب شود و شفيره هاى كرم بسطح زمين برگردد ( كه طيور و ساير دشمنانشان آنها را معدوم نمايند ) لازم است تمام مزرعه را بعد از جمع آورى حاصل پنبه مجدداً شخم نموده و وارونه كرد و كلييه كوت بندها را نيز شخم زده و مجدداً زمين را كوت بندها كند

ج - پاشيدن سم - هرگاه بچه هاى كرم قوزه بعد وفور ظاهر شوند براى معدوم نمودن آنها بايد متوسل شد پاشيدن اسيد ارسنيك يا سبزپاريس مخلوط با آهك نازك كشته در مزارع استعمال و پاشيدن سم مزبور را بايد هنگام صبح وقتى شبنم موجود است انجام داد

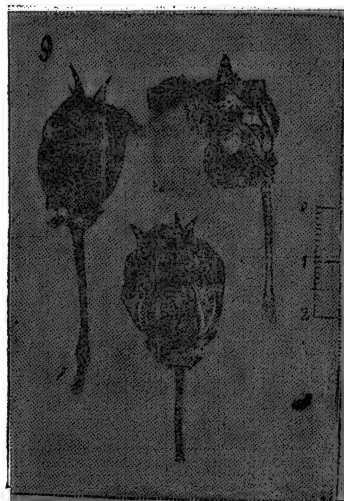
ح - تطبيق زراعت با اصول علمى - اگر نقاط و صفحاتى را كه معمولاً بيشتر مورد سرايت كرم قوزه واقع شده اند با صفحاتيكه كمتر كرم قوزه در آنجا نفوذ يافته با هم مقايسه نمائيم مثلاً تركستان و قفقاز با فرقانه مقايسه كنيم متوجه ميشويم كه سرايت كامل اين آفت در دو نقطه اوليه ( تركستان و قفقاز ) و تقريباً فقدان كامل آفت مزبور در فرقانه دليلش آنست



شکل نمرة ۷، پروانه کرم تبغ دار *Earis insulana*



شکل نمرة ۸ کرم تبغ دار



شکل نمرة ۹ قوزه های پنبه که بواسطه کرم تبغ دار سوراخ شده و خراب شده اند

که در فرقانه در زراعت پنبه اصول علمی کاملاً مراعات میشود و مزارع را قبل از کشت خیلی زیاد (تا هفت مرتبه) شخم مینمایند و بعد از هر آب دانی حتماً سطح زمین را خراش میدهند و هر بوته را توجه مینمایند اما در دو نقطه اولیه یعنی ترکستان و قفقاز مزارع پنبه را چنانکه باید و حین نمیکند و سطح آنها را خراش نمی دهند و بهمین جهت در مزارع مزبور علف هرز زیاد میرود - لهذا برای مبارزه با این آفت مخصوصاً توصیه میشود که وضعیت زراعت را بر طبق اصول صحیح جاری داشته و مزارع را کاملاً و حین نمایند تا از علف هرز و بالنتیجه از خسارت آفت مزبور جلوگیری شود

### کرم قوزه تیغ دار *Eali as irsulana*

این آفت که زادش از هنداست مدتی است در صفحات جنوب ایران (کرمان و رفسنجان و بم) نفوذ نموده - وجه تسمیه اش با سم فوق اینست که کرم مزبور در بدن تیهائی دارد که کاملاً هوید است (شکل ۸)

ضرر این کرم بیشتر در پائیز مشاهده میشود و عمیقکه تقریباً ۳۰ - ۲۵ از تمام قوزه ها را خراب و فاسد نموده .

این گرمهای معمولاً قوزه ها را از خارج جویده و بطرف داخل آن پیش میروند بطوریکه يك راه بزرگی بدرون قوزه باز میکنند و در این ضمن هم پنبه خالص نارس و هم تخم پنبه را معدوم مینمایند (شکل ۹). میکروبها و ذرات قارچهای دوده دار که در هوا موجودند از این راه داخل قوزه شده و تمام درون آن را سیاه و فاسد و پوسیده و خراب میکند . علاوه بر آن این کرم ها بنبچه های پنبه حمله ور شده و بساقه های جوان پر پشت کم حاصل پنبه فرو میروند مانند کرم قوزه معمولی که شرحش در فوق ذکر شده .

طول حشره کامل این کرم پانزده میلی متر می رسد . - رنگ این حشره مختلف است از قرمز دار چینی رنگ تا زیتونی و سبز تیره دیده می شود



بعد سن اخیر خود که می‌رسد پانزده تا بیست و هشت روز که از موقع خروجش از تخم میگذرد کرم مزبور يك پيله ابریشمی برای خود می‌بافد و در درون آن تحویل بشقیره می‌شود عملیات مزبور در همان بونه پنبه در قوزه‌ها باز شد، و زیر برگ‌های نزدیک گل و روی شاخه‌ها و غیره و نیز در لای درز های زمین صورت می‌گیرد . -

پس از طی دره شقیره ای حشره بشکل پروانه کوچکی از پيله بیرون می‌آید که قدش در حالت پرواز به ۲۲ میلی متر می‌رسد و بالهای جلوش سبز مخصوص است و سینه و سرش هم همینطور سبز است (شکل ۷) بالهای عقبی آن رنگ خاکستری روشن و کنار بالش قدری تیره تر است رنگ این پروانه‌ها از رنگ سبزی که شرح دادیم زرد روشن هم تغییر رنگ پیدا می‌کند .

این پروانه‌ها بطور مخفی زندگانی می‌کنند و مدت زندگیشان یکماه است بعد از مجامعت ماده پروانه مزبور تقریباً دوپست الی دوپست و سی تخم می‌گذارد تخم را در کلبه قسمت های بونه میگذارد ولی بیشتر در نزدیکی غنچه های گل تخم گذاری می‌کند . - در فصل گرم سال بعد از سه چهار روز کرم‌ها از تخم بیرون می‌آیند و در فصل خنک بیرون آمدن کرم از تخم تا ۱۲ روز هم ممکن است طول بکشد - در فصل گرم دوره های تناسلی این حشره متعدد بوده و بتوالی یکدیگر صورت میگیرند و در ایران تا سه چهار نسل در عرض سال امکان حصول دارد .

غذای کرم قوزه تیره دار غیر از پنبه بامیه *Hibiscus esculen* و اقسام آنست و نیز از انواع کل خطمی هم تنذیه می‌نماید مبارزه با آفت فوق بطریقه ذیل است :-

الف - گرفتن و جمع نمودن کرم های مزبور با دست و معدوم نمودن آنها در مزارع روئے بوته های پنبه آفت زده و در ساقه های غنچه ها - و قوزه ها با توجه بانواع نباتات و بوته هاییکه مورد تغذیه کرم مزبور واقع می شوند و در فوق ذکر شده اند نتیجه بسیار خوب می دهد مخصوصاً اگر حتی الامکان زودتر از ابتدای تولید نسل اولیه این طریقه استعمال شود .

ب - قبل از فصل پنبه کار می مخصوصاً در مزارع پنبه و نزدیکی آن بدقت تمام باید علف هرزه های طائفه خطمی *Malvacées* را که کرم های مزبوره در آنجا نشو و نما میکنند مدوم و نا بود نمایند .

ت - کشت بوته های بامیه برای تسهیل گرفتن و جمع نمودن کرم - های مزبوره . -

ث - بوسیله سوزاندن باید تمام بوته های پنبه که بعد از جمع آورے حاصل باقی می ماند مخصوصاً کسولها می آفت زده و برگهای خشک شده و ساقه ها و غیره را معدوم نمود و تمام کناره گرد ها و اراضی لم یزرع همجوار را نیز باید سوزاند و فوراً دوباره زمین را شخم نمود .  
برای اینکه این آفت در نقاط سالم سرایت ننماید و منتشر نشود باید ورود پنبه وش پاک نکرده و قوزه و کیسه های محتویه آنها را ا کیداً قدغن نمود زیرا قسمتی از کرم مزبور در همانجا ها شقیهه میشوند .

### کرم برک پنبه *Caradrina exigua*

این آفت غیر از پنبه بیوته ها و نباتات مزروع هم از قبیل ماش و چغندر و اسپرس و ذرت و ذرت خوشت هم حمله میکند  
صدمه و ضرر آفت مزبور به پنبه طورے است که سوراخهای مدوری به برگها میگذارد و اعصاب برک ها را دست نمیزند ولی گاهی غنچه ها را هم فاسد میکند . -

این کرمها قدشان به ۲۷ میلی متر می رسد رنگشان سبز با خطوط

ممتدة سیاه است .

برائے شفیره شدن کره‌های مزبور بزمین فرود می‌آیند و زیرخارهای زمین جا میگیرند و در آنجا لانه‌های بیضی شکلی برائے خود می‌سازند و از خاک‌هاییکه با آب دهان‌گل نموده‌اند برای آن لانه‌ها سرپوش قرار میدهند در این لانه کرم مزبور تحویل بشفیره می‌شود - شفیره مزبور قدش تا ۱۳ میلی متمر میرسد - بعد از هفت الی چهارده روز شفیره تبدیل به پروانه ( شکل نمرة ۱۰ ) شده و رنگش خاکستری خیلی کمرنگ است و در حالت پرواز بالها از ۲۳ تا ۳۰ میلی مطر قدش می‌شود .

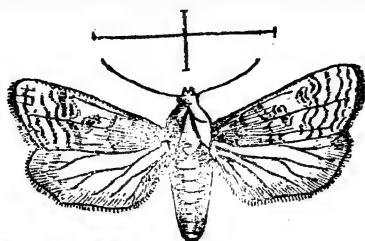
در بالهای قدامی پروانه مزبور لکه است بشکل قلوه و در نزدیکی بال اساسی او يك ايكه دیگر گرد نارنجی است .

این پروانه تخم گذاریش يك يك نیست و يك دفعه تخم می‌گذارد و مخصوصاً در سطح تحتانی برگ‌ها تخم میگذارد . يك عدد پروانه ماده نا ۵۰۰ تخم میگذارد باختلاف هوا کرم‌های مزبور در تابستان بعد از سه الی چهار روز و

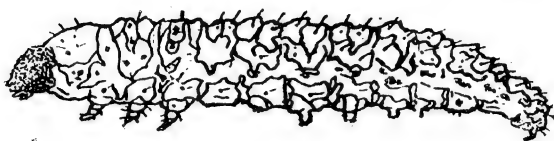
در پائیز بعد از هفت الی ده روز از تخم بیرون می‌آیند این آفت در کجای و بچه شکل ( در حالت کرم یا پروانه بودن ) زمستان

را بسر میرد بطور قطع معین نشده است

جلوگیرى و مبارزه با کرم مزبور بوسیله پاشیدن محلول سبز پاریس سه چهار مثقال و آهك تازه كشته بهمین مقدار در يك سطل آب در پنبه زار صورت میگیرد - محلول مزبور را بوسیله آلت مخصوص موسوم به پولوریزاتور Pulvelisateur روی نباتات می‌پاشند و نیز ممكن است پاشیدن گرد ارسنیت دوکالیسم را Arsenite de caleium در مزارع استعمال نمود گرد مزبور را نیز بوسیله آلت مخصوصی روی نباتات می‌پاشند - دیگر آنكه برای انهدام شفیره‌های کرم مزبور ممكن است جمع نمودن و گرفتن کرم مزبور را با دست و بدقت خراش دادن مزارع را بعد از هر آب دادنی توصیه نمود .

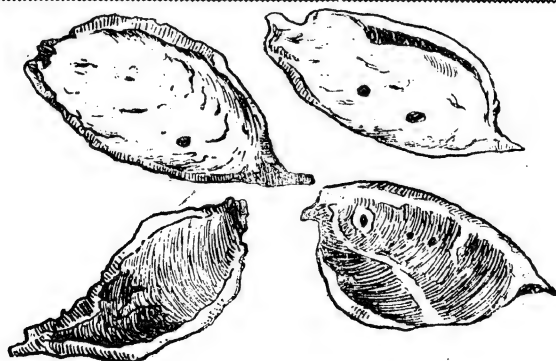
**Fig. 10.**

شکل نمرة ۱۰ پروانه کرم برك پنبه *Caradrina exigua*

**Fig. 11.**

شکل نمرة ۱۱ کرم قرمز قوزه خیلی بزرگ شده

*Platyedra gossypiella*

**Fig. 12.**

شکل نمرة ۱۲ سوراخهایی که کرم قرمز قوزه در قسمت درونی دیواره قوزه پنبه میکند برای وضوح در تصویر فوق قوزه را به چهار قسمت کرده اند که درونش هویدا باشد

## § مسابقه افسر §

وفا بخواه نو از گل بجو حیای گلی « نکو تراست حیا از وفا برائے گلی  
 عرق شده است ز خجلت گل « لب بر رخ گل « ز بس شنید ندیده است کس وفای گلی  
 یقین گلاب بود آبروے گل زانو « برو زنت و نشیند در عزائے گلی  
 ز دیده آب بسرخا که ز آتش دل خود « چو ابر ریزم و چون باد در هوای گلی  
 بروی دیده نهم پای خار چون مژگان « برائے آنکه بدست آورم رضای گلی  
 هزار نعره ز بلبل شنیدم و نشنید « بی تسلی بابل کسی صدای گلی  
 بست در بر خم باغبان و ناچارم « که دور باغ بگردم من از برای گلی  
 ز بیوفائی خوابان بود که کسی نشنید « بعمر گرفته بلبل رسد بقائے گلی  
 گرفت دامن معشوق خون عاشق نیست « از ان میانه پر از خون بجز قبای گلی  
 تو خار و گل همه شیوا ز مهر گل گلدان

که در مسابقه گلدان برے بجای گلی

### جواد شیوا . همدانی . سر تحصیلدار مالیه گلپایگان

در این زمان که ندیده است کس وفای گلی هزار مرتبه میبیرم از برائے گلی  
 بدرد محنت هجران او گرفتارم نوازشم نکنند بوے جانفزائے گلی  
 ز دیدن رخ دلبد او شوم محروم بسان خار که جا کرده در قفای گلی  
 هزار نعمتم از میرند باکی نیست . کفاف میکند از مهر من لقای گلی  
 قرین او یم و از دیدن رخس محروم بسان خار که جا کرده در قفای گلی  
 نه عاشق است و نه معشوقه دوست میدارد تحمل از نکند بلبل از جفای گلی  
 کسی بعیش ابد ره نمیرد هرگز مگر تار کنند جان برو نمای گلی

چه جویها که ز اشك روان روان کردند برای آنکه پیوسند خاک پای گلی  
(نوا) زهر دوحیان وصل یار خواهد و بس  
بسر نداشته هرگز مگر هواے گلی

### (نوا - لاهیجان)

بگلفنی که کند هر خسی هواے گلی      رواست روید اگر خارها پدای گلی  
ز جور غارت گلچین بوالهوس باشد      که باغبان حقیقت کند خفای گلی  
خلد بچشم دلش خار جور گل چینی      که میدرد ز جفا پرده حیاے گلی  
رود ز دست دل آرائی و طراوت آن      اگر که بر سر بازار گشت جاے گلی  
گیلاب شرم چمکداز رخس زاتش غم      بخاک ریزد اگر باد برگهای گلی  
فراز گلبن در گلستان فزاید نور      بچشم مردم صاحب نظر لقای گلی  
نه هر گلی که بود سرخ رو گل سوریست      نه هر گیاه برد رونق و بهای گلی  
نه هر که ناله کند در چمن هزار شود      هزار شرط بود بهر مبتلای گلی  
بلا ی کون و مکان را بهیچ شمارد      دلی که گشت اسیر غم بلاے گلی

جواد گفته یغمبر است دنیا را

مین بچشم محبت مگر براے گلی

### محمد جواد کمپانی شیراز

کشیده ایم بسی رنج از جفای گلی      که بلبل نکشیده است ار برای گلی  
کنند هستی خود عاشقان تار بتی      هزار خار کند باغبان فدای گلی  
دو صد رقیب کزیند چرا بخود یاری      هزار خار نشیند چرا پای گلی  
نمایم آکھش از سوز عشق بلبل زار      اگر چنانچه شوم یکدم آشنای گلی  
بطرف باغ بدیدیم عذ لیبی را      بچشجوی وفا بد ز لا بلای گلی  
هر آنکسی که تواش دل ربورده از دست      جو بلبل است که کشته است مبتلای گلی

میان انجمنت جلوه بیشتر باشد      میان خار نمایان شود صفای گلی  
 کنونکه خسته دلت خار هجر کیوانا  
 خدا کند که شود موجب رضای گلی

### سید مجتبی کیوانی (کیوان) اهواز

خوش آنکسیکه بسر دارد او هوای گلی      خوش آنکسیکه بود روحش آشنای گلی  
 ز خار محنت آساید آنکه باشد شاد      دلت بمهر رخ خوب غمزدای گلی  
 نشاط دائم و آسوده گی کجا دارد      هر آنکه او نبود عاشق لقای گلی  
 کجا ز لشکر اندوه التجا دارد      بغیر اینک که رود دل بالتجای گلی  
 مر این مسرت از عشق دلرای گلی      بود ولیکن با وصل جان فزای گلی  
 چو شام هجران روز وصال را ز پی است      چه سود شادیت از وصل بی بقیای گلی  
 بشام هجر نیرزد چو روز کار وصال      دلی مباد گرفتار و مبتلا ی گلی  
 کسی بدور جهان هم چو من دچار مباد      بقید محنت هجران جان گزای گلی  
 چو بلبل ار که بنالم روا بود زیرا      چو غنچه تنک دلم گشته از برای گلی  
 بر غم بلبل گل همنشین شود با خار      ندیده بلبل اندر جهان وفا ی گلی  
 بیوستان جهان گر گل وفا دار ی

یافتم نه عجب جان کنم فدای گلی

### بار فروش غ حقیقی

خوشت فصل بهاران باغ پای گلی      بدست باد گلگون بسر هوای گلی  
 هزار شب به چمن تا صبح نالیدیم      من از جفای گلی بلبل از جفای گلی  
 ز عشق روی تو خونین مراست مردم چشم      بخون نشستن مردم نگر برای گلی  
 بدیده خار خلدن مرا هزاران به      که بی رخ تو فند چشم برلقای گلی  
 تورو نما که دهم جان برو نمای تو من      نداد بلبل اگر جان برو نمای گلی

صبا بگوئے بشهزاده افسر آنکه بود به گاشن ادبا حضرتش بجای گلی  
 بحافظ تو خدا حافظی نمودم چون مراست مردمك دیده آشنا. ے گلی  
 وليك چشم من اندر قفای گلدانست  
 چو چشم بلبل شوریده در قفای گلی

### ﴿ میرزا حسین متخلص بناصری زی دی ﴾

خوشست بامی کلکون شبی پای گلی  
 بخون کشید از آنروز جامه کیل که چکید  
 نگویم ای رخ جانان که کل ترا ماند  
 به بینوائی بلبل نوائی اف. زاید  
 ز عرض جان بر جانانه شرمسار شدم  
 فغان و ناله بلبل ز گلفروشان است  
 بچشم محرم و بیگانه کم ز خار شود  
 بعشق نیست ز بلبل عجب اگر گوید  
 زلی ز همت گلیچه تعجب است که چون  
 ز بی نیازی حسن و نیازمندے عشق  
 وای بلبل سر گشته معنیش این است  
 راه عاشقی از خار خوار تر گردد  
 هر آنکسی که بسر برود هوای گلی

کسیکه خار غمی در دلش خلد مفتون

نمتهی نبرد هر کز از صفای گلی

### ﴿ مفتون همدانی ﴾

گر که دست دهد سر نهیم پايے گلی  
 فرشت از آنکلا اگر شکوه سر کنم کمتر  
 دماغ خویش کنم تازه در هوای گلی  
 چرا که نیست ازین بیشتر وفای گلی



بجائے او گل باغ بہشت نستہ نام کہ ہیچکس نستاند خسی بجای گلی  
 ز حد گذشت جفای رقیب و خوشنودم کہ می کشم ستم باغبان برائے گلی  
 بہ پیش خار بلا می درد گریبان را کسی گہ چشم طمع دوخت در قفای گلی  
 جفائے محض بود دستبرد گل چینان کہ چند روز نباشد فزون بقائے گلی  
 عجب کہ آمدہ منشی ز خویش بیگانہ  
 از آندمیکہ بدل کشتہ آشنائے گلی

### ✽ میرزا حسینعلی منشی‌عضوانجمن ادبی کاشان ✽

کسی ز خار ندیدہ چو من جفائے گلی چرا کہ خار شدم عاقبت برای گلی  
 ہزار جور کشیدم ز خار و کشتم خوار چہ خواری و زار شدم آخر از برای گلی  
 بوستان نرم کر روم غرض اینست کہ تازہ جان کنم از بوی جانتقزای گلی  
 گذشت از سرم آب ملالت و انسکار چو خواستم کہ بدست اورم رضای گلی  
 چہ درد ہا کہ بنوشیدم از کف ساقی ز ہر آنکہ بہ بینم دمی صفای گلی  
 ہزار بلبل و پروانہ جان دہد نبود بہائے شعلہ شمع و خون بہای گلی  
 بزیر پردہ نہان کردم عشق خود آخر بریخت آبرویم بہر رونمای گلی  
 ہم بدیدہ و دارم عزیز چون مژگان ہزار خار بروید اگر بجای گلی  
 کسی ز غنچہ نرسید از چہ دلتنگی بخندہ باش و ہر عیش دلگشای گلی  
 درین چمن کہ نودانتک و دل پر از خونی کستند عیش ہزاران یک لقای گلی

وجود عشق نباید اگر بود غرا

نہود بلبل بیچارہ مبتلای گلی

### ✽ میرزا حسین نجف آبادی اصفہانی مقیم کلپایکان متخلص بغراء ✽

بہار آمد و ہر عاشقی بہ پای گلی زند بنغمہ نی بادہ در ہوای گلی  
 بہار آمد و بگذشت و روز کار نداد مجال آنکہ بنوشیم می پایے گلی

سحر که روی نماید بوستان کل سرخ ز شوق حان بسپارم برو نمای گلی  
 ز حال مرغ سحر آگه از کجاست کسی که خالرش نشد آشفته از جفای گلی  
 به حسن خویش مشو غره و لطافت روی که نیست بیشتر از هفته بقی گلی  
 بجز خیال تو یاد کسی بدل نگذشت که خار را نگذارد کسی بجای گلی  
 هزار خار خلد گر بدیده بلبل را روا بود که تحمل کند برای گلی  
 بگدش نیست مراروی و دل که افتاده است هزار بلبل شوریده در قفای گلی  
 یکی بحکم نقر ج سحر باغ خرام که بشنوی تو ز هر بلبلی ثنائی گلی  
 دل مرا که کنایش مگر ز روے تو نیست  
 ز دست کی برد روی دلگشای گلی

### ﴿میرزا حبیب الله مایل﴾

نمود باز چمن روے دلربای گلی که خون کند دل صد بلبل از جفای گلی  
 بیار باده که در گلستان خرم عشق شده است بلبل طبعم غزل سرائی گلی  
 درید پرده اسرار من نسیم سحر کشید پرده چو از روی دلربای گلی  
 نگریم از چه درین فصل گل چو ابر بهار که دست شسته ام از جان خود پپای گلی  
 چو باد خاك بیابان بسر چرا نکنم که آب شد دا از آتش جفای گلی  
 بهر نفس کشد از سینه مرغ دل فریاد درین قفس زغم روے دلگشای گلی  
 ز بلبلان همه مرغ دلم فسرده تر است درین چمن چو منی نیست مبتلای گلی  
 فضای هر چمن از بلبلان پر از غوغاست چه های و هوست درین گلستان برای گلی  
 چو غنچه چاک زخم پیرهن ز شوق رخسار صبا چو باز کند بندے از قبای گلی  
 گلی که چیده ز گلزار زندگی (ناھید)

بهار عمر خزان کرده در وفای گلی

(میرزا یعقوب ناھید عضو انجمن ادبی همدان)

# ( پرسخلوپك )

( شركت سهامی پنبه ایران وشوروی )

سرمایه اصلی سهامی شركت ۱۰۰.۰۰۰.۰۰۰ قران است كه

به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر بك ۵۰۰۰ قران حد اقل

( تاسیس شركت از سال ۱۹۲۳ شده )

( اداره مركزے در طهران )

شعبات و كارخانجات پنبه پاك كنی در ایران

بارفروش - بندر شاه - جویبار - صحرای تر كمان - دامغان

- سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا

( نمایندگی شركت در مسكو و بادكوبه )

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریها در

كارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور كمیسون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند

تخیم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می نماید

و همه گونه مساعدت برای كشت بهترین رقم هاس پنبه و

برای جلو گیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مركزے یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مركزے در طهران نمرة ۵۰۶

# پرس آذ نفت

بخرید



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

گازخانه ۱۳۰۹

تألیف آقائے آقا سید جلال الدین طهرانی که بهترین تقویمهای عصر حاضر است

در جاهای ذیل بفروش میرسد

چراغ برق . شرکت مطبوعات - ناصریه : کتابخانه خیام و گنج دانش

میدان سیب : کتابخانه بروخیم

**( حدائق السحر فی دقائق الشعر ) \***

با مقدمه و حواشی و سه فهرست و تصحیح باهتمام ادیب فاضل کامل ( میرزا عباس

خان اقبال معلم دارالمعلمین عالی بسرمايه کتابخانه کاوه با بهترین اسلوب از طبع

خارج و در کتابخانه کاوه بفروش میرسد

نامۀ ادبی ماهیانہ

# مجلہ ارمغان

تیس

۱۳۰۹ شمسی

ژوئن و ژوئیه

۱۹۳۰ مسیحی

تیس ہمن ماہ ۱۲۹۸ شمس

(مدیر و نگارندہ وحید دستگردی)

(شمارہ ۴)

(سال یازدہم)

## شرایط اشتراك

(۶۰) قران

خارجہ :

(۵۰) قران

داخلہ :

در ہندوستان : (۱۵) روپیہ

« قیمت اعلانات : با دفتر ادارہ است »

آدرس : کنبی و تلکرافتی طهران - مجلہ ارمغان تلفون ۱۳۱۳

(ضمیمہ سال دہم ارمغان)

دیوان شعر سیدالوزراء السعیدالشہید قائم فراہانی نشر و برای مشترکینی کہ وجہ اشتراك سال دہم ارمغان را پرداختہ اند ارسال و بقیہ در ادارہ ارمغان و جاہای ذیل بفروش میرسد

کتابخانہ طهران

لالہ زار

» ابن سینا

شاہ آباد

» کاوہ

ناصریہ

» بروخیم

میدان سیہ

» سہیلی

بازار حلبی سازہا

میرزا علی آقای سلمانی

ناصریہ

دواخانہ بقا

سربازار

# فهرست

صفحه	عنوان	نگارنده
۲۴۱	سرگذشت اردشیر	وحید
۲۵۱	آذر بایگان	کسروی تبریزی
۲۵۸	آثار اسانید	
۲۶۴	آثار معاصرین	
۲۶۹	یک موضوع ادبی	سلطانعلی داد جو
۲۷۱	رباعیات سته محتشم	
۲۷۳	آیا تمدن قابل ستایشست	میرزا نورالله ایران پرست
۲۸۳	تاریخ لمیا	ترجمه اشراق خاوری
۲۹۲	جهنمیه	ملک الشعراء بهار
۲۹۴	ژاپون	میرزا علی خان فولاد
۳۰۶	ادبیات فارسی در ژاپن	میرزا عبدالوهاب قائم مقامی
۳۱۰	مکتوب نادری	
۳۱۲	آفات پنهان ایران	از انتشارات پرسنلوپک

## (حب حیات)

حب حیات نظامی مجرب و تصدیق شده اطباءت برای تجدید حیات و تدرک  
ترباک از همه جا مستقیم بدواخانه نظامی طهران رجوع شود

## \*(برای خرید)\*

کبسون خالی ساخت ایران که بهتر از مال اروپاست و با قواعد طبیبی تهیه  
شده است و دواجات کلی و جزئی از هر قبیل رجوع شود به تجارتخانه  
حاجی آقامصطفی اشتری نیمچه حاجب الاوله - طهران

مطبعة «فرهومند» طهران - ناصریه

نامۀ ادبی ماهیانه

# مجله ارمغان

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

\*(شماره ۴)\*

\*(سال یازدهم)\*

بقیه از سابق

## سرگذشت اردشیر

صد اندرز جاماسب

(۲۱- راز نهفتن)

پشیمان گشت هر کس راز دل گفت  
سخن های نگفته بند گاتند  
چو گفتمی خواجه بر گویندگانند  
نه راز گفتمی خواهد ماند پنهان  
پشیمانی ندید آن کس که نهفت  
نه طفل زاده بر گردد بزهدان

(۲۲- کار بد پنهان نمی ماند)

نباید در پنهان آن کار کردن  
ز کاری کاشکار آزرم دارم  
همان به تا نهانی شرم دارم  
بود پوشیده را جوینده بسیار  
ازان پوشیده هر گز نیست اسرار  
دو شب چون گشت پنهان ماه افلاک  
بجوید صد هزاران چشمش از خاک  
چو شد جويا فروزون صورت گشاید  
شب سوم ز چرخ ابرو نماید

## ( ۲۳ - خوشه چینی از خرمن شاه )

کسی که خرمن شه برد دانه	بدام هجنت افتد جاودانه
شه ارچه بخشدت مستان دیزه	که صد خرماست پاداش مویزی
بملك خویشان شاهت بازار	دهد گوید ولی با سود باز آر
ازین سوداگرے سودی نبینی	بزخم از مشک بهبودی نبینی

## ( ۲۴ - هنر اصل ونسب است )

هنر مرد هنر ور را پدر بس	نگردد از پدر کس مرد نا کس
نسب بر بی هنر باشد سزاوار	هنرور دارد از اصل ونسب عار
نسب را هیچ سودی جز زیان نیست	هنر محتاج مشتی استخوان نیست
هماوار آنکه باشد استخوان خوار	فراموش از نظر گردد هما وار

## ( ۲۵ - قرین شاه )

قرین شه بود چون کوه پیمای	که انزد نا گزان برقله اش پای
هر آنکو بیشتر دور از فراز است	بدو کمتر هلاکت دست یارست

## ( ۲۶ - زنهار خواران )

بسو گند از سه کس ه پذیر زنهار	شه و در یای ژرف و چرخ دوار
حریف شاه باشد را کب شیر	هراسان برزبر صد پاره در زیر
کند دریا دو روز آرام پیشه	بطوفان باشد آستین همیشه
سر از مردم سپهر بی سرو پای	فرازد زان که زیر پا دهد جای

## ( ۲۷ - لغزش دانا )

تنی لغزد اگر پائی بلغزد	جهانی لغزد از رائی بلغزد
فتد از لغزش رأی خرد مند	هزاران سر پیا و پای در بند
ز يك تدبیر کاندرجنك شد راست	هزاران تیغزن با تیغ کج کاست



## ( ۲۸ - سپاهی جوان باید و سپهبد پیر )

سپاه از نوجوانان باید آراست      شکوه تیغ کج باشد قدر است  
ولسی باید سپهبد بر سپه پیر      خمیده قامت اما راست تدبیر  
فرو بندد ککمند رای پیران      بزور رزم بازو دلیه سران  
نگردد زیرکی بازور اگر یار      توانا ناتوان گردد به پیگدار  
نداند فن چو کشتی گیر بیدار      بزور خویش سایه پشت برخاک  
بزور گاو اگر شخم و شیار است      شیار انگیز فکر گاو یار است

## ( ۲۹ - اندرز پدر و مادر )

پسر را نیک کس همچون پدر یار      نه بر دختر چو مادر یار غمخوار  
بهر جا دل موافق با زبانست      سر از اندرز بیچیدن زیانست  
و گردل درسخن یار زبان نیست      نداید سود لیکن حز زیان نیست  
پسر چون داشت اندرز پدر خوار      بخویش آسان کیتی کرد دشوار

## ( ۳۰ - راستکاری )

میوه الا براه راست کارے      که پدید کجرو از عزت بخواری  
بعمری مرد کجرو همچو خرچنگ      نمیپوید بشش پانیم فرسنگ  
گنه را میدهد اقرار زنهار      بخانه میرود از راستی مار

## ( ۳۱ - دریغ زروسیم از دوستان )

دریغ از دوستان کردن زروسیم      کنند سیم و زرت برخضم تسلیم  
هر آنکس گیرد و برکس نبخشد      سمندش از گرانبارے بلخشد  
چو میجو شد بکاخت چشمه آب      بنوش و نشنگان را ساز سیراب  
و گر جوشید و راد آب بستی      ز بنیان کاخ را در هم شکستی

## ( ۳۲ - داد و ستیم )

ستور داد شاهی چون شود لنت      برسنگ اندرست و پائے برسنگ

چه روز آشتی چه شام پیکار      ستور داد تا منزل برد بار  
ستم چون ساخت کشور را ز جان سیر      بکشور دشمن کشور شود چیر

## ( ۳۳ - شاه دانا )

شه دانش پڑو هست ابر نیسان      که از دریا بجوی آب آرد آسان  
بتیغ قهر از دریا ستاند      بدست مهر بر بستان فشانند  
زیانی نیست چون گیرد زد دریا      بسی سودست چون بخشد به حرا

## ( ۳۴ - نشان مردمی )

نشان مردمی پنج است ناچار      رسول و نامه بخشش کار و گفتار  
بزرگ و خورد را مرد خرد سنج      باسانی تواند سخت ازین پنج  
فرستاده بدانش گر بود یار      فرستنده بزرگست و هشوار  
چو نامه دلپذیر و نقر باشد      سر نامه خدا پر مغز باشد  
بقدر مرد باند بخشش مرد      ز قله موج دریا نیست در خورد  
بزرگی دارد اندر اصل وریشه      که جز کار بزرگش نیست پیشه  
سخن بر عقل مرد آید گواهی      چو بر خورشید نور صبحگاه

## ( ۳۵ - زیر دستی نتیجه زیر دستی است )

زیرستان بهر کشور که هستند      سرو شاخ درخت زیر دستند  
بریشه این درخت ارتیشه گستاخ      زده می خشکد از بالا سرو شاخ  
زیر دستی اگر جستی بدستان      حمایت و امگیر از زیر دستن  
جوئید زیر دست از زید کی دست      باندان را زیر پا کن دست  
بیانگی گربه از تر می گریزد      چو در بستی برویت می ستیزد

## ( ۳۶ - فراموشی از بخشش )

جو بخشش کردی از بخشش مکن یاد      که دادی آنچه دیگر کس نداد

گرت زنبور بخشش میکند نوش      مکن این بخشش از نیشی فراوش  
وگر بر نیش تلخش خون فشانی      ز شیرین نوش وے نویدمانی

### ( ۳۷ - پرگوئی و دعوی )

هر آنکس ساز پرگوئی کند ساز      ازو بگریز چون از حنجر آوار  
ندارد دعوی انکو کار دانست      هنر منده ز دعوی بر کرانست  
نشانی غرش ابر از تنگ رگست      خروش رعد مرگ شاخ و برگست  
سیحاب ژاله بار لاله انگیز      نه پوید تند و نه غرش کند تیز

### ( ۳۸ - پاس دوستی )

زدی چون ساغری در دوستگانی      مزن بر سنک ساغر تا توانی  
مباش آن گداو نه من شیر بیابک      که شیر خود لگدزد ریخت بر خاک

### ( ۳۹ - معام باید پیر باشد )

اگر اطلاق و دانش چشم داری      مجری از نو جوان آموزگاری  
جران گرسد هنر دارد بهرموی      بچوگان هوس باید دلش گوی  
هوس در دیده دانش کشد میل      بتله گرك و در دام افکند پیل  
هوس بر شهوت انگیز است خلاق      هوس پیشه ز اخلاق نکو طاق  
دم پیری چو شمع آرزو کشت      هوس ها گردد از خاطر فرامشت  
مخواه اخلاق و اندرز از هوس باز      که بر این خرمنست آتش هوس ساز  
کند گر با هوس اموس سازی      بناموس نو خواهد دست یازے  
گل ناموس از آن نا کس شود خار      که دزدست و زدر آید عسس وار

### ( ۴۰ - آشتی دشمن )

مشموعرو را گر دشمن شود نرم      چو آب سرد گز آتش شود گرم  
زمهر آب اگر آتش زند جوش      نسازد کشتن آتش فراموش

چو کینه نوز عاجز شد ز پیگار      زجان بر گيردت با مهر ز نهار  
ز ما راستین باید حذر کرد      نه زائر ها که جاد کوه و در کرد

### ( ۴۱ - دعوی بیجا )

نباید مرد زنی کار می گراید      کز و آن کار هرگز بر نیاید  
بمردم دعوی بیجا زیانست      چو آواز خروس از ما کیانست  
خروس آسا بر شما کیانی      خروشید و کشید از دل فغانی  
چو آواز خروس از و می شنیدند      بزال بد سرش از تن بریدند

### ( ۴۲ - هراس از گیتی )

مدار اندر دل از کیتی هراسی      اگر گیتی ندارد از تو باسی  
وراز دست تو گیتی بیمناکست      ز گیتی بر سرت خاک هلاکست  
فزونست از جهان بانی جهانی      نچر بد بر سپاهی پهلوانی

### ( ۴۳ - دشمن مقهور )

چو شد مقهور از دشمن بندیش      که باند سخت مار خسته رانیش  
ببرهین از پانک تیر خورده      حذر کن زائر های نیم مرده  
مباش این از آن خاطر که خستی      درستی زان مجو کش دل شکستی  
که راشد باز سنک کینه ات لک      چو افتادی بکوبد بر سرت سنک

### ( ۴۴ - دانش پوشیدن )

بجهل انگیزی آن دانا بکوشد      که چهر دانش از دینا پوشد  
ره مقود چون دانستی از چاه      باید رعو انرا کردن آگاه  
چراغ آسا نباید داشت داغی      که بفروزد چراغی از چراغی

### ( ۴۵ - دبیر با تدبیر )

دبیر خامه گیر امه پرداز      کند گنجشک را چرخ بشمار

يك آغا لنده بهتر از سپاهی      ز يك چرخ اختر افزونست ماهی  
بتدبیرے شوے غالب بجنگی      هزاران زاغ بگریزد ز سنگی  
دیبری رای زن بر لشکرے بس      یکی برق و هزاران خرمن خس

### ( ۴۶ - نهاد خسروانی )

نهاد خسروانی باشد آتش      نه نزدیکي نه دوری زو بود خوش  
بدورے دور میمای ز نورش      نزدیکی بسوزی درشورش

### ( ۴۷ - سرود داد )

سرود داد در ایوان شاهی      بود بر شادی کشور گواهی  
و گر خیزد نوای جور و بیداد      رود از آتش غم خاک بر باد

### ( ۴۸ - کعبه )

چو کعبه هر که شد از مردمان دور      شود از مردمی چون کوه هجور  
و انسان در زمانه انس خیزد      بود وحشی که از انسان گریزد  
کران چو گر شکوه برتری دامت      بانك کوه رو بیهبری داشت  
نهان ماند اگر در چشم مردم      چه گنج شایگان چه مار و کژدم

### ( ۴۹ - وفای وعد )

مکن وعده چو نتوانی وفا کرد      مپرس از درد اگر ناری دوا کرد  
و فای وعده باند ابر و باران      زیاران دلکش است ابر بهاران  
زیانست ابر اگر باران نباشد      امید آن به که با حرمان نباشد

### ( ۵۰ - پی کندن و بام اندودن )

رعیت کاخ شاهی را بت بنیان      نباید سقف و پی چون کاست بنیان  
مکن بنیان پی اندودن بام      که بامت بر سر آید ناهنگام  
نه پنهانست این نکته عیانست      رعیت پیکر است و شاه جانست

به بی پیکر تواند زیست جای نه پیکر زیست یارد بی روانی

( ۵۱ - راز آشکار کردن )

دل خود بایدت گنجینه راز برازت ور دل دیگر شد انباز  
اگر باشد امین روزی بافزود و گر خائن خطا کاری بوززد  
چو شد راز نهانی آشکارا نهان کردن کسی را نیست یارا

( ۵۲ - آیین شاهی )

جهان چون رسته شه بازار گانست کس از داد و سود و زیانست  
بها کم میستانند گر دهد کم م ور افزون داد بیش آرد فراهم

( ۵۳ - سر پنجه با قضا )

امیدے را قضا چون ناروا کرد بیا ید ساز کارے با قضا کرد  
فکندن با قضاے چرخ پنجه ندارد سود جز بازوی رنجه  
ولی چون پیشه کردے ساز گاری قضا را پیشه گدرد دستیارے

( ۵۴ - داد و شادی )

بشاهان شادے از داد آید انبوه بزاید نیز از بیداد اندوه  
بعزت گل ز فیض داد شد یار شد از بیداد خواری قسمت خار

( ۵۵ - ندیم شاه )

خنك آنکس که از شه بر گرانست نه با وے شه بکین نه مهر بانست  
از آن مهری که دارد کین بهمراه گر یزنده سزد مرد دل آگاه  
ندیم شاه دست و پای بسته نشسته زیر دیوار شکسته  
زدیوار اردو روزی یافت زنهار سوم روزش بسر آید یکبار

( ۵۶ - شمشیر و آشتی )

بشمیر ار توان گشتن جهانگیر جهانبانی نیارد کرد شمشیر

بود شمشیر بهر شام پیگار      بروز آشتی شمشیر بگذازد  
بروے دوسنان شمشیر بازے      بود بر دشمنان شمشیر سازے  
جہانبانی آب عدل و داد است      و گھر نہ خاک از آتش بباد است

( ۷۷ - مرد بی اثر )

بستان جهان آدم درختست      درخت میوه پرور نیک بختست  
زمیوه چون فتد نخل ثمر خیز      زبان اره بر ساقش شود تیز  
درختی کو ثمر افشان باشد      همان بهتر که در بستان نباشد

( ۵۸ - خشم شاهان )

شهان درخشم طفل شیرخوارند      ولیکن در گرفتن شیروارند  
چو کودک بی بها نه خشم جویان      بسوی بیگانه چون شیر پویان  
ز را مهر بازے کرده آهنگ      زده همبازی خود را بسرنگ

( ۵۹ - زنهار خواری )

کران جوئی کن از زنهار خواری      که از زنهار خواری خاست خواری  
چو شد زنهار خواری خوارمایه      شود گیتی مدارے دست پایه  
شکست مرد شد پیمان شکستن      به بد پیمان شاید عهد بستن  
چو شد زنهار خواری شاهرا یار      گرین یار یزد جنگ اغیار  
کشد دریا از آترو نالجمی      که در زنهار خوارے گشت نامی

( ۶۰ - رای نادان )

شد از یکبار نادان راست تدبیر      مشو مغرور و ازوی رای پذیر  
اگر یک تیر کودک بر هدف راند      شاید پهلوان پنهان اش خواند  
قنار را اگر نیفتد کور در چاه      مشو غره که داند چاه از راه  
نپاید دیده بانی هرگز از کور      نیارد بید نار و خسار انگور

خردمند است صد يك با خفا بار      ولی نادان صد اندر صد خطا کار

(۶۱)

چو از دستور خسرو در شبستان      نهانی خواست گوید فاش بستان  
پسندد شاه اگر يك کاسه ناراج      شود چل خانه بر يك ديك محتاج

(۶۲)

شه دانا دل آب خوشگوار است      چو دریا درفشان گوهر تار است  
وزیر بد درین دریا نهنگست      بلا زوموج زن کشتی بسنگست

(۶۳)

دو مستی بر خرد زاید تباهی      یکی از می دوم از پادشاهی  
بجان خویش مست می زیانست      زیان سرمست شاهی بر جهانست  
❖ بقیه در شماره آتیه ❖

## ❖ اخطار ❖

تصدیق مسابقه افسر بواسطه مسافرت موقتی افامه وحید باصفهان  
شماره دیگر موكول شد





## آذربایگان

در میان ایالت های ایران شاید نام کمتر یکی باندازه نام آذربایگان بگوشها آشنا باشد . بویژه پس از آغاز دوره مشروطه و آنهمه فیروزی ها که در جنبشهای انقلابی نصیب این سرزمین گردیده نام «آذربایجان» مطبوعات ایران و اروپا را پر کرد .

این نام از دو هزار سال پیش یکی از مشهور ترین نامهای جغرافیای ایران ، و در هر دوره با يك رشته حوادث مهم تاریخی توأم بوده است . ولی اگر در کتاب ها جستجو نمائیم همواره این نام را به شکل های گوناگون نگذاشته اند :

« آذربایجان » و « آذربایگان » و « آذربادگان » هر سه شکل در کتابهای فارسی معروفست . فردوسی « آذرآبادگان » نظم نموده :

یکماه در آذرآبادگان بودند شاهان و آزادگان

( نقل از فرهنگ سروری )

نازیکان « آذربایجان » میخواندند . در کتاب های ارمنی « ادرباداقان » و « آذربایاقان » هر دو را نگذاشته اند . در کتاب های کهنه پهلوی « آتورپاتکان » است .

میخواهیم بدانیم از این شکلهای گوناگون کدام يك درست تر و بهتر است ؟ و آنگاه از کی این نام بدان سرزمین نهاده شده ؟ و معنی نام و علت نام گذاری چیست ؟ . .



در باره پیدایش نام آذربایگان نوشته استرابون جغرافی نگار معروف

یونانی از همه بهتر و درست تر است . بدینسان او چون دور پادشاهی هخامنشیان پایان آمده اسکندر ماکدونی بر ایران دست یافت سردارے بنام آتورپات در آذربایگان بر خاسته آن سر زمین را که بخشی از خاک مادان و به نام « ماد کوچک » معروف بود از افتادن بدست یونانیان نگاهداشت و آن سر زمین بنام او « آتورپاتگان » خوانده شد . مردم آتورپات را پادشاهی بر گزیدند و او خاک خود را دارای استقلال ساخت .

استرابو که کتاب خود را در زمان پادشاهی اشکانیان ( نزدیک تاریخ ولادت مسیح ) تألیف نموده میگوید : « هنوز جانشینان آتورپات هستند و استقلال دارند و گاهی نیز با پادشاهان ارمنستان و با اشکانیان و با حکمرانان سوریا خویشی کرده اند » .

از این نوشته استرابو چندین مطلب بدست می آید :

یکی آنکه نام آذربایگان که اصل آن آتورپاتگان بوده از زمان اسکندر ماکدونی که تا کنون بیست و دو قرن و نیم فزونتر است پیدا شده و پیش از آن سرزمین آذربایگان چون بخشی از ماد یا خاک مادان بود جز بنام « ماد » خوانده نمیشد . نهایت آنکه همدان و آن نواحی را ماد بزرگ و آذربایگان را ماد کوچک میخواندند . چنانچه نشانه نام ماد هنوز در آذربایگان باقی است زیرا دشت بزرگی را که از غرب شهر تبریز تا کنار دریاچه ارومی معتد است تا آنجا که ما آگاهی داریم تا زمان استیلای مغول « دشت ماهان » یا « دشت مایان » میخواندند که « دشت مادان » مقصود است ( زیرا در زمان ساسانیان و در اوائل اسلام بجای ماد « ماه » میگفتند و در آذربایکان « مای » خوانده می شد ) و شوره دینی که در آخر دشت مزبور تا کنون بر پا و بنام مایان معروفست آخرین نشانه نام ماد است که بازمانده

مطلب دیگر که از نوشته استرابو بر می آید اینست که نام آذربایگان یا آذربائکان از نام سردار آتوریات فرمانفرمای آنجا برخاسته است و علت هائی که مؤلفان دوره مغول ( از رشید الدین وزیر و دیگران ) برای پیدایش این نام ذکر نموده و بهانه بدست نویسندگان خام ترك داده اند جز يكرشته افسانه‌های بی سروبن نمیباشد . و همچنین معنی كه فرهنگ نویسان ایران برای كلمه بزبور پنداشته و علت پیدایش آن را بودن آتشكده ها در آذربایگان نگاشته اند معنی درستی نیست .

مطلب سوم كه راجع بتاریخ است آنكه آذربایگان دراستیای یونانیان یوغ زیردستی یگانگان را بگردن نگرفته آز دی واستقلال خود را نكهداشت و در زمان اشكایان هم آزاد و از دیگر ولایتهای ایران جدا بود . ولی در خور افسوس است كه از آتوریات و ماندانش كه بنیاد این آرادی آذربایگان را گذارده و اقلا سیصد سال فرمانروائی آن سر زمین را داشتند هیچگونه آگاهی (جز آنكه از نوشته استرابو برمی آید ) در دست نیست و نا كنون سكه ای هم از اینان دیده نشده است .



اینكه گفتیم نوشته استرابو در باره نام آذربایگان درست تر است بدینجهت است كه او در اواسط پادشاهی اشكایان زیسته و بزمان آتوریات بسیار نزدیک بوده و آشكار مینویسد كه هنوز در زمان او خاندان آتوریات بر پا و از روی استقلال بر آذربایگان فرمان میرانده اند . با این نزدیکی معلوم است كه از آگاهی درست از موضوع داشته . و آنكه استرابو یکی از بهترین مؤلفان باستانست و نگارشهای او در بازار علم و دانش همه گونه ارزش و بها را دارد .

گذشته از آنکه قواعد علمی نوشته استرابو را از هر حیث تأیید می‌نماید . زیرا این گفتگو است که نام آذرباد یا آتورپات میانه ایرانیان معمول بوده و کسان بسیاری بدین نام در تاریخها معروفند . از سوسه دیگر نامیدن شهر ها با نام کسان با افزودن کلمه « کان » یا « گان » به آخر آن نیز معمول بوده و ما مثالهای بسیاری برای این مطلب داریم که از جمله آنها « گلبایگان » است که در اصل « ورتپانگان » بوده و « ورتپات » نام کسی است .

از این تفصیل پیداست که آذربایگان یا آتورپاتگان که اکنون يك کلمه شمرده میشود در اصل از سه کلمه ترکیب یافته :

۱) آتور یا آذر ، ۲) پات یا پای ، ۳) کان یا گان - و ما برای اینکه شکل درست کلمه و معنی آنرا بدست بیاوریم ناچاریم که از این سه کلمه از هر کدام جداگانه سخن برانیم :

۱ - آتور : این کلمه یکی از کلمات مشهور فارسی کهنه یا پهلوی ، و معنی آن معلومست که آتش است . این کلمه سپس « آذر » شده که هنوز در پارسی امروزی متداول میباشد .

ولی این شگفتست که با آنکه دالبا بی نقطه دال که در اواخر دوره ساسانیان و اوائل اسلام معمول بوده امروز همگی آنها دال بی نقطه هستند و فرق میانه دال و ذال که شعرا تا دوره مغول مراعات میکردند و قواعدی برای فرق مزبور وضع کرده بودند که معروفست اکنون از میان رفته و شعرا نیز مراعات آن نمی‌نمایند - با این همه ذال آذر بحال خود باقی است و بدال بی نقطه تبدیل نیافته . لیکن از روی قواعد هیچ مانع ندارد که کسی آذربایگان را با دال بی نقطه بخواند یا بنویسد ، چنانکه روستایان

آذربایگان نام سرزمین خود را ( آذربایجان ) با دال بی نقطه میخوانند .  
 ۲ - « پات » : مصدر « پاییدن » که بمعنی نگهداری کردن است در پهلوی  
 « پاتن » بوده . گو یا پات آتوپاتکان هم مشتق از آنت و از اینرو معنی  
 آتورپات « آتش نگهدار » و معنی ورتپات « گِل نگهدار » بوده . ولی  
 من در باره پات نک دارم و یقین نمی دانم که از چه کلمه مشتق و  
 دارای کدام معنی باشد و تنها از روی احتمال است که می گویم از پاتن  
 مشتق می باشد .

بهر حال « پات » پس از مدتی « پاد » و سپس « پاد » شده . و چون  
 در لهجه همدان و آذربایگان بسیاری از دالها تبدیل به یاء می یابته چنانکه  
 مادان اکنون مایان است و ( ماده ) ( ضد نر ) هنوز در زبان آذربایگانیان  
 ( مایه ) گفته میشود - بالاخره « پات » هم « پائے » گردیده .

لیکن پاء سه نقطه برای چه تبدیل به باء یکنقطه یافته ؟ من گاهی  
 گمان میکنم که آذریان ( مردم باستان آذربایگان ) پاء سه نقطه را همچون  
 دیگر مردم ایران ادا نموده نزدیک به باء یکنقطه ادا میکردند ( چنانکه  
 ارمیان همین ترتیب را دارند ) و لذا تبدیل پاء سه نقطه پات به باء یکنقطه  
 همین بوده ! ولی بهر حال مانعی نیست که ما اکنون آذربایگان را با پاء  
 سه نقطه ( آذربایگان ) بخوانیم .

۳ - « کان » : این کلمه که سپس گسان ( با گای پارسی ) گردیده  
 در آخر نامهای شهر ها و دیه ها فراوان آمده : چنانکه ردکان و گوگان  
 و زنگان و ازننگان و بسیار مانند اینها . و در باره معنی آن دو احتمال  
 میتوان داد : یکی آنکه بمعنی جا و زمین باشد چنانکه ما این مطلب را در  
 جائے دیگر با دلائل ثابت کرده ایم ( در دفتر دومین نامهای شهر و دیه های

ایران که هنوز چاپ نشده) و دیگری آنکه بمعنی نسبت باشد چنانکه در کلمه‌های بازار گران و دهگان و شایگان (شاهگان) بهمین معنی است.

بهر حال از اینجا معنی آذربایگان روشن میشود: یعنی سرزمین یا شهر آذرباد، اما شکل درست کلمه از آنچه تا اینجا گفتیم بدست که شکل نخستین و دیرین آن آذربائکان بوده که در کتابهای پهلوی بدان شکل مینگارند. سپس این نام (آذرباذگان) و سپس «آذربادگان» و پس از آن (آذربایگان) شده که هر کدام در زمان خود درست بوده و اکنون آذربایگان درست است. و چون در برخی شهرهای ایران بویژه در نواحی جنوب گاف فارسی را تبدیل جیم میکرده اند از اینرو «آذربایجان» با جیم نیز غلط نیست. ولی چون اکنون اثری از قاعده تبدیل گاف به جیم باقی نیست و آنکه آذربایجان با جیم بشکل معرب کلمه نزدیکی تراست از این جهت بن بکار بردن این شکل را نمی پسندم و هیچگاه آن را بکار نمی برم.

اما «آذربادگان» غلط محض است. فردوسی شاید خواسته نندن بکار برده از نام سرزمین صفتی مشتق سازد. یا اینکه وزن شعر او را بکار بردن آن کلمه ناچار نموده است. بهر حال نباید پنداشت که کلمه مذکور بنیاد درستی دارد و میتوان آنرا بکار برد.



چون در میان سخن نام گاپایگان برده گفتیم اصل «وردپاکان» بوده بهتر آنست که در پایان مقاله چند سطر هم در باره آن نام بکاریم:

کلمه «ورد» یا «وارد بمعنی گل سرخ فارسی است نه عربی. تازیکن کلمه را از فارسی بر داشته اند چنانکه ارمنیان هم بر داشته اند و

بمعنی گل سرخ بکار میبرند . بلکه باید گفت که کلمه «ورد» با کلمه «گیل» یکی است . یعنی ورد در نتیجه تغییراتی که از روی قواعد زبان شناسی در آن رخ داده تبدیل به گل یافته است .

تفصیل این مطلب آنکه در علم زبانشناسی پارسی این معلوم است که بسیاری از واوهای زبان قدیم در زبان امروزه تبدیل به گاف شده . چنانکه کلمهای گزند و گراز و گرك در اصل وزند و وراز و ورگ بوده و مانند اینها بسیار است . واو وارد هم تبدیل بگاف شده و کلمه گارد یا گرد گردیده . چنانکه گلیایکان را هم در اواخر ساسانیان و اوائل اسلام «گردپاذکان» می گفتند و تازیستان معرب نموده جردپاذکان نامیده اند ( معجم البلدان یا قوت دیده شود ) .

سپس از روی قاعده دیگری که آن نیز در زبانشناسی ایران معروفست راء و دال تبدیل بلام یافته و کلمه گارد مبدل بگال سپس مبدل به گول و سپس مبدل به گل شده و بالاخره وردپاذکان «گلیایکان» شده یعنی : شهر گلباد و چنانکه گفتیم گلباد از نامهای معروف ایرانی بوده است .

**\* (کسروی تبریزی)**



ارمغان : از نویسنده فاضل استاد آقای میر سید احمد خان کسروی رئیس کمال محاکم بدایت - تمنی میشود که پس ازین قارئین ارمغان را ازینگونه آثار مفیده خود بی بهره نگذارند .



## آثار اساتید

### جمال الدین عبدالرزاق

الحذر ایعاقلان زین وحشت آباد الحذر  
ایعجب دل زبنگرفت و نشد جانتان ملول  
عرصه نا دلگشا و بقعه نا دلپسند  
مرك دروی حاکم و آفات دروی بادشاہ  
امن دروی مستحیل و عدل دروی ناپدید  
سر در او ظرف صداغ و تن در او طعم عنن  
مهر را خفش دشمن شمع را پروانه خضم  
مهر را تنگ خسوف و ماهر انقص محاق  
نرگش بیمار یابی لاله اش دلسوخته  
صبح او پرده در آمد شام او وحشت فزی  
اندر او بی تهمتی سیمرغ متوارع شده  
ناف او دیده مستودع چندین بخور

روی دریا بین پر از آژنک از بس خار و خس

وانگهی در چ صدف بین در شاهوار

باز دروے از هنر با دیده بر دوخته  
کر کس خس طبع دروی از تنعم دیده چار

اندر ان طاموس با ان حسن دریای سیاه

بس کشف ان دست و پای زشت را کرده نگار

شیر را از مور صدمت انصاف ایجهان  
پایرا از پشه صد رنج ایت عدل ایروزگار  
شمع را هر روز مرك و لاله را هر شب زوال  
باغرا هر سال عزل و ماهر هر مه نژاد



از پی قصد من و تو موش همدست بلك  
از پی قتل من و تو چوب و آهن گشته یار  
مولد و اصل توازدار القرار آمد در او  
می بینی جای خود اینجا مکن جای قرار  
هیچ میدانی که اینجا با حریف مبره دزد  
جان همی بازی و خضای براب خال قمار  
ای تو مقصود فلک هم آزارا گشتی اسیر  
وی تو محسود ملک هم دیو را گشتی نیکار  
تو گزیده این چنین جائی بر ایوان بقا  
راست گویند آن کجا عنوان عقاست اختیار  
خیز کاندر عالم جان مسندت آراستند  
بر فشان پس دامن از این حاکدان خاکسار  
زیر تو گرد است و بالادود بگریز از میان

پیش از آن کمزرد و گردت دیده ها گردد فگار

سر و تو چفته کمان شده نگریدی نگر  
مشک نو کافور شد آخر نگیری اعتبار  
رومی روز آب کارت برد و نودر کار آب  
زنگی شب رخت عمرت برد تو در پنج و چار  
چند در پوئی فزونی از بی ده یازده  
گیاه قند و گياه هارو گياه راه قندهار  
از پی روزی چه باید ناحیتها تاختن  
وز پی بیشی چرا باید دویدن نا تار  
حق چو قسمت کرد ضامن شد بنا کید قسم  
هم نمیداری تو خالق را بسو گند استوار  
حرص دانی چیست رو به بازی طبع خسیس  
خشم دانی چیست سئوئی طبع نابکار  
آه و ناله تست این پلنگی و سگی و روبهی  
بگذر از مردی از ایمان و بهمشان و انگذار  
پایه در کعبه نهادت چه داری در بغل  
روی در محراب کرده سگ چه گیری در کنار  
سایه پرورد بهشتی نازنین حور عین  
بر کف داد قدم از جام کرمنشراب  
قره العین وجودی نایب پروردگار  
چیت آن آشوب قومی غمزاد ف لایزال  
بر سرت کرده ازل از نقد فضلنا ثار  
چیت آن ناموس مثنی خاك فضل کرد گیار  
جبرئیل از کاروان لطفش از باز او فتد  
گردد اندر ساعت از سنك حوادث سنگسار  
آسمان از مهرهی فضلش از باز ایستد

تو چنین بی برک در غربت بخواری تن زده

وز برای مقدمت روحانیان در انتظار

در گشاده بار داده خوان نهاده بهر تو تو چنین اعراض کرده از همه بیگانه‌وار

چند خواهی بود در مطموره کون و فساد یگرهی بر نه قدم بر بام این نیلی حصار

تا جهانی بینی آنجا ایمن از درد فنا تا هوایی یابی آنجا خالی از حشو غبار

تا چو روح صرف کردی بر حقایق کامران تا چو عقل محض گردی بر دقایق کامکار

تا بینی صورت هر چیز را آنسان که هست

تا ببینی سر از دستار و گوش واز گوشوار

تا خیال آنجا همه سرسبز بینی چون چنار تا شرار آنجا همه کم عمر بینی چون خیار

خوش دلی خواهی بینی بر سر جنگال شیر

عافیت جوئی نیایی درین دندان مار

تا کی این راه مزور راه باید رفت راه تا کی این کاره زخرف کار باید کرد کار

حکم قرآن است کم خوان حکمت یونانیان

اصل اخبار است مشو قصه اسفندیار

صد هزاران غول در راهند و تو حیرت زده

شاهراه از دست مگذار الله الله زینهار

دوزخ نوحیست میدانی زبان و دست تو این سخن باز یچه نبود نزد مرد هوشیار

زانکه این جاز زبان و دست تو گرسنه‌اند

دانکه خواهی بود در دوزخ بدین سررستگار

قوت پشه نداری چنک با پیلان مزین همدل موران نئی پیشانی شیران مخار

چند سختی ای برادر با برادر نرم شو تا کی آزار مسلمان ای مسلمان شرم‌دار

بوده یک قطره آب و پس شوی یک مشت خاک در میانه چیست این آشوب و چندین کارزار

تو بچشم خویشتن بس خوبروئی لیک باش    تا شود در پیش رویت دست مرک آینه دار  
 از درون زلفی و بیرون سرخ رولیکن چه سود  
 بوته دوزخ همی نیکو برون آرد عیار  
 دست دست نیست انالحق میزن ای خواجه ولیک  
 چون پاسبان دارت آرد مرک آنگه پای دار  
 لطمه از شیر مرک وزین پلنگان صد گروه    قطره از ابر قهر وزین نهنگان صد هزار  
 در تو میگویند هر روزی دروغا ظلم دی    و ز تو میگویند هر سالی عفی الله جور پار  
 رویها گشته است بوالعباس و دلها بولهب  
 زانکه سرها ذوالخمار است و زبانها ذوالفقار  
 ظلم صورت می نهد در قیامت ورنه من    گفتمی اینک قیامت نقد و دوزخ آشکار  
 آخر اندر عهد تو این قاعدت بد مستعر    در مدارس زخم چوب و در تدارس گیر و دار  
 دین چورای تو ضعیف و ظلم چون دست قوی  
 امن چون نامت عزیز و عام چون عرض تو خوار  
 وه که سیاف قدر چون میکشد بهر تیغ    وه که جلاد اجل برون میزند بهر تودار  
 جهد آن کن تا در این ده روزه عمر از بهر نام  
 ضد هزاران لعنت از تو باز ماند یادگار  
 گه ز مال طفل میزن لوطها می معتبر    گه ز سیم بیوه میخر جامه های نامدار  
 تا کی از تو حشوهای نرم سازد دلق خاک    تا کی از تو لقمه های چرب جوید حلق مار  
 هم شود زاه کسی خیل سپاهت تری و مری    هم کنند دود دلی دست سیاهت آرومار  
 روز سگ میباید و شب مردار نا از خود خورے  
 همچو آتش کو خورد خود را بوقت اضطرار  
 دنیا مله و شر نیست سه دی اندر او    باش که تو در قیامت باز گرد اندر او

توهمی سوزاین ضعیفانرا که هین جامه بکن  
توهمی زن این یتیمانرا که هان اقیه بیار  
شیخ ابویحیی چگونه داندت زد همچو زر  
خواجه مالک چونت داند سوخت چون عود قمار

وجه محصورى تو بر بورى مسجدهست و زمسانى خویش آنکه نگردي شرمسار  
اطلس معام خرم از ريسان بيوه زن وانگهی ناید ترا از خواجگی خویش عار  
گر بدیا های رنگین آدمی گردد کسی  
پس دراطلس چیست گرگ و درعبائی سوسمار

باش ناچون بازدارد صدمت يك تفخ صور هم زمینرا از قراروهم فلک را از مدار  
روشنان چرخرا بینی فرو کشته چراغ بختیان کوهرا بینی فرو کرده مهار  
نفسها لوايه با اماره اندر گفته گوی روحها انسانی و حیوانی اندر کار زار  
خویشرا در صورت سگ بازیابی آزمان کز سرتو بر کشد مرك این لباس مستعار  
اے بتو بسته درامداد از لطف و کرم تازه دار ارواح مارا همچو گل در جو بیار  
جوشن حفظت ز سفت غفلت ما بر مکش پرده عفوت ز روی کرده ما بر مدار  
زانچه خوردم و آنچه وزانچه کردم و امپرس  
زانچه کردم در گذر و زانچه گفتم در گذار

### ﴿ رباعی ﴾

چشمی دارم چو لعل شیرین همه آب بختی دارم چو چشم خسرو همه خواب  
جسمی دارم چو جان مجنون همه درد جانی دارم چو زلف لیلی همه تاب  
اشراق اصفهانی

روزی که روم از این جهان بادل تنگ گردون زاندم شیشه هستی بر سنک  
بر تربت من کسی نگرید جز جام در ماتم من کسی نتالد جز چنک  
خواجو کرمانی

از بسکه شکست و باز بستم توبه فریاد همی کند ز دستم توبه

دیروز به توبه شکستم ساغر و امروز بساغر ے شکستم توبه

سلمان ساروجی



در مسلخ عشق جز نکو را نکشد لاغر صفتان زنت خو را نکشد  
گر عاشق صادقی ز کشتن مگریز مردار شود هر آنکه او را نکشد

سرمد کاشانی

سبک خرام نر از باد در چمن بگذر پیاے گل منشین آفتدر که خوارشوی  
عبدعزیز خان ترکستانی

هر کس برای خود سر زلفی گرفته است زنجیر از آن کمست که دیوانه پر شده است

شاه عباس کبیر

بیاد قامتی دریای سروی گریه سر کردم چو کلین ترک بر کش را بخون دیده تر کردم

شاه عباس ثانی

مابی تحصیل بار و یار در دل بوده است حاصل تحصیل ما تحصیل حاصل بوده است

علاء الملک لارستانی

طبعی بهمرسان که بسازے بهالمی یا همتی که از سر عالم توان گذشت

هر گه که سنک حادثه از آسمان رسد اول بلا بمرغ بلند آشیان رسد

آخر همه کدورت گل چین و باغبان گردد بدل بصلح چو فصل خزان رسد

چنان لطف خاصیش با هر تنست که هر بنده گوید خدای منست

کلیم کاشانی



چشم بی سرمه سیاهش نگرید

عذر بد نر ز گنااهش نگرید

محتشم کاشانی

روی ناشسته چو ماهش نگرید

عذرخواهی کندم بعد از قتل

## آثار معاصرین

\* (میرزا تقی خان دانش در شکایت از نایب الایاله بوالی فرماید) \*

اے بعلم و عدل ملک و ملت از تو امن و راحت  
 نه عمل نه شغل خواهم نه وظیفه نه مواجب  
 تا مبارک خاطررت را آگه از اسرار دارم  
 نکنه سر بسته میگویم که این عرضست واجب  
 هر که شد در حضرتت پس شد سوسه نایب منابت  
 چاق و لاغر میشود چون گوسفند ابن حاجب

\* (پهلویات) \*

ز اشک من اگر جوئی کشتاند در اطرافش درختان بر نشاند  
 از ان رعنا درختان رهگذاران همه بار محبت بر فشانند

\*\*\*

نظیر زلف پر چینش بیارید گراز چین است از چینش بیارید  
 گلی خواهم که در شاخش بیویم نه از دامان گل چینش بیارید

\*\*\*

ز قبرم مرغی آید گر پرواز بسدره مرغ روحم میرد باز  
 چرا در این قفس مرغی بنالد که بامرغان شاخ سدره دمساز

\*\*\*

شبی در باغ گل من مانم و تو چو بلبل نغمه ها من خوانم و تو  
 چه حال آید در آنتام وصال تو دانی و من و من دانم و تو

## ﴿ رباعی ﴾

زلفت ز چه رو بتا به رو می لرزد يك مو نه بجاست مو بمو میلرزد

موی تو بروی تو دل من موی تو که لرزد ز چه او میلرزد

\*( ادیب سخن سنج بیضائی کاشانی ) \*

این قصیده را در باغ شاه خر به فین کاشان و حمام خرابه که مقتل امیر کبیر است

برسم مرثیه از راه تحریر و تلفظ سروده است

عشرتسگه خاقانرا تا کرد جهان ویران کاشان المستان شد چون مقبره خاقان  
سرچشمه فین گوئی چشمیست که میگرید بر منظر باغ شه بر منظره کاشان  
باغی که دل آسودی بر نغمه مرغانش از شیون جغد اینک گردیده فقیرستان  
با آهمه آب اینک از غایت بی آبی کرده تف اندوهش بر آتش غم بریان  
ایدیده بدان کوثر باگریه تسلی ده کامروز درین دوزخ نالشی کند از حیران  
هر گوشه کهن سردی هه چون علم مانم بنموده بریش از غم آن گیسوی مشک افشان  
چون چشم ایمانست بی آب زویرانی آنجوخه که بود از سر چون دست سخنی ریزان  
کاشان زدی از وی دق بر باغ و بهار او چون آذر برز نیست امروز زغم سوزان  
گر ما به همی بینم با غایت داسردی بر ملک عجم گشته است از مرگ تقی گریان  
این دود که می بینی در گدلیخن ویرانه آه دل هر سنگست بالا شده ما کسیران  
با آب مژه شاید آید یدده فرو شوئی خونیکه در اینجا یافت از نشت رگین جریان  
بر دست امیر اینجا خانه که خونست این وین استن از آن دارد خانه صفت افغان  
آن نخل کهن کافکنند بر و م دجیم سایه چون شاخ نو اینجا شد از باد تبر لرزان  
آن سر که توانستی سالارے ملک حم چون غنچه بشکسته بژمرد در این بستان  
در هر شخ و هر وادے گر خاک بیفشارے از پنجه فرو ریزد هنوز و جگر ایران

از رخنه هر سنگی هر لاله که مبروید چشمی است که با عبرت بیند برخ انسان  
از بهر بنی آدم تا بوده جهان بوده است گه شادی و گه ماتم گه حشمت و گه خذلان  
این حشمت و این نمکین نا گه ز تو بستاند وقت خوش خود در یاب ای مالک قدرت هان  
ایران چو پدر یکچند در تربیت فرزند خون خور دو کنون دریافت اشکستگی ارکان  
ای مهد بزرگی ها ای ملک عجم تا کی فرزند پدر پرورد بیرون نبی از دامن  
در حضرت شاهنشاه اے باد صبا برگو ای عرصه ملک حم از سعی تو آبادان  
در عصر تو آباد است بوم و بر هر کشور چونست که شهر ما محروم شد از عمران  
در آن دره کز کرد سیمرغ فکندی پر امروز چمد رهر و دروے بگل و ریحان  
از ملک تو گر کاشان شد انجریه و الیفا ورنه ز چه آنخورشید بر ما نشود تابان  
بر منظر شهر ما هر سینه خورد حسرت بر چهره زرد ما هر دیده شود گریان  
بس بازوی نیرومند بس روی شرافت جو کز آفت بیکاری کاییده شد و پژمان  
بس گرسنه کش رفته است اندوه خود از خاطر چون دیده شبا هنگام روز سیه طفلان  
بوم و بر باغ شاه از غایت ویرانی گردیده چنان که امروز شرم آیدش از عنوان  
بشباب که ویرانی آباد کنی کاخر ویرانه شود آباد آباد شود ویران

### ﴿ غزل ﴾

تو و هر روز در بزم رقیبان می گسارے ها  
من و زنجوری عشق تو و شب زنده داری ها  
من و نا کامی از دلجوئی آن ماه سنگین دل  
ولی اغیار را در نزد آن مه کام گسارے ها  
چون بود مهر او بر یک قرار از خویش و بیگانه  
دگر سودی نمی بخشد مرا این بی قرارے ها



بیا ای یار و ما را در طریق عشق یاری کن  
 که ایزد هم نماید مر مرا در عشق یارے ها  
 رقیبان را نخواهم سود دیگر جبهه طاعت  
 که کردم تجربت سودی نبود از خاکسارے ها  
 مرا چون طره ات دیگر نخواهی ساخت آشفته  
 که عصر پهلوی طی کرد آن آشفته کاری ها  
 (صدرالتجار . بزرگ نیا)

### ﴿ غزل ﴾

رنجه‌ها از دوست دیدم طعنه از دشمن شنیدم  
 دشمنم هرگز نه بیند آنچه من از دوست دیدم  
 بگذرد از ماه و ماهی امك گرم و آه سردم  
 گرم و سرد روزگار است آنچه من دیدم چشیدم  
 دوست با اغیار دنیا کام دو تا بخت گمراه  
 باش گومن از دو عالم رشتۀ الفت بریدم  
 از مغیلا نم ترسان زانکه شوق کعبه دارم  
 پرنیان دیدم چو در خار ره عشقش دویدم  
 تا گریبان وصال دست اغیار است جاننا  
 هر نفس صد جامۀ جان را ازین محنت دریدم  
 رایگان بفروختم در جرم عشق و مهر و الفت  
 آنکه در راهش دوصد محنت بجان ردل خریدم  
 (ایران الدواہ . جنت)

## تندری قمی

شمه از کتاب جنگنامه تبریزست

موقعیکه شاهزاده عین الدوله بستانر خان و انجمن ایالتی تبریز پیغام فرستاده که هرگاه تا دو روز دیگر مجاهدین تسلیم قوای دولتی نشوند تبریز را با توپ ویران نماید و احسار نمودن ستار خان باقر خان سالار و کلب حسینخان که شجاعتترین افراد مجاهدین تبریز بود و سخن گفتن با ایشان و اندرز بمجاهدین و شروع بجنک و شکست یافتن مفسدین

سراسر ز شهزاده کا مکار	بگفتند ز آغاز و انجام کار
چو بشید سردار گفتار ریو	بگفتا و را برده از راه دیو
هر این گفته گویا ز فرزانگان	بود دور و باند ز دیوانگان
چنین گفت باید بشهزاده باز	نکو تر که ایندم شری رزمساز
بیاو دگر باره در دشت کین	دل و زور خود با مجاهد بین
بیا تا به بینی در این رهگذر	پلنگ افتد از پای و کر کس زهر
از امروز ما را خور و خواب نیست	بسر هوشیاری به تن تاب نیست
مگر تا پایان رسد این دوروز	بر آئیم با لشکر کینه توز
به بینیم تا زور مندی که راست	نشیب از گه باشد بلندی که راست
چو فردا بر آید بفرو شکوه	شه خاوران از سر نیغ کوه
ببازی در آید به یر لیغ ما	سر دشمنان و سر تیغ ما
چو سردار چند اینسخن بپرازد	حسینخان جنگی بر خویش خواند
بدو گفت کای گرد فر خنده زاد	تو را بخت فر خنده بیدار باد
کهنون تاتو یار منی در نبرد	بر آرم ز بد خواه نستوه گرد

توئی بر سپه مایه فرو زور	کلید در کامرانی و هور
سپیده دمان چون زنبلی سپهر	یسارایدی مهر تابنده چهر
بکین تیره کن چهره شید را	ز دشمن ببر بند امید را
که من خود در این بهنه بر خطر	بگام نخستین گذشتم ز سر
دو گوشم برست از هیا باک جنک	بچشم نیاید مگر سرخ رنگ
بدوران فتاده چو باد دمان	بر گها می من خون ساسانیان
بدان اے هنر پیشه هوشیار	که گیتی نماند بکس پایدار
	بقیه در شماره آینده

## (يك موضوع ادبی)

آنچه تا بحال شنیده ام میان ادبا و مطلقین اینطور مشهور بوده است که فضل الله بن عبد الله صاحب تاریخ معجم را والد عبد الله بن فضل الله مؤلف تاریخ و صاف میدانسته اند اما حقیر بمناسبت تردیدی که در بدو امر در این موضوع پیدا کردم در صدد تفحّص و کشف حقیقت آن برآمده نا چندی قبل موفق شدم از روی مدارکی که بنظر خویش هیچ می آمد خود را قانع نمایم ولی چون شهوت درج را نداشتم باین کار مبادرت نمی جستم تا اینکه بعضی از رفقا بمناسبتی حسب المعمول و همانطور که متداول بین خواص بوده است بر سرتاریخ فوت معجم صحبت میداشتند و همانطور که

عرض شد او را والد و صاف می پنداشتند در آن موقع آنچه را که می خواهم در ذیل این مقدمه عرض کنم بیان کرده و خوشبختانه آنانهم دلائل مرا مکفی و مقنع برآی رفع این اشتباه دانسته باضافه امر نمودند که بدرج آن اقدام و عموم آقایان ادب دوست را مستحضر داشته و بعلاوه اگر در صحت این موضوع که من نامش را اشتباه گذاشته ام اعتراض حاصل شود اظهار عقیده فرموده تا در پاداش شب و مطالعه نتیجه متوجه همه و مخصوصاً حقیر بشود و اما اصل مطلب بطور خلاصه اینست :

صاحب کتاب المعجم فی آثار ملوك المعجم فضل الله الحسيني نام دارد و چنانکه قاضی احمد غفاری قزوینی صاحب دو کتاب نگارستان و جهان آرا گفته از مردم قزوین است و او این کتاب را در حدود ۷۰۰ هجری بنام اتابک نصرة الدين احمد بن يوسف شاه ( ۶۹۶ - ۷۳۳ ) از اتابکان لرستان تألیف کرده امین احمد رازی صاحب تذکره هفت اقلیم و حاجی حلیفه صاحب کشف الظنون این شخص را با عزالدین فضل الله شیرازی پدر ادیب عبد الله شیرازی و صاف الحضرة صاحب تاریخ ترحیه الاعصار و تجزیه الامصار که در ( ۶۹۸ ) فوت کرده اشتباه نموده اند و عجیب تر اینکه حاجی خلیفه تاریخ تألیف المعجم را ( ۶۹۵ ) مینویسد در صورتیکه در این تاریخ اتابک نصرة الدين که کتاب بنام اوست هنوز بمقام اتابکی نرسیده بوده .

این دو شخص بهیچوجه تناسبی جزائترك اسمی باهم ندارند زیرا که :

۱ - صاحب تاریخ معجم قزوینی است و پدر صاحب تاریخ و صاف شیرازی .

۲ - صاحب تاریخ معجم سید است در صورتیکه پدر صاحب تاریخ

و صاف از مستوفیان شیراز بوده و او و پسرش ابدأ سید نبوده اند .

۳ - وفات پدر و صاف در ( ۶۹۸ ) اتفاق افتاده در صورتیکه تاریخ

تألیف المعجم در حدود ( ۷۰۰ ) است .

۴ - اگر صاحب تاریخ معجم همان پدر و صاف بوده علت نداشت  
که و صاف در موقعیکه از پدر خود ذکر می کند و تاریخ وفات او را مینویسد  
ابداً از مورخ بودن پدر خود و تألیف او صحبتی ندارد .

و البته چنانکه در ضمن مقدمه عرض شد و با تمنائی که از آقایان  
ادبا مینمایم ممکن است اگر حقیقت مطلب همان است که مشهور بوده است  
با دلایل خود سایرین را هم مستحضر و بلکه بردوش ما منت گذارند -

( سلطانعلی دادجو عضو انجمن ادبی ایران )

تصدیق این موضوع و تحقیق حق بشماره دیگر محول میشود و نظر ادبا و  
فضلا را بدین موضوع جلب میکنیم

## ( رباعیات سته محتشم )

در تاریخ جلوس شاه اسمعیل ثانی سال ۹۸۴ هجری مشمل بر  
هزار و صد و بیست و هشت ماده تاریخ

( ۱ )

میشد چو ز صنع رازق باک جلیل ملک و ملک و فلک بدار التجوید  
هر ملک و تجمل که اہم بود از ملک دهر آنهمه افکند بشاه اسمعیل

( ۲ )

میکرد چو سکه حی صاحب تزیل نقدیکه عیار بودش از اصل جلیل

سکه چو رسانید بتمیز ملوک فرق که و مه داد بشاه اسمعیل

( ۳ )

درتکیه گه واسع این بزم جلیل اندر دم امتیاز با سعی جمیل  
چون درک یکایک از جهان بیند دور فوق همه باد درک شاه اسمعیل

( ۴ )

از ملک ملوک مادرین بیت جلیل کاراسته صد بلده از آئین جمیل  
هر گنج کز آبادی گیتی ودهور گرد آمده باد وقف شاه اسمعیل

( ۵ )

این ساعی اگر چه باشد از حس قلیل بی دانائی و راه علم و تحصیل  
در هر فنش ولایه از اهل جهان دانشد بسلاف مهر شاه اسمعیل

( ۶ )

آن راه که از حال سیلست جمیل از میل در و به که نمایم تهجیل  
کاشوب و نوای فرح نو در دل افکند طرب نا. شاه اسمعیل

از رباعیات سته هزار و صد و یست و هشت قسم ماده تاریخ جلوس شاه اسمعیل ثانی استخراج میشود بدین ترتیب که هر مصرعی مستقلاً تاریخ است که جمعاً میشود ۲۴ - دیگر اینکه حروف نقطه دار مصرع اول رباعی اول با حروف نقطه دار هر يك از یست و سه مصرع دیگر که جمع شود همین تاریخ بدست می آید - بهمین طریق حروف با نقطه مصرع دوم با نقطه دار های سایر مصارع - و همین قسم مصرع سوم و چهارم الی آخر از این راه نیز ۵۵۲ قسم تاریخ استخراج میشود و بالعکس حروف بی نقطه مصرع اول با سایر مصارع ها تا آخر که آن نیز ۵۵۲ است و جمعاً میشود ۱۱۲۸

نقل از تذکره خطی نصر آبادی متعلق به آقای ملک الشعراء بهار

## آیا تمدن قابل ستایش است ؟

﴿ بقلم و ترجمه میرزا نورالله ایران پرست مقیم کلکته ﴾

تمدن عصر حاضر با آن همه آب و رنگ بسیاری را فریخته خود کرده است و جمعی تصور می کنند موجبات سعادت بشر در این تمدن موجود است. حقیقت اینست که این تمدن ترقیات عالیّه در فنون و حکمت را در بردارد ولی در بین حال بد بختی هائی که در این عصر نصیب اشخاص مردم روی زمین شده است زائیده همین تمدن است. جنگ جهانیگیر بهترین دلیل این مدعی میباشد. و اکنون که چندین سال از جنگ عالمگیر گذشته است و مردم از نکبت های آن خلاص نشده اند آتیّه خوبی بنظر نیاید و روز بروز بر شقاوت و ظلم و فشار بر بیچارگان در روی زمین افزوده میشود - نظریّه دانشمندان و متفکرین اروپا و امریکا اینست که این تمدن زیستی نیست و آن تمدنی که موجب سعادت و ترقیات معنوی گفته شده است باید بعدها ظهور نماید. شاید مدعا ترجمه مقاله ایست که مستر وفرلی هوارد قاضی محکمه عالی نیویورک برای درج در روزنامه استیزین کماکنه نوشته است و از نقطه نظر اجتماعی دارای اهمیت بسیار است و اینک در ذیل نگاشته میشود .

( نورالله )



انسان در ترقیات مکانیکی معجزنمائی کرده است

آیا راستی چیزی بدست آورده است ؟

انسان در اصل مانند حالایش نبود . صدها هزار سال قبل که انسان روی زمین پیدا شد از حیث شکل و قامت ، عادات زبان و آمال با حالایش

فرق داشت . آنوقت انسان شجر نشین بود و در درخت هامشغول خزیدن - مخفی شدن - بالا رفتن خوردن و خوابیدن بود . پس از سالها از درخت بزیر آمده شروع بزیستن روی زمین کرد و در غارها پناه گزید برای خوراك شکار ماهی کرد راست ایستاد خزندگانی که بر آنها توانائی داشت مانند مار - ماهی - سوسمار - سك و غیره شکار او بودند قرنهای باین طریق گذشت و انسان مانند سایر وحوش سع - خونریز دهشتناک بود - دزدید جنگید - آزرده کشت و کشته شد . او اطلاعی از آتش نداشت هزارها سال گذشت و این آدم در غارهای مرطوب لرزید در آخر برق در جنگل شعله زد و برك های خشک را آتش کرد آدم ورققایش میمونها دور آتش گرد آمده حیرت کنان اطراف آن نشستند - در حالتیکه میمونها از آدمها تمیز داده نمیشدند .

**ترقیات انسان** - این آدمها دست بر آتش زده آن را حس کردند ولی این آتش خاموش شد و قرنهای دراز گذشت تا دوباره آدمها و میمونها خود را جلو آتش گرم کردند آن آتش هم همانطوری که حیوانات میمیرند مرد . در آخر يك آتش دیگر آمد . میمونها و اغلب از انسانها بر آن نگریسته تبسم نموده آن را ترك کردند و ترقر کنان شاخهای درختان را برای چیدن میوه پائین کشیدند و برای تهیه دسر شکار خزندگان وحشرات کردند . اما بعضی از آدمها ایستاده فکر کردند . ایستاده بر آن آتش میرنده نگریسته اندیشیدند . این ها اندیشه نبود . جرقه های ریزه فکر بود - آخر يك آدم که میمون بنظر میآمد ولی میمون نبود خیال شگفتی کرد . اندیشید که اگر هیزم بر آن آتش افزوده شود ممکن است خاموش نشود - خیال را بکار بست و کامیاب شد . این بزرگترین اختراع آن عصر بود یعنی کشف آتش !



کم کم انسان ترقی کرده از غار بیرون آمد و در کپریستن گرفت سپس درخانه . انسان از حیوانیت ترقی کرده به وحشیگری رسید از وحشی گری به صحرا نشینی و از آن به شکارچیگری و بعد به شبانی ارتقاء جست . از شبانی به کشتکاری رسید . دهات ، شهرها راهها ساخت - پل تعمیر کرد . معابد بر پا کرد . پرستش خدا ها را نمود خدا ها عجب چند !

محبت و جنك - آدم شعر گفت عاشق شد جنگید نوع خود را کشت خراب کرد سوزانید - ویران ساخت تباه نمود . دوران خون را در بدن دانست . فن چاپ را یاد گرفت . باروت قوه بخار و برق را کشف کرد . حالا او در هزارها میل فاصله در هوا صحبت می کند - در بالای کوههای بلند تونل و در زیر ژرف ترین دریا ها راه ساخت باطلاق ها را خشك و به مزارع حاصلخیز مبدل کرد - بیابان ها را مشروب ساخت و مانند باغها شکفتند - راههای آهنش برها را می یعماید . و جهاز هایش دریا ها را پرکار می کنند - کشتی هایش به غارهای ته اوقیانوس که هیچ ماهی نمی تواند رسید میرود . بالهای او پیمایش میکند قله جبال اندیزود نوک الب را جاهائی که عقابها هنگام پریدن گنج می شوند و زمین میافتند . اینست آنچه انسان کرده خود می خواند یعنی ترقیش از حیوانیت به تقریباً خدائی . اواز میمون همسایه قدیمش جلو افتاده است - پسر خاله هایش جنمنا ترین و گریل و ارانگوتان بحالت خود هستند ، در صورتی که او ترقی کرده است و ترقی شگرف را از تمام حیوانات روی زمین و ماهیهای دریا و پرندگان هوا جل و است حدسی برای شاهکارهای او نمی توان تصور کرد !

§ آسمان سائیدن §

نظرش تا آسمان ها هم میرود . آله ساخته است که ستارگان را نزدیک

چشم او بزیر بیاورد . کوههایی که در کمره ماه است می پیماید و تاریک ترین غارهای آن را میکاود - شمار آتش فشانهای آن کره و دریا ها و صحرا های خاموش آن را میداند - مریخ همسایه او شده است - او کنالهای آن کره را معلوم و پیمایش کرده از فصول آن مطلع است . او عقیده دارد که حرکات ساکنین آن کره را فهمیده و برای گردش ستارگان دنباله دار پروگرام ترتیب داده است و این را تمدن می خواند -

انسان اختراع الفبا و ادبیات و قانون کرده است - مدارس فلسفه تأسیس کرده تا محصلین اصل و مقدرات گیتی را کشف کنند و هیچ مدرسه تا کنون موفق نشده است - این مدارس را متفکرین بزرگ . زنو . سقراط . پلتو . ارسطاطالیس و بقراط دائر کرده اند . انسان شهرهایی ساخته است که ما حالا بلاد قدیمه میگوئیم . مانند . آشور . ممفیسن . پرسپایس . تسز . نینوا . بابل . نروی . کارتاک . شهرهایی که پای تخت های عالم بوده اند شهرهایی که بوجود آمده رفتند . نابود شدند و اینک زیر خاک و آوارند . این ها شهر های پر افتخار بودند و لنگرگاهها . باروها . و قصور عالیه داشتند . مانند شهرهای جدید غنی و زکات و بیچارگی دور بودند . شهر ها با عمارات خیابانها . و باغهای پر شجر کوچه های کشف و زیرزمین های مرطوب . شهرهایی که اغیا در آن در آسایش و عشرت بودند و فقرا در زحمت و محنت . شهرهایی که جائے قمار بازان بیچاران و فربکاران بود . بلادی که يك قسمت آن مرتفع . مفتخر . غنی . شاهانه . حفظ الصحه . باك آراسته . پر آذوقه و راحت و قسمت دیگر آن در گودی . پست آبروریز . کشف . مضر صحت . خراب . پر جایت . غم انگیز دردمند بیچاره و محروم بود

انسان « آسمانها » بنا کرده است که ابرها را در هفتصد پا بالای زمین سیر می کنند . در ارتفاعی که سیمرغ را یارای بر زدن نیست . در این بلندیها انسانها زندگی میکنند - نفس میکشند و رشد مینمایند . در زیر این شهرها و آسمانها انسان زیر زمین حفر کرده است . راههای زیر دریائی ساخته است که شوشه . قشنگ و هوا دار است . دسته های مردم مانند موران به این راههای زیر زمینی هجوم میاورند و بنقاط دور حمل و نقل میشوند . انسان در این شهرها عید خیاها را وسیع باز شاهراهها را بزرگ قشنگ میسازد و همچنین کوچه های تنگ . تاریک . گود بنا میکنند مانند دره های کوه که از وسط آن سیلاب های انسان سرازیر میشوند . انسانها پارکهای عالی میسازند . باغ وحشها درست میکنند . مریضخانه تأسیس میکنند و هم چنین زیر زمین های مرطوب پر جمعیت و منزلهای تاریک و اطاقهای مضر صحت و دارالمساکین ها و دارالمجانین ها . در این زیرزمین ها و خانه ها اطفالی متولد میشوند که آسمان زیگنون را نمی بینند . و هوای تازه بدماغشان نمیرسد . و مادرهایی می میرند که در عمر خودشان سبزی مزارع را ندیده اند و در صحرا های بی صدا قدم زده اند . و این است تمدن !

### ❀ (دنیای زیرین) ❀

ارتقاء انسان يك دنیا زیرین هم بار آورده است یعنی دنیای اولاد عملیات کارخانها . طبقات پائین . پارازیت های جامعه . دنیای زیرین . همان جایی که به پسران تعلیم دزدی و به دختران درس ولگردی داده میشود . زمین فواحش . بدکاران . حیب بران و گدایان همانهایی که در تاریکی شب مانند شیاطین حرکت میکنند . همانهاییکه روی پلاس میخوانند و حشرات

آنها را می‌گزیند . بوی نجاست ابدانشان را سست می‌کند . آنهائیکه در کثافت . بیچارگی . فقر . پستی و مرض حیات بسر میکنند — در این خطه ضلالت بر خلاف هر قانون و دور از هر مروت جنین‌ها حقه می‌شوند . پیران مشرک دیگر دند . از مرض و ضعف توجه نمیشود . مجانین در ایذا و حیوان ضایع میشوند . در این نقاط پر جمعیت پست زنان در اطاقهای مجبوس اند که بدکاران مشغول قمار بازی و بدزبانی میباشند . محضری در سکران مشرک اند و دزدان سیکار میکشند و داد و فریاد میکنند . اطفال بازی و شیرین زبانی میکنند هنگامی که فواحش مشغول باده پیمائی و معاشقه اند این جامعه زیر دنیائی خبر از اختلاف رتبه و مایه ندارند همه یک زبان گویند . زبان بازاری و همه هم‌رتبه اند چینیان . زنان سفید . دختران . نگر و ها . کولیان . ژاپونیان . مکزیکیوئیان . عملجات کشتی . بیکاران . فواریان انار کیست ها . توپچیان . گدایان . مال مردم خوران و قاجاقچیان

### \*§ جنك جهانگیر §\*

در زیر ساختمانهای ثروت . علم . خوشگذرانی و خود آرائی هر شهر این غار ها . دره ها . قتلگاهها وجود دارد . وقتی که نویسندگان اجتماعيون . قانوندانان . جریده نگاران و وعاظ از شاهکارهای انسان سخن میرانند همه چیزها را در نهایت خوبی می‌بینند . جامعه نظر ایشان در بهترین حالت است . ایشان فراموش میکنند طبقات پائین کارکنان فابریکها و مردمان وباشندگان زیر دنیائی را . بدبختان . بیچارگان . مجرمین . از جان گذشتگان و محرومان را — اینان فراموش میکنند آن دسته های مردم را که شب ها در منازلی بسر می‌برند که موشها در جوییدن . گربه ها در صدا . کرم ها در خزیدن و امراض در کمین اند . هنگامی که از شاهکارهای بشر صحبت می

کنند این خطه های بد بختی را یاد ندارند و ما باید همه را با هم تمدن بگوئیم زیرا که اینها تشکیل تمدن میدهند نه محاسن بعضی اوقات من فکر میکنم آیا ساکنین قوی هیکل مشتری چه میگویند وقتی که با دور بین های عظیم خود به روی این کوره کوچک نگاه میکنند - شاید آنها بر اعمال چگانه شهرهای کوچک و عادات عجیب ما می خندند - همانطوری که ما به افعال و شهر های سودان با نظر تمسخر می نگریم . اگر ساکنین کرات دیگر مانند غفرتهای مشتری و اهالی مریخ واقعاً لیاقت انجمن شناسی خود را باندازه که بتوانند ما را در پائین به بیفتد تکمیل کرده باشند باید بیش از همه چیز به « صنعت جنک » ما خندان باشند - یقیناً ستاره شناسان کرات در حیرت اند که آن جنک چهار انگیر بر سر چه بود - بدون شك در تحیرند زیرا که تاکنون هیچ انسانی توانسته است علت آن را درك كند - شاید آنها آن جنك را يك گونه بازی یا مشغولیات بین المللی تصور کردند - اما این بازی جنك سرتاسر برای منجمین کرات گيجك آور بود .

آنان دیدند دسته های مردم از تمام نقاط متمدن ( هیچ وحشی چنین نمیکند ) دنیا به يك قطعه کوچک زمین حمله آورده در آنجا خندقهای بزرگ بر از گل ولای کنده رفتند در آنها و سالها در آنجا ماندند . این مردم دست از خانه های آرامش خیز و نواحی فرحبخش زنان اطفال و والدین خود کشیده برای بسر بردن در آن چالهای پر گل و لای و باتلاقها و غارهای زیر زمینی دیگر رفته بودند - امراض گوناگون بر آنها حمله گرد - موربانها بدنهایشان را گزیدند - موثها اجساد مرده و میرنده شان میخوردند و باز آنها ایستادگی می کردند و منجمین کرات معنی اینها را نمی فهمیدند .

### ﴿وحشت جنك﴾

ستاره شناسان کرات با دوربینهای بزرگ میدیدند که این مردمان که در خندقها بودند گاهگاهی تقابلهای شیشه بصورت میزدند - تا مدتی آن منجمین در سرگردانی بودند تا آخر موفق به کشف آن شدند که شاید جزئیات دیگری که در آن بازی بودند گاز خفه کن در آن سنگرها بکار می بردند - گازهایی که در آن گلهای و لایها می ماند - کازهایی که خفه میکرد - میسوزانید - میکشت - جوانان کاری را مبدل به تبتلان بیکاره و بی جان می نمود - و نه مردان مریخ توانستند از سر آن آگاه شوند و نه اهالی مشتری .

منجمین میدیدند که طیارات جنگی بر سر پناه گزینان بامب میانداختند نوبلهای هفتاد و چهار میای گلوله های آهنین به طرف کلبه ها پرتاب میکردند باینطور تمام اعمال وحشیانه و جنایتکاریهای جنك باید باشند گان کرات را متحیر کرده باشد - جنك - با خالیات - تباهی ها - قربانیها - شقاوت ها - خونها - نا امیدها - فریادها - شیونها - وحشتها - عذابها - آزارها - اسارتها - مغلوبیت های آن با ناقص الاعضا ها - شلان - کوران - بیوه زنان - بی پدران با آن بامبها کوه شکنها - خرابیها - آوارها - برتهای تند - فریاد های مدهش - میدانهای جنك - آن منظره های جگر خراش کشتگان - صدای دردناک خورد سالان هنگام مرگ از شدت تشنگی و اذیت جانوران و مادران در میدانهای خون - میان سیم های خاردار نگران بسوی ستارگان - از درد نالان - آه کشان در سكرات و جان سپردن ! و مردان عاقل جدی عالم ( که خود را سیاستمدار میگفتند ) در محافل و اجتماعات دو طرف میدان جنك ایستاده به آرامی تمام میگفتند وحشیگرے جنك باید ادامه یابد . و ادامه پید کرد - برای سالهای چند هم ادامه یافت برای خیر نسل انسانی - این قصای

این وحشیگرے این حرکات ناایسته اینها باید تصورات اهالی کرات را نکان داده باشد ولی ما آن را تمدن می نامیم !

آیا قابل داشتن هست ؟ آیا تمدن خوبست ؟ آیا لایق داشتن هست ؟  
 آیا تمدن بهتر از توحش است ؟ این سئوالات گیج کننده اند - همه کس خواهد گفت بلی - اما من گاهی در شك می مانم - زیرا تنها مقصود تمدن خوشبخت ساختن مردم است خوشبخت تر از وقتی که وحشی بودند - اگر تا این اندازه تمدن خدمت نکند ناکامی است - آیا این تمدن مردم را خوشبخت میسازد ؟ از نقطه نظر اجتماعی وقتی حال مردم از بالا تا پائین سنجیده شود هر قدر پائین بیاییم بیشتر قانع می بینیم - يك كاسب معمولی خوشنود تر از رئیس يك كارخانه است يك نفر متوسط خوشحال تر از يك ملیونر است - يك نفر عضو رسمی دولت از يك سیاستمدار مشهور خوشدل تر میباشد - يك زارع بی سواد قانع تر از يك ملاك است - يك وحشی ظن من اینست که از آن زارع بهتر زندگی میکند .

شاید وحشیان بیش از شهر نشینان از زندگی بسر میبرند ، هنگامی که شهر نشین زحمت میکشد رنج میبرد وحشی بر می جهد خوش میگذراند و از زندگانی کیف میبرد . در بیست و شش سالگی وقتی که شهر نشین تحصیلات خود را خاتمه می دهد و وارد « حیات » میشود وحشی یکدنيا از زندگانی خود حظ برده است - در منطقه حاره طبیعت دختر را در سن دوازده سالگی برای عروسی آماده می کند او تبعیت از قانون طبیعت میکند و لذت يك زن جوان را میبرد در سیزده سالگی طعم شیرین مادرے را می چشد - در هفده سالگی يك بچه وحشی داخل دایره مردان میشود - او يك مرد است استاد خود است - از آزاده خود دارد - هرگز محبوس نبوده است -

زنجیر قوانین پائے او را گند نکرده است - او سوار یابوی لخت میشود و با گاو میش می جنگد - در جنگ‌های انبوه که جابجایی نیست مانند یوزان میگردد - در شب ماهتاب کنار رود دراز کشیده با دلبر گرد آلودش حرف عشق می زند - برای اجواز شجاعت و تحصیل خانه ذکر جنک گویان بر دل لشکر دشمن میزند در سرمای زمستان برای شکار در جنگل‌های پر برف میگردد و برای بدست آوردن غذا یا گرگ گرسنه کشتن میکرد در تابستان هند در وسط درچه کبرخود نشسته بچه‌های کوچک خود را در بازو و نزع تماشا میکند همین که رو به پیری گذاشت نگاه به بالا کرده گمشادگی آسمان را با نظر عبرت می‌نگرد بخیا یگانه ذات ابدی میافندولی نمی‌تواند او را بشناسد فیلسوفان هم نمی‌توانند بفکر ازلت میافند آنرا دریابد کی میتواند ؟ تعجب میکند که دار آخرتی هم باشد ولی نمیتواند قطع کند و روحیون هم نمیتوانند - می‌پرسد چگونه عالم بوجود آمد و کسی جواب نمیدهد - بما هم کسی جواب نمیدهد در جلو مرك مقاومت نمیتواند - و متمددان نیز هم چنین اند - او زندگی میکند - اسب خود را در میدان دوانیده پائے مرك میافند و ما هم همین طور می‌کنیم - پس کی می‌تواند بگوید ما بهتر از دنیا می‌رویم هیچ کس نمی‌داند ، اگر با وجود تمدن نه در زندگی خوشبخت باشیم و نه خوش تر به میریم آیا آن قابل داشتن است ؟





## تاریخ لمیا

### فصل شصت و پنجم - مجلس

لمیا چشم خود را بر یکی از روزنهای برده نهاد و بتماشا پرداخت تا بنید اشخاص وارد چگونه مردمانی هستند پس از اندکی صدای پا و اسلحه بگوش رسیده سه نفر با جامه های نیکو و عمامه های کوچک و بالابوشهای زر دوز وارد شده از هیئت آنان نمایان بود که سرهنگان لشکراند و هر يك را شمیری بر کمر بود که چون راه میپیمود سر شمشر بر زمین ساییده و تولید صدای مخوفی میکرد پس از ورود هر سه تن تحت گفته و دختر اخشید آنان را امر کرد تا نشستند آنگاه سر بگوش لمیا نهاده باهستگی گفت این سه نفر از خادمین حقیقی و دوستان واقعی ما هستند که در دربار و میان عامه به «اخشیده» ملقب اند و چون از یاران و طرفداران پدر من اخشید که خدایش رحمت کند بوده اند مردم آنها را باین اسم خوانند آنگاه دختر اخشید بصدای بلند گفت آفرین بر سرداران دلیر ما امیدوارم خوش خبر باشید لحظه هر سه نفر سکوت کرده پاسخی ندادند لمیا دید هر يك از آنها بدیگری نگریسته و بدو تکلیف پاسخ گفتن مینماید آخر کار آنکه بر حسب عمر از دیگران بزرگتر بود گفت شرفیابی ما برای امر خیری است و بی نهایت متأثرم که در اینوقت خاتون خود را بزرگوار افکندم و تشرف مادر این هنگام باعث رنج ملیکه گردید لکن چاره جز این نبود، اینک دشمنان بر سر ما تاخته و مبارزت را وجهه همت خود ساخته اند، گروهیکه طرفداران کافوراند «کافوریه» نیز در امور دوات با ما بمنازعت برخاسته و

قوت و قدرت دولت را بدین رفتار ناهنجار خود کاسته اندما را گمان این بود که چون اکنون سلطنت بر آقای ما امیر احمد استقرار یافته این گروه چهل پژوه از تعدی و سرکشی خود سرباز زده و خواهند آرمید لکن بر خلاف پندار ما بیش از پیش بر سرکشی و طغیان خود افزوده و افراد سپاهیان را بر اخشیدیه شورانیده آنها را بر علیه ما تحریک و قلوب مردم را از ممانع و میسازند ابن الفرات وزیر هم سر باستبداد و خود رایی برافراشته تمامی اموال را جمع کرده در تصرف خود دارد چنانکه اکنون برای ما پیش از چیزی از سیاه و سفید باقی نمانده و چنان شنیده ام که این وزیر بی تدبیر بادشمنان ما را خبر کرده و خیال مصالحه پیش گرفته و در اینخصوص مساعی و جد و جهد خود را مصروف میسازد اکنون میخواهیم بدانیم آیا خاتون ما بچنین رای و عمل موافقت داده و این امر را تصویب مینماید یا رأی وی بر خلاف است و ابن الفرات را بچیزی نهمرده و با خیال او همراهی نخواهد داشت آری جعفر بن الفرات وزیر امیر جوان ما را طرف اعتنا قرار نداده و رای او را استخفاف نموده و چون او را طفل غیر مراهمی دیده رایت خود سری و استقلال برپا کرده و بدین کار زشت اقدام نموده است دختر اخشید گفت من بدین امر رضایت ندارم و نمیخواهم چنین کاری مجری شود و بانجام رسد آیا مملکت را بدست خود بدشمن بسپارم ؟ با آنکه مال و زر و سیم بی کران داریم . چگونه وزیر بدین عمل شنيع اقدام کرده ! البته باید مزول شود و جز این رای نیست یکی از سرداران گفت وزیر به مدد و پشتیبانی گروه کافوری بدین عمل اقدام کرده زیرا آن گروه با وزیر در اینمطلب همعنان و همدستان و چون امر حکومت و سلطنت اکنون میخواهد در محل خود قرار گیرد و آنکه سزاوار سلطنت و پادشاهیست میخواهد بر اورنگ جهانداری و ریاست استوار

شود و این کار باعث میشود که آنان از خود سری و طغیان خویش باز مانده و جرئت بعضی اغتشاشات را ندارند علیهذا چنین قصد دارند که مملکت را محض قلع شخصی خود از تصرف امیر ما بیرون برده پس از آن اگر دشمنان این مملکت را متصرف شوند چه باك ؟ سردار اینسخنان میگفت و آثار خشم و سخط از گفتارش اشکار بود در بین اینکه دختر اخشید بسخنان شخص مذکور گوش فرا داشته بود ناگه فریاد و هیجانی در دم تالار بگوش رسیده پس از آن گروه کافوریه بمجلس ورود کردند گویا این جماعت سخنان سردار اخشید را از بیرون استماع میکرده و اینك در صدد رد او برآمده چون خواستند به مجلس درون شوند پاسبانان آنها را دفع دادند ایشان جبراً و قهراً در بانان را مطرود ساخته و خود بیابانه بمجلس درون شدند نخست یکی از آنها متوجه قائد اخشیدی که آنسخنان را گفته بود گردیده بدو گفت میگویند که دولت حق شماست ؟ و ما کافوریان موجب فساد و خلل دولت و مملکت شده ایم و زمام ریاست را از چنگ شما بدر کرده ایم ؟ اینگونه بهتان و سخنان گراف در باره ما نشاید . ما موجب انهدام دولت نه بلکه باعث تشدید ارکان و تقهیم بنیان این مملکت گردیده و اگر امیر ما کافور نبود و بعقل روشن و شمشیر و جوشن خود اساس ایندولت را بر پا نمیداشت سالها بود که نام و نشانی از این دولت باقی نبود و بالکلیه خراب و نابود شده بر میافتاد کافور بود که از ارکان ایندولت را محفوظ داشته منظم ساخت همو بود که پایه اینمملکت را که رو بخرابی نهاده بود بر افراشته محکم کرد و اگر امیر ما تا بحال زنده بود دشمن را کهجا جرئت بودی که بدین جهت رو آور شود همانا کافور را بر ذمه ایندولت و بر گردن این آب و خاک حقوق فراوانی است چه از آغاز حکومت خود بمساعی جمیله آبادی و عمارت ایندیار را منظور نظر

خود ساخت و ریشه اعمال ناپااست را از بیخ و بن بر انداخت تا او بود دشمن را قوت جسارت نبود اکنون که شما خود را بزعم خود صاحب حقیقی دولت و مالک واقعی مملکت میدانید قدم رنجه کنید . اینک دشمن تا در خانه و آشیانه شما آمده بر خیزند و اگر راست گفتارید اورا از مستملکت خود اخراج کنید تا بینیم که در گفتار خود یاوه سخن نمیکنید . سردار اخشیدے گفت آری ، البته . دشمن را بیرون خواهیم کرد اگر شما ها بگذارید و در مصالحت و مسالمت با آنها نکوید و مخابرات دوستانه تمنائید . شما خود را بکنارے بکشید و از بیرون معرکه نگران شوید که چگونه دشمن را مستاصل میسازیم که از بیچارگی آرزو کنند کاش برحم مادر میتوانستند بر گشت و از چنگال مـارهایی میافتند . سردار دیـگری از کنار بانك زد و گفت وای بر تو در حضور خـانـون مصر بدینـوـاقـحـت سخن همیکنی و میگوئی ما بـا دشمنان دولت خود همدست شده و بـا آنها مخایره دوستانه میکنیم ؟ زهی تصور باطل زهی خیال محال . بس است دروغ کمتر گوی سردار اخشیدی گفت آری شما با دشمنان مخابرات دارید مگر جعفر بن الفرات رئیس شما نیست ؟ مگر یار و معین امیر شما کافور نبود ؟ خوب همین وزیر بی تدبیر اکنون با دشمنان بمصاحبت گراییده و با آنها در باره آشتی و تسلیم مخابرات کرده و سخنان فرستاده . سردار کافوری خنده زده با خشم گفت . این راهم بدان ، او بیخبر ما بدینکار اقدام کرده بـا اینهمه میگویم خوب کاری کرده ، البته خوب کرده . دولت شما پیر شده قوای مملکت شما سستی گرفته ما دولت جوان می خواهیم . اگر میگوئی این نیست بفرمـاے اینک گوئے و میدان نبرد اینک دشمن حاضر ، بیاید مبارزت کنید و آنها را از مملکت خود خارج نمایند » از اینسخن نمسخر آمیز غضب و

خشم اخشیدها بهیجان آمده ناگهان همگروه فریاد بر آوردند. هان نورا چه قدرت که با این احترام و درجه که ما داریم چنین جسارت و اهانت ورزی و بژه در محضر خاتون مصر . یکنفر از آنان پیش رفته شمشیر کشید و با آوازی بلند گفت سو گند با خدای که اگر حرمت اینمکان نبودى با این نینگ گران همگى شما را بهلاکت افکندمى و جمله را برئیس زشت رفتارتان . بحق ساختمى حقیقه متنبى شاعر سخن بصدق کرده است آرے وه چه نیکو گفته « سردار در اینسخن اشاره باشعارے کرده که متنبى شاعر در هجو کافور اخشیدے سروده است . . و ما محض عدم اظناپ از درج شرح حالات متنبى در این مورد سرباز زده زیرا مصنف هم چیزے نگاشته و بوسیله مقاله جدا گانه حالات ابو الطیب متنبى را که از مواضع صحیحه بدست آورده ایم در مجله شریفه ارمغان خواهیم نگاشت مترجم « مردى از کافوریه برخاسته شمشیر کشید و گفت وای بر تو . آیا بمرد گان بد میگوى؟ و بگندشتگان طعنه مبنی اینو قاحت و بیشرمى که از تو ظاهر شد سزاوار آن بود که خاتون مصرت از آن ممانعت فرماید . پس از آن کافوریه و اخشیدها بهم آمیخته هنگامه گرم شد و آتش جدال زبانه کشید دختر اخشید از پس پرده دستها برهم نواخته فریاد بر آورد . اینچه کاریست ؟ در حضور من بیکدیگر بد میگوى غریب تر از همه آنکه از زندگان دست کشیده بمرد گان پرداخته اید . زهى بیشرمى من هرگز اینجسارت شما را عفو نکنم . و بدینسخنان رضا ندهم . اکنون وقت منازعه و زد و خورد نیست . دشمن بر دراست و هنگام یگانگى و موقع اتحاد . ایگروه کافوریه ایکسانیکه خود را طرفدار کافوریه پنداشته اید . بشنوید . ببینید چه میگویم همانا کافور خادمى امین و صالح بود و از خدماتش رضات داریم . خدایش یابرزاد نیکو بنده

بود . شما بواسطه او بر ما مفاخرت همیکنید و بوسیله نام او که بنده زرخریدی بیش نبود باما هم پرواز شده اید . امارت و حکومتش جز بگزاف نبود و بحيله و مکر باو رسید چه بدروغ مدعی شد که از بغداد منشور و خلعت خایفه برایش آمده اینجمله را از آن گفت تا بمقر حکمرانی ارتقا یابد . اکنون ما را با اینکارها کارے نیست . اینک موقع جنگ و مبارزت نیست : آرام باشید . کافوریا همکی دست از جدال کشیده ایستادند و بزرك آنان گفت : به به اکنون در باره امیر خود از خانون مصر باید اهانت و هتك حرمت بشنویم : چاره آنستکه خود را از این دایره بیرون برده کار را بصاحبانش بگذاریم این بیگفت و بشتاب روان شده دیگران نیز از پی وی رفتند و از اندام آنان آثار خشم و غضب پدیدار بود لمیا از این واقعه خرسند شده بفتح و ظفر المعز لدین الله امیدوار گشت زیرا اختلال امور دولت و تفاق رؤسا و امراء لشکر را نسبت یکدیگر تا آن درجه دید که مجال بود اصلاح پذیرد چون کافوریه از مجلس خارج شدند دختر اخشید بلما نگرسته گفستی از وقاحت آن گروه شکایت بدو آورده پس گفت سلامت . نادانی و جهالت اینجماعت را دیدی نفاق و حسادت آنها را مشاهده کردی ایواے چگونه با دشمنان جنگ کنم با اینحال ما را آنقوه و قدرت نیست که در مقابل سپاه دشمن خویشتن بیازایم لمیا راسرور بسیاری دست داده گفت . خانون من گمان نمیکنم اینسخن را از روی حقیقت بگوئی ، امیدوارم قصد تو اینگونه نباشد دختر اخشید نیز از سخن خود پشیمان شده و گفت . گفستی قصد من این باشد ؟ نه . من اینمسئله را بخواب هم باشد تصور توانم کرد : دشمن غریبی بر مملکت ما وارد شود و برگردن ما سوار گردد این ممکن است اینسخن راست است ؟ نه . هرگز . دختر اخشید از طرز گفتار و رفتار

خود با جماعت کافوری پشیمان شده و دانست سه با آنها بر خلاف اقتضای وقت درشتی کرده و در انبیر و تشدد نسبت به آنها راه خطا پیموده و خواست طریق عدالت را مجرے کرده با سایرین هم نیز مانند کافوریه رفتار کنند تا همه را یکسان و یکچشم نظر کرده باشد شاید بدینوسیله خشم کافوریه فرو نشنید آری اشخاص ضعیف العزم سست رای را در اینگونه مواقع حال بدین وتیره است آنگاه بامرای اخشیدی نگریست که هر سه تن ایستاده در واقعته مذکور سخنی میرانند پس بدانها خطاب کرده گفت سزاوار نبود شما با جماعت کافوریه چنین رفتار کنید و آنها را بغضب آورید چه آنها برادران شما هستند و میدان جنگ جز بوجود آنها آراسته نگردد و جز بر آنان بر دیگری اعتماد نشاید یکی از آنها گفت خاتون من این سرزنش را چرا بر ما وارد میسازی ؟ با آنکه شنیده چه اهانت و هتک شرفی از آنها بتو و ما و دیگر اخشیدها وارد شد . حال که اینطور است . هر طور میخواهی باش . هر چه میخواهی بکن . شاید مادر بیعت کردن با امیر خود احمد بن علی که در سن طفولیت است اشتباه کرده ایم ؟ بلی ممکن است و گرنه مورد خطاب و عتاب بیجا نمیشدیم ما باین بیعت اقدام از آن کردیم که تورا با خود همراه میدانستیم و نصرت تو اعتماد داشتیم تو که ما را بجیزی نمیشمارے و میدان جنگ را با دیگران آرایش میدهی و بوجود ما اهمیتی نمیگذاری ما هم میرویم این بگفت و روان شد و ورققایش نیز با او بیرون رفتند دختر اخشید در این وقت بضعف عزیمت خود پی برده خود را تنها و بی یار و معین دید از این داستان دلگرفته شده آثار انقباض در چهره اش هویدا گشته لحظه سکوت کرد لمیا حرکات او را از نظر نمیگذاشت و هر چه در دلش میگذاشت از چهره اش میخواند چون او را ساکت دید گفت چرا خاتون من محزونست ؟ ... برای يك كلمه حرف که شنیده

منقبض شدی ؟ دختر اخشید آهی سرد برکشید و گفت آه اے سلامت انقباض من از آنکلمه نیست ... لکن اینگروه بعاقبت کار نظر نمیکنند و از این مجلس بیرون رفتند در حالی که کینه یگدگر را در دل دارند و یکی دیگرے را تهدید میکند ... اینها دست و بازوے لشکر ما هستند ... اینها که بدینگونه اند چگونه میتوانیم ما با دشمن خود بجنگیم ... بد نیست ... نه بتسلیم شدن حاضریم ... نه قدرت مبارزت دارم ... ای وای چکنم ؟ این بگفت و چشمانش اشک آلود گردید ... لمیا دلش بحال او سوخته خائون مصر را دربر گرفته بوسید و با نهایت مهربانی گفت ... خائون عزیز ... اندوه مخور ... بیم مکن ... اهمیت ندارد ... دختر اخشید باین مهربانی مانوس شده گفت ... دخترم چگونه نترسم ؟ اگر دشمن چنانچه میگویند زیاد باشد و غلبه کنند ... آن وقت بمن چه خواهد رسید ؟ ... لمیا گفت بتو خائون من مکروهی نمیرسد ... دختر اخشید گفت این امر را اینطور آسان شمار ... لمیا گفت نه سهل نمیشمارم و لکن ... از فتح و ظفر نباید نومید شد ... بر فرض هم که دشمن غلبه کرد باز هم بر تو باکی نیست ... و تو در امان خواهی بود زیرا اهالی مغرب اگر چه دشمن تو محسوب میشوند لکن هر چه باشد از لشکریان خودت در باره تو بهتر معامله خواهند نمود و بتو آسیبی نخواهد رسید دختر اخشید دید در گفتن این سخن آثار صدق و شدت عزیمت از رخسار لمیا آشکار است پس گفت سلامت تو از کجا چنین میگوئی گفت من چون از بلاد مغرب هستم این مطلب را از روے تجربه میکویم ... مالک و آقائے اول من باهل قیروان و خلیفه فاطمی المعز لدین الله علاقه زیادی داشت و من از او میشنیدم که طبیعت و رویه مردم آن دیار بدینگونه است و بخوبی رفتار و اخلاق آن ها عقیده کامل دارم ...



هرچه هست یقین دارم که در باره نواز لشکریان خودت بهتر معامله خواهند کرد دختر اخشید گفت آیا تو خلیفه وجوهر سپهسالارش را میشناسی ؟ لمیا گفت آری خاتون من بخوبی هردو تن را میشناسم و آنها نیز میشناسند ... دختر اخشید از این بشارت و مژده بخنده آمده و اهمیت وجود لمیا را در یافته خواست سخنی بگوید لکن شرم او را مانع آمد و تکبر و عزت نفس او را از گفتار باز داشت

لمیا غرض او را فهمیده گفت اے خاتون مهربان از این همه محبت و مهربانی که از تو در باره خود دیده ام بر من واجبست که در مصالحت تو سخنی گویم اگر اجازه دهی دختر اخشید گفت بگو .. گفت اکنون شما را با مغربیان نزاع در میان است و شنیده ام که ابن الفرات بر خلاف رأی تو با دشمن چنانچه خود گفتی خیال مصالحت دارد اگر وزیر بمراد خود ظفر یافت و کار بصلح خاتمه گرفت من ضامن شده قول میدهم که تو را معزز و محترم بدون اهانت و ذلت محافظت کرده و بر حال کنونیت باقی دارم چه که من ام الامرا زوجه خلیفه فاطمی را میشناسم از بهترین بندگان خداست و مرا بسیار دوست دارد ... من خود ضامن احترام تو هستم و اگر جعفر بن الفرات بر صلح راه نیافت و الهیب جنگ بر افروخت اگر مصریان غالب شوند تو همچنان ملکه و خاتون مصر هستی و اگر دشمنان بر مصریان غالب شوند من خود حاضریم که شرف و افتخار تو را صیانت کنیم اگر چه جان بر سر اینکار نهم ... مطمئن باش ... خاطر بدست پریشانی بسیار دختر اخشید از اینوعده خوشنود شده لکن از ضعف نفس و سستی عزیمت که از او بروز کرده بود پشیمان و از گریه و زاری که در نزد لمیا از او ظاهر شده بود خود را سرزنش کرد و از اینکه

مبادا لمیا اورا فرومایه تصور کند گفت با اینهمه بیاری خدا ما غالییم و نصرت ما را نصیب است

لمیا گفت فتح و فیروزے را خداوند بهرکس خواهد می بخشد لکن آنچه در راه نصرت و یارے تو از دست من بر آید کوناھی نکنم و آن درجه که مرا ممکنست بتو گفتم انجام کار با خداست تا چه خواهد دختر اخشید لمیا را بسینه چسبانیده گفت ... سلامت عزیزم در هر حال از تو متشکر و ممنون میباشم ... تو فرشته نصرتی ... و آیه رحمت ....

## جهنمیه

﴿ اثر طبع وقاد آقای ملک الشعراء بهار ﴾

ترسم من از جهنم و آتش فشان او	و ان مالك عذاب و عمودگران او
آن از دهای او که دهش هست صد ذراع	و ان آدمی که رفته میان دهان او
آن کر کسی که هست تنش هم جو کوه قاف	بر شاخه درخت حجیم آشیان او
آن رود آتشین که درو بگذرد سعیر	و ان مار هشت پا و نهنگ کسلان او
آن آتشین درخت کر آتش دمیده است	و ان میوه های چون سر اهریمنان او
آن گرز آتشین که فرود آید از هوا	بر مغز شخص عامی و بر استخوان او
آن چاه ویل در طبقه هفتمین که هست	تابوت دشمنان علبی در میان او
و ان عقربی که خاق گریزند سوی مار	از زخم نیش بر خطر جان ستان او
جان میدهد خدا بگنه کار هر دمی	ناهر دمی از او بستاند جان او
از موضع تر بود از تیغ تیز تر	آن پل که هست بر زبر دودبان او

جز چند تن ز ما علما جمله کاینات  
 ژایون و چین و تبت و روسیه و پروس  
 بطرگراد و لندن و واشتن و وین  
 جز شیعه هر که هست بعالم خدا پرست  
 و ز شیعه نیز هر که فکل بست و شیک شد  
 و آن کس که با عمامه سرموی سر گذاشت  
 و آن کس که کرد کار ادارات دولتی  
 و آن کس که شد وکیل و مشروطه حرف زد  
 و آن کس که روزنامه نویس است و چیز فهم  
 و آن عالمی که کرد بمشروطه خدمتی  
 و آن تاجری که رد مظالم بمانداد  
 و آن کاسب فضول که پالان او کجاست  
 مشکل بجز من و تو بروز جزا کسی  
 تنها برای ما و تو یزدان درست کرد  
 موقوفه بهشت برین را بنام ما  
 آن باغهای پر گل و انهار پر شراب  
 آن خانهای خلوت و غلمان و حور عین  
 القصه کار دینی و عقبی بکام ماست  
 فردا من و جناب تو وجوی انگبین

هسنند غرق لجه آتش فشان او  
 افریک و آمریک و فرنگ و کسان او  
 گبر و یهود و ارمنی و دوستان او  
 در دوزخست روز قیامت مکان او  
 سوزد بنار بیگر چون برینان او  
 مندیلاوست سوئے درک ربسمان او  
 سوزد پشت میز جهنم روان او  
 دوزخ بود بروز جزا پارلمان او  
 آتش قند بدقت و کلمک و بیان او  
 سوزد حشر جان و تن نا توان او  
 مسکن کند بقعر سقر کاروان او  
 فردا کشند سوی جهنم عنان او  
 زان گود آتشین بجهد مادیان او  
 خلد برین و آن چمن بی کران او  
 کرده است وقف واقف جنت مکان او  
 و آن قصرهای بی درو بی نردبان او  
 و آن قاپهای پر ز پلو زعفران او  
 بدبخت آنکه خوب نگشت امتحان او  
 و آن کسوثری که جفت زنم در میان او

باشد یقین ما که بدوزخ رود بهار  
 زیرا بحق ما و تو بد شد گمان او

## ژاپون

بقلم آقای میرزا علیخان فولادوند محصل از پاریس

شناسائی ملت ژاپون برای افراد ایرانی نهایت لزوم را دارد . گذشته از منافع اقتصادی و سیاسی پی بردن به ترقیات فوق العاده سریع و کامل این ملت بدون شك برای جوانان ، درس عبرت و مهیج بزرگی خواهد بود . افتتاح باب مناسبات تجارنی و سیاسی با دولت ژاپون كه اخیرا انجام گرفت مانند تمام اقداماتیكه در این چند سال اخیر در ایران شده است بسی قابل تقدیر و يك كار فوق العاده لازمی بود .

نه تنها در ایران بلکه در اروپا هم هنوز بطوریکه باید و شاید همه كس از ترقی فوق العاده سریع و مجیر العقول ژاپونها اطلاع ندارد و امروز اشخاصی هستند كه پس از مراجعت از شرق اقضا و مشاهده تغییرات خاصه بوسیله کنفرانس و نشر مقالات لزوم شناسائی و ارتباط با این مردم فوق العاده را با نهایت سماحت به هموطنان خود گوشزد میکنند .

در همان موقعیكه سفیر ژاپون بایران وارد می شد در این شهر كوچك فرانسوی كه من اقامت دارم يك كنفر صاحب منصب بحری كه در عین حال یگنفر نویسنده و شرق شناس مشهور است كنفرانسی در موضوع ژاپون میداد این شخص كه معروف است به Cloud Farrere صاحب تالیفات ع دیده و همكار Perre Loti معروف و مثل او تمام عمر خود را در مسافرت بر و بحر گذرانیده و شیفته معالک شرقی و بهمین جهت بیشتر تالیفات این دو نفر دریا نورد و نویسنده راجع به شرق اقصی و شرق وسطی است . اگر چه این شخص شاید نزدیک هفتاد سال داشته باشد ولی فوق العاده

خوش قواره و خوش سپما و طراوت جوانی را کاملاً حفظ کرده از طرفی هم متانت پیری و موهای سفید بر زیبایی او افزوده اند.

یکی از معروفترین تصنیفات او کتابی است موسوم به *La bataille* که در روستای جنگ روس و ژاپون نوشته شده است. این کتاب قدرت قلم و موشکافی و اطلاعات وسیع نگارنده اش را بخوبی در معرض نمایش در میآورد. نویسنده این کتاب بطور ساده گوی و بدون استعمال عبارات پیچ در پیچ روح وطن پرستی شجاعت بردباری استفاده از موقع و بالاخره تمام محسناتی که يك ملت عقب افتاده و در خواب رفته بپیدا در عرض نیم قرن در ردیف متمدن ترین و عالم ترین و مخصوصاً قوی ترین ملل در میآورد مجسم کرده است چون موضوع کنفرانس در روی همین کتاب بود که خیلی مشهور و در چندین زبان ترجمه و چاپ شده است و بعلاوه کنفرانس دهنده شهرت تامی دارد. جمعیت زیادی حاضر بود. تمام حضار از معلمین، دکترها، قضات و اشخاص تحصیل کرده تشکیل شده و این سفر بر عکس اغلب اوقات مستمعین مغبون نبوده و در موقع خروج هم تبریک می گفتند.

*Claude Farrere* بطور اختصار تاریخ ژاپون را با عادات و رسوم آنها و صفات افراد این ملت بیان کرده و بواسطه بداعت و صحت حکایت فوق العاده مورد تقدیر و تهنیت حضار واقع شد.

این کنفرانس نتیجه سالها زندگی و مسافرت در آن مملکت و نجس در تاریخ و آداب و رسوم آن بوده و برای هر کس پی بردن باین جزئیات که روح يك ملتی را در معرض شناسایی میگذارند ممکن نیست.

من در همان بین کنفرانس يك یادداشتی برداشته و حالا که قریب سه ماه میگذرد به کمک آن یادداشتها هر چه در خاطر من مانده است مینویسم.

« ژاپون یکی از قوی ترین و عالمترین مالی و برائے همه لازم است که این ملت را کما هو حقّه بشناسند . ژاپونیا امروز در صنایع در ادبیات در علوم و هم از نقطه نظر نظامی در ردیف مهم ترین ملل هستند ، دو قضیه ذیل پیشرفت و توجه آنها را به بزرگترین و کوچکترین امور بخوبی ظاهر میکند : دیروز گذشته در سفارت Pérou در پاریس (یکی از ممالک امریکای جنوبی) جشنی بافتخار نولد یگنفر از شعرای این ملت بر پا بود سفیر ژاپون مقیم Pérou تلکرافاً از اینکه نتوانسته در پاریس بمناسبت این جشن حضور بهم رسانده معذرت خواسته بود .

چند روز قبل در لندن یکی از اطباء بزرگ انگلستان که رئیس يك دارالتجزیه مهم دولتی است اظهار تأسف میگرد که گرچه مخترع اصلی اروپائیا هستند ولی امروز ژاپونیا از زحمات ما بیشتر استفاده برده و سائل آنها کاملاً جدید تر و کامل تر شده و عنقریب از هر حیث در درجه اول واقع خواهد شد . »

بعقیده Cloude Barréro ژاپونیا از نژاد زرد نیستند . اجداد آنها از ساکنین اقیانوس کبیر و سرخ پوست بوده اند و قریب دو هزار سال قبل بجزایر کنونی مهاجرت کرده و آنها را از تصرف Aimos ها که يك طوائف وحشی بوده اند خارج و تصاحب کرده اند

چون این قوم از همانوقت هم استعداد مخصوصی در تقلید عادات و آموختن صنایع و تمدن ملل دیگر داشتند و توانستند تمدن و آداب دیگران را بطور بهتر تغییر داده و مطابق احتیاجات و نایفه ملی خود در آورند آداب و رسوم و همچنین علوم و صنایع چینی ها که آنوقت رو به انحطاط میرفتند انتخاب و در تکمیل آن کوشیدند مقتضیات آب و هوا - اختلاط و امتزاج چینی هادر

ژاپونها تاثیرات بررگی کرده بطوریکه امروز آنها را بغلط از شعبات نژاد زرد تصور میکنند .

تغییر رنگ و بشره اروپائیکه مدتی در چین زندگی میکنند بخوبی ثابت میکند که ژاپونها را نباید بواسطه زرد بودن از نژاد زرد محسوب داشت . پس از قرار گرفتن در این جزایر ژاپونها با سرعت غریبی رو به ترقی گذاشتند و با استعداد مخصوصی که دارند موانع مادی و معنوی که سر راه تعالی آنها بود مرتفع کردند .

خط چینی برای خود انتخاب کردند این انتخاب بدو عملی نبود زیرا زبان چینی يك و تدبیرست یعنی هر کلمه دارای يك صدا بیش نیست و خط چینی که نوعی از قاشقه است برای همین زبان تاسیس شده در صورتیکه زبان ژاپونی مثل زبانهای کنونی مغرب زمین چند و تدی است و با آن خط مراققت نمی کرد ولی ژاپونها با سهولت و بکمک قوه ابتکاری که دارند آن خط را تغییراتی داده و با زبان خود مراققت دادند در قرون اخیر استعمال کردن این حروف تهجی که از هشتصد حرف تجاوز میکند برای چاپ غیر ممکن یا لا اقل کار فوق العاده مشکل و صعب العملی بنظر میامد ولی ژاپونها باز هم باهوش مخصوص خود این کار را عملی و کاملاً سهل کردند .

تمدن ژاپونها : از حیث صنایع ظریفه مثل نقاشی مجسمه سازی قلم زنی معماری و بالاخره تجارت ژاپونها روز بروز در ترقی بوده و در قرن شانزدهم حتی از اروپائیا هم جلو بودند و بناهاییکه از آن موقع باقی است باعث عبرت و تحسین تمام مسافرین اروپائی شده که کتابها درین خصوص نوشته اند و مفصل ترین و کامل ترین آنها شرحی است که *Pierre loli* از مقبره یکی از پیکادو ها نوشته است

ادبیات و فلسفه ژاپونیا خیلی در تحت تاثیر ادبیات و فلسفه چینیا واقع شده ولی مع هذا شخصیت خود را بخوبی نشان میدهد و در ادبیات ژاپونیا در نظم یا اثر افکار خیلی ظریف و دقیق زیاد است .

طرز حکومت ژاپون : هر چند که قبل از قرن دوازدهم اسناد کافی برای دانستن تاریخ ژاپون در دست نیست ولی آنچه تا بحال ثابت شده است اینست که سلسله سلاطین فعلی آنوقت هم در رأس حکومت و محل ستایش بوده ژاپونیا آنها را از آفتاب و بازماندگان خداوندان می پنداشته اند

در قرن دوازدهم یکی از فامیل های مهم نفوذ زیادی در دربار و مملکت بهم رسانید و این نفوذ روز بروز رو بتراید گذاشت چنانچه من بعد حکومت حقیقی در دست رؤسای این طائفه بود و آنها امپراطور را که ظاهراً خیلی احترام و بلکه ستایش میکردند از میان جوان ترین شاهزادگان انتخاب و همینکه قدری بزرگ تر شده و میخواست در امور سیاسی دخالت کنند او را معزول و طفل دیگر را بر تخت می نشاندند . باین ترتیب چند قرن يك حکومت مرکزی وجود داشت ولیکن وحدت ملی و قوه مرکزی وجود نداشته و ملوک الطوائفی در تمام اطراف حکم فرما بود . در تمام این مدت جنگهای خونینی در داخله مملکت ادامه داشت

این جنگها گر چه خیلی محزوب و مدهش ولیکن چون در جزئیات وقایع آنها کاوش کنیم صفات حسنه و مردانگی و تعالی روح افراد آن مات را بخوبی ظاهر می سازند .

مثلاً مکرر اتفاق افتاده که ژاپونیا دشمن مغلوب خود را که بسی بآنها صدمه زده بود بهیچ وجه متعرض نمی شدند - یا اینکه برای حفظ شرافت خود بزرگ ترین فضائل نظامی را بروز داده و نشان دادند تا چه اندازه نوع



بشر می تواند متهور و جسور باشد .

مکرر دیده میشود که زنها علم یاغی گرے بر افراشته مانند شجاع ترین مردان شمشیر بدست گرفته و مدتها دوات و دشمنان خود را دچار مخمصه کرده اند ولی پس از مغلوب شدن تنبیهی که در باره آنها قائل شده بودند کناره گیرے و انزواء در يك مكان مذهبی بوده است - يك اتفاقی که در بین تمام این جنگهای داخلی دیده میشود و فوق العاده جاب نوجه را میکند عقیده ژاپونی ها نسبت به شخص امپراطور است . در مقابل یاغیان که بر ضد حکومت قیام میکردند وزراء و سرداران امپراطور را که بطوری که گفته شد يك طفل بوده است همیشه به اردوی خود می بردند . مکرر اتفاق افتاد که اردوهای دولتی بکلی منهدم و سرداران طعمه مرك شدند ولی شخص امپراطور در همه موقع از خطر مرك محفوظ و كاملا در امان بوده و ممکن نبود خطر جانی برای او باشد .

در عهد وسطی قضیه شوالیه در ژاپون هم مانند اروپا وجود داشته ولی شرائط آن خیلی سخت تر بوده است . ( سابقاً در اروپا حکومت های مراکزی قوی نبوده و تمدن اشخاص نیز پیاپی نرسیده بود که آنها را از ارتکاب باعمال غیر مستحسنة منع و باجاء اعمال پسندیده وادارد لهذا کیشیها و نجبا شوالیه را تاسیس کردند : جوانان نجیب و دایر خود را به یکی از نجبا معرفی کرده و پس از مدتی خدمت قسم یاد کرده و متعهد می شدند که شرائطی را که یک نفر شوالیه باید انجام دهد اجرا دارند

این شرائط عبارت بودند از دستگیرے به ضعا شرافت ، نفس جانب فشانی در راه مذهب سخاوت در حق دشمنان مغلوب احترام بزنها و غیره )  
يك شوالیه ژاپونی می بایستی این شرائط را انجام دهد ولی تکالیفی دیگر

هم داشت که در قوانین شوالیه های اروپا نبود ، مثلاً يك شوالیه منسوب نمی بایستی وجود داشته باشد و اگر در جنگ کشته نمیشد خویشین را هلاک کرده و متحمل بار تنگ نمی شد

ترقی در علوم و تمدن امروزی افکار و عقاید قدیم را از ژاپونیهاسلب نکرده و باز هم بیدار ترین و مطلع ترین آنها احترام آداب و رسوم را کور کورانه و بدون چون و چرا مراعات کرده تخلف از آنها مخالف نجات و مردانگی می پندارند . چنانچه ژنرال Nagui فاتح جنگ روس و ژاپون با زنش پس از مرك امپراطور انتحار کرده و نخواستہ بعد از مرك ولی نعمت خود زنده باشند .

چیزی که از همه اینها عجب تر و قابل توجه تر است اینست که این قومی که دارای این فضائل و خشونت نظامی است در مواقع عادی از حساس ترین متواضع ترین و ظریف ترین اقوام است

در سال ۱۵۴۹ یک نفر مبلغ عیسوی Saint Francois Xavier اجمعی کشیش ژاپون رفته و مشغول تبلیغ مذهب عیسوی شدند . ژاپونیا آنها را بکلی آزاد گذاشته و متعرض نشدند و مذهب عیسوی هم خیلی پیشرفت کرد ولی جاشینهای این مبلغ از خوبی این مات سوء استفاده کرده و علاوه بر تبلیغ مذهب خود حملاتی بر ضد مذهب امپراطور نمودند ( در ژاپون دو مذهب وجود داشته یکی شین نوایسم Shintoïsme که آنها مذهب اجداد می نامند و امپراطوران بایستی این مذهب مقدس را دارا باشند دیگری بودیست Bouddhi me است که از چین بآنجا نفوذ کرده و بیشتر از دو ثلث مردم ژاپون آنها قبول کرده اند .

تبلیغات کشیش های عیسوی بر ضد مذهب امپراطور باعث شد که

ژاپونیها تمام خارجی ها را از خاک خود بیرون ریخته و بنادر تجارتي خود هم که تا آنوقت باز و بیشتر ملل اروپائی و اعراب را می پذیرفتند به روه همه بستند و گمان کردند که از خارجیها بی نیاز و بخودی خود می نوانند زندگی کنند این اتفاق مقارن بود با سال ۱۶۳۷

از این تاریخ تا سال هزار و هشتصد و پنجاه و چهار برائے هیچ خارجی دخول در خاک ژاپون میسر نبود. فقط يك کشتی تجارتي از پرتغال Portugal در يك موقع معینی از سال داخل بنادر تجارتي ژاپون شده و چون مبادلات اجناس با پول طلا که آنوقت در اروپا خیلی گران بود برای آنها خیلی صرفه داشت بی اعتنائی و تنفری که نسبت بانها می شد تحمل میکردند.

این کناره گیري و عدم اطلاع از سایر ممالك دنیا که مخصوصاً در آنموقع داخل يك مرحله جدید و درخشانی از تمدن و اختراعات می شدند ژاپون را در حالت توقف نگاه داشته و در این دو سه قرن که اختراع آلات حربیه جدید و گاز و الکتریسته و هوانوردی و بخار میرفت دنیا را بصورت جدیدی در آورد ژاپون بکلی بی خبر و در خواب غفلت ماند . در سال هزار و هشتصد و پنجاه و چهار يك کشتی تجارتي آمریکائی در نزدیک سواحل ژاپون غرق و ملاحان آن که از مرك نجات یافته بودند به بنادر ژاپون وارد شدند ولی ژاپونی ها که بیشتر از دو قرن بود اروپائی را بخاک خود راه نمی دادند با خشونت این اشخاص را هم خارج و به عجز و لایه آنها اعتنائی نکردند

مدتی نگذشت که چند کشتی جنگی از ممالك متحده آمریکا در سواحل ژاپون رفته با وجود منع سربازان داخل بندر شده و از حکومت خواستند که این بی حرمتی که نسبت به امریکائیهای از خطر جسته شده است جبران

و رسماً معذرت بخواهند . بدیهی است که حکومت شهر این تقاضا را رد کرده و کشتی ها از بندر خارج و شهر را بتوپ بستند .

ژاپونیا که بواسطه عدم رابطه با سایر دول بکلی از وجود توپ بی اطلاع و این دشمن خطرناک را نمی شناختند ناچار به تسلیم و همان حکومت رسماً معذرت خواسته و فردای آنروز بطوریکه از یک نفر ژاپونی نجیب انتظار میرفت خود را اکشته و تنک معذرت خواستن را بدین ترتیب متحمل نشد

این واقعه مانند يك صاعقه تمام ملت ژاپون را مرتعش و متزلزل کرده شرافت و غریت ملی آنها را زخمی کرد . و تمام مردم از وضع و شریف به خطای خود که عبارت از کناره گیری از عالم و يك غرور جاهلانه ئی بود پی بردند .

طبقه Doimios یعنی اباان یا طبقه متوسطه با هم متحد شده درباریان متنفذ و رؤسای ملوک الطوائفی را در مدت کمی مغلوب و معدوم نموده حکومت مطلق را بدست امپراطور یا مکادو دادند .

پس از اتفاق این قضیه ژاپون سرعت برق پیشرفته و در تمام امور آن بهبودی کامل فراهم و باعث عرت تمام عالم را فراهم کرد .

ژاپونیا عده معتابه از معلم و مهندس و صاحب منصب بری و بحرے از خارجه استخدام ادارات خود را مرتب کرده به نظام و تجارت و زراعت و صنعت و کشتی رانی سروصورت کاملی دادند و در عین همان حال جوانان خود را به تمام ممالك اروپا فرستاده و چون این جوانان معتقد بودند وطن و ملت خود را از ذلت خارج میکنند با نهایت جدیت تحصیلات خود را ختم و در مدت کمی بکلی ازاستخدام خارجیا بی نیاز شدند .

تجارت و صنعت ژاپون زودے توسعه غربی پیدا کرده و بحریه جنگی

و تجارتی آنها بیشتر از همه ترقی کرد بطوریکه قریب سی سال بعد یعنی در سال ۱۸۹۴ که با چین داخل جنگ شدند بحریه آن دولت را که خیلی مهم و بوسیله صاحب منصبان انگلیسی مدتها بود تشکیل شده بود بکلی منهدم کردند و قریب ده سال بعد یعنی در ۱۹۰۵ بزرگترین فتوح بحری را که تا بحال برای يك ملت فراهم شده باشد در مقابل روسها بچنگ آوردند.

از آن سپس ملت ژاپون متصل در بهودی تجارت و صنعت خود کوشیده و قواعد بری و بحری خود را کامل نموده است

در موقع جنگ بین الممالا با يك سهولت و سرعتی متصرفات شرقی آلمان و بنادر آنرا تصرف کرد که بار دیگر مقام مهم نظامی خود را با تمام ثابت نمود

ترقی این ملت منحصر به بشرقت های نظامی نهانوده و در راه اقتصادات و صنایع قدم های بزرگ تری برداشته است امروز کشتی های تجارتی ژاپون امتعه و محصولات صنعتی او را بدور ترین ممالک اروپا و امریکا برده و با بهترین قیمتی بفروش میرسانند - این امتعه منحصر به چینی و ابریشم یا پارچه های ابریشمی و مینا کاری و پرده های نقاشی که از محصولات قدیمی ژاپون هستند نبوده بلکه مبل های ژاپون و کاغذ و بریامه مصنوعی و شیمیائی این مملکت در شهر برلن و لندن مورد توجه و طالب بی شمار دارد

بالاخره در ختم کنفرانس و شاید برای اصل مقصودیکه در این کنفرانس داشت Cloude Frarrere اظهار کرد : « ملت ژاپون يك ملت غربی بوده دوستی و دشمنیش برای هر مملکت دور دستی هم باشد باعث بیم و امید است ازین جهة ما نباید از آنچه در شرق اقصا میگذرد بی اطلاع مانده و تصور کنیم بما مربوط نیست .

ژاپونیهایکه در خاک خود آن مملکت زندگی میکنند بیشتر از هفتاد

ملیون و در کل یعنی با آنهائیکه به متصرفات ژاپون مهاجرت کرده اند قریب صد ملیون می باشند و بواسطه توالد و تناسل فوق العاده زیاد با يك سرعت غریبی عده آنها زیاد میشود اما خاك خود ژاپون دارای سیصد و هشتاد هزار کیلو متر مربع و با متصرفات آن دارای هفتصد و شصت هزار کیلومتر مربع است ( در اینصورت ژاپون با متصرفات آن قریب نصف و بدون متصرفات يك پنجم ایران مساحت دارد) بدیهی است این جمعیت فوق العاده که روز بروز هم در ترقی است در این مملکت باین کوچکی نمی تواند ارتزاق کنند و هر قدر هم فلاح را وسیع و کامل کرده اند آذوقه بقدر کفاف تهیه نمیشود . باین جهت ژاپونیا ناچار هستند یا باسترالیا یا بامریکای شمالی که بانها نزدیک و آب و هوای آن مناسبت آنهاست مهاجرت کنند

استرالیاها که خیلی تپیل و باوجود تمام وسائل طبیعی هر سال مقداری کسر خرج و آذوقه آنها را انگلیسها که قیم آنها هستند باید پردازند میل دارند افراد زحمت کش و فعال ژاپونی را در خاك خود ببینند و اما امریکائیا از نقطه نظر سیاسی میل ندارند نفوذ مملکت دیگری ر آنها داخل شود در صورتیکه مهاجرت ژاپونیا از روی عسرت و عدم سیله ارتزاق و نه از نقطه نظر سیاسی و عالم گیری است .

این کشمکش پیوسته ادامه دارد و اگر امریکائیا و استرالیاها به سماجت خود ادامه دهند باعث يك جنك مدهشی در شرق اقصی شده و در بنصورت وای بحال آن ملتی که ژاپونیا را متصل بجنك مجبور کنند اگرچه نمی توان تصور کرد که يك چنین جنك دوردستی تاثیرات ستقیمی در ممالک اروپا خواهد داشت ولی از نقطه نظر صلاح پرور می و تق دوستی بھر وسیله است باید بامریکائیا فهماند که سماجت بی جهت آنها باعث يك خلمر عالم سوز دیگری میشود .

(انتهی)

\*\*\*

در این دو سه ماه اخیر دو قضیه دیگر عظمت دولت ژاپون را بخوبی در عالم ثابت و او را در رأس دول قرار میدهد یکی از آنها قضیه خلع سلاح بحری است : دولت انگلیس و ممالک متحده در جمع آورے يك کنفرانس پیش قدم بودند زیرا انگلیس برای حفظ سیادت بحرے که از چندین قرن باو تعلق داشته ناچار است هر قدر امریکائیها جہازات تهیه کنند او هم عقب نمانده و مقداری زیاد تر تهیه کند از طرفی هم اقتصادیات این مملکت فوق العاده خراب و وعده بی کار زیاد و بحران غریبی را طی میکنند و در اینصورت ساختن جہازات جنگی که مخارج کمربشکنی را ایجاب میکند روز بروز اقتصادیات آنرا بیشتر دچار سختی میکند

اما امریکائیها که در چین و هند و جزایر اقیانوس کبیر منافع تجارتی مهمی دارند خود را از طرف ژاپون در تجدید دیده و آنها هم ناچار بودند که برای جاو گیری از تعرضات فرضی که ممکن است ژاپون با آنها بکند بحریه خود را توسعه دهند بدین ترتیب پیشرفت و عدم پیشرفت کنفرانس لندن منوط به اقدام دولت ژاپون بود و اگر آن دولت برای محدود کردن بحریه خود حاضر نبود اقدامات سایرین بلا نتیجه و زحمات آنها بی ثمر بود

چون دولت ژاپون میل خود را به حفظ صاحب نشان داده و کمال مساعدت را کرد تا اندازه کنفرانس پیشرفت کرده این سه دولت با هم قرارها را مبنی بر موقوف گذاشتن ساختمان جہازات جدید داده و فرانسه و ایتالیا را که از اول هم برای خالی نبودن عریضه دعوت شده بودند بحال خود گذاشتند

دوم جشن اختتام تعمیر و ساختمان شهر توکیو است که با عزامت غریبی در حضور میکادو و سیصد هزار نفر تماشاچی انجام گرفت زیرا در اثر زلزله بزرگ در ۱۹۲۳ دو شهر توکیو Tokyo و یو کوهاما Yokohama را

ویران و قریب هشتاد هزار نفر را بهرك فرستاد دولت ژاپون با سرعت خارق العاده ای در مقام تعمیر بر آمده و از این موقع نیز استفاده کرده برای اینکه شهر را بطور جدید ساخته خیابانها را وسعت داده و خانها را مطابق احتیاجات امروزه بسازد . این کار مهم که تا بحال سابقه نداشته و بسایک وقت کمی با نهایت خوبی انجام گرفت و یک شهر معظمی از نو ساخته شد ترقی صنعت و پیشرفت این ملت را در اختراعات جدیده بار دیگر بعالم ثابت کرد ، برای تعمیر و ساختمان شهر نو کیو که خیلی کمتر صدمه دیده بود دولت مقدار ده ملیارد فرانك خرج کرده و آنچه اشخاص و کمپانیها خرج کردند چندین بار از این زیاد تر است .

بزان سن ۲۸ آوریل

﴿ علی فولادوند ﴾

## ( ادبیات فارسی در ژاپن )

پروفسور شیثروآراکی ژاپنی متخصص در خواندن خطوط قدیمه گستانی در تاریخ ادبیات ایرانی بزبان ژاپنی تألیف کرده در آن کتاب در مقدمه چنین می نویسد که من پس از خواندن سی جلد کتاب که راجع بادبیات فارسی قدیم و جدید در اروپا و آمریکا طبع و ترجمه شده بود و ملاحظه در کتبه های قدیم ایران این کتاب را تألیف نمودم ( اسامی کتب فوق الذکر را با اسم مؤلف و تاریخ و محل طبع آن در اول کتاب درج نموده است ) پروفسور مذکور تاریخ ادبیات ایرانرا بدین ترتیب مرتب کرده است .



بر طبق آثار و عمارات که از دوره هخامنشی بدست آمده و دیده شده است و که ذیلاً درج میشود در آن دوره در ایران ادبیات رواجی داشته و شعر هم میسروده اند .

مثلاً شش قطعه لوحیکه در کوه الوند همدان موجود و بگنج نامه معروف و صحیح آن جنک نامه ( فتح نامه ) است که داریوش کبیر شرح فتوحات خود را منقور کرده است منظوم است و مطالب مذکور را بشعر درج کرده اند . در موقع حفر کانال سویلزنسنگی کشف شد که داریوش کبیر تاریخ حفر کانال بین رود نیل را بدریای احمر برای رفتن کشتیهای جنگی دولت ایران بمصر بچهار زبان هخامنشی - بابلی - نهورامینک - معری قدیم ( هیرگالی ) حک کرده و پس از تحقیق معلوم شد که آن منظومه ایست - یا قصیده ایست که تاریخ آن کانال را شرح داده است و همچنین بعضی از کتیبههای بیستون که در بالای سر داریوش کبیر حک کرده اند بشعر نوشته شده است . پس مطابق شرح فوق یقین حاصل میتوان کرد که در آن زمان ادبیات وجود داشته و شعر نیز گفته شده است .

بعد از آن دوره که زبان اوستا پیدا شد از ملاحظه خطوط و کتیبههای آن زبان معلوم شد که در آن زمان هم ادبیات وجود داشته چنانکه بعضی نساخ های اوستا منظومه است .

پس از آنکه سلطنت ایران بدست اسکندر مقدونی سپری و خط و زبان یونانی جای نشین زبان فارسی شد همین طور ادبیات یونانی هم در ایران رواج یافته و در آن زبان نیز شعر هم گفته اند چنانکه بعضی از آنها بدست آمده و ملاحظه شده است .

بعد از تجدید سلطنت ایران و پیدا شدن زبان پهلوی مجدداً بازار

شعر و ادبیات بزبان فارسی رونقی یافته چنانکه از آثار و علائم و کتیبہاے زمان ساسانی استنباط میشود.

مثلاً کتیبہ کہ شاپور اول در برس پلیس حک کرده منظومہ ایست کہ شرح تیریکہ انداختہ و شکاریکہ گردہ است بشعر مندرج ساختہ است .

در دورہ اسلامی ادبیات ایران اگر چہ بشکل و طرز ادبیات عرب و سبک و شیوہ آن در آمدہ ولی باید اعتراف نمود کہ ہمتی درجہ اوج رسیدہ است .

چنانکہ چندین ہزار شاعر و ادیب و حکیم و عالم در این زبان تربیت شد کہ معروف ترین آنها ابن اشخاص میباشند .

اسامی ۹۷ نفر معاریف از شعرا و فضلا و ادبائی کہ ذیلا درج میشود از سنہ ۸۵۰ تا سنہ ۱۴۹۲ ( سنہ ۸۹۷ ) ہجری عیسوی کہ در ایران پیدا شدہ اند با مختصرے از تاریخ زندگانی و اینکه مداح کدام یک از سلاطین بودہ و در چہ تاریخ منبستہ و چہ کتابی تألیف نمودہ در چہ زمینہ بیشتر شعر گفتہ و بطور نمونہ چند بیتی ہم از اشعار را ترجمہ نژاپونی نمودہ است و بالاخرہ ایران را یک مملکت ادبی معرفی کردہ است .

پروفیسور ژاپنی کتاب خود را ترئین کردہ است بچند قطعہ عکس خطوط قدیمہ میخی و پهلوی و فارسی امروز و بعضی از آثار و ابنیہ قدیم ایران مخصوصاً آٹھائی را کہ مورد حاجت بودہ و اسم بردہ است

اسامی معاریف فوق از این قرارست

پیغمبر محمد بن عبد اللہ صلی اللہ علیہ و آلہ - حنظلہ - ابوسبک - ابو جعفر محمد بن جریر الطبرے - ابوشکور - شبخ ابوالحسن شہید - خبازی ابوالحسن علی بن الیاس الاقاشی - ابو عبد اللہ محمد الجنید - ابو عبد اللہ جعفر الرودکی

منصور علی المنطفی - ابو طاہر الطیب محمد الخسروانی - ابو منصور  
 موفق - ابو منصور محمد الاحمد الدیقی - ابو الملک ناصر گیلانی -  
 محمد الاسحق - ابو العالی محمد البکعمی - ابو الحسن کسائی - ابو ابراہیم  
 اسمعیل منتصر - ابو منصور محمد عمارہ - بدیع الرمان الہمدانی - ہندار -  
 امیر شمس المعالی قابوس وشہگیر - منجیک - ابو الحسن علی محمد اللوکاری -  
 ابو محمد البادے - ابو القاسم حسن الفردوسی - عبدالعزیز منصور عسجدے -  
 سلطان محمود - ابو علی سینا - ابو منصور عبدالملک الثعالی - ابو الحسن  
 علی قانوع فرخی - ابو النجم احمد منوچہری - غنایرے - ابو ریحان بیرونی -  
 فخر الدین اسعد - ابوسعید ابو الخیر - ابو القاسم احمد غنصرے - ابو النصر  
 احمد المنصور الاسدے - علی احمد الاسدی - ابرہین الدن ناصر الخسرو -  
 بابا طاہر عریان ہمدانی - ابو حامد محمد الغزالی - عبدالعزیز کیکلوس -  
 گردیزی - علی عثمان جولابی الحوجویری - شیخ عبداللہ انصاری - قطران -  
 نظام الملک - لاز دزانی - عمر بن ابراہیم خیام - ابوبکر اسمعیل ازرقی -  
 مسعود سعد سلمان - ابو طاہر خالوی - ابو الدجد مجدود بن آدم سنائی -  
 ادیب صابر - امیر معزے - امیر عمیق - امیر رشیدی - نظامی اروضی -  
 زین الدین ابوالبراہیم اسمعیل الجرجانی - ابو المعالی زلالہ - کادی حمید الدین  
 ابوبکر - علی اوحد الدین انورے - ابو القاسم علی الحسن ابی طیب باخرزی -  
 مہتسی - عبدالواسع الجبای - سوزنی محمد بن علی - علی شطرنجی - حمید  
 الدین جوہری - سماعی - سیفی - رشید الدین وطواط - افضل الدین ابراہیم  
 خاقانی - ظہیر الدین طاہر بن محمد - نظام الدین ابو محمد الیاسمی - سف  
 فخر الدین رازی - ابو محمد روز بہان الناصر الباقی - محمد بن حسن بن  
 اسفندیار - نجم الدین کبری - شیخ شہاب الدین ابو عبد اللہ یاقوت الحموی -

شیخ فرید الدین عطار - ابن اطر - شرف الدین ابو خفص عمر ابو العزیز -  
 شیخ محیی الدین عربی - علاء الدین عطا ملک جوینی - سعد الدین حموی -  
 جلال الدین رومی - شمس قیس - ابن خلیکان - مصاح الدین عبد الله سعدی -  
 ابو الفتح علی بن محمد البغدادی - محمد عوفی - منهاج سراج - شیخ محمود  
 شبستری - خواجه شمس الدین محمد حافظ - دولتشاه - نور الدین جامی -  
 (عبد الوهاب الحسینی قائم مقامی)

## مکتوب نادری

بموجب امر همایون در حین محاصره بغداد از جانب ملا محمد باقر مدرس  
 به اعلای بغداد نوشته شد

راقم نمیقہ و اقل خلیقہ محمد باقر استرآبادی مدرس دارالسلطنہ اصفہان  
 بعد از تبلیغ ادعیه محبت آغاز مودت انجام بر رای حقایق نماے علمای علام  
 و فضلی عالمقام دارالسلام انها و اعلام میدارد کہ در این ایام سعادت فرجام  
 کہ این احقر عباد بتقریب زیارت روز عرفہ و اجوار شراف طوائف  
 اما کن مشرفہ وارد این ارض فیض بنیاد گسردید از تقریر جمعی کہ از  
 شدت جوع از تنگنائے قلعہ فرار کردہ می آیند معرفت کامل باحوال سکنہ  
 آن جا حاصل نموده معلوم شد کہ ہر روزہ جمعی کثیر از صغیر و کبیر و  
 برنا و پیر در قلعہ از فقدان قوت فوت و تلف و ماحق یاران ساف میگرددند  
 چون اہل قلعہ قائل کلمتین طیین شہادتین و امت رسول ثقلین و در قباہ  
 و کتاب موافق و دردین و شریعت مطابق بودند بمدلول کریمہ و ان طائفتان  
 من المومنین اقتلو فاصحوا بیہا و بمقاد ان تتھوا فهو خیر لکم باروسای  
 سہارخا بجوی مستد لاین احکام اللہ گفتگو نموده جمعی از ایشانرا با خود

همداستان و بخدمت خان والامان کشورستان فایز و بدلائل عقلیه و فصوص شرعیه ایشانرا بامثال فرمان و جاد لهم بالتی هی احسن ارشاد و بمنطوقه و نرغنا ما فی صدورهم من غل تصفیة زلال عناد نموده بنگارش این حیفه پرداخت بر ضمائر زاکیه حضرات مخفی و مستور نماناد که اگر خان فلک شان را بتاییدات ابزدے و مدد گارے بخت سعید داعیه کشور گشائی و دارائی و عالیجاه وزیر صاحب رای و دستور ملک آرای احمد پاشا را هوس حکم رانی و فرمانروائی باشد عجزه و ضعف که بهین ودیعه کارخانه ابداعند از این دو حالت برے و لامحاله بنا فذ الامرے مبسوط الید در مقام رعیتی و فرمانبرے درآیند و ایشانرا در این میانه تقصیرے نیست که پامال جنود محن و غارت زده سپاه فتن شوند قطع نظر از شغل فرماندهی بمصدق تعز من تشاء و تدل من تشاء و تنزع الملك ممن تشاء و تمسیت سلطان لم یزل موقوف و مربوط و خان سکندر ثان، تؤید من عند الله و مشید بجنده الله اند و اینمعنی هم بدیهی است که بعد از آنکه یکدیگر مسلط شوند ناموس بزرگی را صیانت و یکدیگر را اعانت خواهند کرد و اما عجزه و رعایای ناس از رهگذر عدم مکنت در میانه پامال لشکر حواث میگردند بجهجی که این خادم علوم دینه بعضی مراتب را بحضرت خانی القا و ایشان نیز بسمع قبول اصفا فرمودند باید آنحضرات عالیات نیز از راه دینداری و غمخواری مخلوقات حضرت باری مراتبی را که باید بعالیجاه مشار الیه و باقی پاشایان با عزو شان حالی نموده خود را بری الذمه سازند و زیاده از این عجزه و مایهوفین را بورطه هلاکت میندازند و **لو انهم تعلموا ما یوعظون به لکان خیر لهم** و بعد از آنکه عالیجاه مشار الیه اینمعنی را نپذیرند و برائے کهن ویرانه که نمونه **ان اوهن الیوت لیث العنکبوت** است خون این همه مسامانرا بگردن گیرند صاحب اختیارند ،

از اشارات شرکت پنبه روس و ایران

بقیه از شماره قبل

## « آفات پنبه در ایران »

و طریقه مبارزه با آنها

کرم قرمز قوزه *platyodra gossypiella*

سرایت کرم مزبور هنوز بطور قطع در ایران تشخیص داده نشده است. نظر ناینکه تخم پنبه از ممالکی ( هندوستان و مصر و غیره ) که مورد سرایت این آفت پنبه شده اند مکرراً بایران ورود مینماید احتمال قوی می رود که آفت مزبور بغفله در یکی از نقاط ایران بروز و ظهور نماید .

لهذا ما شرح مختصری از حالات آفت مزبور در اینجا ذکر مینمائیم

اسم کرم مزبور با مسمی است یعنی این کرم ( شکل نمرة ۱۱ ) -

دارای رنگ صورتی مخصوصی است اسم انگلیسی این کرم *Pink boll worm* است . کرمهای مزبور که تولد شده اند داخل قوزه های پنبه شده و بدوایک معبر دھلیز مانند در دیواره های قوزه میسازند که منفذ و سوراخ راه مزبور بسیار کوچک و تقریباً غیر مرئی است . تمام مدت زندگانی خود را کرم مزبور توی قوزه میگذراند و از پنبه نارس و مغز تخم پنبه تغذیه مینماید در داخل قوزه از قسمتی بقسمت دیگر نقل مکان میکند و درون قوزه را میچود و سوراخ های مدور ( شکل نمرة ۱۲ ) تشکیل میدهد .

رشد کرم مزبور در مدت سیزده الی چهارده روز خاتمه پیدا میکند

کرم قرمز قوزه کامل قدش به نه میلی متر میرسد

در فصل تابستان که کرم مزبور بعد کامل رشد خود میرسد قوزه

را ترك میکنند بدین ترتیب که ابتدا جدار قوزه را جویده و سوراخی

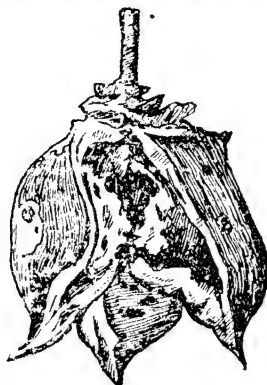
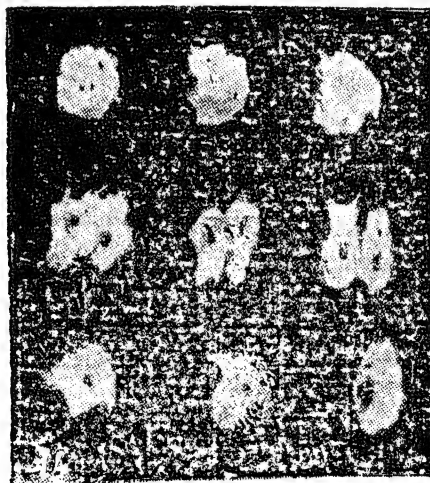


Fig. 13

شکل نمبر ۱۳ قوزه پنبه بعد از بیرون آمدن کرم قرمز قوزه



شکل نمبر ۱۴ اثرات مضرات کرم قرمز قوزه در وسط اتصال  
تخمهای پنبه دو بندر بوسیله کرم قرمز قوزه در پائین دانه‌های پنبه

برای خروج خود ( شکل نمرة ۱۳ ) تهیه مینماید کنارهای سوراخ مزبور مرتباً بریده شده است بعد از خروج از قوزه باندازه ( سه بند انگشت ) بزمین فرو میرود و در آنجا شفیره میشود .

بعد از روز ششم تا چهاردهم شفیره ها تبدیل به پروانه میشوند پروانه مزبور که خیلی کوچک و دارچینی رنگ تیره است در هنگام مغرب پرواز مینماید و همان هنگام هم تخم گذاری می کند و متجاوز از ۲۵۰ عدد تخم می گذارند .

لیکن هنگام بایز همه گرمها تبدیل شفیره نمیشوند بلکه در قوزه ها میمانند و برای خود پيله درست میکند یا اینکه در يك تخم پنبه كه قبلاً حویده اند میمانند یا دو عدد تخم پنبه را برای مسکن خود توأم کرده در آن دو میمانند ( شکل نمرة ۱۴ )

این گرمها میتوانند تا دو سال بدون اینکه شفیره شوند زندگانی نمایند و شیوع این آفت تقریباً در تمام ممالک پنبه خیز دنیا از همین تخم های پنبه شده که محتوی کرم اند ( تخم ها یا تك هستند یا دو قلی ) لهذا هر وقت در پنبه دانه کرم زنده ای ملاحظه شود حدس طائب آنست که آن کرم کرم قرمز قوزه است

برای جلوگیری از ورود اینگونه تخم های فاسد و مریض دول ممالک مختلفه قانون قرنطینه را مجرا میدارند و بدین ترتیب از ورود تخم های آلوده جلوگیری میکنند - واضح است که تصویب و اجرای يك چنین قانونی در ایران از وسائل درجه اول دفاع از آفات خارجی است

در فصل گرما کرم مزبور بسرعت زیاد می نماید و بطوریکه تمام مدت نشو و نمای او از موقع خروجش از تخم تا هنگام تبدیل شدنش به پروانه



فقط ۳۱ رور طول میکشد و بنا براین متوالیاً تجدید نسل میکند - این است که میگویند تا اوایل پائیز سرایت مزارع پنبه از این آفت همواره رو بازدياد است و مطابق تحقیقات امریکائیها در ماه اوت تعداد کرم در هر یکصد قوزه بطور متوسط ۱۶ و در ماه سپتامبر ۱۵۶ و در ماه اکتبر ۶۶۳ و بالاخره در ماه نوامبر تا ۷۲۴ کرم بالغ میگردد -

کلیه خسارات وارده از کرم قرمز قوره بطور متوسط متجاوز از صدی بیست از تمام حاصل است و سال بسال تجدید میشود برخلاف کرم برک پنبه ( *Caradrina oxigua* ) که بعضی سالها هست و بعضی سالها نیست

از کرم قرمز قوزه فقط عدّه قلیلی زمستان را بسر میبرند و تقریباً صدی نود و پنج از آنها در این ضمن تلف میشوند

کرم قرمز قوزه غیر از پنبه از نباتات دیگر هم که از طائفه مالواسه *Malvacées* هستند مانند بامیه و *Hibiscus esculentus*, *althea*, *Hibiscus syriacus* و غیره تغذیه مینماید .

نظر بصدمة و ضرر فوق العاده کرم قرمز قوزه باید کلیه تخمهای پنبه را از نقاط و ممالکی که کرم مزبور در آنجا سرایت دارد وارد نمود . در صورتی که غفلتاً این نوع تخم های فاسد در یکی از نقاط ایران بر خلاف انتظار ظاهر شود باید فوراً ورود آنها را از هر کجا هست به اطلاع دولت رساند تا اقدامات لازمه در جلوگیری از انتشار و شیوع تخم مزبور بسایر جاها بنماید

تخم های پنبه هم که از خارجه وارد می شود باید دارای ورقه تصدیق نامه باشند .

که تخم پنبه مزبور از آفت و سرایت مصون و محفوظ است و هرگاه

تخم پنبه های وارده دارای این تصدیق نامه نباشند باید بوسیله تبخیر بی سولفور دوکاربن در مدت ۲۴ ساعت در محل محفوظ بی منفذ آنها را ضد عفونی نمود ( یک گیروانکه بیسولفور دوکاربن برای ۸۰ فوت مکعب « دوزرع مکعب » مکان )

غیر از اینکه تمام تخمهای سرایت شده را باید حتماً ضد عفونی نمود ( یا در محل مسدود آنها را بخار سمی داد یا در ماشین مخصوصی آنها را تحت تأثیر پنجاه درجه حرارت قرارداد ) برای مبارزه و جلوگیری از کرم قرمز قوزه طریقه ذیل را هم باید مراعات و اجرا نمود :

الف - ساقه ها با قوزه های باقی مانده و برگها و غبره را باید برید و سوزاند و مزرعه را آب فراوان داد که گسل شود ضمناً قبل از این عملیات ممکن است اغنام و مواشی را هم برای چریدن در مزرعه رها نمود  
ب - حتماً تخم پنبه های را باید کشت نمود که قبلاً در تحت تأثیر بخار سمی واقع شده باشند و حتی الامکان باید رقم زود رس تخم پنبه را که نسبت برقم دیررس کمتر مورد آفت و صدمه واقع میشود زرع نمود .

### آفت دیگر پنبه

غالباً پنبه زارها بوسیله بعضی حشرات از طائفه سن ها مورد تهاجم واقع میشوند سن های مزبور دارای اشکال مختلفه هستند آنها یکی که در ایران مورد توجهند یکی سن سبز است ( *Nezara Viridula* ) ( شکل نمرة ۱۵ ) که در مازندران و ایالت استراباد فراوان است دیگری سن قرمز است *Dysdercus. sp* که علی الظاهر در جنوب ایران پیدا میشود

۱- سن سبز ( *Nezara viridula* ) وجه تسمیه اش سن سبز اینست که رنگ عمده بدن سن مزبور چه در بزرگی و چه در کوچکی سبز است

سن مزبور و پوره سن های مزبور در تمام فصل کرما در مزارع پنبه و نیز در کنجد زار ها زندگانی میکند

سن های مزبور با خرطوم های خود پوست قوزه های پنبه را سوراخ میکنند و شیرۀ قوزه ها را می مکند ضمناً بعد از نیش سن های مزبور یک حالت مرضی در قوزه پیدا شده و یک زردی در پنبه درون قوزه تولید میشود این سن ها در همین پنبه زار ها تخم گذاری میکنند و از تخم هایشان پوه سن های بی بال بیرون می آید و بعد از یگرشته تغییرات بشکل حشره کامل در می آیند .

زندگانی این سن را ما چندان تحت مطالعه در نیارده ایم .  
طریقه مبارزه با آنها همان با دست جمع نمودن و گرفتن و معدوم کردن آنها در مزارع

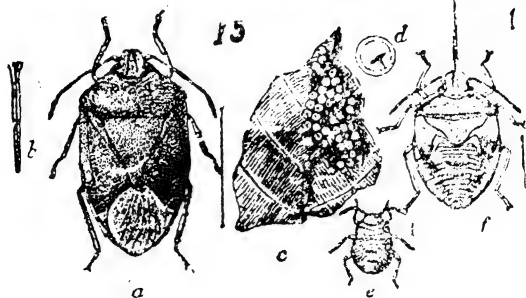
۲ - ( سن قرمز ( *Dysdercus sp.* ) ( شکل نمبر ۱۶ ) بدنس قرمز و بالهایش قرمز تیره یا سیاه است . - این حشره نیز جدار قوزه پنبه را سوراخ و شیرۀ آنرا می مکند و در نتیجه پنبه فاسد و خراب میشود .  
طریقه مبارزه با سن مزبور هم همان گرفتن و جمع کردن و معدوم نمودن او است .

۳ - سن کبود *Oxycorenus hyalipennis* این سن در سواحل خلیج فارس مشاهده شده و به قوزه ها ضرر وارد می آورد

**\* ( شته ) \***

شته یا شپشک پنبه ( *Aphis gossypii* ) ( شکل نمبر ۱۷ )

در ابتدای ظهور برگ های اولیه پنبه شپشک های خیلی ریزه که در پنبه سکنی نموده اند و حجم آن ها یک میای مطر و نیم می باشد مشاهده



شکل نمبر ۱۵ سن سبز باغی *Nezara Hilaris*

a حشره کامل b خرطوم حشره کامل c تخم های حشره روی برگ d یک تخم خیلی بزرگ کرده اند e و f یوره حشره ها



شکل نمبر ۱۶ سن قورمز *Di-dorc: s superstitiosus*

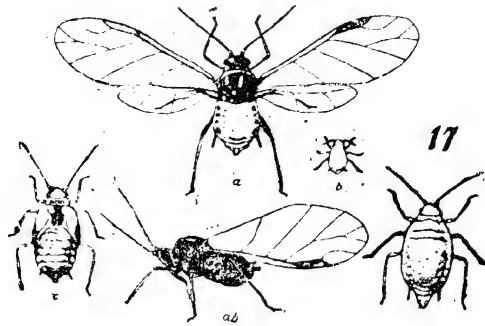
میشود غذای شیشک های مزبور شیرۀ همان پنبه است که بوسیله حرطوم های خود می مکند .

نتیجۀ این جویدن و مکیدن شیرۀ پنبه اینست که برگهای جوان پنبه صورت بی ترتیبی بخود میگیرند ( شکل نمرة ۱۸ و ۱۹ ) و روی برگهای مزبور برجسته گسی های مدوری مانند آبله مشاهده میگردند ضمناً در سطح تحتانی این برگها شیشک بال داری ملاحظه میشود که اطرافش عدۀ زیادی شته های کوچک بی بال جمع شده اند و مثل مادرشان بدون مجامعت بگمرنبه مقدار زیادی پوره شیشک تولید مینمایند

بدون اینکه تخم گذاری کنند وقتی بوئۀ پنبه هنوز کوچک و بحالت نهالست شیشک ها شروع بمکیدن جوانۀ انتهائی ساقه ( جوانۀ که در رأس ساقه قرار دارد ) مینمایند و این مسئله سبب تولید وقفه در رشد نبات میشود دو برك کوچکی که در طرفین جوانۀ مزبور قرار دارند و در رشد عادی نبات تولید دو برك معمولی میکردند حالا بطور خارج از تناسل نمو کرده و فوق العاده بزرگ میشوند ( زیرا مواد تغذیۀ که بایستی بوسیله جوانۀ انتهائی بمصرف نمونه طولی نبات برسد چون جوانۀ مزبور در اثر مکیدن شیشه ها از بین رفته این مواد متوجه برگهای طرفین میشوند و این نمو خارق العاده را در آن تولید میکنند ( شکل نمرة ۱۹ )

برك هائے کهنه تر پنبه هم در اثر تهاجم شدید شیشک مزبور دیگر برجسته گیهای مدور ندارند ولی چروک پیدا میکنند و صورت ظاهر شان مثل اینست که با روغن براقی که از اثر شیرۀ شیشک مزبور است برگهای مزبور را چرب کرده اند .

همانطور که در فوق ذکر شده شیشک مزبور دو شکل دارد یکی بال



شکل نمرة ۱۷ *Aphis gossypii*

شته شيشك پنبه *a* شيشك ماده کامل *ab* - شيشك ماده تيره رنگ از يهاوى خرطوم خميده مشاهده ميشود - *b* پوره شيشك ها *c* پوره شيشك ها با علامت بال *d* شيشك ماده کامل بى بال زويزا ( تمام تصاوير فوق براى مزيد وضوح خيلى بزرگ شده اند )

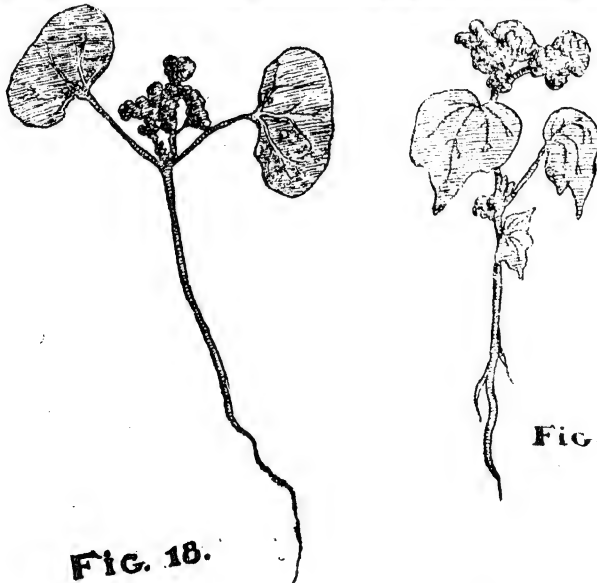


Fig. 18.

شکل نمرة ۱۸ و ۱۹ بال هاى جوان پنبه که معرض تاثير آفت شيشك پنبه واقع شده اند

# پرسخلوپك

(شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی)

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که

به ۲۰۰۰ سهم تقسیم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

(تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده)

(اداره مرکزی در طهران)

شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دافغان

- سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جافا

(نمایندگی شرکت در مسكو و بادكوبه)

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریان

کارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی فروش میسازد

تخم های پنبه ای درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می نماید

و همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و

برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

# پرس آذ نفت

بخرید



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه  
و بهترین مواد نقطی میباشد  
فروش در همه جا و بهر مقدار

## ﴿ اعلان ﴾

دوره ده ساله مجله ارمنان شما را از داشتن يك كتابخانه ادبی بی نیاز میکند  
فقط از اداره ارمنان بخواهید

## ﴿ جغرافیای تاریخی ایران ﴾

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالبزاده را از کتابخانه طهران خریداری کنید

## ﴿ حدائق السحرفی دقائق الشعر ﴾

با مقدمه و حواشی و سه فهرست و تصحیح باهتمام ادیب فاضل کامل (میرزا عباس  
خان اقبال) معلم دارالمعلمین عالی سرمایه کتابخانه کاوه با بهترین اسلوب از طبع  
خارج و در کتابخانه کاوه بفروش میرسد



❦ نامة ادبی ماهیانه ❦

# مجله ارمنگان

مرداد

۱۳۰۹ شمسی

ژوئیه و اوت

۱۹۳۰ مسیحی

پانزدهمین سال ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

❦ (شماره ۴) ❦

❦ (سال یازدهم) ❦

## ❦ شرایط اشتراك ❦

داخله : (۵۰) قران خارج : (۶۰) قران

در هندوستان : (۱۵) روپیه

« قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

❦ ادريس : کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارمنگان تلفون ۱۳۱۳ ❦

## (ضمیمه سال دهم ارمنگان)

دیوان شعر سیدالوزراء السعیدالشهید قائم مقام فراهانی نشر و برای مشترکینی که وجه اشتراك سال دهم ارمنگان را پرداخته اند ارسال و بقیه در اداره ارمنگان و جاهای ذیل بفروش میرسد :

لایه زار — کتابخانه طهران شاه آباد — کتابخانه ابن سینا میدان سپه — کتابخانه بروخیم ناصریه — کتابخانه کاوه و معازده میرزا علی آقای سلمانی — سر بازار — دو خانه بقا بازار حامی سازها — کتابخانه سهیلی

## ❦ اعلان ❦

دیوان اشعار مرحوم میرزا ابوالحسن جلوه در کتابخانه سهیلی خوانساری بازار حامی سازها بقیمت سه قران بفروش میرسد  
از ولایات با ارسال سه قران و پنجشاهی تمیز بست از اداره ارمنگان بخواهید

## ( مندرجات )

صفحہ	نکارندہ	عنوان
۳۲۱	عمید جلال	منشاء عادات
۳۲۵		گفتار بزرگان
۳۲۹	مرحوم اعتماد السلطنہ	عالم و جامع
۳۳۱	محمود ہستی	کتاب فراسۃ فی خرازے
۳۳۴	ہدائی	شرح حال مشہدی علی فراہانی
۳۳۵	خان ملک	نصیح لباب الالباب
۳۳۷	ترجمہ سعادت نورے	زبان حال ایرلندی
۳۴۰	محمد ولی اسدی	مکتوب آستانہ
۳۴۱	مجد العلی	کشکول
۳۴۶	ظہیر الاسلام زادہ	نائق دزفولی
۳۴۸	ادیت طوسی	شعر چیست
۳۵۱	حاجی محمد نخبجوانی	انقاد
۳۵۲	از کتاب الاصح والاشہر	اورمیہ
۳۵۳	ترجمہ اشراق خاوری	تاریخ لمبیا
۳۷۴	تندرے	جنگ نامہ تبریز
۳۷۶	ترجمہ خدا بندہ	آفات پنبہ درایران
۳۸۳	ادیب الممالک ✓	آثار اساتید
۳۸۶	دانش - آزاد کابلی	آثار معاصرین
۳۸۹	سید جلال الدین طہرانی	تعقل معقولات
۳۹۱	اعتصام زادہ	دروغ از احاطہ علمی
۳۹۴		مکتوب نادری
۳۹۶	اشراق خاوری	شرح حال جوادی خراسانی
۳۹۸	میرزا عباسخان اقبال	شرح حال رشید و طوائف

نامۀ ادبی ماهیانه

# مجله ارمغان

ژوئیه و اوت  
۱۹۳۰ مسیحی

مرداد  
۱۳۰۹ شمسی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شماره ۵)

(سال یازدهم)

## منشاء عادات

عادات ملل و اقوام از آداب مذهبی و تقالید حرکات و سکنات عمدی و غیر عمدی ارباب نفوذ و بزرگان و حب تشبه با آنان ناشی شده - نادراً اتفاق می افتد که امر و دستور خصوصی سلاطین و ارباب نفوذ منشاء عادات واقع شود - اگر هم مورد عمل واقع گردد بزوال نفوذ یا موت صاحب نفوذ قضیه منتفی است -

نقل شده که یکی از رؤساء قبیله با جمعی خدم و راجاله از راه صعبی عبور می نمود - درین اثناء پایش افزیده بر زمین خورد همگی برای تشبه و استماله خود را بر زمین افکندند - حتی یکی از آنان که متابعه نکرد مورد سرزنش و ملامت دیگران واقع گردید

(لباس بلند)

شارل هفتم بواسطه آسیدی که پایش رسیده بود پالتو بلند می پوشید که عیب پامخفی شود - و حوه مردم پالتوهای بلند برای خود تهیه کرده بالتبجیه لباسهای بلند و تمامال و معمول را گردید

### ﴿ گردن بند ﴾

خانم انگلیسی بواسطه زخمی کبیه در گردن داشت - گردن بند قشنگی درست کرد - چیزی نگذشت که تمام خانم ها تقلید نمودند

### ﴿ موی مصنوعی ﴾

ولیمهد فرانسه يك طرف سرش بی موے بود - یکی از سلمانیهای فرانسوی موی مصنوعی تهیه کرد که عیب سر را مستور سازد - در آن عصر تمام مستخدمین دولت موی مصنوعی بکار میبردند

### ﴿ دندان سیاه ﴾

یکی از سلاطین مقتدر ژاپون دندانهایش فاسد گردید - آنها را سیاه نمود - متعلقین و چالوسان دربار تمام دندانهای سفید قشنگ خود را سیاه کرده و بالاخره عمل شائم شد ژاپونیا بتدایر مخصوصه دندانها را سیاه مینمودند تا سنه ۱۸۷۰ میلادی مطابق قانون دولتی مرد ها ازین عمل ممنوع و زنها هم بعد از اختیار شوهر مجاز شدند - تا این اواخر که ملکه ژاپون دندانهای خود را بحال طبیعی باقی گذارده و این عادت را نسخ نمود - اکنون غیر از زنهای پیر قدیمی دیگری بدین کار اقدام نمیکند

### ﴿ کوتاه کردن موی ﴾

در قرن پانزدهم بلندی موی سر برای اهالی فرانسه باعث فخر و مباهات بود پادشاه مریض وقت بدستور اطباء موهای خود را کوتاه کرد - تمام اعیان و رجال دولت پیروے کردند و اکنون عادت گردیده بحدیکه بزنها هم اثر نموده

### ﴿ تو شیم (خال کوبی) ﴾

انسانهای قدیم بنده که میگرفتند برای اینکه گم نشود بگردن یادست با ساق پاے او خال میکوبیدند - کم کم عمل رائج شده قبائل و طوائف

برای امتیاز و نشاء خود يك علامت شكل و صورتی انتخاب کرده بدنهای خرد خال کوبیده و با نیل آن را رنگ آمیزی مینمودند - دواب خود را نیز بهمین علامت نشانه میکردند - شکل و نوع علامت باختلاف شهر ها و منطقه ها و قبیله ها و مذہبها فرق میکرد - بعضی صور خدایان و مردمان مقدس و محترم اهای استرالیا و امریکا و هند صورتهای ماهی و کبوتر و نهنگ - يك قسمت دیگر تصویر پدران و اجداد - مسیحیان علامت صلیب را برای خود انتخاب و رسم میکردند و بر اثر این - دول برای خود علامات مخصوصه از صور حیوانات و ستارگان و غیرها اختیار و بر بصرها نقش ساختند شیوع عمل در امریکا و افریقا و رومانی باعث تقنین در آن شد

علما و زهاد و کشیشان غالباً تصاویر قدیسین و معابد و مقابر مقدسه . پهلوانان و صاحبان سیف صورتهای شمشیر و تیر و نیزه و کشتیهای جنگی و حیوانات از قبیل شیر و ببر و پلک و عقاب واقعی رجال و محترمین نمثال رجال و عظماء را خال کوبی میکردند - ملت انگلیس از تمام ملل زیاد تر بخال کوبی و توشیم رغبت پیدا کرده صور منقوشه را با رنگهای مختلف رنگ آمیزی نمودند ادراردهفتم در زمان ولی عهدی خود در مسافرت بشراپون صورت يك حیوانی بازوی خود خال کوبید - اکنون اشخاصی در انگلستان پیدا میشوند که تمام بدن خود را خال کوبی کرده اند و قتیکه انسان آنها را ببینند تصور میکند که پیراهن منقوش پوشیده اند از اشخاص معروفه مستر فرانکدیرک و ولیمس و زنهای آنها اند که تمام بدنرا با صور حضرت مسیح و ملئکه و تاریخ ولادت و اسم و اسم خانواده خال کوبیده اند

در ایالتان خال کوبی از صنایع مخصوصه بشمار آمده صنعت گران این فن يك صنم مخصوصی تشکیل داده اند - بقدری مهارت آنها شهرت پیدا کرده که

از اطراف واکتاف برای خال کوبی نزد آنان میبایند - ولیعهد روس را در آنجا خال کوبیدند - اجرت تمام بدن که خال کوبیده شود یکصد و پنجاه لیره انگلیسی تعیین شده است

در ژاپون از هجده جا بیشتر این عادت معمول به بود دولت ژاپون رسماً مانع گردید - چنانچه گذشت در سال ۱۸۸۱ که اروارد هفتم پادشاه انگلیس (زمان ولیعهدی) در ژاپون بازوهای خود صورت حیوانی را خال کوبید پس ازین وقعه - ژاپونیها قدغن دولتی را اهمیت نداده عادت را تجدید کردند در ایران هم بین مردم معمول به میبایست - اغلب بسم الله الرحمن الرحیم را بصورت مرغ و یا علی و اسمای پنج تن - محمد - علی - فاطمه - حسن - حسین بازوی خود خال کوبی میکنند - کمتر دیده شده که پهلوانان و ورزش کاران صور حیوان و از قبیل شیر و غیره یا صور میل و ورزش خانه خال بکوبند - زنهار - خاصه زنهاره کولی و صحرا نشین - زیاد تر بصورتها و دستها و پاها و سینه های خود خال کوبیده و کلیه در ایران غیر از رنگ نیل با جوهر دیگر رنگ آمیزی نمیشود

گرچه موقع خال کوبی بدن زیاد متألم و متأثر میشود ولی از فرط علاقه بازیداد حسن یا متوجه ساختن دیگران بخود انسان تحمل اینهمه مصاعب را مینماید که میتوان آنرا حب شهرة نامید -

عمید - جلال

بقیه دارد



## ( گفتار بزرگان )

\* ( جاماسب ) \*

عوام چون انعام اند و توانگران چون گولان . بدترین خصلت کریم ترك عملست و بهترین خصلت لثیم ترك عملست . بزرگترین جراحتهی آنست كه كریمی از لثیمی حاجت خواهد و روا ننگردد . وسخت ترین مذلتی رفتن بزرگی باشد بدر كوچکی و راه یافتن . گناه دردیست كه دواى آن استغفارست و شفاى آن توبه نصح .

( بزرجمهر )

پنج چیز بقضا و قدرست و سعى بنده در آن مفید نیست . زن موافق خواستن و فرزند آوردن و مال یافتن و جاه بلند کردن و زندگانی دراز آوردن . و پنج چیز بجز و جهد بنده حاصل گردد . علم و ادب شجاعت و یافتن بهشت و باز رستن از دوزخ و پنج چیز طبعی است وفا . مدارا ، تواضع ، سخاوت و راستگوائى و پنج چیز عادیتست . رفتن ، خفتن ، جماع کردن ، قضاء حاجت . و پنج چیز موروثیست روى خوب ، خوسه خوش ، همت بلند ، متكبرى و سفلگى . بزرجمهر را گفتم از خدایه چه خواهم كه همه چیز خواسته بایم ؟ گفت سه چیز . نین درستی ، توانگرى و ایمنى . گفتم كارهاى خود را بكه سپارم ؟ گفت بدانكه خود شایسته بود . گفتم ایمن بر كه بایم ؟ گفت بر دوستى كه حسود نبود . گفتم چه چیزست كه بهمه وقتى سزاوار بود ؟ گفت بكار خود مشغول بودن . گفتم در جوانى و پیری چه كار بهتر ؟ گفت در جوانى دانش آموختن و در پیری بكار آوردن . گفتم كدام راستست كه نردك مردم خود را نماید ؟ گفت عرض هنر . گفتم از دوست ناشایست چگونه باید برید ؟ گفت بسه چیز . بدیدنش نازیدن حالش ناپرسیدن و از او آرزو ناخواستن

### ﴿ گردن بند ﴾

خانم انگلیسی بواسطه زخمی گشته در گردن داشت - گردن بند قشنگی درست کرد - چیزی نگذشت که تمام خانم ها تقاید نمودند

### ﴿ موی مصنوعی ﴾

ولیمهد فرانسه يك طرف سرش بی مو بود - یکی از سلیمانهای فرانسوی موی مصنوعی تهیه کرد که عیب سر را مستور سازد - در آن عصر تمام مستخدمین دولت موی مصنوعی بکار میبردند

### ﴿ دندان سیاه ﴾

یکی از سلاطین مقتدر ژاپون دندانهایش فاسد گردید - آنها را سیاه نمود - متعلقین و چابو سان دربار تمام دندانهای سفید قشنگ خود را سیاه کرده و بالاخره عمل شائع شد ژاپونیا بتدایر مخصوصه دندانها را سیاه مینمودند تا سنه ۱۸۷۰ میلادی مطابق قانون دولتی مرد ها ازین عمل ممنوع و زن ها هم بعد از اختیار شوهر مجاز شدند - تا این اواخر که ملکه ژاپون دندانهای خود را بحال طبیعی باقی گذارده و این عادت را نسخ نمود - اکنون غیر از زنهای پیر قدیمی دیگری بدین کار اقدام نمیکند

### ﴿ کوتاه کردن موی ﴾

در قرن پانزدهم بلندی موی سر برای امالی فرانسه باعث فخر و مباهات بود پادشاه مریض وقت بدستور اطباء موهای خود را کوتاه کرد - تمام رعایان و رجال دولت پیرو او کردند و اکنون عادت گردیده بحدیکه زن ها هم اثر نموده

### توشیم ( خال کوبی )

انسانهای قدیم بنده که میگرفتند برای اینکه گم نشود بگردن یا دست با ساق پاره او خال میکوبیدند - کم کم عمل رائج شده قبائل و طوائف



برای امتیاز و نشاء خود يك علامت شكل و صورتی انتخاب كرده بدنهای خود خال كوبيده و با نيل آن را رنگ آمیزی مينمودند - دواب خود را نيز بهمين علامت نشاء ميكردند - شكل و نوع علامت باختلاف شهر ها و منطقه ها و قبیله ها و مذهبها فرق ميكرد - بعضی صور خدایان و مردمان مقدس و محترم . اهالی استرالیا و امریکا و هند صورتهای ماهی و كبوتر و نهنگ . يك قسمت ديگر تصوير پدران و اجداد - مسیحیان علامت صليب را برای خود انتخاب و رسم ميكردند و راثر این - دول برای خود علامت مخصوصه از صور حیوانات و ستارگان و غیرها اختیار و بر پیرقها نقش ساختند .

شیوع عمل در امریکا و افریقا و رومانی باعث تشن در آن شد .

علماء و زهاد و کشیشان غالباً تصاویر قدیسن و معابد و مقابر مقدسه . پهلوانان و صاحبان سیف صورتهای شمشیر و تیر و نیزه و کشتیهای جنگی و حیوانات از قبیل شیر و ببر و پلک و عقاب واقعی رجال و محترمین لشال رجال و عظماء را خال کوبی ميكردند - ملت انگلیس از تمام مالی زیاد تر بخال کوبی و توشیم رغبت پیدا كرده صور منقوشه را با رنگهای مختلف رنگ آمیزی نمودند ادراردهفتم در زمان ولی عهدی خود در مسافرت بشراپون صورت يك حیوانی بازوی خود خال کوبید - اکنون اشخاصی در انگلستان پیدا میشوند که تمام بدن خود را خال کوبی کرده اند و قتیکه انسان آنها را ببیند تصور میکند که پیراهن منقوش پوشیده اند از اشخاص معروفه مستر فرانکدیرك و ولیمس و زنهای آنها اند که تمام بدنرا با صور حضرت مسیح و ملئکه و تاریخ ولادت و اسم و اسم خانواده خال کوبیده اند

در اليابان خال کوبی از صنایع مخصوصه بشمار آمده صنعتگران این فن يك صنم مخصوصی را تشکیل داده اند - بقدری مهارت آنها شهرت پیدا کرده که

از اطراف واکفاف برای خال کوبی نزد آنان میبایند - ولیعهد روس را در آنجا خال کوبیدند - اجرت تمام بدن که خال کوبیده شود یکصد و پنجاه لیره انگلیسی تعیین شده است

در ژاپون از هجده جا بیشتر این عادت معمول به بود دولت ژاپون رسماً مانع گردید - چنانچه گذشت در سال ۱۸۸۱ که اروارد هفتم پادشاه انگلیس (زمان ولی عهدی) در ژاپون بازو و صورت حیوانی را خال کوبید پس ازین وقعه - ژاپونیها قدغن دو اتی را اهمیت نداده عادت را تجدید کردند در ایران هم بین مردم معمول به میباشند - اغلب بسم الله الرحمن الرحیم را بصورت مرغ و یا علی و اسمای پنج تن - محمد - علی - فاطمه - حسن - حسین - بازوی خود خال کوبی میکنند - کمتر دیده شده که پهلوانان و ورزش کاران صور حیوان و از قبیل شیر و غیره یا صور میل و ورزش خانه خال بکوبند - زنهار - زنهار - زنهار - کولی و صحرا نشین - زیاد تر بصورتها و دستها و پاها و سینه های خود خال کوبیده و کلیه در ایران غیر از رنگ نیل با جوهر دیگر رنگ آمیزی نمیشود

گرچه موقع خال کوبی بدن زیاد متألم و متأثر میشود ولی از فرط علاقه باز دیاد حسن یا متوجه ساختن دیگران بخود انسان تحمل اینهمه مصاعب را مینماید که میتوان آنرا حب شهرة نامید -

امید - جلال

بقیه دارد



## ( گفتار بزرگان )

\* ( جاماسب ) \*

عوام چون انعام اند و توانگران چون گولان . بدترین خصلت کریم ترك عملست و بهترین خصلت لئیم ترك عملست . بزرگترین جراحی آنست كه كریمی از لئیمی حاجت خواهد و روا ننگردد . وسخت ترین مذلتي رفتن بزرگی باشد بدر كوچکی و راه نیافتن . گناه دردیست كه دواي آن استغفارست و شفای آن توبه نصح .

( بزرجمهر )

پنج چیز بقضا و قدرست و سعی بنده در آن مفید نیست . زن موافق خواستن و فرزند آوردن و مال یافتن و جاه بلند کردن و زندگانی دراز آوردن . و پنج چیز بجد و جهد بنده حاصل گردد . علم و ادب شجاعت و یافتن بهشت و باز رستن از دوزخ و پنج چیز طبیعی است وفا ، مدارا ، تواضع ، سخاوت و راستگویی و پنج چیز عادیست . رفتن ، خفتن ، جماع کردن ، قضاء حاجت . و پنج چیز موروثیست روی خوب ، خوئے خوش ، همت بلند ، متکبري و سفاكي . بزرجمهر را گفتم از خدای چه خواهم كه همه چیز خواسته بآیم ؟ گفت سه چیز . نین درستی ، توانگری و ایمنی . گفتم کارهای خود را بکه سپارم ؟ گفت بدانكه خود شایسته بود . گفتم ایمن بر كه بآیم ؟ گفت بر دوستی كه حسود نبود . گفتم چه چیزست كه بهمه وقتی سزاوار بود ؟ گفت بكار خود مشغول بودن . گفتم در جوانی و پیری چه كار بهتر ؟ گفت در جوانی دانش آموختن و در پیری بكار آوردن . گفتم کدام راستست كه نزدیک مردم خود را نماید ؟ گفت عرض هنر . گفتم از دوست ناشایست چگونه باید برید ؟ گفت بسه چیز . بدیدنش نارفتن حالش پرسیدن و از او آرزو ناخواستن

گفتم کارها بکوشش است یا بقضا؟ گفت کوشش قضارا سبب است. گفتم از جوانان چه بهتر و بر پیران چه نیکوتر؟ گفت از جوانان شرم و دلبری و بر پیران دانش و آهستگی. گفتم مهتری کرا شاید و بهتری کرا باید؟ گفت مهتری آنرا شاید که نیک از بد بداند و بهتر آنکه کار بکاردان دهد. گفتم حذر از که باید کرد تارسته شوم؟ گفت از نا کسی چابلوس و خسیسی که توانگر شده باشد. گفتم سخنی ترین کس کیست؟ گفت آنکه چون بیخشد شاد شود. گفتم بمردم هیچ چیز عزیز تر از جان هست؟ گفت سه چیز است که جان بدان پرورند. دین داشتن و کین خواستن و رستن از سختی. گفتم کدام چیزست که همه آنرا جویند و کسی بجملمکی در نیابد؟ گفت چهار چیز تن درستی و راستی و شادمانی و دوست مخلص. گفتم نیکی کردن بهتر یا از بدی دور بودن؟ گفت از بدی دور بودن سر همه نیکوئیهاست. گفتم هیچ هنر بود که وقتی عیب گردد؟ گفت سخاوت بامنت بود. گفتم چو نیست که از مردم حقیر عالم نیاموزند؟ گفت زیرا که حقیر عالم نباشد. گفتم چه چیزست که دانش را بیازاید؟ گفت راستی. گفتم چه چیز است که بر دلبری نشان بود؟ گفت عفو کردن در قدرت. گفتم آن کیست که در او هیچ عیب نیست؟ گفت خدای تعالی و تقدس. گفتم از کارهای عتلا چه بهتر است؟ گفت آنکه بدرا از بدی کردن باز دارد. گفتم از عیبهای مردم کدام زیانکارتر؟ گفت آنکه بر او پوشیده باشد. گفتم از زندگانی کدام ساعت ضایع تر؟ گفت آنزمان که بجای کسی نیکی نتواند کرد و نکند. گفتم از فرمانها کدام خوار نبایند دانت؟ گفت چهار: فرمان خدا، فرمان عقلا، فرمان پادشاه، فرمان پدر و مادر. گفتم کدام تهمست که بیک جا بکارند و دو جا بر دهد؟ گفت نیکی کردن در حق مردم. در این جهان از ایشان پادشاه بینند و در آن جهان از خدای تعالی ثواب یابند.

گفتم بہتر از زندگانی چیست ؟ گفت فراغت و امن ، گفتم بد تر از مرگ چیست ؟ گفت درویشی و بیم ، گفتم عاقبت را چه بہتر ! گفت خوشنودی خدائے گفتم چه چیز است کہ مروت را تباہ کند ؟ گفت چہار چیز است ، بزرگانرا بخیلی ، دانشمند انرا عجب ، زنانرا بیشرمی ، مردان را دروغ ، گفتم چه چیز است کہ کار مردم پارسا تباہ کند ؟ گفت ستودن ستمکاران . گفتم این جہان را بچہ در توان یافتن ؟ گفت بفرہنگ و سپاس داری . گفتم چہ کنم کہ بطیب حاجت نبائد ؟ گفت کم خور و کم گوی و خراب باندازہ کن و خود را بہر کس مبالغہ گفتم از مردم کہ عاقلتر ؟ گفت کم گوی بسیار دان گفتم دل از چہ ؟ گفت از کاهلی و فساد . گفتم کہ بی رنج تر ؟ گفت آنکہ تہانر گفتم کہ بنوا ترست ؟ گفت آنکہ پر عیال تر گفتم نامدارے از چہ چیز ؟ گفت از استعجال در خیرات . گفتم پادشاهانرا بلندے از چہ چیز ؟ گفت از عدل و راستی گفتم شرم از چہ چیز ؟ گفت دیندارانرا از بیم دین و پدینانرا از نادانی . گفتم چہ چیزست کہ صحبت را ببرد ؟ گفت طمع . گفتم در دنیا چہ چیز نیکو ترست ؟ گفت تواضع بی مذلت ، رنج بردن در کار ہانہ از بہر دنیا ، سخاوت نہ از بہر مکافات از خود و دست باز داشتن از زنا . گفتم تدبیر از کہ پرسم تا مصیبت زدہ نسوم ؟ گفت از آنکہ سہ خصلت دارد . دین پاک ، محبت نیکان ، دانش تمام . گفتم پادشاہ را بچہ چیز بیشتر حاجت افتد ؟ گفت بہر مردم دانا ، گفتم در این جہان کہ بیگانہ تر ؟ گفت آنکہ نادان تر . گفتم در این جہان کہ نیکبخت تر ؟ گفت آنکہ کردار بہ سخاوت بیاورد و گفتار بر راستی . گفتم کدام گزینم نا در غربت غریب نباشم ؟ گفت از تہمت دور شو و ثم آزار باش و ادب بجای آور . گفتم حق بہتر بر کہتر چیست ؟ گفت آنکہ رازش نگہ دارد و نصیحت از او باز نگیرد و بر وی بہترے دیگر نگزیند . گفتم عبادت را چند بہرہ است ؟ گفت سہ بہرہ . یکی بہرہ تن بعمل کردن دوم

بهره زبان بدکر کردن سوم بهره دل بفکر کردن . گفتم نشان دوست نیک چیست ؟ گفت آنکه خطای تو پیوئد و ترا پند دهد و راز آشکارا نکند و برگزیده نگوید چنین میبایست . گفتم چکنم نازندگانی بسلامت گذرد؟ گفت پرهیز کن از استخفاف کردن بر پادشاه وقت و علماء دین و دوست صادق ، گفتم نیکوئی با که باید کرد ؟ گفت با عاقل و خداوند حسب . گفتم با چند گروه نیکوئی نباید کرد ؟ گفت با ابله و بدگوئے و بد فعل گفتم نیکوئی بچند چیز نعام شود ؟ گفت بتواضع بی توقع و سخاوت بی منت و خدمت بی طلب مکافات . گفتم چند چیزست که زندگانی بدان آسان توان کرد ؟ گفت پرهیز کارے و برد بارے و بی طمعی . گفتم سرمایه حرب کردن چیست ؟ گفت عزم درست و نیروئے نشاط . گفتم حاجت خواستن بچند چیز تمام شود ؟ گفت بدانچه خواهی که خوش خوی تر و آن چیز که سزاوار تر . گفتم چند چیزست که از هستی مستغنی نیست ؟ گفت خردمند اگر چه عاقل بود از مشورت مستغنی نباشد و جنگی اگر چه زور مند بود از حیات مستغنی نگردد و سالک اگر چه پر طاعت باشد از زیادتى آن مستغنی نگردد . گفتم چکنم تا مردم مرا دوست دارند گفت در معامله ستم مکن و دروغ مگوئى و بزبان کسی را مرنجان . گفتم از علم آموختن چه یابم ؟ گفت اگر بزرگ باشی نامدار شوى و اگر درویشی تواناگر شوى و اگر معروفى معروف تر گردے . گفتم خواسته از بهر چه بگزار آید ؟ گفت تاحق خویشان و نزدیکان بدان بگذاری و بسوی مادر و پدر ذخیره فرستی و نوئه آن جهان از بهر خود بردارے و دشمن را بدان دوست دار کنی و دوست را بی نیاز گردانی . گفتم چه چیز است که اگر چه بخورند تن را سود دارد ؟ گفت نش چيز . جامه نرم ، دیدار نیکو ، صحبت بزرگان . نیکی دیدن از دوستان ، کرمانه معتدل ، بوی خوش .

نقل از يك جنگ كرنه

## عالم و جاهل

شنیدم در آن زمان که علامه دوران و حکیم رازدان ناصر خسرو علوی علیه الرحمة در سیاحت اقطار جهان بود و در مشکلات کون و مکان تدبیر و تعمق مینمود و هر روز بزحمت مبالغی راه می پیمود یکی از طلاب که تازه ضرب زید عمروا خوانده و باعتبار تکرار غسل ید و بستگی بجبل من مسد یعنی وسواس عوام الناس او را بر صدر تقدم نشانده شنید جهان گردی است که سخن از معقول میراند و مردمرا بطلب حکمت و معرفت میخواند طلبه گفت من باید با او ملاقات نمایم و از درناظره درآیم تا بداند فاضل کیست و فضیلت چیست شاعرک خانه خراب خیال میکند همیشه نشست و فکر کرد و بینی دو بنظم در آورد و گفت

بالای هفت سقف مقرنس دو گوهرند کز نور هر دو آدم و عالم منورند  
کارے کرده و چیزی تازه بدست آورده زندقه میگوید و بخود میبالد  
طامات میافد و از گردش آسمان مینالد میروم باشد تا اصل حقیقت را باو  
نشان بدهم و منتهی از اشاره برسر آنهم رفت و ندانم کجا بناصر خسرو رسید  
همینقدر دانم انجمن مباحثه منعقد شد - طلبه گفت بقصد صحبت علمی  
بلکه راهنمایی راهی دراز پیموده و قصد صحبت شمانموده - بالای هفت سقف  
مقرنس که گفته اید دو گوهرند و عالم ازان دو نور منور این شرك است  
در آنجا خداست قرآن خوانده اید که میفرماید الرحمن علی العرش استوی  
خدا یکلیست و دو نیست ناصر خسرو فرمود معلومست شما حکمت نخوانده اید  
اصطلاح نمیدانید این است که در معنی این شعر در مسانده اید مقصود من  
عقل و نفس است خدا نیست اینجا چه جای خدائست گفت ایوای کافر

شده میگوئی خدا نیست و این سفینه مستغنی از ناخدائی است ناصر گفت میگویم غرض از آن دو گوهر دو مخلوق است نه خالق آفریده آفریننده را رتبه نه اینهاست بالاس و والاس و در اینجا است که این دو هم او را بدرستی ندیده گفت از اینقرار پس خدا جای معین دارد و قدم در سایه امکانه نمیگذارد ناصر گفت نه والله او خداست و خالق کون و مکان و هستی عالم امکان طلبه گفت یاران شنیدید این نادان وحدت وجودی است این که برونش مایل بکبودیست - ناصر گفت نه بالله تو هم از موجوداتی من ترا چگونه پدید آوریده آن دو گوهر و موجد و خالق شمس و قمر فرشته یا بشر دانم - طلبه گفت بطلاب علوم دینه جسارت از بی دینی است و دلیل بی آئینی یقین است که تو شك و سهو خود را درست نکرده و مسئله نمیدانی ناصر در اینجا کمیت خود را لنگ دید دم در کشید سرعجب تفکر فرو برد و بعد از آنکه مقداری خون جگر خورد رو باهل انجمن نموده و این قطعه را سرود

گفتم با دین توانی آسود	زیرا که بخیر دفع شر شد
گفتا نه چنین بود که گفستی	افسوس که به نشد بتر شد
مردم دانی بهانه جویند	گویند آن خشک از چه تر شد
دست تو غلط نمود و رنه	آن زیر برای چه زیر شد
چون معنی دین نگشت معلوم	آن جنت جافرا سقر شد
دنیا طه لبان بد گهر را	دین نیز بهانه دگر شد

مرحوم اعتماد السلطنه



ار آثار کشفه بزرگان

## کتاب فراسه فخرازی

امام فخر رازی ( محمد بن عمر بن الحسین بن الحسن بن علی الیمی البکری الطبرستانی الرازی ملقب بفخر رازے معروف باین خطیب ) یکی از بزرگترین علماء و دانشمندان مسلمین و مایه افتخار و سرافرازی ایران و ایرانیان می باشد در سنه ۴۴۰ یا ۴۳۰ متولد در بدو صباوت مقدمات علوم را در اندک مدتی فرا گرفت و در نزد ( کمال سمنانی ) فقه و اصول را آموخت و نیز در خدمت ( مجد حبلی در مراغه ) باخذ علم حکمت پرداخت بواسطه مهارت کاملی که در معقول و منقول پیدا کرده بود و بسبب فراست و ذکاوت ذاتی که در وجودش موجود بود توانست در مدت کمسی صیت دانائی و بزرگواری خود را بعموم بوسیله تدریس ثابت نماید بطوری که در اثر اشتهاش علماء و فقها و دانشمندان از اطراف و اکناف برای استفاده از محضرش بار سفر بسته و در پیشگاهش رحل اقامت می افکندند

امام باسلطان ( شهاب الدین الغوری ) و سپس با ( علاء الدین خوارزمشاه ) مدتی بسر برد و در نزد خوارزمشاه مکانی رفیع و قدر و مرتبه بسزاداشت چنانچه ابن خلکان در ( وفیات الاعیان ) و تاج السبکی در ( طبقات الشافعیه ) و ابن ای صبه در ( طبقات الاطباء ) مینگارند امام را افضل متأخرین میدانند و البته بحکم ( الاسماء تنزل من السماء ) باید همین طور باشد چه در حقیقت پیشوا و امام در علوم بوده و سایر متأخرین علماء از سر چشمه علم وی سیراب و از خزن دانش و فضل او طرفی بسته اند بطورے که خرد امسام در

جلد اول تفسیر کبیر می نگارد روزی در محضری امام اظهار میدارد که من میتوانم هزار مسئله بر بسم الله الرحمن الرحیم بنویسم حضار از شنیدن این سخن سخت متعجب گردیده و این حرف بگوش آنها خیلی سنگین می آید امام مجدداً ادعا مینماید دوهزار مسئله مینویسم این نکته نیز بر تعجب حضار افزوده باز امام گفته خود را بالا برده تا به ده هزار مسئله میرسد تمام حضار این عمل را کای خارق العاده خوانده و امام را عاجز از عملی کردن این ادعا میدانستند ولی امام با نهایت هنرمندی از عهده بر آمده و البته خوانندگان میتوانند بجلد اول تفسیر کبیر رجوع فرمایند

برای مزید اطلاع قارئین بعضی مقام امام دو سطر عین عبارت ابن خلکان را مینگاریم : كان العلماء يقصدونه من البلاد وتشهد الرحال من الاقطار و مناقبه اكثر من ان تعد و فضائله لا تحصى ولا تعد

و نیز قسمتی از قصیده معروفه که شاعر مشهور ابن عین در مدح امام گفته نگاشته تا خاطر خوانندگان بیش از پیش بعلو مقام امام معطوف گردد

مات به بدع تمادی عمرها      دهرأ و کاد طلامها لاینجلی  
فعلا به الاسلام ارفع هضبة      ورساواه فی الحضيض الاسفل  
غلط امرؤا بابی علی قاسه      هیهات قصر عن مداه ابوعلی  
لوان رسطالیس یسمع لـهـظـة      من لفظه لمرته هزة افکل  
و لبحار بطالیموس لولاقلامن      برهانه فی کدل شکل مشکل  
و لو انهم جمعو لـدیـه تیقنوا      ان الفضلة لم تسکن الاول

مصنفات امام چنانچه در کتاب ( عقود الجواهر فی تراجم من لهم خمسون تصنیفاً فاكثر ) مذکور است بالغ بر ۱۱۲ کتاب می باشد ولی دست حوادث بعضی از یادگزار و آثار او را در تارکی و ظلمت مخفی نموده

خوشبختانه بطوری که یکی از مجلات هریب مینگارده نیازگی کتابی خطی بعنوان ( الفراسه ) گنّه مشتمل بر ۳۱ مقاله و ۱۷ فصل و دارای ۱۸ صفحه که هر صفحه ۱۷ سطر منی باشد در نزد جناب حاج محمد جمال بیرونی یافت شده اول کتاب مذکور باین جملات شروع شده : الحمد لمن يستحقه الحمد لهو یتّه و يستوجب الشکر لاله یتّه و الصلوة علی محمد مخصوص برسانته اما بعد فهذه رسالة مشتملة علی معاهد قليلة من علم الفراسه و نسأل الله حسن التوفیق سپس در مقاله اول وارد موضوع شده که ماقسمتی از آنرا برای استفادة خواننده گان ترجمه کرده و مینگاریم : فراسه علمی است که بوسیله او میتواند انسان از احوالات و هیئت ظاهره از قبیل رنگ ها اشکال اعضاء قیافه و خلاصه از ترکیب صورت و شکل استخوان بنده و قد و قامت استدلال کند بر روحيات و حقایق و فطرت اشخاص و این بدو قسم منقسم میشود که یکی در اثر تجربه کسب میشود و دیگری که میتوان ( فراسه شرعیه ) نامید بنور یقین و تزکیه نفس و تجرد از احلاق رزیه و ادامه اعمال حسنه حاصل میشود در این صورت انسان نگاه میکند بنور خدا چنانچه در حدیث نبویه ( اتقوا من فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله )



خلاصه گوینا کتاب مذکور خلاصه کتاب ارسطاطاليس یا قسمتی از خود امام باشد در هر صورت امیدواریم مکیه تا حال بطبع رسیده و در دسترس عموم گذارده شده باشد معلم مدرسه سعادت محمود هستی

## مشهدی علی - بفرهانی

این شخص مردی ادب دوست و با اینکه اندازه تحصیلش همان اندازه معمول بین مردم پنجاه سال پیش که عبارت از خواندن و نوشتن مختصریست بود ذوقی طبیعی و مشربی عرفانی داشت

چون اصلاً از اهل فراهان بوده بفرهانی متخلص بود تقریباً در حدود پنجاه سال از عمرش گذشته بود و در این اواخر - تقریباً شش سال قبل از فوتش چشمهایش نابینا شده بود در سنه ۱۳۳۶ هجری در گذشت و این غزل ازوست

چشم مست تو چو صیاد کمند اندازست	یاز ترکان صحیح النسب قفقازست
چشم جادو که توداری همه دارندولیک	اینروش در همه ساده رخان ممتازست
لشکر غمزه چو روسی ز پی دیلمیان	تاخت بر دل بگمانش دل من شیرازست
دل گرفتار سر زلف سمن سای تو شد	همچو تیهو که گرفتار لاف شهراست
عشوه ات غارت دل کرد و نهانش کردم	چکنم اشک بصر پرده در این رازست
این همه کشته در آفاق که هر سو بینی	در رخت ایمنه من هدیه و پا اندازست
دل صوفی صفتم در پی شاهد بازست	صوفی اینجا شده بدنام که شاهد بازست
چشم تو آس و زنج بی بی و ابرویش شاه	خال لکانه و خیل مژه ات سربازست
دست خالی زده ام تو ب بسودای غمت	کر تو جیرم نکنی مشّت من اینجا بازست
در زشش سمت بفرهانی اگر بسته شده	شکرالله که در دوست برویش بازست

( ملایر - ابو تراب هدائی نماینده ارمغان )

## تصحیح لباب الالباب

### و کلمه تلوینا

چند روز پیش تجدید عهد را که بمحضر منور استاد معظم ابوالفضائل نصیری امینی - لازال صدراً لله فاضل - داشتم تصمیم عزم داده مشرف شدم یکی از دانشوران آن مجلس - که بقول مطلق - مرجع فضلاء عهد و مآب ارباب معارف عصر است وارد شد در طی مقالات در مقام کشف معنی کلمه (تلوینا) بر آمد که آیا چه لغتی است و مراد از آن چیست و در کدام کتاب ترجمه آن را باید یافت پرسیدند این کلمه در کجا بنظر رسیده و چگونه استعمال شده گفت در جلد دوم تذکره عوفی چاپ لیدن در صفحه شش از قول شهید بلخی این قطعه در مدح رودکی مندرج است :

بسخن مانند شعر شعرا      رودکی را سخنش تلویناست

شاعران راخه واحسنت مدیح      رودکی راخه واحسنت هجاست

فرمودند این لفظ مرکبست از دو کلمه (تلو) چنانکه میگویند فلانی تالی تلو مدرس است و (نبی) که بضم نون و یاء مجهول در اصطلاح گبر کسی بقرآن گفته میشود . از شعر های ادیب صابر است :

بسوره سوره نورات و سطر سطر زبور بایه آیه انجیل و حرف حرف نبی

و کلمه هجا که در بیت ثانی این قطعه شهید است الف آنرا که معاله است بیا باید نوشت و خواند از این نوع سهویات در طبع آن تذکره بسیار واقع شده چنانکه در آخر ترجمه خاقانی شعر مجبر را آورده و ترجمه مجبر از آن سقط شده است . فرمودند من وقتی قطعه شهید را دیدم

در حاشیه نوشتم

از نبی بهره جهال زماز قصه گرمی خورشید و عمی است  
 ورنه در باره آن چنگی کور که ثنا گر بی مال دینی است  
 می نگفتی بجزارت شاعر که مر او را سخنی تلونی است  
 و نیز در نسخه دیگر نوشتم

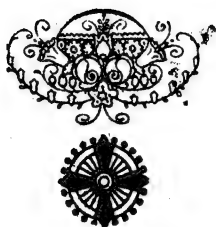
چو از قرآن نصیبت نیست جز نقش فلان شمرت نماید تلو قرآن  
 فسون دیو غرق در طبعه کجا و حضرت فرقان یزدان  
 فرومی افکند او در تگ وید فرازنده است این تا عرش رحمان

### ❖ انتهی ❖

چون این فایده را قیس شعر دم خواستم بواسطه آن مجله محترمه که  
 فوائد ادبی بخوانندگان ارمان میرد تعمیم پیدا کند  
 قصه گرمی و خورشید همانا تلمیح باشد بشعر حکیم سنائی که میفرماید  
 عجب نبود گراز قرآن نصیبت نیست جز نقشی که از خورشید جز گرمی نبیند چشم نابینا

طهران اول دی ماه ۱۳۰۸

خان ملک



## زبان حال

یکی از کارگران آیرلندی که خیال مهاجرت دارد

آه مری عزیزم الحال روے پلکانی که مدتی قبل در یکی از صبح های ماه می پهلوی هم نشسته بودیم یکه ونهنا نشسته و اینک بخاطر میاورم صبحگاهان شیرینی را که از کتلیه ذرات طبیعت روایح عشق و محبت استشمام میشد و روز اول عروسی من و تو بود .

مزارع سبز و خرم : شاهکارهای طبیعت را بمعرض نمایش در آورده و پرده های بدیع همه جا تظاهر و تجلی میکرده نعمات یکنواخت و آهنگهای طیور سامعه را لذت بخشیده و عوامل و ارکان طبیعت هر یک بقسمی مجلس عیش و سرور ما را گرمتر و شیرین تر مینمودند ولی من لبان عتیقگون ترا مشاهده کرده و آیات مهر و محبت و عشق و عاطفه را در بیاض سیمای تو مطالعه نموده و بیش از هر چیز از آنها لذت میبردم و آنها بودند که بمن التذاذ روحی می بخشودند

مری عزیزم ! اینمکانی که من و تو با هم در آن زند گسائی مینمودیم اینک از بعضی جهات تنبیر کرده ولی آفتاب طلائی و فروغ و اشعه آن بهمان حالیکه مشاهده کرده بودے باقی میباشد - نواهاے فرح انگیز فاخته که روی شاخسار نغمه سرائی میکرد هنوز در گوشه های من طنین انداز است - نهالها تجدید حیات کرده و انجبار سبز و خرم همه جا دفیله میدهند ولی افسوس که فقدان تو همه زیبائی های طبیعت را از نظر محو میکند

آه : هیچگاه فراموش نمیکنم آن نفسهای گرم با عاطفه و شہیق و زفیر پر محبت ترا کاش بودی و از آن کلمات شیرین و عبارات نمکین قلبم را تسکین میدادی ! افسوس هر چه نگاه میکنم و هر چه گوشهای خود را فرایدارم نه جمال بیمثال ترا می بینم و نه بیانات نمکین ترامبشوم :

کلیسائی که من و ترا در آن عقد بستند و رشته محبت و علائق مهر و شفقت ترا با من محکم و مشید نمودند از دور نمایان و گنبد با عظمت آن در زیر ائمه آفتاب برق میزند و مناره های آن سر بیوق کشیده افسوس که تودر فاصله من و کلیسا بخواب رفته ای و در آرامگاه ابدی خود قرار گرفته ای اگر بیم آن نبود که تو و کودک خرد سالت که روی سینۀ تو خوابیده از صدای قدمهای من بیدار شویدی نزدیک میامدم و قبرت را در آغوش میگرفتم

**مری ناکلم !!** نزدیک است که از تنهایی و بخصوص از مفارقت تو هلاک شوم : مگر کسی با اشخاص مستاصل و مفلوک طرح مراوده و آشنائی میریزد ؟ تو تنها کسی بودی که تجلیات پریشان و خواطر آشفته و افکار متشت مرا تسکین و تشفی میدادی، حیات و بقاء من بسته بوجود تو بود و اکنون که زندگانی را وداع گفته حیوة دیگر بچه درد میخورد و از این زندگانی سر تا پا مرارت چه استفاده میشود کرد ؟

**مری** ای مظهر عاطفه و محبت !! بارها تصمیم گرفتم انتحار کنم و خود را از این زندگانی سر بسر بدبختی آسوده نمایم ولی تنها قلب امیدوار نسلی بخش تو بود که مرا با وعد و نوید با دامۀ حیوة وادار مینمود بارها تو کل و اعتماد خود را از همه کس حتی از خدای خود نیز سلب نمودم و تنها اشارات مرموز ابروان و کنایات و استعارات بیانات و حرکات لطیف



امید بخش دستهای ظریف کوچک تو بود که مرا از خیال خود منصرف و دنیا دنیا آمال و عالم عالم آرزو در ضمیر من ایجاد میکرد  
 محبوبه جوانمهر گم : اگرچه صدای مرا استماع نمیکنی و از مشاهده ناملازمات و تصادفات سوء روزگار رهائی جستی ولی بگذار عوالم عشق و محبت و مهر و الفت ترا تقدیس کنم

من هیچگاه فراموش نمیکنم روزهای یشماریرا که تواز شدت جوع و گرسنگی خسته خاطر و افسرده بودی اما برای خاطر من و تنها برای اینکه آلام و جراحات درونی مرا نمک نپاشی سکوت میکردی و هرگاه با من مواجه میشدی غیر از تبسم و خنده و گشادگی پیشانی چیز دیگری از تو مشاهده نمیگردید . چه تسلی بخش و شیرین بود دعاها و مناجات و استغاثه های او که در مواقع افسردگی و حرمان وساعات حزن و اندوه از نو مسموع میشد .

مونس عزیزم ! رفتی و از مصائب روزگار آسوده شدی خوشحال تو که دیگر بدبختی و بیچارگی ترا پیدا نکرده و بتو راه نخواهند جست .  
 مری جانم ! اینک با تو خدا حافظی و تودیع مفصلی نموده و بتو اطمینان میدهم که هرگز ترا فراموش نخواهم کرد و در مملکتی که اکنون عازم آن میباشم همیشه اوقات ترا در نظر خواهم داشت . میگویند در آنجا برای مردم حرفه و پیشه مناسب میباشد و انسان بسهولت اعاشه و امرار حیوة میکند

من اگر چه از ایرلند دور میشوم ولی پنجاه مرتبه آنرا بسایر ممالك ترجیح میدهم من میروم اما اکثر در جنگل های انبوه و پیشه هائی که اشجار آن سر درهم کشیده و با هم معافه میکنند در آغوش حبال و کنار حوالها

اوقات خود را سپری مینمایم میروم زیر درختان سبز می نشینم و چشمان خود را بسته و در عالم خیال بارامگاه و مدفن تو بر میگردد و باز بخاطر میاورم آن پلکانی را که نخستین بامداد عروسی روی آن دوش بدوش همدیگر نشسته و از آسمان آبی و اشجار سبز و جویبارهای سرشار و سایر مناظر زیبای طبیعت لذت برده و استفاده مینمودیم

کرمان - ماه تیر ۱۳۰۹

## مکتوب آستانه قدس رضوی

خدمت دانشمند معظم محترم آقای وحید دستگردی مدیر و مؤسس

\* مجله شریفه ارمان دامت توفیقه \*

دیوان مرحوم میرزا ابوالقاسم قائم مقام فراهانی را که اخیراً در اثر هم عالی خود بطبع و نشر آن موفق گردیدید و نسخه ای از آن برای کتابخانه آستان قدس اتباع گردیده است در ضمن مطالعه مقدمه که شرح حال آن مرحوم است در صفحه ۳۲ این عبارت ملاحظه شد « کتاب خوابنامه اعتماد السلطنه و هنوز بطبع نرسیده و نسخه ای از آن در کتابخانه آستانه موجود است »

چنانچه مستحضر هستید فهرست کتب کتابخانه آستانه مقدسه نیز در سه جلد طبع و منتشر شده و مجلدات آن بحضرتعالی تسلیم شده است با مراجعه به آن معلوم میشود کتابی باین اسم از آن مرحوم در کتابخانه آستانه موجود نیست فقط قسمتی از مجلدات روزنامه شخصی آن مرحوم و یک فقره سفرنامه فقط

در کتابخانه آستانه موجودست

چون انتشار دیوان آن مرحوم و فهرست کتابخانه آستانه سوء تفهیم خواهد نمود متمنی است در اولین شماره مجله شریفه ارمغان اشتباه را اصلاح فرمایند که هر گونه سوء تفهیمی مرتفع گردد

توجه باین موضوع موجب حصول امتنان و مزید تشکر خواهد گردید  
(نیابت تولیت آستانه قدس - محمد ولی اسدی)



ارمغان - مشروح فوق برای رفع نگرانی حضرت آقای اسدی نیابت محترمه تولیت آستانه قدس رضوی و استحضار آقاے میرزا عبدالوهاب خان قائم مقامی بهنگارنده شرح حال مرحوم قائم مقام (مندرج دراول دیوان) درج میشود

ترجمه و اقتباس

## « کشکول »

سر و کاشمر

کاشمر محل معروفی بوده در نواحی خراسان - امروز آن محل معروف به علی آباد - و از اعمال ترشیزست  
حضرت زردشت در آنجا سروے بطالع قهر غرس نموده

❁ فردوسی فرماید ❁

یکی شاخ سرو آورید از بهشت بدروازه شهر کشمر بکشت  
مورخین گویند که آن درخت را در خوبی و راست بالی مانند نموده

دور آنرا بیست و هشت تازیانه ( هر تازیانه يك ارش و نیم ) نوشته اند  
 منوکل عباسی که پس از الواثق بالله براریکه خلافت متمکن گردید و وصف  
 آن سرو را شنیده رغبت دیدن نمود . ولی بواسطه اینکه کثرت اشتغال بامر  
 خلافت مانع از مسافرت خراسان بود . به طاهر ذوالیمینین حاکم خراسان  
 نوشت که سرو را قطع کرده بر گردونها بسته بغداد بفرستد . اهالی آن ناحیه  
 و خراسانیان مطلع شده پساے سرو جمع شیون و زاری نمودند . مصیبت  
 بر به دینان بزرگ شد - پنجاه هزار دینار هم دادند که حاکم خراسان  
 ازین قصد منصرف شود ثمر نبخشود - سرو را که انداختند - هوا از  
 کثرت طیور و پرندگان تیره و تار گردید - گویا ابری تیره روی  
 هوا را گرفته - بعمارات و ابنیه اطراف خلل عظیمی وارد شد چرندگانی که  
 نیمه روز در سایه سرو میارمیدند - ناله و غوغا مینمودند خلاصه - خرج  
 هنگفتی برداشت تا حمل بغداد گردید - هزار و سیصد نفر شتر حامل  
 قطعات سرو شدند - همینکه غافله بیک منزلی بغداد رسید غلامان ترك خلافت شب  
 خلیفه را در حالت مستی کشتند و آرزوی دینار سرو را بگور برد  
 به دینان گویند که حضرت زردشت این درخت را به آذروان رب النوع  
 سرو ها سپرد که نیکو پرورش دهد - گویند تا سنه دویست و سی و دو  
 هجری هزار و چهار صد و پنجاه سال از عمر این درخت گذشته بوده است

### ﴿ نظامی فرماید ﴾

درخت افکن بود کم زندگانی بدرویشی کشد نجیر بانی

### ﴿ درخت معمر ﴾

در افریقا و جزائر مکربك يك نوع درختی است که نزد علماء نبات

شناسی بنام ( بانوباب ) شناخته میشود -

بلندی آن نهایت هشت متر و دورش تقریباً سی و نه متر است ساقهای او از هیجده الی بیست و هشت متر بلند شده و از آنها شاخه هایی بطول چهل متر روئیده مثل بید مجنون سرازیر مانند چتر اطراف درخت را احاطه مینماید از برگهای انبوه و گلهای خاکستری رنگ آن طالاری بطول هفتاد و ارتفاع یازده متر احداث میشود

طول برگ آن يك متر و شباهت زیادی به برگ شاه بلوط دارد - میوه اش بقدر خربوزه متعارف و طعمش ترش و شیرین است - سکنه آنجا آنرا جوشانیده و میخورند و از پوسیده و فاسد شده اش صابون درست میکنند که بهترین صابونها است - با اینکه چوبش در نهایت نرمی میباشد بقاعده سنوات الاشجار عمر این درخت را بالغ بر پنجاه سال تشخیص داده اند

### درخت نان

در جزیره باسفیک درختی است که میوه کروی شکل داشته قطر کوچك و بزرگ آنها چهار و هفت قیراط و وزن آنها هم چهار صد بیست درهم میباشد.

در هر سال هشت ماه متوالی این میوه از درخت چیده میشود خوراك اهل جزیره منحصر بهمین میوه است - زحماتی را که ما برای تهیه کردن نان متحمل میشوم آنها نمیشوند - ظروف اهالی از چوب و ملبوسشان از پوست همان درختست

### درخت شیر

در برزیل - درختی است معروف به (ماسازندی با) در ماه شباط رومی گل کرده و میوه میدهد که طعماً مثل آب لیموست - از ساق آن هم شیر پاکیزه خوبی مانند شیر گوسفند بیرون میاید - اهالی آن محل از آن شیر تغذیه مینمایند



در هندوستان نیز درختی است که هندیها آنرا (هیاها) مینامند -  
وقتی که ساقش شکافته شود شیری از آن بیرون میاید که از شیر گاو بهتر و  
لذیذ ترست

### ❁ گیاه بصورت - پرنده ❁

در یکی از شهرهای بیروت - گیاهی از بیاز بوجود میاید مانند نرگس  
بعضی از ساکنین آنجا زهرة الطیر و برخی زهرة النحلة میخوانندش  
این گیاه شبیه مرغ زرد رنگی است که دارای یک سر و دو چشم و منقار  
و گردن و سینه و دو بال باند - مثل خروس بر پا ایستاده - زیر شکم او صورت  
زنبر سنجایی رنگ میباشد که دهان خود را بشکم مرغ گذارده مانند بچه شیر  
خوار گرسنه که به پستان مادر چسبیده است - زنبر هم یک سر و دو چشم و دو  
بال کشیده دارد - که به بالهای او همان رانهای مرغ است

### ❁ گیاه حساس ❁

در امریکا گیاهیست معروف به سط - بمجرد لمس شدن برگهای خود  
را می پیچد

دراسكانند - گیاه دیگرست که تا زنبر یا مکس یا حشره رویش  
به نشیند - خود را جمع کرده آن حیوان را وسط خود که بکاسه شبیه تر  
است حبس مینماید - حیوان مجبوس هرچه تلاش میکند که خود را نجات  
دهد برك سخت تر فشارش میدهد؛ و قتی که تمام رطوبتهای حیوان مجبوس را جذب  
کرد از هم باز میشود

### \* (گیاه متحرك) \*

کنار رودخانه كنك - يك نوع گیاهی دیده میشود که برگهای

آن در مدت يك دقیقه شصت مرتبه بدون توقف دور خود میچرخد - طائفه  
حبی از اهالی هند این گیاه را ماتد رود كنك مقدس شمرده احترامش میکنند

### ❖ دوستی فرزند ❖

#### ❖ گمنام تازیگان - دردوستی فرزندان ❖

معاویه بر یزید - پسر خود خشمگین گردید

فرستاد نزد - اخف پسر ( قیس ) از عقیده اش در باره فرزندان سؤال  
نمود اخف - پاسخ گفت

فرزندان میوه های دل و نکیه گناه پشت ماهستند - ما برای آنان زمین  
خوار و آسمان سایه داریم

اگر فرزندان بخواهند بخش - اگر خشمگین شوند - خشنودشان نما  
بر فرزندان سنگینی مکن تا از زنده بودن تو افسرده نشوند و مردن  
تو نخواهند

معاویه گفت ای اخف بخدا سوگند من بر یزید سخت خشمگین بودم  
اکنون از دلم بیرون کردم

### معالی طائی گوید

و انما اولادنا بیننا اکباد نائمشی علی الارض

گویند - فرزند - نورچشم و میوه دل است

و بز گویند - بوی فرزند بوی بهشت است - پاکیزه ترین بهره مرد  
فرزندش میباشد .

### صاحب عباد در پاسخ نویسد

وصل کتاب مولای - فالصقته بالقلب والکبد - وشممته شم الولد -

## ( آزادی )

خليفة دوم - عمر رضی اللہ عنہ - در منبر بمردم گفت - اگر در من  
 کثری واعوجاج به بینید آنرا راست نمائید - یکی از حضار برخاسته و گفت  
 اے حلیفہ آسوده خاطر باش اگر در تواعوجاج و کثرے به بینم با این شمشیر  
 هائے خود راست خواهم کرد  
 (مجدالعلی)

## شعراي دزفول

﴿ ۶ ﴾

\* ( شایق دزفولی ) \*

از حالات و تاریخ وی هیچگونه اطلاعی در دست نیست ولی شنیده ام  
 در مجمع العصحا شایق لرسنایی را نام برده کسانی که دست رس دارند و ارسبی  
 نمایند فقط اشعار ذیل را درجک سابق الذکر بخط خود که خط نسخ تعلیق  
 را متوسط و شکسته را خیالی زیبا نوشته مرقوم داشته و از قراین معلوم میشود  
 که هم عصر مرشد و از مصاحبت همدیگر بهره مند بوده اند از اوست  
 بهنگام خرامیدن قد یار انجان لرزد که از باد صبا اندر چمن سرور و ان لرزد  
 ملرزان زلف مشکین نا بلرزد این دل مسکین

که لرزد مرغ اندر آشیان چون آشیان لرزد  
 بزین بر آتشم آبی که شد بر باد خاک من زبس کز آتش هجرت تنم سیهاب سان لرزد  
 ز عکس رویت اے آئینه رودر آینه رویت چو عکس نور خور ماند که در آب روان لرزد  
 حذر از ناہ شب گیر شایق کن که از ان رو زدود آه مظلومان زمین و آسمان لرزد

( وله ایضاً )

نافه چین دیدم و موی توام آمد یاد بوی او بشنایم و بوی توام آمد یاد  
 ماء دیدم در دل شب نمایان آزمان ماه روے و شام گیسری توام آمد یاد



سرودیدم در چمن لرزان ز باد صبحدم جلوه های قد دلجوی نوام آمد بیاد  
 سنک خارا دیدم و نالیدم از بیرحمیت گزدل سخت جفاجوی توام آمد بیاد  
 تیغ ترکان خطا را دیدم اندرفتح دل از هلال تیغ ابروے توام آمد بیاد  
 نرگس شهلا بدیدم در گلستان فتنه جو فتنهای چشم جادوے نوام آمد بیاد  
 شدغراخوان در چمن شایق چو بلبل کردآه روی گل دیدم گل روی توام آمد بیاد

### \* (§) وله ایضاً (§) \*

یا رب که رساند بر یارم خبر من جان بر لبم آمد زچه ناید بسر من  
 شاید کند آگاه و اثر از دل زارم چون آینه اندر دلش آه سحر من  
 مهرش بدلم داشتم از خلق نهانی این دیده خونبار بشد پرده در من  
 سیماب صفت لرزه بر اندام من از شوق افتد چو بیاید برم آن سیم بر من  
 نا کرده مرا صید چو شهباز فرو ریخت از چنگل شاهین نگه بال و پر من  
 چیز بادیة عشق کهجا خضر که گردد زین وادے پر خوف و خطر راهبر من  
 در محفل عشاق نصیب شده شایق می ائک و کباب جگرے ما حضر من

### \* (این رباعی اگر از شایق نیست از مرشدست) \*

بپوسته ز لعل لب شیرین فرهاد میکرد ز دست تاج کامی فریاد  
 جان داد و ندید کام خود از شیرین شیرین میگفت و جان شیرین میداد

### این غزل اگر چه بر سبک غزلیات صائب تبریزی است ولی گمان میرود از شایق باشد

دلبران را پس از مردن دلبری بیشتر گردد که بعد از مرگ جلد گرگ پیل افکن سپر گردد  
 ز حرف سخت ناصح ظلم ظالم میشود افزون دم شمشیر چون بر سنک سائی تیزتر گردد  
 بگیتی هر جمادی را دو نقش نیک بشنید چشم اهل دوران هم چو در هم معتبر گردد  
 کسی را بخت چون برگشت کار از بنی بگشاید

کمان هر چند بر خود زور آرد حلقه بر گردد کمان هر چند مالش بیش حرص بیشتر بماند  
 جواب آسبا پر زور گردد تند تر گردد جواب آسبا پر زور گردد تند تر گردد  
 ز بس ترسیده چشمم از دم شمشیر ابرویش رود شخص نگاهم نادم مژگان و بر گردد  
 (ظاهر الاسلام)

## شعر چیست ؟

شعر در لغت بمعنی عقل ، دراکه ، زیرکی ، فطنت است و در باده امر هم که این اسم بر يك دسته از کلمات و جملات برجسته اطلاق شده و گوینده آنها را شاعر خوانده اند از همین نظر بوده

چه این عده از مردمان بواسطه قریحه باز و فکر آزاد از سایرین ممتاز بوده و نسبت بدیگران عاقل و زیرک شناخته میشدند ولی عجالة ما با شعر باین معنی سروکار نداریم و در اینجا یش از آنچه ذکر شد شرح آن برای ما لازم نیست این لغت را اهل منطق جزو مصطلحات فنی قرار داده و يك بحث از مباحث نگاشته منطق را که بقیاس شعری موسوم است بآن اختصاص دادند فیلسوف قرن چهارم قبل از میلاد ارسطو ( نویسنده منطق ) مقاصد تصدیقی را که نزد عرب بقیاس موسوم است باعتبار ماده به پنج قسمت میکند و یکی از آنها را که قضایای مخیله اے یا موهومی است باسم شعر مینامد و لذا شعر باین اصطلاح عبارتست : از قضایائی که معداق آنها خیالی بوده و مفساد خارجی نداشته باشند و قیاس شعرے تأثیر بسته که از استماع این قضایا در نفس شنونده احداث میگردد

بیانش آنکه هر گاه متکلم در اطلاق قضایا و جملات مراعات حقیقت و واقع امرے را نمودده باشد که صرف خیال و القاءات نفسانی ( خواه موافق با عقیده او — خواه مخالف ) به بیان آن میردازد و با اینکه شما میدانید گفته های او موافق با واقع نیست باز از استماع آنها متأثر شده و انفعالی را در نفس خود احساس میکنید ، میگویند کلام گوینده شعر و تأثر شما از مفهوم آن قیاس شعری است

مثل اینکه میشنود گوینده ای بکلام شر یا نظم از زیبایی جمال طبیعت و دلپذیری اوضاع گیتی سخن رانده با يك مهارت تامی بنقاشی خیال جمال محیط را در نظر شما جلوه گر ساخته . جهان را در خوبی و صفا بروی دلارای معشوق ، وزمین را در نزعت و خرمی بجلوه جان بخش محبوب ، دامن کوه را از گسل و سبزه پرنیان هفت رنگ ، بهانه دشت را از نقشهای طبیعت غیرت نامه ارژنگ ، باد بهار را بشکفت جان بخش یار ، و آب روان را بمروارید غلطان ، فضای باغ را بساحت جنان ، و بساط چمن را بروضه رضوان ، و بالاخره دنیای خاک را ازهر آلاشی پاک نموده و از آن بمأمن حور و خوابگاه پریان تعبیر میکند

شما که مستمع هستید با آنکه میدانید این تشبیهات و تعریفات ابداً با واقع موافقت ندارد بلکه فقط صرف وهم و خیال است ، باز در شنیدن آنها تأثیر عجیبی را در نفس خود مشاهده میکنید که حتی ممکن است گاهی کیفیت آن شما را بکای از مرحله محافظه کاره دور انداخته بحرکات غیرعادی و جنبشهای بلا اراده وادار کند .

و شعر در اصطلاح اهل ادب و علم عروض کلامی است که وزن مخصوص مشتمل بر قافیه باشد ولی در حقیقت این تعریف شعر نیست بلکه تعریف نظم است و شعر مطابق آنچه قبلاً ذکر شد کلامی را باید گفت که از نفس برخاسته شده و زائیده تخیل است

ملهمات نفسانی که عبارات و الفاظ قشنگ ادا شده و دیگرانرا از خاطرات شور انگیز و قریحه تابناک گوینده مستحضر میسازد شعر است ، خواه در لباس نظم مثل اشعار نوابغ عمده شرق از قبیل شعراے عرب که در عهد جاهلیت یا بعد از اسلام تا همین حال حاضر آثار آنانرا دیده یا شنیده ایم

یا پارسی سرایان ایران که از قرن دوم اسلام به بعد تا عصر امروزه قد بر افراشته و جامعه دنیا را بروح و احساسات مطبوع خود متوجه ساخته‌اند لالی منظومه را از خود یادگار گذاشته‌اند  
و خواه در کلام ثری مثل آثار اغلب نویسندگان غرب : همر - دانت - شکسپیر - هوگو - روسو و لتر - و غیره .

و در عرف اروپائیان شعر ترتیب جمل و تشکیل روی و قافیه نیست [ اگرچه آنها هم بوزن های سیلابی معتقدند ] بلکه مراد تأثیرات روحی یا نفسی یکتقر نویسند یا شاعر است که بآثار محیط بایک نظر دقیق تری مواجه شده و آنها را باروح مؤثری در لباس الفاظ جلوه گر ساخته

از همین نظر است . قریحه شعر در اشخاصیکه مناظرشان ساده تر و افق آنان باز تر است ، چه در این صورت توجه نفس به عنیات کمتر بوده و میتواند متوجه آثار طبیعی شده از صور گوناگون آنها پرده هائی در قوای متخیله ترسیم نماید

این ترسیم اگر بواسطه قام بر صحنه کاغذ و غیره بیاید نقاشی است . و هر گاه بر جملات و حروف منعکس شود شعر است . و بالاخره اگر باز برومهای الحان و ارتعاشات متناسب صوت نوا م کشت موسیقی است

لذا شعر و موسیقی و نقاشی هر سه دارای يك جنبه اند و از فنون جمیله و ظریفه بشمار میروند منتهی شعر نقاشی ناطق است ، و نقاشی شعر صامت ، و موسیقی شعر ناطق است

بنابرین فرق میان شعر وثر باصطلاح اروپائیان منتظم بودن وعدم آن است و الا هر دو در معنای شعریت شرکت دارند

و اینک ما این تعریف را مورد توجه قرار میدهم تا ثر نویسندگان متبحر

عصر حاضر را از موضوع شعر بی بهره نگذاشته و بتوانیم لفظ شاعر را بر آنان اطلاق نمایم

(بقیه دارد)

## انتقاد

(حضور حضرت استاد معظم آقای وحید دامت برکاته)

در شماره چهار سال ۱۱. (تیرماه هذّه السنه) مجله ارمغان رباعیات سته محشتم علیه الرحمه درج و مرقوم برد که بکھزار و یکصد و بیست و هشت ماده تاریخ از آن استخراج میشود

شاید که محشتم مرحوم چنین نظریه نداشته و بدین تفسیر هم راضی نباشد چون تمام مصرع ها وقتی که حساب شود مطابق است با ( ۹۸۴ ) که نصف این از حروف منقطه و نصف از حروف بی نقطه است یعنی حروف بی نقطه هر مصرع ۴۹۲ و حروف نقطه دار هر مصرع ۴۹۲ است که جمعاً ۹۸۴ میآید در اینصورت بنظر میآید که مقصود شاعر این بوده است هر مصرع مستقلاً یکماده تاریخ و یک بیت تماماً حروف منقطه یک تاریخ و حروف مهمله اش یک تاریخ باشد دیگر جمع نمودن مصرعها با یکدیگر موردی و هزارها رساندن ضرورتی ندارد بنا بر فرض مذکور و مرقوم در مجله اگر خدا نکرده محشتم مرحوم یک رباعی دیگر بهمان ترتیب رباعیات سته اضافه می نمود ماده های تاریخ از هزار و پانصد و اگر دو رباعی اضافه میکرد از دوهزار متجاوز میشد و بایستی قبول بکنیم که با یک رباعی چهارصد و بلکه علاوه ماده تاریخ گفته شده

و بعد از آنکه معلوم شد حروفات نقطه دار و بی نقطه تمام مصرعها

در حساب یکیست باید در مصرع سیم از رباعی سیم کلمه ( جهان ) را با ( جهان ) و در مصرع سیم از رباعی پنجم لفظ ( ولا ) با ( دلا ) بازال و در مصرع اول در رباعی ششم کلمه ( سیلست ) با ( سیلی است ) و در مصرع آخر از همان رباعی ( افکند ) را با ( افکنده ) تصحیح نموده اما مصرع سیم در رباعی اول اختلافش زیاد تر است تقریباً بدین شکل یا شکل دیگر بهمین حروفات باید باشد ( گر ملک و تجمل ز فلک بود اهم ) که حساب صحیح و مقصود بعمل آید هذا ما عندی

تبریز - م . ن .

## اورمیه

لغة نامارده قدیم « کلدانیان » شباهت تا ۱۰۰ بزبان عرب دارد درلغة کلمه آب را ( میه ) بکسر میم و فتح یاء و سکون هاء میگویند - عرب آنرا ( ماه ) ماء گفته و جمع آنرا هم بر میاء می بندد  
اور - بضم اول و سکون تانی بروزن قل بلغة کلمه بمعنی جاو مکان است بنابراین معنی اورمیه جاو مکان آب - میباشد - چون سه فرسنگ اطراف آن ( شهر معروف ایران ) مملو از آب است  
شهر این اسم ارومیه بضم اول و ثانی و سکون واو و کسر میم و تشدید یاء مفتوحه و حرف آخرست

وقتیکه دانشم ( سلیم ) بروزن و معنی سلیم عربی است - معلوم میشود که اورشایم بمعنی مکان امن و سلامتی و نام شهر معروفی است که بیت المقدس در آن واقع است  
از کتاب - الاصح والاشهر

## تاریخ لمیا

### فصل شصت و ششم - مجلس دیگر

آفتاب غروب کرده بود دختر اخشید برخاست تا از تالاریکه نهار در آن صرف کرده بود بیرون رود از پنجره چشمش بقایقی افتاد که با کمال سرعت در رود نیل بحر کت مشغول و مانند باد بجانب قصر میاید پس با دست خود قایق را بلعیا نشان داد لمیا چون در میان قایق نگریست جماعتی را در آن دید و از آنبانه او حامد و سالم را بشناخت بناگاه قلبش طپیده از امش سستی گرفت و آثار پریشانی در رخسارش آشکار از شدت اضطراب خون بر رخسارش دویده برحمت خوددار می نمود دختر اخشید گفت آن قایق را من بینی گمان میکنم آن ها بملاقات من می آیند امروز گویا در غضب و خشم خداوندی بر رخ من گشوده که همه را باید با اشخاص گونا گونا گون ملاقات کنم این بگفت و بجانب قایق متوجه شده تماشا برداخت لمیا نیز منتظر بود قایق بکنار رسیده نزدیک در قصر ایستاد دختر اخشید گفت یقیناً ملاقات مرا طالبند آیا اجازه ورود آنها بدهم لمیا گفت البته با کی در آمدن آنها نیست بارشان بده و از بس همین پرده بگفتگو برداز شاید خبر مهمی بشنویم از دو حال خارج نیست اگر خبر مهمی بود فایده برده ایم و گرنه زیانی نکرده ایم دختر اخشید گفت آفرین بر تو دختر هوشیار ایکاش پیش از اینت بچک آورده بودم پس از اندکی حاجب در آمده برای دو نفر اجازه حضور خواست و آنها را از اعیان مغربی شمرد دختر اخشید فرمان کرد تا در آیند لمیا را بدان حد دل طپید که بیم آن داشت خود را بیازد

ناچار بتماشای رود نیل پرداخت نا مگر اضطرابش فرو نشیند چون آن دو تن داخل شدند لمیا از پس پرده نگرسته ابو حامد و سالم را دید پس بی نهایت حدیث کرد تا مباد رازش از پس پرده در افتد لمیا متوقع بود خبر تازه بشنود زیرا از طرف حسین بی اندازه در تشویش بود دختر اخشید فرمان کرد تا هر دو تن فرو نشسته و با آنها لطف و محبت و تعارفات نمود لمیا سالم را دید که از کثرت رنج و زحمت چهره اش همچون صجرا نشینان سوخته و بر افروخته شده و در واقع بواسطه مسکرو نادریستی که لمیا از سالم دیده بود آنجمال که سابق داشت در نظر لمیا بزشتی مبدل شده و سالم را جز یک نفر دون فرومایه نمیدید آری مردم سست عصر بسا که وقار و هیتی بر خود بندند و چون پستی و ذلتی بر اثر عمل شیعی بدانها روی نمود جمال و سطونش از بین رفته و آثار مذلت در اندامش آشکارا میگردد پس عجیبی نیست اگر شکل سالم تغییر یافته زیرا قریب یکسال بود که با مجسمه مکر و خیانت یعنی ابو حامد الفت داشته و بواسطه نفوذ و تسلطی که ابو حامد نسبت باو داشت ویرا بهر راهی میخواست میکشید . ابو حامد همان اصرارش باخذ انتقام ابو عبدالله الشیعی بهترین دلیلت که با وجود آنهمه خسران و خبیث که باو رسیده بود و چندین مرتبه نومید شده و هر حباله که بکار برده بود بی اثر مانده و بژه این نومیدی که پس از مرگ کافور بدو دست داده بود باز هم از اجراء خیالات خود سر بر زده و سالم را با خود یار کرده میکوشید شاید از آنمیان تیرش هدف رسد و آرزوی خود نائل شود سالم نیز اطاعت او را بهر جهت میکرد و از فرمان او سر باز نمیزد باری چون نشستند دختر اخشید گفت آفرین بر میهمانان ما خوش آمدید از کجا آمده اید ؟ کی وارد فسطاط شده اید ابو حامد گفت چندین ماه است



وارد مصر شده ایم . ما از امراء و بزرگان مغرب هستیم و از ظلم و جور عبیدین ( فالغمیه ) آنچه بر دیگر امراء مغرب رسید بر ما نیز فرود آمد خلیفه فاطمی بلاد ما را گشوده و رایت استبداد بر سر ما بر افراشت و از ما در خواست کرد تا با طاعتش در آئیم ما قبول اینگونه خواری و ذلت را نیاورده آمدیم تا در زیر سایه اخشیدیه زبسته چشم ما بر خسار دشمنان نیفتد و شاید در ضمن نیز خدمتی توانیم کرد دیروز شنیدیم که یاران و لشکریان خلیفه فاطمی به همراهی جوهر صقلی که بنده زر خریدی بیش نیست بمصر رهسپار شده و خواهند تا این ممالک را مسخر نمایند من بسی مایلم که مصریها همت کرده دفع آنان را منظور خود سازند و ریشه نژاد آنها را بر کنند چه که این امر برای من بسیار اسمیت دارد و دشمن دشمن خود را دوست خود می شمارم و نیز شنیده ام که بعضی از وزراء ایندولت از ترس لشکر مغرب قصد آن دارند تا مصالحت کنند و تسلیم دشمن شوند من بسی اینخبر را غریب شمرده و خواستم بلشکریان شما خطای آنها را بفهمانم بهتر از آن ندیدم که بدست خاتون مصر آیم و سخنان خود را عرضه دارم زیرا امیر کنونی مصر فرزند برادر ناتون میباشد و چون هنوز طفل است لابد زمام حکمرانی و فرمانروائی بکف کفایت خاتون خواهد بود پس اندک تنجیحی کرده بی سببش را با سر انگشت بعالید و بر رخسارش استوار ساخته ریش را همی پالید دختر اخشید گفت خدایت بر کت دهاد اکنون بر گوی چیزی که باعث اطمینان من از تو شود با خود داری ؟ و و سیاه مهیا کرده تا من بدان سبب بسخنان تو وثوق کنم ابو حامد گفت اولاً در اتحاد و یگانگی لشکریان مصر که بدو فرقه اخشیدیه و کافوریه منقسم اند باید بکوشم و بانها بفهمانم که لشکر مغرب را آفتوه نیست تا بفتح این بلاد نائل شوند و این نفاق و فتنه که

بین اهالی مصر واقع شده از خوف و بیم و ضعف عزیمت آنهاست . این مسئله در هر جا و هر وقت طبیعی است هرگز دو نفر بازرگان که با هم شریک تجارتند اگر هر دو زبان کنند ما بین آنها مخاصمه رخ ندهد چون اینمطلب را بر لشکر تو ثابت کردم و عدم قوت مغربیان را واضح ساختم آنوقت است که برای مبارزت حاضر شده و دشمن را با خفت و خوارى از مملکت خود خارج خواهند ساخت . دختر اخشید از طلاق بیان ابو حامد متعجب شده بلمبا نگرست او را دید که با دقت سخنان ویرا گوش میکند لکن ملتفت تشویش خاطر او نشد پس بابو حامد گفت بچه دلیل اینمطلب را بر لشکریان مبرهن و ثابت میکنی ابو حامد گفت سبسالار لشکر مغرب مردیست که او را جوهر صقلی مینامند ویرا پسریست که به حسین موسوم و بسیار او را دوست دارد حسین چندسے پیش به دفینه از مال ما که در محلی مخفی کرده بودیم پی برده و غیاب ما را غنیمت شمرده با عده قایلی از سپاهیان برائے تصرف دفینه رهسپار شد ما آن مال را در مکانی نزدیک سجدهاسه برائے استرداد مملکت خویش از فاطمین مخفی کرده بودیم . لشکریان و یاران ما حسین را در مکان دفینه دستگیر کرده زنجیر نهادند و بمن فرستادند اگر خواهی آنجوان را دستاویز قرار میدهی تا اگر بر فرض مجال جوهر مسلط شود او را بوسیله پسرش مطیع و منقاد خود گردانی و اقتدارش را بدینوسیله نابود سازیم چه بسی این پسر را دوست دارد و یگانه فرزند اوست دختر اخشید را سخن لمبا بیاد آمد که گفته بود بن خلیفه و دیگر ارکان فاطمین را میشناسم چون اینسخن را از ابو حامد شنید با لمبا نگرسته او را دید بدقت تمام باستماع اقوال مشغول است و نیز بتشویش و اضطراب خاطر وی پی برده لکن آنحالت را بدین حمل نمود که لمبا از

آن ایام بغزایت و تعجب است پس آهسته بگوش او گفت سلامت. حسین پرس  
جوهر را میشناسی ؟

لمیا گفت آری و میخواهم بعض اطمینان فرمان کنی تا حسین را  
حاضر کنند چه ممکن است این مرد دروغ زند دختر اخشید گفت این دو  
نفر را میشناسی لمیا گفت آری آنها را در قیروان دیده ام و سخنی درباره  
آنها شنیده ام که اگر راست باشد آنها را شاید محل اعتماد و وثوق قرارداد  
اینک فرمان کن تا اسیر خود را حاضر آرند و بینم در آنچه گوید برستی است  
یا بخطا دختر اخشید از پس پرده با آواز بلند گفت اسیر شما کجاست ؟ ابو حامد  
گفت اگر خانوان فرمان دهد او را حاضر سازم دختر اخشید گفت آری  
او را بیار تا دیدار کنم از تو ممنون می شوم ابو حامد سالم را فرمان کرد تا  
حسین را حاضر کند سالم بیرون رفت لمیا گفتی بر سر آتش جای داشت  
و همی خود داری کرده و خود را نویه دادی و بسی مایل بود که ابو حامد  
بجای حسین دیگر کسی را بزنجیر کرده و چون او جلوه گر سازد ...  
کچیز ننگذشت که از در تالار صدای زنجیر بگوش آمد لمیا شنید که  
سالم میگوید ... یا ... نرسو ... یا خانوان مصر تو را ببند لمیا گردن  
کشیده چشم بر روض نهاد حسین را دید که زنجیرے گران در گردن  
دارد و دو دستش منلول و خود با قدمی ثابت و قلبی قوی جلو میامد و  
بسالم گفت ... چه وقت مرا دیدی از مهالك فرار کنم تا ترسو باشم دختر  
اخشید بل میا نگر بسته او را دید سراپا بلرزه در آمده و چشمانش بشدت سرخ  
شده نزدیک بود رازش فاش گردد پس باو گفت سلامت ... این خود حسین  
است چنانکه اینمرد مدعی است ؟ لمیا با سر اشاره کرد آری و ابداً لب بسخن  
ننگشود زیرا ترسید زبانش از شدت اضطراب لکنت کرده رسوا شود دختر

اخشید اضطراب لمبا را غریب شمرده لکن از او سرنفت و بحسین متوجه شده گفت آیانو پسر جوهر سپهسالار لشکر المعز لدین الله هستی ؟ حسین با کمال قوت قلب و استحکام لهجه جواب داد آری منم حسین پسر جوهر سپهسالار لشکر المعز لدین الله خلیفه فاطمی منم پسر آنکس که افریقا را در تحت تصرف خود در آورده و بدین زودے مملکت وسیع مصر را نیز مسخر و اهالی آنرا زیر نشین رایت سلطنت خود خواهد ساخت سالم چون این سخن بشنید حسین را با دست خود آزرده گفت ... بدبخت لال شو ... در حضور خاتون جهان بدین وقاحت سخن میرانی ؟

حسین سالم را با پای خود رانده گفت تو خود لال شو ... همانا این زن برائے تو خاتون جهان است ... یقین دارم اگر خاتون مصر بحقیقت حال تو مطلع شود از تو بزاری جوید ... آقائے من این و آن نیست فقط آقا و مطاع من خلیفه فاطمی المعز لدین الله است و س ... ابو حامد خندے تمسخر آمیزے کرده گفت ... نوهم چنان آن مرد دروغ زن ناعجب را فاطمی میدانی ؟ با آنکه فاطمه دخت پدیرم را وی بزار است ... حسین گفت بکوی چشم تو البته فاطمی است دختر اخشید بحسین متوجه شده گفت برای چه ترا بند نهاده اند ؟ چه کرده تا بدین زنجیر مبتلا شدی حسین گفت در راه نصرت و یارے آقای خود المعز لدین الله بجزین بندی در افتادم ولی انت خدایرا که آخر کار آرزوے خود رسیدم و دفتی را که اینگروه خائن در نیج الاخبار مخفی ساخته بودند بچنگ آورده قبروان فرستادم و اکنون آن گنج گران در نزد پدرم جوهر است و چندان بسیار گرانست که همچون سنگهای آسیاب آنها را بر شتران قوی حمل نموده اند ... ابو حامد گفت دروغ کو ... حسین گفت دروغ گو توئی من تکلیف خود را پایان بردم

و دینه را بولینعت خویش رسانیدم و در فتح مصر از آن مال مصرف میکنند . . . اینکه مردان تو مرا بند نهاده و بتو فرستاده اند تو را مغرور نسازد این بلا یا در نزد من چندان اهمیتی ندارد و آسیبی از این زنجیرگران بمن نرسد زیرا ( بقول عارف بلخی « عاراید شیر را از سلسله » ) من ادای لوازم خود پرداخته و مقصد خویش پایان بردم و اکنون از مرگم بیخی ندارم چه یقین میدانم که بدین زودی رایت دولت فاطمیه فسطاط را فرو گرفته و خاینه تمامی این اقلیم را متصرف شود و اگر زنده ناشم نا آنوقایع را چشم خود بنگرم استخوانهای من در قبر از شادمانی و سرور مملو شده و در عالم دیگر روحم برقص اندر شود . . . دختر اخشید را اینگونه جسارت و شجاعت متعجب نموده و هیچگاه تا اینزمان تصور این درجه ثبات قدم را نکرده بود و مانند این قوت قلب از کسی نشنیده پس بهمینا نگر بسته او را دید با اضطرابی که دارد آثار سرور از رخسارش آشکار است آنکاه آهسته بگوش همینا گفت . . . من اینسخنان را بسی غریب میشمارم لمینا گفت غرات ندارد خانون من . چه که عادت و شان اینگروه براینمواست . اینها افریقا را بواسطه همین فرد و قدرت و ثبات و شجاعت متصرف شدند دختر اخشید گفت . با وجود اینهمه سخن که شنیدم دل خود را به اینجوان مایل می بینم و سخنان آنمرد سجداسی بنظر من چنان اهمیت و جلوه ندارد لمینا از یارے محبوب خود توانست خود دارے کند گفت ، اینخانون عزیز چه خواهی گفت اگر باحلاق اینجوان پی بری و تفاوت مابین اینجوان و آن دو تن را از حیث صفات دریایی « دختر اخشید گفت مکرر از حالات این دو تن چیزی میدانی ؟ لمینا گفت نه تنها من بلکه تمامی اهل قیروان آگاهند . اینک خواهش دارم که اینجوان اسیر را در قصر خود نکلا داری و این دو تن

را مرخص کنی تا باینم فردا چه پیش آید دختر اخشید گفت رأی نیکوئوست چه من طاقت ندارم حسین را در زنجیر بینم پس دست برهم زده پیشخدمتی حاضر شد دختر اخشید باو گفت اینجوان اسیر را در غرقه جدا گانه برده محفوظ دار و زنجیر و بند از وے برگیر چه از اینجا فرار نتواند کرد تا در کار او نظری بسزا کنیم پیشخدمت دست حسین را گرفته بیرون برد لمیا از این واقعه مسرور شد و از شادی میخواست پرواز کند دختر اخشید بحال او آگاه شده در نزد خود سبب و مجملی قرار داد و پنداشت که مگر برای آنکه اینجوان آزاد شده خوشحالت چنانچه خودش هم کمتر از لمیا مسرور نبود آنگاه باو حامد گفت در خصوص سخنان تو عنقریب فکر میکنم و رأی خود را درباره رؤسای لشکر با تو خواهم گفت مگر از تو ما را بهره و نقعی رسد؟ ابو حامد فهمید که دختر اخشید باز گشت آنها را طالب است پس برخاسته با سالم بیرون رفت و تا اندازه خوشنود بود غافل از آنکه رو گدار چه در نظر دارد ... ابو حامد گمان میکرد بازوے خود خواهد رسید و از خیالاتیکه دختر اخشید در نظر گرفته بود بیخبر بود ... و از مکر گیتی و سخریه اقدار غافل ...

### فصل شصت و هفتم - عقیده

چون آن دوتن برفتند دختر اخشید برخاست و از شدت رنج و تعبى که او را گرفته بود پیاپی خمبازه میکشید و گفت ... امروز خیلی خسته شدم ... از این ملاقاتهای پی در پی رنج افتادم ... این اندازه رنج و لذای که من میکشم بزرگان رجال استطاعت آن را ندارند ... من بسی خطا کردم که زمام امارت و حکومت را بدین طفل صغیر دادم و خود را زحمت انداختم ... لمیا نیز از جای برخاسته مهای رفتن شد در اینوقت آفتاب بکلی

غروب کرده و تاریکی شب آسمان و زمین استیلا داشت و عالم چادر نیلی بر سر کشیده بود لمیا بسیار مایل بود که بغرفه خود رفته اندکی در آنچه دیده و شنیده فکر کند... دختر اخشید چون باطاق خلوت خود رفت لمیا را نیز امر کرد تا باوی رود ناچار لمیا اطاعت کرده با او بغرفه خاص درون شده از اسباب و اثاثیه که در آن مکان دید مدهوش گشت... در صدر غرفه تخت انبوس عاج اندودی گذاشته شده بود و بر فراز آن پرده از حریر شفاف کشیده و هرچه در آن غرفه بود میدرخشید: جز دل صاحب غرفه که قلبش را اندوه و غم فرا گرفته و چنان بیمناک بود که تا کنون خود را چنان ندیده بود دختر اخشید انس و محبتی زیاد بلمیا پیدا کرده بود و بیره آنکه بدرجه عقل و ادراک و فطانت او پی برده بود بدانسان شیفته او بود که تاب دوری نداشت خاتون مصر بر زیر تخت قرار گرفت و لمیا را پهلوی خود نشاند... لمیا اگرچه مایل بود گوشت خلوتی بیابد و لختی تفکر کند لکن اطاعت خاتون مصر را کرد و اضطراب و قلق او را پی برده در احساسات شریک او گردید لمیا نیز خود را از شدت محبتی که خاتون مصر دختر اخشید نسبت بساو کرده بود شیفته و فریفته خاتون میدید... خلاصه لختی هر دو ساکت بودند دختر اخشید سر خود را بر زیر افکنده دست راست خود را بر زانوئی لمیا نهاده و دست دیگر را بقلب خود گذاشته گفتمی کسالت و انحراف مزاجی او را عارض و طارعه شده بود آن گاه آه سردی برآورد و باطراف نگران شد مبدا کسی سخن او را بشنود پس لمیا را بسینه خود چسبانیده گردنش را بوسه داد لمیا احساس کرد که اشک دختر اخشید بگردن و روی ریخت و چون نسگریست او را گریان یافت لمیا را دل بر او سوخته خاتون را در برگرفت و گفت خانم من تو را چه میشود اندکی راحت کن!

من چیزی که باعث اضطراب تو باشد نمی بینم که مانند تو داراے  
 وجهت و حاکمیت است از اینگونه امور جزئی نگرانی ندارد و بدین  
 مشغله ها اهمیت نمیدهد و این امور را سهل میندارد دختر اخشید سرخود را  
 بلند کرده آهی از دل کشید و گفت از اینکه من در روز اول ملاقات  
 ضعف و سستی خود را نزد تو اظهار کردم تعجب مکن ... چنان پندارم که  
 سالهاست تو را شناخته ام و مدیست با او مانوسم ... اینک که بر حال من  
 اطلاع یافته چاره کار مرا بکن من از تو مشورت میکنم ... بگو عزیزم  
 لمیا از این پیشامد و اعتمادیکه خاتون مصر باو حاصل کرده مسرور شده انقلاب  
 حالت او را که بدین سرعت ظهور یافت غریب شمرد با وجود انهمه کبر و  
 ناز که او را بود چه شد؟ که با او مانوس و تکبر خود را فراموش کرد  
 لمیا با او در گریه شریک شده و گریه بر اے لمیا بسیار آسان بود زیرا موجبات چندی  
 برای سیلان اشک فراهم داشت چه مصائبی بدو رو آورده بود که هجران و فراق در  
 رأس آنها جایداشت پس گفت خاتون من این امور را سهل انگار ... اینهمه اضطراب  
 و پریشانی را سبب و باعثی نمی بینم ... آنچه از دست من برآید دریغ ندارم ...  
 از وجود حسین پسر جوهر هم راه امیدی برای ما باز شد و اینکه حسین در  
 تحت نظریه تست طریق چاره آشکار است من نمیگویم او را رها کن چه و  
 را بدینگونه امور اعتنائی نیست و اذیتی بوی نمیرسد لکن با او ملاطفت کن  
 و مقدمش را مقتسم شمار اگر مصریان غلبه کنند حسین از جمله اسیران است  
 و اگر اهالی قبروان فتح نمایند و مصرها مغلوب شوند حسین نیکی های  
 تو را فراموش نخواهد کرد و در حفظ مقامات تو کوشیده احترام تو را  
 واجب داند دختر اخشید از اینسخن بسیار مسرور شده گفت خدایت حفظ  
 کناد ... من حقیقه از طرز رفتاریکه آنمرد سبعلماسی نسبت بحسین مجرب  
 داشته بی اندازه خشمناکم و فرق میانه اخلاق آن دو مرد با حسین را میخواهم



بی برم که تا چه درجه باهم متفاوتست اینسخن را از زوے حقیقت میگویم  
 دن درباره حسین خیال بدی ندارم و بگرفتارے اوراضی نیسنه و مطابق رأی  
 تو عمل خواهم کرد لیا سر بریر افکنده پس از لحظه گشت اکنون فکری  
 بخاطرم رسید و گمانم اینستکه توهم اورا می پسندے و آن اینستکه برای  
 علاج واقعه پیش از وقوع نامه شامل امان از اینجوان درباره تو و افرادین  
 قر گرفته پدرش جوهر فرستیم دختر احشید گفت خدایت برکت دهاده...  
 آفرین برهوش و زیرکی تو ۱۰۰۰ از این پس تو را دختر عزیز خود میدانم  
 زیرا که تو با این فائات ملکه خوبان و دختر عالی مقامی هستی نه خدمتگذاری...  
 لیا اظهار امانان نموده و اجازه خواست تا بغرفه مخصوص خود باز گردد دختر  
 احشید دانستکه لما در اینروز زیاد خسته و بزحمت اندر شده پس بر خاسته  
 ویرا بوسید و گفت برو اندکی استراحت کن که امروز خیلی رنج و  
 مشقت دیدی لیا خدا حافظ گفته بغرفه خود رفت و دلش گواهی میداد که  
 عنقریب آرزوے خود خواهد رسید و برآن شد که بهرگونه هست خبر  
 انقلاب احوال دربار مصر را یعقوب برساند تا اوکس بجوهر فرستند و از  
 امور داخله مملکت مصرش با خبر سازد بنابراین خیال منتظر فرصت بود و  
 در اجرای آن فکر همیکرد «اینک لختی از حالات حسین شرح دهیم»

حسین پس از آنکه از قیروان بیرون رفت بفتح الاخبار رسیده و  
 دافنه را بسعی و کوشش بسیار استخراج کرده بقیروان فرستاد پس از آن  
 جمعی از مستحفظین گنجینه اورا دستگیر کرده اول اسبش را از پای درآورده  
 و چون تنه بود دور اورا گرفته از هرطرف راه براو بستند آخر کار پس از  
 زدو خورد زیاد دست و پایش را بزنجیر اندر کرده نزد ابو حامدش فرستادند  
 لکن ابو حامد از داستان غارت گنجینه چیزی نگفتند و اوهم خبر نداشت

که آن مالی پایان را حسین بیرون آورده و بخلیفه فاطمی فرستاده است...  
 یا ممکنست چنین خبری را ابو حامد شنیده بوده لیکن نظر به مصاحبت وقت  
 خود را بنادانی زده گفتمی هرگز چنین خبری شنیده است چون حسین  
 وارد شد و اوضاع مملکت مصر هم درهم و هرج و مرج بود لذا ابو حامد  
 حسین را محض اختتام مساعی و کوشش های خود دست آویز کرده و چنانچه  
 گفتیم او را بخانه دختر اخشید برده و بدست و بی سپرد ابو حامد از اجرائی  
 که در قصر اخشید رخ داد یقین داشت که این مرتبه نیز نا امید گردد و  
 کاری از پیش نبرد لکن در نزد سالم مطلب را برخلاف حدس خود جاوه  
 داده او را مطمئن ساخت که عتقرب به آمال خود خواهند رسید و لشکریان  
 قیروان منهزم شده مصرها فاتح خواهند گشت ابو حامد اتحاد و اتفاق مابین  
 لشکریان را پس از وقوع حادثه که در بین کافوریه و اخشیدها در قصر دختر  
 اخشید اتفاق افتاده بود بسیار مشکل میدید و میدانست که نزاع و حادثه آثار  
 وخیمه دارد و سبب آن گردد که این مرتبه هم او بارزوها را خود نرسد...  
 حسین چنان می پنداشت که از نیکبختی بدین قصر در آمده و دست  
 غیبی زنجیر از گردنش برداشته آتش را نا بامداد دوز دیگر در کمال  
 استراحت بسر برد . بامدادان از طرف دختر اخشید جامه های نظیف نیکوئی  
 از بهر حسین برده بدو پوشانیدند و غرفه نظیفی از غرفه های قصر را برای  
 او تخلیه و تخصیص داده غلامی بخدمتش گماشتند تا هر چه خواهد برایش  
 حاضر سازد حسین را خیالی نبود و غمی نداشت جز آنکه از قصر خارج  
 گردد . این امر هم بی نهایت مشکل بود . بلکه ممتنع و محال مینمود . در  
 آنچه بر او وارد شده بود متفکر شده بود صورت لمیا را از مخیله اش  
 مرور داده و هیچ وجه اندام متناسب و کلمات شیرین و چشمان بیمار و رفتار

و گفتار سحر آمیز او را فراموش نمی‌کرد نمیدانست امیا بکجا رفته ؟ و چه بر سرش آمده ؟ هر زهان که از کارهای زشت ابو حامد و سالم یاد می‌آورد بسیار درهم و پریشان میشد و در اخذ انتقام حرصش زیادتر میگشت در بین راه که او را بمصر می‌آوردند شنیده بود که پدرش جوهر بمملکت مصر حمله کرده در اسکندریه نزول اجلال فرموده در قصر دختر اخشید هنگام مجاوره و مجادله با ابو حامد نیز شنید که برخی از بزرگان مصر خیال مخالفه دارند بسیار دوست داشت که خود را آزاد ببیند و در معرکه نزاع و جدال در آید . حسین باندازه که از سالم و ابو حامد بغض و نفرت دائم بهمان درجه از دختر اخشید ممنون و متشکر بود و نیکی رفتار او را با خود عهد کرد که هیچگاه فراموش نکند . آری حسین سبب این مهربانی و احترام دختر اخشید را نسبت بخود نمیدانست و هر چه فکر کرد ذهنش بجائی نرفت . پس از چند روز پیشخدمتی نزد حسین آمده باو خبر داد که دختر اخشید ملاقات تو را طالبست و در بتالار بزرگ بانتظار ورود تو نشسته حسین جامه بر خود آراسته از غرفه خویش بیرون شده پس از پیمودن راهی اندک پله کانی رسیده بالا رفت و حاجب او را بتالار وارد نمود و بخاتون گفت . خاتون من اینست حسین بن جوهر که او را احضار فرموده و خود بیرون رفت . حسین پیش رفته تعجبت گفت دختر اخشید پس از رد پاسخ تعجبت گفت حالت چطور است ؟ حسین گفت . خود را در بند می بینم . دختر اخشید گفت مگر بند از تو بر نگرفته اند گفت چرا . از این مهربانی که در باره من مجری داشتی ممنون هستم و هیچگاه این لطف تو را فراموش نمیکنم . زیرا بشیوه بزرگان و نجباء رفتار کرده . لکن من همانطور خود را در بند میگیرم . چه که

من در اینقدر مانند مردمان محبوس میباشم دختر اخشید گفت در کراهنی که از این حبس و بند دارے تو را ملامت نمیکنم لکن بگو اگر توبجای من بودے جز این رفتار میکردے ؟ همیدون پدر تو بالشکر بسیار وخیل بیشمار بر سر ما تاختن آورده و پسرش بر حسب اتفاق بچنک ما در افتاده ، و چنانچه شنیده ام تو از بهترین امرا و شجاعترین افراد لشکرے هستی . آیا تو را رها کنم که دشمنان ما را یاری کنی ! بقول فردوسی ( بدیوانگی مانند این داوری ) همینقدر کافیت که علیا حضرت ما در بارے تو احترام کرده زنجیر از گردنت افکندیم و اسباب راحتی تو را فراهم ساختیم ، بیش از این از مقام حزم و احتیاط دور است حسن از اینگونه برهان متین و دلیل متقن شکفت کرده گفت من هرگز نیکوئی خانون مصر را فراموش نکنم ، براستی میکویم تا آخرین دم این رفتار نو از نظرم محو نکردد ، روزگار یک حال نماند زمان تلافی در رسد . دختر اخشید گفت امیدوارم که عاقبت این جڈک صلح پیوندد و دوستی ما نسبت بهم کامل شود . اینک از آن تو را طلب کردم نا از سلامتی تو مطمئن شوم و اگر چیزی از اسباب راحت ناقص داری بکوی تا با کمال آن پردازیم حسین گفت ، نه اسباب عیش بخوبی فراهم است ولی دل را میل عیش نیست دختر اخشید گفت نزدیک آے میخواهم سخنی با تو گویم حسین پیش رفته نزدیک برده ایستاده دختر اخشید گفت لختی پس از این کنیز کی را که سلامت نام دارد نزد تو میفرستم و او از تو هر چه طلب کرد باید اطاعت نمائی و مقصودش را بر آوری . شاید هم محتاج نشد و او را نفرستم . در هر حال سلامت برو حسین باز گشته در بشکود پاسبانان گرد او پره زده با کمال احترام بغرفه اش بردند حسین را سخن اخیر دختر اخشید بفکر انداخت و نمیدانست سلامت

کجاست ؟ و مقصودش چیست ؟ . اینجمله نیز از تدابیر لمیا بود که بدختر  
 اخشید آموخته بود تا بحسین بدینگونه سخن کند و از آنرو بدینمطلب قیام  
 کرد تا هر زمان که آنان را امان نامه احتیاج افتد حسین را مانع از اجابت  
 نباشد و در هر حال آن را برآورد

### فصل شصت و هشتم - جنگ

لمیا روزی چند گذرانده از قرب حواری خود به محبوبش مسرور  
 بود و چون با خود بصبر و شکیبائی معاهده کرده بود که تا زمانی که  
 جنگ پایان نرسد با حسین ملاقات نکند از ملاقات محبوبش خود داری میکرد  
 و نیز میترسید که اگر حسین بوجود وی در اینقصر پی برد متصدی اموری  
 شود که بکلی مساعی و کوشش های ویرا از میان برده و سعی هایش  
 را بهدر دهد نظرباین خیالات با کمال صبر و شکیب از دیدار حسین  
 متحمل خود دارے بود ولی باطناً در راحتی و آسودگی او سعی بلیغ داشت  
 و از احوال وی دمی غافل نمیشد لمیابی مایل بود که در حصول مفاخرت  
 و نیکنامی حسین شرکت جوید لکن دلش رضا نمیشد که او را رها کرده  
 در مقابل تیر و شمشیر و مخاطرات و مهالک افکند و یقین داشت که بر فرض  
 حسین در لشکرالعز خلیفه نباشد فتح و فیروزے نصیب آنان و مغلوبیت  
 بفرقه مصریان است علیهذا جهت نداشت که محبوب خود را در جلو تیر و  
 نیزه بفرستد چه ممکن بود که اگر حسین را رها سازد و بمیدان جنگش  
 فرستد ناگهانی تیری بر او رسیده حسین را از زندگانی بی نصیب کند  
 با آنکه لمیا بمرك حسین راضی نبود نظر باین مقدمه محبوب خود را در  
 همان مأمن محافظت میکرد و در خلاصی او از قصر بهیچوجه سعی و کوشش  
 نداشت با اینهمه کارها را بقضا تسلیم کرد تا هر کاری را در هر مکان که

احتیاج افتد انجام دهد ، یعنی اگر دید لشکر قیروان بر فرض مجال تاب مقاومت با مصریان را نیاورده بشکست و عقب نشستن گرایند آنوقت حسین را رها کنند اما اکنون که بنصرت و فتح لشکر جوهر بقین دارد بی سبب محبوب خود را در مهلکه نخواهد افکند . در اینخیال آن اندازه حکمت وزیر کی موجود است که جز لمیا عروس داستان ما دیگر کس را اینگونه قوه فکریه و عاقله نباشد و اینصفت بطور کامل جز در وجود او دردیگری یافت نگردد . چند روزی پیش نگذشت لمیا صبحگاهی برخاست و در بازارهای فسطاط آواز منادیان بکوشش رسیده مردم را در هرج و مرج دید هر وقت امر مهمی در آن بلاد رو مینمود محض آگاهی مردم چند نفر منادی آن خبر تازه و مهم را در بازارها و محلات و مکان اجتماعات آواز بلند به مردم اطلاع میدادند . مانند زمان ما که هرگاه بانشار خبر نازده اقدام کنند و خواهند بمردم ابلاغ دارند بوسیله اعلانهای مطبوع که در اطراف شهر بدر و دیوار میچسباندند مردم را از وقایع مطلع میسازند منتها آنزمان فرمانروای بلاد عمل مذکور را بتوسط منادی بمردم ابلاغ مینمود و اینزمان بوسیله اوراق مطبوعه و غیره بمردم میرسانند لمیا آواز منادی را شنید که با لحن مخصوصی عنوان خبر مینماید که ما بعد آن از عنوان مبرهن میگردد و شنید که میکوید ای اهالی و ساکنین فسطاط لشکریان افریقا که دشمنان ما هستند آمده و میخواهند بدون گناه بر ما بشورند و طمع دارند که مملکت ما را از تصرف ما بدر کرده جزو مملکات خود کنند و ما را زیر دست خود نمایند بامیر ما چنان خبر رسیده که بعضی از خائنین دولت جماعتی از اعیان مملکت را فریب داده و بر آن شده اند که با دشمن صالح کنند و نامه در اینخصوص باسکندریه فرستاده اند ای مردم . بدانید . آنها را از این

خدیعه و فریب جز سقوط و اهانت دولت مقصودی نیست آگاه باشید  
 امیر ما که خدایش نصرت دهد و سایر رجال دولت و امراء کافوری و اخشید  
 و ترك و جزاینها بمصالحة دشمن تن در ندهند: جز شمشیر خونبار مصلح و  
 میانجی ندانند لذا اعلان میکنم تا همه آگاه شوند و هوشیار گردند و بسخنان  
 خائنین فریب نخورند و با رأی آنها موافقت نکنند اینک لشکریان ما با اسلحه  
 کامل بصحرای جزیره در آمده و مقابله دشمنان را مهیا گشته چه بر حسب  
 شیوع دشمنان بصحرای جزیره رو ورده اند . ای مردم فسطاط بر همه  
 شما لازم است که از لشکریان خود دفاع کرده و هر کدام بقدر  
 مقدور از بذل زر و سیم در باره آنها دریغ نکند البته باید به  
 فرستاده وزیر یا امیر که میاید زر و سیم جمع کند همراهی و کمک کرده  
 بخل نورزید چه که در راه دولت و وطن زر و سیم را چندان قیمتی نیست و  
 در قبال این مهم زخارف را اهمیتی موجود نه خداوند ظفر و فیروزی را  
 بهر کس خواهد می بخشد و بر هر چیز توانا و قادر است . « لیا از دریچه  
 که بکوچه مینگریست سر بیرون کرده منادے را دید که بس از این سخنان  
 روان شده و جماعتی از زن و مرد و اطفال در پی او رواند و از رخسار  
 جمله آثار اضطراب و پریشانی نمایانست . لیا با خود گفت ناچار ابو حامد  
 ملعون را درباره اتحاد و اتفاق لشکریان دخالتی است و اوست که آنان را  
 به جنک وادار کرده و کوشش اوست که چنین امری مجری داشته .  
 لکن ابو حامد کاری از پیش نخواهد برد . و بمقصود نخواهد رسید . چه  
 قلوب لشکریان با هم مخناف و نیت های آنها فاسد شده با یکدیگر دشمنی  
 کنند و در باره هم حسادت ورزند و آنسعی که ابو حامد درباره اتحاد  
 آنان کرده و میکند آب به غریال پیمودن است . در این بین گیس سفید

وارد شده لمیا را بحضور دختر اخشید طلب کرد لمیا با کمال سرعت روان گردیده دید خاتون مصر در کنار پنجره که به نیل می‌نگریست نشسته و بخارج تماشا میکند. دختر اخشید گفت گمان میکنم این مرد چلماسی در ایجاد اتحاد ما بین لشکریان فائق آمده . نگاه کن قایق ها را چگونه در نیل افکنده و لشکر را بانطرف رود بکنار میرسانند . بین . بین آن پل فسطاط . آن جزیره روزه را نگاه کن که از کثرت جمعیت و ازدحام مردم نزدیکست پل فرو رود . ناچار آن پل دیگر هم همینگونه خواهد بود . پل های مذکور را چنین ساخته بودند که کشتی ها را در پهلوی هم قرار داده و به یکدیگر وصل کرده بر زبر آنان از چوب رو انداز ها قرار داده و بر فراز آنها ریك و خاك ریخته و چنان بود که اشخاص بی سابقه گمان میکردند آن پل ها سست و ضعیف است با آنکه بی نهایت متین و محکم بود . آیا تو لشکر های دشمن و محل آنها را می بینی من که نمی بینم . لمیا چون شدید چشم بر افراخت که مگر لشکرگاه را ببند و هنوز خاتون مصر از سخن فارغ نشده بود که لمیا به مقصود خود رسیده ناگه فریاد بر آورد . آه خاتون من . اعتبار و گرد و خاک که از طرف راست بر انگیخته می بینی ؟ نگاه کن پیرقا را که از میانه غبار پیداست . بین چقدر خیمه و سراپرده برداشته اند . وای وای . می بینی دختر اخشید رنگش تغییر کرده گفت آری می بینم . . . معلوم است که لشکر بسیار می هستند . . . حال چکنم ؟ تو چه دمان میکنی ؟ آیا ممکن است لشکریان ما غالب شوند ؟ لمیا گفت مگر نشنیده منادی میگفت که فتح و ظفر با خداست و بهر کس خواهد عطا فرماید ؟ خاتون گفت حال چه باید کرد؟ لمیا گفت چنانچه سابقاً بتو گفتم مادر اینجا ایمن و آسوده ایم



خاتون گفت آیا امان نامه و سفارش از حسین گرفتی ؟ لمیا گفت اکنون وقت آنست آیا اجازه میدهی پی انجام اینکار روم ؟ خاتون گفت برو ... زود ... ولكن چه کسی اورا بجوهر میرساند ؟ لمیا گفت مطمئن باش من خودم نامه حسین را بجوهر میرسانم اکنون باید جامه مردان بپوشم و اسبی دهی تا سوار شوم خاتون گفت اسب سوارے میدانی ؟ لمیا گفت آری از زمان طفولیت بدینکار اعتیاد یافته ام خاتون گفت تا آنچه لمیا خواهد حاضر ساختند ... لمیا جامه سپاهیان دربر کرده و تقابلی بچهره افکنده به مجلس حسین در آمد قلبش شدت میطپید و از هول این ملاقات باضطراب بود لکن هرطور بود خود دارے بمنمود حسین نیز آواز منادے را چون دیگران شنیده و مانند شیر غرمان که چشمش بشکار افتد خشمگین بود ولی افسوس که چاره نداشت و راه رفتن نبود ناچار بر روی خوابگاه خود نشست ناگاه دید یک نفر سپاهی داخل شد حسین گفت کیستی ؟ چه میخواهی لمیا صدای خود را بست کرده و بسی در تغییر آواز خود کوشیده گفت من سلامت هستم و آمدم آنچه که خاتون خواسته از تو درخواست کنم حسین گفت بگو چیست ؟ لمیا گفت نامه پدرت بنگار و در آن ذکر کن که اگر فوج ظفر نصیب وی گردد و فیروزمند بقساعط درآید لشکریان خود را امر کنند تا متعرض این قصر و کسانیکه در آن ساکنند و اسبابیکه در اوست نشوند و از وی بخواه که اینمکان را در پناه خود دارد ... آیا در مقابل آنهمه نیکوئی که خاتون بتو کرده اینکار را خواهی کرد ؟ حسین گفت آری من هرگز خوبی و لطف صاحب قصر را فراموش نخواهم کرد پس از آن پاره کاغذی برداشته و نامه ب همان مضمون که لمیا بدو القا کرد نگاشته و پس از انجام بلمیا سپرد لمیا کاغذ را گرفته با سرعت بیرون

رفت تا مبادا عشق بر عقلش غالب شود و زمام اختیار از کفش برآید و عهد و پیمان خود را بشکنند ۰۰۰ پس بر زیر اسب بر آمده صفوف مردم را میشکافت و بجانب منزل مسلم بن عبدالله شریف روان گردید و مردم را بی اندازه مضطرب دید و غوغا و آوازه‌ها بهم آمیخته نگریست و دانستکه اعلان و آواز منادی نه از بهر تألیف قلوب لشکریان و تحریص به دفاع از مملکت و وطن پرستی بوده بلکه مقصود آنستکه بدینوسیله مردم را فریب دهند و از آنان زرو سیم و زخارف گرفته ذخیره کنند ۰۰۰ لمبا اهالی مصر را دید که هرگز در خیال مدافعه و مقابله با دشمن نبوده بلکه از ظلم و جور حکومت خود به فغان آمده و همی خواهند بیخ آنان بر اندازند و دوات جدیدی را مطیع و منقاد شوند اگرچه ممکن است که این دولت تازه بیشتر از قدیم بر آنها ظلم و ستم نماید لکن چون هر تازه را لذتی است بدین جهت اهالی مصر بدین خیال افتاده بودند لمبا جمعی از لشکریان را نگریست که چندتن از بازرگانان را جلب کرده و با تازیانه آنها را آزرده و در حق آنان اهانت مینمایند زیرا که آنها از دادن اعانه بدولت دریغ کرده سرافراز نبوده و عموم مردم فریاد و ناله کرده از تنگدستی و ضیق معیشت خود شکایت میکردند لکن ابداً بخرج نمیرفت در این بین لمبا را آوازی نگوش رسید که سرپایش بلرزه آمده چه که آن صدای سالم بود چون دقت کرد سالم و ابو حامد را دید که با جماعتی از لشکریان بر زیر اسبها برآمده بطرف روضه میرانند و مردم را بطاعت خود میخوانند و یکی از تجار صیحه از ظلم دولتیان شکایت کرد و بسالم پناهنده شد سالم را دید که باو میگوید بروید ۰۰۰ پولها را از خزانه‌های خود بیرون بیاورید زیرا این لشکر از مال و جان شما مدافعه میکنند آیا حامی و یاوران خود را بدین قلیل مبالغ

یاری نمیکنید و از بذل این جزئی بخل میورزید ؟ لمیا دانستکه ابوحامد و سالم را مدخالتی در اینکار است و برآتند که مردم را از صلح بازداشته بچنگ تحریرص نمایند . . . پس از اندکی لمیا بمنزل مسلم بن عبیدالله شریف رسیده در خانه او را بر جمعیت دید که سواره و پیاده ازدحام نموده و از جور و ظلم لشکریان شکایت میکنند و از اینکه امر صلح با لشکر دشمن اجرا نشده بسی غمناک بودند . . . لمیا صفوف را شکافته بدر منزل رسیدمردم بهر گونه بود او را راه داده و گمان میکردند که او از لشکریان است و از طرف درت آمده و حکم مصاره و اخذ زروسیم با خود آورده است بارے لمیا بمنزل وارد شده و خواست شریف را ملاقات کند . . . گفتند اکنون مشغولست و با کسی ملاقات نتواند کرد لمیا گفت مرا نامه مهمی است که نباید وقت فوت شود و چاره از دست برود

آثار تندری نمی

بقیه از شماره قبل

## چنگ نامه تبریز

به آشفته دریا حبابی بود  
کشان نیست جز پشه مردم کشی  
بتابد رخ از مهر گردان سپهر  
بجان پای بند گل و آب نیست

جهان پیش دانا سرابی بود  
سراب و حبابی بدین ناحوشی  
نبتد بر اینان خردمند مهر  
خردمند دانا اگر خراب نیست

همانا بود مرد بیدار دل  
 زند مرد با گوهر تابناک  
 فردا که این گنبد لاجورد  
 نشین بر بر باره نامدار  
 ز طوفان آتش جهان بر فروز  
 آورد گه بر بشمیر تیز  
 منم بر تو یارو توئی یار من  
 پاسخ چنین گفت مرد دلیر  
 بفرمان تو سازم آهنگرا  
 سحر گه که مینای گردان سپهر  
 مرا بزم شادای بود کار زار  
 از آنمی بینی زمین رودچی  
 می لعلفامی به آن بیغشی  
 نیابد بد اندیش در هیچ بزم  
 همان گر یک امشب پایان شود  
 شه اختران بر فرازد درفش  
 زمین سرخ بینی که از خون کیست  
 یک امشب نیا سوده بر خیز ما  
 چو گر گیکه بینی قند در رمه  
 چو سردار اینگونه پاسخ شنید  
 بدو گفت مانی بدور جهان  
 میانش گل آلوده با آب و گل  
 سرا پرده بیرون این آب و خاک  
 پوشد جهانرا بدیای زرد  
 از این باره نیکگون سر بر آرد  
 یالانرا همه رخت هستی بسوز  
 ز دشمن بر آور یکی رستخیز  
 توئی روز کین فر پیکار من  
 که ای جنگجو مهتر شیر گبر  
 بگو بزم در فتنه و جنگرا  
 ز خون پر کنند جام زرین مهر  
 شود خون می و تیغ من میگسار  
 از آن میگساری جهان پر می  
 بت میگسارے باین دلکشی  
 مگر روز کین بامن آید برزم  
 رخ مهر تابان نمایان شود  
 پوشد هوا بر نیان بنفش  
 هوا تیره از گرد گلگون کیست  
 سحر گه بکین آتش انگیز ما  
 یک ناخشان برانم همه  
 ز شادی گل چهره اش بشکفید  
 سر افراز و پاینده و کامران

برو کت خدای جهان یار بساد  
 پس آنگه پیر خواند سالار را  
 بدو گفت کای کارزاری سوار  
 شنیدی که شهزاده کینه توز  
 اگر ملت آید بزهار اوے  
 وگر نه ابا لشکر کینه خواه  
 گروه مجاهد کند تارو مار  
 امید بهی نیست ما را دگر  
 بیاد هوس می دهد گه را  
 مر این دوره و دولت نابکار  
 اگر بد دلی نیست آئین ما  
 بما بایمردے کند هورو ماه  
 بدم کار پیکار کن ساخته  
 سخنها چو سالار یکسر شفت  
 هنرور دلیرا سرا سرورا  
 بود نزد من بی بها جان و سر  
 بابروز کین چونکه تاب افکنم  
 چو فردا به بینی درفش مرا  
 بهجا بر آید اگر تیغ من  
 من آن لشکر آرای نام آورم

غنان گیر نو بخت بیدار باد  
 مران شیر مرد هشیوار را  
 پناه دلیران دل کارزار  
 یامی فرستاده کونا دو روز  
 رها ماند از تیغ خونخوار او  
 بر آرد زین بیخ مشروطه خواه  
 ز تبریزیان نا بر آرد دمار  
 از این کینه جو شاه بیداد گسر  
 همان تخت و دیهم و خرگاه را  
 در ایران از این پس نیابد کار  
 جهانی ستوه آید از کین ما  
 اگر چند شاهست انجم سپاه  
 که بادت بکین گردن افراخته  
 زمین ادب باز بوسید و گفت  
 تو از من نکوتر شناسی مرا  
 ترسم ازین روز و روز بتر  
 بقیغ از فلک آفتاب افکنم  
 همان برق تیغ بنفش مرا  
 فلک سر نیچد ز یرلیغ من  
 که تنها خود افزون ز یک لشکر  
 ﴿فاتمام﴾

## « آفات پنبه در ایران »

دار و دیگری بی بال ( شکل نمرة a.b ۱۷ ) اولی رنگش سبز و سرش با حلقه های وسطی و خلفی صدر سیاهست و در انتهای شکمش لوله های کوچکی است و دومی هم زرد رنگ است و هم سبزیتره رنگ . هرشپشکی ماده اش در مدت زندگانی خود تا بیست عدد پوره شپشك تولید مینماید و عده نسل بندی این حشره که متعاقب یکدیگر اند به ۱۳ تا ۱۵ و شاید به ۲۰ هم بالغ میشود و باینجه عده زادو ولد آن در مدت فصل گرمافوق العاده زیاد و برقم موثر میرسد لیکن خوشبختانه شپشك مزبور دشمنان و پرازیت های فعالی دارد که تزیاید و تاسل او را محدود مینماید

از جمله حشرات مزبور که دشمن شپشك هستند سوسك کوچکی است که در ایران کشف دوز مینامند و بعضی حشرات دیگر که تخم خود را در بدن شپشك ها میگذارند به لاتین آنها را ( Aphidius ) مینامند

شپشك هائیکه از دشمن اخیر الزکر صدمه خوردند از حرکت بازمانده رنگ خا کستری بورے بخود میگیرند . وقتیکه تخم های دشمنان مزبور بدل به پوره سو گها شدند جلد شته ها را سوراخ کرده و خارج میشوند برای مبارزه با این شپشك همانطوریکه با سایر شپشك ها هم نافع است صلاح است که محلول يك در بیست ( پنج سیر و نیم صابون سبز در يك سطل آب ) صابون سبز را با اسباب مخصوص موسوم به ( pulverisateur ) روے نباتاتی که از شپشك آلوده شده اند پاشند

ضمناً بدیهی است پاشیدن محلول صابون سبز را باید از طرف پسابن بالا صورت دهند تا اینکه محلول صابون شپشك هائیکه بطرف زیر برگها

نسته اند تضادف بنماید . -

بعد از آن باید خیلی مراقبت نمود که بوسیله کوث بوته های خیلی پریش را که سهولت تحمل سرایت شپشک را می کنند و زود رشد مینمایند تقویت نمود - در باغها و بوستانها و سبزی کارے ها از اقسام شته زیاد هستند که غالب سبزی جات و اشجار میوه را مورد تهاجم ساخته و ضرر بزرگ میزند ولی عموماً آفت دیگری رانیز که در قفقاز موسوم است به ( چر ) در ایران باسم شته مینامند و ما برای رفع اشتباه دیالشرح چر را که بکلی باشته متمایز است کنه تار عنکبونی ( چر ) ( *Tetranychus telarius* ) ذکر میکنیم ( شکل نمرة ۲۰ ) آتی که موسوم است به چر عبارت از آنست که بدو در سطح فوقانی برگهای پنبه که مورد سرایت کنه مزبور واقع شده اند لکه های ارغوانی رنگ ظاهر میشود و در سطح تحتانی برگهای مجاذی همان لکه های ارغوانی لکه های روشنی مشاهده میشود که روئے آنها يك ورقه تارهای عنکبوت خیلی باریک کشیده شده بعد این لکه های ارغوانی رنگ شروع بتوسعه مینمایند و بتدریج برگها لوله و خشک میشوند و بالاخره می افتند و تار عنکبوت هم به تمام بوته ها سرایت میکند .

هرگاه ما بوسیله ذره بینی این برگهای را که روی آنها تار عنکبوت کشیده شده نگاه کنیم مولدین این آفت را که کنه های بسیار کوچک زردی هستند می بینیم و نیز پوره کنه های آنها را هم خواهیم دید

امتیاز این کنه ها از حشرات اینست که این ها چهار جفت پاهاى كوچك دارند . بزرگی ماده کنه مزبور ۰۴۲ ر . میلی مطر ( قریب نیم میلی مطر ) و نرش ۰۲۶ ر . میلی مطر [ قریب ربع میلی مطر ] است .

رنگ کنه مزبور در تابستان زرد و در موقع شروع سرماهای پاییزی

مبدل میشود برنگ کزیتی قرمز یا نارنجی (زمستانی)

کنه های مزبور به یا در همین مزارع پنبه که خودشان مورد سرایت قرار داده اند در برگهای خزان شده و علف های هرز زندگی می کنند یا در کنار مزارع و ضمناً در زیر خاک و در درز های زمین و غیره پنهان میشوند از ابتدای شروع گرمای بهار کنه هایی که زمستان را گذرانده اند بدوا در علف های هرز مسکن و جا اختیار مینمایند و بعد به پنبه زار نقل مکان میکنند

این آفت بانواع و اقسام صیفی جات دیگر از قبیل خربوزه خیاز کدو و باقلا هندوانه و بادنجان و غیره هم حمله نماید

هر کنه ماده در حدود پنجاه عدد یا متجاوز تخم میگذارد از تخمها در فصل کرم سال بعد از پنج الی هفت روز پوره کنه هایی بیرون می آیند که امتیازشان از کنه کامل آنست که پوره ها سه جفت پا دارند نه چهار جفت تمام مدت رشد کنه مزبور از اول تخم تا اینکه کنه کامل شود هفت روز الی ده روز است لهذا نسل های آنها خیلی سریع متعاقب یکدیگر پیش میروند و تا پائیز نسل آنها به بیست میرسد.

کنه مزبور سرایت و شیوعش بواسطه نقل مکان است از جایی بجای دیگر (این عمل در مواقعی که بوته های تغذیه او خشک شده است صورت می گیرد و یا در موقع آب یاری زمین کنه مزبور را آب با برگهای خزان میبرد و بجای دیگر میاندازد).

طریقه مبارزه با این کنه تار عنکبوتی اینست که اولاً در آخر پائیز یا در اوایل زمستان تمام مازاد باقی مانده بوته ها که در مزارع پنبه مانده از قبیل برگهای خزان شده و قوزه ها و ساقه ها و علف های خشک شده و



برگها و ساقه هاے ختمك كدو و خربوزه و هندوانه و غيره را منهدم نمايند و بعد تمام مزرعه را بسرزانند . - در موقع آيارے هم بايد از ورود آشفالهائي كه آ- از مزارع همجوار مياورد جلوگيري نمود .

مزارعي كه براي پنبه كاري آتبه نهبه ميشوند بايد از پائيز شخم شده و نكذارند انواع علف هاي هرزه زمستان روي آن مزارع بمالند عموماً با نهايت مراقبت لازم است دقت نمود كه كليه علف هرزه ها از مزارع مرتفع و نابود شوند . -

وسيله ديكر خراش دادن سطح مزارع است بعد از هر آب ياري كه اين تربيت نيز نهايت اهميت را دارد زيرا بوسيله آن ميتوان رطوبت زمين را نگاه داشت و از روئيدن علف هاي پرايشت زيادے جلوگيري نمود استعمال كوت هم بايد مقصود مساعدت مينمايد .

براي منهدم نمودن و تلف كردن كنه زبور توصيه ميشود كه مزارع مورد سرايت را با گوگرد بوسيله گردپاش دستي يا دوش ( شكل نمره ۲۱ و ۲۰ ) گردپاش نمايند

عوض پاشيدن گوگرد مزرعه آلوده شده را ممكن است با محلول آرد هم علاج كرد و نتيجه و بيشرفت خوبي هم حاصل ميشود ( محلول مزبور را از پنج سيرو نيم آرد نرم گندم در سه سطل آب ترتيب میدهند ) بدو آرد را با مقدار كمي آب خمير ميكنند و بعد در آب خيالي خوش ميزند تا خوب پخته شود بعد براے آنكه نوك و توءے گردپاش كشف نشود آرد مزبور را با غربال چشمه ريز غربال ميكنند و بعد ميباشند لوله گردپاش با محلول آرد را كه بيوئه ميباشند از زير بالا ميگيرند و ميباشند تا محلول بكفه هائي كه بطرف زير برگها سكتي دارند تصادف نمايد . -

پس از پاشيدن محلول مزبور كنه ها سريعاً تلف ميشوند . - اگر وسائل موجود باند بهتر است پاشيدن محلول فوق الذكر را بعد از پنج شش



شکل نمبر ۲۰      pulverisateur à dos pour poudre insecticide  
دستگاه ادا سم پاش دوش در حین عمل ( از کارخانه طریل )



شکل نمبر ۲۱ pulverisateur à d.s pour solution insecticide

دستگاه سم پاش دوش برای پاشیدن محلولات سمی روی نباتات ( مارک اتوماکس )

روز تجدید نمود . -

ممکن است کنه ها را با محلول صابون معمولی هم معدوم نمود ( پنج سیرونیم صابون معمولی در سه سطل آب ) ضمناً صابون را باید خیلی ریز خورد کرد و در آب داغ ریخت . -

غیر از آفات درجه اولیکه در فوق شرح داده ایم در ایران برای پنبه آفات درجه دوم و سیم هم وجود دارد که ما در اینجا نمی توانیم ذکر از آنها بنمائیم زیرا آفات مزبور اهمیت زیاده ندارند و مبارزه آنها نكافوء مخارج را هم نمی نماید .

در خانه مرانبی را که در فوق متذکر شده ایم باز مجدداً خطر نشان میکنیم که از طریقه های مبارزه با آفات که خیلی مناسب و منتج نتایج خوب میباشد رویانیدن و تربیت نمودن بوته های قوی نبه است که بتوانند در مقابل حملات آفات استقامت کرده و سرایت آنها بخود دفع کنند  
برای مبارزه با آفات و جلوگیری از آنها لازم است مراب و طریقه ذیل مراعات شود :

الف - مزارع را فوراً بعد از جمع آورے حاصل پنبه باید شخم نمود  
ب - کشت نمودن بهترین اقسام تخم پنبه ( اگر تخم پنبه از ممالک مظنون خارجه وارد شده است باید آنها را ضد عفونی نمود )  
ت - تمام علف هرزه ها را از مزارع پنبه بدقت کامل باید منهدم نمود  
ث - بعد از هر آب دادنی حتماً باید سطح پنبه زار را خراش داد  
( باصطلاح زارعین نوك بیلای کرد )

ج - مزارع را باید حتماً کوت داد

ح - پس از جمع آوری حاصل حتماً باید تمام باقی مانده بوته هاے پنبه را که در مزارع میمانند معدوم نمود .  
نا تمام

## ( اساتید )

### § ادیب الممالک - بازی پاسور §

حاج باقر جان بقربودی چراغور گشتی    گاوبودی خر شدستی ماربودی مور گشتی  
از بی سور آمدی شد ختمه سورانت مهیا    زخم تو ناسور و لات از بازی پاسور گشتی  
قرض ما نکر شدی برفسق خود اقرار کردی    بر تقلبهای بی پایان خود مغرور گشتی  
در هوای انگبین کندوی خود بر باد دادی    با دلی سوراخ همچون لاله زنبور گشتی  
فتحش مفتی خوردی از مفتی و زر دادی بزاری

زر زرت شد بی نتیجه بی زر و بی زور گشتی  
همچو ریحان سبز و چون گل سرخ رو بودی بیستان

از سیاهی زرد رو وز مند بورے بور گشتی  
شاه دستور عمل کردی و از بد بختی آخر    سرنگون پاسر بکون چون شیشه دستو گشتی  
شانه زخم و مو پریشان پای بی ثلوار و نعلین

همچو دزدان عرب از لشگر شاپور گشتی  
گر زبان بود چرا از گفتن حق لال بودی    گربصرداری چرا از دیدن حق کور گشتی  
غوره نا گشته مویزی خواستی گردے از ایرا

خسته در زیر لگد چون دانه انگور گشتی  
نیزه بازی یکه بودی از کجا جان باز گشتی

ذوالفقاری نیز بودے از چه ذوالفقور گشتی  
گرم بودی با حریفان از چه رو سردی فزودی  
جور بودی با حریفان از چه رو ناجور گشتی



### برسم مطایبه از صادق الملک ثقیبی شکایت بامیر نظام گروسی برده

که چرا اسم مرا دزدیده و لقب خود ساخته است

خدايگانا از دستبرد چرخ دغیل سه سال نام من از صفحه جهان گم شد  
 چو از صفحه ایام وجود شد نامم دلم چو دریا زانديشه در تلاطم شد  
 برای یافتن نام خود بدست صبا کتبم بخراسان و ساوه وقم شد  
 نشان نیافتم از وی بهیچ شهر و دیار شرار آهم از این رو بهچرخ هشتم شد  
 سپس شنیدم کش برده خواه افسر کرد بدان مثابه که خود نیز در نوه م شد  
 گرفته نام رهی را برای خویش لقب وزین شرف بهمه خلق در تقدم شد  
 دلم بسوخت از این درد و دود از او برخاست چنانکه آتش سوران بجنگ هزم شد  
 غمین شدم که چرا کرم پيله افعی گشت سته شدم که چرا عنکبوت کژدم شد  
 چگونه خود را صادق کند خطاب کسی که او مکذب نصب امیر در خم شد  
 هر آنکه بشنید این قصه در تحریر ماند هر آنکه بر خواند این نکته در تبسم شد  
 نبشتمش که خدا بخویش نام را میند زانکه نخواهد شعر گندم شد  
 ز نام یکانف کس نیکنام می نشود بیایدت پی نیکان گرفت و مردم شد  
 پلنگ باید سیاح کوه و شیلان بود نهنگ باید سیاح بحر و قلزم شد  
 بعضی و لابه ام آن سنگدل نبخشود ایچ بلی بره کهجا گـرک را ترحم شد  
 جواب من همماز خامه اش سکوت آمد سلام من همه در حضرتش عالیکم شد  
 چو بود چا کر در آستان میر اجل کمینه نیز در آنجا پی نظام شد  
 وصول بنده و اهنگ وی برسم فرار قرینه گشت و سرگاو رفت و در خم شد  
 بسوی خانه خود شد از آستان امیر ز خوان نعمت در بستر تعم شد  
 خدايگانا پر خدا اگر روزی بجرخ کاخ نوه مملک عقد انجم شد  
 بگیر نام رهی را از او و باز فرست که مرترا بهزاران چووی تحکم شد

و گر بمن ندهد گرش هوش خواهد دید که عنقریب دو گوشش جریمه‌دم شد

### در ردلیون مارس

شد سلاح گردان پوش رخت ناز کن پوشی خون دشمنان خورشید جام دوستان پوشی  
 پر ز جوش مغزی گر پر ز خون قدح نوشد کی توان زدن باری زین سپس چو خم جوشی  
 صحن مسجد نورارشك كهنه میدان کرد از می وطن مستی در قنای تن کوشی  
 ز اهل عیش بزمان شد سرصف بر ایمان شد شره سپر عرمان شد مست خواب خرگوشی  
 گه چو آب شد در خانه گه چو آتش از جاجست

مه - ر داده بر بادی عهد کرده - فر موشی  
 چون شعاع شمس افاد بر راز کش بر خاک سرو قد سمن روئی سیم گون بنا گوشی  
 آن یل دم و کراتی هفت نیر چون ربست تیر دو مین گردون شد چو صید مدهوشی  
 در دو سه پویا شد قد چو - رو پابستی دریک و دو گویا شد لب چو بسته خاموشی  
 دشمن وطن گشته است چون فراسپاب اصلی

خواهد این بر از خون طشت مرد چون سیاوشی  
 ساز چپ نمود ز راست جان بفته آغالی قصد راست کرد از چپ دل ز کف بر آغوشی  
 خواهد این وطن چون چنک از درون کش آهنگی

نی چو طبل خالی دل از برون زن اخروشی  
 شد سر و دملی خوان در دوم فلک ناهد کو نظاره گر چشمی کو سخن شنو گوشی  
 شیخ خرقه پونشانرا مژده برز شوریده کن پلاس پوشان گشت شوخ پرنیان پوشی

## معاصرین

میرزا تقی خان دانش مستشار اعظم

دلدادۀ عشقت که سر از قبر برآرد      اندر صف حشرش چه نوالی چه جوی  
آن مست که مستیش ز چشم تونه از می      از محتسب اورا چه خطابی چه عتابی  
بر نص کلامت چو بود رحمت عامت      از کرده چه برسی چه گناهی چه نوابی

### قطعه

گر اهل نظر مشتری را نبینی      بدکان مده راه آن مشتری را  
نمیزے ندارد که فرقی گذرد      پلاس خدرو دیه شستری را  
مدور چو دید آسیا سنک داند      بدستش نهی گر که انگشتی را

### قطعه

غسل بتعمید کن چو عیسی و یحیی      ورنه بشوید در آب بط سروتن را  
بایدنی پاک رو بگور که در حشر      پاک برون آوری ز گور بدزرا  
آتش دوزخ ز شعله بر نشانی      گر بفشانی بدوزخ آب کفن را

### قطعه مطایبه

یار را بدامن رقیب سقله دید      گفت کمال الصید فی جوف الفرا  
چون بتازی گفت او من هم لری      گفتمش تا جانت از ۰۰۰ درا

### قطعه مطایبه

اے که مستم خوانده در نزد خاق      بر ندارم هر گز از تو دست را  
نیم عشر مست (۱) بر خلقت کنم      تا بگیرم از تو نازشست را  
ور نخواهی میزانم بر ریش تو      خمس مست و خمس خمس مست را

( ۱ ) مست یا صد و نیم عشر آن بیست و پنج میشود که ( گره ) خواهد شد و خمس

مست و خمس خمس مست صد و بیست میشود



## قطعه

این شش ضفت فراز دخر گاه رفعت  
بر چرخ هفتمین برساند سر ادقت  
عهد درست و نفس قوی عزم را سخت  
طبع کریم و فکر متین قول صادق

## قطعه

تو راز خویش نه تنها بگو بدشمن خویش  
که زیر کان ببر دوست هم زبان بستند  
بدوست راز تو گوئی و دوست باد گری  
که دوستان ترا نیز دوستان هستند

## قطعه

یا قوت خرده هاست که در خم مذا ب شد  
نادر بهار غنّه عاشق فزون کند  
بر روی عاشق ار که در وصل بسته بود  
دیگر نه کار نامه و پینام در میان  
لب بر لبان و پای میان پای یک-گر  
خاموش محشم که دل سنک آب شد

## دانش

## غزل

ای رشک ماهو خورشید از غره خجسته  
ماهی چو طلعت تو در آسمان نماید  
چشمه یک کر شده بشکسته مغز بادام  
پیش رخ نو گل را هر گز لطافتی نیست  
دیوانه دل که صدف بار بگسسته است زنجیر  
تادید شیخو زاهد رخسار و موی او را  
بازار مشک و ریحان زلف و خط شکسته  
سروے چو قامت تو از بوستان نرسته  
پیش دهان تنگت بسته شده است خسته  
صد بار روی خود را گر با گلاب شسته  
او را بتار موئی در زلف خویش بسته  
آن خرقة کرده پاره وین سبزه در گسسته

جانا دلم شکستی و انرا بموی بستی

ماندی برای آزاد طبع شکسته بسته

آزاد کابلی جنرال قونسل دولت افغانستان در سیستان

## عزل

در حال احتضارم و چشمم براه تست  
یا للعجب او بیخبری از وجود من  
کشتی مرا ز هجر بنام سر قیل  
بشنو وصیتم دم جان دادن منست  
میخواستم پائے تو تسلیم سر کنم  
گفتی که وحسن از تو کند بذل جان دریغ  
بنگر که از کجا بکجا اثبات تست

محسن شمس ملک آراء

## شعرای خراسان

شاهزاده حاجی مرتضی میرزا - متخلص بشکسته

چشم تو کمان و تیر گیرد  
هر گوشه بسی اسیر گیرد  
باد ار گذرد بچین زلفت  
عالم همه در عیر گیرد  
چشم به یکی لشمه صد دل  
از دست جوان و پیر گیرد  
هر لحظه ز بهر صید دلاها  
نر گانه کمان و تیر گیرد  
زان بر سرزاده او نشستم  
تا دست من فقیر گیرد  
نبود عجب از گداشکسته  
گر منزلت امیر گیرد



## آیا تعقل معقولات امریست ذاتی ؟

عقیده جمعی از فلاسفه که قائل بقدم نفوس ناطقه ( بتشریحی که خواهد آمد ) میباشند بر اینست که تعقل معقولات برائے نفس ناطقه امر ذاتی نیست بلکه از لوازم نفس بشریست

افلاطون یکی از قائلین بدیقعیده بوده و برای استیضاح آنمطلب و تصریح نظریه وی ملاصدرا در اسفار برای نفس انسانی قائل بطوار و نشأت مختلفه شده که بعضی از آنها سبقت حدوثی بر نفس داشته و برخی موخر بر حدوث و از لواحق نفس بشمار میروند از اینرو تعقل معقولات بوسیله نفس ناطقه ذاتاً بعمل نمی آید بلکه بوسیله ان اطوار و نشأت معقولات برای نفس معقول میشوند [ مانند نشأه اتصال بعقل فعال ] که شاید غرض از ذاتی بودن تعقل معقولات این باشد

ارسطو و شاگردان وی مانند ثامسطیوس فروریوس اسکندر افرویدیوسی و متابین ارسطو مانند فارابی بوعلی سینا صریحاً یا ضمنیاً یا استلزاماً قائل اند باینکه برای نفس ناطقه پس از آنکه عالم تجرد بدرجه کمال رسید حیات عقلانی یا حیثیتی که بمقام عقل مستفاد برسد پیدا میکند و ان میشود و مشابَهت تامه بعقل فعال Intellectus actus از جهت آنکه عقل بسیط است پیدا مینماید

عقل بسیط نزد ارسطو و تابع وی عاقل ذات و لوازم ذات خود میباشد و بعقیده آنان تعقل معقولات برائے نفس امر ذاتی است مقصود نفس است باحیثیت اتحاد بعقل فعال چه عقل بسیط حاوی تمام معقولات است یعنی کل معقولات میشود و نفس ناطقه که بمشابهة عقل بسیط شد بنا بر تشریح فوق عین معقولات میگردد

متحد بعقل فعال میشود پس تعقل معقولات برائے عقل بسیط چنانچه گفته شد ذاتی است و برای نفس ناطقه اتحاد بمعقولات است .

خلاصه اختلاف لفظی و تعریفی میان قول افلاطون و ارسطو است چه افلاطون تعقل معقولات را برای نفس امر ذاتی نمیدانست و ارسطو که ذاتی میدانست بعنوان اینکه چون تعقل کامل شود بمثابة عقل بسیط میگردد و عقل بسیط معقولات را بلا واسطه تعقل میکند و الا برای نفس ناطقه معقولات با اتحاد نفس بآنها معلوم میگردد یعنی باز ذاتی نخواهد بود .

اما فلاسفه که قائل بقدم نفس ناطقه شده اند و از همه مشهور تر آنان افلاطون است و نفس را قدیم دانسته مرادش نه اینستکه این هویات متعدده مشترکه در معنای نوعی محدود بحد خاص حیوانی ذاتاً و شخصاً قدیمه اند چه مصادم با برهان عقلی است زیرا که امتناع دارد وجود عدد کثیری تحت نوع واحد در عالم ابداع و تکوین که خارج از عالم مواد و استعدادات و اتصالات و ازمنه و حرکات باشد بلکه مراد از قدم نفس ناطقه قدم مبدع و منشی اولی او است که عود نفس بسوی او محقق است و افلاطون که اظهار عقیده بقدم نفس ناطقه نموده است غرضش مفاد معنای فوق است چه استجاله عقلی دارد که نفس ناطقه جزئیة شخصیه قدیمه باشد .

خلاصه معلوم گردید که تعقل معقولات برای نفس ناطقه ذاتی نیست متاخرین از قبیل شکسپر و شوپنهاور طورے دیگر بیان کرده اند و راه استدلال را طرزے دیگر نموده ،  
(سید جلال الدین طهرانی)

## نقل از ستاره جهان

## دروغ از لحاظ علمی

یکی از اطباء فرانسه رساله مختصری در باب دروغگوئی اطفال نوشته و برای اثبات ادعای خود این حکایت را نقل میکند :

شخص محترمی متهم بارتکاب عمل قبیحی شده بود . سه دختر بچه با اتحاد و اطمینان کامل شهادت دادند که ارتکاب آن عمل را بوسیله این شخص برأی العین مشاهده نموده اند . نزدیک بود که شخص متهم محکوم شود که دفعه قاضی محکمه را تردیدی در صدق شهادت اطفال حاصل گردید ، خواست محض مزید احتیاط ، یک تجربه جدیدی بعمل آورد پس حکم کرد سه نفر دیگر غیر از متهم مزبور را باین دخترکان نشان داده پرسند : « مقصر کدام یک از این سه نفر است . » سه نفر مذکور عبارت بودند از یک نفر دلال و یک نفر طبیب و خود قاضی . هر یک از این دخترکان بهر کدام از این سه نفر نگاه کرده و بعد از آن بی تأمل گفت : ( بلی ، من مقصر را خوب میشناسم همین شخص است . )

این مسئله در نزد علمای روحشناس و نمام مربیان اطفال خواه مادر و دایه ، خواه پدر و لاله و معلم ، مبرهن و مسلم است که کودکان خرد سال میل مفرطی بدروغگوئی دارند . چرا ؟ - چونکه : اولاً ، راست را از دروغ تمیز نمیدهند - ثانیاً ، از آنجائی که قوه تصورشان بی اندازه بسیط و غیر محدود است ، تصوات خود را عین واقع می پندارند - ثالثاً ، طفل بالطبع خود پرست و مغرور است ، بهمین جهت از راه خود نمائی و محض جلب توجه مستمعین دروغ هایی بهم میافد - رابعاً ، وقتی که طفل را در نتیجه یک حرکت

نامناسب تشبیه کردند اگر دفعه دیگر هم مرتکب همان حرکت شده تشبیه سابق را بخاطر آورده و محض اینکه گوشه‌هایش ندهند از اظهار حقیقت را استنکاف مینمایند. زیرا که هوش طفل در دائره دقیقه فعلی محصور است و فکر یک ساعت بعد را نمی‌کند همانطوریکه غالباً یک نفر دزد، در موقع دزدی ابر تحریکات عصبانی و روحی فعلی است و اندیشه مجازات فردا را نمیکند، طفل کامیابی آنی را بیشتر از خجالت و سرافکندگی یک ساعت بعد در نظر خود مجسم مینماید. بالاخره طفل چرا دروغ میگوید؟

چونکه مربیان طفل يك سلسله اطلاعات و تقایید را که فهم آنها خارج از دراکه طفل است باو گفته و توقع می‌کنند که بدون چون و چرا باور بکنند، پس طفل نیز ثبوت خود تصور مینماید که هر چه را هم او بسایرین بگوید مردم حتماً باور خواهند کرد.

این قسمت اخیرنه تنها در اطفال بلکه در اخلاق ملل متمدنه هم مدخلیت کامل دارد مثلاً در میان مسیحیان، فرقه کاتولیک نسبت به پروتستانها بیشتر دروغ میگویند زیرا که کشیش‌ها کاتولیک از مریدان خود متوقعند که تمام اظهارات و عقاید آنها را بدون دلیل وینه قبول نمایند. برعکس پروتستانها چون در تغییر اصول مذهب و تفسیر کتب آسمانی آزاد میباشند، خیلی فکر میکنند و بی‌کوشند که بکنه هر مطلبی پی ببرید و چیزی را که برآستی یقین حاصل نموده اند اظهار بکنند.

پس کلیه دروغ گوئی نتیجه ضعف عقل است طفل بیشتر از پیر مرد زن بیشتر از مرد. نادان بی‌سواد بیشتر از عالم. کاتولیک بیشتر از پروتستان. نژاد لاتین و چین بیشتر از نژاد انگلوساکسون، دروغ می‌گوید.

گذشته از اینها تجربیات اطباء ثابت کرده است که اشخاص مبتلا با امراض عصبانی

یا کم خونی بهر اندازه که عصبانیشان بیشتر و خوششان کمتر میشود ، بهمان اندازه بمبالغه واغراف و دروغ گوئی متعادل می کردند . درواقع دروغ-گوئی يك قسم مرض حافظه است بهمین جهت همان اشخاص مریض فوق‌الذکر وقتی رو بصحت می گذارند و مغزشان محکم تر می شود ، بهمان نسبت از دروغ پرهیز می نمایند .



پس معلوم شد که دروغ گوئی یکی از تظاهرات مرض موسوم به « نوراستنی » Neurasthenie و یا بااصطلاح فنی اطباء پسیگاستنی psychasténio میباشد هیچیک از امراض روحی باندازه مرض دروغ-گوئی برای يك جامعه مضر نیست ، روزی خواهد آمد که مردمان راستگو بر تمام عالم حکم فرما خواهند شد - آینده متعلق بهردمان راستگو و درستکار است . زیرا ترقیات علمی این عصر ثابت کرده است که راستگوئی علامت زندگی و صحت و اقتدار و دروغگوئی نشانه ضعف قوا و انحطاط روحی اشخاص و ملل میباشد حتی در زمینه سیاست هم ، دروغگوئی بعنوان دیپلماسی بدترین چیز هاست . . . مگر در يك موقع



مگر در يك موقع .

بلبی ؛ نگارنده بااستاد افکار عالیّه فیلسفه و حکمای قدیم و جدید - دروغ را فقط در يك موقع جایز بلکه لازم میدانند و آن عبارتست از موقعی که یکنفر اسیر جنگی برای نجات دادن قشون وطن خود در موقع استنطاق راجع بوضع نظامی مملکت خودش اطلاعات دروغی اختراع میکند . در يك موقع دیگر دروغ نه تنها جایز و لازم است بلکه آن دروغ

مقدس‌ترین دروغهاست، آن در وقتی است که پسرے برای نجات دادن پدر خود از چوبه دار - با وجود اینکه میداند پدرش جانی و قتل و مستحق اعدام است - با يك حس فداکاری قابل تقدیسی - در حضور محکمه اقرار میکند که این جنایت را خود او مرتکب شده ! ( نظیر این مسئله مکرر دیده شده است ) بعقیده نگارنده ، غیر از این دو مورد یعنی باستانی موقوفه انسان میخواهد خود را فدای پدر و مادر یا يك دوست گرامی بنماید یا وطن و هموطنان خود را از يك خطر بزرگی نجات بدهد، دروغ گفتن بهیچوجه جائز نیست .

گویا سعدی هم غیر از این مقصودی نداشته است زیرا که وزیر میخواست یکنفر بدبخت را از چنگ میرغضب يك شاه مستبد و خونخوار برهاند و برای حکیم بزرگوار ایران که میفرماید « بنی آدم اعضای یکدیگرند » افرادش در بسیط زمین با یکدیگر هموطن و برادر خوانده بودند و هستند و خواهند بود منتها اگر تاکنون کمتر اشخاص بحقیقت این اصل اساسی آدمیت پی برده اند ، شاعر نوع پرور ایران تقصیری ندارد .

اعتصامزاده

## مکتوب نادری

جناب وزارت مآب ایالت و شوکت پناه حشمت و جلالت دستگاہ ارکن رکن دولت ابد مدت روسیه حصن حصین مملکت دوران عدت مسیحیه وزیر اعظم رفیع الله قدره رابع از طی تعارفات انها آنکه : مکتوب آداب اسلوبی که مشعر بر جلوس میمنت مانوس حضرت خورشید طاعت زهره برج سلطنت و



کامکاری و دره درج عظمت و شهر یاری بر اورنک موروثی و صرف همت پادشاه و الأجاه معزی الیها بر اینکه آثار محبت و اتحاد زیاده بر ازمنه سابقه بین دولتین عظیمین بظهور رسد نوشته بودند سمت وصول یافت و از این خبر بهجت اثر کمال مسرت و شادکامی میسر گشته از اینکه لله الحمد زمام وکالت و سر رشته کفالت آن دولت والا بحیطه اختیار جناب وزیر صایب ندبیر نیکخواه درآمد بهجت بر بهجت افزود و حقیقت اخلاص و دولتخواهی بمساعی جمیله آن عالیجاه شایان تقریبات بعرض اقدس اشرف ارفع امجد امنع همایون اعلی صکه جانها فدایش باد رسید باعث مزید عنایات شاهنشاه در باره آن وزارت و شوکت پناه گردید درینوقت که افسر و دیهیم سلطنت بفر فرق اقبال پادشاه خورشید کلاه معزی الیها سر باندے یافته خاطر آفتاب مظاهر همایون شاهنشاهی نز مطابق آن میبایست که بهتر از ازمنه سالفه و بیشتر از ایام خالیه رسم محبت و و داد و شرط مصادقت و صفا بین الحضرتین مرعی و ماحوظ گردد و هرگاه قبل از این بسبب مساهله کار گذارانی که متکفل امور آن دولت میبودند قصور و فتوری در بعضی موارد واقع شده باشد معلوم است که من بعد بصیقل خیر خواهی زنک زدای آئینه خاطر آفتاب مظاهر شاهنشاهی گشته حق مصانات و شرایط موالات از آنطرف قرین الشرف بتقدیم خواهد رسید و نوعی خواهد شد که محبت و اتحاد بین الدولتین بحسن سعی و نیکخواهی آن وزارت و شوکت پناه ابدالاباد برقرار و پایدار باشد بمقتضای مراتب حسن عقیدت و اخلاص مطالب و مدعیانی که درین درگاه خلافت مناص داشته باشد مخلصانه اعلام نموده قرین انجام داند

## جودی خراسانی

جودی را در بین عامہ شہرئی بسزا و اشتہاری بی مہمتا ست چنانچہ بادی و حاضر مقیم و مسافر تمجید وے کنند و توصیف او نمایند زیرا کہ کتابی در مرثیہ پرداختہ و شور و غلغلہ در جامعہ عامہ ہدینوسیہ انداختہ زن و مرد قری و بلاد از مزائی او ضبط دارند نا بدان حد کہ در کوچکتر قسریہ و ویرہ در اطراق خراسان کتاب وے در دسترس صغار و کبار است و بواسطہ غلبہ جنبہ رثاء متذوقین و فضلاء را بہ مقام وے توجہ و تمایلی نیست زیرا جنبہ عامہ پسند تا آندرجہ نسبت بوے ترقی و تکثر یافتہ کہ جنبہ ذوق العرفان او را پورشانیدہ و از بین بردہ است و ہمین سبب شدہ کہ خواص از وے منصرف و برکنارند لکن بمفاد قول « غلام قتیل ظرفہ بن العبد البکرے » کہ گفتہ

ستبدی لک الایام ما کنت جاہلاً و یأتیک بالاخیار من لم تزود  
مانند تمام مجهولات این مسئلہ نیز از پس پردہ خفا بدر آمد و ناموس  
کلی و نظام طبیعی عالم وجود کہ تقدیر الہیش خوانند جنبہ ذوق و طراوت  
فکر جودی را در یشگاہ اسانید ادب و افاضل رجال آشکار نمود!!! مرحوم  
استاد عظیم ادیب نیشابوری میفرمود یا لاسف کہ جودی جنبہ مرثیہ سرائیش  
شہرہ شد و مقام ادبی او را پوشانید و نیز میفرمود کہ جودی مردی قادی بود  
و غالباً مرثیہ میگفت لکن مقام و درجہ ذوق او را از چہار شعر کہ از وے  
یادگار مانده میتوان دانست « آنگاہ فرمود » روزے دلبری رنار و شوخی زیبا  
برای خرید نقد نزد جودی آمدہ و دو قران از او نقد نسبیہ میکند جودے  
بس از دوسہ روز در مطالبہ وجہ خود این دوشعر را بوی میفرستد

قیمت قند من ای ترك شكر خوار بده چاره جز دادن آن نیست بناچار بده  
 من نگویم که تو آن وجه بده بار دهی دوهزار از تو طلب دارم یگبار بده  
 قطع نظر از لطافت سبك لطافت مضمون نیز بر اهل نظر مخفی نیست !  
 در زمان جودی شخصی مشهور به «راز» مدعی کیمیا بوده و شهره  
 که مس طلا میکند جودی در باره وی دو شعر ذیل را گفته

هر کس که در جهان طلب کیمیا کند خود را ابر میر محنت و دردو بلا کند  
 «جودی» شنیده است که «بزاز» کیمیاست اگر کیمیاست این مس مارا طلا کند  
 از این دو شعر درجه ذوق و قوت طبع و عدم اعتقاد باو هام و خرافات  
 وی در آن عصر تاریک و محیط تیره هویدا و آشکارا میگردد و چنان مینماید  
 که گفته های ادبی او بشمار یا لا اقل معدودی بوده لکن عدم اعتقاد محیط  
 به عالم ادب آنها را از بین برده و شاید قدماء ادبای خراسان از گفته های او  
 چیزی علاوه بر آنچه ما از افادات استاد فقید نگاشتیم بدانند و بر اثر در مقام  
 انتشار برآیند ! من بنده را از اسم و تاریخ ولادت و وفات او اطلاعی نه قبر او  
 در صحن نو در حجره زیرین وصل «بدر پائین پا» و از طرف دیگر بکشف  
 کن دوسه حجره فاصله دارد درس خوابگاه او این شعر بسنک محکوک است  
 گو شکافی بعد مردن قبر جودی را بینی سر بزانونی مصیبت تاصف و محشر نشسته  
 همدان - اشراق خاوری



## شرح حال رشید و طواط

✽ بقلم میرزا عباس خان اقبال آشتیانی ✽

امیر امام رشید الدین سعد الملوک محمد بن محمد بن عبد الجلیل عمری کاتب معروف بخواجه رشید و طواط از فرزندان عبد الله عمر بن الخطاب و نسب او یازده واسطه بخلیفه ثانی می پیوندد (۱)

نولد او در بلخ اتفاق افتاده و این شهر در آن ایام از اعظم شهرهای خراسان بوده و در ردیف نیشابور و هرات و مرو از امهات بلاد این سرزمین بود. میشده مخصوصاً مدارس و جوامع و کتابخانه های زیاد داشته که فضایی متبحر و علمای استاد در آن حوزه های علم و ادب باشاعه نور دانش و فضل و دایر نگاه داشتن بازار افاده و استفاده روزگار میگذاشتند

از جمله مدارس بلخ یکی نظامیه بود که رشید الدین قسمتی از تحصیلات خود را در آنجا کرده و استاد او در آن مدرسه امام ابوسعده الهروی بوده و رشید در رسائل خود از او بمبالغه سخن میراند و در موقعیکه برادر او فدیب الدین عمر بن محمد از خراسان بخوارزم آمده و برشید گفته بوده است که امام ابوسعده در مجالس از رشید تعریف میکند و از تقریظ کلام و ستایش او خود داری ندارد رشید مراسله باو مینویسد و سوابق مراخم او را بیاد آورده خود را رهین اسنادی او می شمارد (۲)

تاریخ نولد رشید را درست نمیتوان مشخص نمود ولی تشخیص تقریبی آن ممکنست بشرح ذیل

«(۱) محمد بن محمد بن عبد الجلیل بن عبد الملوک بن محمد بن عبد الله بن عبد الرحمن بن محمد بن یحیی بن مردویه بن سالم بن عبد الله بن عمر بن الخطاب «معجم الادبا» یاقوت ج ۹۱ ص ۷۳» (۲) رسائل عربی و طواط ص ۷۱-۳۰ ج ۲

عطا ملک جوینی مؤلف تاریخ جهانگشا در ضمن احوال سلطان نکش بن ایل ارسلان خوارزمشاه (۵۶۸ — ۵۸۹ هـ) مینویسد « نکش روز دو شنبه بیست و دوم ربیع الآخر سنه ثمان و ستین و خمسائه در خوارزم شد و بر تخت شاهی نشست و هر کس از شعرا و باغا در نهیت او خطب و اشعار آوردند و رشید الدین وطواط را که در خدمت آباء او سن از هشتاد گذشته بود بمحفظه پیش او آوردند (۱) ... الح

از این بیان چنین مستفاد میشود که سن رشید در ۵۶۸ بیشتر از هشتاد بوده پس تاریخ تولد او لا اقل جلوتر از ۴۸۷ است و چون شماره سنین عمر او درین تاریخ لابد به نود بن نمیرسیده زودتر از سال ۴۸۰ هم تولد نشده بنابراین تاریخ تولد او محصور میشود بین ۴۸۰ و ۴۸۷.

بعضی از تذکره نویسان فارسی زبان مثل دولتشاه و امین احمد رازے عمر رشید را ۹۷ سال نوشته و وفات او را بسال ۵۷۸ دانسته اند اگر این قول صحیح بود قاعده رشید بایستی در ۴۸۱ تولد یافته باشد ولی چون سال ۵۷۸ که دولتشاه و امین احمد رازی نقل کرده اند ظاهراً غلط است نمیتوان از آن فایده برداشت

نزدیکترین کسی بزمان رشید که شرح حال او را نوشته و در دست ماست شهاب الدین یاقوت حموی است که قریب پنجاه سال بعد از رشید و وفات عمده خود را برشته تألیف آورده است او در معجم الادبا تاریخ فوت و طواط را سال ۵۷۳ مینویسد و بعدها کسانی که از او نقل کرده اند مثل جلال الدین سیوطی در بغیة الرعاة و خونسازی در روضات الجنات و حاجی حایفه در بعضی مواضع از کشف الظنون همین تاریخ اخیر را سال وفات رشید دانسته اند و ما نیز نظر بقدم عمر یاقوت و معتمد بودن او در نقل و روایت قول او را اختیار نمودیم

از قرائن چنین مستفاد میشود که رشید پس از ختم تحصیلات و مهارت یافتن در انشاء و زبان فارسی و عربی در خوارزم بخدمت **ابوالمظفر علاء الدوله اتسز بن قطب الدین محمد خوارزمشاه** پیوسته و تا آخر عمر را در دستگاه خوارزمشاهیان بسر برده است.

تاریخ وصول او بخدمت اتسز لااقل همان سالیست که این شخص بجای پدر خود قطب الدین محمد بخوارزمشاهی منصوب شده یعنی ۵۲۲ چه رشید خود در تاریخ ۵۴۸ (۱) پس از آنکه اتسز او را بعلتی از خدمت دور کرده بود در قیامی که خطاب باو گفته مکرر بخدمات سی سالد خود در دربار اتسز اشاره میکند چنانکه گوید

سی سال شد که بنده بصف نعال در  
بودست مدح خوان و تو بر تخت مدح خواه  
داند خدای عرش که هرگز نایستاد  
چون بنده مدح خوانی در هیچ بارگاه  
اکنون دلت زبنده سی ساله شد ملول  
در دل بطول مدت یا بد ملال راه  
لیکن مثل زنت چو مخدوم شد ملول  
جوید گناه و بنده بیچاره بی گناه (۲)

**ایضاً :**

خدا یگانا سی ساله مدح خوان توأم  
ز مدحت تو شدم در همه جهان مذکور  
گر آسیای، بسلا بر سرم بگرداند  
ز بندگیت نگردم بغیت و بحضور  
خدا یگانا گفتند حاسدان بغرض  
که ش الو فدل من ز خدمت تو نفور (۳)

سی سال قبل از ۵۴۸ هـ مقارنت با ۵۱۸ هـ و چون اتسز در تاریخ ۵۲۲ از طرف سنجر بخوارزمشاهی منصوب شده پس در موقعیکه رشید این اشعار را گفته فقط ۲۶ سال از ابتدای خوارزمشاهی اتسز میگذشته یا باید بگوئیم که رشید قبل از انتصاب اتسز در خدمت او بوده و یا اینکه وطواط در اشعار فوق وقتی که بجای ۲۶ سال سی سال گفته خواسته است تخمینی بزنند نه آنکه

**ناتمام**

درست شماره سنین خدمت خود را تعیین نماید

(۲) «جهاکناج ۲ ص ۱۱»

(۱) ابن تاریخ استنباط است و تفصیل آن عنقریب بیاید

(۳) تذکره تقی الدین در شرح حال و طواط

# پرسخلوپك

( شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی )

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که

به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

( تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده )

( اداره مرکزی در طهران )

شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان

- سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابيك - تیمور - تبریز - جلفا

( نمایندگی شرکت در مسكو و بادكوبه )

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریان

کارخانه هاى خود پنبه را پاك ميكند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند

بخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می نماید

و همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و

برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد :

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

# پرس آذ نفت

بخرید



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

﴿ جغرافیای تاریخی ایران ﴾

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالبزاده را از کتابخانه طهران خریداری کنید

﴿ اخطار ﴾

مجله ارمنان — برای قبول اعلانات پس ازین بر اوراق یشت جلد خواهد افزود  
تجار و ارباب معاملات اگر بخواهند اعلانات اجناس آنها خواننده زیاد داشته باشد —  
به مجله ارمنان بدهند — چون در هر حال مجله از روزنامه هم خواننده بیشتر دارد و هم  
بواسطه مطالب اساسی با دوام ترست یش مرتبه که اعلان به مجله ارمنان بدهید مثل  
اینست که سی مرتبه در چراند روزانه اعلان کرده اید زیرا مبله در مدت یکماه هر روز  
اشخاص میخوانند بعلاوه هر شماره مجله را شاید بیست نفر بخواند بنابراین اعلان در مجله  
ارمنان هم مشتریهای اجناس شما را زیاد میکند و هم برای شما بصره مقرون ترست



نامه ادبی ماهیانه

# مجله ارمنغان

شهر یور

۱۳۰ شمسی

اوت و سپتامبر

۱۹۳۰ مسمی

تاسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شماره ششم)

(سال یازدهم)

## شرایط اشتراك

(۶۰) قران

خارجه :

(۵۰) قران

داخله :

در هندوستان : (۱۵) روپیه

« قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

ادرس : کنبی و تلگرافی طهران - مجله ارمنغان - تلفون ۱۳۱۳

(ضمیمه سال دهم ارمنغان)

دیوان شعرسیدالوزراء السعیدالشهید قائم مقام فراهانی نشر و برای مشترکینی که

وجه اشتراك سال دهم ارمنغان را پرداخته اند ارسال و بقیه در اداره ارمنغان و جاهای ذیل بفروش میرسد :

لاله زار — کتابخانه طهران شاه آباد — کتابخانه ابن سینا میدان سپه — کتابخانه بروخیم ناصریه — کتابخانه کاوه و مغازه میرزا علی آقای سلمانی سربازار — دواخانه بقا بازار حاجی سازها — کتابخانه سهیلی

## اعلان

دیوان اشعار مرحوم میرزا ابوالحسن جاوه در کتابخانه سهیلی خوانساری بازار حاجی سازها

بقیمت سه قران بفروش میرسد

از ولایات با ارسال سه قران و پنجشاهی تبر پست از اداره ارمنغان بخواهید

# فہرست

نکارندہ	عنوان	صفحہ
عمید جلال	شعرا و متشاعرین	۴۰۱
از آئندہ ایران	نظرے بآثار ادبی	۴۰۶
میرزا عبد المجید بدیع	چگونه تربیت یافتہ	۴۱۰
فضولی	سفرنامہ روح	۴۱۸
ادیب طوسی	شعرچلیست	۴۲۵
تندری قمی	چنگ نامہ تبریز	۴۲۸
ترجمہ اشراق خاور	تاریخ لمیا	۴۳۴
اقبال آشتیانی	شرح حال رشید و طواط	۴۵۳
	معاصرین	۴۶۳
	اساتید	۴۷۵
	مکتوب نادرے	۴۷۹
	مولانا معجم	«

## یاد آوری

چندیست کہ در مرکز خراسان ( مشهد مقدس رضوی ) کہ مکمن ادب و مہد فردوسی و خیام و امثال آنہاست بہمت حضرت آقای میرزا محمد خان ملک زادہ رئیس محترم معارف آن سامان قرائت خانہ بنام قرائت خانہ معارف در نقطہ تاریخی ( باغ نادری ) دائر گردیدہ ارباب جرائد و دانشمندان راست کہ از بذل مساعدت در باب ارسال جرائد خود مضایقت فرمایند مخصوصاً کہ اخیراً مؤسسہ مزبورہ بسر پرستی دانشمند فاضل آقائے آقا سید حسن صاحب الزمانی ادارہ میشود بیشتر مورد استفادہ عموم واقع خواهد شد

ارمغان

نامۀ ادبی ماهیانه

# مجله ارمغان

اوت و سپتامبر  
۱۹۳۰ مسیحی

شهر یور  
۱۳۰۹ شمسی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شماره ششم)

(سال یازدهم)

## شعراء و متشاعرین

### ترجمه

قوانین تمام دول و ملک - آسمانی و غیر آسمانی - اتفاق بر طرد سارق و عقاب خائن در امانت دارد - بطور کلی سارقین و خائنین در امانات به مجازات و عقوبات مختلفه میرسند - ملتی را نشان نداریم که عمل سرقة و خیانت در امانات را ممدوح شمرده مرتکبین را پاداش دهد - **النهاية** که عقوبات باختلاف دین - مذهب - عقیده - عادت مختلف میشود - بهمین جهت بشر از زمان قدیم تا کنون بحرام بودن عمل سرقة و خیانت در امانات و ورود شدن سارق و خائن در امانت معتقد بوده است

يك اشتباه بزرگ برای بشر دست داده که سرقة و خیانت در امانت را منحصر بشکستن در هائے منازل و حرزها و کمند انداختن بدیوارها و نقب زدن زیر زمین و بریدن کیسه اشخاص و پراگندن یا تصاحب یا تلف نمودن اموال مورد امانت دانسته - در صورتیکه سرقة و خیانت در امانت انواع و

اقسام مختلفه داشته و دارد - بهمین قاعده در هر صنف و طائفه از عالی و دانی عالم و جاهل و غیره و غیره شارق و خائن در امانت هست .  
درین مقاله مقصود از سارق شارق اشعار و غرض از خائن در امانت مسخ کننده سخنان مردم است که ناحق و ناروا سخنان منظوم یا منثور دیگران را با تغییر و تبدیل وزن یا بدون تحریف عیناً بنام خود معرفی مینمایند

شعر - موهوبی و خدا داد است - هر کس بدین حلیه متحلی گردید بدون مشقت و تکلف کلمات موزون اداء مینماید - قدرت صاحب طبع شعر در سرودن شعر مانند نوشتن نثر است - همانطور که نثر باسانی ترمینوئیسد همانقسم شاعر شعر میگوید - شعرای متقدمین و متأخرین باسانی اشعارے سروده و ابتکاراتی نموده کتب و دواوین خود را برسم امانت بدست اخلاف خود سپرده و آنانرا بر عروسان بکر فکر خود امین دانسته اند ولی بر خلاف عدالت امانت داری متشاعرین یعنی کسانی که از طبع موهوبی محروم و بقول معروف یحت ان یکون شاعراً میباشند اشعار آنها را با دخل و تصرف در وزن و مضمون و تغییر محل بمعنی و مقصود شاعر بخود نسبت داده و نقل میکنند و همین نمره اشخاص اگر حال مجالس را مقتضی دیدند شعر شاعر بیچاره را عیناً نقل کرده و میگویند ما خود آنها گفته ایم - چندی پیش یکی از متشاعرین اهل سوریه قصیده معروفه ابوفراس را که مطلعش اینست ( اراك عصی الدمع .. الخ ) بدون تقیصه بتمامها برای من خوانده و بخود نسبت داد من با نهایت تعجب گفتم اگر این اشعار را شما گفته باشید بدون شك و تردید ابوفراس زنده شده و یا اینکه روح ابوفراس در بدن شما حلول کرده که اکنون شما شعر او را انشاد مینمائید و در حقیقت شعر بایی فراس نسبت داده میشود نه بشما - متشاعر ما ابد ازین سخنان متأثر نشده بلکه

اصرار داشت مرا متقاعد کند که تصدیق کنم این اشعار از آن او میباشد این وضع و حال عقیده مند شده ام که هیچ دزدی و اختلاسی بدتر از سر شعر و ربودن افکار و پرا کردن سخنان نیست - اگر سارقی پول یا اموا معینه را بیغما برد با پس گرفتن عین مسروقه یا مثل آن خسارات صاحب مال جبران و با حبس سارق هم انتظامات عمومی و آسایش خلق تامین میشود ولی تیه فکر و مآثر شاعری که منسوب گردید نه جبران ( بر فرض وجود مدعی خصوصی خسارات مادیه صاحب فکر امکان پذیر است و نه آسایش و حفظ عامه تامین میگردد این عمل پست بواسطه ادامه اش عادت شده، و این عادت مانند سل مرض بر خطر یس که معنی جسد حیوة اجتماعی و عمران را نحیف میسازد - اگر بزودی از مرض خطیر بوسائل ممکنه جلوگیری نشود - بحدی شهرها خراب و مفاخر قومی و ملیت محو و نابود میشود که آثار مشؤمه آن الی الابد برقرار خواهد ماند

### ❦ تأثیر شعر ❦

شعر فی حد ذاته قویترین عامل تأثیر نضاج و مواظظ است در نقو، شعر از هر چیزی بهتر و بیشتر در نفس موثر است - شعر واعظ متع بی ریائیست که فنا و زوالی برای آن متصور نیست شعر پرده نقاشی غب فانیست که نقاش آن دقائق مدیت و مقدار عمران و تمدن مملکت را عصر خود در آن تعیین و ترسیم نموده شعر یونانی بخوبی حوادث تاریخی مقدار تمدن و نشر عدالت و ظفر یافتن و ترقی فاحش یونانیان را مینمایا شهرهای عرب تاریخ عرب و تأثیر در نفوس و مستعد ساختن عرب را بر قبول تعالیم عالیه مدلل میدارد - تنها شعر بود که تعلیمات ابتدائی عرب تمام ساخته و آنرا برای فهم و فرا گرفتن تعلیمات رسول ( که بعدآور آماده نمود - دو اوین شعرای عرب تاریخچه عزت ذلت قوت - ضعف - حواد

باکه نماینده خورد و خواب عرب است - قضیه عفریه دختر غنار خواهر اسود با عملیق رئیس قبیله طسم بهترین شاهد و دلیل تأثیر شعر در نفوس عرب میباشد

### ﴿ اجمال قضیه ﴾

عملیق امر داده بود که باید دختران بکر قبیله قبل از رفتن حمله نزد وی رفته سپس پیش داماد بروند .

عفریه از قبیله جدیس بود و او را برای يك نفر از قبیله طسم عقد بسته بودند - شب زفاف حسب معمول عملیق رئیس قبیله عفریه را قبل از نزد خود برده و .. عفریه خونهای بکارت خود را نزد قبیله خود برده و این آیات را بر آنها فرو خواند

ایجمل ما یؤتی الی فیتاکم	و اتم رجال فیکم عدو النمل
و تصبح تمشی فی الدماء عفیره	جهارا وزفت فی النساء الی بعل
و لو انا کنا رجالا و کتم	نساء لکنا لا بقر لذی الفعل
قموتوا کراما او امیتوا عدوکم	و ذوبوا نار الحرب بالحطب الجزل
و الا فخلوا بطنها و تحملوا	الی بلد قفر و موتوا من الهزل

ترجمه منظومه

چسان نکوست که با دختران بکر شما  
عفریه را رود در میان خون خودش  
چنین کنند و شما در عدد چو مورانید  
شب زفاف بدینسان چنانکه میدانید  
شما اگر زن و ما مرد تن نمیدادیم  
بزیر بار چنین تنک آخر انسانید  
کشید دشمن خود یا کریم جان بازید  
ز جنگشان بگدازید و فتنه بشانید  
و گرنه رخت به بیغوله ها ازین وادی  
برون کشید و خود ار لاغر می بمیرانید

( هدائی )

نتیجه این شد که قبیله جدیس بر قبیله طسم شوریده و آنانرا با خاک  
یک سان ساختند

وقتیکه مقام و مرتبه شعر در تأثیر نفوس و دخالت در عمران معلوم  
گردید - طبعاً فهمیده میشود که هر شعرے مناسب با احوال عصر و تمدن  
زمان خود خواهد بود - اگر کسی شعری از شاعر مقدم بر خود اخذ  
کند ناچار است که در او تصرف کرده تغییرش دهد - وقتیکه تغییر دادش  
از رویه و سبک قدیم خود خارج شده و با عصر و زمان حاضر هم موافق  
نشده و مسخ میشود که باحوال عصر اول مشابه است و نه بامقتضیات عصر  
حاضر متناسب میباشد و نتیجه ادیه غیر از وخالت عاقبت ندارد

این عادت سرقة شعر در هر قوم و ملتی رائج شود - یک قسم بدبختی  
است که دست بگریبان آن ملت زده - زیرا عمل چنین نتیجه میدهد که  
تمدن این قوم و ملت همان تمدن سابق آنهاست تبدیل و تحولی در کار  
نبوده و بالاخره مینمایاند که اینها استعداد ذاتی ندارند

اگر فرض کنیم متشاعر شعر شعراء معاصر خود را سرقة نماید - باز  
هم این عمل مذمت دارد زیرا اولاً دعوی مالکیت چیزی را که مالک نیست  
کرده و ثانیاً دروغ گفته است

در هر صورت سرقت شعر از اعمال منکوسه است - متشاعر بهمین  
مختصر عمل مرتکب غلطهای تاریخی - مدنی - عمرانی و جرمهای دیگر  
میگردد - وجدان - شرافت چنین دستور میدهند که اگر کسی طبع شعر نداشت  
اصراری نداشته باند که خود را شاعر بداند زیرا این عمل قوم و ملت متشاعر  
را نزد دیگران چنانچه هست نمی تواند معرفی نماید

( عمید - جلال )

## نظری باثار ادبی

﴿ نگارنده آقای ملک - خلاقی ﴾

یکی از بزرگترین ثمرات زندگیانی بشر بقاء آثار است . ملل راقیه و مردمان ذالی همت در ادوار زندگیانی جز بشر آثار نوجہ و نظری ندارند . تنازع در بقاء کہ ناموس طبیعت و جلی ہر انسان زندہ و بشر علاقہ مند شرافت است برای حفظ آثار است . رجال نرک ، نابغہ های تاریخی ، ژنی ہائے طبیعت ، فلاسفہ دنیا ، کہ خود را در آغوش ہزار گونہ شدائد انداختہ و پروانہ صفت بآتش حرص و آرزو بسوختہ و بالاخرہ مواجہ با فنا و مرگ ابد شدند برای علاقہ بنام نیک و نشر آثار است .

( زندہ جاوید ماند آنکہ نکو نام زیست )

عجب تر آنکہ : حب ذات ؛ عشق بزندگانی جاوید ، تنفر از مرگ و زوال سرچشمہ اش علاقہ با آثار است .

تاریخ کہ آئینہ اعمال گذشتگان و جام جہان نمائے عالم طبیعت است تنها خدمت نمایانی کہ بنوع بشر کرد همان حفظ آثار بر جستہ مردمان فوق العادہ دنیاست .

چہ خوشوقت بشرے کہ بر اثر آثار محیرالعقول خود را درصاف مردمان جاوید قرار دہد

چرا کہ آثار است کہ آدمیرا از مرگ ابدی نجات و یک زندگی سرمد و بی انتہائی وارد میکند .

این خود بدیہی است کہ بزرگی واعصیت آثار کاملاً دماغ وسیع و فکرم توانائے یک ملت را نشان میدہد



درواقع آثار نماینده روح و بهترین میزان ساختمان دماغ و مرآت عقاید و احساسات درونی انسان است .

( تلك آثارنا تدل علينا فاطر و ابعدها الى الابد )

علماء پسیکولوژی آثار صنعتی ، ادبی ، فنی علمی ، بلکه عادات قوانین ، نظامات ، حکومت ها . دیانت و بالاخره اخلاق را مولود روح ملل متنوعه عالم و آثار ساختمان فکری آنها دانسته اند .  
نپولئون ، پاستور ، ویکتور هوگو ، روسو ، هر کدام بیکسلسله از آثار که مظهر روحیات آنهاست مخصوص اند .

کسانی که دست طبیعت يك روح پاک و روان تابناکی بآنها داده تنها ایدآل آنها اینست که از خود آثار تاریخی باقی گذارند این دسته از مردم نه تنها خود بلکه وطن عزیز را بآثار علمی خویش زنده و پایدار دارند .

شیخ سعدی . فردوسی . حافظ . ناصر خسرو علوی . نظامی و خاقانی بر اثر افکار عالی و آثار ادبی خود يك ملتی را در آغوش ابد انداخته اند

( عجم زنده کردم بدین پارسی )

اگر با يك نظر وسیعتر در اعماق تاریخ بنگریم از پیمبران عظیم الشأن ، فلاسفه بزرگ ، مخترعین فکور ، قائدین بشر و بالاخره کسانی که افکار عالی خود را بدینا تحمیل کردند جز آثار ادبی چیز دیگری باقی نیست .

عقیده ام بر اینست که اگر آثار باقیه از بشر را مانند بدنی فرض نمائیم ادبیات بمنزله روح آن خواهد بود . و عزیز ترین اوقات زندگانی من زمانی است که بمطالعه آثار ادبی بزرگان پرداخته و آثار را در برابر خویش مجسم میبینم اندازه فرح و مسرتی که در اثر مطالعه آثار ادبی آنها در دل من حکم فرما

و برقرار میشود از حد تصور خارج است .

چرا ؟ برای آنکه ترقی و تعالی ، سعادت و بزرگواری وطن عزیز خود را مربوط به آثار ادبی میدانم .

تاریخ بما نشان میدهد که در تمام دنیا هر نهضتی که پایه و اساس آن بر روی انقلاب ادبی گذارده شده نتایجی سودمند داشته است .

انقلابهای مذهبی . سیاسی . علمی و اخلاقی چنانچه مسبوق با انقلاب ادبی شد عمارتی را ماند که اصل و پایه اش بر روی آهن استوار است . و بالعکس نهضتی که متکی به آثار ادبی نگردید نه تنها نقش بر آب ، بلکه با قیافه عبوس فناء و زوال ؛ مواجه خواهد بود .

مراد ما از ادبیات . تنها کلام منظوم « شعر » نیست .

بلکه مقصود ما ، ادبیات به معنی الاعم است تا کلام منشور را هم شامل گردد .

چه ، همانطوریکه شعر در روح بشر بزرگترین مؤثر و یگانه علت خوش بختی و سعادت است ، کلام منشور نیز بموقع خود تأثیرات عظیمی را عهده دار و باعث ایجاد یک سلسله از حوادث مهمه تاریخی شده است .

یکسفر ادیب متخصص بخوبی تصدیق می نماید : که تأثیرات گلستان « سعدی » در روحیات بشر کمتر از بوستان نخواهد بود چنانچه مختصر فرفری در این دو شاهکار ادبی عقیده مند شویم ، از نقطه نظر خصوصی و جنبه ذوق شخصی است .

در علوم طبیعی ثابت شده است که ساوهای مغز بشر را دست طبیعت بدستجات مختلفه تقسیم و هردسته ای را بعلمی اختصاص داده است

این است که در یک کلاس معلم درسی را خاطرنشان ، ولی شاگردان

در فهم معانی آن متفاوتند .

آری، سلولهای مغز بشر قطعات گوناگون زمین را ماند که هر يك استعداد زراعتی مخصوص دارد .

چنانچه در علم فلاح و سرحد وضوح رسیده که هر يك از قطعات مختلفه زمین بحکم طبیعت در خود زراعتی مخصوص خواهد بود و بالاخره تنها نقطه نظر ما اینست که ادبیات از جنبه ادبی تأثیراتش در روحيات بشر مساویست

ولی اساساً مردم در قبول حقایق ادبی متفاوتند .

بالاخره از موضوع بحث خودمان دور نشویم :

حفظ آثار - علی الخصوص آثار ادبی - یکی از مهمترین وظائف علاقمندان بسادات و ترقی ملت خواهد بود .

در دنیای کنونی که عصر تمدن و قرن بیستم و عهد طلایی است ، فقط و فقط کسانی که عهده دار حفظ آثار ادبی میباشند ، نویسندگان مقالات علمی و ارباب جرائدند که آثار غیر قابل زوال ادبی را کاه کاه در دسترس عموم میگذارند .

تصور میکنم که نویسندگان عصر حاضر چنانچه با وحدت نظری نشریات مساعی در حفظ و نشر آثار ادبی نمایند و پایه تمام مرقعات آتیه را بر روی نهضت ادبی گذارند بهتر باشد

اگرچه تا درجه ای باید اعتراف کرد که نویسندگان توانای ما در خلال سطور و زیر لفافه های الفاظ در نشر آثار ادبی جدیت دارند .

ولی در عین حال باید تصدیق کرد که توده ایرانی از همه چیز زیاد تر به آثار ادبی محتاج است که روح علاقه بدین . وطن . سعی و عمل . اعتماد بنفس . در آنها تزیین و پایدار گردد

( از ایران آزاد )

## چگونه تربیت یافتم

زندگانی بمن چه آموخت ؟ در ابتداء رومان نویسی بچه مشکلات  
دوچار شدم ؟ منتقدین در باره مؤلفات من چه می گفتند ؟ از جنك عالمگیر  
چه درس عبرتی آموختم ؟

هیو ولپول رومان نویس معروف انگلیس میگوید باید بدانیم مقصود از تربیت  
چیست و چه نتیجه از آن توقع داریم ؟ آرنولد بینیت (۱) گفته "همان لحظه  
که بدنیا می آید کارشان تمام است" مقصودش هم این بود که انسان از  
روز ولادت بتمام خصال و عادات و طبایع وارث خود باندازه مقید است که  
دیگر رهائی از آن امکان ندارد ، در اینصورت اگر آنچه آرنولد بینیت  
میگوید راست باشد دیگر برای تربیت در دنیا وجودی نمی ماند . زیرا اگر  
انسان از ابتدا تا انتها زندگی خود همان باشد و هیچ فرقی نکند دیگر  
تربیت و پرورش او چه فایده و لزوم دارد ؟ ولی پس از تأمل می بینیم که  
این حرف چندان صحیح نیست .

بعقیده من تربیتی را زندگی که بانسان میدهد برای این است که  
انسان خودش را بشناسد و بداند چه کاری از دستش ساخته میشود و ضعف و  
نواقص او که تا پایان زندگی دامنگیر او خواهد بود کدام است بعد از آنکه  
در نتیجه تربیت کمال و نواقص فطرته عمل خود را ملغی شد ، باید در  
تحسین و رفع آن کوشش کرده آنرا بحال خود نگذارد ؛ و بتصور  
اینکه روزی میرسد که بخودی خود خوب میشود و بحد ترقی و کمال

(۱) آرنولد بینیت Arnold Bennett از ادبای معروف انگلیس وزده است .

میرسد . خود را معطل نسازد

اکنون چهل و شش سال از عمر من میگذرد ، و اگر دفعه‌ای يك فرشته نیکوکار با قدرتی مثلاً از عالم غیب نمایان شود و بمن بگوید از من سه چیز بخواه و هر سه اش را بتو میدهم ، میگویم : اول صحتی بمن ده که بتوانم دوست سال زندگی کنم ، ثانیاً قدرتی بمن بده که بتوانم کتابی تألیف کنم که اقلاً پیش خودم شاهکاری باشد ، ثالثاً بهر کس در دنیا رفاهیت و خوشی بخشای .

لیکن اکنون که در این سن و سال هستم یقین میدانم بهیچکدام از این سه آرزو نخواهم رسید . عجلتاً از وسط مرحله عمر گذشته ، و ابداً هم نمیتوانم شاهکاری بنویسم ، اوضاع اجتماعی دنیا نیز هیچوقت بحد کمال نمیرسد . در نتیجه تربیت اندازه ضعف و ناتوانی خود را بعنوان يك نفر انسان و يك نفر نویسنده احساس نموده ام با وجود این پیش خود گمان میبرم که همان نواقص را میتوانم بکار ببرم و از آن استفاده بنمایم . بالاخره در دنیا هیچ نقاش و یا صاحب فنی نیست که بتواند همه کس را از کار خود راضی و خوشنود سازد و همان نواقص و عجز خودش يك رونق مخصوصی بنوشتهای من میدهد .

ولی مقصودم این نیست که بنواقص خودم قانع بوده و مقابل آن سر تسلیم و ناتوانی فرود بیاورم . در نتیجه سعی و عمل میتوانم تا اندازه آن را رفع کنم . چنانچه يك نفر نقاش قادر است نقش خود را تا اندازه کم یا بیش درست کند . اما عیب عمده آن بالاخره نهفته و پنهان نخواهد ماند . تجربه بمن یاد داد که در دنیا هیچکس بحد کمال نرسیده است و هیچ کار فنی هم بی عیب و نقص نیست . با وجود همه این نواقص باز زندگانی

مهیج و شور انگیز است و در زندگانی لحظه‌های خوب و خوشی هم دست می‌دهد. و همچنانکه بنظر من می‌آید زندگانی فعلی این دنیا وعده‌ای است برای چیزی بهتر و قشنگ‌تر. با این عقیده خودم را از موهومات خلاص نموده و فکرم را بعضی خیالات بی اساس و بی خود معذب نمی‌سازم - پیش خودم خیال نمی‌کنم که مقصود از زندگانی فقط رفاهیت و خوشگذرانی است و بعضی مردم همیشه خوش اند و کامیابی همه وقت نصیب آنهاست و بالاخره میان گروه مردم زمانه فقط در حق من انصاف نکرده است، وقتی خیال می‌کردم که دهر با من ناسازگار است ولی تجربه (مربی اصلی خودم) این خطا را بمن نشان داد.

نخستین استفاده من از تربیت، پس از حصول موانع زیاد، درین زندگانی دانستن نوع کار خودم بود، و فهمیدم که دیگر از آن گزیر و مفری نیست هیچکس مثل من پدر و مادر مهربانی نداشته. حتی والدین من نیز گمان می‌کردند - (و حق هم داشتند) که درچیزنویسی هیچ استعداد فطری ندارم. نه فقط آنها بلکه با هر کس که قبل از سن ۲۰ سالگی شناسائی پیدا کردم خواه اقوام یا معلمین و یا دوستان همه گمان داشتند که درین رشته از من هیچ امید نیست. در واقع نیز در هر کاره عقب بودم. بد بازی می‌کردم. دوست و رفیق برائے خودم نمی‌گرفتم. نخستین رومان خود را که در سن ۱۹ سالگی نوشتم برای [ارثر بنسن] ناشر کتب فرستادم. او صریحاً بمن گفت که هیچ امیدی از آن رومان ندارد. نخستین حکایت کوچک خود را به یکی از نویسندگان معروف (ایان مک‌لارن) که در عین حال آدمی خیلی شفیق و مهربان بود، نشان دادم، و اظهار داشت که اینگونه خیالات خام و باطل نکنم، یعنی در

این حرفت ( نویسندگی ) امید پیشرفتی نداشته باشم . ولی این حرفها مرا از کار باز نمیداشت . زیرا جوانی بودم بد بخت ولی در عین حال لجوج و از خود راضی .

در نخستین سال دخول خودم در کمبریج اول مربی خود ( چارلس مارلوت ) را ملاقات کردم ، که اکنون منقد فنی روز نامه ( تایمس ) است . مشارالیه بنظر من بهترین رومانهای راجع به « کورن وول » [ از ایالت جنوب غربی انگلستان است ] مینوشت . باین شخص تکلیف کردم که نخستین رومان ( اشب چوبی ) مرا که هنوز چاپ نشده بود بخواند ، و این کار را مردانه انجام داد ، و اگر چه گمان کردم که شاهکاری نیست ولی تصور کردم که فطرت باید نویسنده باشم . و مرا تشویق کرد در صورتیکه خیلی بشوایق ادبای زبر دستی امثال او محتاج بودم . عمده چیزے را که میخواست بمن بیاموزد این بود که حقایق را از روی دقت ذکر کرده و مطبوع عواطف و احساسات شخصی خود نباشم و بدبختانه امروز نتوانستم این درس بلیغ را بیاموزم . مشارالیه در وصف طبیعی هر چیز استادی ماهر و زبر دست بود . همه وقت بذکر دقایق و جزئیات اساسی جدیدے می پرداخت . در صورتیکه توانائی این کار را من نداشتم و هنوز هم ندارم .

گمان نمیکنم در میان نویسندگان جوان کسی مثل من اینقدر مهربانی و محبت دیده باشد . هر کدام از نویسندگان توانا و معروف این زمان مثل ( هنرے جیمس - آرنولد بینیت - هنرے ولز - گال سورئی ، وادموند گوس ) از تجربیات خود مرا تا اندازه آگاه ساختند . ولی هیچکدام از آنها نتوانست طرز انشاء و تحریر مرا تغییر دهند .

مثلا وقتیکه کتاب خود ( مستر بررین و مستر تریل ) را به طبع

رساندم هر کس پیش خود خیال کرد که مرحلهٔ صحیح را دارم می‌پیمایم . در آن ایام که هر روز يك چیزے میان مردم شهرت پیدا میکرد که-تاب من نیز شهرت یافت . و دانستم که هر گاه اوصاف حقیقی تجربیات فعلی خود را برشتهٔ تحریر بیاورم ، مورد تحسین و تمجید عموم میگردد . ولی هر قدر سعی کردم از عهدۀ این کار بر نیامدم .

در آن زمان میخواستم صاحب فنی بشوم و از خود بزرگ‌تران و بهتران را خوشنود سازم . ولی بیست سال طول کشید تا ملتفت شدم که- در دنیا هیچکس نمیتواند بانسان چنانکه باید و شاید کمک کند و هیچ منقدهٔ نیز نمیتواند کسی را راهنمایی نماید ،

باید میدانستم که حس وصف خیالی اشیاء در من طبیعی و فطری بوده و نباید آن را ازدست بدهم و همین‌هم نخواهد گذاشت که مانند امثال و اقربان معاصر خود بشوم .

این دومین درسی بود که در مدرسهٔ زندگانی آموختم .

در آن زمان که از انتقادهای سخت متألم و درد ناک بودم . دانستم که دیگران هم مثل من متألم هستند . يك وقتی خیال میکردم که در عالم تحریر و ادبیات هر کس شهرتی بسزا داشته باشد از هر گونه توهین ایمن و آسوده خواهد بود . شبی تنها پیش موریس هیولت ، کتاب نویس معروف برای صرف شام رفتم . دیدم از يك انتقاد بی امضائیکه بر یکی از تألیفات او ( کتابچهٔ ماسکه ) شده بود سخت متغیر بود . من از حال او متعجب شده گفتم بگذار آنچه میخواهند بگویند ، حرف مردم چه اهمیت دارد در صورتیکه کتاب شما خیالی عالی است . موریس بخشم گفت « مگر تو دیوانه ای ؟ » لیکن پس از لحظهٔ قدری تسکین یافت و همیکه بخود آمد



و ملتفت شد که بمن چه گفته گفت مقصودم دیوانگی نبوده است ، و گفت هیچ تعریف و تمجیدی نیست که انسان را چنانکه باید و شاید خوشنودسازد در صورتیکه ناسزا تا چندین روز انسان را خشمگین و متألم مینماید .

در این حال بزرگ و کوچک یکسان را یکسان دیدم - هیچ استادی نمیتواند از کار خود مطمئن باشد ، یک دفعه پیره زنی اندوه مرا در نتیجه انتقادے که بمن شده بود ، ملاحظه کرده گفت : جانا ، جانا ، چقدر احمقی بدان که هیچ کدام از کتب شما بهمان اندازه که بعضیها گمان میکنند خوب نیست و بهمان اندازه که برخی تصور میکنند بد نیست . تو کار خود را بکن و در فکر مباش . که عقب میمانی

گمان میکنم در این ایام بود که ملتفت شدم برای تشکیل عالم خیلی چیزها لازم و ضرور است . و استادان ، فن تحریر و یا نقاشی و یا غیره ، جزئی از آن هستند . در ابتدا تصور میکردم این گروه مردم خیلی اهمیت دارند ولی یکسال دو سال قبل از جنک دانستم که خصلت خودخواهی لازمهٔ یک نقر استاد است ( زیرا در تمام عمر خود باید برای خود تقلا کند ) دیگران را بستوه می آورد . رو بهمرفته بعد از تجربهٔ زیاد دانستم که مجمعی از نویسندگان تشکیل شود بدترین اجتماعی از خلق خداست نویسندگان خلق نشده اند که با یکدیگر اجتماع کرده در یک مجلس جمع بشوند ، مگر اینکه با هم دوست باشند و اجتماع آنها برای یک مقصودے غیر از تحریر باشد .

شنیده ام اجتماع نقائان نیز همین حال را دارد و اجتماع استادان موسیقی نیز بدتر است . و اگر چه با این دو گروه اخیر نشست و برخاسته‌ای نداشته ام ولی در نتیجه تربیت زمانه همیقدر ملتفت شده ام که در موضوع

فن و استادان فنی و مخصوصاً رومان نویسان حرفهای ناسنجیده و چرند زیادی گفته شده است یعنی هر کس که در این موضوعها جزئی اطلاعی داشته باشد ، فوراً شروع بخورده گیری و انتقاد از دیگران میکنند .

بالاخره جنک در گرفت و هیچ چیزی در دنیا مثل جنک بمن درس عبرت نیاموخت .

کتابهای بی شمارے در موضوع جنک نوشته شده است و در خصوص آنها مناقشه و مباحثه متداول است بعضی ها می گویند جنک چیزے است هولناك و باید همیشه این حقیقت را یاد کنیم برخی اگر چه هول آن را تصدیق میکنند ، ولی میگویند بهترین و بزرگترین تجارب زندگانی خود را از آن کسب نموده اند . و دیگران مثل « مسترالدوس هکسلی » زندگانی را بازی و جنک را بازیچه تصور میکنند ، که نسبت بتجارب عادی دهر قدرے معتقد تر است .

بالاخره در اغلب ایام جنک در روسیه بودم . مثلاً در شکست تارنپول در سنه ۱۹۱۵ شرکت داشتم که بدترین و هولناك ترین شکستی در آن جنک بود . جنک چندین هفته طول میکشید برای عملیات زخمیها بیج نبود ، خونریزی نیز بی اندازه هولناك بود . چون خیلی این قبیل احوال را مشاهده نموده ام باندازه توانائی واستطاعت خودم تمام همت خودم را بمنع يك چنین جنک و خونریزی دیگرے مبذول میدارم .

در عین همین حال نیز نمیتوان انکار کرد که چنان ساعتهای خوشی در ایام جنک برای من حاصل میشد که نظیر آن را قبل از جنک ندیده بودم . بالاخره آنچه در موضوع جنک میگویم در بین هر ده نفر نه نفر آنرا تصدیق میکنند ، ولی درسی را که از همه بهتر از آن آموختم قیمت هر وقتی از اوقات و هر روزی از ایام حیره است . خیال آنکه شاید هر

ساعتی آخرین ساعت زندگانی انسان باشد بر روح انسان لاجرم تأثیر مخصوصی میبخشد . بیش از جنگ زندگانی جاویدان و سرمدی بنظر میآید ولی بعد از آن زندگی موقت و میدانم همین حس زندگانی تنها بر هر تجربه از انسان میافزاید خواه آن تجربه بزرگ و یا کوچک باشد .

رو بهمرفته میگویم مانند افراد بشر از زندگانی استفاده ها کرده ام ولی مثل يك نفر استاد خیلی کم استفاده کردم . اکنون که درس ۴۶ سالگی هستم میتوانم با ناامیدی در ، انتقاد ، و عدم پیشرفت بهتر برد بارے کنم تا از آن زمانیکه بیست ساله بودم . اما در فن تحریر و انشاء چندان فایده و سودی نبرده ام . معاصرین خودم نیز مثل من گاهی در ترقی و گاهی در نزول اند . گاهی کتاب خوبی مینویسند و گاهی بد . لیکن از چیزنویسی بیشتر از سابق خوشم می آید و بهتر نیز میتوانم از زندگانی خودم محظوظ و بهره مند شوم . از هر سالی از زندگانی خودم بیشتر از سال قبلش استفاده میکنم . دیگر از اشخاص و یا از روزگار خیلی چیزها توقع ندارم . شور و شغف زندگانی و تنوع چیزهاے شگفت آمیز آن را تقدیر میکنم . خود را مثل شخص مضحکی می بینم که دارای اندکی حس شفقت و شجاعت باشد بنظرم هر کس را که میشناسم مضحك با شفقت شجاعی است . علیالمجموع از خودم خوشم می آید زیرا بدون این حس زندگانی بر انسان تلخ خواهد بود ولی یقین میدانم اگر کسی را همطبع خودم به بینم از او خوشم نخواهد آمد . زیرا طبع خود را از همه بیشتر کربه میدیم . یعنی نه میخواهم خصلت بدے را که خود دارم در دیگران مشاهده نمایم .

بالاخره گفتارهای هیو و لپول باید برای ما عموماً سرمشق خوبی بشود . او دارد ثابت میکند که انسان هرگاه با عزمی آهین رشته را دنبال کند

یقیناً موفق میشود . و نباید انتقاد زید یا استهزای عمر ما را از سعی و عمل باز دارد . و در عین حال نیز ممکن است در همان انتقاد درس مفیدی باشد که از آن استفاده نموده و در صدد رفع نقص و عیب خود برآئیم .

هیوولپول تنها کس نیست که توانسته است بمقصود ادبی خود نایل گردد . بلکه در دنیا ، چه در گذشته و چه در حال ، در هر رشته علمی یا فنی و یا صنعتی رجال برجسته هستند که بر خلاف عقیده مردم ، و با اینکه در ابتدا مرد حرفت خود بنظر نمی آمدند ، در نتیجه سعی و عمل بمقام رفیع وارجمند رسیده اند . و اگر چنین همتی نداشتند البته آن افکارعالی و اعمال مفیده از عالم محفی و پوشیده شده مورد استفاده انسان نمیشد .

بصره - عبدالمجید بدیع

## سفرنامه روح

کتاب سفرنامه روح یکی از شاهکارهای فضولی شاعر و درواقع میتوان گفت بهترین نمونه اثر پارسی است

آنانکه در این کتاب بنظر دقیق نگردند اگر از اصاف نگذرند اقرار آورند که نویسنده زبر دست آن در جمع الفاظ و معانی و تهریر عبارات بدین رشافت و روانی یدییضای موسوی بکار برده و بمدلول نعر خواجه ک دیگران هم بکنند آنچه مسیحامیگرد» دراحیای اثر پارسی در عصر خویش اعجاز عیسوی اشکار کرده است .

نسخ این کتاب مطبوع بسیار نادر و کمیاب است و اینک در مجله فریده ارمغان برای استفاده ارباب فضل و ادب درج و نگارش شرح حال این نویسنده استاد بشرط مساعدت حال و زمان بزمانی دیگر محول می گردد .

محمد علی ناصح

### «کتاب سفرنامه روح»

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد بیحد احدی را سزااست که ریاض بدن را بآب روان پرورده حسن را مظهر عشق و عشق را زیور حسن کرده .  
درود بید معتمدی را رواست که علم او عقل را پیرایه است و عقل او علم را سرمایه

اما بعد معتکف زاویه عجز و انکسار فضولی خاکسار از محرکان سلاسل حکایت و مؤسسان مبنای روایت چنین نقل دارد و برقم میارد  
پاک نهادی بود روح نام در تمام لطافت تمام مولدش عالم جبروت منشأش فضای لاهوت روزی بسرش هوای سفر افتاد قدم به عالم ناسوت نهاد خوش قطعه دیاری دید بدن نامش عبارت از هفت کشور هفت اندامش

مالکان آن ملک خرم چهار برادر شریک بسا هم اول خون دوم صفرا  
سیم سودا چهارم بلغم در مخالفت بدیع الاشتراک در موافقت عديم الاتفکاک در  
تودد به ارکان مذکور در تناقض به اضداد مشهور مخالطه ایشان وجود را  
سبب بسبب مخالطه اخلاط شان لقب

باهتمام آن چهار کاردان چهار جوئے در آن ملک روان و از فواید  
آن عالمی معمور شیرین و نالغ و ترش و شور حاصل آن چهار خاصیت  
پیوست ، رطوبت ، حرارت ، و برودت

تصرف آن چهار طبیعت مرغوب بدختری مزاج نام منسوب  
چون روح را دیار بدن پسند افتاد دل بالقت مزاج نهاد بعد از  
وقوع پیوند از آن دو سعادت مند فرزندی شد صحت نام بلطافت نادره ایام  
روح بوجود صحت خوش دل شد و باو بسیار مایل پس بموافقت مزاج  
و صحت روح صاحب دولت گردد ممالک بدن گردید و در آن سه شهر  
معتبر دید

**اول** گذر بقلعه دماغ انداخت و آنرا بقدم سعادت ازوم مشرف ساخت  
بقعه دید از معایب در دارای ده محله در عهده ده مزدور همه مترصد احکام  
و منتظر انجام مهام  
**اول سامعه** سماع پسند خوش حرکات که مأمور اصفاست با-تماع  
اقوال و اصوات .

**دوم** : باصره روشن روان که مو کل تشخیص است باشکال و الوان  
سیم : شامه شمامه دوست که ادراک شنائم مخصوص اوست .  
**چهارم** : ذائقه ذوق پرست که بهر ذوق در او ادراکی هست .  
**پنجم** : لامسه نیک نام مدرك کیفیت اجسام .

**ششم** : حس مشترك که صور اول باوعرضه شود و از او به پیش نظر  
خیال رود .

**هفتم** : خیال که هر چه حس مشترك قبول نماید او جهة محافظت  
بر باید .

**هشتم** : متصرفه که هر چه حس مشترك بخیال سپارد او گمان را  
در آن مجال وقوع نگذارد

**نهم** و **هم** که میان تقع و ضرر فرق دهد و موافق را با مخالف  
تمیز دهد .

دهم حافظه که هر چه را وهم درك كرد تمیز سازد و بخزانۀ حفظ اندازد .

چون روح نظارۀ قاعۀ دماغ نمود کار کنان را استمالت فرمود رغبت فزود که شهر جگر گذار کند و آنجا را نیز ببیند شهری دید بغایت معمور در تحت ریاست جمهور هشت کس در فضائے آن بهشت خدمت صاحب اختیار .

اول : عاذیه که غذا بهمۀ اشخاص رساند و هر شخص از او بذلها بتحلیل ستاند .

دویم : نامیه که عمارت ملك را زیاد کند و هر جا خرابی رسد آباد کند .

سیم : مولده که مواد ملك بدن از او بوده و سعی در مبادی به تعمیر ملك او نموده

چهارم : مصوره که طرح اوضاع ملك را او کشیده و هر صورت دلکش از او زینت ظهور یافته .

پنجم : جاذبه که هر چه باید طبیعت باو فرماید .

ششم : ماسکه که چون جاذبه چیزی آرد او در معرض فوت نگذارد

هفتم : هاضمه که در ماسکه هر چه یابد بطایف آن شتابد

هشتم : دافعه که صاف هر چه بجگر واصل شود درد آن باهتمام

او زایل شود

چون روح را از ملك جگر آگاهی حاصل گشت از آنجا بشهر دل گذشت دلرا شهری دید پر زیور از همه شهر ها بزرگتر و بهترش کس در آن منزل ساخته و رخت اقامت انداخته

اول : امید که طالب را بمنزل رساند  
 دوم : خوف که از دام اهاوت رهاند  
 سیم : محبت که محرك سلسله الفتست  
 چهارم : عداوت که مظهر آثار غیر تست  
 پنجم : فرح که منشأ نشاطست و سرور

ششم : غم که مورث جهلست و غرور روح را شهر دل مرعوب افتاد  
 و از همه شهرهایشتر بعمارت آن دل نهاد . مقرر سریر سلطنت خود ساخت  
 باز دیاد عمارت و رفع فساد آن پرداخت امید و فرح و محبت را که اهل  
 صفا بودند بصحبت خود خواند خوف و عداوت و غم را که راه جفامی نمودند  
 از شهر دل براند آن سه مفسد روز گار با دلهای کینه دار آواره جهان  
 گردیدند ( جز ویرانه ایران جای قرار ندیدند در آنجا بهرجا رسیدند شرف  
 و عزت دیدند مأوی گزیدند )

چون روح در شهر دل خوش حال گردید و اسباب عشرت و کامرانی  
 مهیا دید روزی طرح مجلس انداخت و اصل مندان ملك را حاضر ساخت .  
 سودا بجایگاه مشگین خود را آراست

خون بکسوت گلگون تن را پیراست

باغم بسفید پوشی کوشید صفرا خلعت زرد پوشید نجای محاکت بدین  
 نوع زینت مجلس را منور ساختند و دماغ مجلسیان را بپوی بنفشه و سوسن  
 و نرگس و نسترن معطر ساختند هر کدام را در حوالی دل منزلی معین گشت  
 و آن منزل برنگ و بوی آنان مزین گشت

سودا در سپرز قرار یافت . صفرا بتزین زهره شافت . خون در  
 جگر منزل ساخت باغم در شش طرح اقامت انداخت .



چون بهر کسی نشئی از ما کدل و مشرب رسید نتیجه افراط اخلاط  
بسرحد طغیان کشید بنائے بد مستی گذاشتند بنیاد ادب را برانداختند .  
سودا گفت من عقد بند جواهر خیالم و مدرک جمیع افعال  
صفرا گفت تو سیاه قام و جنون انگیزی زود نشین و دیر خیز ! منم که  
سایر مقاماتم و بدرقه لشکر حیات .

خون گفت تو تلخ کام و بد مزاجی سریع الحلول و بطی العلاجی !  
منم که واسطه زند گانیم و بنای وجود را بحقیقت بانیم

بلنم گفت احتیاج تو بر من روشنست وجودیکه تراست از منست  
روح از مجادله و اختلاف آن گروه ولاف و گزاف آن انبوه پریشان  
گشت و از اختلاط ایشان پشیمان زبان بطعنه گشاد داد اهانت بداد که از  
شما چه آید و با شما چه گره گشاید

همه را بتندی ادب کرد و مغالب بخطاب غضب آنها نین در مجادله  
بستند و در گوته خروش نشستند که اگر فرصت یابند سر از متابعت روح  
بر تابند .

آن سه مفسد عالم عداوت و خوف و غم که ساکنان شهر دل بودند  
و بحکم روح نرك وطن نمودند همچنان راه سر گشتگی میسپردند و بهر کس  
شکایت میبردند روزی با هم نشستند و بشکستن رونق صحت که واسطه جمعیت  
خاطر آن غریب بود عهد بستند

عداوت را قبیله بود بیحد سران قبیله کذب و کین و حسد  
خوف را طایفه بود بی حساب رؤسای آن طایفه حیرت و وحشت واضطراب  
غم را نوابی بود بیکران مقدمان توابع محنت و حسرت و حرمان همه جا  
کس فرستادند و همه را از این واقعه خبر دادند

در محاللی که خواب غفلت دیده روح را بسته بود و رشته تدارك گسسته سپاه را برداشته بدر شهر دل رسیدند و نعره های دلاوری کشیدند . چون اخلاط را با روح سوء المزاجی بود با هیچکدام معاوضتی نمود آن واقعه را غیر واقع انگاشتند و علت بطبیعت گذاشتند

روح در شهر دل بر بست نوکل کرده در حصار نشست

القصه نشاط روح سرآمد و دیار او بتصرف غم در آمد یاران روح بعد از آنکه لطافات عدو خوردند و بسیار جفا بردند آنوقت در تدبیر گشودند و اندیشه تدارك نمودند ، فرح گفت من با حسن نامی سابقه دارم اگر فرمائی بمعاونت بیارم محبت گفت مرا آشنائست عشق نام در هنروری نعمام اگر باحضارش رخصت دهی زود باشد که از دام غم برهی .

امید گفت مرا با عقل نامی طریقه یاریست حلال کحل و مدد کاریست اگر فرمان فرمانی بروم اورا با سپاه بیاورم

روح تنها بصحبت صحت کفایت نمود در قلعه دل را نهانی بگشود و نامه ها به آن سه رئیس روانه نمود اول فرح خود را بحسن رساند و نامه مظلومی روح را خواند

حسن از روی غرور چون زلف خود بر آشفست و در جواب او لب جانپرور گشود و گفت ای از خود بی خبر نه از خیر واقفی نه از شر کسی را که از عشق بی زاریست و از عقل عاریست مرا با او چه یاریست یا عشق باید که قدر من داند یا عقل که ضبط من تواند .

چون حسن فرح را چاره ساز نگشت فرح از شرمندگی به خدمت روح باز نگشت

دویم محبت بعشق رسید پیام روح رسانیده مدد طلبید . ناتمام

## شعر چیست؟

آری شاعر آن کسی است که بتواند با کلمات بر جسته و احساسات رقیق خود روح هر شنونده ای را متقلب نموده بافکار و عواطف خویش متوجه سازد ، خواه گوینده آن جملات شکسبیر باشد یا فردوسی - لاریون ، یا حافظ - انوری ، یا ثانوبریانند - فرخی ، یا لامارتین - اندره شنیه ، یا مسعود سعد و بالاخره آنها گور بوده باشد یا نظامی و امثال او .

و شعر جملاتی است که از زبان گونه گونه اشخاص تراوش کرده و دراستماع آنها روح شنونده متأثر شده و عواطف جدیدی را در خود احساس میکنند . خلاصه آنکه شعر را نمی توان بروی و قافیه و موزون بودن تشخیص داد . چه این ترقیب سبزه گدازشتگان و آن اشخاصی بود که بکلی از ادبیات و افکار خارجی بی اطلاع بودند و بوجود زبر دستان ادبی از قبیل لامک فیله - دانه - گوته - الفر دوموسه و آنها که قبلا اسم بردیم برخورد نکرده و از حال ایشان اطلاع نداشتند .

ولیکن این نکته نیز غیر قابل انکار است که حسن تناسب و موزونیت کلام قطع نظر از معنی بنفسه دارای یک خصوصیت و اعتباریست و يك تأثیر عالی نری را در شنونده ایجاد مینماید . که موقنی که میشنوید گوینده میگوید « درختان غنچه بر آوردند و گیتی جوان شد و بابلان بترانه برخاستند و دوستان بعیش و عشرت مشغول شدند » طبعاً از شنیدن این کلمات تأثیرش در شما احداث میشود ولیکن نه بان اندازه که بشنوید کسی میخواند

درخت غنچه بر آورد و بابلان مسند جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند

و چنانکه ملاحظه میشود هر دو کلام دارای يك مفهومند ولی دومی بواسطه  
موزونیت بیشتر مورد توجه واقع شده لذا زیاده را موجب اثر گردیده  
و از اینجاست که محیط مشرق در شاعرے بر سایر قسمتهای دنیا  
برتری جسته و گوے سبقت را در این میدان از همکنان ربوده است  
در عرب مانند امرؤ القیس ، نابغه ، اعشی ، لیلید ، زهیر ، اخطل  
فرزدق ، حسان ابوالعلا ، متنبی و غیره میشوند

و در ایران مثل رودکی . دقیقی . فردوسی ، عنصری ، فرخی  
منوچهری ناصر خسرو ، مسعود سعد سلمان ، سنائی ، خیام ، امیر معزی  
انورے ، صابر ترمذی ، خسرو دهلوی ، حافظ ، جامی ، صائب ، سروش  
اسپهانی ، محمود خان ملک الشعرا ، هاتف صفا ، یغما ، نشاط ، ادیب الممالک  
قائمی و بالاخره ایرج . قائم مقام . افسر ، ملک الشعرا بهار ، وحید و سایر  
روشان سپهر ادب که اگر بخوایم یکایک آنان را نام ببریم هر آینه يك  
تذکره مفصلی خواهد شد ، خواهیم یافت

اینها کیانند ؟ و در این محیط بچه سمٹ شناخته شده اند ؟ بلی اینها  
که در جامعه دنیا مالک روح و عواطف اشخاص گشته و حتی هزاران  
سال بعد از مرگ بمقتضای فلسفه عالی « هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد  
بعشق ثبت است بر جریده عالم دوام ما » بظمت جلال نامشان برده میشود  
بالاخره موقعیت فنا ناپذیر محبوبیت را در قلوب اشخاص احراز کرده و  
برای همیشه پایدارند

اینها کیانند که حیثیت و حیات ملی را حفظ کرده و بوسیله حقانیت و عشق  
حقیقی که در آنها هست پیوسته نشید آزادی بخوانند و همواره توده مات را بواسطه  
عبارات موزون و کلمات بر جسته بملکات اخلاقی و حقایق ملکوتی متوجه  
میسازند

اینهاست که بدون واهمه و هراس حقایق را آشکار نموده و از بیان مصالح و مفاسد مای خود داری نمیکند و همیشه در صددند بهر وسیله ای که هست ملت را از خواب عمیق جهالت بیدار نموده و بوظایف خود آشنا کنند

آرے شعرا هستند که باقلب خونین ، دل پر از آمال، روح تابناک ، ادراکات باطنی ، احساسات حقیقی ، بارقات عشق ، عواطف لطیف ، با محیط خارجی مواجه شده و بتایید روح القدس نفس و فکر مطالب را در ضمن عبارات شیرین و الفاظ و کلمات نمکین ادا نموده و آنچه را در خور و شایسته تذکرست بیان مینمایند

خلاصه بگذاریم و بگذریم شعر باین اصطلاح ( موزون و مقفی ) بعد از اسلام بچهار دسته تقسیم شده : اول حماسه که شاعر خود را بعلوهمت و بلندی مرتبت معرفی نموده از حیثیت و مقام خویش افتخار نموده ومباهات مینماید : مثنی - فردوسی - مسعود سعد - شبانی و غیره

دوم وصف : که چیزے از امور خارجیہ را مورد تمثیل و تشبیه قرار داده و آنرا بعبارت گوناگون تعریف و توصیف کنند : امرؤ القیس منوچهری نظامی و غیره سوم تشبیه . که در آن موضوع مشخصی منظور نشده بلکه مختلطی از وصف و غزل است : فرزدق - سعدی حافظ و غیره

چهارم غزل - که موضوع آن شکوه از مفارقت محبوب یا تعریف از حسن و دلربائی معشوق و از این قبیل امور که عموماً شعرای شرق اشعار خود را بر روی این اصل قرار داده اند

ولیکن ادبای غرب تا زمان ویکتور هو گویش از سه قسم شعر نداشته اند تغزل ، تمثیل ، وصف

ما خصوصیات تعریفی شعر را بهمین جا خاتمه داده و بذکر امور دیگر میپردازیم  
(اتمام است)

از آثار تندری قبی

تقیه از شماره قبل

# جنگ نامه تبریز

رزم خونین ملت تبریز با لشکریان استبداد مقابله دوازده هزار مجاهد  
با چهل و پنج هزار سپاه دواتی مرکب از نظامی و کلیه عشایر که  
بکمک دولت جنگ میکردند

سحر گه که سردار رخسندگان	سنان کوفت بر چشم بینندگان
سنان های رخشان برآمد بماه	رخ مهر پوشید گرد سپاه
ز آتش دماغ هوا داغ شد	ز دود سیه چون پر زاغ شد
تیره خر و شیدن آغاز کرد	دم گرم بانای دمساز کرد
پاشد زهرسوی چندان درفش	سپید و سیه زرد و سرخ و بنفش
زهر رنگ چون نامه تنگدوش	هوا گشت بازار دیا فروش
پیای در آمد سپه خیل خیل	دمان و خروشان بگردار میل
ز سوسه مرند و زخوی بیشمار	زهرسو در آمد فراوان سوار
هم از یورتچی لشگری بانکوه	کز اومی شکوید دریا و کوه
نمود از نك اردیلی سوار	فلک جابه در خم نیای ننگار
سپاهی که هر يك گه دار و گیر	جها نند از حلقه چشم تیر
چو این دید سردار گردن فراز	گروه مجاهد ببر خواند باز
فرمود کای لشگر کینه ور	که دار بد بر نف همه جان و سر
پذیره شوید این چنین جنگ را	بفر خنده فرهنك آهنگ را
که شاهان پیشین ملک عجم	دلبران دور فریدون و جم
روانشان بما بر تمانا کنان	بگردار ما آفرین ها کنان

درین بهنه تا چون بپائیم ما  
 اگر دشمن افزون شماید کم  
 که در رزم ده جنگی استوار  
 چو یکدشت رو به چو یک شرز شایر  
 یکی شیر و یکدشت آهو بست  
 ترسید از لشکر بی شمار  
 به بافر یزدان بی چون و چند  
 چو سردار زینگونه گفتار نغز  
 پیاسخ سردار گفتند باز  
 چراغ جهان تا که نور آورد  
 نور رزم دل-یران خود دیده  
 که یکسر جهان گر بر آتش شود  
 نمانده دمی تا که از کاستی  
 تو فرمانده و ما پای توجان  
 زیاران چو سردار پاسخ شنید  
 که آمد از آنسوی لشکر فراز  
 نخستین رحیم چلیپا ندوے  
 همیخواست کان خیل رزم آزمای  
 جهان از دم توپ کرد آتشین  
 ز غوغای نوپ آسمان در هراس  
 نوگفتی که بهرام و مریخ باز  
 پراتند بس گوی از چارسوے

چگونگی بچنگ اندر آئیم ما  
 ندارید ازین بیش و کم دل دژم  
 به است از دوصد مرد ناپایدار  
 جوصد مرد غرچه چو یکتا دلیر  
 عقاب و هفتاد تیهو بست  
 نهان نیک دار بدبا کردگار  
 ازین ابدک آرم بافزون گزند  
 یلانرا همه گرم فرمود مغز  
 که ای شیردل جنگی سرفراز  
 فروغت بمشگوه هور آورد  
 بما باز گوی گر پسندیده  
 نه ما را دل از آن مشوش شود  
 سخنهای ما دانی از راستی  
 که جاوید مانی و روشروان  
 بگفتا زهر سوزده بر کشید  
 همه دل پر از کینه و رزمساز  
 درآمد ابا اشکری رزمجوی  
 بنیروی توپ اندر آرد زجای  
 شبهه ساز هوا گشت و گشتگون زمین  
 نهان گشت در لاجوردی پلاس  
 بمیدان گردون شده گوی باز  
 قضا است چو کان و خورشید نوی

و یا در هوا باز آتش فشان  
 زهم باز چون آتشین پر کند  
 شد از توپ چو نعره بر کوه راست  
 نو گفستی که گوینده با شکوه  
 مرا این توپ و کوهند داننده را  
 ندانی که اندر میان گدازه  
 چنین توپ با کوه راندی سخن  
 بودی مرا خوی مردم کشان  
 بدینگونه بد کوه پاسخ سرای  
 فرا کس نگیرد جز از بیبشی  
 بفریاد ازین کینه بد توپ و کوه  
 چه مانده بد دستها برق را  
 دو لشکر بهم اندر آویخته  
 تو گفستی دو جنبند از هم جدای  
 و یادشت کین پنهان قادی است  
 ز خون روی هامون شده رودچی  
 ز گرد و غبار کوز روی شید  
 جهان رنگ و روئے دگر یافته  
 شده روز تیره چو شبای شگفت  
 اگر آمده روز گیتی فروز  
 اگر رفته شب چیست این تیره رنگ  
 همانا که روزست و گرد سیاه

پرسیده از آتشین آشیان  
 همه روی کیهان پر آذر کند  
 همان نعره باز از دل کوه خاست  
 سخن گفتن از توپ و پاسخ ز کوه  
 دو گوینده و پاسخ آورنده را  
 چه میگفت توپ و چه میگفت کوه  
 که مردم کشی داده مردم بمن  
 مرا داده مردم کشان این نشان  
 که تا کی ز بانگت بجنبم ز جای  
 ز مردم کشان خوی مردم کشی  
 دل کینه نوزان نیامد ستوه  
 گر آینده مرتینها فرق را  
 بیلا تیغ بیداد آهیخته  
 که اینگونه در کینه افشرد پای  
 بر زم اندرون تازی و پاریسی است  
 نجیبان در آن عرصه بیجاده بی  
 دل اندر بر شیر گردون طپید  
 زمین تافته آسمان کافته  
 مگر روز نامد مگر شب نرفت  
 در رنگ شب از چیست با فر روز  
 سیاهی بکیهان چه دارد در رنگ  
 چو شب کرده آورد گه را سیاه



مگر گردکار سیاه و سپید  
 زمین از سپه ژرف دریا شده  
 سپاه مخالف شده بهر بهر  
 زهرسوی چون تندر آسمان  
 برون ازل رعد چون گشت برق  
 در انفرق پائید و درهم شکست  
 تفنک دلیران بدم شد گشاد  
 تو گوئی بر آن زادگان از ازل  
 سترون شده مادر ساز و برک  
 گملوله ز سوراخ هر سنگرا  
 مگر گشته گندول زنبور چاک  
 چو کندول هر سنگری کش برون  
 تفنک دلیران بدشت ستیز  
 و یادشت آورده بوسه بهار  
 همانا بهارست و میدان جنگ  
 و یا برقش از تیرو تندر دهل  
 ز خون دلیران زمین گشته سیر  
 زیال یلان بسکه خون در گذشته  
 سپه دسته دسته بد از چارسو  
 گروه مجاهد همه جا بجای  
 بهر گام بر لشکر کینه خواه  
 ز صرصر برزم اندرون نیز تر

سیاه از سپیدی نماید پدید  
 ز خون روی هامون چو دریا شده  
 زهر سوی حمله فکنده بشهر  
 بغرید بس نوپ دوزخ نشان  
 بدریای لشکر شد آن برق غرق  
 صف پایداران جالاک دست  
 دوصد بار آست گردید وزاد  
 پدر مرک بوده است و مادر اجل  
 دلیران جنگی طلبکار مرک  
 بروشد چو یک آسمان اخترا  
 در آنچاک پائیده کس مشت خاک  
 کملوله نموده است همچون درون  
 چو باد خزان کو بود برک ریز  
 گز و روی میدان شده لاله زار  
 بود تندرش توپ و برقش تفنک  
 ز باران آتش دمیده است گل  
 شقایق دمیده ز باران تیر  
 همه سرخ گل بردمیده بدشت  
 بیکباره بر شهر آورده روی  
 ستاده چو سد سکندر پای  
 ز بمب گملوله بسته است راه  
 ز سوزنده برق آتش انگیز تر

ز آتش سرا سر زمین تافته  
 زمین تافته آسمان کافته  
 کجا دهر میدان غوغا ستی  
 هرا نچش درازی و پهناس تی  
 سپاه مجاهد دران گیر و دار  
 نیایش کزان پیش پروردگار  
 که ای پالک یزدان بیچون و چند  
 ز نو خسته ایم و ز تو زورمند  
 همه زشت و زیبا بدخواه تست  
 بلمدی و پستی ز درگاه تست  
 هم از تست پیروزی و هم شکست  
 توئی آفریننده هر چه هست  
 بما دشمنان را مفرمای چیر  
 چو در دل مجاهد بدینگونه راز  
 ز سوه دگر لشکر رزمجوی  
 که گرما به تبریز یایم دست  
 زن و مرد کشته شود یا اسیر  
 دولشکر بدل اینچنین داشت راز  
 چه رزمیکه از دوره باستان  
 ز یکسوه سردار جوینده کین  
 همی آخت تیغ و همی ریخت خون  
 بینید گزیشه شیر آمده است  
 شما را گمان آنکه من نیستم  
 بمیدان کین درگاه کارزار  
 بگوش من آوایه شیدور جنگ  
 مرا نعره اژدر مارتین  
 ز تیغ خود از آذر آباده گان  
 ز یک سوه سالار اندر ستیز  
 نه کس دید و خواند اینچنین داستان  
 ز خون کرده چون رود روی زمین  
 همی گفت با آن سپاه حرون  
 زملت سواری دلیر آمده است  
 بیائید و بینید تا کیستم  
 مرا تار پرچم به از چارنار  
 به از ناله ناله و ستور و چنگ  
 به از پرده دلبر را متین  
 برانم نهیب ستم کارگان  
 بر آورده زان جنگیان رستخیز

همی ریخت تیرو همیگفت نام  
 بصف یلان خویش چون بادزد  
 که با مهر ایران سرشته گلم  
 مرا آندریں کینه چیوے ببر  
 کنون دل درین ره نهاده بمرک  
 زسوئی حسینخان جنگی جوشیر  
 نوازید شمشیرش ازرنک خون  
 همی گفت شیر درنگی منم  
 شود پر ز لشکر اگر سر بسر  
 مرانیت یکجو بدل ترس و باک  
 نگویم جز از داد و قانون سخن  
 ز یکسو مجاهد گروهها گروه  
 برزم اندرون سرخ پوشان بدند  
 زمیدان کن شور و ییاد خاست  
 ز خون دلیران بدشت ستین  
 زمیدان بگردون در افتاد شور  
 مجاهد برزم اندرون چون نکال  
 مجاهد که بوش شمار اندکی  
 شکستند این اندک آن پیش را  
 چنینست فرجام کار نبرد  
 جهانرا چنین خوی و آئین بود

همی داد رزم و همی جست کام  
 خروشید و جوشید و فریاد زد  
 خدای جهان آگه است ازدلم  
 نباشد ز جان و جهان خوار تر  
 که یامرک بینم و یا روی برک  
 پناه دلیران یل شیر گیر  
 زمین را بتشریف گلمنارگون  
 آورد گه مرد جنگی منم  
 سر خاوران تا بن باختار  
 ز خون گرچه جیحو نشود روی خاک  
 گراز چشم من بگذرد با بز  
 همه رزمجویان بفرو شکوه  
 خروشان و حیرشان و کوشان بدند  
 زهر دوسپه بانک و فریاد خاست  
 زمین رنگرز شد بلارنگرین  
 ز منجوق مات بتاید هور  
 یفتاده در خرمن بد سکا  
 بدخمین برابر دوصد با یکی  
 بمردی گروه بد اندیش را  
 یکی زوست خرم یکی زو بدرد  
 گهی مهربان گاه در کین بود

یکی را بر آرد یکی را برد	یکی را ستان یکی را دهد
بیاوردن و بردنی کار اوست	داد و ستد گزم بازار اوست
چنین گفت بادانش آموزگار	که هرگز مکن تکیه برروزگار
نیای ز جمشید اگر برترے	بکام دل از باغ گیتی برے

ترجمه اشراق خاوری

بقیه از شماره قبل

## تاریخ لمیا

### فصل شصت و نهم : نامه

لمیا پس از رنج و سعی بسیار بمنزل در آمده از اسب فرود آمده مرکب را به قلاووزی سپرد مسلم بن عبیدالله با بعضی ثجار و اعیان که از تقص صاحب ناراضی بودند خلوت کرده و بصحبت پرداخته بود چون خبر دادند که مردی لشکرے نامه دارد همگنی ساکن شده آرام گرفتند لمیا با چهره پوشیده وارد شده بمسلم اشاره کرد که میخواهد در خلوت باوے ملاقات کند مسلم برخاسته با لمیا بغرفه دیگر درون شده در را محکم بست لمیا نقاب از چهره بر کشید مسلم از دیدار او مبهور شده گفت چه خبر داری ؟ از کجا آمده ؟ لمیا قصه خود را مفصلاً شرح داده و از حال حسین نیز ثمة فرو خواند که او را بوسائلی از بند نجات داده و اکنون در کمال راحت در قصر دختر اخشید روز میگذراند پس گفت من بدست آوین و پناه این نامه بخدمت آمده ام و غرض اینستکه جوهر را

از اغتشاش داخلی این مملکت با خبر سازه و بدو بفهمانی که مردی در  
 میانه نیست مبدا از این غوغا و آواز وحشت کند . بر در سلاح دارند و  
 کس در حصار نیست مبدا صلاح رضا دهد شریف را از غیرت و شجاعت لمیا  
 شگفتی آمده گفت آفرین بر تو ایدحتر شجاع زیرك . آیا خودت میخوایی  
 بروی جوهر را ملاقات کنی ؟ لمیا گفت آری زیرا که من بهتر از  
 دیگران میتوانم . مطالب را باو حالی کنیم مسلم گفت بسیار خوب جوهر هم  
 از دیدارت بسیار خوشنود و مسرور میشود و یکه از سلامتی پسرش حسین  
 نیز با خبر خواهد شد و بر صحت و زندگی او اطمینان حاصل خواهد  
 نمود چه شنیده که پسرش گرفتار و اسیر شده ولی نمیداند در کجاست .  
 لمیا گفت استاد یعقوب کجاست ؟ مسلم گفت مگر نشیدی چه بر سرش  
 آمده ؟ لمیا گفت نه . چه شده ؟ مسلم گفت ابن الفرات وزیر چهارهزار  
 و پانصد دینار ( ۴۵۰۰ ) او را مصادره کرده چه وجود اینمباغ را نزد او فهمیده  
 و مجبورش کرده که مبالغ مذکور را بدهد و بقتل تهدیدش کرده یعقوب  
 مضطرب شده و بمن پناه آورد و اکنون چند یستکه در لشکرگاه جوهر  
 سپهسالار پناهنده شده است ( ابن خلکان ۱۱۰ ج ۱ ) و من بقدریکه میتوانم  
 اخبار و وقایع این بلد را بر تو بگویم که بوده بدو رسانیده ام و لکن نامه تو او  
 را بیشتر اهمیت دارد چه تو اخبار را از موضع مخصوص خود بدست آورده و  
 همه صحیح و درست است . برخیز . سوار شو . بعضی از نوکرهای خود  
 را هم با تو میفرستم . اگر چه ترس و بیمی بر تو نیست . لکن برای دلالت  
 و راهنمایی لازم است لمیا بیرون آمده بر اسب نشست و با چند تن از نوکران  
 شریف بطرف لشکرگاه جوهر روان شد از نصف النهار گذشته بود که  
 لمیا با اتباعش از پلی که در انتهای قسطنطنیه بر رود نیل ساخته بودند عبور

کرده و نزدیک غروب آفتاب بشکر گاه جوهر وارد شدند همراهان لمیا چون خیمه مخصوص جوهر را میدانستند یکسره با نظر فرهسپار شده و کسی متعرض آنها نشد جوهر در خیمه خود نشسته و سرداران لشکر گرد او قرار یافته شمع های بسیاری درون خیمه افروخته بود حاضرین مجلس همه ساکت و او سر را بر زیر افکنده در باره پسرش حسین متفکر بود از اشخاصی که دنیای او را از فجایع آلوده بودند شنیده بود که حسین از آنها عقب مانده . شاید کشته شده ؟ اسیر شده ؟ اکنون کجاست ؟ در این بین حاجب وارد شده گفت پیگی از قسطنطنیه آمده میخواهد سه سال را در خلوت ملاقات کند « جوهر بحاضرین اشارت کرد تا همه برخاسته رفتند آنگاه بحاجب امر کرد تسایک را حاضر سازد لمیا با جامه خود داخل شده نقاب از چهره گشود و بزانو در آمده دست جوهر را بوسه داد جوهر حیران شده نتوانست خود داری کند بی اختیار فریاد بر آورد لمیا لمیا آه ، لمیا انگشت بر لب نهاد جوهر او را بسینه چسبانیده گفتی دختر خودش بود ، و او را مانند حسین دوست داشت . بلافاصله حسین را یاد آورده دل در برش طپید و نزدیک بود اشک از دیده رها سازد لمیا گفت آقای من ، دو بشارت و مژده بزرگ برای تو آورده ام جوهر گفت چیست ؟ لمیا گفت اول آنکه حسین در امن و صحت است و اگر در هنگام نگارش این نامه مرا میشناخت تجویزی بوسیله من بتو میفرستاد لکن چکنم ؟ واجب بود که حقیقت خود را از همه کس حتی از حسین نیز مخفی دارم و به البسه مختلفه در آیم تا کسی بر از من پی نبرد دوم آنکه دشمنان شما یعنی اهالی مصر مانند طبل تکی دو پاره چوب و پوستی بیش نیستند اگر چه غوغای آواز بسیار دارند ولی يك دل شجاع در آن میان یافت نشود جوهر گفت . من میدارم ؟ یا خواب تو لمیائی که این دو بشارت بزرگ را برای من آورده پس از آنکه از

از وجود و زندگانی حسین ناامید بودم از این مژده که همچون دم عیسی بود مرا جان نازه دیدی لکن بگو حسین اکنوٹ کیجاست ؟ و چگونه بحال او پی بردی ؟ بگو . لمیا نشست و تمامی مصاعب و مصائب که دیده بود از ابتدای خروج از قیروان تا آنزمان که نامه را از حسین بستد برای جوهر حکایت کرده آنگاه نامه را بجوهر داد سپهسالار چون نامه را بخواند گفت بجشم و سر و بلی . همانطور که حسین نوشته خواهم کرد حال بگو آن خائن مکار و عمویش کجا هستند ؟ لمیا آه سردی بر آورد گفت ایشان را دیدم جزو لشکریان مصر مردم را بجنک تحریر و ترغیب میکنند و عنقریب کیفر رفتار زشت خود را میبندد حال باز گوئے حال ام الامر و المعز ایدین الله چگونه است ؟ جوهر سرش را از روئے تعجب حرکت داده گفت آقای من خلیفه که خدایش یاری کند از غرائب زمان و اعاجیب روزگار است لمیا گفت بزرگتر اسباب سادات او اینست که چون تو سپهسالارے دارد جوهر گفت نه چنین است لمیا اگر خون خود را در مقابل او بریزم پاداش و تشکر رفتار نیکوی او را نکرده ام تو میدانی که مرا چه اندازه در نزع او منزلت و مقام است لکن اگر بتو بگویم که در روز خروج از قیروان چگونه با من رفتار کرد همانا شگفت کنی اول امر کرد که خروارها طلا مانند بار بر استران بندند و حمل نمایند ثانیاً فرزندان و برادران خود را که همه امرا و بزرگانند فرمان داد تا در رکاب من پیاده لختی راه مشایعت کنند حتی ولیعهد خود را نیز برای من معنی گماشت آن هم پیاده و من سواره بودم ثالثاً بحکام و عمالیکه در بلاد داشت مشغور کرد که هر زمان من بدانها وارد شدم در رکاب من پیاده روند و در بین راه بفرمان خلیفه همه با من اینگونه رفتار کردند چون به « برقه » رسیدم عامل برقه را از اینعمل تنگ آمد و در عوض اینکه بیاید در رکاب من

پیاده راه رود پنجاه هزار دینار فدیہ داد و بدینمبلغ خواست شتون خود را محافظہ کنند من از قبول فدیہ امتناع ورزیدہ و گفتم جز آنکہ بفرم - ان امیر المؤمنین عمل کنی چارہ نداری ناچار او نیز چون دیگران پیادہ در رکاب آمد ( مقریزی ۳۷۸ ج ۱ ) حال اگر جان تار این خلیفہ کنم از عہدہ انعامش بدر آمدم ؟ نہ سو گند با خدا ، لمیا گفت سخن برآستی کردی اینمرد سلطان سلاطین و شاہنشہ است ہرگز آن محبتی کہ نسبت بہن مبذول داشت و مرا دختر خود خطاب کرد فراموش نکنم مانند اینمرد خلافت را سزاوار است مثل این باید تادر ہر جنگی فتح کند اگر امراورجال دولتی با ہم متحد و یگاہ نہ باشند و در اطاعت و فرما ہنر داری امیر خود ہم آواز نشوند کجا دولت استوار شود؟ کی مملکت آباد گردد؟ حال لشکریان حایفہ قیروان کجا ؟ و حال مردم اینسامان کجا ؟ پس ازاین مملکت مصررا استقلال کجا ؟ فتح و فیروزی کجا ؟ شنیدم کہ با ہم در امور بی فایدہ صحبت میکنند و دیدم کہ مردم را محض اخذ مال و جمع زر و سیم آسیب و آزار میرسانند ، اما از اینطرف بین امیرالمؤمنین المعزالدین اللہ را مال و زر و سیم چگونہ است ؟ هیچ ظام و ستم برعیت نکند . یقین دارم خدا میخواہد دولت اخشیدیہ را مضحکہ ل کرده از بن براندازد . آیا اجازہ میدہی کہ بفسطاط بر گردم ؟ راستی . علامتی نیزمعین فرمای کہ آن را بر فراز قصر دختر اخشید برافرازیم و بمنزہ سدی باشد برای لشکریان کہ متعرض آنمکان نشوند جوہر گفت مگر فتح را بھرہ ما میدانی ؟ و ظفر ما را محقق میندازد لمیا گفت آری در این خصوص شک و تردید ندارم جوہر دست خود را بشانہ لمیا گذاردہ گفت خدایت برکت دہاد دختر عزیزم ! بگو بر فراز قصر دختر اخشید رایتی سبز نصب کنند من نیز



در اینباره بشکریان سفارش میدهم که متعرض آنجایگاه نگردند لمیا گفت اجازت فرمائی تا مراجعت کنم ؟ جوهر گفت امشب را در نزد ما پیای تا بیدیم فردا چه شود ؟ سبب این ثواب چیست ؟ لمیا اطاعت کرده در نزد جوهر ماند . رعایای مصر چندان از ظلم و ستم سپاهیان خود برنج بودند که اطاعت فاطمین و ریاست آنان را برامرا و بزرگان مصر و وطن خود ترجیح میدادند : دختر اخشید پس از رفتن لمیا تنها مانده از غربت و شجاعت او مبهوت بود و همی انتظار رجوع او را داشت مدتی دراز در پس پنجره ایستاده حرکات و رفتار لشکریان را مراقب بود و بواسطه بعد مسافت چیزه مشاهده نمیکرد که بکار آید لکن خود را مشغول میساخت و مهربانی و عنایت خود را در باره او پایان برده هر زمان در احترام او میافزود و از حالش پرسش و رعایت مینمود

### فصل هفتم - رایت سبز

حسین پس از رفتن آنجوان نقاب دار که لمیا بود بیاد مجبویه خود افتاده صورت لمیا آنی از نظرش دور نمیشد و نمی دانست که سبب چیست ؟ بلی سبب این بود که آواز لمیا هنگامیکه با حسین مکالمه میکرد بسی دل فریب و ظریف بود حسین از استماع صدای آن جوان مسلح بیاد روزی که با لمیا ملاقات کرده بود افتاد و بسیار خوشنود شد که صدای شبیه صدای لمیا شنیده و نمیدانست آنکه با وے صحبت کرده خود لمیا و مجبویه دافرب او بوده . . . چه بسیار این امر واقع شده و مردم آگاه نگشته بی نبرده اند . . . گاهی میشود که امری در خاطر مرتکز شده و باعث خطوط آن معلوم نیست . . . جهت آنستکه انسان چیزی می بیند و یا میشنود که سابق بدیدن و شنیدن آن معتاد بود و چون شبیه آن را دیده و یا شنیده و به

مقصود معتاد خود موافق مینگردد بی اختیار امر معتاد در خاطرش نقش بسته  
متذکر آن میشود . . . حسین شب را روز کرد و در باره لمیا متفکر بود . . .  
آیا کجاست ؟ چه میکنند ؟ آنگاه سخنی که لمیا در روز وداع در قیروان  
بدو گفته بود و میعاد ملاقات را در فسطاط کنار رود نیل نهاده بود بیاد آورده  
شجاعت و اطمینان او را مصور کرد که لمیا از آن زمان پیش بینی کرد  
و این روز را که فتح بهره خلیفه فالحمی است خبر داد . . . پس  
حسین را دل تنگی کرد و بسی میل داشت که لمیا را به یمند یا لا اقل  
خبری از او بشنود . . . اگر چه او را نا کنون فراموش نکرده بود و  
پیوسته یادش اندر بود لکن این یاد آوری امروز مخصوصاً شوق او را بملاقات  
لمیا بر افروخت . . . چند روز از میانه سپری شد و از لمیا جواب و خبری  
پدید نگشت دختر اخشید با اضطراب شدیدی افتاد و در هر دقیقه فتح را متوجه  
فاطمین و از غلبه لشکریان مصری نومید بود . . .

بنابراین بر زندگانی و حیات خود بیمناک شد و فقط امید و اطمینانی  
که داشت بحسین پسر جوهر بود که او را در حبس نگاهداری میکرد تا  
در هنگام حاجت بدو پناه برد چون اضطرابش بنهایت رسید کس عقب حسین  
فرستاد او را حاضر کردند دختر اخشید در خصوص این جنک از او پرسش  
کرد حسین گفت بی هیچ شك و ریبی خاتون من فتح و نصرت نصیب لشکر  
ما شود دختر اخشید گفت عجب از کجا چنین اطمینانی داری ؟ حسین گفت  
زیرا که ما قلباً و غالباً در خدمت و یاری امیر المؤمنین از زن و مرد و  
بزرگ و کوچک متحد و متفقیم و همه در نصرت او جان نثار کنیم حال بر  
گسوی شما هم بدینگونه رفتار میکنید ؟ دختر اخشید گفت نه پسرک من این  
هم از بد بختی است که این رفتار زشت را پیشه خود ساخته ایم آنگاه آب

دهان فروداد حسین گفت مارا مقصود و مهمی جز نصرت و یاری امیرالمؤمنین نیست یگمئال و ماندی برائے نو ذکر کنم . . . در قیروان دختری بود کہ پدرم او را برای من خواستگاری فرمود چون این دختر قضیه حمای بدین دیار را شنید گفت تا مصر را خلیفه مفتوح نسازد ما راعروسی ضرور نیست آنگاه خود آن دختر از قیروان بیرون شده در راه خدمت و یاری خلیفه بدین بلاد شتافته تا بلکہ بتواند فتح این مملکت را بر خلیفه آسان کند و اینک نمیدانم چه شده ؟ و کجا هست ؟ آن سخنی کہ در آنروز بمن گفت هرگز فراموش نکنم . . . بمن گفت عنقریب در شهر فسطاط در قصر امیرالمؤمنین المعزالدین الله در کنار رود نیل با هم ملاقات خواهیم کرد . بمن چه اندازه شجاعت و غیرت داشت کہ مطمئن بود مصر را فتح خواهند کرد با آنکہ هنوز لشکریان ما از قیروان بیرون نیامده بودند حال ای خاتون من . . . یقین دارم کہ سخن آن دختر وقوع پیدا میکند و ناچار ظفر بهره ماست

دختر اخشید گفت . . . آفرین بر آن دختر بی نظیر . . . حالا کجاست ؟ و دل تو از فراق او چو نیست ؟ حسین گفت دل من در انتظار دیدارش گسویی بر آتش جای دارد و یقین دارم عنقریب در این جا ملاقات خواهیم کرد . . . دختر اخشید گفت چنان معلومست کہ زنان بلاد شما از دیگر زنان با غیرت تر و شجاعت ترند زیرا یعقوب بن کلس یهودی چندے پیش کنیزکی از بلاد مغرب برای من هدیه داده کہ همچون او زیرک و هوشیاری ندیده ام و پاکدتر از او نشنیده ام با اینهمه چنان دلیر و شجاع است کہ از هیچ مہلکہ و خطرے باک ندارد و بمن گفت کہ خلیفه جوهر و تورا می شناسد و نیز از حال آن دو مرد سبچلماسی کہ تورا اسیر کرده بمن آوردند بخوبی

مطالع است و هر دورا می شناسد حسین گفت اسم آن کنیزك چیست ؟ دختر  
اخشید گفت اسمش « سلامت » است

حسین گفت همانكه چند روز پیش با لباس سپاهیان نزد من آمد و  
نامه را گرفت كه برای پدرم ببرد ؟ دختر اخشید گفت آری همانست كه  
خدایش محفوظ بدارد من تا كنون در جنس زنان اینگونه شجاعت و غیرت  
ندیده ام حتی بدو گفتم این صفات و اخلاق تو بكنیزكان نمی آید باید از جرگه  
و دوده نجبا و بزرگان باشی ... حسین میانه لمیا و سلامت در عادات و  
اخلاق مشابحت یافت و بیاد آورد كه لمیا محض خدمت خایفه از قیروان  
خارج شد پس سر بزر افكند با خود گفت ممكن است كه سلامت همان  
لمیای عزیزم باشد ؟ كه بدین رنگ جاوه كرده دختر اخشید سكوت او را  
در یافته تصور كرد مگر در باره محبوبه خود ب فكر افتاده نخواست او را از  
افكارش منصرف سازد پس چشم خود را به پنجره كه برود نیل و صحراے  
روضه می نگریست افكند ناگه دید گرد و غباری بسیار برانگیخت و سواران  
زیادی بر زبر اسب ها نشسته نزه و شمیر در دست و برخی پیاده با اسلحه  
جنگ در حرکت آمده برق شمیر و پرش تیر بی نهایت است چون بدقت  
نگریست طرز جامه سپاهیان را با طرز مصری شباهتی نبود ناگه فریاد بر  
آورد اے وای ... جنگ میکنند ... دشمن مملكت را فرو گرفت حسین  
بطرف روضه متوجه شده گفت خاتون من امر گذشت لشكریان ما از پل  
گذشتند ... اینك رایت و بیرقهای ما می آید ... چندی نگذرد كه فسطاط  
را بتصرف آرند ... لكن تو مطمئن باش من در راه حفظ مال و جان تو  
از بذل جان خود دریغ ندارم و حق تو را فراموش نکنم اكنون من در دم  
قصر می ایستم و لشكریان خود را از دخول در قصر و غارت ممانعت میکنم تو و

اهل قصر همه ایمن و محفوظید همه مطمئن باشید این بگفت و بطرف در بزرگی که بکوچه میرفت روان گردید این در را قفل زده محکم بسته بودند حسین چون بدانجا رسید یکی از لشکریان مغربی را دید که دست یا زیده میخواست در را بگشاید و تمامی خدم قصر گرد او پره زده خواهش میکردند که دست از آنها بدارد و کارے به آنها نداشته باشد چه آنها بی طرف بودند ولی سوار مذکور بهیچوجه بگفتار آنان اعتنائی نداشت حسین جلو رفته فریاد کرد ۰۰۰ ای مرد ۰۰۰ پیاده شو ۰۰۰ من حسین پسر جوهرم که بتو حکم میکنم سوار مذکور اعتنائی نکرد و همی پیش میرفت تا بدر بزرگ رسیده آنگاه بیرق سبزرنگی از حیب خود بدر آورده بر فراز در نصب نمود و باهل قصر سفارش داد تا در را قفل کرده مراجعت کنند حسین چون نگریست دید سوار مذکور تقابلی بر چهره افکنده پس بدو گفت کیستی ای مرد ؟ چرا جواب مرا نمیگوئی ؟

سوار انگشت بر لب خود نهاده اشاره بسکوت کرد و با نهایت عجله بقصر وارد شد حسین را یاد آمد که کنیزك سلامت نام را که سابق دیده در جامه سواران مصری بملاقات جوهر رفت ممکن است همین باشد و از سخنان دختر اخشید که درباره او شنیده بود بشك و تردید افتاده بود و بسی میل داشت که ملاقاتی از سلامت بنماید مگر اولمیا باند ، هیچك از اهالی قصر بحال حسین نپرداخته زیرا بیم و ترس آنها را فرو گرفته و آن هرج و مرج و ناله و فغان که از مردم شهر فسطاط بلند بود آن ها را بخود مشغول نموده بود و پیشه دخول این سوار مغربی در قصر بیشتر بر بیم و ترس آنان افزوده بود و چون دیدند سوار مزبور بیرق را بر فراز نصب کرد اندکی اطمینان یافتند لکن در ابتدای ورود وی بقصر که با سرعت و شتاب او را

دیدند و بیرق را هنوز ندیده بودند بی اندازه ترسناک شدند . حسین بنده  
وارد تالار شده بحاجب امر کرد تا دختر اخشید را بخواند حاجب خاتون را  
خبر داد دختر اخشید از شدت اضطراب فراموش کرد امر کند تا برده را  
ببفکنند و فقط با چهره پوشیده در مقابل حسین آمد حسین را چون چشم بر  
آنهاه زروزیور و ع افتاد بسی غریب شمرد زیرا شنیده بود که اهالی مصر  
در تنگنای فقر گرفتارند دختر اخشید را چون چشم بحسین افتاد فریاد کرد  
آخر چه شد ؟ حسین گفت مطمئن باش اینک بیرق پدر من است که برفراز  
قصر تو نصب شده و علامت آن میامد که هیچ کس را قدرت آن نیست که  
معرض اهالی و اسباب اینقصر گردد آرام بگیر آسوده باش دختر اخشید  
گفت چه کسی بیرق را برفراز قصر نصب کرده ؟ حسین گفت یکی  
از سواران مغربی و گمان دارم همان است که نامه مرا پیدم برد دختر  
اخشید گفت مگر سلامت بر گشته ؟ کجاست ؟ پس دست بهم زده گیس سفید  
را احضار فرمود . پس از اندکی گیس سفید نفس زنان با حالی پریشان  
آمد دختر اخشید از منظر او بخنده آمده گفت خاله جان تو را چه میشود ؟  
چرا اینطور نفس میزنی ؟ د... د... دشمنان دا... دا... داخل... فسط... طاط...  
شد... شده... و... و... یکی از... از... آن... ای ای خدا... فریاد رس...  
آه... باین خا... خانه... دا... دا... خل شد... آخ... چه... چکنم  
دختر اخشید گفت نترس خاله جان آنسوار از طرف جوهر برای ما بیرق  
امان آورده مطمئن باش . هیچ باکی بر ما نیست . بین این حسین پسر جوهر  
است حامی ماست .. بگو بینم سلامت کجاست ؟ گیس سفید گفت چندروز  
است او را ندیده ام دختر اخشید گفت برو غرقه او را بین .. شاید آجاست  
او را بگو نایباید آنگاه خاتون مصر نشسته حسین را نیز امر کرد تا فرو نشیند

حسین دو چشم خود را بدرد دوخته منتظر ورود سلامت بود دختر اخشید اضطراب حسین را دریافته گفت چرا مضطربی ؟ گویا منتظری که سلامت یابد و جواب نامه ات را بدهد حسین گفت خبر این بیرق از پدرم بهترین جوابست و از طرف او خاطر جمع هستم و لکن من منتظرم . امیدوارم که این سلامت آنکه تو گمان میکنی نیست . بلکه لمبای من است دختر اخشید گفت چطور میشود ؟ حسین گفت صبر کن بینیم . گیس سفید بر گشته گفت من که سلامت را آنجا نیافتم و لکن یکنفر سپاهی در آنجا بود من هم ترسیدم فرار کردم حسین برخاست و گفت آنمرد سپاهی که میگوئی کجاست ؟ مرا نزد او دلالت کن ؟

### فصل هفتاد و یکم - فتح

پس از اینسخن گیس سفید از جاو و حسین و دختر اخشید از دنبال وے روان شدند تا بفرقه مخصوص سلامت رسیدند در آنجا مردی که سلاح در برداشت دیدند در جلو پنجره ایستاده به میدان جنگ نظاره همیکرد و بهیچوجه متوجه ورود آنها نبود حسین آهسته قدم برداشته در پشت او بایستاد بدان گونه که همه چیز را از پنجره دیدار توانستی کرد گروه سپاهیان اخشیدی را نگریست که از جنگ لشکر افریک بطرف شهر متوجه شده پناهی همی جویند و چندان ابدان کشتگان برزبر پلریخته که لشکریان مغرب ناچار گام بر ابدان نهاده اسب میراندند و نصرت و فتح را بدست کرده بودند ناگهان آن مرد لشکری که در میان غرقه ایستاده بود فریاد بر آورد منت خدایرا منت خدایرا . که لشکریان ما غالب شدند . الحمد لله . که مصریان مغلوب شدند . آنگاه به پشت سر خود نگران شده حسین را آنجا بدیدنی اختیار تکانی خورده ساکت ایستاد حسین گفت . کیستی ؟ لشکری جواب نداده

بجامه خود اشارت کرد یعنی از لشکریانم حسین گفت من پسر جوهر سپهسالار لشکر مغربم بحکم من نقاب را از چهره خود دور کن لشکری سر نیز بر افکنده جوابی نداد دختر اخشید گفت . این سلامت و محبوبه من است دختر عزیزم روی بگشا تا حسین حامی ما و حافظ اموال و جان ما تو را دیدار کند . باز هم پاسخی نداد دختر اخشید خود پیش آمده دست یا زید و نقاب از رخسارش بر گرفت لمیا خواست صورت خود را بر گرداند تا حسین او را نبیند غفلة چشم حسین بچهره وی افتاد فریاد بر آورد اه . لمیا . آنگاه دست لمیا را گرفته بجانب خود کشید تا ببیند اشتباه نکرده لمیا روی خود را از فرط خجالت و حیا بدیگر سوئے متوجه ساخت دختر اخشید از این واقعه مبهوت شده سخنان حسین را که در باره محبوبه اش بدو گفته بود یاد آورده و دانست که لمیا محبوبه حسین پسر جوهر همان سلامت کنیزك خودش است پس پیش رفته دست لمیا را بدست گرفته گفت تو لمیا و ناهزد این حیوان دلیبرے ؟ با اینهمه خود را کنیزکی جاوه میدهی ؟

لمیا نگاهی بحسین کرده گفتی از او در جواب معاونت خواهد این نگاه هم چون تیری در دل حسین اثر کرده گفت چه میشود تو را ؟ سخن بگوی ؟ لمیا چشمانش اشك آلود شده گفت . . . عهد ما آن بود که پس از فتح مصر یگدیگر را ملاقات کنیم . . . آیا فتح کرده ؟ حسین گفت گمان میکنم که فتح شده باشد

لمیا گفت صبر کن قبل از اتمام فیروزی مسرور مباش من میدانم که تو چند روز است در این مکان بسر مبری با اینهمه نخواستم تو را بوجود خود اطلاع دهم مبدا که دل ما عشق و محبت اشتغال یابد و از شمشیر و سلاح فرموش کنیم . . . من اکنون بر همان عقیده ام . . . یاری خلیفه



بر هر چیز مقدم است چون از این کار برداختیم و این بلده را مسخر ساختیم و امر بر امیرالمؤمنین استوار شد انگهلا من ۰۰۰ من خود را بقدمه‌ای تو میاندازم و ۰۰۰ این بگفت و شرر از چشمانش ریخته آثار هیت و شجاعت از آنها نمودار بود ۰۰۰ و سکوت کرد

حسین گفت تو میخواهی در سبیل خدمت خلیفه از هر کس مقدم باشی ؟ من خود را اگر چه در راه یارے امیرالمؤمنین فدا میکنم و لکن از دیدار تو در این مکان مبهوت ماندم ابداً انتظار دیدار و ملاقات تو را نداشتم و گمان نمی‌کردم که تو را در اینجا بینم خبر تو را از قیروان داشتم و مینداشتم بدانجا مراجعت کرده ۰۰۰ سپاس خداوند را که ما را دو مرتبه ملاقات قسمت کرد لمیا نگاه غتاب آمیزے بحسین کرده گفت آیا از این دو تفریکه تو را با زنجیر گران بنزد ما آوردند فراموش کردی ؟ مادامیکه آن دو تن در حیاتند فتح و ظفر بهره ما نخواهد شد من بسی مشتاقم سرگذشت تو را بدانم تو هم ناچار بدانستن حالات من مایلی چون فتح و ظفر بطور کامل بهره ما گردید آنکلا با خاطر فارغ صحبت خواهیم کرد حسین چون ابوحامدو سالم را بیاد آورد خون در بدنش بهیجاں آمده گفت کجا هستند ؟

لمیا گفت اندکی صبر کن بتو خواهم گفت دختر اخشید بلما گفت ما میرویم تو در همین جا تبدیل جامه کن لمیا گفت نه خاپون من پیش از آنکه مقصود من پایان نرسد بهیچ کارے اقدام نخواهم کرد آیا از این منظرے که اکنون من می بینم بهتر سراغ داری ؟ . . . البته خواهید گفت نه . . . آری از فیروزی و ظفر یافتن بر دشمن چیزی بهتر یافت نخواهد شد . . . من دیگر بیش از این طاقت ندارم اینک بمیدان خواهم

رفت لمیا این سخن بگفت و سرعت روان گردید حسین نیز او را متابعت کرده و میگفت بمیدان ؟ شجاعت و غیرت من نسبت یاری خلیفه از تو کمتر نیست . . . لکن آنکه مرا از این کار باز داشت تو بودی . . . تو . . . هر دو از قصر بیرون تاخته بر زیر اسبها برآمده شمشیر کشیدند و بمیدان کارزار شتافتند دختر اخشید میدید و شگفت میکرد چون حسین و لمیا رفتند دختر اخشید با خود گفت پیشوا و خلیفه که مانند اینان جان ثار و حامی داشته باشد سزاوار چنانست که تمام بلاد و عموم جهان را مفتوح سازد لمیا و حسین چون اندکی برفتند یکی از اتباع مسلم بن عبید الله شریف را دیدند بیرق سفید رنگی که علامت امان است در دست گرفته مردم را اطمینان میدهد . . .

لمیا بدو بانگی زده گفت از کجا می آئی ؟ این بیرق را چه کسی بتو داده ؟ حال جنگ چگونگی است ؟ آن مرد گفت گروه اخشیدی مغلوب شدند و جماعت زیادی از آنها مقتول گردید باقی بمصر باز گشته از منازل خود آنچه ممکن بود بر داشته فرار کردند . . . عیال و اطفال آنها پیاده و نالان نزد شریف آمده از او درخواست کردند تا برای آنها از سپهسالار امان خواهد وزیر طبلد چه که چند تن زن پیش نیستند شریف نامه نگاشته و بجوهر فرستاد و تهنیت فتح و ظفر بدو گفت و از او درخواست زینهار نمود . . . اینک پاسخ نامه که جوهر نگاشته با من است و برهان صدق گفتار من همین بیرق سفید است . . . مردم همه اطمینان یافته و عموم اعیان و اشراف و علمای شهر بریاست ابن القرات وزیر و جماعتی بسیار بملاقات جوهر شتافته و در هنگامیکه میخواست وارد قسطنطین شود او را پیش باز کرده و با احترامش بشهر وارد ساختند . . . عجب است مگر نشنیدید که

منادی این مطلب را در تمام شهر اعلان کرد ؟

لمیا چون این شنید بحسین نگریسته گفت سپاس خدای را که فتح نصیب ما گردید دیگر خروج ما از شهر لازم نیست همین جا منتظر موکب سپهسالاریم تا وارد شود . . . در آن روز که یوم هفدهم ماه شعبان سال سیصد و پنجاه و هشت هجری بود هنگام نماز دیگر موکب جوهر بفسطاط اندر شد لشکریان وی با اسلحه کامله و جوهر با جماعت خود وارد شد در آنروز جوهر جامه از دیبا بر خود آراسته و بر اسب زرد رنگی سوار بود (ابن خلیکان ۱۲۰ ج ۱) لشکر مغرب در مکایکه شتران جوهر را خوابانیده بودند رسیده بارینادند از این پس بزمان چندی قاهره مصر را درهمان نقطه بنا کردند حسین بلمیا گفت حالا دیگر چکنیم ؟

لمیا گفت باید جستجو کنیم و آن دو ناپاک را بیابیم گمان میکنم در کاروانسرا باشند حسین لمیا را متابعت کرده اسبان را تاختند نزدیکی غروب آفتاب به کاروانسرا رسیدند پیرمرد سرای دار از ترس به آنها تحیت گفت اگر چه جوهر همه را سر خط امان داده بود لکن باز اندک بیمی در دل این پیر مرد باقی بود و چون چشمش بلمیا افتاده او را در لباس لشکریان مغربی دید پس از تأمل او را شناخت و با کمال محبت پیش آمده گفت آه این رفیق صفتی ماست

لمیا خندان شده گفت ما را اکنون بدان غرقه نیاز است پیر مرد گفت اکنون آن دو نفر وارد غرقه شدند

### فصل هفاد دوم - ابو حامد و سالم

لمیا چون این سخن شنید بحسین گفت طالع ما بیدار است و روزگار مساعد و همراه سعادت ما بآنها درجه رسید پس هر دو اسبها را بدرون

کاروانسرا راندند چون بوسط کاروانسرا رسیدند هر دو پیاده شده بجانب  
 غرفه معهود رفته در بکوفتند آواز از درون بگوش آنها رسید ولی درگشوده  
 نشد پس هر دو خنجر از کمر کشیدند حسین فریاد کرد . باز کن .  
 باز کن . صدای ابو حامد را شنیدند که گفت هرگز در بروی شما نخواهم  
 گشود نه از آن جهت که بر زندگی خود میترسم . خیر بلکه نمیخواهم  
 بدست شما کشته شوم . پس از این نومیروی و یأس طالب زندگی هم نیستم  
 ولی میترسم که این پسرک بترسد و عجز و لابه کند و فروتنی نماید . من  
 بکرات ضعف او را تجربه کرده ام . آها من اینک گلوئی او را گرفتیم .  
 این هم خنجر . که فرو بردم . ها . کار تمام شد . شکمش را پاره کردم  
 افتاد و جان سپرد . خوب . این ضربت دیگر می که بجگر گاه خود  
 میزنم و این هم در غرفه که برای شما گشودم . چون داخل شوید دو  
 جسد بیروح خواهید دید . لمیا و حسین صدای افتادن بدنی را بروی زمین  
 شنیدند و صدای باز شدن در نیز متعاقب آن بلند شد چون نگریستند هر دو زن  
 را در خون خود آغشته یافتند لمیا چشم خود را فرو بست تا آنمنظر مهیب  
 را نبیند . و نمیخواست که محبوب اول خود سالم را در آنحالت هولناک  
 مشاهده نماید پس بطرف اسب خود رفته بحسین گفت بیا بشکر گاه  
 برگردیم و سپهسالار عزیز را ملاقات کنیم . امر تمام شد و نصرت و فتح ما  
 بکمال رسید حسین بدنال لمیا روان شده گفت چه قدر مایل بودم که آن  
 دو نفر را بدست خود بکشم . لمیا گفت بخت بدو نومیروی آنها را کشت  
 چون از کاروان سرا بیرون رفتند سرابدار با چشم گریان پیش آمده گفت  
 این دو نفر را کشتید ؟ و دارید میروید ؟ مبادا مرا بقتل آنها متهم کنند  
 و بشومی اینعمل گرفتار آیم سو گند با خداوند نروید ؟ لمیا گفت ایندو نفر

بحکم جوهر سپهسالار کشته شدند. اینک حسین پسر اوست مترس . . لیر  
مرد رکاب حسین را بوسه داده گفت آقای من. جسارت مرا ببخش . .  
بخدا این جوان صقلی چه آدم نیکوئیست . در امان خدا ، آقاي من . در  
امان حق : لمیا و حسین رو براه نهاده تا بلشکر گاه جوهر رسیدند ، تاریکی شب  
عالم را فرو گرفته بود لکن چراغهای بسیاری که در اطراف افروخته بود  
رفع ظلمت مینمود ، مصریان دسته دسته و فوج فوج بجوهر وارد شده ویرا  
بفتح و ظفر تهنیت میگفتند . لمیا و حسین خیمه جوهر را که از دیگر خیمهها  
بزرگتر و مستحفظتر بیشتر بود شناخته بر در ایستادند تا اجازه ورود  
حاصل کنند حاجب جوهر گفت که پسر حسین اجازه حضور میطلبد  
جوهر برخاسته پسر را در آغوش گرفته رخسارش را بوسه داد : حسین نیز  
دست پدر بوسیده سپس لمیا در لباس سپاهی وارد شده دست جوهر را بوسید  
جوهر حسین را در یکطرف و لمیا را در دیگر جانب خود جای داد ، از جمله  
کسانیکه در آن مجالس حضور داشتند ابو جعفر مسلم بن عبیدالله الشریف بود  
مسلم لمیا و حسین را شناخته آنها را تهنیت و تبریک گفت. ناگاه از یکطرف  
خیمه آوازی بگوش رسید که میگفت و یعقوب . . و یعقوب . لمیا آواز  
یعقوب بن کاس را شناخته جوهر گفت من از عهده شکر مراحم والطاق  
بیکران ابو جعفر شریف و اسناد یعقوب توانم بر آمد زیرا بیشتر از اسباب  
این فتح بکف کفایت ایندو پاک طینت مهیا گردید و اگر آنها نبودند اکنون  
من در عالم دیگر بودم حسین نیز از آنها تشکر کرده پس از چندی  
حاضرین برفتند و جز جوهر و مسلم و یعقوب و حسین و لمیا کسی در خیمه  
نماند و پس از آن همه رنج و تعب و فراق و هجران که در باره فتح مصر  
متحمل شده بودند این اجتماع برای هر یک از آنها جدا گانه بسیار لذیذ بود

آنکاه هر يك از آنها سر گذشت خود و زحمات و رنجهایيكه كشيده بود  
 حكایت كرد . جوهر باميا گفت دختر من پیش بینی های نو همه واقع شد و  
 اينك پس از فتح در فسطاط با هم ملاقات میکنیم . آنچه تو گفتي واقع گردید  
 آیا زمان وصال و هنگام عقد و زفاف نشده ؟ لميا گفت شکر خدا برا كه آنچه  
 گفتم چنان شد لكن اين مسئله را شرط دیگری نیز بود . یعنی باید در قصر  
 مخصوص امير لدين الله اين جشن و سرور را پاداريم جوهر گفت مگر تمامی  
 اين مملكت متعلق بخليفه نيست ؟ لميا گفت چرا لكن مقصود من قصر خصوصی  
 امير المومنين است جوهر خندید و گفت میدانم غرض تو چیست میخواهی  
 زفاف را چندان بتأخير افکني كه خليفه بدین ديار ورود فرماید و در  
 مجلس عقد تو حضور یابد . بسیار خوب . تو در خور اين مقام بلکه بالا تر  
 از اينهائی . از فردا بساختن و بنای قصر های خليفه المعز لدين الله شروع  
 میکنیم و پس از چندی خود خايفه میاید و عقد شما را خود او خواهد بست .  
 روز بعد جوهر بساختن قاهره پرداخته و پس از آن بنای قصر های دیگر شروع  
 کرد و اخبار فتح مصر را بخليفه نكأت خليفه از قیروان به قاهره كه از بنای  
 خود او امروز معروف بقاهره معزبه است انتقال فرمود و بخلاف و مملكت داری  
 پرداخت پس از وی فرزندان و اعقابش زمام خلافت گرفتند بتفصیلی كه در توازيخ  
 مستحور است اولین كاریكه المعز لدين الله پس از ورود قاهره بدو اقدام كرد اين  
 بود كه مجلس ملوكانه پاداشت كه دیده روزگار چون او ندیده و گوش كردون  
 مانندش نشنیده بود . در آن مجلس لميا را برای حسين عقد بست و چنان اثنيه  
 و اسبابی ترتیب داد كه مانند آن كسی بیاد نداشت ،

انتهی تاریخ لميا - اشراق خاوری - همدان ۸ . ر ۱۱ ب ۱۴

بقیه از شماره قبل

## (شرح حال رشید و طواط)

﴿بقلم میرزا عباس خان اقبال آشتیانی﴾

عمده اُرقی رشید و طواط در پیش اتسز بوده و او در تمام مدت سی سال خوارزمشاهی این پادشاه (از ۵۵۲ تا ۵۵۱) سمت ریاست دارالانشاء و یا وزارت رسائل او را داشته و کاتب مخصوص و منشی بزرگ او محسوب میشده. در طول مدتی که رشید در دولت اتسز خوارزمشاه میزیسته در غالب اوقات در سفر و حضر همراه او بسر میرده و همواره رشته الفت بین آن پادشاه و این دبیر مؤکد و استوار بوده است مخصوصاً اتسز غالباً در محاوره با او لذت میبرده و او را حسن مجالست رشید و ظرافت او در کلام خوش می آمده و ساعتی از او دوری نمی جسته است (۱) تا آنجا که « امر داده بود در بهاوی قصر خود قصری نیز جهت رشید بسازند و از پنجره با او صحبت میداشت روزی رشید سر خود را از پنجره بیرون کرد خوارزمشاه بدید و گفت سرگرگی از پنجره نمودارست رشید در جواب عرضه داشت سرگرگ نیست بلکه آینه ایست که من آنرا از پنجره بیرون آورده ام خوارزمشاه را از جواب شگفت او خنده گرفت (۲) »

محمد عوفی صاحب لباب الالباب گوید: « در حضرت خوارزم ار عماد الدین دیر شنیدم که شبی در فصل زمستان که روزگار ناسازگار در شربت عیش ایام مردان کافور رباحی برف تعبیه کرده بود و لشکر سرما

(۱) لباب الالباب ص ۳۶ ج ۱ و آثار البلاد قزوینی ص ۲۴۲

(۲) آثار البلاد قزوینی ص ۲۴۳-۲۴۵

از مکمن باغار تاختن آورده سلطان اتسز مجلس عشرتی ترتیب فرموده بود و خلوتی بسته و در آن صمیم دی که کمر سیم بر میان و شاقان نبانی بسته بودند و از نایره ناردانها بجای شکر نبات بر روئے آورده در چنین موسمی از گنج شایگانی سلطنت کنجی کرده بود و روز پر زرد گشته را بندیمی سیم عذاران عنبر زلف سرخ روی گردانید باحضر رشید الدین کاتب مثال داد چون رشید الدین در آمد تا بخانه بود آتش دان ترکی آتش افروخته بودند و مرغ مسمن میگردانیدند و صحن مجلس بطبقه های آبی و امرو و انواع نمار مشحون و ساقیان سیم ساق چون لؤلؤ مکنون ، القصه آن مجلس صفت بهشت داشت سلطان فرمود که رشید مرغ میخوری یا آبسی گفت مرغابی ، چون ساعتی دیر شراب نوش کردند و تا وقت غروب حمزت شفق بر مشاهده شاهدان لعل رخ سر سیاه خورد مجلس خالی شد و اثر حرارت می درك و پی پدید آمد و هنگام آن آمد که مستان شاهد باز می کنند رشید الدین دانست که وقت آنست که گرانی ببرد تا شاه با سبک روحان ساعتی تماشا کند بر خلعت تا برود شاه فرمود که کجا میروی گفت میروم تا گل و ساغر آرم ، گفت بنشین که تو ما را هم گل و هم ساغری (ی) بتصحیف (۱) و مقصود اتسز از اینکه رشید او را هم ساغر است و هم گل اما بتصحیف این بوده است که او هم شاعر است و هم گل چه رشید باصطلاح امروزی سری طاس داشته و گل یعنی اقرع بوده و خود اتسز در همین باب گفته و رشید را مدح کرده از فضل سرت بر آسمان می ساید زان بر سر تو موئے همی بر ناید ما را سر تو چو دیده در می باید بر دیده اگر موی نباشد شاید (۲)

(۱) لباب الالباب ص ۳۶-۳۷ ج ۱

(۲) ایضا ص ۳۷ ج ۱



گویند روزی شاعری بخدمت رشید راه یافت تا قصیده را که به عربی در مدح او ساخته بود بخواند چون شروع بانشاد ابتداء مصراع اول مطلع که : **سرت کل کالھوی فی قلبنا اشتباکنا** بود کرد رشید بر آشفته و دریافت که قسمت اول این مصراع بفارسی ( سرت کل ) میشود که تعریفی است بکلی سر او شعر او را نپسندید و بر او ملنیر شد .

رشید جنبه کوچک و اندامی ضعیف داشته و گویا بهمین مناسبت او را معاصرینش **وطواط** نامیده اند و طواط نام مرغیست از جنس پرستو و ترجمه آن درین مورد بخفاش یعنی شب پره و شب کور و ظاهراً درست نیست دولتشاه می گوید : او مردی حقیرالجنه و نیز زبان بوده است از آن جهت او را طواط نام نهاده اند و طواط مرغیست که او را فرستوک مینامند (۱)

نقلست که روزی در خوارزم علما مناظره و بحث می کردند در مجلس خوارزمشاه انسز ، و رشید در آن مجلس حاضر بود ، در مناظره و بحث تینز زبانی آغاز کرد و خوارزمشاه دید که مردی بدین خردی بحث بی حد و اندازه میکند و دواتی در پیش رشید نهاده بود ، خوارزمشاه از روی ظرافت گفت که دوات را بردارید تا معلوم شود که از پس دوات کیست که سخن میگوید رشید برخاست و گفت **المرء باصغریه قلبه ولسانه** خوارزمشاه را کیاست و فضل و بلاغت رشید معلوم شد و او را محترم و موقر داشتی و بانعام و اکرام بی نهایت مستفیدش می ساخت (۲) علاء الدین انسز خوارزمشاه از تاریخی که سلطان سنجر او را باین سمت برگزیده تا تاریخ شوال ۵۳۰ هـ همواره ملازم رکاب سلطان بود و نسبت باو مصدر خدمات عمده شده ، در

(۱) در تذکره دولتشاه طبع یرفسور برون این کلامه بفاظ فرستک چاپ شده

(۲) تذکره دولتشاه ص ۸۷

این تاریخ بسبب رنجشی که از امرا و ارکان دولت سنجر پیدا کرده بود بخوارزم رفت و شیوهٔ تمرد و عصیان پیش گرفت و روز بروز بین سنجر و او مادهٔ کینه و خصومت غایظ تر شد تا کار بجنگ ولشکر کشی از طرفین کشید در سال ۵۳۶ در موقعیکه سلطان سنجر در جنگ معروف **قطوان** از گورخان قراخنائی شکست خورد و بلاخ گریخت اتسز موقع را برای قتل و غارت ممالک سنجر می مناسب دیده بمر و پایتخت سلطان آمد و تا آنجا را بیاد تاراج داد ، جمعی را کشت وعده از فضلا و علمای خراسان را هم با خود بخوارزم برد رشید نیز درین سفر همراه اتسز بود . اتسز بعد از مراجعت ازین سفر قید تبعیت سلاجقه را ترك گفته خویشان را پادشاه مستقل خوارزم خواندو: «در این حال رشید و طواط را قصیده ایست که مطلعش اینست :

چون ملك اتسز بخت ملك برآمد  
دولت سلاجوق و آل وی بسر آمد

و امثال این او را قصیده هاست ، سلطان سنجر با انتقام این حرکت شنیع در شهر سنه ۵۳۸ بر قصد او عازم رزم خوارزم گشت و بر در شهر نزول کرد و مجانبی نصب فرمود و لوای محاربت رفع چون نزدیک رسید که خوارزم مستخلص شود و عیش بر اتسز منقص گردد هدایا و تحف نزدیک امراے حضرت روان کرد و از سلطان عذر ها خواست و استعطاف جانب او کرد سلطان نرم شد و بر سیل هدیه و مصالحت باز گشت و اتسز بر عادت مستمر سر خلافت میداشت سلطان ادیب صابرا برسالت نزدیک او فرستاد و او يك چندی در خوارزم بماند و اتسز از رنود خوارزم بر منوال طریقه ملاحمده دو شخص را فریفته بود و روح ایشان خریده و بها داده و ایشان را فرستاده تا سلطان را مفاصه هلاک کنند و حیب حیاة او چاك . ادیب صابر

را از این حالت معلوم شد نشان آن دو شخص بنوشت و در ساق موزه پیر زنی  
 بهرور روان کرد چون مکتوب به سلطان رسید فرمود تا بحث آن کسان کردند  
 و ایشان را در خرابات باز یافتند و بدوزخ فرستاد ، انسز چون واقف شد  
 ادیب صابر را بجیجیچون انداخت سلطان در سنه اثنین و اربعین و حمسمایه در ماه  
 جمادی الاخره باز قصه خوارزم کرد و اول قصه هزارسف را که اکنون  
 درین عهد بعد از لشکر مغول در آب غرق شده است دو ماله محاصره داد و  
 درین سفر انوری در خدمت حضرت سنجر بود این دو بیتی بر تیرے نوشت و در  
 هزارسف انداخت !

اے شاہ همه ملک زمین حسب تراست      وز دولت و اقبال جهان کسب تراست  
 امروز یک حملہ هزار سف بگیر      فردا خوارزم و صد هزار اسب تراست  
 و طواط در هزارسف بود جواب این دوربائی بر تیر نوشت و بیداخت

گر خصم تو اے شاہ بود رستم نگر      یک خر ز هزار اسب نوتوان برد  
 چون سلطان بعد از مشقت بسیار و رنج بیشمار هزارسف بگیرفت و سلطان  
 بسبب آن بیت کہ پیشتر ثبت افتد و این رباعی و امثال آن از وطواط عظیم  
 در خشم بود و سوگند خورده کہ چون او را یابند هفت عضو او را  
 از یکدیگر جدا کنند در طاب و جستن او مبالغت کرد و منادی بر منادی  
 فرمود و طواط هر شب آشیانه و هر روز بوادی چون دانست کہ از فرار  
 قرار نخواهد یافت بارکان ملک در خفیه توسل می جست ، هیچ کدام از ایشان  
 سبب مشاهده غضب سلطان بتکفل مساعدت اوزبان نمیدادند بحکم جنسیت پناه  
 بخال جد پدر مقرر این کلمات منتخب الدین بدیع الکاتب ، سقی الله عراض  
 رمہ بسجائب قدسہ ، داد و منتخب الدین باز آنکہ منصب دیوان انشا با مناعت

جمع داشت وقت ادای نماز بامداد پیشتر از ارکان دیوان وداد در رفتی و بعد از فراغ از نماز ابتدا بنفاحتی کردی و موافقی و ملایم حال حکایتی مضحک در عقب جد بگفتی و سلطان در اسرار ملک برآی اومشورت کردی فی الجملة بتدریج سخن بذکر رشید و طواط رسید ، منتخب الدین برخاست و سلطان را گفت بنده را يك التماس است اگر مبذول افتد . سلطان باسعاف آن وعده فرمود منتخب الدین گفت و طواط مرغکی ضعیف باشد طاقت آن ندارد که او را بهفت پاره کنند اگر فرمان شود او را بدو پاره کنند سلطان بخندید و جان و طواط ببخشید . (۱)

و این منتخب الدین بدیع الکاتب که جان رشید را از هلاک رها نده و بدین سبب خدمت بزرگی بعالم علم و ادب کرده چنانکه خود عطا ملک تصریح مینماید خال پدر چهارم این مورخ یعنی خال بهاء الدین محمد بن علی جوینی است و او که لقب اتابک داشته و مدتها رئیس دارالانشاء سلطان سنجر بوده از مشاهیر متوسلین و از افاضل منشیان است و در شیوه ترسل و صفت کتبات چند تصنیف داشته (۲)

مؤلف تاریخ جهانگشا گوید :

« بعد ازین اتسار بجانب کفار بچند نوبت بغزا رفت و ظفر یافت و در آنوقت والی جند کمال الدین پسر ارسلان خان محمود بود و میان ایشان موافقتی تمام ، چون آن حدود را بیشتر مستخلص گردانید در محرم سنه ۷۴۷ هـ عزیمت سقناق و بلاد دیگر کرد تا بموافقت کمال الدین آنجا رود چون بحد جند

۱ - تاریخ جهانگشای جوینی ص ۷-۱۰ ج ۲

۲ - برای حال او رجوع کنید بلباب الالباب ص ۷۸-۸۰ و مقدمه جلد اول تاریخ

جهانگشای جوینی ص یو بقلم میرزا محمد خان قزوینی

رسید کمال الدین مستشعر شد و بالشگر بگریخت و بجانب رود بار رفت و بعد از وقوف بر استشعار و فرار کمال الدین جماعتی از اکابر و معارف بفرستاد و بمواعید و امان او را مستظهر گردانید کمال الدین بنزدیک او آمد فرمود تا او را بند کردند تا در آن بند هلاک شد و کمال الدین را با رشید الدین و طواط قدیم دوستی و مصافاتی بوده است اتسز را تخیل کردند که و طواط از حال کمال الدین واقف بودست بدین سبب و طواط را مدنی از خدمت دور کرد و او را در آن معنی قصاید و قطعه هاست (۱) .

و این شخص که رشید او را در قصاید خود **خاقان معظم کمال** - **الدین ابوالقاسم محمود** مینامد از ممدوحین رشید بوده و او را بمطاهای جزیل مینواخته چنانکه در ابیات ذیل و طواط از او بدین شکل یاد میکنند :

آفتاب جلّال و عالم جود	که چو او در جهان نشد موجود
خان عادل کمال دولت و دین	گوهر کان محمدت محمود
.....	.....
از عطایای جزل تو شده ام	در میان هنر وران محمود
تو یک مه سه مه رخم دادی	که بردشان مه دوهفته سجود
رویشان در کشی چولاله و گل	مویشان در خوشی چو عنبر و عود
لاجرم شد فریضه بر جانم	شکر تو چون عبادت معبود
و در قصیده که مطلع آن اینست !	
ای روی تو آفتاب تابان	بردی دل و نیست بر تو تاوان
گوید :	
خاقان معظم آنکه اوراست	گردون و نجوم او بفرمان

فرزانه کمال دولت و دین      بی خوف کمال او ز نقصان  
 بوالقاسم آنکه در کف او      مقسوم شده است رزق انسان  
 محمود که نام فرح او      بر نامه حمد گشت عنوان  
 و در قصیده دیگر که مطلع آن چنینست :

ای دلبری که نیست نظیر تو در جهان      جانی مرا و بلکه گرانمایه تر ز جان  
 گفته :

بیداد گر توئی و بهمد کمال دین      یابم ز دست جور تو بیداد گرامان  
 خاقان نظام دولت محمود آنکه هست      از رهگذار کینه او چرخ بر کران  
 و ازین اشعار روشن میشود که نام کمال الدین والی جند محمود بوده بنابراین  
 در عبارت تاریخ جهانگشا که در فوق نقل کردیم یعنی آنجا که میگوید :  
 والی جند کمال الدین پسر ارسلان خان محمود ، باید یقین داشت که محمود  
 نام خود کمال الدینست نه چنانکه در بادی نظر تصور میشود نام جد  
 یابدر او .

در دیوان رشید همچنانکه جوینی میگوید قصاید و قطعات متعدد در باب  
 دور کردن خوارزمشاه رشید را از خدمت و اظهار بی گناهی و ذکر سوابق  
 انعام اتسار و صداقت و صفای شاعر در خدمتگذاری بخوارزمشاه هست و ما  
 برای نمونه چند شعر از آن جمله را در این جا می آوریم :

خدا یگانا دانی که بحر طبع مرا      بوقت نظم کمین بنده ایست بحر عدن (۱)  
 بدان صفت که تراداده اند ملک جهان      یقین بدان که مراد دادند ملک سخن  
 منم که بیت قصیده مراست از هر عام      منم که صدر جریده مراست در هر فن

۱ - مطلع این قصیده چنین است

خلاص یافت زمین و زمان ز دست فن      بیدادشاه زمین و شهر بارز من

من آنکسم که زمانه ز جنبش افلاک  
خدا یگانا من بنده را ز قهر عدو  
سیاه گشت مرا خاطر چو بدر منیر  
ز ناز دوست همی گشتمی ملول کنون  
مرا مباد فراموش حق نعمت تو  
و در ضمن قصیده دیگری میگوید :

خدا یگانه سی ساله مدح خوان توام  
گر آسیای بلا بر سرم بگرداند  
منم که با صدمات بلا مراداند  
بقهر باد ز من راحت حیات اگر  
.....  
منم که صیت من از خدمت تو شد شایع  
شدم بسعی قبول تو منتظم احوال  
خدا یگانا گفتند حساسدان بغرض  
بحق صانع هفت آسمان و هفت زمین  
.....  
که تا نیاید نزدیکم اضطراب فنا  
و نیز در طی قصیده دیگری میگوید :

شاها چنانکه هست مرا فضل بی قیاس  
از جور چرخ هست مرا نچ بی کران (۲)

(۱) بطام این قصیده بیت ذیلست

جهان سرای غرورسته سرای سرور

(۲) بطام ذیل :

اعلام نزع رد بر اطراف آسمان

طبع مدار سرور مدیرین سرای غرور

دست ظفر بقرت تیغ خدایگان

جانم رسید از ستم جاهلانی بلب  
مردم بفضل سود و مال طلب کنند  
بذرفتم از خدای کزین پس نباشم  
چون نیست حضم با که کشم تیغ از نیام  
از نظم من برند بهر خطه یادگار  
هم کاتب بایم هم شاعر فصیح  
ابریست طبع من که ز باران علم او  
قومی که بسته اند میان بر خلاف من  
لیکن نه آگهند که از کین اهل علم  
بوجهل را نبینی کز کین مصطفی  
تو حافظ منی و نباشد ز گرك باک  
و ترکیب بندی نیز درین باب دارد که  
شاهان من این جلالت و آلا گذاشتم  
وز حادثات گنبد خضرانه بر مراد  
وین حضرتی که خاک جنبش کشید می  
زینجا بهجز رفتم و بسیار یادگار  
اقبال بی نهایت در گاه فرخت  
گر آفت فنا نرسد بنده ترا  
هم باز بیند این در فرخنده ترا

ناامام



## معاصرین

### قطعه

شیخ ربائی دگر دام ریا برگشود      هذا شیئی عجاب هذا امر عجیب  
مرحله پیمای آرزو کز هل من مزید      سلسله جذبان شید بختم امن یحیی  
بر نکند شیخ مآراس تفکر ز حیب      بر نبرد تا مرید دست ارادت بجیب

### قطعه

دانشا فضل بدان پایه رسانده است ترا      که در اقطار جهان مشتهر آمد سخت  
در همه مشرق و مغرب نبود انجمنی      که نباشد ز سخن نام در آن انجمن  
آیه الله جهان حجة الاسلام زمان      دزدورانت همیخواند و فخر ز منت  
نسیج بو شهرت اگر می نقرستاد عبا      میدهد بر دیوانی ز برائے گفت

### قطعه

گر نی جهان دو رنگ همی باید      روز سپید و شام سیاه از چیست  
گر نی چو آهنست دل ظالم      مظلوم را بر آمده آه از چیست  
گر نی ستمگرست و ستمکاریش      کیفر نهاده بهر گناه از چیست  
یک ره اگر حقست و دگر باطل      بر در گه حق اینهمه راه از چیست  
دنیا اگر که بود وفا داریش      اندر فناش حکم اله از چیست  
ایزد نه گر محافظ جان ماست      از اختراش خیل و سپاه از چیست  
ور نه علیق این همه خیر بدهد      در کهکشانش این همه کاه از چیست

### قطعه در طالب قلیان کدو

قلیانی از کدو که بمن وعده شد چه شد      این بنده گویا بعث دل بدو بست  
بر کاسه کدوی تو باد آنچه آن کنیز      اندر غیاب بی بی خود در کدو بست

### قطعه در طلب منقل

ای مهین شهزاده آزاده این باشد محال دست بردارم ز منقل دست بردار از کلمک  
 من بجای منقل موعود اگر می خواستم مجمر خورشید در بزم من آوردی فلک  
 حق شاعران هجا خاصه اگر باشد هجا قطع چون آید رجا آید هجا الامر لك  
 بر سر خرزۀ هجا فرازمت آنسان بجرخ كز سموات علا اصفا كنى صوت ملك

### قطعه در طلب سگی پاسبان

خلیل مجمع اصحاب خلت ابراهیم که تا بحشر مقام مطاف ابرارست  
 بحکم رتبت خلت به امر برد و سلام توئی که آتش نمرود بر تو گناز ارست  
 تبارك الله از آن بت تراش خامۀ تو که آزر از اثر صنع آن در آزارست  
 چو با دلم نکند قلب کس وفا دارے دلم بغلب (۱) کسی خوش که آن وفادارست  
 نبیره که ذراعیه بالوصید او را همی بشان نیسا در کلام دادارست  
 از آن نواد وفا پیشه كز پس صد قرن هنوز همره اصحاب کهف در غارست  
 ازین سه بیت تمنای بنده هوش نو یافت ولی سه بیت دگر از برای تذکارست  
 مرا بخانه یکی پاسبان سگی باید که در محلات مسا دزد گریه بسیارست  
 سگی اگر بفروستی ز دودمان اصیل همیشه خواندن این بیت مر مرا کارست  
 میان ما و سك یار فرق بسیار است چرا که ما سك اوئیم و اوسك یارست

### قطعه

بر تن مفزا مکه جان را آنکس که بتن فزود جان کاست  
 جان را که بکاست تن که پرورد آن کس که هلاک خویشین خواست

دانش - مستشار اعظم

### غزل

در آئینت وفا گر هست و گر نیست همانا بخت ما را این هنر نیست

ازین آتش که جان بیدلان سوخت  
 بدست آور دل پروانه اے شمع  
 کد امین بُر عشقت در کمان کرد  
 به جبران تو یك دم بر نیارم  
 خدایا ساز عاشق یار ما را  
 ز من حال دل شیدا چه پرسى  
 از آن ساعت که در دام نو افتاد  
 نو مسى نوشى پشادى و ز غم دل  
 میفکن وعده و صلم به فردا  
 دم رفتن بهل روى نو بینم  
 خطر ناك است راه عشق بسیار  
 ز سرنا پا چنان مطبوع و زیباست  
 سرى كنز تیغ وی در پا نیفتاد  
 به آب دیده پروردم نهالى  
 نیم آئینه خاك رهگذارم  
 بسوزان جان ناصح ز آتش عشق

تو اے دوست تاب يك شرر نیست  
 که مهمان تو يك شب بیشتر نیست  
 که بر جان و دل ما کار گر نیست  
 که صبرم کمتر و غم بیشتر نیست  
 که داند رنج هجران مختصر نیست  
 که ما را آگهی از یکدگر نیست  
 مرا از دل زمن دل را خبر نیست  
 بجام من بجز خون جگر نیست  
 که امید من از عمر این قدر نیست  
 که ما را باز گشتن زین سفر نیست  
 ولیکن جان عاشق را خطر نیست  
 که پنداری فرشته است این بشر نیست  
 بگردن بار سنگین است سر نیست  
 که جز بهر رقیبان بار ور نیست  
 گذر بر مات هست اما نظر نیست  
 که غیر از سوختن ما را نمر نیست  
 ﴿محمد علی ناصح﴾

### پیغام آشنا

گل و بنفشه که دی برده بود باز آورد  
 بهار بار دگر آمد و فراز آورد  
 بخاك سجده صنوبر سر نیاز آورد  
 تذرو تاخته پیغام اهل راز آورد

بهار آمد و برك طرب به ساز آورد  
 طراوتی که سزان از چمن بیغما برد  
 عروس گل بسرحجله گاه ناز آمد  
 زسروفاخته گلیانك شاد کامی زد

صبا بطرۀ سنبل بمویه بوسه زنان  
گشود برك براه نسیم دست نیاز  
چمن زجام شقایق شد آتچنان سرمست  
سپیده دم چمنم بوئے آشنائی داد  
مگر بحال منش سوخت دل تعالی الله  
بخاك تربت حسرت سرشته محمود  
ثها دریغ كه فرمان ترك تازتو، باد  
ها بزلف سیاهت كه درشبان دراز  
فلك زقه قه كرك دری چه عصیان دید  
چو آینه است دل شهریار آه ای بخت

زدست كوته دے شكوه دراز آورد  
شكوفه عشوه بیارید و سرو ناز آورد  
كه ناخت برفلك و برستاره تاز آورد  
صبا پیامی از آن یار دلنواز آورد  
كه آتش دل ماسنك در گداز آورد  
صبا شمامه از طرۀ ایاز آورد  
كنونكه عشق توام كرده تركتاز آورد  
چه ها كه بر سرم این بخت كینه باز آورد  
كه سینه اش هدف چنك شاهباز آورد  
حقیقت از چه در اوصورت مجاز آورد  
(سید محمد حسن - شهریار)

### \* (شرافت بعلم است و اخلاق پاک) \*

دو دختر یکی را پدر مالدار  
یك مدرسه اوفتاد اتفاق  
غنی زاده را شوق درسی نبود  
سرش گرم این بود کاندلر کلاس  
زنخوت بخورد بسكه پیرایه بست  
شنیدم كه آن طفل كم حوصله  
كه چون جامه ام نیست والامنش  
لباس هرا كس كه رنگین ترست  
چه خوشگفت مادر بدختر جواب  
مخورغم كه رنگین لباس تو نیست  
یکی را تهی دست وبی اعتبار  
كه همدرس بودند دريك اطاق  
ز تویسوخ استاد ترسی نبود  
كسیرا چو من نیست رنگین لباس  
دل دختر همنشین را شكست  
شبی كرد با مادر خود گاهه  
مرا همنشین میكند سر زنش  
سر كبرش از جملہ سنگین ترست  
كه ای دیده از دبدبت کامیات  
لباس تو چون همكلاس تو نیست

مبادا که از درس غافل شوی	ز حرف بداندیش بد دل شوی
تن آدمی را که اصل است خاک	شرافت بعلم است و اخلاق پاک
بلی جامه نو بتن زیور است	ولی زیور علم از آن بهترست
کسانیکه رخساره افروختند	بتن جامه از ادب دوختند
بر آن باش تا در کلاس ادب	کنی جلوه اندر لباس ادب
و گر نه بدین جامه بر آدمی	بود عاریت زینت مردمی
کسیرا که دانش بود زیب تن	چه حاجت بارایش پیرهن
	(سرمد)

### ﴿ غزل ﴾

خوش آنکه تنگدل از فرقت ننگساری نیست	به محنت و الم از رنج انتظار نیست
بجلوه ئی دگر آن یار رفته باز آمد	که گفت در عقب این خزان بهار نیست
اگرچه دور فلک سخت بقرارم ساخت	خوشم که دور فلک را چو من قرار نیست
فراغتی ز جهان اختیار خواهم کرد	بدست اگر چه مرا هیچ اختیار نیست
چو اعتبار بدور نشاط و عیش نبود	بدور محنت و غم نیز اعتبار نیست
نچیده هیچکس از باغ روزگار گلی	که روزگاری بایست زخم خار نیست
در اهل صومعه نبود ز صدق و سوز اثر	در آرمیده مگر روند باده خوار نیست
دید از افق عالم آفتاب کمال	بیا که در پی این صبح شام تار نیست
بود بنای ادب استوار و بس ایدل	دگر بعالم بنیان استوار نیست
اگر که طالب گنجی بعلم و صنعت گوش	که غیر ازین بجهان گنج یابدار نیست
بجهت در پی اصلاح کار یاران باش	که هیچ بهتر ازین در زمانه کار نیست
بدار خاطر خود را بفضل و دانش شاد	مدار غم اگر ت یار غمگسار نیست
ز دوستان دو رو دل بود غبار آلود	و گر نه او را از دشمنان غبار نیست

ز بیوفائی یاران سست عهد فرات گمان برم که در این روزگار بار نیست

(عباس فرات)

خوش زی نشاط عشق بامن	ای شام سیه کشیده دامن
یکدم بخوشی و خرمی باش	ای قاب پراز عواطف من
تا آنکه به جلو طبعیت	قارغ شوم از کدورت تن
آسوده شبی گذارم از عمر	در دامن که گرفته مسکن
وارسته ز حادثات ایام	وز فتنه روزگار ایمن
انجای که سادگان خلقت	از شر بشر گزیده مأمّن
نی در دلشان خیال تدویر	نی در تشنای ملال ریمن
بسی محنت و ابتلا وانده	بی مکر و ریا و حیل و فن
آزاده نغز شوخ کردار	نیکو روش و خجسته دیدن



این دره رفته در دل گوه	کز سبزه و گل بود مزین
آراسته سر ز کاج و شمشاد	پیراسته بر بسرو و سوسن
رخ گرچه بترگی نهفته است	پنهان نبود ز دیده من
آن را که چشم سربینی	با دیده دل رواست دیدن
وان را که بصر نکرد تعیین	امان نظر کنند معین



بنگر بفروغ عشق گزوی	این شام سیه شده است روشن
رخشده کواکب از بر کوه	بر جسم منند پرنو افکن
پیدا ز خلال شاخساران	چون شعله بر شده زروزن
شاخ از وزش ملایم باد	مایل سوی ایسراست وایمن

وان مرغ نشسته بر سر شاخ      با آه و اسف شده نوازن  
چون واعظ بر شده بمنبر      یا موزن آمده به مأذن  
وز ناله ای او شود نرم      دل گر چه بسختی است آهن



مرغا به حقیقت توانا      وان قدرت کردگار ذوالمن  
از آه و فغان دمی بیاسای      زین یش مکن فغان و شیون  
وز سوز نوای نایت ای مرغ      شعله مفکن مرا به خرمن  
عمری بمالات و محن شد      در گردش این سپهر رین  
وین لحظه که شادمانی آمد      در این دل که مرا بدیدن  
چونست که بانوای جانسوز      با بند بلا کنی دل من  
آسوده ببال تا بیالسد      ز اسایش جان تو مرا تن  
﴿ا دیب طوسی﴾

### ( غزل )

#### استقبال غزل میرزا حبیب اصفهانی

ایخفته دیده بگشای برخیز ای نشسته      کن خواب و از نشستن کس از خطر رسته  
نادانی و جهالت بس خانه کرده ویران      بیکاری و سکونت بس سلسله گسته  
کردند باز از عالم بازار آگهی را      سودے دگر نباشد در چشم و گوش بسته  
بنیان خانه خویش باید درست سازیم      ورنه فرود آید این کاخ پی شکسته  
یاران چست و عاقل رفتند سوی منزل      ماسخت سست و غافل یا خفته یا نشسته  
از زندگانی خویش سودے نمیتوان برد      با این تن بر از درد با این روان خسته  
جز دیوه جهالت بر شاخ ما چه بینی      غیر از گیاه غفلت در باغ ما چه رسته

( گلچین ) بسوی هر خار بر پییده مبردست

از باغ علم و دانش گل چین نودسته دسته

سید مجد الدین میرفخرانی ( گلچین )

❀ غزل ❀

صیحتی کنمت عقل و فهم اگر داری  
ز شوخ طبعی و از حرف هزل کن پرهیز  
هر آنکه پیشه کند هزل و هرزگی بجهان  
برای اهل شرف سخت تک باشد و عار  
مزاح خوش بودای دوست لیک گاه آگاه  
بفحش و هرزه در آئی هر آنکه شوخی گفت  
چه حائلی است ز شوخی و حرف مفت ترا  
زمن پذیر و نما پیشه شرم و عقل و ادب  
(فرح) تو نیز خود این پذیرا خود پذیر

( فرح )

ناؤه گر در ختن و مشک بتااری هست  
اگرم مهر فروزنده نتابد بوشاق  
گرامان خواست کس از تیغ غمت آگاه نیست  
شدند انم ز چه گئلزار بمستی گذرم  
با خیال تو بهر سو نگرم در نظرم  
من خریدار متاع غم و آزار دلم  
هیچکس گوش بر از دل شیوا نگشاد

( شیوا )



## ﴿قصیده﴾

دور نسخ ادب و عزل کرامست امروز / روز فخر و شرف و ثروت و نامست امروز  
 سردی زهد و ریا چون دی و همن بگذشت / فصل اردی شد و وقت می و جامست امروز  
 رشته راستی و عدل و مروت بگسیخت / کار تدلیس و تکالب بنظامست امروز  
 انس بگریخت ز انسان و بو حشت همه را / حسرت زندگی و وحش و هوامست امروز  
 پیش ازین اشرف انواع بنی آدم بود / پست تر حال بشر از دودامست امروز  
 قوم در حيله که از پشه برارند دمار / پشه در چاره که نمرود ز کامست امروز  
 آتش خفته که در توده خاکستر بود / سر بدر کرده و در کار ضرامست امروز  
 سحر بر معجزه شد چیره و موسی بگریخت / مأمن طور نجلیش مقامست امروز  
 سر فرازان گرانمایه نشستند ز پای / نوبت جلوه و طغیان طعامست امروز  
 همه گویند ره حق و حقیقت بگشاد / روز قطع جدل و ختم کلامست امروز  
 باده خلرو شاهانی قزوین شد صاف / دفع غمهای جهان شرب مدامست امروز  
 غیر افسانه سرائی هنری رائج نیست / کار مانی و کوتا بُرک بسکامست امروز  
 ساعتی را که شمردی چو قیامت موهوم / چشم بگشای که بینی بقیامست امروز  
 خرافانه فروشان که بدی بی جو و کاه / مرکب نازم زرنه ستامست امروز  
 طالب سرورم و فخر بزرگان خواص / بسخن سازی و تسخیر عوامست امروز  
 سخنی هوش را ساز که سحریت حلال / طلب علم و عمل کسب حرامست امروز  
 نیک و بد باطل و حیضند و بخونریزیشان / در کف قدرت حق دست و حسامست امروز  
 دست حق را شناسی بنگر گر در غیب / رخس اقبال که را زین و لجامست امروز  
 چون ز مفسد توان یافت بجز شروفساد / کار این دور بانجام و ختامست امروز  
 ماهروئی که بصد زهره جبین مینازید / آفتاب شرفش بر لب بامست امروز  
 چه یهود و چه نصاری چه مسلمان چه مجوس / آنکه نر زنگیش سبر کدامت امروز

کو بجادوگر مغرور که آسوده مخواب  
باش تا دست و عصا آید و بر باد رود  
مصاحبت سازد و روغن بسخن گرم زبان  
مفت و بیفایده نا چند سرائی « نیشان »  
( نیشان رئیس انجمن ادبی همدان )

### غزل

غم دوری خورم و غصه هجران تا کی  
غیر سرگشتگیست نیست نصیبی از عشق  
خانه صبر دل از دست فراقست خراب  
حال عشاق پریشان ز غم دوری تست  
درد عشقت همه داند ندارد درمان  
عاشق روی تو از کُبه و بَنَخانه گریخت  
ما اسیریم و جهان محبس و نعمت زنجیر  
حیدری آن بت سنگین دل بی مهر و وفا  
چور گردون کشم و محنت دوران تا کی  
در ره عشق سر آسمه و حیران نا کی  
دل بی صبر در این خانه ویران تا کی  
حال این جمع چو زلف تو پریشان تا کی  
پس امید من پر درد بدرمان تا کی  
چند از کفر سخن قصه ز ایمان نا کی  
یارب این سلسله در پائے اسیران تا کی  
تا کی از جور و جفا نیست پشیمان تا کی  
حیدری — سالار سعید

### غزل

در حیرتم چنان شد نفس پلید خاموش  
مرغی ظریف بودم شهر زنان بهر شاخ  
از عمر سیر گشتم وز خاق بی تعلقی  
بشت پدر ندانم کی بود و بطن مادر  
نا ارجمی شنیدم لبیک بر لب آمد  
ز اسرار بعد رحات دردا نگشتم آگه  
دیگر مپرس حالم رسوائے خاص و عام  
افتاد دیک شهوت با آن تلاطم از جوش  
اکنون شکسته بالم پرواز شد فراموش  
با ساکنین بالا نا کی شوم هم آغوش  
این نشاء سوم بقرطی شد بخواب خر گوش  
لب تشنه یا که سیراب باری گذارم از دوش  
صد پرده روی پرده سر پوش زیر سر پوش  
می خورده در خرابات افتاده بخت و مدد هوش

چون بی نصیب گردی زاین هستی امانی      محسن دوهفته عمر درخبر آدمی گوش  
 ﴿محسن شمس ملك آرا﴾

### ﴿ غزل ﴾

تا بگی خون در دل ما می‌کنی      می نشینی فتنه بر پا می‌کنی  
 وعده قتال چو دادی از چه رو      آتقد ر امروز و فردا می‌کنی  
 منکه خود گردن نهادم با رقیب      بهر قتلم از چه شورا می‌کنی  
 دعوے ما کی شود ثابت که تو      می‌کنی تقصیر و حاشا می‌کنی  
 گر بر اندازے نقاب ایمه من      آفتاب و ماه رسوا می‌کنی  
 نیست بروائی از خون ریختن      لیکن از يك بوسه پروا می‌کنی  
 تازه شد جان سهیلی از دمت      بارك الله مرده احیا می‌کنی  
 ﴿سهیلی خونساری﴾

### ﴿ غزل ﴾

« شاهزاده حاجی مرتضی میرزا متخلص بشکسته »

از لب و خال و عارض و رخسار      می‌ری عقل و هوش و صبر و قرار  
 بسته ام چشم از بهار و خزان      هجرو وصل توام خزان و بهار  
 در فراق تو روز و شب دارم      دل خونین و چشم گوه‌ر بار  
 صبح وصل تو چیست عمر ابد      شام هجر تو چیست روز شمار  
 روے خط تو هر که دید ندید      گل و ریحان بیاغ دیگر بار  
 شکفته است هیچ وقت گلی      چون گل روی دوست در گلهزار  
 از جهانی که ناره بگر فتم      به امیدے که گیرمت بکنار  
 یار صید دلم نخواهد کرد      باز هرگز مگس نکرد شکار  
 ای شکسته به پیش دوست ز صدق      سپر انداز و جان و دل بسپار

### ﴿ زنان ﴾

آنکه امید دوستی داشتم از عنایتش میکشدم بتیغ کین با که کنم شکایتش  
باد صبا چو بگذری عرضه نما بحضرتش آنکه هلاک من همی خواهد و من سلامت  
هر چه کند بشاهدے کس نکند ملامتش

در حرم وصال تو نیست مرا چو دست رس  
باغم هجرت ای صنم کنج فراق زین سپس  
اے دل درد مند من دیده پوش ازین هوس  
باغ تفرجست و بس میوه نمی دهد بکس

جز بنظر نمیرسد سبب درخت قامتش  
غرقه قلمش بدان آنکه غریق عشق شد  
تن چه دهد بسوختن آنکه خریق عشق شد  
.....

هم زد و کوب بگسلد آنکه رفیق عشق شد  
هیچ دوا نیاورد باز باستقامتش

گرچه نهانده از غمش از من وهستم اثر از چه زروے مرحمت هیچ نمیکند نظر  
بهر ثار مقدمش جان بکفم بهر گذر آنکه فدا نمیکند دینی و دین و مال و سر  
گو غم نیکو آن مخور تا نخوری ندامتش

آنکه قرار و عقل و دین صبر و شکیب میبرد آفت هوش و جان و تن برده صبر میبرد  
گر بکشد دو صدرش دل غم او نمیخورد جنک نمیکند اگر دست بتیغ میبرد  
بلکه بخون مطالبت هم نکنم قیامتش

آنکه ز شوق روی او جامه جان دریدمی مهر رخس ز جان و دل در دو جهان خریدمی  
رشته الفت از غمش از همه کس بریدمی کاش که در قیامتش بار دگر بدیدمی  
کانه بود گناه او من یکشم غرامتش

در خم زلف آنصنم وز پی جستجوی دل رفتم و عرضه داشتم قصه گفتگوئے دل  
گفت که چنانا مکن بیده پرس و جوی دل هر که هوا گرفت و رفت از پی آرزوی دل  
گدوش مدار سعدیا بر خبر سلامتیش

## اسماتیل

( ادیب الممالک )

در کاروان نواخت درای آهنگ	شب بر کشید پرده نیلوی رنگ
شد از نقوش رزین روی چرخ	آراسته چو کار گه ارژنگ
گفتی سپهر سفره شترنگ است	سیارگان چو مهره بر آن شترنگ
ماهست همچو شاهی با دولت	بر جیس چون وزیری با فرهنگ
چون اسب گرم پویه بودرامی ۱	چون پیل را کثر سپرد خرنج
در قطبها سهیل و بها چون رخ	هر يك بكف گرفته لواے جنك
بهرام و بیروزهره و کیوان نیز	بسته پیاده وار میانرا تنك
تازان شهب تو گوئی داودست	کوبد چکاد ۲ خصم بقلما سنك
چون دو نگار سیمین دو یکسر	چون هفت شمع رزین هفتورنگ ۳
بروین چنانکه گوئی اندرباغ	آویخته ز تارك یکی باشنك ۴
خورشید در ترازو شد پنهان	زان پیشتر که سنجد از او جوسنك

۱ - رامی شکل برج قوس که بصورت فارسی تیر انداز ماند

۲ - چکاد - جبهه ۳ - هفتورنگ - بنات النعش ۴ - باشنك - خوشه انگور و خرما

عوا دلیل ره شده نا شعرے  
 برساش از سوئی چوسلحشوران  
 من در سرا ز هجر رخ جانان  
 دل بر زخون وسینه پراز آذر  
 گفتم فلک چرا کند این بازے  
 گر نه مشعبد است چرا هر دم  
 بر خاستم بیاره نهادم زین  
 بر پشت وی نشستم و همچون باد  
 نارالقریء فروخت در آن صحرا  
 تا سوی میهمانکده ام تازد  
 بستم متاع دانش بر فترک  
 راهی بر گرفتم بسی پایان  
 تاریک دره ها بنور دیدم  
 ناقله شان ز دامنه هر جا بود  
 بادم پز شک وار بچشم اندر  
 گفتمی بعهده بر همن هندو  
 یا بر جراحی بخطا ساینده  
 پاسن ز شب نرفت که بر بالا  
 بازید لاله را بدرون باران

سازد درون خیمه شب آهنگ  
 خونین سرے نموده ز دار آونک  
 بیجان چو در ممالک تن سترک ۲  
 سر پر زشور و چهره پراز آرنک  
 نیرنک را چگونه زند بیرنک ۳  
 بازد هزار شعبده و نیرنک  
 پس تنک بر کشیدم از او بر تنک  
 در زیران من رهی آن شبرنک  
 نارالجباجبش که جهید از سنک  
 ازیشه شیر غرمان وز که رنک ه  
 و افروختم چراغ ره از فرهنک  
 چون که کشتان بگنبد مینا رنک  
 پهنای درازناشان صد فرسنک  
 مرغ خیال و آهوے فکرت لنک  
 از خاک ریخت داروے رنگارنک  
 ریزد غبار سوختگان در کنک  
 سنباده جای مرهم شکر سنک ۶  
 ابرے دمید هائل و تاری رنک  
 افشاند سبزه را بجبین افشک ۷

۱ - کوکب حامل رأس الفول ۲ - مهر گیاه

۳ - طرحی که نقاشان بامداد و زغال کشند ۴ - آتشیکه عرب برای اعلام ضیافت

بر افروزد ۵ - بز کوهی ۶ - سنک زخم ۷ - زاله و نم و شبنم

شخسار آتچنان شد کاندرا گیل  
 گر خوانده برستم اندر راه  
 برجان من درین شب از اندیشه  
 من دیو را براندم با لاجول  
 القصه با شتاب درین وادے  
 تسلیم را فکنده سر اندر پیش  
 ناگه خروش مرغ سحر برخواست  
 وان سنگخوارها ۲ بنوازیدند  
 خورشید سرزمشرق بیرون کرد  
 گفتمی که شاه چین بحش تازد  
 تا بد (پرتوی کشک) ۳ از خورشید  
 یا بدره های زر که بار اندر  
 صدر الکرام آنکه همی نیم  
 تاج الفخام آنکه همی باشد  
 قدرش شکسته بارگه کسری  
 کی مهر و ماه با علمش همسر  
 گر قدر وی نهفته بماند هیچ  
 نبود عجب که بحر نه با پانگان ۶  
 بارے چوبی گرانه بود مدحش

اسب و سوار ماندے نا آرنگ  
 اکوان دیو تاخته یا ارژنگ  
 صد دیو تاخته همه پر نیرنگ  
 رستم براند با حیل سپرنگ ۱  
 میبختم درین شب تازی خنک  
 تقدیر را نهاده عنان در چنک  
 مؤذن به لا اله سرود آهنگ  
 برخاره سنک هانی ورودو چنک  
 چون آتشی که می بجهد از سنک  
 یا چیره شد سپاه ختن برزنک  
 چون تارهای سیم ز شفشاهنگ ۴  
 بارد ز دست خواجه با فرهنگ  
 بر پیکرش قبای صدارت تنک  
 در زیرانش اشهب گردون لنک  
 کلکش بسته کارگه ارژنگ  
 کی ابرو بحر با هممش همسنک  
 بر این خسان بی هنر گردنگ ۵  
 پیموده گشت وروی زمین با پنک ۷  
 کوته کنم که قافیه باشد تنک

۱ - سیمرخ حکیم معروف ۲ - قطا که بیارسی اسفود نیز خوانند ۳ - خط شعاعی

۴ - حدیده مقتول کشی زرگران ۵ - دیوت و قلتیان را گویند

۶ - فنجان مغرب آست و اصلا ظرف کوچکی است که میان آن سوراخ است و بدان آب قسمت کنند ساعت آبی را هم قدما از آن اخذ و استنباط نموده اند

۷ - شیر که وجب نیز گویند

## ( فردوسی )

چہ گفت آن سخن گوے مرد دلیر      کہ از گردش روز بد گشت سیر  
 کہ بارے نژادے مرا مادرم      نگشتی سپهر بلند از سرم  
 نہ روز بزرگی و روز نیاز      نماند همی بر کسی بردراز  
 بدولت مہال و ز محنت منال      کہ ابن ہر دورا زود باشد زوال  
 نہ شادی بماند نہ اندوہ و غم      نہ یداد ماند نہ داد و ستم  
 بہر گوئہ بگذرد روزگار      تو تخم بدی تا توانی مکار  
 زمانہ ز ما نیست چون بنگری      بدین مایہ با او مکن داورے

اگر چرخ گردان کشد زین تو

سر انجام خشتست بالین تو

## میرزا صادق وقایع نکار

نازہ جوانی ز عرب ہوشمند      گفت بعد الملک از روی پند  
 زیر ہمین قبہ و این بارگاہ      روے ہمین مسند و این حبلیگاہ  
 بوم و دیم برابن زیاد      رفت و چہارفت کہ چشم مباد  
 بر طبقی چون سپر آسمان      بود چو خورشید سری خون چکان  
 بعد دو روزی سر آن بد سیر      بد بر مختار بروے سپر  
 باز کہ مصعب سرو سردار شد      دستخوش او سر مختار شد  
 این سر مصعب بتقاضای کار      تا چہ کنند با سر تو روزگار  
 نہ فلک از گردش خود سیر شد      نہ خم این طاق سرا زیر شد

مات ہمینم کہ درین بند و بست

این چہ طلسمی است کہ نتوان شکست



## مکتوب نادری

محبت دوستی کیش لالی شاهوار ادعیه و وافیه و جواهر زواهر اثیه طیه  
از گنجینه درون و مخزن ضمیر صداقت مشحون از فرط اعزاز و تکریم  
و کمال تبجیل و تفخیم ابداء پیشگاه حضور پرتو خاقانی و ابلاغ محفل مینو  
مماثل قآنی نموده مشهود راس بیضایای مقدس میدارد که صحیفه شریفه  
قدس نشان و نمیه انیقه ملاطفت بنیان که از طرف قرین الشرف آن ابوبمکان  
نامزد این خالص الجنان شده بود در اسعد زمان و ایمن اوان فیض وصول  
و ورود ارزانی و حدیقه دل عقیدت منزل لبریز ریاحین بهجت و شادمانی  
فرموده و عطایائی که از فرط رأفت خاص بمحب صادق البال اختصاص یافته  
بود پیرایه برو دوش و داد گردید هر گاه از جانب قرب یافتگان بساط گردون  
سماط همایون باخبار فرح آثار قدس سعادت مقرون پیوسته کامجوی سرور  
و بهره یاب حبور شده باشد از الطاف خدیوانه بعید نخواهد بود

## مولانا - مجرم

فکاهه

شیخ محمد هادی قزوینی الاصل و مشهدی المسکن المتخلص به مجرم  
والمدعو به میرزای مجرم شاعریست که سه زبان شعر گفته - اشعارش دلکش  
و آثارش مایه سرور و نشاط است - تاکنون هفت دیوان از آثار منظومه و  
منثوره خود پرداخته - با اینکه مکرر در مکرر دواوین مرقومه بحایه طبع  
آراسته شده معذک نسخ آن نایاب و بعقیده بنده شعرش بهترین اشعار است  
برای اینکه شعر خوب آنست که قبض یا بسط داشته باشد و این در نهایت بسط و غایت

انبساطت - تکلف و تقید را در آن راهی نیست شعرش مانند آب خیابان خراسان روانست  
در واقع میرزای مجرم شاعر انقلابی حقیقی است زیرا سبک نوینی اختراع  
کرده که شعر بدون قید و وزن و قافیه انشاد نموده اینک برای نمونه چند شعر نقل میشود

### ﴿تضمین﴾

در حقیقت عرفای شرفای بلافونی      عندلیب چمن و طوطی طبع نقابونی  
نطق کردن که نکردن شعرای سبقونی      نی بآینده کند نطق طبق عن طبقونی  
سعد بی داد ستمگر که بنوم غفلونی      آخرت هست حساسی ظلموا منقلب یقنابونی  
و انا السبط الذی من غیر جرم قتلونی      و بجرد الخیر بعد القتل عمدا سحقوقنی

### اظهار تخلص

هادے میرزای مجرم بالخصوص      می بنالد از جفا و جور روس  
هادے میرزای مجرم چون حدث      میگریزد در شب از دست عسس

### ﴿در قصیده ترکی فارسی گوید﴾

بسمله بگویم سپس قافله رانده      بز بنده نگویند که پس قافله مانده  
شیطان بکنم بعد با اول حرف است      با متقن قولم شکنم دندان و دنده  
صراف سخن ایسترم و عارف و عاشق      صراف قصیر گوی قریب نکته اوزندی  
از بطن کلام شعراء هستن غافل      مطلب نده ای عاقل قائل سن اوزندی  
حافظ بکند حظ از حوضه لفظم      نه هر فعله و بنای گل و کچ بدمندی

چون این قصیده را در هجاء حاجی حسین مرندے ساکن خراسان ساخته

این جا دیگر تعرض میکنند

بر اسب نماز برخوراست که حسین است      چون با کره خاسره دنیای چرنندی  
در نزد خدا بنده محتاط عزیز است      باشد حبشی یا قرشی شیخ خجندے  
مشتاق بغلمان و بحور این دل شیدا است      جنت بودی جایگه مجرم و زندے

# پرسخلوپك

( شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی )

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که  
به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

( تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده )

( اداره مرکزی در طهران )

شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان  
- سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا

( نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه )

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریان  
کارخانه های خود پنبه را پاك ميكند - پنبه را بطور کمیسیون  
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی فروش میرساند

تخیم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می نماید  
و همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و  
برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

# پرس آذ نفت

بخرید



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در باد کوبه

و بهترین مواد نفتی میباشد

فروش در همه جا و بهر مقدار

﴿ جغرافیای تاریخی ایران ﴾

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالبزاده را از کتابخانه طهران خریداری کنید

﴿ اخطار ﴾

مجله ارمنان — برای قبول اعلانات پس ازین بر اوراق پشت جلد خواهد افزود  
تجار و ارباب معاملات اگر بخواهند اعلانات اجناس آنها خواننده زیاد داشته باشد —  
به مجله ارمنان بدهند — چون در هر حال مجله از روزنامه هم خواننده بیشتر دارد و هم  
بواسطه مطالب اساسی با درآمد ترست بهت مرتبه که اعلان به مجله ارمنان بدهید مثل  
اینست کسی مرتبه در جراید روزانه اعلان کرده اند زیرا مجله را در مدت یکماه هر روز  
اشخاص میخوانند بعلاوه هر شماره مجله را شاید بیست نفر بخواند بنابراین اعلان در مجله  
ارمنان هم مشتریهای اجناس شما را زیاد میکند و هم رای شما بصرفه مقرون ترست

نامۀ ادبی ماهیانه

# مجله ارمنغان

سپتامبر و اکتبر

۱۹۳۵ مسیحی

مهر

۱۳۰۹ شمسی

نایس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

\*( شماره هفتم )\*

\*( سال یازدهم )\*

## شرایط اشتراك

(۶۰) قران

خارجہ

(۵۰) قران

داخلہ :

در هندوستان : (۱۵) روپہ

« قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

ادرس : کنبی و تلگرافی طهران - مجله ارمنغان تلفون ۱۳۱۳

## ( ضمیمہ سال دهم ارمنغان )

دیوان شعری سردار الوزراء السعید الشہید قائم مقام فراہانی نشر و در اداره ارمنغان

و جاہای ذیل بفروش میرسد :

لالہ زار - کتابخانہ طهران شاه آباد - کتابخانہ ابن سینا سربازار - دواخانہ بقا

ناصریہ - کتابخانہ کلود و مغازہ میرزا علی آقای سامانی

## اعلان

دورہ دہ سالہ مجله ارمنغان شما را از داشتن يك کتابخانہ ادبی بی نیاز میکند

فقط از اداره ارمنغان خریداری کنید

# فہرست

نمبر	عنوان	صفحہ
و حید	سرائے بقا	۴۸۱
شجرہ	مقبرہ کمال الدین اسمعیل	۴۸۸
و حید	رہ آورد	۴۹۴
	معاصرین	۴۹۵
فضولی	سفر نامہ روح	۵۰۵
اقبال	شرح حال رشید وطواط	۵۱۸
	اساتید	۵۲۷
نقل از ایران	بالا رفتن بدست خودمان است	۵۳۵
ر۔ علی اصغر زاده	فقدان مستشرق معروف	۵۳۹
کسروے	تاریخچہ شیر و خورشید	۵۴۲
	مکاتیب تاریخی	۵۵۵
و حید	محمد اسحق ہندی	۵۵۹

## تقریظ - اعلان

کتاب عام ادب . قسمت اول تألیف ادیب فاضل آقای یمن السلطنہ  
منقح مدعی العموم استیفاء اصفہان از طبع خارج و عنقریب در کتابخانہ  
طہران بفروش خواهد رسید مزایا و محاسن این کتاب از حین تحریر و تقریر  
ما خارج است و اہل ذوق و ادب را بافاذہ و استفادہ ازین کتاب کہ خود  
مہر خود است توصیه میکنیم

نامۀ ادبی ماهیانه

# مجله ارمغان

سیتامبر و اکتبر  
۱۹۳۰ مسیحی

مهر ماه  
۱۳۰۹ شمسی

تأسیس بهمن ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شماره هفت)

(سال یازدهم)

## سرای بقا

تقدیم دبیر اعظم بهرامی

بس از پنج سال انتظار و کوشش برای بنای دخمۀ مطهر استاد باستان  
سخن (کمال الدین اسمعیل) اصفهانی در این اوان یعنی شهریور ماه ۱۳۰۹  
شمسی هجری بدستگیری مکارم بگانه ادیب اریب دانش پژوه آقای دبیر اعظم بهرامی  
حکمران اصفهان آثار موقیقت آشکار و این قصیده همانوقت در اصفهان منظوم و  
اینک بنام نامی بهرامی بوسیله صفحات مجله ارمغان برای ادبای دور و نزدیک  
ارمغان میگردد .

سرای بقا

کز سر دواسیه سوی فنا راه بسپرم  
نا از چه نور بخش جو خورشید خاورم  
فرزانه ذلیل و بزرگ محقرم  
با مال پامے فتنه چرخ مدورم  
وز سازو برك محنت و زحمت توا گرم

اینست اگر سرای بقا من بر آن سرم  
زندان نشین با خترم آفتاب وار  
گوینده خموشم و آزاده اسیر  
بازیچه تطاول دست زمانه ام  
از برك و سازعیش تهی دست و ناتوان

وز کشتی امید بطوفان حادثات  
صبحم که روشنست بنورم جهان ولیک  
چنگم که خوشدلست باوازم انجمن  
پلم که پیلان فلک بر سرم مدام  
مانا ملم که در خم اسیرم بات دوچار  
مانا درم که از سر در بحر روزگار  
بشکسته تیشه ستم چرخ خامه ام  
گردیده صفر قسمتم از سود روزگار  
دیدار نا میلایم بر جان زد آتشم  
هر روز نا امید و بفردا امید وار  
تا چند بنگرم که بهر صبح آفتاب  
تا چند زیر خیمه نیلی لباس چرخ  
تا کی چو میخ خیمه بخرگاه روزگار



با اینهمه مصیبت و اندوه ای شگفت  
هان ای حسود از چه بمن رشک میری  
بر قامت کمان شده از بار محنتم  
بر ناله هائے رعد صفت خاسته ز دل  
بر نوک کاردهای رسیده باستمخوان  
بر اینجیات موت نشان جای رشک نیست  
اعدائے دانشند بطبع اهل روزگار

بشکسته باد بانم و بگسته لنگرم  
چون شب بسوگ روز سیاهست در برم  
خود گوشمال میکشم وز خمه میخورم  
کو بدنجك (۱) که دهند نیاید بخاطرم  
مانا گلم که خونجگر و خار بسترم  
صد قامت است سیل حوادث فرا نرم  
پیچیده باد کشمکس دهر دفترم  
لیک از زیان دهر نصیبت بیورم (۲)  
دور ان نا مساعد گردید مجرم  
داد از حقای یاس و امید مکررم  
سرزدن کوه و روزش از شب سیه نرم  
بینم که خیمه وار پلاس است چادرم  
سایدرسن گلویم و پتک گران سرم

محسود حاسد ان شریر ستمگرم  
آخر بکام خشکم یا دیده ترم  
یا تیر رنج جائے بدل بسته تا برم  
یا برق آه بر زده بر خرمن آزم  
یا نیش محنت زده بر دیده نشترم  
مانا عدوست رشکبر از راه دیگرم  
خضم منست طبع بلند هنر ورم

(۱) نچک . بر وزن نمک با جسم عربی و فارسی بوعی از تیرزین است

(۲) بیور . بمعنی ده هزار است



طوطی صفت اسیر قفس کرده منظم  
 چون آهوی ختائی در دشت روزگار  
 چون شمع نور گسترم و انجمن فروز  
 زان آسمان شکسته صدف وارم استخوان  
 بیش است ازین محیط مرا نقطه وجود  
 در نرد دهر طاس بدان راست فال نیک  
 زان بیهوش شرک همی ریزم بکام  
 این یک پی فزودن خود کاست قیمتم  
 ای کدک سر شکسته چه میجوئیم ز جان  
 ای آتش فضیلت و داناں خموش باش  
 لاطائل است و هذیان شایان گوش خلق  
 همرنگ روزگار نیم روزگار را  
 در دوره دورویی و خویشواری چو تیغ  
 در عصر بوهربه نواز دروغ خیز  
 در دور بن هبنق و باقل بلند ساز  
 بی کاوه و درفش فریدون ملک شعر  
 از ساغر بیان من آفاق گشته مست  
 نقش سخن کشیدم بر بورپای فقر  
 گر شاعران پیشین سیصد هزار بیت  
 سیصد غلام لعل کمر داشت فرخی  
 گر عنصری بعصر کنون بود و میسرود  
 ورود کی بدوره ما بود می شکست

طاس و ار آفت جانم شده برم  
 مشکینه نافه ساخته در خون شناورم  
 زان رو چو شمع اشک بجشم آتش افسرم  
 کز بحر سینه چون صدف ابستن درم  
 زین رو و حاط منطقه غم چو محورم  
 زان مهره شد بجای محنت مشدرم  
 کاندرا مذاق اهل هنر رشک شکرم  
 وان در ره تمامی خود خواند ابرم  
 وی منطق بریده چه میخواهی از سرم  
 نا چند سوز و ساز نه آخر سمندر  
 من طائل آفرینم و معقول گسترم  
 حق میدهم اگر ندهد راه در برم  
 زانم شکافت فرق که بک رو چو اسپرم  
 من با فروغ صدق قرین هم چو بو ذرم  
 بوزر جمهر دوده و جاماسب مظهرم  
 چون کاویان درفش ظفر ساز لشکر  
 وز سنگ روزگار شکسته است ساغر  
 و اینک گواه گفته من نقش پیکرم  
 گویند و من سه بیت هم از جمله اشعر  
 من تا کمر باشک غم لعلگون درم  
 یک چاه زانچه گفت بود زشت غم  
 رود سرود کافت جانست مزمزم

من در چنین زمانه وبا این چنین گروه  
در عصر ابن عباد ارزادمی زحی  
در دورۀ دیالامه ور گشتمی بدید  
ور بود می بدورۀ محمود غزنوی  
بازار پر خرف خرو خالی ز گوهریست  
در دورۀ کساد کالای فضل و شعر  
امروز اگر بعدا کوشند دشمنان  
فردا که ابر چهل ز آفاق گشت دور

اعجاز کرده ام کہ بگفتار ساحرم  
صاحب بدے مصاحبم وحی مقرر  
اقبال بود دیلم و بخت چاکرم  
محمود بود حال و مسعود اختر  
خرمهره زان گرفت مگر جای گوهر  
چون شاعرم نہ مختلا اگر شد مشاعرم  
تا در گل آفتاب بماند مسترم  
با آفتاب گردون بینی برابرم



میگویم وز عالی ودانی بزرگ و خورد  
در شعر و شاعرے شده نا نام من بلند  
زاعیان بی تبین و اشراف یشرف  
هر گز نبوده تاہم اندر جهان نیست  
حرص از نخست رانده شد از آستانہ ام  
نہ ہمدم امیرم و نہ مونس وزیر  
منت ز خسروان جہان بان نمی کشم  
در سفرہ باد و قرص خوردم ہمچو آسمان  
دیبای روم و شوشتر اگر نیست گوہ باش  
گر در سراب دہر دہم تشنہ کام جان  
نکشود لام بمدح خسان در جہان دکان

دائم کسی نیارد گردید منکر  
دور از سرائے مہتر و از کاخ کہترم  
ہموارہ در فرار و ہمی در ثنرم  
در این سرای خوان و در آن خانہ بستم  
بخل از ازل نجست رہ بار بردرم  
نہ مدح خوان خواجہ نہ یار کلا ترم  
عشورہ ز مہوشان سمبیر نمی خرم  
با یک مویز ساختہ ہمچون قلندرم  
من آفتاب روشنم و عور خوشترم  
زہراست آب خضر ز دست سکنندرم  
تا روزگار نام نہد یاوہ گسترم



از من بجز فضیلت و شعر و ادب نرزد

تا زادہ مام دہر بدامان اغبرم

دهقان نژادم ازطرف مادر و پدر  
ازدشت و دره خاسته سیل فضائلم  
بودست در هوای مصفا تنفسم  
هیچم اگر نبود بجز ناله اردشیر  
ممدوح من گه بود که این نامه بلند  
نه آفرین سرا نه صلح نه ننگ-اهبان  
بگذر ز آفرین وصلت کاشکی نبود  
یاداش یاک چکامه علی رغم مسلمین  
دادند در صفاهان بر باد هستیم  
درمدت سه سال دوره شش هزار بیش  
جزمردریک ییکر خاک کی بجانماند  
یکباره انگلیس دغل سیهزار بیت  
زی کوهسار کردم ازصفهان فرار  
بعد ازدو سال بهرتظلم بمالك رے  
گفتم شوم بیار ز اغیار داد خواه  
ازدو . . . . . دوچار کلال ورنج  
یزدان مرا گواه که بااین کلال ووزر  
من زاده کمالم وغم نیست چون کمال  
خلاق لعبتان معانی کمال دین  
درخواب دوش گفت مرا کز بیان من  
گفتار اوست مطلع نونک هزاریک

پرورده ایک نر پدر و نه ز مادرم  
وز کوهسار تافته مهر منورم  
در بوستان تفرج و برسبزه معبرم  
بس بود بر بلندے طبع سخنورم  
پرداختم بنامش و شد نام پرورم  
زاد اینچنین نژاد سمین کمالک لاغرم  
تقرین ز یارو رنج ز اغیار بیمرم  
کفار انگلیسی دادند کفرم  
کردند از کدورت درری مکدرم  
بردند غارت از خود خویش و برادرم  
درشش جهت زهفت پدر چارمادرم  
ازدقترم بشت و زمانه ز خاطر  
چون کوه خاتردر جکرو برق بر برم  
باز آمدم که کاش نمیشد میسرم  
اکنون جفای یار بجان گشته اخگر  
وزیک . . . . . شده وزر یاورم  
ازروزگار راضی و از چرخ شا کر  
گر ناقصان کنند جدا سر ز خنجر  
جان سخن نیا ے شهید مشهر  
از بر کن این حکام و خواند و شد از بر  
بنیوش تا فضائل وی بر نو بشمرم

### \* مطلع دوم \*

چون آفتاب چرخ بلند و منورم

من آفتاب سرزده از چرخ خاورم

واندرسخن جمال و کمال مصورم  
 باب جلال فذالك شوكت وفرم  
 خورشید فیض بحر دررکان گوهرم  
 موج معانی ابر هنر مهر انورم  
 یعنی بشاهد ادب و علم زیورم  
 شمشیرم و ز صیقل ذاتست جوهرم  
 بر فرق خسروان سخن فرافسرم  
 زینت فزای صفیحه ناریخ کشورم  
 بستان پردرخت و درخت بر آورم  
 از هر گروه امت و من چون پیغمبرم  
 چون کوكب فروزان بر دیو آزرم  
 جوهر چو ذوالفقار شرر بار حیدرم  
 در وادی معانی چون خضر رهبرم  
 چون بر کشم سپر فکند چرخ اخضرم  
 فیروز چون قضا و فروزان چواخترم  
 مهرم ولی نه دشمن خفاش شب پریم  
 کاندر سرای قدس سرا پرده گستریم  
 بکشوده در مصاعد لاهوت شهریم  
 آمیخته بصحبت چون شیر و شکریم  
 از خاکیان اگر چه نهفته است یلکرم  
 معنی و شاره خود بدل خاک مضمرم  
 و اندر سخن مسیح دم و روح پرورم

بر معرفت جمال و بر مردمی کمال  
 اصل کمال زاده آزاده جمال  
 صبح فصاحت اختر شعرا آسمان فکر  
 طوفان ذوق سبل سخن لجه کلام  
 خاخال فضل یاره دانش سوار علم  
 الماسم و زبانی اصل است تابشم  
 بر خواجگان مملکت ذوق خواجهم  
 بر بسته خط روشن لوح زمانه ام  
 ارد بهشت حکمت و فرو دین بند  
 طبعست جبرئیل و سخن وحی و اهل ذوق  
 بر انجم بلاغت چرخ مكو کبم  
 سر تا پای زبانم و از پای تا بسر  
 چون نوح در سفینه گفتار ناخدا  
 آن ناطقم که تیغ سخن از نیام کام  
 یکر و چو آفتابم و یک رای چون سپهر  
 ماهم ولی نکاهد از تابشم کتان  
 اینک بسال هفتصد و اند میرود  
 بگرفته در حظیره فردوس آشیان  
 با نفس مطمئه بارواح طیبه  
 جانم چو کعبه است بر افلاکیان مطاف  
 گیتی مرا بخوان معانیست میهمان  
 از طبع بکرزای چو مریم مسیح خیز

## (این شش بیت از دیوان استاد کمال الدین اقتباس شده)

« خاکم ز آب لطف شدست آتش خلیل  
 « بستان عقل، نزهت این شخص از کم  
 « حشو وساده ام بر طایرس قدسی است  
 « روشن ز خاک نیره بر آید که هر نفس  
 « لطف ازل جوهرمت دریا کشم بدید  
 « با نفس مطمئنه درین حال روز و شب  
 زان هر نفس دمد گل خود روی احمرم  
 بطنان عرش کلاه روح مطهرم  
 در صفهای معدن عدلست بستم  
 همایه است هر شبه خورشید خاورم  
 در دست داد شربتی از حوض کوثرم  
 بیدار خفته منتظر روز محشرم



در گله من بهشت مرا گشته جایگاه  
 خونین کفن چو لاله نهفتم بخاک روی  
 شناختند قدر مرا اهل اصفهان  
 از نام من صفاهان گردید اوج گیر  
 معمار کاخ شعرم و در خاک اصفهان  
 بقدر تر ز مصحف در خانه یهود  
 گر بود در خراسان یا فارس دخمه ام  
 بیگانه مغل چو بخاکم فشانند خون  
 اکنون بروز گار شهنشاه پهلوی  
 فرزندان و حیدم دیح سرای اوست  
 شاه اردشیر صاحب مازندران کراوست (۱)  
 از فیض حکمران ادب ترجمان اوست  
 یعنی دبیر اعظم بهرامی آنکه ساخت  
 پاینده باد دولت میمون پهلوی

از آن زمان که چاک چو گل گشت پیکرم  
 چون گل ز خار نیروسنان کاخ و بستم  
 با اینکه بر صفاهان من قدر پرورم  
 و اندر حسیض مانده درین شهر اخترم  
 چون گنج جایی گشته بویرا نه اندرم  
 اندر یهود خانه این شهر ایدرم  
 میسود سر بگردون کاخ مطهرم  
 یوسف صفت فکند بچاه مقرم  
 کاخست همسر فلک سبز چادرم  
 چونانکه منش پاک نیارا ثنا گرم  
 بس شعر یادگار بدیوان و دفترم  
 سرسوده بر سپهر برین کاخ اطهرم  
 بهرام وار کاخ سنمار دیکرم  
 از من دعا اجابتش از حی داورم

(۱) حسام الدین اردشیر معروف بصاحب مازندران در عصر استاد کمال الدین پادشاه مازندران بوده و چند قصیده بدیوح او در دیوان استاد ثبت است

نقل از روزنامه احقر

## مقبره خلاق المعانی

✽ کمال الدین اسمعیل ✽

بموجب دعوتی که از طرف حکمران ادیب اصفهان از ثجار و اعیان و محترمین شده بود آقایان مدعوین تا ساعت پنج بعد از ظهر متدرجاً حضور بهم رسانیدند آقای حکمران معظم با آنکه فرمودند در نظر ندارم کنفرانس بدهم با کمال متانت خطابه جالب توجه ذیل را که بطور خلاصه از صفحه حافظه نقل مینمایم ایراد فرمودند ، اینک خطابه : آقایان محترم خیالی متشکرم با آنکه عصر پنجشنبه است و عادتاً بایستی بعد از فراغت از کارهای هفتگی صرف گردش و تفریح شود دعوتم را اجابت نموده در اینجا تشریف آورده اید ما برای يك مقصد مهم و مقدسی فراهم آمده ایم ، من مایل نیستم از نقطه نظر اینکه حکمران اصفهان هستم ، پیشنهاداتی داده و اظهاراتی بنمایم ، بلکه میخواهم بطور دوستانه خاطر آقایان را متذکر بيك نکته مهمی نمایم و آن بنای مقبره شاعر شهیر اصفهان کمال الدین اسمعیل است راجع بشرح احوال این مرد نامی که مایه افتخار این شهر تاریخی است آقای وحید ، صحبت خواهند نمود ، من نمیخواهم بگویم مقبره این مرد بزرگ کجا ؟ و در چه حالی است ! ! آقایان همه بهتر میدانند و من میهمان تازه وارد این شهر هستم شایسته نیست در این موضوع بیش ازین اشاره ای چیزم بر زبان رانم ، یقین دارم تمام آقایان با من در اینخصوص هم عقیده اند و حاضر شده اند با تشریک مساعی قدمهای اولیه را برای بنای آن برداریم ممکن است راجع باینکه چرا اینکار را بر سائر کارهای مهم حیاتی دیگر مقدم شمرده ام بر

من اعتراض کنند و بگویند ، شهری که هنوز مریضخانه ، دارالاجزه دارالایتام باغچه اطفال و صداها مؤسسات خیریه دیگر را فاقد است و متأسفانه خواهی نخواهی باید گفت هیچ ندارد چرا راجع بآنها اقدامی بعمل نمیآورم و این کار را بر همه مقدم داشته ام ، جواباً میگویم منتظرم پروژه هاییکه بطهران داده ام تصویب شده و بر گردد تا آقایان مراتب علاقه خود را بمؤسسات خیریه عملاً ثابت نمایم و بفهمانم بتمام نغمه هائی که اصلاح طلبان خواهانند دست زده ایم و امیدوارم با حسن مساعدت آقای کفیل محترم بلدیہ بانجام مقاصد خویش موفق شویم . ولی این موضوع از جنبه مهم دیگری قابل توجه است در علم معرفه الاجتماع ، ( سوسیولوژی ) راجع باینکه چگونه جمعیتی را میتوان ملت نامید ، علماء فن مباحثی دارند و فعلاً نمیخواهم داخل آن مباحث طولانی شوم چرا که وقت ننگ است و سزاوار نیست وقت آقایان را زیاد بگیرم مدار ملت را دسته ای مذهب و کروهی زبان و بعضی نژاد دانسته اند ولی اخیراً عقیده که مقبول علماء واقع شده و بیشتر مورد توجه واقع شده است اینستکه حافظ قومیت و ملت روایات تاریخی است Tradition historique این رأی همانگونه که مقبول نظر علماء واقع شده بحقیقت هم نزدیک است چون وقتی آن را با اوضاع مملکت خودمان مقایسه میکنم می بینم نظر علماء راه صواب را پیموده است .

کشور ستمکشیده ما مورد صدمات و اطمانی واقع شده که هر گاه ملل دیگر مورد یکی از آنها واقع شده بودند ، هم اکنون در قبرستان نیستی مدفون بودند ، یورش اسکندر حمله عرب ، ترک تاز مغول هر کدام مملکت را زیر و زبر کرده و مجرای سیر تمدنش را تغییر دادند ،

در زیر فشار این ضربتهای جانکاه چه شد که ایران توانست بازاستقلال خود را محفوظ دارد و باز قدی علم گند اینجا باید تصدیق کرد همان روایات تاریخی ، حافظ و حارس ملیت و استقلال ما شده است ، بنابراین کسانی که در این مرحله توانسته اند خدمتی انجام دهند بحکم عظمت مقام شایان هر گونه تجلیل و تعظیمند ، اولین و بزرگترین مردی را که باید در اینجا به بزرگواری ستایش کنیم حکیم ابوالقاسم فردوسی است که کاخ ملیت ما را از دستبرد حوادث سیهانک نگاهبانی نموده و بقول خود عجم را بدان باری شیرین زنده کرده است و از آن پس دیگران بحر است کاخ ادب پرداخته اند و در صفوف اولیه باید رهن قدرت طبع و طلاق لسان و سلامت حضرت خلاق المعانی باشیم و البته تصدیق می فرمائید از این نقطه نظر باید هر چه زود تر این مقصدی را که برای آن گرد یکدیگرفراهم آمده ایم عملی کنیم .

این اقدام ما از نقطه نظر معرفه الاجتماع بسیار مهم است ولی باز تکرار میکنیم نمیخواهیم آقایان تحمیل نموده باشیم آقایان هر قدر مایل هستند میدهند تا بتوانیم سنک اول بنارا بگذاریم .

پس از آن شاعرفاضل معاصر آقای وحید برخاسته و راجع باستاد کمال الدین اینگونه اظهار فرمودند .

ایران را از جنبه ادبی میتوان سه ایالت مهم تقسیم نمود ، خراسان فارس ، عراق عجم ، و هر یک از ایالات بوجود مردان نامداره که شاهنشاهان کشور ادبند میبالد ، ، خراسان از فردوسی سر باوج سیادت کشیده و فارس را خواجه حافظ و شیخ سعدی بزرگ نموده و عراق عجم بوجود کمال الدین ، و جمال الدین عبد الرزاق پدرش و نظامی قهستانی افتخار میکنند . غیر



از اصفهان که تا کنون نسبت باین استاد بزرگوار ابراز قدر دانی نکرده ایالت‌های دیگر کم و بیش ابراز علاقه و قدر شناسی کرده اند ، چنانچه خاطر آقایان مسبوق است پنج سال قبل بهدایت کتاب شاردن باصفهان برای تفتیش و جستجوی قبر استاد آمدم و پس از دو ماه تفحص آنرا در جویباره محلی که آقایان فعلا از آن مستحضرند قبر استاد را یافتم و هر قدر تاکنون سعی در بناء آن نموده ام بی نتیجه مانده تا اکنون که سعی و همت حکمران ادب پرور این جلسه تشکیل شده است کمال الدین در حدود ۵۶۸ هـ متولد و در ۶۳۵ دو سال بعد از مرگ چنگیز و فتح اصفهان بدست اکتائے قا آن وفات نموده است بنابراین ۶۷ سال زندگانی کرده است .

این شاعر بزرگوار در سن هیجده سالگی بدرجۀ اشتهار رسیده و چنانچه میگوید تاحد غرب گوهر تیغ زبان من بگرفت ومن چو تیغ بیند شکم درم کمال الدین دارای مشرب عرفانی و بشیخ شهاب الدین سهروردی مراد و مرشد سعدی ارادت میورزیده و در مدح مرشد خود گوید :

دلا بکوش که باقی عمر در یابی	که عمر باقی در عمر برگذر یابی
به آب علم پرور درخت ایمان را	نکاه کن که از آن چند بار وریابی
چنان بعالم صورت دلت برآشفته است	که گر بعالم معنی رسی صور یابی
چو شیر مادر خون پدر حلال کنی	بگناه گینه اگر دست بر پدر یابی
ز حیب خلق کنی دست اعتراض جدا	چو دامن همه در قبضه قدر یابی
بدین صفت که تو گم کرده ای طریق نجات	مگر ز پیروے پیر راهبر یابی
شهاب دین عمر سهروردی آن رهرو	که از مسالک او دیو بر حذر یابی

بچشم دانش در ذات او تأمل کن

که آدمی را در صورت بشر یابی

اگر چه اکتای قآن سپرده بود کمال الدین را آزار نرساتند و بنام  
وی صد نفر جان از تیغ بیداد مغول بدر بردند ولی شاعر بزرگوار ما بدست  
مغولی دیو سیرت شربت شهادت نوشید . و شرح قضیه اینکه نزدیک منزل وے  
چاهی بود و مغول بد طینت در آن اثیاء و نقایسی ذخیره دید و بتوهم اینکه از  
آن مرد بزرگ شهید نمود

یکی از شعرا در مرثیه او گوید

قربان تو شد کمال الدین اسمعیل ﴿﴾ ﴿﴾ قربان شدن از کمال اسمعیل است  
خلاصه چون تبصره استاد بزرگوار در اثر همت حکمران ادب پرور و  
بمراحل تعمیر می رود این قطعه را سروده ام که بعدها در مجله اره غان منتشر نمایم  
( قطعه )

پی عمارت قبر کمال اسمعیل	پنج سال مراجد و جهد مبزم بود
بدا من همه کس دست التماس زد	گدای گوشه نشین یا امیر اعظم بود
هر آنچه کوشش منیش میشد اندر کار	بکار تعمیر اقدام دیگران کم بود
امید شادی و تعمیر داشت دل لیکن	نصیب خاطر یاس و خرابی غم بود
شگفت ماندم ازین کار پر شکنج و گره	که میگذرد و بس بیج بر سر خم بود
بوفت خویش بود کارها ولی مرهون	نبود وقت از آن روی کار درهم بود
چو وقت آمد این کار بسته را دیدم	کلید فتح بدست دبیر اعظم بود

مبین ادیب خردمند معرفت انباز

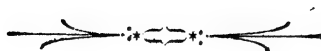
که عالم و مکرمتش در سرشت مدغم بود

پس از خاتمه آقائے دبیر اعظم باز با همان منات مخصوصی که دارند  
اظهار داشتند در عین حالیکه از احساسات آقائے وحید متشکرم نمیتوانم از  
از اظهار کدورت خود دارم نمایم ، چرا که مایل نیستم صحبتهائی بشود

که حمل بر خود خواهی و خود پسندی من بشود . این يك حقیقت مسلمی است که هر مملکت وقتی خواست وارد حیات جدیدی شود از سه مرحله باید بگذرد ، اول مرحله انتظامات دوم مرحله ادبی و سیم فلسفی ، و اگر مملکت قریب ده سال است از مرحله اولین گذشته وارد مرحله دوم میشود باید شکر گذار کسی باشیم که محیی ایران و ناجی کشور ما است ما ها همه بیشتر هم بودیم ،

بازوی توانای اعلیحضرت همایونی است مملکت را بمراحل ارتقاء سوق میدهد خواهی نخواهی بعد از مرحله انتظامات ، مرحله ادبی می آید این يك سیر طبیعی است بعلاوه تمام آقایان حاضر با من درینکار شرکت دارند و منهم یکی از آقایان هستم که حتی المقدور کمک مینمایم و هرکاه در طی ۲۷ سالیکه بخدمت دولت اشتغال دارم استطاعت می داشتم که خود بنفسم این مهم را متکفل شوم هرگز با آقایان مزاحمت نمیدادم ، و فعلا هم کار بدست همه آقایان انجام میگیرد درینموقع آقای عماد السلطنه فرمودند ، اگر اجازه میدهند دفتری حاضر است هر کدام آقایان در مقابل اسامی خود هر قدر بخواهند مرقوم فرمایند و آقای عماد السلطنه دفتر را بر داشته و نزدیک حضار آمدند و حاضرین هم هر يك مبالغی را در مقابل اسم خود نوشتند و جلسه ختم گردید

شجره



## § ره آورد §

﴿ غزل ﴾

چند ای یار حفا کار وفا دیده ما  
چند گلچین شود از گلشن خونین دوجشم  
ای خوش آنروز که بازاف تو بند پیوند  
خود بر افروختی اندر دل ما آتش عشق  
مپسند اینهمه در بند غم گرچه بود  
ای جوان گوش کن این نکته که روزی خواهی  
تا نرنجد ز جهان دل آسوده و جان

نکته سنجان جهانند خبر دار وحید

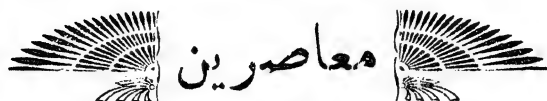
از عیار سخن و گفته سنجیده ما

\*\*\*

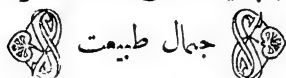
مکن ای یار که این نیست طریق یاری  
دوستانرا مده از دست و گرنه دشمن  
چهره گردد بدو دشمن چو برنجد ز تو دوست  
تکیه بر حسن گذر پیشه مکن در ایام  
گل فروتن شد از آن گشت در افاق غریب  
سرافسوس و اندامت نرنی بر سر سنک  
چند گوئی که بجوی آب هنر خشک شدست  
زنک نادانی از اینه خاطر بزدای  
باس کالای خود آنروز توانی گردن

باز گوید نه پی مصاحبت خویش وحید

مکن ای یار که این نیست طریق یاری



\* (از آثار جدیدۀ آقای مالک الشعراء بهار) \*



جهان را نکوهش سزاوار نیست  
 بران هیچ آهو پدیدار نیست  
 بشکلی کزان خویش کار نیست  
 چنانندان که جز بر جهاندار نیست  
 که چونان بمشکوی فرخار نیست  
 فریب از در مرد هشیار نیست  
 که بت را فریندگی عار نیست  
 گنه بر چنده است بر خار نیست  
 کزان عدل و تقش پرگار نیست  
 اگر با دلت دیو را کار نیست  
 سیاهی در ان جز بمقدار نیست  
 که زرتاروارست وزر دار نیست  
 ززر هر یوه بران تار نیست  
 نگونسار هست و نگونسار نیست  
 گهی تار گونه است و گه تار نیست  
 گهش بر جبین خط گلنار نیست  
 یکی دیه در هیچ بازار نیست  
 ولی چون سپهر ایزدی وار نیست

جهان جز که نقش جهاندار نیست  
 سرا سر جمالست و فرو شکوه  
 جهان را جهاندار بنگاشته است  
 چو بیغاره رانی همی بر جهان  
 جهان راست مانند زیبا بتی است  
 تو مفرب از او گرت هوشست یار  
 متاب از بتی کان فریبده است  
 چنده گل ارخارش انگشت خست  
 چنان عدل آمد بنای جهان  
 درین نقش پرگار کثری مجوی  
 سراسر فروغ است و رخشنده گی  
 نگه کن برین چتر افراشته  
 ززر الهی بران تار هاست  
 بیکره دو صورت پذیرد چنانک  
 گهی قبر گون گاه پیروزه گون  
 گهش بر جبین خط گلنار هست  
 چو دیبای کجلی کزان خویش  
 بود دیه خسروانی شگرف



کش از ابر يك نيمه دیدار نیست  
ز دیدن گوت دیده بزار نیست  
که از برف لختی سبکبار نیست  
در اندیشه هیچ معمار نیست  
گوت جان رمنده ز گنازار نیست  
که صد گونه گل هست و یکخار نیست



که گوئی بجز اشک کهسار نیست  
داش ليک در بند دلدار نیست  
از برا بجز رفتش کار نیست  
چنان کش بره جائے رفتار نیست  
دلش ایمن از دزد و طرار نیست



که عیار وارست و عیار نیست  
ز کاشانه لیکن خبر دار نیست



که خرم چنو گونه یار نیست  
که رخشان چنو در شهوار نیست  
که جز بر گش ناله زار نیست  
که نوزش بدل عشق را بار نیست  
که در بند محبت گرفتار نیست  
کشان جز محبت پرستار نیست

نگه کن بران کوهسار کبود  
یکی موسم گل بران بر گذر  
گذر کن بران بام افراشته  
بر آورده قصریست کاندازه اش  
بران سبزه و گل بجم شادمان  
بدینی گرت نیستی خار خار

نگه کن بر آن جویبار روان  
بود دخت در یاو دلبد کوه  
نیاساید الا در آغوش مام  
درختان بر او در تنیده بهم  
ازینسو بدانسو گریزد از انک

نگه کن بر این آفتاب بلند  
نماید گذر بر در و بام خلق

نگه کن بدان تازه گل در بهار  
نگه کن بدان میوه اندر درخت  
نگه کن بدان مرغ بذه گوی  
نگه کن بدان دختر خرد سال  
نگه کن بدان پوریا کبزه چهر  
نگه کن بدان میگانه کودکان

نگه کن بدان مادر و آن پدر  
 جهان این کسانند و اینست دهر  
 توزین نقشها می چه رنجه شو  
 و از نقش دادار گشتی دژم  
 اگر گوئی این نقشها ابرست  
 بنقش نگارنده چیره دست  
 و اگر گوئی این نقشها خود شده است  
 پس آن بد که بینی هم از چشم تست  
 از ایند رسخن هر چه ستوار و تغز  
 گرت بدرسد جمله از خود رسد  
 نو گوئی فسانه است کار جهان  
 کدامین فسانه است کان پیش نو  
 ز تکرار هایش چه رنجی همی  
 ترا گر مکرر مرا تازه است  
 دو بایست عمر از پی تجربت  
 گرین خود درستست صد ساله عمر  
 و ر اندرز گیرد کس از کار دهر  
 بنالی همی از بلائے جهان  
 بلای جهان آینه مهر اوست  
 حکیمان پیشین چنین گفته اند  
 گر آزاد مردی بلا جوی از انک  
 کی آسایش و رامش جان برد

که در سینه شان کینه انبار نیست  
 جهان آنسیه روئے غدار نیست  
 اگر دلت رنجه ز دادار نیست  
 نو را تن بتز نقش دیوار نیست  
 مرا بر حدیث تو اقرار نیست  
 کس از خرده گیرد بهنجار نیست  
 کجا ز آفریننده آثار نیست  
 کت آینه نا دیده زنگار نیست  
 بنزدیک دانه ستموار نیست  
 درین بد زمانه گسسته کار نیست  
 همیدون مرا با تو پیشکار نیست  
 یکبار خواندن سزاوار نیست  
 که عیب فسانه ز تکرار نیست  
 جهانرا بنزد نو ز نهار نیست  
 نگر کاین سخن محض پندار نیست  
 بر مرد فرزانه بسیار نیست  
 ز تکرار اندر زش آزار نیست  
 بلائے جهان صعب و دشخوار نیست  
 که بیرنج رامش نمودار نیست  
 که لذت جز از دفع بیمار نیست  
 بلا جز که در خورد احرار نیست  
 کسی کاز بلا جانش افگار نیست

که چاهر گز از گونه گونه خورش  
ز گیتی بواقم دل آن کس کند  
اگر بر کنی دل ز نا خواسته



یکی شارسانی است دیگر سرای  
همه نعمتی هستش الا در او  
از پدر بسازند و آنجا برند  
همه کشته و داشته خود خورند  
در آنشارسان مدبر افتد کسی  
جهان را نباید کردن پله  
بایست ورزید و بر داشت بهر  
من اکنون بر آنم که گفت آنحکیم  
همه هر چه هست آنچنان بایدی  
زمانه یکی تیز نک بار گiest  
کسی کاو پله سازد این بار گسی  
بنان کسان دوختن چشم آز  
گنه کاره است انکش از دسترنج  
نه از دسترنج است نان کسان  
که از خلق این نا کسان فاعله  
هم از گور این دیو طبعان طریق  
همانا گنه کار تر در جهان  
چنان گفتم این را که گفت آنحکیم

برد لذت آنکس که ناهار نیست  
که این گیتی اندر برش خوار نیست  
تورا سوی من جاه و مقدار نیست

کهجا جای کشت و ده و دار نیست  
کشاورز و درز و ونجار نیست  
که انجای مزدور و پیکار نیست  
فرختار نی و خریدار نیست  
کش اینجای اجراض و ادبار نیست  
که مرز و گیل جای مردار نیست  
بسوزند نخلی که بر بار نیست  
که ناشاستی اندرین دار نیست  
بکیتی نبایسته ناچار نیست  
سوارش جز از مرد هموار نیست  
چنانندان که چیزش دربار نیست  
گناهی است کانا را ستغفار نیست  
بلب نان و در کیسه دینار نیست  
کشان پشه جز جور و کشتار نیست  
فزون تر ز يك حلقه تادار نیست  
فزون از بدستی سوی نار نیست  
کس از مردم مردم آزار نیست  
یکی گل درین نغز گلزار نیست



### ﴿ آقای مستشار اعظم دانش ﴾

چنان زادمی زاده من میگریزم      که از سایه خویشتن میگریزم  
ازین دیو ساران اهریمنی خو      کسی گر که نگر یخت من میگریزم  
مکن عییم ار میگریزم ز دیوان      که یزدانیم زاهر من میگریزم  
شد از راستی پشت به ختم چنان خم      که از قد سرو چمن میگریزم  
ازین جامه زهد های ریائی      اجل گر رسد در کفن میگریزم  
چو عیسی که بگریخت بر کوه زاحق      چه پنهان من از خویشتن میگریزم

### و نیز فرماید

بیار خویشتن اسرار دل چو من گویم      چرا نسکویم در سر و در عان گویم  
چه بوسه ها که بدزدیدم از بنا گوشش      بدان بهانه که در گوش او سخن گویم  
تمام راز درون با تو گفته ام ایدوست      بمانده يك سخن آن نیز در کفن گویم  
دمی عنان بکش ای خسرو شکر دهنان      که نا حکایت شیرین ز کوهکن گویم  
بشب خوشم که چو پروانه پیش شمع رخس      بجان بسوزم و از حال خویشتن گویم  
گره فکند بکارم فلک که در همه عمر      ز جعد پر گره و زائف پر شکن گویم  
شبی بر آن شدم از اشتیاق دیدارش      که آنچه موسی عمران بگفت من گویم

گشود برقم و گفتا من آن نیم ایدوست

که پاسخ ارئی گفتن تولن گویم

### ﴿ نسیان شهشهرانی رئیس انجمن ادبی همدان ﴾

چو از غرور تهی گشت مغز غیر تمند      ز فضل رحمت یزدان توان شدش خرسند  
چو بیشتر شمرد قدر خود ز فضل قدیر      ز بینوائی خود دائماً بود گله مند  
بکار خانه حکمت چو ساختندت پست      گمان مکن که بهمت رسی بجاه بلند  
کسیکه پیروی از نفس جهل بنیان کرد      بعقل و دانشش از دیودون رسیده گزند

ز داستان سلیمان شستم الله بین  
 ز شر دزد و حسود ار امان همی طلبی  
 تمام گویند از یار بد گریز ولی  
 سزد بگفته گنجین ز یار بد پرهیز  
 بشرط آنکه نباشی بمقل خود مفتون  
 زیار بد چو گریزی بجوی مهر مهان  
 چو برخلاف رضای تو دم زندر روزی  
 بجوی الفت دلا مشو چو دبو رحیم  
 گمان مدار که تابا مذاق خویش خوشی  
 چوروے حق و حقیقت ندیده ز نخست  
 ز زیر کان بشگفتم که فارغ از غم خویش  
 گهی بحالت مریخ بنگرند که چون  
 بگردد دوده ادم کشیده چهل حصار  
 کنو که هیچکس از چهل خویش نیست ملول  
 که حق بگفته موری چگونه دادش پند  
 ز آنچه هستی از آن به که کمترت بیند  
 کسی نگفت چو بگریختی که را بپسند  
 چو نیک و بد بشناسی بقول دانشمند  
 بشرط آنکه نمایی بنفس خود در بند  
 که یار بد نبود غیر نفس خویش پسند  
 ز هر موافقی البته بکسلی پیوند  
 که هر کجا دوسه ن جمع دید پرا کنند  
 درست فهم توانی میان حفظ و قند  
 کنون چگونه شناسی حقایق از ترفند  
 بدیدن فلکیات دور بین فکند  
 گهی بعمر قمر فکرها کنند که چند  
 شدست قصه و افسانه علم و دانشمند  
 کنون که هیچکس از شرف نفس نیست نژند

تو نیز غم مخور از چهل خویش تن نیشان

بیا و ممر که کن گرم از چرند و پرند

### ﴿ غزل ﴾

تو آن چنانی بدلبری فرد  
 مراست دور از تو در شب هجر  
 بخون گرم فرو ببر چنک  
 بجرم عشقت فلک برانکبخت  
 که وصف حسنت نمیتوان کرد  
 دو دیده سرخ دو گونه زرد  
 وای بدستم منه کف سرد  
 ز سینه ام آه ز هستیم گرد  
 که هم دوای دردم  
 که هم دوای زنت هم درد

هزار سال ارفلك بگردد      نظیر این ماه نیارد آورد  
 بملك دنیا مباحش خوشدل      نظر نبندد بمال زن مرد  
 بدایره عشق ازین خط ایقل      نمی توانی رسید برگرد

نیابد آزاد نظیر این ماه

بحسن ممتاز بدلبرے فرد

آزاد همدانی - عضوانجمن ادبی همدان

### ❁ غزل ❁

در جوانی عشق بازی کار هر صاحب دلت      بیری ودل باختن از کارهای مشکلت  
 پیر اگر دل داد بر روی نکو معذور دار      این گنه از غمزه های زیر چشم خوشکلت  
 گر نعلق نیست بر سروی که آرد بار گل      زحمت غرس نهال زندگی بی حاصلت  
 تا نگردد نامیه مجذوب نور آفتاب      از صفا بی بهره وز دور تکامل غافلست  
 جلوۀ نشوونما از رونق مهارست و بس      هر که این معنی نداند در طبیعت جاهلست  
 صحنه بازیست اینجا اشتغالی لازمست      آنکه او آلوده تر در عاشقی شد عاقلست  
 بس مرا حل هست در عالم که طی بایست کرد      در مذاق اهل عرفان عشق اول منزلست

محسن اول عشق بازی کرد و آخر عشق باخت

خاطرش نازم که اندر عاشقی دریا دلست

❁ محسن شمس ملك آرا ❁

### ❁ غزل ❁

امشب دگر برون برد خواب از سرم خیالی      یارب مباد کس را اینگونه روز و حالی  
 از خواب رستم اکنون دمساز با خیال      کاین پنجره ز گیتی خوابیست یا خیالی  
 دل را ملول کرده است اندیشه های دنیا      کوبانك چنك و تارے کوباده زلالی  
 ساقی بیا و امشب از بهر حرمت می      زان لعل نو شخندم ده بوسه حلالی

پیر مغان بجای کام مرا روا کرد      بی زحمت کلامی بی منت سؤالی  
خواهم بملک شادے پرواز کرد لیکن      پرواز چون تواند مرغ شکسته بالی  
گر آتشیت بر جان باشد ز عشق بلبل      چون من چرا نگریری چون من چرانالی  
آنکس که خاطر ما از هجر او ملول است      یا رب مباد هر گز بر خاطرش ملالی  
با آنکه لعنت ایشوخ سرچشمه حیانتست      عشاق جان سپردند از حسرت وصالی  
عقل است مات و حیران در صورت بدیعت      زیرا ندیده در دهر چشمی چنین جمالی  
ابروی دلفریبت بالاے روے خوبست      یا کرده عرض اندام در پیش خور هلالی  
گر آفتاب خواندم روی ترا مکن عیب      زین خوبتر ندیدم بهر رخت مثالی  
خواهی عزیز باشی اندر جهان طلب کن      سرمایه قناعت بی منصبی و مالی  
هر کس که گشت آگاه بر نقص خود بعالم      می شاید ار کند فخر بر این چنین کمالی

کردم تار جانان با صد شغف دل و جان  
گشتم فرات دمساز با عیش بی زوالی

### (فرات)

﴿ غزل موشح بنام (پرویز تاش) که در فن موسیقی مهارتی داشته است ﴾

پرویز چو بر تار برد بار بدی چنك      از بار بدی پنجه ناهید فند چنك  
رقص آیدم از تار تو چون زهره چنگی      هر چند شد از بار غمت قامت من چنك  
وہ دیدی اگر پنجه شیرین تو خسرو      بر دل نزدے غلغله بار بدش چنك  
یعقوب اگر چون تو پر بوش پسری داشت      یوسف به چه افکندی وهشتی بسرش سنك  
ز تار ز بی-داد نوا های مخالف      گر ره به حجاز است بدر پرده سارنك  
تا لوله در جان غم افتد بزنی ای ترك      مارشی که به موزيك نوازند گه چنك  
ای لعبت تنبوری وای آفت چنك-کی      هم آهو کی شوخی وهم شاهد کی شنك

شرم آیدم ای تازه گل از غنچه لعلت  
با این دل خونین من و قافیه تنك

آبان ۱۳۰۸ - شهریار

﴿ همنشین ﴾

ختك آنكس كه با بیدانشان هر گز نیامیزد  
ز كوشی گر حذر دارد ز گش خویان پرهیزد  
اگر از فتنه بیزاری دو رویان را مکن یاری  
كه يك یار دو رو هر دم هزاران فتنه انگیزد  
ز بد نامان پرهیزار نكو نامی همی خواهی  
كه مرد نامجو از مردم بد نام بگریزد  
بدامان كسی هر گز غبار تنك تشنید  
اگر با همنشین بد نه بنشیند نه بر خیزد  
همیشه یا کدامن باش و با باكان رفاقت كن  
مبادا دست نا باكان بدامان ییایزد  
مده دل جز بدلداری نكوصورت نكو سیرت  
كه چون گل رنگ خوب و بوی خوش باهم درآمیزد  
كجاطوطی كلكت آب مینوشد مگر گلچین  
كه چون بگذازش بر صفحه از نوکش شكر ریزد؟  
( گلچین - میرفخرائی )

— غزل —

خرم دلی كه مهر تو دروی مكان گرفت آزاد آنكه از تو برات امان گرفت  
تنها نبرده عشق رخت صبر و تاب من از پیرواز جوان همه صبر توان گرفت

حسن رخ تو ایامه روی زمین ز نور      سبقت بافتاب و مه آسمان گرفت  
مردن ز زندگانی بی دوست خوشتر است      زنده کسی بود که ز محبوب جان گرفت  
نازم آنگاه یکه و تنها بحسن خلق      بی لشکر و سپاه جهان تا جهان گرفت  
از رنج دام و زحمت کنج قفس برست      مرغی که در دیار وفا آشیان گرفت  
اگره ز سر مستی و پستی کسی بود      کت جام باده از کف پیرمغان گرفت  
پروانه سان بسوز و مزن دم که در جهان      آتش بجان شمع ز دست زبان گرفت  
آخر صفا به منزل مقصود می رسد

آنکس که در جهان پی این کاروان گرفت

از اسد آباد - صفات الله جمالی

### ( غزل )

مائیم و همین چشم نظر باز و دگر هیچ      وین بخت بدو طالع ناساز و دگر هیچ  
با مهر رخت زادن و با عشق تو مردن      تقدیر من این بود ز آغاز و دگر هیچ  
نازم قد و جوی تو کاندر چمن حسن      نخلست که باشد ثمرش ناز و دگر هیچ  
ما راز دل خود بکسی باز نسگفتیم      شد ائک روان کاشف این راز و دگر هیچ  
گفتم که دلاز همه عالم چه گزینم      گفتا که یکی دلبر دمساز و دگر هیچ  
چون لشکر عشق از پی تسخیر دل آید      عقلست حریفی سپر انداز و دگر هیچ  
با خیل غمش چونکه برابردی ایدل      خود رایت تسلیم بر افراز و دگر هیچ  
از دولت دنیا ست نصیب تو نجاتی  
این طبع خوش قافیه پرداز و دگر هیچ

نجاتی

## سفر نامه روح

عشق از روی استغنا زبان گشاده چنین جواب داد: روح فریفته دنیا و آلوده هواست از عشق بی خبر و از حسن بی پرواست من بجائی چنان نمی آیم جایی که حسن است من آنجا بم محبت نیز کاری نکرد و از شرمساری بجانب روح روی نیاورد .

سیم امید خود را بعقل مشرف ساخت و شرح ثامت تقاق پرداخت و بدینگونه طرح استرحام انداخت « روح را واقعه صعب در پیشست و از بی مددی در تشویش ازتوطالب مددست و مدد او بجای خودست »

امید وارم که امید مبدل بحرمان نگردد و جمعیت او پریشان شود عقل را رقت او اثر کرد احلاق نیکو که تا بدان او بودند همه را خبر گرد شبیخون بشهر دل رسید و گرفتاران این شهر را از غم رهانید

چون سپاه عقل لشکر غم را شکستند غم و خوف را گرفتند و بستند عداوت از گوشه بگریخت و فتنه دیگر انکیخت بی انای بود که مرض لقب داشت و بی سبب با همه بصب می گماشت عداوت خود را باو آشنا کرد و شمه از درد دل ادا کرد مرض گفت هیچ باک مدار و خود را بمن سپار عنقریب فتنه انگیزم که خوف روح و ا روی صحت بریزم همانا مرض از افواه شنیده بود که از روح اهاتی سخت باخلط رسیده و ایشان را عناد با روح بسرحد افراط کشیده چون بوسیله تصرف کردن نمی توانست این صورت را غنیمت دانست

از عداوت پرسید که در دیار بدن متردد کیست و مرغوب ساکنان

آنجا چیست عداوت گفت غذا ست که با همه آنها آمناست و بنا می هستی ایشان بوجود آن برپاست عمارت ملك بدن بتردد او موقوفست و اوقات ساکنان بتصرف آن مصروف

چون مرض را این صورت عیان شد بخدمت غذا روان شد غذا را دید هر دم بآئین دیگر و بکسوتهای گوناگون جلوه گریست اول بغذای سرد خشك پیوست و خود را بهزار حبله بر او بست گفت که ای در حقیقت همجوهر خاك و چون جوهر خاك جوهر پاك مرا از موکلان روح نهانی بدیار بدن برده بسودا برسانی که با سودا بازار می دارم و از ضروریات با او کاری غذا مدعی مرض را حاصل کرد و او را در بدن بسودا واصل کرد

چون رونق سودا از مرض افزون شد سایر اخلاط زبون شد سودا در فتنه باز کرد و در ملك بدن فساد آغاز کرد صداع را سپسالار ساخت و بدیار بدن تزلزل انداخت صحت ازین حال آگهی یافت بخدمت روح ثنافت که سودا سرگمراهی دارد و قصد ملك پادشاهی روح این صورت را بعقل اعلام کرد و عقل بتدبیر صحت اقدام کرد دانست که غذاست آنچه که محرك سوداست

پرهیز نامی از خاصان خود را بحفظ دروازه های حواس گماشت و چنان مقرر داشت که ذائقه از امثال زیتون سامعه از صدای قانون تمتع نجوید باصره غیب نبیند شامه کافور نبوید سودا را باین تدبیر زبون ساخت و بتربت خون پرداخت مرض دید که سودا زبون گشت سر از سودا در کشید و بخدمت خون دوید با او نیز افسانه خواند و بسرحد طغیان رساند

چون هوای فساد در سر خون افتاد قه را مقدمه لشکر کرده بشهر بند



بدن فرستاد صحت بار دویم بعقل پناه برد و خود را با وسپرد عقل اقتدا بحکمت کرد و بتدبیر دیگر چاره آن علت کرد  
 پرهیز را گفت ذائقه را از امثال شراب باصره از گل سیراب احتراز  
 فرماید و شامه را از بوئے سبزۀ نو خیز و سامعه را از سرود رود نشاط  
 انگیز منع فرماید

چون خون را ابواب قدرت بسته ماند ناب مقاومت روح نمائند  
 مرض مرید بلغم گشت از خون گشت با او نشست او را نیز از  
 صفا انداخت و مرتکب جفا ساخت تا استسقا را سپهسالار کرده طریقه فساد  
 اظهار کرد چون این صورت بصحت پیوست صحت خود را بسلسلۀ عقل بست  
 عقل بار سیم ممانعت نمود پرهیز را فرمود اسباب تزاید بلغم را منقطع سازد  
 و از بی قوئی او را از قوت اندازد ذائقه از امثال شراب خون رنگ سامعه  
 از استماع طنبور خوش آنک تمتم نبرد و باصره از مشاهده لؤلؤ تر و شامه از  
 استشمام نیلوفر بگذرد

مرض بلغم را در تنزل یافت باشنائی صفرا شتافت هر زمان نکته بیان  
 کرد تا صفرا نیز خصومت عیان کرد یرقان را باشکر مرض سردار ساخت  
 و بتسخیر دیار بدن تاخت صحت باز از عقل مدد خواست عقل بار چهارم بمدد  
 کارے صحت برخاست پرهیز را فرمان کرد که بساط فواید صفرا را فرا  
 چند و طریق محافظت او را گزیند ذائقه به امثال شکر سامعه بکمانچه  
 نوحه گسر رغبت ننماید و باصره بی نظاره زرناب و شامه بی شمیم گل  
 سیراب بسازد

چون قوت صفرا زایل شد و از صحت بر مرض غلبه حاصل شد مرض  
 خواست از طرفی بیرون گریزد و از معر دیگر فتنه انگیزد در نک و دو

بود و راه فرار می پیمود ناگاه **ضعف** که فرزند مرض بود در آن اثنا گردش مینمود (نورسی بود بی باك و با وجود ضعیفی سبك روح و چالاك) مادر را در گریزدید ناگزیر بر او رسید و پرسید تو كجائی كه بدین حال در التجائی من مدتیست كه راه می پیمایم غرض اینکه بخدمت نوآیم حالا آمده ام جمعیت خود را پریشان مكن و مرا از آمدن پشیمان

مرض از ضعف قوت تمام یافت و روی از گریختن بر تافت  
اخلاط چون رنجیده بودند در موافقت با هم اتفاق نمودند . اسباب فتنه تمام شد القه هجوم عام شد عقل كه چاره جوی صحت بود و روح را دوا بخش هر علت این نوبت چاره ندیده قرین حیرت گشت و ایف حسرت لاجرم خوف و غم را برداشت و در گوشه غمخانه غم سر بزانوی الم گذاشت ، صحت در خدمت روح تنها ماند و در میان آمده غوغا راند  
اما دانست كه چون خوف و غمی همراه نیست او را از هجوم چنان جای اكراه نیست

از روح همت خواست و خود را با اسباب جنك آراست گفت اے روح اگر نصرت از ماست سلطنت تو بر جاست و اگر دست دشمن است صلاح تو جلای وطن است

پس در مقابل آن لشكر بايستاد و در آن معركه تن بقضا داد  
چون مرض با صحت و شدت با همت عزم جنك و بدفع يكديگر آهنگ نمودند هر چند كه مرض در مدافعه يل چالاكی بود صحت نیز در مقابله بی باکی نمود از آنجا كه صحت می دانست كه مرض را مددی نیست با خود میگفت كه دیگر محاربه را اهمیتی نیست مرض چون دید كه صحت مغرور شد از غرور و غی غایت مسرور شد

مرض ملتجی بر اخلاط شده یکدفعه حمله آوردند و در همان روز بر دشمن ظفر یافتند مزاج که مادر صحت بود فرزندش را بدان حالت دید بواسطت نزد اخلاط دوید بنا بسابقه الفتی که در میانشان بود زبان به شفاعت گشود که مرا طریقه مناسب با شما هست و مرض که حالا خود را بشما هست اهانت فرزند من و اعانت او از مروت دورست و این صورت همه جا نا مشکور اخلاط از مزاج شرمسار شد و از مرض بر گشته با صحت یار شد مرض چون حال را چنین دید غیر از فرار چاره ندید سلاح از تن بریخت و از راه عروق بعراق استخوان پی گوشت گریخت اما ضعف که دیار بدن را ندیده و نازه بآنجا رسیده بود خود را بمرض نرساند و در آن دیار آواره بماند .

چون هزیمت مرض بگوش روح رسید و کیفیت صفای اخلاط ونصرت صحت شنید وفهمید که نشانه دولت ظاهر گشت براین معنی نهایت شا کر گشت روح از بن فتوح خرم و خندان عقل را نزد خسود خواند و او را از خجالت باز رهند چون روح را دولت مطیع و دشمن رام شد و کار عداوت تمام پرهیز را حکم کرد تا مدنی از ابواب حواس برنخیزد و غذا را ضبط نماید که ضعف بار دیگر فتنه مینگیزد

عاقبت ضعف نیز مقهور شد و از دیار بدن دور روح از کمال عظمت بمراتبه عالی رسید که « کیفیت » او بجوهر و جوهر او بجسم و جسم او بعرض لطافت تمام بخشید عشوه خوبی و جلوه محبوبی را از حد گذراند و همدمان قدیمی را لیاقت صحبت اونماند تنها بود یاری میخواست متاعی داشت خربداری میخواست

فرح که با حسن موافقت داشت و نقش مودت او را بر لوح دل می

نگاشت روزی گفت ای حسن منی افروز وای شمع جهانسوز مدتی شد که از ندیمان دورم و از مفارقت روح بی حضور و قست که طریقی بی وفائی بگذارم و از دوستان قدیمی یاد آرم

حسن از سر ناز گفت اے یار دل نواز بسیار از روح سخن گفتی و در اوصاف او را سفتی مرا دغدغه میشود که او را بینم و گلی از گدازار معرفت او بچشم بنوعیکه از من خبری نستاند و مرا نداند مرا نزد او برسان و خاطر مرا ازین انتظار برهان

فرح گفت : این کار دشوارست که عقل با اوست و از همه کار خبر دارست حسن گفت که عقل ناب ملاقات من ندارد و بدیدن من طاقت نیارد افسونی میدانم که اگر بخوانم نصرف روح بی وقوف عقل می توانم فرح ازین معنی فرحناک شد و در بردن حسن چالاک حسن را سوی روح رهنمون گشت و در اندک زمانی بیدار بدن گذشت حسن را دیار بدن پسند افتاد و دل بتوطن آنجا نهاد افسونی که میدانست خواند و خود را بی خبر از عقل بروح رساند روح را لطافت حسن اثر کرد خوب بود خوشر کرد « شیوه » و غمزه و ناز که سپاه حسن بودند درحوالی روح بار اقامت گشودند بعضی بقات و رخسار پیوستند و بعضی بچشم و ابرو خود را بستند القصه روح را رونق فزود و زیاد شد از آنچه بود بهر که پرتوے انداخت بگذاخت و بهر که نظری فکند بنیادش بکند

محبّت که همراه عشق بود دراین اثنا وداع نمود چون بخدمت روح رسید اوضاعی که در باره حسن از عشق شنیده بود در او دید قدی افراخته کار عالمی را ساخته رخی برافروخته جهانی را سوخته کاکلی بردوش زلفی بر بنا گوش افکنده سنبل را غلام ساخته و بنفشه را تیر و کمان بدست

مستی داده نامش را غمزه و ابرو نهاده نقطه در بالای خطه نشان داده و سی و دو گوهر و روئے نشاندۀ نقطه را دهان و گوهر را دندان نام نهاده سببی و ترنجبی مرکب نموده زنجندان و غنچ فرموده هر زمان سحری آغاز کرده بعضی را لقب شیوه و بعضی را ناز کرده شاخ گلی را حرکت داده که این بازوست و روح پاکتی را مصور کرده که این ساغد پر نیروست از رفتار آبی روان ساخته و از ساق ماهی در او انداخته

محبت چون روح را بدین لطافت دید در حال بخدمت عشق دوید او را از صاحب حسنی روح خبردار کرد و در استفاضه وصال یقیناً پس عشق بجاذبه حسن پاک سیرت و رهنمونی محبت نیک فطرت بدیار بدن پیوست و کمر متابعت روح بمیان بست

عشق که هرگز گمان چنین حسن را بر حسن نمیرد دید که روح را چنان بیخود ساخته که بکلی خود را باخته و ابداً حسن را نشناخته زبان بمدح روح بر گشود و او را بواجبی ستود. روح را صحبت عشق دلپذیر افتاد و بمصاحبت او دل نهاد از او سؤال کرد که اے سیاح جهان گرد می‌شنوم که بحسن نامی گرفتارے و بی او در هیچ جا قراری ندارے از کیفیت او مرا حکایت کن و بمعرفتش هدایت عشق دانست که او غافلست و از بحر آشنائی بر ساحل گفت او را مقام در وادی بی نوائست و وسیله ملاقات او از خود جدائست

روح گفت ای عشق اینک میگوئی نمودیت بی بود و مطالبه آن سودائست بی سود اگر نه صدق این سخن عیان کنی و معنی این دعوے بیان اصل این حکایت دروغست و شمع این روایت بی فروغ عشق گفت از او نموه دارم اگر فرمائی بنظر آرم روح را چون شوق غالب بود

و حقیقت این صورت را طالب دیده نمناك گشود و باحضر نمونه آن الحاح نمود عشق حقیقی آینه صفا بدستش داد گه بدین لوح چشم باید گشاد چون روح از خود ذوقی نداشت عکس خود را غیر خود می پنداشت پیکری دید از نور و از جمیع معایب دور حسن از طرفی کمند انداخت و عشق از گونه شعبده ساخت

روح در میان هر دو ماند و حیرت او را بمرتبه رساند که عنان اختیار از دست بداد و بواده ییخودی افتاده مدتی با او نظرمی انداخت و بواسطه آن صورت نرد نظر با خود میباخت

عشق گفت ای بار دنواز و ای نیازمند بی انباز دشمن این صورت بسیارست و مدعی این معنی بی شمار که اطلاع آنها بر این صورت مایه تعبت و در سلسله عقل سالوس ، زرق و ریا شان لقب مادا این صورت را شناسند و شکستن باوح رسانند لوح را بخازن ادراك بسیار و بر او مهر امانت بگذار.

روح گفت مرا مشاهده این صورت ضرورت و نهان کردش از عقل دورست

عشق گفت خیال را بگوصورت آن بنمکارد و در نظر تو نگاهدارد روح مصاحت عشق را پسندیده و خیال را فرمود که صورت حسن را کشیده بعد از آن آینه صفا را بخازن ادراك داد و مهر امانت بر او نهاده مدتی بصورت خیالی قانع بود و بدین صورت قناعت مینمود عاقبت از صورت خیال گشاد نیافت روزه بمنزل مراد تافت گفت اے عشق چاره ساز چاره من ساز و مرا بواده وصال حسن انداز عشق گفت در راه تشویش بسیارست و رسیدن بمنزل حسن دشوارست.

روح گفت تاب فرقت ندارم چاره کن که بقرارم چون روح بصدق دل طالب شد عشق را رهنمائی روح واجب شد هر دو بانفق علم عزیمت بر افراشتند و چنان مقرر داشتند که هم بادیۀ معشوقی طی سازند و هم گذر بکشور عاشقی اندازند اول بادیۀ معشوقی قدم نهادند در آن وادی بعجایب افتادند در ابتدای سفر بجائی رسیدند که بغایت زیبا صافی تر از بلور و لطیف تر از دیبا خون عاشقان در او ریخته و بخاکش آمیخته باطافت شهرۀ روئے زمین نامش ( کف پای نازنین ) از آنجا گذشته بمنزلی رسیدند و مقامی دیدند زمینش چون سیماب میلرزید و پای وهم در طی منازلش میاخرید بقعۀ بیناش از سیم خام بصفای تمام ( ساقش ) نام از آنجا بارعزیمت بستند و بمركب مذاق نشستند راهی دیدند تمام کوهستان و در آن کربوه های بی پایان در نهایت آن کمرے دیدند از موئے باریکتر اگر چه وجودش در میان نه جز میانش نام و نشانی نه از آنجا آبسی رسیدند بر موج بچین شکم موصوف و در آن گردابی بدایرۀ ناف معروف از آنجا هم گذشتند بصحرائی رسیدند که هر گز گیاهی در آن ندیده و غبارے از جانوری بدانجا نرسیده سکندر آینه در آنجا ساخته عماد طرح ارم در آنجا انداخته دارای دو برج بلور بسیۀ بی کینه مشهور از آنجا بمنزلی رسیدند و از ساکنانش شنیدند که درین حوالی ساعد نامیست بنایت زورمند پلنگ افکن و شیر بند پنجه بر پنجه او نزدند و از عهدۀ زور بازوی او بر نیامدند عنان عزیمت بر تافتند بمنزلی دیگر شتافتند بقعۀ دیدند از سینه زیبا تر قدرش فزون تر و رتبه اش بالا تر اسباب لطافتش مرتب و بغناب ملقب در آنجا نیز ساعتی بودند تا بمنزل دیگر مسافرت نمودند در بین راه دچار زنگیانی شدند خونخوار و ستم پیشه و جفا کار طریق مرحمت از ایشان دور بخال و خط مشهور آن دو

سرگشته را سراسیمه ساختند و بی مهابا بر آنان تاختند

روح و عشق تاب مقاومت نیاوردند روئے برهزیمت نهادند راهی دیدند  
سرنگون و سر راه از خون گلاگون بسیار نرسیدند و هزیمت کنان به  
چاهی افتادند چاهی دیدند بنهایت دلگیر در او صد هزار اسیر نی نی آرامگاه  
دلهای بی آرام چاه زخمدانش نام

مدتی در ته آن چاه ناله و آه میکردند ناگاه رسنی یافتند مشکین  
چین برچین مجمع دلهای آشفته پریشانان آنرا گیسو و سودا زدگان زلفش گفته  
آن دو بقرار خود را بر آن رسن بستند و از قید چاه رستند بچشمه  
رسیدند صاف و شیرین فرح بخش دلهاے حزین فیض او از آب خضر بهتر  
نامش لب جام پرور درجی یافتند بر از در غلطان درج را دهن نام و در  
را دندان اگر چه درج بدست آوردند از سراسیمه گی باز گم کردند و از  
آنجا باغی رسیدند و گلفشنی دیدند گلهايش همه بی خار نامش حدیقه رخسار  
زمانی در آن باغ بسر بردند و از آنجا روی بمنزل دیگر آوردند بقعه دیدند  
خرم و فرح انگیز آنکه گوهر و صفش را سفته نامش بنا گوش گفته و  
از آنجا بنظر گاهی رسیدند بر خطر ساکنان آن شهر مردمان حبله گر چشم  
نام آن سر منزل و شهر بارانش غمزه قائل از آنجا بمنزلی گذشتند شریف در  
آن دو طاق دیدند بس لطیف معبد ارباب صفا محراب اهل وفا سر دفتر  
اوصاف جمال قاب قوسین قرب و وصال قرار گاه حسن دلجو نامش طاق  
اسرو از آنجا بسرحدی رسیدند باصفا چراگاه آهوان چین ناش جبین نازنین  
ساعتی در آن وادی گشتند و از آنجا نیز گذشتند سپس بجائی رسیدند نیره  
و تاریک و راههای خطرناک و باریک در آن صد هزار پریشان چهران مانده  
پریشان نامش را کاکلی خوانده



روح را صلابت آن ظلمت غالب شد و سر رشته تدبیر را از عشق طالب شد عشق او را از شدت ظلمت برهاند و بفروغ شمع قامت رساند روح گفت اے عشق غلط نمای وای گمراه ناصایب راے مدتی سرگشته گردیدم بجلوه گاه حسن که میگفتی نرسیدم عشق گفت اے حیران غافل و از لذت معرفت بی حاصل همه جا جلوه گاه حسن بود و در همه جا یگانه خود را نمود چون ترا بصارت نیست چه دانی که حسن چیست خود را از نایبائی برهان و چشم را سرمه آشنائی بکشان و از آن سرمه در ملک معشوقی نیست در دیار عاشقیست اما شرطست که تا کسی ملک معشوقی را طی نسازد بیدار عاشقی گذر نمی اندازد

القصة از ملک معشوقی گذشتند و بیدار عاشقی متوجه گشتند

اول بیوستان « سلامت » رسیدند و در وی گل اشتیاق و سبزه عافیت دیدند و از آنجا رو برآه شهر بلا شدند و به محبت و شدت آشنا شدند و از آنجا قدم بیادیه عجز نهادند و عنان بدست شیدائی دادند و از آنجا متوجه گوشه هجران شده رسیدند و نشستند گاهی رفیق حیرت و گاهی ندیم حرمان گشتند گاهی بنائیه زار همرازه کردند و گاهی بگریه دلسوز دمسازیه از سرحد قرار و طاقت گذشتند و در وادی اهانت بسیار گشتند تا بعد از طی دیار عاشقی و سرانجام کار معشوقی کشوری در برابر پیدا شده و روح بانفاق عشق آنجا شد

دید که دیار بدست گفت حقا که همین جا جای منست روح شهر دل را دید که ویران شده و لشکر حواس پریشان گشته سودا آتش افروخته جگر و دماغ را سوخته خون بآب دیده بر آمیخته و از حرارت درون بیرون گریخته رخساره صفرا زرد گشته بازار بلغم سرد شده قوا را قوامی

و طبایع را نظامی نمانده ضعف قوت یافته و صحت را خالل رسیده  
روح از مشاهده این حال اضطراب و عشق را مخاطب بخطاب عتاب  
کرد که ای خانمان مرا ویران کرده و مرا سر گشته دوران وعده هائے  
دروغ دادے و بھلاک من ایستادے چه حیلہ بود کہ با من یاختی و مرا  
از خانمان دور انداختی ملککی داشتہ معمور پر از ذوق و راحت و سرور  
مدنی در ملک معشوقیم فریب دادی و از آنجا دری نگشادی روزگاری در  
دیار عاشقی غریب کردی و بلاهائے گوناگون نصیم در آن ملک نیز آبرویم  
را بردی و باز نومیدم بوطن آوردی .

وطن ہم اگر وطن بود باز چه غم بود احباب قوت یافته دست هوا خواهان  
را برتافته آبادیہا روی بخرابی نہادہ و تزلزل در ارکان آن افتادہ اللہ اللہ این  
چه بیدادست و از نو ہزار فریادست

چون عشق حکایت روح را شنید و اورا در آن مصیبت بی قرار دید  
گفت ای روح شکایت تو از کیست حقا کہ آفت توغیر از تونبست صوریکہ  
درخزانہ ادراک داری بنظر آر و ازحقیقت آن صورت عبرت بردار

روح باحضار آنصورت اشارہ فرمود آوردند بہمان مہریکہ بود چون  
از آینہ صفا مہر برداشت و پیش نظر آورد پیکری دید نہایت ضعیف و  
صورتی مشاہدہ کرد بغایت نحیف گفت ای عشق این صورت آن صورت  
نبست معلوم کن کہ آن چه بود و این چیست

عشق گفت این لوح آینہ صفاست و اہل نظر را عکس نماست ہم  
اول صورت کہ در او دیدی تو بودے و حال ہم توئی کہ جلوہ در  
آں نمودے .

اول کہ نظر بر خود انداختی غافل بودی خود را نشناختی در آرزوی خود

دویدی عاقبت بخود رسیدی

هم عاشق را مظهر توئی هم معشوق را زیور توئی معرفت سرمه آشنائست  
وسرمه دان این سرمه از نعلق جدائست

چون روح علته علایق را برید و سرمه آشنائی در چشم کشید بی واسطه  
آینه در خود دید آنچه می طلبید

شاهدی دید از صورت و معنی بی نیاز و با روح قدس دمساز در خلوت  
وحدت نشسته در بروی کثرت بسته نه دیده عقل را بر او نگاهی نه حواس  
و طبایع را در او راهی نه حسن را بر او نازی نه اورا بر عشق نیازی  
چون روح بدان مقام رسید علامت عالم جبروت و لاهوت دید فهمید  
که از قید راه زنان رست و به منزل اصلی پیوست عاقبت الامر خود را  
به خود رساند

معشوقی و عاشقی از آن خلوت بیرون ماند

\*( انا لله و انا الیه راجعون )\*



## شرح حال رشید و طواط

( بقلم میرزا عباسخان اقبال آشتیانی )

و همچنین دو قطعه ای که در تاریخ جهانگشای جوینی ج ۲ ص ۱۱ مندرج است و مایک قطعه از آنرا سابقاً نقل کردیم و قطعه دیگر را هم بعد ذکر خواهیم کرد .

گویا بالاخره هم بر اثر همین گونه ناله ها که امارات صدق و بی گناهی از آنها نمایانست اتسز خوارزمشاه بزودے رشید را بار دیگر مورد لطف خود قرار داده و بر سر شغل سابق بر گردانده است و استنباط این مطلب از یکی از مراسلات رشید میشود که از خراسان به صدر الائمه ضیاء الدین نوشته و در آن مراسله میگوید که بمعیت اتسز خوارزمشاه بتاریخ نیمه ذی الحجه ۴۸ ه از یابان ( مفازه ) ( ۱ ) گذشتیم و خیمه و رایت در فاصله بین شهرستان ( ۲ ) و نسا افراشتیم و ابن در ایامی بوده است که ترکان غزسلطان سنجر را اسیر کرده بودند و خراسان در آتش انقلاب و هرج و مرج می سوخت و اتسز بدعوت خاقان رکن الدین ابوالقاسم محمود بن محمد بن بغرا

( ۱ ) در متن جایی رسائل عربی رشید ( ج ۴ ص ۴۵ ) اشتباهها بجای ( المفازه ) که مقصود از آن ریگزار بین بحیره خوارزم و کوههای شمالی خراسانست ( المفازه ) چاپ شده

( ۲ ) شهرستان شهر کوچکی بوده است نزدیک نسا و اتمهای ریگستان جنوبی خوارزم و همین نقطه است که محمد بن عبدالکریم شهرستانی صاحب کتاب الملل والنحل منسوب

خواهر زاده سلطان سنجر که در مدت اسیری او بتخت سلطنت نشسته برای دفع غزها بخراسان آمده و در نسا مقیم شده بود عطا ملک میگوید :  
 خوارزمشاه بخروشان استوا (۱) آمد و خاقان رکن الدین هم از نیشابور بدانجا آمد و ملاقات کردند و طریق موالات سپردند و مدت سه ماه صاحب یگدیگر بودند و در اصلاح فساد ملک کوشیدند روزی خوارزمشاه جشنی ساخت و خاقان رکن الدین را حاضر کرد و در مدح ایشان از قصیده و طواط این بیت ایراد می افند

جمعد همچنانک یک برج در دوسعد \* در یک سرای پرده میمون دوشهریار  
 بعد از آن خوارزمشاه رنجور شد تا شب نهم جمادی الاخره سنه ۵۰۱  
 گذشته شد و نخوت و تبخت و تکبر از سراو بیرون رفت و رشید الدین و طواط بر سر جنازه او میگریست و بدست اشارت بدو میکرد و میگفت :

شاها فلک از سیاست می لرزید \* پیش تو بطعم بندگی می برزید  
 صاحب نظری کجاست تادرنگرد \* تا آن همه مملکت بدین می ارزید (۲)  
 از شرح فوق میفهمیم که رشید لا اقل از تاریخ نیمه ذی الحجه ۵۴۸  
 دوباره در خدمت اتسز داخل شده و چون تاریخ بروز کدورت بین او و اتسز بعد از محرم سال ۵۴۷ بوده معلوم میشود این ایام سردی زیاد طولی نکشیده است .

رشید و طواط بعد از اتسز لا اقل در یک قسمت عمده از دوره پسرش ایل ارسلان ( ۵۵۱ - ۵۶۸ ) بهمان ثغل سابق بر قرار بود و چون این

(۱) استوا نام قدیم ولایت خورشان یعنی قوچان حالیه است و قوچان لغتی است مغولی

که از عهد استیلای تاتارها بحد معمول شده

(۲) تاریخ جهانگشای جوینی ص ۱۳-۱۴ ج ۲

پادشاه نیز در گذشت و فرزندش سلطان تکش در دو شنبه ۲۲ ربیع الآخر سال ۵۶۸ در خوارزم بر تخت خوارزمشاهی نشست هر کس از شعرا و بلغا در نهیت او خطب و اشعار آوردند رشید الدین و طواط را که در خدمت آباء اوسن از هشتاد گذشته بود بمحفظه پیش او آوردند گفت هر کس بر قدر خاطر و قریحه تلفیق تهیتی کرده اند و من بنده را سبب ضعف بنیت و کبرسن قوے از کار فرومانده است بر رباعی که سیل نبرک نظم افتاده است اختصار میرود :

جدت ورق زمانه از ظلم بشت \* عدل بدرت شکستها کرد درست  
ای بر نوبقای سلطنت آمده چست \* هان تاجه کفی که نوبت دولت تست (۱)  
از یکی از مراسلات عربی رشید جنبین بر می آید که ایل ارسلان در اواخر سلطنت و یا سلطان نکش در ابتدای جالوس بمناسبت همین کبرسن و ضعف بنیه رشید را از خدمت معاف داشته و او باقامه مراسم طاعت و عبادت مشغول شده است (۲) و احتمال کلی دارد که صدور اجازه معافی او از طرف سلطان تکش شده باند چه رشید مدتی از دوره سلطنت هفده ساله ایل ارسلان را بخدمت وزارت رسائل و ریاست دارالانشاء خوارزم مشغول بوده و در یکی از مراسلات عربی خویش مدت اقامت خود را در خوارزم چهل و یکسال میگوید (۳) اگر ابتدای خدمت او را بخوارزمشاهیان چنانکه سابقاً نوشتیم سال انتصاب اتسز بخوارزمشاهی یعنی سال ۵۲۲ بگیریم چهل و یک سال بعد از آن مقارن میشود با ۶۳۰ هـ که سال دوازدهم از سلطنت ایل ارسلان

(۱) جهانکشی ج ۲ ص ۱۸

(۲) مجموعه رسائل عربی و طواط ج ۲ ص ۲۸

(۳) مجموعه رسائل عربی و طواط ج ۱ ص ۷۰

است ازین تاریخ بعد معلوم نیست که رشید تا چه مدت دیگر در خدمت داخل بوده و چه وقت بامر خوارزمشاه از کار کناره گرفته است

در اوقاتی که وطواط در گونه عزت معتکف شده است و ازامور دیوانی دست شسته بود و گویا کسیکه جای او را گرفته و بمقام او نشسته بوده رشید را در اختیار این رویه ملامت وحاشیه و خدم اورا استهزاء مینموده و با دوات و قلم رشید مکاتبه میکرد است وطواط باو مراسله اے مینویسد و باو توصیه میکند که اگر میخواهد منشی پادشاه باشد جهت خود دوات و قلمی تهیه نماید و پیش ازین اسباب آزار رشید را فراهم ننماید ضمناً حکایت خوش مزه از يك نفر خربنده نیشابورے برسپیل تمثیل در مراسله خود درج کرده که بمناسبت حسن عبارت و لطف مضمون یا قوت نیز آنرا در ضمن احوال رشید نقل نموده است (۱) در مدتی که رشید از بلخ وطن خویش مفارقت بسته و بگفنه خود دور از عشیره و حیران در شهری دور دست و غریب زیست میکرد همه وقت نسبت بخراسان و دوستان خود در بلخ اظهار تعلق مینموده و برفراق ایشان تأسفها میخورده چنانکه میگوید :

فدای بلخ دل من که روضه ارمست	حریم او بامان همچو بیضه حرمت
هنه سعادت بلخ و همه عبادت او	که بیضه حرمت و چو روضه ارمست
چنین مفاخر آن خطه را بسست و لبك	همه بجنب وجود ضياء الدين عدمست
پناه دوده حیدر که از سیاست او	مفاخر عربست و تظاهر عجمست
بزرگوارے فرزانه و خداوندے	که پیش در گه او پشت آسمان بجمست
باند همت او همچو چرخ مرفوعست	بزرگ مجلس او همچو کعبه محترمست

بهر کسی که نهد در طریق دین قدمی  
 بعلم و حلم و سخا و وفا و عدل و حیا  
 ضیاء دین پیغمبر تو آن سر افزای  
 معالقت بفرخنده **كلك** میمونت  
 هر آنکه پیش تو همچون قلم بسر نرود  
 بنظم و نثر در الفاظ تو همه نکته است  
 ضمیر ناصح صدرت خزائن طربست  
 منم که تاز جناب تو دور مانده‌ام  
 ز شوق مجلس و هجر رخ نوامدل و چشم  
 عنای طبع من و روح روح من بی تو  
 همیشه ناگه حدوئست وصف هر موجود  
 دل تو شاد و رخت تازه باد گر بر جرخ  
 و این امام **ضیاء الدین صدر الائمہ** را که از بزرگان ادبا و شعرا و فضلاء  
 مقیم باخ بوده چنانکه از اشعار و رسائل رشید بر می آید در حق و طواط  
 حقوق نعمت و تربیت بسیارست و در یکی از رسائلی که رشید باو نوشته  
 همه چیز خود را از شهرت و مکنت و نظم و نثر از صدر الائمہ میداند و  
 پس از توبیخ برادر جوان خود **نجیب الدین عمر** را در آن شهر تحت سر  
 پرستی و عنایت او گذارده بوده است (۱) و رشید را در مدح او بعربی و  
 فارسی مدایحی است

وقتی و طواط برای دیدن مادر پرنایینای خود خوارزم را ترک گفته  
 و بدیدار خود آن ضعیفه رامسرور کرده بوده و چون میخواست است مراجعت  
 نماید مادرش از این بابت سخت بی تابی مینموده و بر فراق پسر میگریسته است



رشید وصف حال او را میگوید و یکی از مخدومین خود که گویا همان صدر الائمه ضیاءالدین است خطاب مینماید :

صدرا بفر تو که نهشتم بهمر خود  
عرض کریم را بهوے در کف هوان  
زانهانیم که بر در هر کس کنم قرار  
همچون سگان ز بهر یکی پاره استخوان  
از بهر خرقة ای نکشم خرقة های این  
وز بهر لقمه نخورم غصه هاے آن  
گر مال نیست هست مرا فضل بی شمار  
ورسیم نیست هست مرا علم بی کران  
بل فضل به مرا که بسی در شاهوار  
بل عام به مرا که بسی گنج شایگان  
آرم بفضل موکب حشمت بز بر چنک  
دارم بعلم مر کب دولت بزیر ران  
من کرده خویشتن سره از فضل و آنگهی  
در گنج خانه مانده چو بر خایه ما کیان  
لؤلؤ چه قدر دارد اندر صمیم بحر  
کارے کنم که ماندم از مکرمات اثر  
خواهم شدن چو تیر ازین جاسوی عراق  
بگشاده چون دوات باوصاف نودهن  
مسکین ضعیفه والدۀ گنده بیرمن  
دارد سری گران زدل و خاطری سبک  
جانش رسیده در کف تیمار من لب  
چون تار ریسمان تن او شد نزار و من  
پوشیده رفت خواهم ازو کنز گریستن  
یارب چه گونه صبر کنند در فراق من  
هستش دلی شکافته چون نار و از عذا

از زخمهای پنجه و از باد های سرد  
 شبهای تیره راز بسی گفت خواهد او  
 حالی شگفت دیده ام امروز من از او  
 شد نا گهان ز عزم من آگاه و ز جزع  
 فرزندی دیده تو ازین گونه بی وفا  
 گر حق این ضعیفه بیچاره نیستی  
 در مجلس ملوک مرا با شده مقرر  
 غنا و حسرتا که رساند بمن همی  
 چندین هزار آفت و يك ذره منفعت  
 ای گشته شرع را بهمه تقویت ضمین  
 بیمار آن ضعیفه چو رفتم نکو بدار  
 تا شرح داده های تو گویم بهر زمین  
 جز من که گفت داند مدح ترا سزا  
 آنم که در دقایق تازی و پارسی  
 آن پیشوای معرکه دانشم که من  
 از صوت من خجل شود الحان عنایب  
 حسان کجاست نا که در آموزش سخن  
 گو بدار نتیجه همین دور ماندن از خدمت  
 انسز خوار ز مشاطه طرف بی مهری  
 بر چون بنفشه دارد و چهره چو زعفران  
 یا رب تو آن غریب مرا باز من رسان  
 والله که نیست هیچ خلاف اندرین میان  
 خاشاک شد دو گوهر تابانش نا گهان  
 مادر شنیده تو بدین شکل مهر بان  
 در دل مرا کجا بودی یاد خان و مان  
 در محفل صدور مرا باشد می مکان  
 يك سود را زمانه بخوار ها زیان  
 چندین هزار گردن و يك پاره گردان (۱)  
 و می کرده خلق را بهمه مکرمت ضمان  
 مقدار آن عقیقه که گفتم نکو بدان  
 تا مدح کرده های تو خوانم بهر زمان  
 جز من که کرد داند وصف ترا بیان  
 دوران چرخ پر نیارد چو من جوان  
 هرگز سپر نیفکنم از تیر امتحان  
 و ز طبع من حسد برد اطراف بوستان  
 در دو زبان مدایح اوصاف خاندان (۲)  
 گویا در نتیجه همین دور ماندن از خدمت  
 انسز خوار ز مشاطه طرف بی مهری

(۱) حدائق السعیر ص ۱۳۰

(۲) مقصود خاندان نبی است که این صدم موضوع قصیده نیز از آن دودمان بوده  
 چنانکه در ابتدای قصیده میگوید:  
 از آل و دودمان نبی و وصی تویی  
 و ندر جهان کر است چنین آل و دودمان

این پادشاه قرار گرفته رشید در میان حال مادر خود و علت این دوری خطاب باتسز میگوید :

بشنوا ز احوال من بختی که خود احوال تو  
از حجاب هفت گردون کرده قدر تو گذر  
بنده صدر نوام پرورده در گاه تو  
در ثنای تست صیت من بگیتی مشتهر  
نظم شکر تو دهم چون معنی آرم در ضمیر  
جز هوای صدر تو شوقی ندارم در دماغ  
مادرے دارم ضعیفه داعی ایام تو  
نور چشم و زور جسم اور بوده یکسره  
موی او گشته ز آفات جهان چون نسترن  
از طپانچه گشته رخسارش چونار و پس برو  
گر نبودی در داین بی چشم مرحومه مرا  
از بساطت فرد کی ماندی لب من یک نفس  
ماضعیفان آمدم ا کنون و در حکم تو ایم

گر بداری کس نخواهد گفت چون کردی چنین  
گر برانی کس نخواهد گفت چون کردی چنان  
خان و مان دادم بباد و هست امید من آنک

سازم اندر حوزة خاك جنات خان و مان

و گویا سفر و طواط جهت دیدار مادر خود و دور ماندن او از خدمت

اتسز در موقعی بوده است که این پادشاه بخراسان لشکر کشیده و تا حد

قوچان حالیه و حوالی عراق عجم پیش آمده بود یعنی در ۵۴۸ - ۵۴۹ هـ چه

وطواط در ابتدای همین قصیده بفتوحات اتسار در عراق اشاره میکند و میگوید :  
 خسرو از زخم تیغ تو در اکناف عراق \* ماند خواند ناظران را تا گاه محشر نشان  
 رشید وطواط با شاه غازی **نصرة الدين رستم بن علی بن شهریار بن قارن**  
 ۵۳۳ — ۵۵۸ (۱) از بزرگترین اسپهبدان باوندیه طبرستان مناسبات دولتی داشته  
 و او را مدح میگفته و از او صلوات و وظایفی دریافت میکرده است  
 و این پادشاه هر سال ۵۰۰ دینار و دستار و جبه با اسبی زین و ستام کرده  
 برای وطواط بخوارزم میفرستاده است صاحب تاریخ طبرستان یعنی **بهاء الدین**  
**محمد بن حسن بن اسفندیار کاتب** سه قصیده عربی را که وطواط در مدح شاه  
 مازندران گفته در کتاب خود آورده است (۲).

از شرح حال وطواط بیش از این اطلاعی بدست نیامد اگر مجموعه  
 رسائل فارسی او یا لا اقل چند رساله ای که از او در لندن گراد در طی  
 مجموعه از مراسلات عهد سلطنت و خوارزمشاهیان و غیره مضبوطست در  
 دسترس نگارنده این سطور بود شاید معلومات دیگری نیز راجع باحوال مؤلف  
 حدائق السحر فراهم میامد وفات رشید را چنانکه سابق هم اشاره کردیم یاقوت  
 در ۵۷۳ مینویسد و صاحب روضات الجنات و حاجی خلیفه ( در پاره آه  
 مواضع ) (۳) نیز که از یاقوت نقل کرده اند متابعت او را نموده اند  
 ولی تقی الدین کاشی و دولتشاه ۷۸۸ را تاریخ فوت او دانسته اند و ما قول  
 یاقوت را ترجیح دادیم

(۱) وفات ابن اسپهبد را ابن الاثیر در ربع الاول سال ۵۶۰ مینویسد ولی گویا صحیح  
 قول صاحب طبرستانست که آنرا در فروردین ۵۵۸ و در سن ۶۰ میداند ( رجوع کنید به  
 Ed. Browne, *ibn isfandiyyar's Hist of Taboristan* 249 و مجالس المؤمنین  
 قاضی نورالله شوشتری چند پانزدهم از مجلس هشتم )

(۲) ترجمه تاریخ طبرستان با یکایمی بقلم پرفسور برون ص ۶۲-۶۵

(۳) از جمله در ذیل غرر الاقوال و حدائق المحر و حمد و ثنا ( درین مورد اشتباه ۶۷۳  
 چاپ شده ) و ابکار الافکار

# «اساتید»

ادیب الہماک

✽ این قطعه را ذیل تصویر نقاشی شده خود نوشته است ✽

جبذا نقشی کہ بنمود آشکارا  
میر زین العابدین نقاش ایران  
آنکہ کہ کش ناسخ ارژنک مانی  
گر عصارا اژدها کرده است موسی  
بند گمان حضرت نقاش باشی  
بر ستارہ خط بر گردون سطرارہ  
گوئیا پرگار او را دیدہ گردون  
خامہ اش بر آب اگر نقشی فشاند  
خضم اگر آغاز فرعونى نماید  
صورت این بندہ را بنگاشت نوعی  
صفحہ آراست از خوبی و پاکی  
نقش من بر وی چنان بنمود ثابت  
رغم مشائی و اشراقی گمانم  
الحق از کلک متیش داد جانی  
گر ندانی کیستم بشنو کہ گویم  
نام میمون محمد صادق آمد

میر خضر آسا ز کلک چون مسیحا  
کش ہمی خوانند مردم میر آقا  
و آنکہ نقشش بر شکستہ تنک لوٹا (۱)  
ور ز آب و گہل بسازد مرغ عیسی  
کلک بیجاناش کند صد مردہ احیا  
بر نہد تا راستی سازد ہویدا  
اقتباس از وی نمودہ شکل جوزا  
ثبت گردد نقش چون بر سنک خارا  
کلک موئیش بر آید چون چلیپا  
کہ شرافت یافت آن صورت بمعنا  
روشن ودلکش چو صفحہ طاق مینا  
کہ اندر اورنک چہارم رنگ بیضا  
کہ آمد این صورت مقدم بر ہیولا  
بر تن بسی جانم آن فرخندہ مولا  
نام خود با نسبت اجداد و آبا  
بن حسین بن محمد صادق اما

شبل احمد سبط حیدر نجل زهرا  
مولدم در کازران از ملك شرا  
کوکیم شمس است طالع برج جوزا  
خامه ام قائم مقام کلك قسطا  
بر ورق این نقشه میمون والا  
نقش نقاشی نمود این صنع زیبا

این هفت آسمان و من الارض مثلین  
ویرانه شد چو شهر سدوم از قضای کن  
کنز بهر کار نیست یکی مرد کار کن  
مهیجور مانده نور سیاست ازین مدن  
والفحل من یجادل بالخبز والحبین  
با کشتی که حمل تواند هزار تن  
اما فغان ازین نو و افسوس ازان کهن  
عدل دوساله کنند بنایش زیخ و بن  
گوید بخشم خانه خود را بنا مکن  
باغ تونست لایق شمشاد و سرو بن  
از پیک مرک می شوم یاسخ سخن  
فاش است این لطیفه در آیات لم یکن  
با این دوا حکیم بدریا رود سفن  
اے بخت در رهائی ماجد ولا نعمن

در حقیقت از نژادم باز خواهی  
مسکنم داین (۱) شد از ملك فراهان  
گاه میلادم شب نیمه محرم  
زاده قائم مقامم لیک باشد  
تا رقم زد کلك نقاش خجسته  
خامه بر تاریخ نویزش رقم زد

### و نیز فرماید

سو گند بر بگانه حریفی که آفرید  
کاین مملکت ز سوء تدابیر . . . .  
دانی بکارما ز چه رونست رنگ و بوی  
مستور گشته شمس کیاست ازین دیار  
المرء من یقاتل فی اللحم واللبین  
کونادرے که حمله کند بر هزار تن  
نو شد قبای عدل و کهن شد قملص جور  
جور هزار ساله نگهداشت مملکت  
همسایه سنک گیرد و کوید بفرق من  
کاخ تو نیست قابل ایوان و بارگاه  
چون گویمش چرا بمن این ماجرا کنی  
کار از گواه و ینه محکم شود بدهر  
دانش گواه خیر تو و فکر ینه است  
ای دل عنان فکر و خرد خذ ولا تخف

فرجام نيك خواه ز دادار و دوستدار  
آن رازها كه گفت كريسوس راسلن  
يا رب تو ساز عاقبت ما بخير و دار  
سر مستمان ز جام می ملكت لدن

### وهموراست

امیرزاده مہین فتح سلطنت چون شد  
گوزن شیرشکارست و چرخ رو بہ باز  
یا ناگہاری سیمین رو بدیع جمال  
یا ناگہا پرچہرہ ز نرگس مست  
یا چشیدہ می عشق ورفتنہ است زیاد  
یا مہی بہ شہستان او فروغ افکنند  
چنان بخواب فروشد کہ بر نینگیزد  
یا نسیم صبا گر رسی بدرگہ وی  
حال خستہ نرسیدے و ندانستی  
زین علیل عبادت نکردی ای سرور  
نلاصہ غفلت از حال بندہ نہ نکوست  
زین دارچین بندہ را و قدر شناس  
از من بشنو قصہ شہان جہان  
از من بشنور از آنکہ کردہ خراب  
لہتاب شیخ حجازی و پوستین و کمند  
استخارہ زاہد بزیر خرقة کمد

کہ گشت وعدہ دیدار من فراموش  
دچار کردہ زافسون بخواب خرگوش  
بغمزہ بردہ ذل دانش وز سر ہوش  
فکنندہ است یک بارہ مست و مدہوش  
ہمہ حکایت امروز و وعدہ دوش  
گرفت تہ چو جان در کنار و آغوش  
درون غافلہ بانک درای و چاوش  
ز قول بندہ بگو مجرمانہ در گوش  
کہ گشتہ ساغر پر زہر جام پر نوش  
بشکر خود نگشودی زبان خاموش  
کہ گشتہ سنگین از بار منت دوش  
گران خریدیش ارزان بغیر مفروش  
چہ کیقباد و چہ کیخسرو و سیاوش  
دکان بقال از صالح گرہ و موش  
کلاہ زعفرانی و چتر و پابوش  
زدیک جوش فقیر و درون پر جوش

و گر خطا و گناہی ز بندہ ات دیدے  
پوش و ستر کن از دامن خطا پوش

### ﴿ عشق ﴾

حکماء در تعریف عشق چنین گفته اند که العشق مرض سوداوی یشبہ  
بالما لیخولیا — درین موضوع اساتید سخن رانده و الحق کہ در سفتہ اند و  
منہم منسوب بجامی علیہ الرحمۃ و الغفران است کہ

#### فرماید

عشق کہ بازار بتان جاے اوست	سلسلہ بر سلسلہ سوداے اوست
گرمی بازار خرابست عشق	آتش دم ہاے کبابست عشق
گفت بہ مجنون صنمی در دمشق	کاے شدہ مستغرق دریاے عشق
عشق چہ و مرتبہ عشق چیست	عاشق و معشوق درین پردہ چیست
عاشق یک رنک حقیقت شناس	گفت کہ اے مجو امید و ہراس
نیست بجز عشق درین پردہ کس	اول و آخر ہمہ عشق است و بس
عشق نہ جوہر بود و نہ عرض	عشق ز وسواس بود بی غرض
عشق حقیقی بہ مجازے قویست	جذبہ ظاہر کشش معنویست
اے کہ بر خسار بتان مائلسی	گر بہ حقیقت نرسی کاهلی
معصوف خوبیست جمال بتان	آیت خوبی خط و خال بتان
کوش کن این نکتہ کہ ازادہ	گفت ز سوداے عرب زادہ

آہ من العشق و حالاتہ احرق قلبی بحراراتہ

ما نظر العین الی غیر کم اقسام باللہ و ایاتہ

\*(قطعه)\*

شدستم کہ بوتیمار مرغی است	کہ ہست از عشق آتش در درون غم
نہند در کنار آب و گوید	کہ گر نوشم شود آب اندکی کم
بغیل بد کنش را در زمانہ	نو گویائی این صفت باشد مسلم



ز فرط حرص ، مال خویشتن را  
 بهر حال از براے غیر جاوید  
 همی بر خویشتن دارد محرم  
 زهر سو سیم و زر آرد فراهم  
 (قآنی)

### اقبال و ادبار

دائت یحیی بن خالد برمک  
 چرخ نادان پرست سفلہ پسند  
 بوالفضولی سؤال کرد از وے  
 در زمان سعادت و اقبال  
 گفت روزے برای شم هوا  
 از قضا بود مرا بیمین  
 گوهری در نگین او شہوار  
 بی سبب جست گوهر از خاتم  
 مر مرا فال بد شد از این کار  
 زار و پژمان شدم بخائے خویش  
 ناگہ آمد پیر خوانسالار  
 گفت اے خواجہ دری از دریا  
 ماهی صید کرده بود از آب  
 بیدرنک این گهر مرا داده است  
 گر پذیرے ز فضل و پسندی  
 این ہمہ بگفت و بر نهاد نگین  
 دیدم آن لعل دلکش روشن

جایگاہی رفیع تر ز فلک  
 بر فکندش از آن مقام بلند  
 کای بہمت فزون ز حاتم طی  
 بوالعجب ترچہ دیدی از احوال  
 میشدم بسا سفینہ در دریا  
 خاتمی بس گرانہا و ثمنین  
 کش بہا بود از درست ہزار  
 شد چو لؤلؤ نہفتہ در دل یم  
 راز آن را نہفتم از اغیار  
 بر فشاندم خزینہ بر درویش  
 طاعت آورد و سجده کرد بار  
 جستہ طبّاخ کار خانہ ما  
 در دلش یافتہ است در خوشاب  
 پیشکش بر درت فرستادہ است  
 نیست جز از رہ خداوندے  
 در بر تخت من بروے زمین  
 گوهری بد کہ بارہ گشت از من

عالم راز آشکار و نهان  
از دل ماهی و ز سینه آب

سجده کردم بکردگار جهان  
که بمن باز داد اهل خوشاب

### — سرحدی —

خلق را شیوه سبحدست و رکوع  
نکند مهر جهان تاب طلوع  
گشته در دوره عدل نوقوع  
این مخلم شود و آن مخلوع  
معهده خواهش انسان هلو  
شغل مستحفظی رخ مرجوع  
هست دل فارغ و خاطر مجموع  
همه را شرب بنحوس مطبوع  
بی حفاظی بود و نا مشروع  
نزد ارباب مناعت ممنوع  
دارد این شغل بهر ملک شیوع  
می نمایند از آن ها موضوع  
سال با لوجه من العین دموع  
مقطعه نام ولسی نا مقطوع  
نه بتدریج شهر و اسبوع  
که علاجش توان قبل وقوع  
گاه مدقوق شوم گه مربوع  
گه بسورخ روم چون یربوع

ای امیری که بخاک در تو  
در بر رأی جهان آرایت  
ز هره آسا به قناعی مریخ  
دشمن و دوست ز مهر و قهرت  
شود از مطبخ جودت مملو  
تا ز لطف تو باین بنده شده  
همکنان را همگی از کرم  
جمله را اکمل بشکلی مرغوب  
این نه راهیست که استحفاظش  
بلکه خود شغل مذیعیست که نیست  
همه جا شارع و مستحفظ هست  
این چه وضعیست ندانم که مرا  
میلانی وجه که تاداده شود  
می ستاند ز من هر روزه  
دفعه‌ها واحداً می گیرند  
با چنین واقعه هائمه  
گاه مشلول شوم گه مسلول  
گاه بر شاخ جهم چون سنور

گاه گریم به خضوع و به خشوع	گاه نالم به خدا و به رسول
عذر من چیست همه نامسموع	حرف من چیست همه نامربوط
نشود رد و ننگردد مرفوع	آخر الامر چو امر داور
میدهم من ز اصول و ز فروع	چاره چون نبود جز دادن
که اذامس به الشر جزوع	حرف حق است بشان انسان
جزعم بین و ز شر باش منوع	خیرے بلکه تو خیر محضی
چکنم در براین عمرو و جوع	من ابو زید زمانم به هنر
سازدم شان تو بر مدح ولوع	گفته بودم نکنم مدح کسی
هر شب از کوکب رخشنده شموع	تا در ایوان سپهر افروزند
در گهت مرجع ارباب رجوع	کوکب خصم نو بادا راجع

## مستزاد

❁ مرحوم میرزا سید عبد الله خان اتابکی متخلص بامیر ❁

مشك ستايند كه چون موى تست	ماه برانند كه چون روى نست
این خطاست	ادعاست
گفته كه چو تقامت دلجوی تست	آنكه قد دلکش رعناى سرو
نا رساست	ای تذرو
روى نمايد كه چو ابروى تست	هر مه نو چند شبى را هلال
بد نماست	با ملال
هم گهر لعل سخن گویى نست	آنكه چنین گفت كه یاقوت ناب
کم بهاست	ز آب و تاب

آب و هوایش چو سر کوی تست  
با صفاست

باغ پر از عطر توو بوی تست  
از صباست

مهر و وفا در دل جادوے تست  
کیمیاست

هر چه کنند زحمت بازوے تست  
دست و پا است

خلد برین هم اگر اے رشک حور  
بی قصور

هیچ ندانی ز چه هر صبحدم  
اے صنم

گر بخطا کرده گمان بی دلی  
خر دلی

عاشق بی چاره در زیر تیغ  
ایدریغ

با همه جور و ستم اے بی نظیر

گرامیر

روی داش از همه کس سوے تست

با وفاست

## رباعیات

وند در ره اعتبار خاریست منم

بر خاطر تو اگر غباریست منم

(امام قلیخان والی زاده)

با گردش دهر در میاویز و برو

خوش درکش و جرعه در جهان ریز و برو

(امیر ابوالحق)

دائم بهوای نفس یاریم همه

معلوم شود که در چه کاریم همه

(القاص میرزای صفوی)

در عالم اگر سینه فگار یست منم

در دیده من اگر فروغ یست نوئی

با چرخ ستیزه کار مستیزو برو

یک کاسه زهرست که مرگش خوانند

چون شیر درنده در شکاریم همه

گر پرده ز روی کارها بردارند

نا از سمن تو سنبل آمد بیرون      صد ناله زمن جو بلبل آمد بیرون  
 پیوسته ز سبزه گل برون می آید      این طرفه که سبزه از گل آمد بیرون  
 (جاهی صفوی)  
 مستوفی دیوان قضا روز نخست      مجموعه شادی و الم کرد درست  
 شاد می تمام مردمان قسمت کرد      غم باقی ماند و گفت این قسمت نست!  
 (نصرالله میرزا فرزند نادرشاه)

بقلم ادثر بریز بین

ترجمه ع . دید بان

## § بالا رفتن بدست خودمان است §

پله های بلند و پهنی است در مقابل شما از آنها باید بالا بروید و راه طولانی را سیر کنید . این راه بطرف کامیابی حقیقی میرود . گفتگوهایی بی انتها در اطراف موضوع کامیابی می شنویم . عقاید در این موضوع مختلف است : بعضی از لینکن (۱) - Lincoln صحبت می کنند که فقط چند کتاب و چند فرصت بیشتر نداشت ولی آنها را بکار انداخت و از آن ها استفاده نمود . برخی از کسانی که توفیق و کامیابیشان فرع نقشه های کامل و مسلسل بود که قبلاً تهیه دیده بودند گفتگو مینمایند . بعضی اشخاص را که ما کامیاب میخوانیم مقصودمان اینست که پول دارند . کامیابهای بدون کار و زحمت هم پیدا میشوند . این قبیل اشخاص قمار

باز مانند از میلی پهلوانان وال استریت (۲) Wall Street یا اشخاص دیگری هم پیدا میشوند که بجایله دارائی خود را از همنوع خود بدر آورده اند ولی این اشخاص کامیاب نیستند .

اشخاصی هم دیده شده که بدون قناعت و امانت بمقصود رسیده اند . ولی توفیق این اشخاص هم باز مربوط به صفات و خصائل معینی است . اَقْلاً گاه بگاه باید از خود گذشتگی داشته باشند ؛ باید قانع، صرّفه جو و پشت کار دار باشند . تنها گفتن يك جوان که او احتیاج به بعضی صفات دارد وقت تلف کردن است مگر آنکه او را باین نکته متوجه سازید که اصول کامیابی را میتواند در خود نمو و توسعه دهد .

جوانی از کلیس هنتینگتن Colis P. Huntington تقاضای نصیحتی کرد گفت : « ده هزار دلار بردار و بتربت درختان صمغی پرداز » « جوان اظهار کرد » ده هزار دلار ندارم هنتینگتن گفت : « خیلی خوب قبل از آنکه از من مشورت کنی برو ده هزار دلار را بدست یاور »

وضعیت صاحب راه آهن خیلی شبیه بناصح معمولی جوانان است که میگوید : « درستکار ، زحمت کش ، با کف نفس ، شجاع ، برد بار و قانع باش — ولی باو نمیگویند چگونه میتواند این صفات را داشته باشد .

برای کامیابی بزرگ باید قبل از همه زحمت کش و دارای قوه تحمل کار سخت باشید . این صفت از تمام صفات رویهمرفته بزرگتر و مهمتر است . شما میتوانید این صفت را در خود نمو دهید .

نقشه کار خود را هر روز قبلاً بریزید و آن را بمورد عمل بگذارید . نگذارید عادت بکار نا تمام بکنید . اگر چه ترك این عادت مشکل است و برای بعضی غیر ممکن . ولی اگر خواسته باشید شما هم می توانید خودتان

را اتفاقاً کارگر سختی نمائید . باید این کار را بکنید - این اولین قدم  
بطرف کامیابی است .

از خود گذشتن عبارت از تربیت کردن روح خود شخص است . عوض  
آنکه از خود سؤال کنید « چگونه میتوانم خودم را مشغول کنم یا چگونه لباس  
پیوشم » بخودتان بگوئید : « چه میتوانم بدون آن بکنم »

کف نفس نه تنها برای حفظ پول شما مهم است بلکه بیشتر از این نقطه  
نظر اهمیت دارد که وقت و مایه حیاتی شما را حفظ و نگاهداری میکند ،  
قناعت مسلماً يك قسمت کف نفس است . اگر در استعمال دخانیات افراط  
نموده یا ابدأ استعمال نمیکنید ، اگر در مشروب زیاد روی نکرده یا ابدأ  
نمی آشامید - پول و مایه حیاتی را با هم ذخیره کرده اید اگر بیوشاك ابلهانه  
توجهی ندارید - وقت و فکری را که بعضی بی جهت صرف ظاهر سازی  
می کنند اندوخته اید .

در خط کف نفس از همه مهمتر این است که خود را بخيال نیندازید  
که دیگران در باره شما چه فکر میکنند . سعی کنید مورد توجه اشخاص  
مهم واقع شوید و ذهن خود را از عقیده جمعیتی که ابدأ منظوری نداشته و  
شما کاری نمیتواند بکنند دور نگاهدارید .

خیلی اشخاص وقت خود را تلف نموده و از عقاید دیگران مشوش میشوند  
در صورتیکه اگر نسبت بعقیده عامه بی اعتنا بودند کامیاب میشدند .

شوق يك عامل بزرگ کامیابی است . مخصوصاً باین علت اهمیت دارد  
که در شروع نمودن بکار بانسان کمک میکند .

بد بختانه شوق مشکل ترین صنعتی است که میشود بدست آورد و در  
شخصی تولید کرد ، شوق در اشخاص يك امر طبیعی است . اشخاصیکه موی

سیاه ، اندام متناسب و شانه عریض دارند غالباً شوق در آنها دیده میشود .  
 با وجود این ، ریشه شوق را میتوان و باید در خود کاشت ، شروع کنید  
 که از ذهن خود احساسات شکوه آمیز و نارضامندی را بیرون کنید .  
 این مثل وحین کردن ( علف های هرزه از کشت زاراست ) اگر بتوانید  
 مغز خود را از احساسات ابلهانه شکوه ، از خود نمائی بیهوده رهائی دهید  
 کشت زار روح خود را برای نمو شوق پاک و آماده کرده اید . شوق با  
 مایه حیائی که عبارت از صحت ، و قدرت باشد مربوط است .

صبح بعد از هشت ساعت خواب بیدار شوید تا با شوق و شغف باشید  
 در این صورت حاضر برای هر کار سخت و مشکلی خواهید بود ولی اگر  
 یکشب را ابلهانه به بیخوابی بگذرانید و پس از آن فقط پنج ساعت بخوابید  
 روحتان کسل میشود و شوق از وجود شما بیرون میرود .

قوه خود را نمو دهید . آنرا ذخیره کنید و خود را وادار نمائید که  
 با شوق و امید بعالم نگاه کرده و مشکلات آن را حقیر و پست شمارید .  
 امانت و درستی از زمان احکام عشره و قبل از آن مورد توجه و اساس  
 کاراست . خیلی شهرت های دروغی که میگویند امانت و درستی در کار  
 لازم نیست ولی بدانید که تر بخت و اقبالی بر پایه خیانت قرار گرفته است ،  
 یقین داشته باشید که کامیابی حقیقی فقط نصیب اشخاص امین و کسانی  
 میباشد که راستی و درستی را پایه گفتار ، رفتار و کردار خود قرار داده و  
 با دیگران بدرستی رفتار میکنند .

آنچه شما می کنید فقط نتیجه کامل ترین اراده خودتان خواهد بود  
 اگر عوض ملامت خود دیگران را سرزنش کنید هرگز جلو نخواهید افتاد  
 و ترقی نخواهید کرد . شما باید خودتان را ترقی دهید نه اینکه سعی



داشته باشید دیگران را تنزل دهید . خودتان باید در حق خودتان سخت گیرترین قاضی خویش باشید . خواستن کامیابی فقط بصرف آرزو یا تمجید صفائی که باعث آن میشوند کافی نیست باید این صفات را نمو داده و به کار به بندید .

يك کامیابی حقیقی هست که ما در باره آن کم حرف می زنیم . و آن از خود گذشته گی است . این بزرگترین و بالاترین تمام صفات است گرچه گفته گو کنند هائے کامیابی کمتر از آن سخن می رانند . از خود گذشتن کمتر در مباحثات و تجسّسات امروزه ما داخل میشود با وجود این هر کس که خواسته باشد حقیقتاً در کار و رشته خود بزرگ بشود پیوسته باید آخرین حد میل از خود گذشته گی و بسکار دیگران خوردن را دارا باشد . ممکن است ملیونها پول را روی هم نموده کنند ولی یکی از مردان حقیقتاً بزرگ عالم نخواهد شد . مگر آنکه بالطبع بفهمد که اولین و آخرین تکلیف انسان اینست که کوشش کند دیگران را بشکرانه زندگانی خود بهتر و خوشحال تر بکند .

هر کجاء آتش شایستگی و استعداد نهان بود « حتماً مشتعل شده و

از روزنامه ایران

خود را نشان خواهد داد

نقل از جریده ایران

## فقدان مستشرق معروف

روز گذشته خبر فوت مستشرق عالبقدر شهیر و . و . بارتولد روسی که تحقیقات و تحریرات او در تاریخ مشرق زمین و تاریخ شرق اسلامی ذی قیمت است و احساسات هوا خواهان علم و معرفت را جریحه دار می نماید با دأره رسید .

افول این ستارگان درخشان که معرف تمدن و تاریخ ایران و اسلام دنیا هستند موجب تأسف است .

مکتوب ذیل راجع به خلاصه زندگانی مومی الیه رسیده که برای آشنائی بمقام ارجمند علمی و ادبی دانشمند فقیه قابل مطالعه است ،



یکی از مستشرقین معروف جماهیر شوروی آکادمیک و . و . بارتولد بعد از سی و پنج سال خدمت بعالم مشرق مخصوصاً مشرق اسلامی در ۱۹ اوت در شهر لنین گراد بدرود زندگانی گفت  
آکادمیک بارتولد یکی از مشاهیر ایران شناسان و مدیر مجله سالیانه « ایران » که از طرف مجمع علوم جماهیر شوروی در لنین گراد منتشر میشد بود که دست اجل از میدانش در ربود

آکادمیک بارتولد اولین کتاب خود را در تحت عنوان « ترکستان در زمان حمله مغول » در سال ۱۹۰۰ در مجمع علوم نشر داده و به اخذ دیپلم دکترین تاریخ شرق موفق گردید و قبل از او در ۱۸۹۵ اولین کنفرانس خود را در موضوع « تشکیل دولت معظم چنگیزی » برای حضار دارالفنون - ن - بطرس - بورغ خزانده بود بعد از ۱۵ سال فعالیت در سال ۱۹۱۰ بصوت مجمع علوم روسیه منتخب گشته و بمرور زمان در دوائر علمی دنیا معروف شده بصوت اکثر مجامع علمی دنیا افتخاراً قبول گردیده بود تعداد تالیفات و تألیفات آکادمیک بارتولد از بزرگ و کوچک زیاد تر از ۳۰۰ ساد است غیر از مطبوعات روسیه در مجلات خارجه هم اکثراً مقالات و تحریرات نشر کرده مخصوصاً اکثر مقالات در مجله Mitteilungen des Seminars für orient Sprachen و مجلات Enzyklopaedi des Der islam از آثار قلمی

فقیه محترم است از تصنیفات و . و بارنولد کتاب « ترکستان » که حاوی احوال تاریخی آن ولایات از قبل از اسلام تا دوره چنگیز خان و اولاد چنگیز خان رسانده که امروز از وثائق معتبر محسوب شده بزبان انگلیسی هم ترجمه شده است

بهدالغ بك ودوره او ( تاجیکستان ) مدفن ترکان و مغول ها - حافظ ابرو و تصنیفات او - مسئله افتادن رود آمودریا بدریای خزر - تاریخ آبیاری ترکستان - تاریخ پنبه کارے ترکستان - تحلیل تصنیفات گسر دیزے - زینت الاخبار - تحلیل بحر الاسرار فی مناقب الاخیار محمود بن ولی - وثائق خطی درموزه اوم اسلامبول و قاهره - عتائق ترکستان قدیم - قیمت سواحل بحر خزر در تاریخ اسلام - جغرافیای ابن سعید - مورخ موسوی و تاریخ خیرات - آثار خطی راجع بتاریخ و جغرافیا در موزه اوم آسیا - تاریخ مشرق شناسی در اروپا و روسیه - جغرافیای تاریخی ایران - خطوط فارسی در دیوان مسجد منوچه در آنی اشعار رجز فارسی و تاریخ اوم مسائل ایران شرقی - خلیفه و سلطان دوره بنی امیه بموجب اسناد جدید - حکومت روحانی و جسمانی در ممالک اسلامی - اتحاد اسلام از مذاهب اسلام مروانی ها - ترکیه - اسلام عیسویت - حرکات دینی در عصر دهم - مسئله هلال مثل نشان اسلام - قران و دریا - مسلمة کذاب - کارل کبیر و هارون الرشید و مقالات متعدد در مجله عالم اسلام که شرح آنها باعث تفصیل میشود از آثار قلمی فقیه مذکور است

چون سابق بر این ایران شناسی در روسیه توسعه نداشت لهذا اکثر نشریات راجع بایران شناسی نا تمام میماند .

اخيراً اكادميك بار تولد در نظر گرفته بود هر قدر كتاب قبلأ راجع بایران نشر شده و هر چه هم بعد ها نشر شود در محلی تمرکز داده و مكمل نماید و برای اجرای نظریه خود اخيراً مجله سالیانه در تحت عنوان « ایران » به مدیریت خود نشر میکرد که تا حال سه جلد او نشر شده بود متأسفانه این دفعه هم بتمرکز ایران شناسی موفق نشدند ما بعموم مستشرقین روسیه و بازماندگان مرحوم بار تولد تسلیت داده امید داریم آرزوهای ایران شناسی آن مرحوم را زنده نگاه خواهند داشت .

✽ ر. علی اصغر زاده ✽



## ❖ تاریخچه شیر و خورشید ❖

در یک مقدمه و سه گفتار ❖

جون خلاصه این تاریخچه در روزنامه ایران آزاد چاپ و به پشاهنگان ایران هدیه شده اینك اصل تاریخچه را كه در اینجا چاپ میشود نیز به پشاهنگان مزبور هدیه مینمایم . ❖ كسروی ❖

\* ❖ مقدمه ❖ \*

تا آنجا كه ما میدانیم تا كنون كسی از ایرانیان یا از ایرانیانمان اروپا در باره شیر و خورشید و چگونگی پیدایش آن و اینکه چگونه و

از کی شهرت و رواج یافته و نشان رسمی دولت ایران شده تحقیقی از روی دلیل و گواه نموده است . نسکارنده از هشت سال پیش توجه بدینموضوع داشته از یکسوی در کتابها جستجو پرداخته از سوی دیگر بگرد آوردن سکه های کهنه که در این بازه یکی از ابزارهای کاراست کوشش مینمودم و یاری خدا به نتیجه های سودمندی برخورده ام که اینک برای آگاهی همه بر این صفحهها مینگارم .

شیروخورشید را ما از کودکی دیده و هر روز چند بار نمائش می کنیم و اینست که شگفتی آن از نظرها برخاسته . ولی اگر بیگانه هوشمندی ناگهان آن را دیده و آگاهی یابد که نشان دولت ماست سخت در شگفت فرو می ماند !

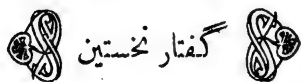
آن کدام شیر است که دم برانگیخته و شمشیر بدست گرفته آفتاب را بدوش خود میکشد ؟ ! آیا این شکل همچون شکلهای متولوجی یونان در نتیجه يك افسانه کهنه پیدا شده ؟ یا دانشمندی آن را بعنوان رمز و برای اشاره به برخی اندرزهای اجتماعی پدید آورده ؟ یا خود چه مایه و بنیاد دیگری برای پیدایش آن در کار بوده ؟ . . . پرسشهایی است که هر بیگانه هوشمند از دیدن شیروخورشید ما از اندیشه خود گذرانیده و هرگاه که بایکتن ایرانی برخورد ازوهم خواهد پرسید دیگرچه داند که حقیقت کار بر خود ایرانیان نیز پوشیده است !

این عادت همه جا در مردم هست که چون پی بحقیقت کاری نبردند دست بدامن افسانه و پندار میزنند . در باره شیر و خورشید این سخن میان ایرانیان مشهور است که شیر نشان ارمنستان بوده شاه عباس بزرگ چون استقلال ارمنستان را بر انداخته یادکار این فیروزه خورشید را که نشان ایرانیان

بوده بر پشت شیر نشانیده .

ولی این سخن از هیچروی با تاریخ سازش ندارد . زیرا اگرچه شیر را ارمنیان و آفتاب را ایرانیان فراوان بکار می برده اند دلیل بر اینکه آن خاص ارمنیان بوده و این خاص ایران در دست نداریم و آنکه این یقین است که پیدایش شیروخورشید بسیار پیشتر از زمان صفویان بوده و ما سکه هائی با نقش مزبور در دست داریم که قرنهای پیش از پادشاهان صفوی زده شده است . گذشته از اینکه نا زمان شاه عباس استقلال از ارمنیان باز نمانده بود . زیرا استقلال ایشان در ارمنستان برای آخرین بار در قرن پنجم هجری بدست رومیان نابود شده و پادشاهی که در بیرون ارمنستان در کایکیا « روبنیانان » بنیاد نهاده بودند این هم در آخرهای قرن هشتم بدست مصریان بر افتاده بود . داستان شاه عباس با ارمنیان بیش از این نبود که دسته های بسیار انبوهی را از ایشان از ارمنستان کوچانیده در سپاهان و مازندران جای داد و جلفای سپاهان که ارمنیان « جلفای نو » مینامند از آنها شکم پیدا گردید پس پیدایش شیروخورشید و داستان آن چگونه بوده است ؟ ...

ما اینموضوع را در سه گفتار روشن خواهیم ساخت و نخست از شیر تنها ( شیرلخت ) و خورشید تنها ( خورشید پیاده ) که شیروخورشید از بهم پیوستن این دو پدید آمده گفتگو آغاز مینمائیم :



### شیرلخت و خورشید پیاده

این عادت بسیار دیرینه مردمان است که در کارهای خود از شکلهای چهار پایان و دیگر آفریدگان استفاده می جویند . از روی دلیلهائی که ما یاد خواهیم کرد در ایران و سرزمینهای پیرامون ایران از قرنهای باستان جانوران

و ستارگان آسمان بویژه آفتاب و شیر را بردر فشا (۱) و سکه‌ها و دیگر ابزارهای شاهی می‌نگاشتند (۲)

چه آفتاب درخشان‌ترین جرم آسمان است و میدانیم که در نزد مردمان باستان بلندترین جایگاه را داشته است . شبرهم دلیرترین درندکان و پیش مردم بمردانکی معروف و به سنگینی و پابرجائی موصوف است که خود بهترین نمونه پهلوانی و برای نقش در ابزارهای جنگ شایان‌ترین شکل بوده . در باره شیر این نکته نیز در کار است که چند تن از امپراتوران روم و برخی حکمرانان ارمنیان در کیلیکیا « لئو » (۳) یا « لوون » ( که شکل ارمنی لئو است ) نام داشته اند و چون این کلمه در لغت بمعنی شیر است برای این پادشاهان شیر شایسته‌ترین شکل بوده که بر درفشها و سکه‌های خود بنکارند . و گویا بیشتر بدست این پادشاهان بوده که نقش شیر شهرت و رواج گرفته است .

(۱) ما در این تاریخچه بیرق یا علم را در همه جا بنام یارسی آن که « درفش » است خواهیم خواند . این کلمه در شعرهای شاعران بسیار است

### فردوسی می گوید :

ز کرد اندر آمد درفش سپاه      سپهدار و پسه به پیش سپاه

### نظامی می گوید :

جهاندار در قلبی که کرد جای      درفش کیانیش در سر بیای  
آرزو داریم که دیگران هم در گفتگو و نگارش این نام یارسی را بکار برند  
که بار دیگر شهرت یافته بیرق ترکی و علم نازی از میان بر خیزند .  
(۲) نگاشتن را در اینجا و در جایهای دیگر نیز بمعنی اصل کلمه که نقش کردن است بکار برده ایم .

از لوونان ارمنی که شش تن و همگی از خاندان «روبیان» و پادشاهان کیلیکیا بوده اند داستان هائی در تاریخ درباره شیر هست که ما باید در اینجا یاد نمائیم: یکی از آن داستانها اینکه از برخی از آن شش تن بویژه از لوون دومین سکه های فراوان در دست هست و نگارنده هر چه سکه ازیشان دیده ام همگی با نقش شیر بوده. ولی از دیگر پادشاهان آخاندان که نام لوون نداشته اند سکه های کم با نقش شیر در دست هست. در زمان لوون دومین که باصلاح الدین ایوبی همروزرگار بود سومین لشکرکشی چلیپائیان (صلیبیان) که یکی از حادثهای مهم تاریخ آسیا و اروپاست رخ داده فردریک بارباروسا (۱) امپراطور آلمان بهمدستی پادشاه انگلیس و پادشاه فرانسه هر کدام با سپاه بزرگی و با دسته های انبوهی از ترسایان داوطلب جهاد باهنگ جنک با صلاح الدین و در آوردن بیت المقدس از جنک او روی باسیا آوردند و بمناسبت گفتگو از شیر این نکته را در اینجا یاد می نمائیم که ریچارد پادشاه انگلستان در نتیجه دلآوریها و مردانکی ها که در این جنکها از خود آشکار ساخت در میان ترسایان بلقب «دل شیر» (۲) مشهور گشت. لوون بجهت نزدیکی کیلیکیا بشام و فلسطین و بعثت همکیشی که با ترسایان داشت بهوا داری آنان بر ساخته همگونه یاری و دستگیری بدیشان کرد. فردریک پادشاه این نیکبهای او وعده داد که چون باروبا باز گشت تاجی بر اے او فرستاده او را به رتبه پادشاهی ارمنستان برساند. ولی چون فردریک دریکی از رودهای آسیای کوچک آب از سرش گذشته باروبا برگشتن نتوانست بسر وجاشین او بهمدستی پاپ روم تاجی و درفش



برای لوون آماده ساخته بدست فرشتاد گان خود برای او کسبل داشتند» و بر درفش بمناسبت نام لوون صورت شیری را نقش کرده بودند .

چنانکه گفتیم در قرن هشتم هجری بنیاد حکمرانی روینایان از کیلیکیا بدست مصریان کنده شده و لوون ششم آخرین فرمانروای آن خاندان که پس از چندین سال بند و زندان در مصر پایمردی پادشاه اسپانیا آزادی یافته و بارو پاشا شده بود آخرین روزهای خود را در پاریس گذرانیده سر انجام در سال ۱۳۹۳ میلادی در شهر مزبور بدرود زندگی گفته در جائی که بنام «سن دنیس» معروفست بخاک رفت و بر سر گور او تندیس (مجسمه) او را از سنک مرمر تراشیده بگذارند که اکنون هم آن گور و آن تندیس در آنجا که گفتیم بر پا و نمایان است: لوون با رخت شاهی دربر و تاجی بر سر بر روی گور دراز کشیده ( درست مانند تندیس ناصرالدین شاه قاجار بر روی گور خود در شاه عبدالعظیم ) و « دو شیر زیر پای او پشت یکدیگر کرده خوابیده اند » همچنین « بر سر خاص لوون که فرانسویان «ایکوسون» (۱) می خوانند و هنوز بر سر خاکش نگاهداشته اند نقش دو شیر بادانهای باز و زبانهای دراز نمایان است » . (۲)

از این داستانها دو چیز روشن است : یکی اینکه نقش شیر بر درفشها و سکه ها در ارمنستان معروف بوده . دیگری آنکه بیشتر بدست پادشاهان لوون نام بوده که این نقش بکار میرفته . بلکه از داستان گور و سپر لوون ششم پیداست که آن پادشاه نقش شیر را نشان خاندان خود ساخته بود . شاید آن سخن ایرانیان که شیر را می گویند در نخست نشان ارمنستان بوده . از همین جا برخاسته . ولی چنانکه گفتیم این سخن نادرست است .

زیرا از یکسوی ما میدانیم که پادشاهان دیگر ارمنیان که نام لوون نداشته اند نقش شیر را کمتر بکار می برده اند و سکه های فراوان از ایشان با نقشهای دیگر در دست هست . از سوی دیگرچه در زمان پادشاهان کیلیکیا و چه پیش از ایشان و یاپس از ایشان نقش شیر را در ایران و دیگر سرزمینها نیز بکار می برده اند .

در ایران چه بر درفشها و چه بر سکه ها این نقش بفرآوانی معمول بوده . نیکارنده سکه های در تصرف دارم که برخی در زمان مغول در شهر های خراسان ، و برخی در زمان صفویان در مازندران و دیگر شهر ها زده شده و همگی با نقش شیر لخت است . با آنکه خواهیم دید که در زمان صفویان شیر و خورشید معروف و معمول و بوده با اینهمه نقش شیر لخت را نیز بکار می برده اند . (۱)

اما درفشها در این باره ما از دیوانهای شاعران استفاده می جوئیم . زیرا از تاریخها کوچکترین دلیلی در این باره بدست نمی آید . ولی شاعران چه در قصیده ها و چه در مثنوی ها گاهی از درفش نام برده و آن را ستوده اند و بسا که نام شیر را هم برده اند . این شعر مولوی از بس که شهرت دارد « شیر علم » در زبانها جای ضرب المثل را گرفته است :

ما همه شیریم شیران علم \* حمله مان از باد باشد دمبدم

فخرالدین اسعد گرگانی در مثنوی « ویس و رامین » که اصل آن افسانه بخط و زبان پهلوی و از یادگار های دوره ساسانیان بوده و او

(۱) از زمان صفویان بکرشته پولهای مسی در دست هست که نقش شیر و گوزن را با هم دارد که شیر گوزن را در حل دویدن بچنگ آورده و جنگالهای خود را بکمر او فرو برده بدریدنش پرداخته است .

در آخرهائے قرن پنجم هجری بخواهش ابوالفتح المظفر پسر رئیس الرؤساء که از بزرگان ایران و از نزدیکان ملکشاه بوده و حکمرانی سپاهان را داشته با پارسی آنروزه بنظم آورده و خود یکی از گرانها ترین اثرهای ادبی ایران است در وصف رزمی می گوید :

چو سروستان شده دشت از درفشان ❁ چو دیبای درفشان مه درفشان (۱)  
فراز هر یکسی زرین یکی مرغ ❁ عقاب و باز با طاوس و سیمرغ  
بزیر ماه در شیر آهگون رنک ❁ تو گفתי شیر دارد ماه در چنک  
اگرچه این یقین نیست که این وصف درفش را شاعر از خویشتن برمطلب های کتاب افزوده نباشد ولی از روی اندیشه و باریک بینی می توان دانست که آن وصف در اصل کتاب نیز بوده و شاعر از خویشتن نیفزوده است . زیرا اگر شاعر از خویشتن بوصف درفشها می پرداخت ناچار از روی درفشهای زمان خود وصف می نمود و در زمان سلجوقیان ما میدانیم که بر سر درفشها « ماه نو » نصب می نمودند و نصب نمودن مرغ و خروس زرین بر سر درفشها که از یادکارهای دوره باستان هخامنشیان است در زمان سلجوقیان بی شك معمول نبوده . پس از اینجا پیداست که در روزگار ساسانیان نیز در ایران بر درفشها شیر و ماه را نقش مینمودند .

نظامی در مثنوی لیلی و مجنون که گویا در آخرهای قرن ششم هجری سروده در وصف چنک نوفل با قبیله لیلی می گوید:

(۱) این مصرع بی غلط نیست و بهر حال درفشان دوم بمعنی ارزان است و گویا

بجای سومی هم « درخشان » درست باشد .

خورشید درفش ده زبانه      چون صبح دمیده دم نشانه  
گشته زمی ازدم چو دریا      سنك ابله‌روتر از ثریا  
هر شیر سیاه کاپستاده      چون مار سبه دهان گشاده  
شیران سیاه در دریدن      دیوان سپید در دوبیدن

یقین است که نظامی از چگونگی درفش‌های نازیگان آگاهی نداشته و این وصف از روی درفش‌های زمان و سرزمین خود اوست و اگر چه بیت‌ها دارای ابهام است و شاید بی غلط هم نباشند بهر حال این اندازه مفهوم است که در زمان نظامی خورشید را با ده زبانه در گرداگردش به پرچم درفش نگاشته یا بر سر آن نصب مینموده اند . همچنین شیران سیاه را با دهانهای باز بر پرچمها می‌نکاشته اند

در باره خورشید جز این شعرهای نظامی دلیلی از گفته‌های شاعران در دست نداریم . ولی این یقین است که آن را نیز هم بر درفشها وهم بر سکه‌ها می‌نکاشته اند . نگارنده یکدانه سکه با نقش مزبور در دست دارم . و آنگاه چون یقین است که ماه‌وستارگان را بفراوان بکار می‌برده اند چمتی ندارد که آفتاب که بر همه آنها برتر می‌دارد بکار نبرده باشند .

در باره شیر تنها و خورشید تنها پیش از این گفته‌گو درخور نیست و این بی شك است که هر کدام را از قرنهای باستان در ایران و در دیگر سرزمین‌ها بکار می‌برده اند (۱) اکنون باید دید که از کی این دو نقش بهم پیوسته و شیر و خورشید را پدید آورده اند و این موضوع گفتار دومین است .

(۱) شیر را اکنون هم در بلجیک و انگلستان در درفشها بکار می‌برند . خورشید

نیز نشان ارجنتین است .

## (گفتار دومین)

\* (خورشید و شیر چگونه بهم پیوسته اند؟) \*

باید دانست که در باره پیدایش شیروخورشید ما اگر سند تاریخی در دست نداشتیم و سروکارمان با اندیشه و پندار بود چندین راه می توانستیم پنداشت .

یکی از این راه ها آنکه پادشاهی طالعش برج اسد بوده یعنی در هنگام زائیدن او خورشید از روی حساب علمی در برج اسد بوده و این پادشاه صورت طالع خود را بر سکه ها بنگاشته و شیروخورشید از اینجا پدید آمده است . این پندار دامنگیر برخی پادشاهان صفوی بوده و چنانکه خواهیم دید شاه طهماسب بزرگ که طالع او برج حمل ( بره ) بوده در برخی سکه ها خورشید را بر پشت بره نشانیده است .

دومین راه که می توانستیم پنداشت اینست که بنیاد پیدایش شیروخورشید آن ارتباط علمی است که میانه آفتاب و برج اسد نزد ستاره شناسان باستان معروف بوده چه این ستاره شناسان دوازده برج آسمان را که همگی نامهای آنها را میدانیم میانه هفت ستاره گردان ( سبعة سیاره ) که بقیده آنان آفتاب هم یکی از آنها بوده بخش نموده هر يك یا دو برج را خاص یکی از آن ستاره ها می دانستند و بنام خانه آن ستاره مینامیدند که از جمله برج اسد را « خانه خورشید » مینامیدند . خواجه نصیرالدین در منظومه خود در باره ستارگان در اینموضوع می گوید :

نام آن بره و دیسگر که ژدم  
همچو برجیس را کمان باحوت  
شمس را شیر و ماه را سرطان

اولین از بروج با هشتم  
هر دو مریخ را شدند پیوست  
زهره را خانه ثور و هم میزان

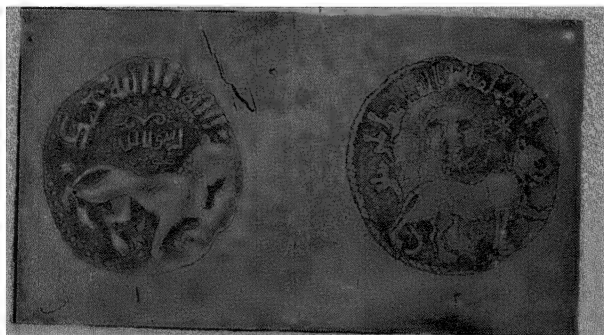
تیر را خانه خوشه و جوزا  
مرزحل راست جدی ودلو عطا  
این افسانه را هم از ایرانیان نقل نمودیم که آفتاب نشان ایرانیان بوده  
شاه عباس بر پشت شیر ارمینان نشانیده است .

ولی خوشبختانه ما از این پندارها پاک بی نیازیم و یک سند معتبر تاریخی  
داستان پیدایش شیروخورشید و زمان و تاریخ آن را برای ما بیان می سازد  
این سند نوشته ابن عبری است در کتاب « مختصر تاریخ الدول » که از  
کتابهای پر ارزش تاریخی است و درخور همه گونه شگفت است که چنین  
سندے از چشمها پنهان مانده و کسی تا کنون بحل معمای شیروخورشید بر  
نخاسته و آنگونه افسانه ها در باره آن پیدا شده است !

ابن عبری مینویسد غیاث الدین کیخسرو پسر عزالدین کیکاوس که از  
حکمرانان سلجوقی آسیای کوچک و دومین کیخسرو از آنخاندان است دختر  
پادشاه گرجستان را بزمی گرفته بود . در آن زمانها زیبایی زنان گرجستان  
بویژه زیبایی شاهزاده خانمهای گرجی در سراسر شرق و غرب شهرت یافته  
و بسیاری از پادشاهان و فرمانروایان دور و نزدیک از مسلمان و ترسا زن  
از آنخاندان می گرفتند. داستانهای در این باره در تاریخها هست که در اینجا  
فرصت یاد کردن آنها را نداریم .

کیخسرو فریفته زیبایی و دلارائی شاهزاده خانم گرجی گردیده دل و  
اختیار از دست داده بفرمان عشق میخواست روی درهم و دنیا را با نقش  
رخسا او بیاراید . نزدیکان کیخسرو پاس اسلام رأی بدین کار نمیدادند.  
ولی چون او با فشارے داشت چنین تدبیر اندیشیدند که صورت شیری  
نکشته رخساره همچون خورشید آن شاهزاده گرجی را همچون خورشید ے  
بر فراز آن بنگارند که هم دلخواه کیخسرو انجام گرفته هم مردم پی بحقیقت

کار نبوده چنین انکارند که مقصود نقش صورت طالع پادشاه است (۱)  
مقصود ابن عبره نکوهش کیخسرو است که چرا بدینسان پای بند  
عشق زنی بوده . بر ابن عبره خرده نباید گرفت زیرا او از زیر چرخست  
استخوانسای عشق دریامده بوده . و بهر حال چون او نزدیک بزمان کیخسرو  
میزیسته (۲) واز سرگذشت و تاریخ او و خاندانش آگاهی بسیار داشته نوشته  
اش داراے همگونه اعتبار واز نظر تاریخ ایران درخور ارزش بسیار است  
گذشته از آنکه دانهائی از آن سکه کیخسرو با نقش شیر و صورت  
خورشیدوار شاهزاده خانم گرجی در دست هست که از جمله دانه ای در  
تصرف نگارنده است و در اینجا هم گراور می نمائیم و خود این سکه ها



نمره ۱ از سکه های مغول است که در توس زده شده .

نمره ۲ سکه کیخسرو است .

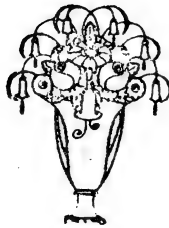
بر اعتبار نوشته ابن عبره بهترین دلیل است . زیرا کسانی که در فن سکه  
شناسی دست دارند می دانند که پیش از کیخسرو هرگز سکه ای با نقش

(۱) « تزوج ابنة ملك الكوج قشغه حبا و هام بها الى حد ان اراد تصورها على الدرهم  
فاشیر علیه ان یصود صورة اسد علیه شمس لینسب الی لعاله و یحصل به الغرض » مختصر  
تاریخ ابن العبری چاپ بیروت ص ۴۴۷  
(۲) کیخسرو در سال ۶۵۴ در گذشته است .

شیر و خورشید دیده نشده و این سکه‌ها نخستین سکه با نقش مزبور می باشد. و چون نقش آنها از هر حیث با نوشته ابن عبری درست می آید از این جا استواری آن نوشته پیداست.

روزی من این داستان را با یکی از دوستان باز می گفتم در شگفت اندر شده گفتم چون این نقش پدید آورده عشق است چه بهتر از این که بهره ایران گردیده و نقشی باین نشان تاریخی همگونه برتری دارد بر پاره نقشهائی که برخی دولت ها نشان خود ساخته اند و نشان و نامی در تاریخ هرگز ندارد !

بارے تا اینجا چگونگی پیدایش شیر و خورشید بدست آمده و زمان آن که میانه های قرن هفتم هجری است نیز دانسته شد . اکنون باید دید این نقش چگونه از آسیای کوچک بایران آمده و چگونه رواج و شهرت یافته و از کی نشان رسمی ایران گردیده است . این موضوع را نیز در گفتار سومین روشن مینمائیم





## مکاتیب تاریخی

یکی از علمای بزرگ اصفهان جناب رشید الدین صاحب دیوان از سنگینی مالیات و منال و تحمیلات سنگین بر رعایا شکایت برده و تقاضای تعدیل کرده خواجه وساطت اورا قبول و ممیز برای تعدیل مالیات ارسال و مکتوب ذیل را بآن عالم بزرگ جواب نوشته است .

برای تحقیق در اوضاع و احوال قدیم و کیفیت مملکت داری ورعیت پروری آنان مطالعه و تدقیق در اینگونه مکاتیب از واجباتست

### مکتوب

مشرّفه شریف و ملاحظه لطیف که مشحون بصنوف و داد و موشح بالوف اتحاد بود رسید علم الله که از مطالعه فحاشی و مشاهده مطاوی آن دیده را نوروسنیه را سرور افزود و الطافی که فرموده بودند و اکرامی که نموده بودند نتیجه ذات ملک صفات آن خلاصه ادوار و یگانه روزگار امثال این افضال تواند بود و نظم معانی و ترکیبات و جمال صور کلمات در دل و دیده خالصیت نور و سرور بخشید و گفت

هم نازه رویم هم خجل هم شادمان هم تنك دل

کز عهده بیرون آمدن توانم این پیغام را  
و برغرایب بیان و عجایب کلک و بنان آن خسروکشور علم وایقان  
آفرین فراوان و محامد بی کران گفته آنچه در باب خرابی عراق عجم بقلم  
گهرسار و کلک دررتار مرقوم گشته که فقر و فاقه و صبر و طاقه اهالی  
اصفهان از حد منتهی و درجه قصوی گذشته و از غایت تواتر نکبات دوران  
و ترادف بلیات و احزان . . . . (۱) از ورق اجفان روانه کرده اند  
و اگر چنانچه میخواهند که قصه پر غصه احوال را بسمع ارکان دولت و

(۱) در اینجا دو سه کلمه در نسخه اصل لا بقرء بود .

ایمان حضرت رسالت بسبب قطرات عبرات مدامع که مطالع ارقام اقلام رامحو  
 میکند نمی تواند نکاشت چون مبنی بر ملتس آن جناب که واسطه قلاده ریاست و  
 در صدف جلالت و کیاست است عنایت مبذول داشتن واجب بود درین وقت خواجه  
 علی فیروز نابی که سالهامت بخدمت این ضعیف قیام نموده و مردے  
 جلد و کاردانی کافی وعادلت بدانجناب فرستاده ایم تا بحضور آنجناب مجدداً  
 قانون المدة اصفهان بسته ودفاتر قدیم که در زمان انراک جابروئیکچشمان  
 ظالم پیدا شده بشوید و مقرر کرده ایم که اهالی اصفهان از مزروعی ده یک  
 و از طمغاده نیم و از مواشی از گوسفندے نیم طسوج و از اشتری سه طسوج  
 بنواب جواب گویند و هر کرا باغی مشجریامکروم باشد بر قدر حاصل  
 آن نواب و ارکان دولت بغور رسیده خراجی معین گردانند چنانچه خداوندان  
 راضی و شا کر باشند و بهیچ نوع از انواع بر ایشان ظلم نکنند و املاک  
 ایشان را از تکالیفات و توزیعات و قلاق و قیجور معاف شناسند و مرفوع  
 القلم داند و هزار سوار چریک که پیش ازین میدادند در حکم امسال بیش  
 از پانصد سوار نستانند و مرسومات و میاومات ایشان را مجموع از مال اصفهان  
 مجزے دارند و فرموده ایم که رسمهای محدث چون طمغاء حبوب وصابون  
 و فواکه و زیلو واقمشه که در اصفهان میسازند بکلی براندازند و از متون  
 جراید و روی دفاتر حک کنند و چون میخواهیم که آثار خیر و احسان اظهار  
 کنیم و در اکناف عالم و اطراف بلاد السن مجموع عباد بذکر محامد ما  
 ناطق باشد همچنین نواب عادل دل و خواجگان انصاف گستر بشمام ولایات ایران  
 از سرحد آب آمویه تا افاسی آب حیجون و سرحد دریای مغرب و نجوم  
 روم فرستاده ایم تا همه برین نسق که در اصفهان کرده ایم تمام آن ممالک  
 را قانون نویندند یقین که موجب نیسکنامی و ثواب اندوزے باشد و انوار  
 شادمانی برجین جهانیان لایح گردد و نسیم کامرانی در اقطار امصار و انجای  
 وارجای آفاق فایح شود والسلام

### مکتوب نادری

یکی از سلاطین روس که تازه بلخ و تاج رسیده توسط ایاجی خود موسوم به «ایوان کاتسکین ایشیک» سلطنت خود را بنادر شاه خبر داده و دربار نادری بوسیله این مکتوب سلطنت او را برسمت شناخته است



نفایس دعوات و افیات اجابت قرین و تحف تحیات طیبات مصادقت تضمین از کمال محبت و نهایت مودت بجانب نجیب و صوب حبیب حضرت آفتاب طلعت ثریا منزلت زهره زهرای برج سلطنت و کامکارے و دره دریای عظمت و جلال و شهریارے و ثمره شجره ابهت و اقبال و شجره ثمره شہامت و جهاندارے و اجلال عمده الخواقین المسیحیه زبدۃ السلاطین العیسویہ پادشاه خورشید کلاه کیوان ایوان خسرو شیرین شمایل روشن روان ابلاغ و اهدا ساخته مشہود رای بیضا ضیا میدارد کہ نامہ نامی و مکتوب لازم الاعزاز گرامی کہ مشعر بر مرثدہ جلوس میمنت مانوس آن خدیو و الاشان براورنک پادشاهی و قرار یافتن حق بمرکز خود بعون و تائید الہی نکاشته کملک محبت سلك والا شدہ بود سمت وصول و ورود یافتہ باعث شکفتن شکوفہای شکفتگی در حقیقہ خاطر و موجب طراوت و نضرت چون ہمیشہ بہار باطن و ظاہر گردید و فی الحقیقہ با ولویت و استحقاق آن برازندہ سریر و افسر بفرمانفرمائی آندیار درینوقت کہ این خبر بہجت اثر سامعہ افروز گردید و این نوید فرح بخشا بمسامع دوستان رسیدنہ بحدے انبساط و انتعاش در طبع اقدس حاصل شد کہ بدستیارے خامہ و توسط نامہ سمت اعلان و صورت اظهار و بیان تواند یافت و قبل از وصول مکتوب گرامی کہ بوساطت ایوان کاتسکین ایشیک وکیل آن دولت ابد مدت معلوم رای جهان آراے ہمایون گردید از غایت محبت

بابلاغ نامہ مشکین ختامہ و تہنیت و تبریک جلوس سعادت مانوس شاہی پرداختیم  
 انشاء اللہ تاج و دیہم سلطنت برتارک شریف مبارک و ایام جہانداری و جہانبانی  
 بابود و خلود مقرون باد و اینکه مرقوم قلم دوستی شیم شدہ بود کہ شرایط  
 دوستی و محبت نسبت باین دولت جاوید مدت بہتر و بیشتر از ایام سلف  
 مرعی و منظور خواهد بود ہر چند قبل ازین از آنطرف کہ بسبب بی  
 اہتمامی و سہل انگارے کار گذاران سالفہ کہ متکفل امور آن دولت میبودند  
 لوازم دوستی چنانکہ مکنون خاطر و مقصود ضمیر مقدس میبود بعمل نیامد  
 لیکن از آنجا کہ با دولت علیہ روسیہ حرف دوستی بمیان آمدہ بود از آن  
 رہگذرہا چندان غباری برخاطر خورشید مظاہر راہ ندادیم حال کہ بحمد اللہ  
 سریر دولت موروثی بوجود مسعود آن حضرت مزین گشتہ این مطلب بالکلیہ  
 زنک زدائے کسافت و موجب احیائے راہ و رسم الفت گردید معلوم است کہ  
 بمحامد ذات خجستہ آیات گرامی در ہر باب شیوۂ ایتلاف مرعی و ملحوظ  
 و کشور مودت را از دست انداز نطاول فتن و فتور محفوظ خواہند داشت  
 و شرحی کہ مستبشر نفویض شغل و کالت آندیار عظمت مدار بایوان کاتشکین  
 بدستور سابق و توثیق او در امور بین الدولتین نوشتم بودند وکیل مزبور  
 درین مدت لوازم دولتخواہی بظہور آوردہ بہر جہۃ منظور انظار عنایات  
 شہنشاہانہ میباشد و درین اوان کہ از جانب نیکو جوانب آن پادشاہ والاچاہ  
 بتجدید و امضای شغل و کار خود سراقرازی یافتہ است البتہ زیادہ بر سابق  
 اورا محل اعتماد آن دولت خواہیم دانست طریقۂ مرضیہ آنکہ پیوستہ بمراسلات  
 دوستانہ ابواب مودت مفتوح باشد



❖ آقای محمد اسحق معلم زبان و ادبیات فارسی در هندوستان ❖

فاضل محترم آقای محمد اسحق معلم ادبیات فارسی در اونیورسید کلکته که یکی از دوستداران و مروجین زبان و ادبیات ایران ، و یکی از فضلا و دانشمندان هندوستان میباشد دو ماه قبل بطهران ورود و پس از انجام مقاصد ادبی بهندوستان مراجعت فرمودند

آقای محمد اسحق در حدود ۱۹۰۰ میلادی در کلکته متولد شده و تحصیلات خود را در اونیورسیده آنجا پایان رسانده سپس در اونیورسیده دها که DACCA و در کالج اسلامیة ISLAMIA-COLLEGE تدریس زبان

عربی را بهمه گرفته و فعلاً هم در او نیورسینه کدکته بتدریس تاریخ ادبیات ایران اشتغال دارند .

فاضل محترم زبان : انگلیسی ، اردو ، هندی ، فارسی ، عربی را بخوبی میدانند و بزبانهای مزبوره در علوم مختلفه کتبی چند تألیف کرده و فعلاً هم بتألیف تاریخ شعراے ایران در دوره سلاطین غزنوے بزبان انگلیسی مشغول هستند .

منظور ایشان از این مسافرت کنجکاوی در زبان پارسی امروزی ، مطالعه در ادبیات ایران از نزدیک ، ملاقات و آشنائی با دوستان علم و ادب و تهیه شرح حال ادبا و شعراي معاصر است و در این قسمت بمدت کم موقتیت بسیار حاصل نموده و عنقریب کتبی که در این موضوع تألیف کرده اند زینت بخش عالم مطبوعات فارسی خواهد گردید

ما کراً یاد آور شده ایم که هندوستان خزینہ لغت و زبان و ادبیات ایرانست و امثال آقای محمد اسحق گنجور و پاسبان این خزینہ اند . در عصری که ملل راقیه نه تنها در انتشار و توسعه زبان خود از هیچگونه فداکاری دریغ نمیکند بلکه از پیشرفت زبان و ادبیات دیگران ( مخصوصاً زبان فارسی در ممالک فارسی زبان ) جلوگیری بعمل میآورند . خدمات و زحمات آقای محمد اسحاق معلوم است تا چه حد باید مورد توجه و تحسین و نظیرستان مخصوصاً طبقه ادبا و دانشمندان باشد .

کارکنان مجله ارمغان بر حسب وظیفه وطنی و ادبی خود باتشاور گراور ایشان مبادرت ورزیده . موقتیت و سعادت ایشانرا از درگاه احدیت خواستار و انتظار دارند که هرچه زودتر بطبع و نشر کتاب گرانبھائی که در خصوص شعراي فارسی زبان باستان و معاصر تألیف فرموده موفق گردند

# پرسخلوپك

( شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی )

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که  
به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

( تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده )

( اداره مرکزی در طهران )

## شعبات و کارخانجات پنبه پاك تكي در ایران

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان  
- سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابيك - تیمور - تبریز - جلفا  
( نمایندگی شرکت در مسکو و بادکوبه )

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریان  
کارخانه های خود پنبه را پاك میکند - پنبه را بطور کمبسیون  
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی فروش میسراند

تخیم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می نماید  
و همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و  
برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

# پرس آذ نفت

بخرید



نفت

را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه  
و بهترین مواد نفتی میباشد  
فروش در همه جا و بهر مقدار

## ﴿ جغرافیای تاریخی ایران ﴾

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالبزاده را از کتابخانه طهران خریداری کنید

## ﴿ حدائق المحر فی دقائق الشعر ﴾

با مقدمه و حواشی و سه فهرست و تصحیح با اهتمام ادیب فاضل کامل ( میرزا عباس  
خان اقبال ) معلم دارالمعلمین عالی بسرمایه کتابخانه کاوه با بهترین اسلوب  
از طبع خارج و در کتابخانه کاوه بفروش میرسد

مطبعه « فرهوند » طهران



❦ نامه ادبی ماهیانه ❦

# مجله ارمنغان

آبان

۱۳۰۹ شمسی

اکتبر و نوامبر

۱۹۳۰ مسیحی

تائیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

\* (شماره هشتم)

\* (سال یازدهم)

## ❦ شرایط اشتراك ❦

داخله : (۵۰) قران خارج : (۶۰) قران

در هندوستان : (۱۵) روپه

« قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

❦ ادرس : کتبی و تلگراف طهران - مجله ارمنغان - تلفون ۱۳۱۳ ❦

## ( ضمیمه سال دهم ارمنغان )

دیوان شعرید الوزراء السعید الشهدی قائم مقام فراهانی نشر ودر اداره ارمنغان

و جاهای ذیل بفروش میرسد :

لاله زار — کتابخانه طهران شاه آباد — کتابخانه ابن سینا

ناصریه — کتابخانه کاوه و مغازه میرزا علی آقای سلمانی

## \* ❦ اعلان ❦ \*

دوره ده سائمه مجله ارمنغان شما را از داشتن يك کتابخانه ادبی بی نیاز میکند

فقط از اداره ارمنغان خریداری کنید

# فهرست

صفحه	عنوان	نماینده
۵۶۱	يك مکتوب	جمال الدين اسمعيل
۵۶۴	سرگذشت اردشير	وحيد
۵۷۱	تاريخ فلسفه	ترجمه اشراق خاوری
۵۷۶	مناظره ادبی	عرفی - شفايی
۵۸۸	ناریخچه شیر و خورشید	کسروی
۵۹۸	اساتید	جمال الدين عبد الرزاق
۶۰۰	شرح حال رشید و طواط	اقبال آشتیانی
۶۰۹	میرزا هادی حایری	
۶۱۶	تصحیح	
۶۱۷	کتاب عجایب البلدان	پروین گنابادی
۶۲۰	فضیلت سخن	
۶۲۲	آثار انجمن ادبی گائان	
۶۲۷	زبان فارسی هندوستان	عارف دهلوی
۶۲۹	مالکیت	مجذالی
۶۳۴	خطابه	قل از اخگر

## (اخطار)

از مشترکین عظم عراق و ملایر و نهاوند و توبرکان و همدان و کرمانشاهان و کردستان و سایر جاها تمنا می‌رود چون جناب آقای عطار زاده در اینموقع که نزدیک بآخر سال است برای جمع آوری وجوه اشتراك بولات مسافرت میکند وجوه اشتراك خود را بزودی بایشان برداخته و فیض رسمی دریافت داشته گذارند اقامت او در هر محل بطول انجامد و حید

## ❦ خیاطی قرن بیستم ❦

### (در خیابان چراغ رق)

برای انجام خدمات آقایان با کمال راستی و درستی و انصاف حاضر است اسمهای پارچه وطن نیز باندازه و فرم و رنگهای مختلف با نهایت زیبایی و قشنگی تهیه نموده بقیمتی که ناممکنه تقدیم میکند - قیمت هم مقطوع است - هر کس رجوع کرد پشیمان نکند

نامۀ ادبی ماهیانه

# مجلد ارمغان

اکتبر و نوامبر  
۱۹۳۰ مسیحی

آبان  
۱۳۰۹ شمسی

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شماره هشتم)

(سال یازدهم)

## يك مکتوب

از استاد کمال الدین

در يك ديوان كهنه كه تقريباً در حدود زمان استاد كمال الدين نوشته شده اين مکتوب ضبط است و چون از اين استاد آثار منشور در دست نيست فقط همين يك مکتوب يافت شده البته در پيشگاه افاضل ودانشمندان گرانها و بر قيمت خواهد بود . عنوان نامه اينست ( في النشر من انشاءه الى حضرتقه ) و ضمير حضرتقه بقرينه ما قبل راجع است به ( صاحب صفى الملك ) كه يكي از بزرگان آنزمان بوده است .

مکتوب

ازمۀ مقاليد امور واعنه مصالح جمهور بنوك كمالك گهربار فلانی مربوط باد و تدبير جوامع كليات ملك و ملت و تقرير منازم دين ودولت باضواى رأى ملك آراى او مضبوط و شكوه دست وزارت و سرورى بمكان و مكات او

معتضد و متأید و جمال صدر و بزرگی و دین برورے و رواق منظر خواجگی  
و عدل گسترے دم بدم از فیض رشحات افلاش متجدد بمحمد و آله، ادعیه  
صالحه و اثنیۃ فائحه عدد فواضله الکثیره و فضائله الغریره از خادم مخلص  
قبول فرماید

جواذب تحنن و نزاع (۱) بادرک شرف خدمت و احراز سعادت قبول در  
حضرت همچون مکرم و افره از حد عدو استقصاء احصاء مجاوزست . ( نظم )  
احداث دهر و لطف تو و اشتیاق من

هر يك ازین سه گانه ندارد نهایی

مثال عالی صاحبی صدرے زاد الله علاه و حیرس من المکاره حواه  
مستوعب اقسام انعام و مستجمع اصناف الطاف و مستودع غرائب معانی و مستقر  
افصی امائی محتوی بر دقایق تربیت داشت خداوند و منظوی بر لطایف  
کیم دلدارای بخادم رسید . سجع : خطی چون روی خوبان معشوق . عبارتی چون  
یاد دوستان مشوق . یاضش مقبوس انوار ضمایر . و سوادش کحل الجواهر بصایر  
نوده برتوده ز گوهر خط مشک آگینش

همچو از دیده عشاق شب هجرانست

نه مردم دیده از اعتناق عرائس حروفش سیر میشد نه لب تعظیم از  
تقبیل مباسم ابکار افکارش می شکفت . گاهی صور حروفش را چون قلم بر  
نظمی می نمود گاهی معانی را در میان جان جای میداد . ( نظم )

جامه شان تر گشت از بسکه نهادم بر چشم

خود بود آفت خوبان همه از عین کمال

ایادی و عوارف که مطایر آن بر آن مشتمل بود بسوابق و سواف

آن مضموم و مقرون شد و انعام و اکرام باضعاف آن دعا و منت مقابل افتاد (این ها ز تواند این چنین ها نو کنی ) از آثار قطرات رشحات اقلام عالیہ زمین موات بل کہ غلام رفات این قالب پشمرده و خاطر افسرده را حیوة نبات بل کہ نبات حیوة تازه گردانید و زبان اعتبار این ندا بسرجان رسانید

ان ذلك لمحیی الموتی وهو علی کل شیء قدیر حرز بازوے افتخار و تمیہ کمر بند استظهار را مدخر شد . بر رأے عالی مولوی نوره الله معروض می افتد کہ اهل این خطه علی الخصوص ارباب معانی و کسانی کہ انسان را اتصالی و علقی باو توان باشد از آن خالی نیست کہ همه مرید خاس صاحب کبرند و در آن وقت کہ رایات انابک اعظم از حضرت ترکستان متوجه این صقم شد در حساب میبود کہ موکب عالی صاحبی در مصاحبت ایشان رکاب منصور برنجانند . و این ظلمت آباد جور و ظلم بانوار رأے ملک زدای روشن و مزین گرداند . و خادم مخلص را درین میان فتوح اتصال بحضرت میمون و اکتحال بغرہ همایون حاصل شود و این نیز چون دیگر آرزو ها درحیز توقف بماند و گل این امید در غنچه تعذر ناشکفته حرامست بر گوش گیتی شوند کہ دل خسته را امیدی وفا شد چشم داشت بعواطف آن حضرت اجلها الله چنانست کہ هفوات داعی را بذیل غفو مستور دارد و اقدام او بر بساط انبساط معذور فرماید و خادم مخلص اگر چه از سعادت وصول بحضرت دور افتاده است و از اکتساب شرف ملازمت خدمت محرومست او را از اعداد مخلصان خدم شمرده و اهتمام بمصالح او از حواشی خاطر عاطر فرو نگذارد و بجزویات خدمات کہ امثال او بدان قیام تواند نمود تحصیل شرف خادم را استتھاض استخدام دریغ نفرماید تا بمنت عاجل و ثواب آجل پیوندد انشاء الله وحده

# سرگذشت اردشیر

بقیه صد اندرز جاماسب (❦)

(۶۴)

بدشمن نیست چون سر پنجه یارا  
مشو با کوه سنگین هم ترازو  
شکیبائی کن و فرصت بدست آر  
بدشمن بر سر فرصت شکست آر

(۶۵)

شفای رنج اگر خواهی میسر  
خروسی کو بخواند ناهنگام  
چو بیهنگام بندد کاروان بار  
جراحت را مزن بیوقت نشتر  
سرش در زیر بال آید سر انجام  
برهزن افتدش در نیمره کار

(۶۶)

بناورد ارچه بس خون مرد ریزد  
جهانرا تیره شب خط امانست  
نباید سوختن خط امان را  
شیخون بردن از نامرد خیزد  
بآسایش جهان شب تو امانست  
بخون خفته آلودن سنان را

(۶۷)

ازین بد تر نباشد زشتکاری  
جدائی افکنی در خویش و پیوند  
بدریا ماهی آساید شبانه  
مکن آسایش از جنبندگان دور  
بایوارت کند پاداش خنجیر  
که شب از لانه مرغی را بر آری  
کشی مادر نبخشائی بفرزند  
چو مرغان هوا در آشیانه  
ز دیو بد کنش مپذیر دستور  
کنی نخجیرا گرو بادام شبگیر (۱)

(۱) ایوار بعد از ظهر و شبگیر بمعنی آخر شبست

( ۶۸ )

چو خسرو باشد از دانش توانا  
گزنند بهر خود دستور دانا  
ستاند مرد دانا از جهان باج  
سروافسر کنند از خضم تاراج  
و گردستور شه نادان وزشت است  
بکشور روز رشتی سرنوشت است  
ز نیکی کوئی نشان آنجا نماند  
که بد بر نیکمردان حکم راند

( ۶۹ )

به چشم مردمی آن کس بود نور  
که روز حاجت از خویشان شود دور  
و گریه یگانه را محتاج بیند  
بدو چون خویش نزدیکی گزیند

( ۷۰ )

چومه گشتی میجویاری ز خویشان  
که از خویشان شود کارت بریشان  
بخویشان یار باش اندر همه کار  
ولی بر کار جز یگانه مگمار

( ۷۱ )

بگیتی هر کرا فرزند وزن نیست  
بفرزند وزن کس مؤمن نیست  
نبرده رنج بر فرزند دلبد  
بفرزند کس ازل نیست خرسند  
اگرچه دیک مهر اوست جوشان  
زن و فرزند خویش از وی بیوشان

( ۷۲ )

کسی از جامه جان عیب شوید  
که بنمود چو دشمن عیب گوید  
به چشم دوست ناید زشتی دوست  
شناسد چشم دشمن مغز از پوست  
ازین رود در جهان مردان کامل  
بخضم نقص جو هستند خوشدل

( ۷۳ )

بگیتی آن کسی باینده ماند  
که علم و صنعتی زوزنده مانده  
همی از علم و صنعت نااناست  
خدای علم و صنعت جاودانست

( ۷۴ )

دوام دولتست از بخشش و داد  
ستم اندیش مرد بخل پیشه  
فهای دولت از بخل است و بیداد  
زند بر بیخ جان خویش تبشه

( ۷۵ )

نبینی تا بویه لغزش پائے  
اگر از مشورت کارت برآید  
بزن در کار خود باخردان رای  
و گر کارت کشد اندر تباهی  
همه کس اندرین کارت ستاید  
کشد شورای بخرد عذر خواهی

( ۷۶ )

بستان وجود آدم درخت است  
درختی کو ثمر گستر نباشد  
درخت میوه پرور نیک بخت است  
همان به تا بیاغ اندر نباشد

( ۷۷ )

همه چیزی بگیتی تازه نیکوست  
مده یار کهن از دست ارزان  
ولی بهتر شود چون کهنه شد دوست  
که دارد سنک عمر و قیمت جان

( ۷۸ )

چو سستی جست عقد مهربانی  
پوشد رویا گرفتگی بکوش  
ازین سستی سه چیز آرد نشانی  
نیاید سویت ار رفتی بسویش  
نیاغازد نگارش و تو آغاز  
کنی بس دیرو کم پاسخ دهد باز

( ۷۹ )

هزاران دوست گر باشد ترا بیش  
ندارد دوست از دشمن ترا گوش  
گر رفتم دوستانت پاسبانتند  
چشم پاسبان چون خواب شد یار  
گرت يك دشمنست از وی بپندیش  
که اینت میکند یاد آن فراموش  
نه آخر حفته در مهد امانتد  
سرا پرداز گردد دزد بیدار



( ۸۰ )

شود افسر بزرگ از سر بزرگی  
به از افسر که دروی سر نباشد

نمیجوید سر از افسر بزرگی  
اگر سر باشد و افسر نباشد

( ۸۱ )

مده بیش از یکی را کیفر بد  
که صد روباه میچربد یک شیر  
بخون شوید یکی زود از جهان دست

چو بدخواه توانزون باشد از صد  
نباید بست صد کس را بزنجیر  
فرو شویند اگر صد تن ز جان دست

( ۸۲ )

که باشد بیگه و گه همدم شیر  
کم از گربه بچشم شیر بانست  
که در خسرو بیند گاه و بیگاه

کسی بر شیر نر یارد شدن چیر  
همان شیری گزاولر زنده جانست  
بجان خسروان آنکس زند راه

( ۸۳ )

ز بد خوئی یکی چون بر کنار است  
نیارد کس بیوی خوش شد انباز  
سپه روزند کوه و پشته و در  
نه شاهی ماند ایمن نه گدائی  
بزرگ و خورد و خشک و تر بسوزد

چو یک کشور بخوی بد دو چار است  
هوا چون با عفونت گشت دمساز  
چو زاغ شب بگیتی گسترد پر  
چو کشور گیر گردد ماجرائی  
چو آتش شعله تا گردون فروزد

( ۸۴ )

چراغ روشن است اندر شب تار  
بجوزین روشنائی رهنمائی  
جفاے غول در بیغوله بیند

جهانرا مرد باک آیین هشیار  
اگر خواهی بسر منزل گرائی  
هر آنکس رهبر نادان گزیند

( ۸۵ )

شود در عادت بد مردمی گم  
دیگراز سر بلندی کی کنند یاد  
شود بر بندگی از بیم تسلیم  
نگردد گردنش از بند آزاد

بود عادت بمردم طبع - م دوم  
بستی چون کند خوئے آدمی زاد  
چو عادت کرد کشور شیوه بیم  
نیارد هر گز از آزادگی یاد



چو عادت کرد و شد در طبع گمخوار  
مگر مرگش ز گل خواری کند دور

نخست آدم ز گل خواریست بزار  
شود گرچه ضعیف و زار و رنجور

( ۸۶ )

چو دراز قعر دریا گوهر از سنک  
نشد غواص را گوهر مهیا  
سر شوریده با افسر شدش جفت  
سر از افسر جدا بیکر ز سر دور

بزرگی بی خطر ناید فراچنگ  
نهنگ آسا نزد تا دل بدریا  
بسا شوریده سر بدرود سر گفت  
بسا افسر بسر گشت از خطر دور

( ۸۷ )

مکس افکن نباشد چنگل باز  
وراز پیل دژم بیند شکسجه  
زبون گیر وضعیف افکن نباشد

زبون گیری نیاید از سر افراز  
نیازد شیر بر روباه پنجه  
کسی تا سفله در دیدن نباشد

( ۸۸ )

نه کشور باز را کنندن زر  
بشاه و کیش و کشور هر سه دشمن  
میندوزاز کس و از کف بیفشان  
بیفشان زاسنین جانرا مده رنج

زرا کن باش بهر پاس کشور  
بود گنج آکن لشکر پراکن  
زرو سیمی که باشد آفت جان  
چو مار آستین گردد ترا گنج

چو گنج اکنده شد زهر روانست      برا کنندی و گر تریاک جانست

( ۸۹ )

زبان آزموده آزمودن      ره نوش و سلامت آن کند گم  
که بر چشم آزماید نبش کژدم      مگیر از جان خود زنهار زنهار

( ۹۰ )

گواه مخبر آمد منظر مرد      چو آتش را دخان و باد را گرد  
کسان کز لوح گیتی راز داشتند      ز خط جبهه راز دل بخوانند

( ۹۱ )

فزونست از پدر در قدر استاد      که این قوت روان و از رزق تن داد  
روان افلاکیست و پیکر از خاک      فراز خاک باشد جای افلاک

( ۹۲ )

در یغ از دوستان کردن زروسیم      کند گنجینه را بر خصم تسلیم  
گره بر کیمسه بستن در ره یار      گشاید بس گره از کار اغیار  
چو پیرا کند از پیرامنت دوست      برارد یغ دشمن از سرت پوست

( ۹۳ )

عمومی کرد باید شیوه داد      که داد خاص بر عام است یی داد  
ز صد تشنه بده کس آب دادن      بود کس راست زهر ناب دادن

( ۹۴ )

بلای خاص بر کس نیست یارا      ولی چون علم شد گردد گوارا  
زیگتن خاص چون خون برفشاند      بآیین خون بها بر وی ستاند  
ولی چون جنگ خونریزی کند عام      نیارد هیچکس از خونها نسام

( ۹۵ )

هر انکس در جهان باشد هوس باز  
شود بر دشمن خویش آرزو ساز  
هوس چون خست در چاه هلاکش  
نشیند شادمان دشمن بخاکش

( ۹۶ )

مبادا گردن کس بسته رشک  
که لبخند کسان افشاندش اشک  
همیشه رشکبر اندوهگین است  
بر او گنج کسان رنج آفرینست  
بسهم خویش یابد از جهان غم  
ز عیش دیگران هم سهم ماتم

( ۹۷ )

زمانه با ستم گستر بکین است  
ستم را برق کيفردر کین است  
حذر کن ز آنکه دود آه مظلوم  
سبه مطبخ کند بر تو بروم  
خورش زین تیره مطبخ ناگوارست  
همه شهدش شرک آتش شرارست

( ۹۸ )

جهان زان خوانده شد آینه راز  
که هر چه از مردیند گویدش بار  
نکور ازشت ازان بیند بداندیش  
که در آینه بیند صورت خویش  
وزان بد را نکو بیند نکو خوی  
که در آینه از خود بنگرد روی

( ۹۹ )

پرده گرچه راز آسمانهاست  
بخاک از راز گردون بس نشانهاست  
نشاید گفت پشت پرده کس نیست  
کسی هست و کسی راد ترس نیست  
اگر کس نیست کيفر از کجا خاست  
ستم را در کمان کيفر چرا خاست

( ۱۰۰ )

بقدر همت است افزایش مرد  
شکوه همت است آرایش مرد  
ستاره وار اگر همت بلند است  
مرد را سر در کمند است  
و گر باشد همت پست چون خاک  
بخاک افتد اگر باشد بر افلاک

# تاریخ فلسفه

ترجمه اشراق خاوری

مدتی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد  
بی نهایت متأسفیم که بسبب طبع تاریخ لمیا و عجله در اتمام آن از طبع تاریخ  
فلسفه ترجمه فاضل معاصر شیواییان (اشراق خاوری) باز ماندیم  
اینک که تاریخ لمیا ترجمه فاضل معزی الیه با تمام رسید تاریخ فلسفه  
بقیه از شماره هفتم سال دهم شروع بطبع میشود و علاوه بر این ترجمه انتظار  
داریم که فاضل محترم همواره از سایر مقالات ادبی و فلسفی و شرح حال شعرا مجله  
ارمغان را بی بهره نگذارند

(وحدید)

— تاریخ فلسفه —

( ۱۵ )

مدرسه الیائیة

مهر الیاء - Elea در کنار دریای صور واقع و « گزینوفان » در سن  
هشتاد سالگی بدانجا انتقال کرده مدرسه فلسفه خود را تأسیس نمود

گزینوفان ( ۶۲۰ - ۵۱۹ ق م )

Xenophane

وے در « ۶۲۰ » سال قبل از میلاد متولد شده و در شهر « کولوفون »  
که نزدیک « افسس » واقع است نشو و نما کرده و قریب یگفتن زندگیانی  
نموده معاصر انکسیمندر بوده است گویند وے را از وطن خود سرگون  
ساختند و یا خود با اختیار از آن بلد هجرت نموده در هر حال این قضیه

در سن هشتاد سالگی او اتفاق افتاد ابتداء به « زنگل » « مسینا » و سپس به « کتائیا » رفته و آخر کار در « الیاء » اقامت گزید مذهب فلسفی خود را در کتاب « بحث از طبیعت » نگاشته و چنانچه از آن بر میاید به چهار عنصر قائل بوده آب و زمین « که از آب پیدا شده » و آتش و هوا و دربارهٔ خدایان بر خلاف عقاید عامه راه پیموده چه عامه را در بارهٔ خدایان عقیده به « نأس » بوده یعنی شکل و صفات و عیوب افراد بشر در خدایان نیز موجود است

### „ Anthropomorphisme “

چنانچه در اشعار و گفتارهای هومیروس و « هزیود » اینمعنی مفصلاً بمرح رفته گزنیوفان قائل به تقی مشابَهت مابین خدایان و آدمیان گردیده و گفته بهیچروے مشابَهت جسمانی و شکلی و عقلانی میان خدایان و مخلوق یافت نشود و اینکه عامه را بدان ادعاست نائی از ضیق مجال قوای فکریه آنها میباشد چه اگر گاو یا شیران یا ستوران را هم چون انسان دستی بود که بتواند ترسیم صور و اشکال بردازند همانا بی شك خدایان را مانند خود بشکل گاو یا شیر یا اسب مصور میساختند و نیز گفته — « چه گناهی زاین بالاتر که نسبت دزدی و عدم عصمت و دیگر اخلاق رذیله را بخدایان دهند » گزنیوفان برغم عقیدهٔ فلاسفهٔ ایونی که شرح عقایدشان گذشت تعداد خدایان را باطل و بیک خدی بنای فکور ثنوائی عقیده داشته و جز همان خدا دیگرے را بدرجهٔ کمال او رسیدن مجال و ممتنع میپنداشته جز اینکه نتیجهٔ دلائل و براهین وی در بارهٔ اثبات این مقصود بر مقدمانش فزونى دارد و بعبارةٔ اخیری مقدماتش از اثبات و ایجاد آن نتیجه قاصر است — و نیز گفته — خداوند را در ذات و صفات و وجود کمال حاصل و هرچیز را جز بخدا و در خدا وجودے نیست « و خلاصهٔ عقیدهٔ وی را بجلول مادی

تعبیر میتوان کرد « و نیز گفته «زمین مانند اسطوانه ایستکه قاعده او بمساقتی بی انتها امتداد یافته و اطراف او را هوا احاطه کرده و در آن ستارگان پراکنده اند » (دزینوفان زمانی که در ایتالیا بود بفسلفه « فیثاغورس » ( که شرحش بیاید ) برخورد و مسئله وحدت را از وی اخذ کرده و در صدد اثبات این مطلب بر آمد که خدایگانه و همیشگی است و هرآنکس که مطابق عقاید بت پرستان بخدایان چندی معتقد شود او را مشرک و ملحد باید شمرد زیرا هر چه از زایش و تناسل پدید آید بهلاک و نیستی گراید و خدای واحد است که همیشه بوده و او را فنا و زوالی نخواهد بود.. »

پرمینیدس - ۵۲۹ - ؟

Parmenide

تولدش در « الیاء » و در نزد تابعین فیثاغورس و گزنوفان بتعلیم پرداخت بواسطه شهرت و تمول عائله وقت خود را بتحصیل مصروف و در اندک مدتی از مشاهیر رجال عصر خود گردید پس از مدتی با شاگرد خود دزینون الیائی در سال « ۴۵۴ » در ایام عید پنائینه « Panathinees » بشهر اتینا رفت (۱) پرمینیدس دارای مهابت و وقار بود که سبب جلب توجه سقراط که آن زمان جوان بود گشت افلاطون گوید « پرمینیداس در آن واحد و قور و رهیب بود و از او بلفظ « عظیم » تعبیر کرده است پرمینیداس کتابی موسوم به « طبیعت » تالیف کرده که بدو جزء منقسم است « جزء اول » درباره ماهیت حقیقت مجرده سخن کرده و « جزء ثانی » راجع به آراء و عقاید او نسبت بکاینات و ظواهر عالم وجود است « از جمله گوید « موجود بنفسه

(۱) اهالی اتینا در آن ایام جمع میشدند و رای اکرام و احترام « خداوند منرا »

موجود است و لا موجود را وجودی نیست و گفته « کائن در وجود خود همیشگی است چه ممکن نیست از عدم ایجاد شود و او نیز بذاته یگانه است که قبول تغییر نکند بلکه برقرار واجب‌الوجود است و بحالات مختلفه تحویل نکند و عبارت ساده « کائن حقیقتی است واحده و ساری در کل و کل است در واحد » اما راجع بعالم محسوس که وجودش بذاته نیست پرمیندس را چنین بنظر رسیده و میگوید « عالم ازدو مبدء متعارض باهم ایجاد شده یکی « تاریکی یا برودت » و دیگری « رو شنائی یا حرارت » و عالم محسوس را وجود فعلی نیست بلکه مانند حرکات دایره های مجتمعه در نقطه مرکزی مینماید نظریات پرمینداس با نظریات فلسفه ایونیه مخالف است و چنانچه گفتیم برای ابطال فلسفه ایونی به « ایناسفر کرد

### زینون الیائی ۴۸۷ - ۹

Zenon d'eele

اگر پرمیندس را ماهر و دانشمند فلسفه ایلیائی نامیم زینون را پیغمبر یا رئیس‌لشگر باید نامید زیرا که در مقابل تعالیم فلسفه ایونیه مقاومت شدیدی نموده و با عارضه توانا و یانی نیکو از عهده بر آمده و برای آنکه وحدت کائن را ثابت کند قائل شده که ماده و زمان و حرکت از امور ظواهر و اعتباریات است میگوید « اگر ماده دارای وجود باشد یا به ذرات غیرممتده متجزی گردد یا نه اگر بذرات غیر ممتده تحویل یابد ناچار اجزاء و امتدادی را ایجاد مینمایند و اگر بذرات غیر ممتده تحویل نشود وجود ذرات مستحیل است زیرا ذره دارای امتداد قابل قسمت و تجزی است ( و این خلاف فرض است زیرا که فرض در عدم امتداد و عدم قبول قسمت ذرات مادیه بود . . مترجم ) این مسئله مخصوص فضا و ماده بود - اما آنچه مختص



زمانست - تغییر عبارت از امور گذشته و امور آینده تواند بود زیرا اگر بگوئیم این شئی حاضر همانستکه سابق بوده علیهذا تغییر را معنی و مصداق نباشد و اگر گوئیم این شئی حاضر آنستکه بعد از این خواهد بود نیز تغییر مستحیل و غیر ممکن است - راجع بحرکت گوئید - اسبی تند رو اگر بدنبال سنك پشتی دیر رفتار روان گردد در صورتیکه مکان به مالا نهاییه و غیر محدود قسمت شود مسلماً اسب سنك پشت نخواهد رسید و نیز برای فهمیدن حرکت یعنی انتقال از نقطه بدیگر نقطه بادرک مالانهایه باید تسلیم شویم و این مسئله یعنی محصور شدن لانهائی در ادراك مستحیل است . . « این دو گفتار ویژه مثال اسب و سنك پشت فلاسفه ایونی را در مقابل زینون باظهار عجز و قصور وادار کرده و نیز گفته تقسیم زمان باجزاء لانهاییه و اقسام غیر محدود و منافی و مناقض حرکت است و اثبات این نقض را در مقابل ادله مثبتین میتوان به نیر رها شده از کمان نمود گوئیم جسم در مکانی معلوم و وقتی معین ساکنست و چون تیر پرتاب شده از کمان در هر جزئی از زمان مسافتی معلوم می یماید لازم آید که در آن واحد هم ساکن باشد و هم متحرک و این معنی مستحیل است چه نتوان گفت در یکجزء معین از زمان هم از جای اولی خود حرکت نکرده و هم يك مسافت معلومه را طی کرده است علیهذا زمان باجزاء غیر محدود و انقسام پذیرد . . « این براهین و دلائل را فلاسفه ایونی از عهدۀ ابطال و نقض بر نیامدند و زمانی دراز بود که بوجود اجسام در امکان و ازمنه معینه عقیده داشتند و نمیدانستند که اجسام را وجود ذاتی نیست بلکه همه زاده ادراکات حسیه بشری میباشند و مکان و زمان جز مجرد اصطلاحی بیش نیست « باز زینون فیلسوفی بود پاك فطرت و هوشیار دارای قلبی قوی و شجاعتی که از هیچگونه مهلکه اگرچه بمرک وی منجر میشد باك

نداشت « دیوجنس لایرئی » گوید زینون برائے آنکه وطن خود « الباء » را آزادے بخشد برضد حکومت وقت « نیارک - Nearque » قیام نمود نیارک ویرا جلب کرده و بأنواع عذاب و رنج معذبش ساخت تا دیگر یاران و همدستان خود را نیز معرفی کند و کسانی که در این قیام باوے سهیم و شریکند یکایک باز گوید زینون بجای معرفی همدستان خود اسامی چندتن از یاران نیارک را بگفت انگاه با دندان زبان خود را برکند و بصورت نیارک پرتاب نمود « کنایه از اینکه یاران مرا هرگز از زبان من نخواهی شناخت مترجم » برخی گویند چون این ضدیت از زینون پدید آمد حکومت « نیارک » امر کرد وی را میان هاوئی بزرگ کوبیدند نا جان داد .

بقیه در شماره بعد

## مناظره ادبی

( عرفی شیرازی - حکیم شفائی اصفهانی )

عرفی قصیده در مدح میرزا جانی و حکیم ابوالفتح استاد خود ساخته و در ضمن چنانچه شیوه اوست پا از حد گلیم کشیده و باسائید بزرگ سخن مانند استاد کمال الدین و خاقانی و انوری بتعرض بیجا بر خاسته و بگزاف لاف ها زده است . حکیم شفائی را این معنی بر طبع گران آمده و بتبع همان قصیده چکامه شیوا برداخته و لاف و گزاف عرفی و تعرضات او را بر اسائید نکوهشی بسزا کرده است .

قصیده عرفی در دیوان عرفی موجود ولی قصیده حکیم شفائی مانند دیوانش از دسترس عامه دور است و اینک هر دو قصیده از یک سفینه کهنه مسوی ۹ ( مجمع البحرین ) مخصوص کتابخانه ارمغان نقل میگردد

### ❁ (قصیده عرفی) ❁

بیا که با دلم آن میکند پریشانی  
 ز دیده رفتی و مردم همان نفس فریاد  
 کسیکه تشنه لب ناز نیت میداند  
 نهشت غمزه اسلام دشمنت که دو روز  
 ترحمی نکند حسن بر دلم گوئی  
 که گفت مطلع دیگر چنین نیاری گفت



زهی وفای تو همسایهٔ پشیمانی  
 لب تو جرعه ده بادهٔ دل آشوبی  
 متاع لطف تو سرمایهٔ تهی دستی  
 گل کرشمه بخندد چو چشم باز کنی  
 ز دین خویش سؤالش کنند در محشر  
 چنین که لشکر از مرغ ناله بردارم  
 بسی نوشت و بنامد جواب نالهٔ وست  
 چو دست در خم اندیشه میزند دیگر  
 بلی چو سینه ز الهام وحی میجو شد  
 ز فر عدل تو امروز یک بها دارد  
 بعون مکرمت او نیاز کاسه تهی  
 دمی که دست بر آرد ز آستین جودش  
 بدهد او شعرا در صفات زلف بتان  
 ز سهم او چو یار دفشاند گرد فتور

نگاه گرم تو تکلیف نا مسلمانی  
 غم تو شانه کش طرهٔ تن آسانی  
 خیال زلف تو مجموعهٔ پریشانی  
 بهار عشوه بریزد چو رخ پوشانی  
 کسی که عشق تو نگزید بر مسلمانی  
 مرا رسد که کنم دعوی سلیمانی  
 قلم که دست ز من میرد بگریانی  
 مگر بجوش در آمد شراب روحانی  
 ز شوق انجمن فهم میرزا جایی  
 متاع نوشروانی و خان خانانی  
 ز فقر تا بغنا میرد بهممانی  
 بچشم آرز کند موج بحر سوهانی  
 کنند نقل بجمعی از پریشانی  
 فلك بدامن احوال انسی و جانی

کند ز حبله برائے گزیدن مردم  
 بر صفرایش اگر خاوه زن شوم گردد  
 هوای وصف کمندش بخاطرم زدموج  
 دل حسود تو ویران ترست از آنموضع  
 نهال بخت تو در گلشنی بود سر سبز  
 تو زیب محفلی و بینمت که در میدان  
 چو سدر ریشه دوانیده در ره اب (۱) ابد  
 ز حد گذشت حق خدمت فلک نرسیم  
 زمانه جمع کندش جهت یک جانب  
 غرق عادت اگر ملتفت شوی شاید  
 نجات تو و لینعمتی بود که کند  
 چو رخس کینه بتازی بروز گار نبرد  
 چو عرض معجزه را تربیت دهی شاید  
 قلم براه صواب تو میرود و نه  
 همان عصای کایمست خامه تو ولی  
 سمند دولت جادو و وشت که در هر گام  
 برهنه پا و سر آید ابد بسد نبالش  
 رقم کشان یمن و یسار دشمن تو  
 ز فرط شدت خذلان او بدل کردند  
 سه گانه گوهر و الاثراد دوده کون

بگناه مستی از او التماس نرختانی  
 انانلم همگی چون هلال نورانی  
 گره شد افعی اندیشه ام ز پیچانی  
 که در زمانه جود تو میکند کانی  
 که راه گاه کشانش کند خیابانی  
 سر زمانه بفتراک بسته میرانی  
 درخت عمر تو در چارباغ ارکانی  
 که زیر مسند خویشش چو عرش بنشانی  
 اگر تو رخس حکومت یک جهت رانی  
 که کینه خویش در ادراک عقل گنجانی  
 به طبعش جگر شیر شرزه بریانی  
 که گرد تاجت ثری بر سپهر بنشانی  
 که سایه در بغل آفتاب بالانی (۲)  
 کجا رسد بدو انگشت نی جهان بینی  
 صلاح در قلمی دیده نه ثعبانی  
 بساط کان و مکان نازدش بمیدانی  
 اگر عنانش بصوب ازل بگردانی  
 که میکنند رقم سنجی و قلمرانی  
 طبیعت ملک کی را بنفس شیطانی  
 که جنس معدنی و نامیت و حیوانی

(۱) ره اب مخفف راه آبت

(۲) بالیدن، نمو کردنست و بالانی بمعنی نمو دهی استعمال نشده و محل تاملست

ازان میان وجود و عدم فرود آمد  
 فلك بمر ديك آفتاب اگر دیده  
 بهمانده از حرکت آفتاب در مطلع  
 گهر شناسادر پیش پای بین و بسنج  
 سبك ز جای نگیری که بس گران بهرست  
 غلط مسنج و مبین بایمال و نسیان کن  
 قماش دست زد شهر و ده زهن مطلب  
 ز بسکه لعل فشاندم بنزد اهل قیاس  
 بعهده جاوه حسن کلام من اندوخت  
 آنونکه یافت چو من سرمه سای در شیراز  
 بین که بافته ابریشمش چه خامی یافت  
 ز ماه بن که مرا جاوه داد ناز رشك  
 گرفت روی زمین جمله آفتاب صفت  
 بخندای درود یوار روز گار خراب  
 چو کرم پناه اعای تنیده ام بر خود  
 ز شوق بوقلمون حائیه عبارت من  
 ز سحر خامه جادو اثر فرستادم  
 بنوش و باک مدار این شراب خام رسان  
 ازین شراب گر آلوده دامنی خیزد  
 ز ماه خواند و فلك بر ریاض دیده نوشت  
 بآستان تو صد گینج شایگان ریزد  
 مده برای ناخس نامه ام که مرا

که صرف رد و قبولت شود آسانی  
 بدور عدل تو حسن زمانه فانی  
 بسان دیده احوال بگناه حیرانی  
 شار من که بفرق تو باد ارزانی  
 متاع من که مبادش نصیب ارزانی  
 مباد چیده دگر باره بر سر افشانی  
 متاع من همه دریائست یا کانی  
 یکیت نسبت شیرازی و بدخشانی  
 قبول شاهد نظم کمال نقصانی  
 خرد ز دیده کشد سرمه صفا هانی  
 ز تاب اطلس من شعر باف شروانی  
 بداغهای پس از مرگ سوخت خاقانی  
 بهون تیغ زبان شهرتم به آسانی  
 که بر زمانه زدم تسکینه سلیمانی  
 که اصل خلعت دارائست و خاقانی  
 مدام شاهد معنی نموده عربانی  
 بجای شعر بکاغذ شراب روحانی  
 که نیست خوردن این باده را بشیمانی  
 بکش که بر تو حرامست باک دامانی  
 که این قصیده بیاضی بود نه دیوانی  
 چو آستینت اگر نامه ام بر افشانی  
 درین قصیده بروز کمال نشانی

و گر نه شرچه غم دارد از غلط خوانی  
نه انوری نه فلانی دهد نه بهمانی  
بعهد کود کیم فاس کرده شروانی  
کنند به نسبت این اعتبار یونانی  
بعون خدمت صاحب نصاب گیلانی  
قضا ز صورت دیوار عذر بیجانی  
خطاب لفظی و باوے تکلم جانی  
که نو بهار طبیعت برو بخندانی  
گرت ز حادثه چین فتد به پیشانی  
جهان ز حفظ توجوید کلاه بارانی  
که تو ثار وفائی در او نیفشانی  
که تو سپهر فضائل آثارش خوانی

مرا ز نسبت همدردی کمال غمست  
مفرحی که من از بهر روح ساز دهم  
ز هم عنانی طبعم بشاعر شروان  
کنونکه رتبه حکمت گرفته شعرا ز من  
هنوز هست امیدش که یابد از فیض  
چه صاحب آنکه در اهماال خدمتس نشیند  
همانکه هست ترا با روان افلاطون  
همانکه گریه کلاکت از آن رواداری  
همانکه فرق فلک را بتیغ بشکافد  
همانکه ابرعتابش چو فتنه بار شود  
همانکه نشکند از هیچ دست طرف کلاه  
سخن صریح بگویم حکیم ابوالفتح است



گرفت بر همنی سیرت مسلمانی  
تعلقی برم ازوے که صورت ازمانی  
ترا و او را یک تن بچشم روحانی  
مرا بمدح تو فرمود گوهر افشانی  
که مصرعش چمنی کرده بیت بستانی  
که ناخنی بزنی یا سری بجنبانی  
ذخیره دارم از انعامهای ربانی  
که شوق من بشنا خوانیش تو میدانی

دلیر از آتش پرستم که در ایماقت او  
ذخیره دهد از من که مانی از صورت  
از آن ندیده ثنا گویمت که می بینم  
دلیل وحدتم این س که مدح خود میخواست  
تو چون گذر کنی آنجا بنظم رنگینم  
ضمیر من بمن اینجا نشان دهد هر جا  
درین زمین دوسه یتی گزیده در مدحش  
قصیده نا شده و نگذرانده میخوانم



نبارك الله از آن گوهر محیط دطا  
نه نفس کلی و دریای جوهر داش  
عداوتش بگهر سیمای مصاحتی  
بجای دیو ملک را کنند بشیشه اگر  
نخست خویشنت بخشد از گران گهری  
زمانه را و فلک را بوی خطابی بود  
زمانه گفت تو پرویز و من نرنج زرم  
چو رسم خدمت او عام گشت گردون گفت  
شکفته بحث وی و دل شکسته طالع خضم



که از افاضت او قطره کرده عمانی  
نه عقل اول و استاد جوهر ثانی  
عنایتش باثر کیمیا رحمانی  
کسی بخلوت حسنش کند فسون خوانی  
چو دست همتش آید بگوهر افشانی  
نه دوش و دے دم اشراق صبح امکانی  
بکام خود بطرازم چنانکه میدانی  
که داغ صورت چن تازه شد ز بیجانی  
ندیم میکده و کام جوے زندانی



سخن شناسا دیدے و دیده باشی هم  
فلان مربی و من تربیت پذیر این بس  
دراز گشت سخن جای شرم و نین زدنت  
طرق ذیل چه پویم درین خجالتگاه  
ثنای صاحب و مدح تو هم چو شیر و شکر  
نواای لاف و گزافی که سنت شعراست  
نمی وزد بجهان باد در دلم هرگز  
حدیث آب و علف خود بنزد من بادست  
تمام همت و سر نا قدم مراد دلم  
دگر بگو که بغیر از دعا چه مانده که کام  
همیشه تا نبود ثانی اقدام از اول  
ز سایه تاج ده فرق بخت عرفی باد

عاو پایء من در مقام سجبانی  
ز فضل خود چه زلم لافهای طولانی  
گر قسم آنکه لایست جمله عمانی  
که لنگ شد خردم را سمند جولانی  
بهم سر شتم و نگرفت شکل وجدانی  
زدم چنانکه دلم خون شد از پریشانی  
که زلف شاهد نظم کند پریشانی  
که نظم و نثر خودم کرده آبی و نانی  
اگر دهی بستانم دهم چو بستانی  
طاب کنم که تو تحصیل حاصلش خوانی  
همیشه تا که بود سر بتاج ارزانی  
همای دولت مخدوم اول و ثانی

ز راه طفره چنان گردامتناع وجود  
که طی نکرده مالش جلید و جمع نور  
سزد بدیده احوال یکی شود مرئی  
که آید ورود آسان بچشم او بشتاب  
سخن شناس خدیوا دقیقه سنج شها  
فرشته زاده تاریک سینه را بمثل  
بیارگاه تمیزت نمیتواند جست  
ز دودمان هنر هر که زاد غیر... (۱)  
بروز عرض تغافل مناهای هنرم  
هنر گواست که آبای من فروخته اند  
بنیت لب و دندان امتیاز نو رفت  
جهاز حسن کندزهره پیشکش اگرش  
چه لاله های بدخشان خیال ساخته ام  
هنرمعنی خورشید چهره را خردم  
بشرع و عقل نسب میرساند از دو طرف  
بدیرو کعبه بود روشناس چون خورشید  
اگر چه زاده دست و دل گهر سازم  
هنوز در چمن فکر نیم کار صباب  
سزای گوش قبول تو نیرس دارم  
من ارخموش نشینم ز لاف عرض هنر  
پرند ناله فروشان ولی تفاهت هاست  
اگر بیاب بر دجند تحفه ز رخه خویش

فرو نشاند بسیلاب برق جولانی  
بحس مشترك آید پیاپی آسانی  
بگناه آمد و شد آن سرعت ارزانی  
که با خبر نشود شکل وهمی و ثانی  
نوئی که نسبت نقص کمال میانی  
فرود لؤلؤ روشن ضمیر نشانی  
شب سیاه تعافیل بروز نورانی  
نه آنکه فخر کند نسبتش بهمانی  
اگر چه از سخنم میرسد سخن رانی  
چراغ عقل براه ملوک یونانی  
بزیار بار سخن سیجانه سخندانی  
پرده داری ابکار طبع من خوانی  
ز آتش مدنی اصل و خاک یونانی  
نوشته مال که بر بیاض پیشانی  
خمیر مایه او را به سست ایمانی  
زری که فلسفه اولش کندکانی  
شکسته رونق از بحری و بدخشانی  
گدلی که لایق دستار طبع خوددانی  
بدستگاه صدف قطره های نیسانی  
چه شد که غیبت دشمن سخن نکودانی  
میان نغمه کسب ساری و بدخشانی  
چه طعنها کشد از بلبلان بستانی



چمن که -اخته اوست عندلیب وزغن  
 بین جواهر طبعم که بهر سود برد  
 مرا که عقل بخود غایبانه میسجد  
 زلاف بسته دهانم که دیگران گویند  
 نه عرفیم که زبدمستی حماق... گفت  
 «مده بر او ناخس نامه ام که مرا  
 «مرا ز نسبت همدردی کمال غمست  
 کمال بی ادبی آن بود که نام کمال  
 کمال خالق معنی بطبع خلافت  
 هزار مورچه چون تو گردخمن او  
 چرا کسی دهد این مایه داد بد مستی  
 حدیث شعر بیک سو کدام لب که زده است  
 سواد اعظم اقلیم نکته سنجی را  
 درین بهر قدمی عرش حکمتی بر پاست  
 عراقیان اسد و روپند فارسیان  
 همان عراق بود این که چرن مجبر سپرد  
 پس از فراق بتأدیب او جمال الدین  
 قصیده به جای بزرگ شروان گفت  
 اگر چه هیچ گناهی نداشت رنجه شد  
 قصیده بتلافی بیک نامی گفت  
 صدود و زده گوهر که از طراوت روج  
 تو خود که باشی وین گفته های حام توجیست

گواست کز همه نابد هزار دستای  
 یمن بسوی یمن گوه رصفاهانی  
 عدیل خود نه فلانی کنم نه بهمانی  
 فلان چنین و چنان انوری و خاقانی  
 بدر دماغی مدح فیلان گیلانی  
 درین قصیده بروز کمال نشانی  
 و گرنه شعر چه غم دارد از غلط خوانی  
 دهان نشسته بهفت آب بر زبان رانی  
 باو است کشور وضمون طرازی ارزانی  
 بجه دزدی حبیش نموده انبانی  
 بیوے قطره از جرعه سخندانی  
 سخن بنسبت شیرازے و صفاهانی  
 چه نسبت است بدار الغرور نادانی  
 باو گذاشته یونان هوای یونانی  
 دلیل بس سخن هائف خراسانی  
 بیک رباعی ناقص طریق طیبانی  
 کشید تیغ ملامت بروے خاقانی  
 که تو یحقره ازو مصرعی نمیخوانی  
 از آن نکوهش بیجاز خلق انسانی  
 قصیده چه قصیده چنانکه میدانی  
 سزد حلی عروسان بجرئی و کانی (۱)  
 که دادی ادبی میدهی و نر خانی

(۱) مقصود قصیده مردف بر دلف صفات است که حاوی درج اطفال سرود است

فرط جودستائی خسیس طبعی را  
 گهی ز تیره دلها بصبح می سنجی  
 گهی ز کذب تراشی کنی عجزی را  
 ولی چه سود کن ابرام شعر تونشود  
 هزار قطعه نم کرده در بغل بردی  
 کسی نماند که مدحت نساخت ممدوحش  
 بهر دو دست طمع بر گرفته از خاک  
 کسی نبود که گیرد عنان کجرویت  
 هرآنکه نرد کمالات خود بخود باز  
 زنی چو سر بسر خوبشتن بکشتی شعر  
 گهی زمستی صهای چهل میگوئی  
 ز دیونفس خوری گول و بر زبان آری  
 بود زهمچو تو خوردی بزرگ لافها  
 ترا که مائده بر خوان نظم چندان نیست  
 چگونه لاف همی میزنی تعالی الله  
 زمانه داند کامروز در زمانه منم  
 آن خدای که پیشی بیکد گر خواهند  
 بمبدعی که بدوش چهار خصم قوی  
 بآن حکیم که دارد ز نشاء بخشی او  
 بقادرے که بناید حفظ او شاید  
 بخالق که فرمان او ز خوان کبد  
 بحارسی که نشاید لایر درسه رئیس  
 بمرغ شوق که آغوش باز کرده وست

باین هوس که از ویک پشیزه بستانی  
 درون تیره بد طیتان ملتانسی  
 بزور بازوی مردی تهمت ثانی  
 بدل بطبع ذکوری مزاج نسوانی  
 بسوی هندز شیراز با پریشانی  
 ز نا کسان دنی تا به میرزا جانی  
 هزار سنبل و زیرک بخانجانی  
 چه گویها که زدی از فراخ میدانی  
 هزار نقش نشانند بدست آسانی  
 اگر بفتی انداختش میخوانی  
 بداغهای پس از مرگ سوخت خاقانی  
 که بر زمانه زدم نکیه سلیمانی  
 چنانکه از نصف آقا تخلص شانی  
 که یک دومورچه را بر سماط بشانی  
 مسامست بروے نو لاف سندانی  
 براهش آنکه نبردست عرض پیشانی  
 بر آستانش اعضا بسجده افشانی  
 نهاده سقف وجود مزاج حیوانی  
 مزاج روح خواص شراب ریحانی  
 که تیغ غمزه کند ز خمر انگهبانی  
 رسد وظیفه قلب از ورید شریانی  
 قوائے رادته را بر سبیل درباری  
 شکنج را ز خم طره پریشانی

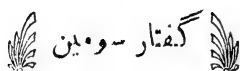
بشور کنج دهانی که از نسیم یار  
 بناله که چو مستانه از جگر خیزد  
 بشرمگین ننگه عاشقان که وقت نیاز  
 بزور بازوی جذب محبتی که کشد  
 بآن جمال مقدس که ساخت عصمت او  
 بعشق پاک نژادے که در تقدس او  
 بعاشقی که ز خوشنودی تسلی او  
 بآرزوی سبک رو که بز گدایی او  
 بکیمیای محبت که خاک سوخته را  
 بجرم مهر که نمثال خال و خط بتان  
 بقرص مه که بمیدان سرنگون سپهر  
 بداغ عشق که در آسمان رسوائی  
 بآروی محبت که جوشد از دل خاک  
 که بی نیازی من خم نکرده قد نیاز  
 بجبهه میبزم آن آستانه که برو  
 نکرده خسرو اندیشام حواله هنوز  
 مخلصان هجا را نداده عامل طبع

دهد بتک شکر منصب نمکدانی  
 به بلبلان ندهد فرصت خوش الحانی  
 بچشم آینه ناقرن کنند حیرانی  
 بمصر عشق گریبان مالا گدایی  
 طراز پیرهن حسن پاک دامانی  
 اثر نکرده فریب قوای شهوانی  
 ز داغ مرهمی آید ز درد درباری  
 زند بدشت امل طعن تنک میدانی  
 یک ننگاه کند سرمه سلیمانی  
 کنند بدیده او مردمی و مژگانی  
 گهی پذیرد گوئی و گاه چو گدانی  
 علم بمنصب خورشید بست کیوانی  
 به نیم قطره او لاف آب حیوانی  
 مگر بدرگه لازم سجود یزدانی  
 برغم یگدگر اعضا شوند پیشانی  
 و جوه نقص بدهقان ملک نادانی  
 برائے باج ستانی برات دیوانی



# تاریخچه شیر و خورشید

- ۲ -



شیر و خورشید چگونه شهرت یافته و از کی

نشان رسمی ایران شده ؟

بر روشن است که در این باره ما نباید گزارش شیر و خورشید را زمان بزمان و قرن و قرن از دیده و اندیشه بگذرانیم . ولی متأسفانه پس از سکه های کیخسرو تا زمان پادشاهان صفوی که سیصد سال کمابیش فاصله هست ما آگاهی درستی از شیر و خورشید نداریم . بدین تفصیل که پس از کیخسرو از چند تن جانشینان او که زیر دست مغولان ایران فرمان رانده اند هرگز سکه ای ندیده ایم و از مغولان و قره قویونلیان و آق قویونلیان و سربداران و دیگران هم که از زمان کیخسرو تا پیدایش صفویان در ایران و ابن پیرامون ها پادشاهی داشته اند هرچه سکه ما دیده ایم دارای شکلی از جانور یا آدمی نبوده ( مگر يك سکه مسی که سپس یاد آن خواهیم کرد ) .

لیکن در زمان صفویان شیر و خورشید یکی از نقشهای بسیار معروف بوده که هم بر سکه ها و هم بر درفشها بکار میرفته . و از اینجا بدو جهت بدست که این نقش پس از کیخسرو مشرک نمانده و برخی پادشاهان که میانه او و صفویان بوده اند آن را بکار می برده اند : جهت نخستین اینکه هرگاه شیر و خورشید پس از کیخسرو متروک میشد پادشاهان صفوی از کجا بی شکل آن برده بر سکه ها و درفشها می نگارند ؟ چه

این احتمال بسیار دور است که بگوئیم صفویان از سکه‌های کهنه سصد ساله کیخسرو در دست داشته اند زیرا در آن قرن‌ها گرد آوردن سکه‌های کهنه مرسوم نبوده است. جهت دوم اینکه در سکه‌های کیخسرو چنانکه دیدیم خورشید بر فراز شیر دایره درست و از پشت شیر جداست. ولی در سکه‌های صفویان همچون سکه‌های امروزی ما خورشید نیم دایره و چسبیده به پشت شیر است و از اینجا پیداست که پادشاهان صفوی این نقش را یکسره از روی سکه‌های کیخسرو برداشته‌اند و واسطه‌ها در میان بوده. زیرا این یقین است که نیم دایره شدن خورشید و چسبیدن آن به پشت شیر در نتیجه شتابکاری و سهل‌انگاری نقاشان و در ضمن یکمدت درازی انجام گرفته است.

گذشته از اینها يك دانه سکه‌مسی در تصرف نگارنده است که بریکروی آن نقش شیر و خورشید است و خطی بر فراز آن بوده که ساییده شده و از اینرو نتوان دانست که از آن کدام پادشاه است. ولی از عبارت « لاله الا الله و محمد رسول الله » که بر روی دیگر آن نگاشته اند و از طرز خط یقین است که پیش از زمان صفویان زده شده از سوی دیگر چون خورشیدش نیم دایره و چسبیده به پشت شیر میباشد از اینجا هم پیداست که از سکه‌های زمان کیخسرو نمی‌باشد و نتیجه آنکه سکه مزبور در میان زمان کیخسرو و صفویان زده شده و شاید اگر جستجوی بیشتر نمائیم از اینگونه سکه‌ها بسیار بدست آمده و زنده آنها و زمان زدنشان نیز روشن گردد.

بهر حال در زمان صفویان چنانکه گفتیم نقش شیر و خورشید بسیار معروف بوده بلکه باید گفت شهرت آن از زمان این پادشاهان - بویژه از زمان شاه عباس بزرگ پیدا شده است.

تفصیل این سخن آنکه از شاه اسماعیل بنیادگذار صفویان هرگز

سکه با نقش شیر و خورشید نیست بلکه دلیل در دست هست که او این نقش را بکار نبرده است. زیرا قاسمی گنابادی که داستان رزمها و شهر گشائیهای آن پادشاه را بنظم سروده در بسیار جا از درفش و « ماه نو » سر آن گفتگو بمیان آورده سخندهای شاعرانه فراوان میراند و در هیچ جا نامی از شیر یا خورشید نمی برد.

پس از شاه اسماعیل در زمان پسرش شاه طهماسب بشیر و خورشید توجه پیدا شده ولی چنانچه گفتیم در آن زمان این پندار دامنگیر مردم ایران بوده که شیر و خورشید را صورت طالع پادشاهی میدانسته اند و چون طالع شاه طهماسب نه برج اسد - بلکه برج حمل بوده از اینرو بر سکه های مسی (۱) آن پادشاه نقش « بره و خورشید » نگاشته اند. نگارنده دو دانه از این سکه ها را در تصرف دارم که بر پشت یکی از آنها نام « شاه طهماست » آشکار خوانده میشود و یقین است که مقصود شاه طهماسب نخستین است که طالعش به تصریح تاریخ جهان آرا در برج حمل بوده است.

ولی از خوشبختی خورشید این پندار زود از حکمزوائی افتاده و شاه عباس و دیگران پای پند آن نبوده اند و گر نه خورشید بایستی هر زمان بدوش یکی از کژدم و خرچنگ و گاو و بره و بزغال و ماهی نشیند و شاید بفرجام توی دلو هم جای می گزید. (۲)

(۱) در زمان صفویان نگاشتن نقش تنها از آن سکه های مسی بوده که فلوس می نامیدند و بر سکه های نقره و طلا هرگز نقشی از آدمی یا جانور نگاشته نماند پادشاه و نامهای خدا و پیغمبر و امامان را می نوشتند.

(۲) شاید سکه هایی با نقش « ماهی و خورشید » یا « خرچنگ و خورشید » بوده. نگارنده برخی فلوسها دارم که چون ساییده شده نقش آنها را به یقین نتوان گفت که چیست ولی برخی به خرچنگ و خورشید و برخی ماهی و خورشید بی شباهت نیست.

طالع شاه اسماعیل عقرب بوده و شاید عات بکار نبردن او خورشید را همین بوده که نخواستہ آن را بہ پشت کردم نشاند . راستی ہم دیدار بس نازیبائی پیدا میکرد .

لکن از شاه عباس بزرگ هرچه فلوس (سکه مسی) با نقش خورشید در دست است در ہمگی خورشید بر پشت شیر سوار است . با آنکہ طالع او چنانکہ در عالم آرا نگاشته برج سنبلہ بوده است ، و توان گفت کہ چون نقش خورشید با سنبلہ درست نمی آمده بجای سنبلہ ہمسایہ آسمانی او را کہ شیر است زیر بار کشیده اند ، چه سنبلہ کہ صورت زنی است خوشہ بدست نقش خورشید با او هیچگونه مانع نداشته بلکہ اگر خورشید را بر سنبلہ او می نگاشتند دیدار بسیار زیبائی پیدا میکرد .

پس باید گفت کہ تا زمان شاه عباس حقیقت داستان شیر و خورشید بدست آمده و آن پندار کہ دامنگیر شاه نهماسب بوده تا این هنگام از میان رفته بوده . یا اینکہ شاه عباس برهنمائی برخی ستاره شناسان آن ارتباط علمی را کہ میابہ خورشید و شیر در فن ستاره شناسی باستان هست و ما آن را شرح دادیم در اندیشہ داشته کہ بر خلاف شیوہ گذشتگان خود خورشید را با سنبلہ یکجا گرو نیاورده است .

اینکہ پیدایش شیر و خورشید را بشاه عباس نسبت داده اند شاید از اینجاست کہ نخست در زمان او این نقش بر فراوانی بسیار بکار برده شدہ . چنانکہ از فلوسهای فراوان او کہ نگارنده در تصرف دارم و بیشتر آنها با نقش شیر و خورشید است و نقشهای دیگر از پیل و طاوس و شیر لخت (شیر

تنها) و شیر و گوزن (۱) بسیار اندک است این مطلب پیدا است  
پس از شاه عباس دیگر پادشاهان صفوی نیز در فلوسها شیر و خورشید  
را بکار برده اند و از سکه های هر کدام یکی دو تا در تصرف نگارنده  
هست . همچنان در شعرهای شاعران آن زمان گاهی به فلوس و نقش شیر  
و خورشید اشاره شده . ملا نویسنده نامی که از مردم شیراز بوده و در زمان  
شاه سلیمان در سپاهان می زیسته در باره فلوسهای زمان خود می گوید :

ای آنکه حدیث عقل را تفسیری      بیهوده زبی زری چرا دلگیری ؟  
آوردن زر بدست آسان نبود      خوابیده بروی هر فلوسی شیری ! (۲)  
شاعری دیگری بنام ملا قدرتی که او نیز در همان زمانها در سپاهان  
نشین داشته در مثنوی که در باره شکستن بهای فلوس سروده می گوید :

فلوس سپاهان چنان نارواست      تو گوئی بهر کیسه پول اژدهاست  
نگیرد گدا پول از بس پراست      تو گوئی مگر شیرش آدم خوراست  
ز فلس آنچنان دهر در هم شده      که ماهی بزیر زمین خم شده  
زر از دست مردم نگرود سپید      که از دور کف میزند هر که دبد  
چنان گشته خوار از خلاق درم      که شخص غنی گشته صاحب کرم  
چو شیر است نقش فلوس این زمان      ز بیمش گریزند پیر و جوان

(۱) یکی از نقشهای معروف بر فلوسها این نقش است که شیر چنگال بر کمر  
گوزن فرو برده بدریدن او مشغول است . این نقش را گویا از روی شیر و گاو  
که بر دیوارهای کوشک پادشاهی استخر در چند جا نقش شده بر داشته اند .

(۲) این شعرها و شعرهای ملا قدرتی از تذکره محمد طاهر مصر آبادی که او  
نیز با شاه سلیمان همزمان بوده نقل شده و یکماه نسخه این تذکره در کتابخانه آقای  
ملا الشعراف بهار ضبط است



باید گفت مقصود از شیر در این شعرها نه شیر لخت بلکه شیر با خورشید است که در زمان شاه سلیمان هم بفروانی بر فلوسها نگاشته می شده زیرا چنانکه گفتیم نقش شیر لخت در این زمانها بسیار اندک بوده و بیشتر در سپاهان که شاید هیچ معمول نبوده است .

برای معمول بودن شیر و خورشید در آخرهای زمان صفویان دلیل روشن دیگری در دست است که باید در اینجا بنگاریم تفصیل این سخن آنکه محمد رضا یک نامی که در زمان شاه سلطان حسین حاکم ایروان بوده در سال ۱۷۱۵ میلادی از جانب آن پادشاه از ایران بدربار لوئی چهاردهم پادشاه فرانسه فرستاده شده که در برخی تاریخها مختصر یادے از داستان او کرده اند ، ولی در چندی پیش یکی از مؤلفان فرانسه موریس هربرت (۱) داستان فرستاده مزبور و همراهانش را در کتاب جدا گانه ای بنام « يك فرستاده ایران نزد لوئی چهاردهم » (۲) بتفصیل یاد ، و این کتاب را در سال ۱۹۰۷ چاپ نموده . در کتاب مزبور تصویرهایی است از محمد رضا يك و همراهانش در حال رسیدن پاریس ، و در آمدن به كوشك پادشاهی و مانند اینها که بگفته مؤلف زبور از استامپ هائی که در همان زمان تهیه کرده بودند برداشته شده و در سه تا از این تصویرها بر درفش ایران که بر سر محمد رضا يك پرچم گشاده نقش شیرے با خورشیدی بر فراز آن نمایان است ولی این خورشید هم همچون خورشید سکه های کیخسرو ساجوقی دائرة درست و از پشت شیر جداست .

از این تصویرها یقی است که شیر و خورشید تا آخرهای صفویان

(۱) Maurice Herbertte

(۲) Une ambassade Persane Sous Louis XIV

معروف بوده که هم بر سکه‌ها و هم بر درفشها می نگاشته‌اند . و آنکه بر خلاف سکه‌ها خورشید در اینجا از پشت شیر جداست می توان گفت که از روی دقتی است که در نگاشتن نقش درفشها بکار می برده اند . چه یقین است که چسبان خورشید بکمر شیر و نیم دایره ساختن آن علت جز شتابکاری نقاشان و دقت بکار نبردن ایشان نداشته است .

بس از دوره صفویان بار دیگر رشته آگاهی ما از شیر و خورشید بریده می شود . از نادرشاه و پسرانش و همچنین از کریمخان و جانشینانش فلوس یا سکه دیگری با نقش شیر و خورشید که یقین از ایشان باشد در دست نداریم . ولی این پیداست که زمان ایشان تفاوتی با زمان صفویان نداشته و ایشان هم بر فلوسها و درفشها شیر و خورشید را نگاشته و گاهی هم نقشهای دیگر بکار می برده اند ؛

اما قاجاریان چون در دوره ایشان است که در شکل شیر و خورشید تغییرها رخ داده و سرانجام نشان رسمی ایران می شود اینست که باید از این دوره بتفصیل سخن راند :

از زمان آقا محمد خان نیز آگاهی در باره شیر و خورشید در دست نیست . ولی از زمان فتحعلی شاه و جانشین او محمد شاه گذشته از فلوسهایی که در دست هست خوشبختانه نوشته یکی از مؤلفان اروپا نیز در دست هست که کمک بسیار بکار ما دارد . این نوشته شرحی است که مسیو دوبو (۱) مؤلف معروف فرانسه اے در کتاب خود « لاپرس » (۲) که در زمان محمدشاه تألیف نموده می نگارد .

(1) M. Dubeux

(2) La Perse

مؤلف مزبور می گوید : پادشاه ایران درفشهای بسیار بکار می برد و بر این درفشها دو نقش نگاشته می شود یکی نقش تیغ دو سر علی (ذوالفقار) دیگری نقش شیر خوابیده ای که آفتاب از پشت او در می آید . این دو نقش را در کوشک پادشاهی نیز نگاشته اند . همچنین نشانهایی که شاه ایران بسپاهیان و سرد گرگان و نمایندگان اروپائی بنام نواختن ایشای میدهد نیز این دو نقش هست .

مؤلف دیگری از فرانسویان مسیو لانگله (۱) که پیش از دو بودر زمان فتحعلی شاه میزیسته او نیز در کتاب خود در باره ایران یاد می کند و شیر و خورشید نموده و شگفت است که نام (مهر و شیر) او میدهد و معلوم نیست که این عبارت را از کجا برداشته است . مسیو لانگله پنداشته که شیر و خورشید از بازماندهای ایران باستان و یادگار آتش و آفتاب پرستی ایرانیان دیرین است . می گوید بهمچشمی سلطان سلیم سوم عثمانی که نشان هلال را اختراع نمود و پادشاهان عثمانی آن را بارو بایان و دیگران از نرسانان می بخشند فتحعلی شاه هم نشان «مهر و شیر» را درست نموده است .

از این نوشته ها پیداست که در زمان فتحعلی شاه و محمد شاه بر درفشها دو نقش می نگاشته اند یکی شیر و خورشید که شیر خوابیده بود و دیگری تیغ دو سر یا ذوالفقار . و این دو نقش را بر دیوارهای کوشک پادشاهی نیز می نگاشته اند ، همچنین دو نشان از این دو نقش درست کرده بودند چنانکه هم اکنون این دو نشان معمول است .

ولی فلو سهای از فتحعلی شاه درست هست که گذشته از شیر و خورشید نقشهای دیگر نیز از خورشید تنها و مرغ و مانند اینها بکار رفته و در شیر

وخورشید در پارهٔ فلوسها شیر ایستاده است نه خوابیده . از همان زمانهایک رشته فلوسهایی نیز در دست هست که شیر تنها و خوابیده است و اگر چه تاریخ روشنی در هیچکدام نیست ولی از شکل سکه‌ها پیداست که در زمان فتحعلی شاه و محمد شاه یا در آغازهای پادشاهی ناصرالدین شاه زده شده است . و تاکنون نگارنده در هیچ فلوسی یا سکهٔ نقره ای نقش ذوالفقار را ندیده‌ام و گویا هرگز این نقش را در سکه بکار نبرده باشند .

اکنون میرسیم بدوره اے که شیروخورشید نشان رسمی ایران میگردد تفصیل این سخن آنکه از ناصرالدین شاه یکرشته فلوسهایی با نقش شیر و خورشید در دست هست که شیر خوابیده ولی از هر حیث مانند شیرنشانهای امروزه ماست . تاریخ این فلوسها ۱۲۷۲ و این سالهاست . ولی در یکرشته فلوسهای دیگر که نیز در دست هست و چند سال پس از آن فلوسها در ۱۲۸۴ و این نزدیکی ها زده شده ناگهان شیر پیا خاسته و برای نخستین بار شمشیر بدست گرفته است .

از اینجا پیداست که شمشیر بدست گرفتن شیر از سال ۱۲۸۰ و آن نزدیکی هاست و ما گمان می کنیم که نشان رسمی ایران شدن شیروخورشید هم از همان زمان آغاز شده .

بدین تفصیل که در زمانهای پیشین در ایران و دیگر دولت های مشرق این رسم که هر کدام نشان خاصی برای خود داشته باشد نبوده چنانکه دیدیم در زمان صفویان و دیگران شکلهای گوناگون بکار میرفته ، و در زمان فتحعلی شاه که دیگر شکاها را از میان برده بودند باز در درفشها گذشته از شیروخورشید نقش ذوالفقار را هم بکار برده اند و بر سکه‌ها مرغ و آفتاب را نیز می نگاشته اند . بهر حال این یقین است که در قرنهای

باستان نشان دولتی باین معنی که امروز هست نبوده . لکن در زمان ناصرالدین شاه که ایران با دولت های اروپا رابطه بسیار یافته ناچار شده که همچون دولت ها این نیز نشان خاصی داشته باشد و برای این کار گویا دو شکل پیشین شیر و خورشید و ذو الفقار را یکی کرده و آن شمیر را که به تنهایی نشان بوده بدست شیر داده اند . اما پاس احترام امام دو تیغ دوسر بدست شیر نداده اند . و از همین زمانهاست که شیر و خورشید شکل ثابتی پیدا کرده که در همه جا يك شکل می نگارند ( مگر وزارت خارجه که تا این آخوینها شیر خوابیده زمان فتحعلی شاه را بکار می بردند ) .

در اینجا سخن ما از شیر و خورشید پایان میرسد ما آنچه میدانستیم تا اینجا نگاشتیم و امیدواریم که دیگران هم اگر آگاهی در این باره دارند یا خردۀ بر نگارشهای ما گرفته اند آنان هم دانسته های خود را بنگارند تا موضوع هرچه پیش روشن گردد .

در پایان سخن يك دو بنی از مرحوم ملك الشعراء صبغوری را که در بارۀ شیر و خورشید است می نگاریم :

کر شیر نشان دولت جاوید است      خورشید بروی اوست هر کس دیده است  
آن ترك بسر که این نشان هشته بسر      شیری باشد که روی او چنان خورشید است



در - حقیقت شرح حال ماست این

## § اساتید §

✽ جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی ✽

سپهر سرکش فرتوت رعنا  
 برونق رفته کارے بر ثریا  
 ز گردون شد چو گردون زیروبالا  
 لگد بر کارزد این پیر رسوا  
 که گردوش نخواهد دید همتا  
 بدو وا خورد نا گه موج دریا  
 نه بر من میرود این ظلم تنها  
 برو داغی نهادش بی مهابا  
 بداغش میکند اکنون مداوا  
 مگر با زهره بگیرفته است مارا  
 هم از ادبار این هندوی لالا  
 که هر کس از تو در کار بست الا  
 نیم من هم بدین حد نیز دانا  
 زدی بدتر گذشت اے وای فردا  
 دل من چون دل مهرست دروا  
 نه اندر طبع این مردم مواسا  
 کنم صدره گذر بر مرکه عمدا  
 که بر عمر اعتمادی نیست زیرا

دگر باره چه صنعت کرد باما  
 یک بازی سوی تحت الثری برد  
 چو گفتم کاستقامت یافت کارم  
 حو انمردی غم ما خواست خوردن  
 دریغا آنچنان آزاد مردے  
 چو کشتی امید آمد بساحل  
 فلک با اهل منی خود بکین است  
 دل ریشم ازو مرهم طلب کرد  
 مگر کار دل از مرهم گذشته است  
 ندانم چرخ را با ما چه کین است  
 بغارت برد غمرم نحس کیوان  
 یکی ای چرخ با ما هم نظر کن  
 اگر بر جا هلال وقفست خیرت  
 مرادی بر گذشت از عمر و امروز  
 سرمن چون سرچرخست گردان  
 نه اندر رسم این ایام انصاف  
 چنان سبزم ز جان کرغصه هر روز  
 مرا گوئی چرا صابر نباشی

توازن عمر يك روز ضمان كن  
قبای عمر چون بر تن بدرد  
منم در كام این ایام شكس  
چرا از بهر دانش رنج بردیم  
قلم را با قلم زن خاك بر سر  
چو موی روبه است و ناف آهو  
هنر عیست و فضل آفت چه تدبیر  
نه حکمت رست نه یونان حکمت  
چه نقص از جهل چون از جهل بماند  
چه سود از فضل چون از فضل دارم  
سكان را حشمت و ما را تحسر  
و جاهت در دروغست و تقدم  
که از بهر دروغی صبح کاذب  
دو روئی کن که تا جاهلی بیایی  
بدی کن تا توانی و ددی کن  
همیشه همچو کژدم جانگزا باش  
تماشا کن درین چرخ مشعبد  
ولی جان خواهد از نو وقت بازی  
فلک چون دست یابد در خلدنیش  
نو از من ای دل این يك پند بشنو  
چو گر دون سفله پرور گشت و خس دوست  
برو ملك قناعت جوئے از یراك

که من سالی بوم آنکه شکبیا  
نشاید گردش دیگر مطرا  
چرا بر من کنند بیهوده صفرا  
چرا بیهوده می پختیم سودا  
چرا نه چنك زن بودم دریغا  
وبال عمر ما این دانش ما  
که با کفر است این هر دو مساوا  
نه شد بر طور سینا پور سینا  
دل آسوده و عیش مهنا  
همه اسباب نا کامی مهیا  
خران را دولت و ما را تمنا  
برای العین می بین آشکارا  
زیش صبح صادق گشت پیدا  
نیمنی اوج خورشیدست جوزا  
که نا از تو بترسد ییرو برنا  
که تا باشد چو مارت جامه دیا  
که هشتاد مهره زرین حله میا  
که این جا رایگان نبود تماشا  
نو خواهی چنك کن خواهی مدارا  
اگر هستی بکار خویش بینا  
خس و سفله توانی بود حاشا  
در این عالم نه بیش فقر اصلا

تو گر در کوی حکمت خانہ سازی  
ترا چون هیچ حقی بر قضا نیست  
ز درویشی دہ آب کشت حکمت  
مکن بر چرخ نیک و بد حوالہ  
فلک سرگشتہ وی اختیار است  
فلک را برخلاف حکم تقدیر  
نباشد با جہانت هیچ پروا  
نہ ز شست از قضا چندین تقاضا؟  
ز خاموشی حیات جان گویا  
کہ این از هیچ عاقل نیست زیبا  
چرا با او ہمی گیرے محاکا  
بسعد و نحس گشتن نیست یازا

نہ فعل چرخ و سعی انجام است این  
کہ ہست این کار دانائے توانا



بقیہ از شمارہ قبل

## شرح حال رشید وطواط

( نگارش آقای میرزا عباسخان اقبال آشتیانی نقل ازہ مقدمہ حدائق السحر )

﴿ مقام وطواط در شعر عربی و فارسی ﴾

اگر چہ رشید الدین وطواط در میان تازی زبانان بمنشآت بلیغہ عربی خود و در بین ادبائے فارسی باثر جاوید خویش یعنی کتاب حدائق السحر معروف شدہ ولی در نظام عربی و فارسی نیز از گویندگان بزرگ بودہ و شعر بسیار باین دو زبان برشتہ نظم آورده است

یا قوت میگوید « رشید در آن واحد یک بیت از بحرے عربی نظم میکرد و بیتی دیگر بحرے جداگانہ بفارسی و ہردو را با ہم املا مینمود (۱)



با وجود این اشعار عربی و فارسی او در جنب تشرش اهمیتی نیافته و با قوت

شعر او را پست تر از تشرش می‌شمارد (۱)

اشعار فارسی رشید نیز با وجود قوت ترکیب و استحکام بیان و فصاحت لفظی از طراوت خالیت و آن شادابی و لطیف را که در گفته‌ها بعضی از سخن‌سرایان معاصر او دیده می‌شود ندارد بخصوص که رشید در نظم اشعار نیز مثل تشرعی کرده است در غالب جاها مصراع‌ها را با رعایت صنایع بدیعی که در آن استاد شمرده می‌شده است ترتیب دهد و آنها را از ترصیع و موازنه و غیره خالی نگذارد و بسا اینکه مدعیست که ابیات شواهد کتاب ترجمان البلاغه فرخی بس ناخوش بوده و همه را از راه تکلف نظم کرده خود او نیز در ذیل بعضی از صنایع بدیعی در حدائق السحر همین کار را کرده است و چندین قصیده گفته بوده که در آنها صنعت ذو القافیتین را رعایت نموده (۲) و در تصحیفات نیز مختصری ساخته بوده است (۳) و غریب اینست که خود او می‌گوید که « این قبیل ابیات در نفس خویش لطفی ندارد اما مثال را تمامست (۴) » دولتشاه می‌گوید: دیوان رشید قریب پانزده هزار بیت است اکثر آن مصنوع و مرصع و دو قافیتین و غیر ذلك قصیده‌ای گفته که تمامی آن مرصع و بعضی ابیات آن مرصع مع التجنيس است و دعوی کرده که پیش از من هیچ آفریده قصیده‌ای نگفته است که تمامی آن مرصع بوده باشد خواه عربی و خواه فارسی (۵) »

بدیعی است ایانی که بعنوان مثال برای کتاب بدیع و یا قدرت نمائی

در آوردن صنایع لفظی از قبیل ذو القافیتین و ترصیع و توشیع و نصحیف و

غیره بنظم آورده شود لیاقت عنوان شعر را بمعنی حقیقی این کلامه ندارد بلکه نظمى است خالى از هر گونه لطاف شعری و ذوقی نقی الدین در مقام شاعر رشید میگوید: «استادان در همواری و طرز سخن عدیل ظهیرش گفته اند (۱)»

انوری ادیب صابر را بر رشید در شعر ترجیح مینهاد برخلاف خاقانی که رشید را افسح میدانسته (۲) «صاحب ذوق سلیم یعنی کسیکه پابند تکلفات لفظی و تصنع لغوی نباشد و شعر حقیقی آنرا بداند که در نفس خواننده و شنونده مؤثر شود و تولید هیجان و رقت قلب کند و موجب تحریک انفعالات انسانی و عواطف قلبی گردد از مقایسه اشعار ادب و رشید کاملاً حق را بانورس خواهد داد. اگر چه رشید از ادیب صابر در سخنوری و ادب و انواع کلام استادتر بود ولی ادیب بمراتب از او شاعرتر است

دیوان شعر فارسی رشید هنوز بطبع نرسیده ولی نسخ متعدد آن در کتابخانه‌های اروپا و کتابخانه‌های خصوصی اشخاص موجود است

(مناسبات و طواط با فضلا و شعرای عهد خود)

قرنی که رشید در آن میزیسته یعنی قرن ششم هجری دوره‌ای بوده است که در ممالک اسلامی مشرق بخصوص خراسان و ماوراءالنهر بازار علوم و ادبیات منتهای رونق و رواج را داشته و در بلاد مختلفه این ممالک مثل مرو و بلخ و نساپور و هرات و طوس و جرجانیه و بخارا و سمرقند مشاعل درخشان فضل و ادب بفرورندگی و تابش تمام دایر بوده است حکومت عادلانه سلاجقه بر خراسان و ادب پروری و مملکت داری وزرای فضل دوست ایشان و امارت خوارزمشاهیان بر ماوراءالنهر و خوارزم از اواخر قرن پنجم بعد آرامش و

امن را که مقدمه لازم بسط علوم و ادبیات است بر آن دو قسمت از ممالک اسلامی مستقر کرده بود و در سایه آن فضلا و ادبا بکارافاده و استفاده مشغول بودند شهرها همه آباد و مدارس و محافل علم و ادب در همه جا دائر و در هر گوشه و کنار هزاران فاضل و ادیب بدرس و بحث اشتغال داشتند سلاطین و وزراء در عین گرفتارهای ملکی و کشوری تحصیل ادب و جمع کتب و همنشینی با شعرا و فضلا راهترین اشتغال ایام زندگانی میدانستند مخدو آ سلطان سنجر در خراسان و اتسز خوارزمشاه در خوارزم در این رویه یگانه عصر خویش بودند و چون در همه چیز باهمدیگر رقابت میورزیدند در تشویق شعرا و فضلا نیز همین سیره را پیشه خود قرار داده بودند معارضه ادیب صابر و وطواط یا همچشمی انوری و رشید چندان کمتر از رقابت اتسز با سنجر نبود چیزی که بیش از همه معرف گرمی بازار دانش و فضل در این ادوار است کتابخانههای بزرگ عمومی و خصوصی است که در آن ایام پیش هر عالم و وزیر یا در گوشه هر مدرسه و جامعه موجود بوده و در دسترس طلاب فنون مختلفه علم و ادب قرار داشته است، شرحی که یا قوت مقارن استیلائے مغول از کتابخانههای عمومی و خصوصی مرو می نویسد حقیقه شکفت آور است

در این ادوار جائے هیچگونه تعجب نیست اگر بینیم که فضلا و شعرا دائماً با هم در رابطه و مکاتبه باشند و از یکدیگر در پرسیدن مشکلات و عا به گرفتن و قرض دادن کتب خود داری نکنند و بمقتضای طبیعت انسانی و خواهش زمان و احوال دیگر بمدح و قدح هم پردازند بخصوص اگر وقتی یکی از آنها در علم و فضل یگانه و طاق باشد و مشهور آفاق شود و با داشتن مقامات علمی در دستگاه ملوک نیک پایگاهی رفیع برسد و وجدش

منشأ تقع و ضرر گردد . امام رشید الدین و طواط از جمله کسانیست که بگفته یاقوت از نوادر زمان و عجایب دوران بوده و در عهد خود افضل ناس در نظم و نثر بشمار میرفته و در شناختن دقائق کلام عرب و اسرار نحو و ادب کسی بر او یشی نداشته و بهمین جهت صیت فضائش اقبالیم را فرا گرفته و او را شهره آفاق کرده بوده است (۱)

رشید بجمع آورے کتب حرصی غریب داشته و عمر را در استنساخ و تصحیح اوراق و دفاتر میگذرانده (۲)

مخصوصاً جهد میکرده است هرجا شعر یا کتابی بدست او می افتد آنرا بانسخ اصلی یا مصححه اساتید مقابله کند و اغلاط آنرا رفع نماید (۳)

بهمین وجه در فراهم ساختن نظم و نثر معاصرین خود دقتی بخرج میداده (۴) حتی بعضی از اساتید جهد خود پیشنهاد میکرده و واسطه بر می انگیزخته که مدتی را نزد او بیاید و در حجره ای فارغ بخرج رشید زندگی کند و از هر گونه وسایل راحت و استفاده تمتع بردارد تا رشید کتابی را پیش او بخواند و از اجازة روایت آنرا حاصل کند (۵) و هزار جلد نسخه نفیسه و تف کتابخانها میکرده است (۶) و شعرا را بنام و نان میرسانده و ایشان را باکابر و اعیان معرفی میکرده و جهت آن جماعت صله میگرفته است (۷)

چون رشید صاحب دیوان رسالت خوارزمشاهیان بوده و مقام امارت و وزارت داشته زود تر از سایر فضلا منظور نظر شعرا و ادبای هم عصر خود

۱ - معجم الادبا ص ۹۱ ج ۷      ۲ - رسائل عربی رشید ص ۵۰ ج ۲ و ص ۱۷ ج ۲

۳ - ایضا ص ۶۴ و ۶۷ ج ۲      ۴ - ایضا ص ۶۰ ج ۲      ۵ - ایضا ص ۱۷ ج ۲

۶ - ایضا ص ۱۸ ج ۲      ۷ - رسائل عربی و طواط ص ۴۹ ج ۲

قرار میگرفته و بهمین مناسبت دیگران ارسال شعر خود را پیش او افتخاری بر خود میدانستند و مکاتبه با او را ترك نمیگفتند و در حیات رشید بجمع آثار قلمیش میرداختند (۱)

رشید وطواط با غالب وزرا و امرا و اعیان و بعضی از سلاطین عصر خود مکاتبه داشته و ایشان نیز چون آن عصر دوره ترقی علم و فضل و ادب بشمار میرفته و وزرا و امرا و سلاطین نیز از دانش و فرهنگ بی بهره نبودند بهمان زبان و قلم با او مکاتبه میکردند و از زیارت اشعار و خطوط اولدت میردند. از شعرا و فضلا عهده نیز جماعت زیادی بارشید مناسبات و مکاتبات داشته‌اند و مشهورترین این جماعت بقرار ذیلند

علامه جابر الله زه‌بخشری ، قاضی یعقوب جندی ، امام ضیاء الدین صدرالائمه خطیب ، امام حسن قطان ، نعمانی شاعر ، ابواسحق ابراهیم بن عثمان الغزلی شاعر ( ۴۴۱ - ۵۲۴ ) که در بلخ بخدمت او رسیده (۲) انباری شاعر فارسی که در ترمذ او را ملاقات کرده (۳) بهاء الدین ابو محمد خرقی فیلسوف (۴) امام سدید الدین بن نصر الحاتمی (۵) ، امام ضیاء الدین عمر بن محمد بسطامی (۶) ، امام محمد بغدادی داماد امام عمر خیامی که در نیشابور بوده (۷) ، ادیب شهاب الدین صابر بن اسمعیل و افضل الدین الخاقانی شروانی و عده ای دیگر رشید بگفته بعضی مردی خود پسند و بزرگ منش بوده (۸) و برسختن شعرای اطراف ایراد میگرفته و بهمین جهت بیشتر شعرا با او خوش نبوده‌اند و اکثر او را هجو هائے رکیک گفته‌اند (۹) بخصوص که رشید در حق کلام خود

۱ - رسائل عربی و طواط ۸۰ ج ۲ ۲ - حدائق السحر ص ۳۷ ۳ - ایضا ص ۴۱

۴ - ایضا ص ۳۰ و ص ۱۱۳ ۵ - رسائل الباقاص ۲۹۶ ۶ - رسائل رشید ص ۴۸

ج ۲ و لباب الالباب ص ۲۳۱ ج ۱ ۷ - رسائل رشید ص ۶۷ ج ۱ ۸ - تذکره

تقی الدین در شرح حال رشید ۹ - تذکره دوانشاه ص ۸۷

اعتقادی بی اندازه داشته و فضل و علم خود را در نظم و نثر به چشم همه میکشیده و دیگران را ریزه خوار، خوان فضایل خویش میخوانده است (۱) و در نظم و نثر مکرر بستایش مقامات علمی و سخندانی خود میبردازد، از آن جمله در مدح اتسز میگوید

بر دین و ملک آنکه ترا شهریار کرد	بر نظم و نثر کرد مرا نیز شهریار
آنم که هست خاطر من گنج شایگان	وانم که هست گفته من در شاهوار
آرئده نوادر گیتی سپهر پیر	گو در فنون فضل جوانی چو من یار
حقا که نابدهر پسند است دهر را	آثار من قیلاید اعناق افتخار

باز میگویی در شکایت از ابنای روزگار و مقام بلند خود در سخن خطاب بخوار زمشاه

دور از تو مدتی من مسکین نه بر مراد	بودم بخوان حادثه مهمان روزگار
اخوان من که بود بر ایشان امید من	گشتند بر حفای من اعوان روزگار
دلنگم از جنایت اجرام آسمان	رخ زردم از خیانت اخوان روزگار
با این همه چو من دگری پشت کی نهد	بر مسند علوم در ایوان روزگار
در صد هزار سال بتأثیر آفتاب	لعلی چو من نخیزد از کان روزگار
آثار من ستاره گردون مفعزرت	و اخبار من شکوفه بستان روزگار
از نظم من فزوده عدد ذات اختران	و ز نثر من گرفته مدد جان روزگار
غبنی بود اگر بکساد اندر او فتد	این بر بها متاع بدکان روزگار

ایه! در مدح اتسز و شکایت از دور شدن از خدمت او گوید

شاه! چو دست حشمت تو بر سرم ندید  
در زیر پای قهر تم را بسود چرخ  
بی حسن اصطناع تو و بر لطف تو  
تا زب بکاست عالم و رفجم فرود چرخ

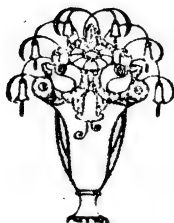
به زین نگر بمن که اگر حالتی (۱) بود      والله که مثل من نخواهد نمود چرخ  
 رشید در دین نیز سخت متعصب بوده و بابد دینان و کسانی که اوقات  
 خود را بخواندن فلسفه میگذرانند دشمنی داشته ، ابن المقفع را در عقل  
 قاصر دانسته زیرا که در موقع گذشتن از مقابل آشکده اے بانثاد شعرے  
 نمثل حسنه و اظهار علاقه آن کرده [۲] بهمین وجه از مقالات حکماے  
 یونان اظهار تبرے نموده و از آنها جز آنچه را که با شرع موافق و با  
 دین مطابق باشد باقی را مهمل شمرده (۳) لابد علت عمدۀ رنجش شعرائی که  
 رشید را هجو گفته و فضائلی که او را بحسد منسوب کرده اند یکی  
 همین مقام بلند رشید در فضل و ادب و قرب و منزات او در دستگاه ملوک  
 بوده دیگر شاید بی اعتنائی او بشأن دیگران و خشکی در عقیده و غلوے که  
 در حق دانش و ادب و شخص و حسب و نسب خود داشته و اینگونه خود  
 ستائی ها از مسائلی بوده است که لابد امثال و اقران او را میآزرده و به  
 ناسزا گوئی و هجو او و اهداشته است و خود رشید مکرر از حساد و  
 بدخواهان شکایت میکند و از قراین معلوم میشود که بدخواهان رشید ، انسز  
 خوارزمشاه را برانگیخته بودند که و اطواط را در مجلس خود بمعرض امتحان  
 بیاورد و با کسی بمخاصمه و مناظره وادارد شاه نیز چنین کرده و رشید را  
 گویا در آن مجلس از طرف حاسدان او توهینی فراهم شده و خود او میگوید  
 خدا بگنا امروز قرب سی سالست      که بر بساط توام گه جبین و گاه لبست  
 ز بعد اینهمه مدت هنوز محتاجم      بآزمایش در مجلس تو این عجبست

(۱) حالت بمعنی مرك ، جهانشای جوینی ص ۱۱ ج ۲

۲ - رسال رشید ص ۲۳ و ۲۴ ج ۲ و شرح حال ابن المقفع تألیف نگارنده ص ۱۶

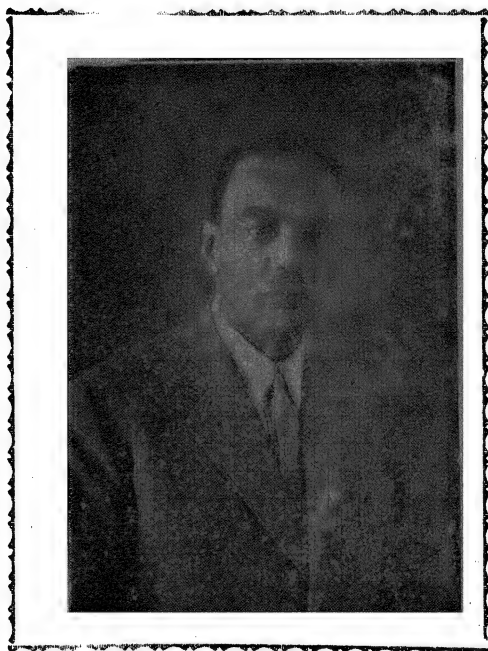
منم امام همه اهل فضل و شخص مرا  
همه افاضل گیتی بدست من باشند  
اگر بنظم گرایم کلام من حکمست  
بنظم و ثمر من اندر نهاده اند هر انچه  
نفاخرم بنژاد و تبار رسمی نیست  
لقب اگر بدو نیکست عار و فخرم نیست  
همیشه تا که بود رنج هر کجا هنراست  
چو مصطفی توهمی باش در میان نعم  
و در ضمن قصیده اے که سابقاً قسمتی از آن را نقل کردیم اشاره بهمین  
موضوع را میگوید :

مردم بفضل سود دو عالم طلب کنند    بخشای بر کسی که ز فضا ش رسد زبان  
پدر قلم از خدای کزین پس نباشدم    با هیچکس مخاصمت از روی امتحان  
اینک ما شرح مناسبات رشید و طواط را با چند نفر از بزرگان علم  
و سخن در ذیل همین عنوان بیان مینمائیم تا شاید ازین راه کمکی بتاریخ ادبیات  
فارسی شده باشد .





## یگانه ادیب فاضل و شاعر شیوا سخن کامل



میرزا هادی حایری (متخلص بهادی)

یگی از فضایل معاصر و شعراے عصر حاضر علم و هنر را بوراثت و اکتساب اندوخته و در مکتب طبع و تربیت درس عشق و انجود آموخته است. نیای وی سلطان شریعت آیه الله فی ارضه حاجی شیخ زین العابدین از نذرانی اعلی الله مقامه و پدر وی رهبر طریقت و برهان حقیقت آقا شیخ عبدالله مدالله ظلله العالی است و در سنه ۱۳۰۹ قمری هجری متولد و علوم قدیمه و جدیده را در مدارس قدیم و جدید از اساتید فن مانند میرزا علی محمد حکمی اصفهانی و میرزا حسن کرمانشاهی و میرزا مسیح طالقانی و دیگران بخوبی فرا گرفته است.

علوم ادبی را از ادبای معاصر خود مخصوصاً ادیب الممالک فراہانی کہ سر آمد  
امائل و اقرائست آموخته و مرحوم ادیب الممالک در اشعار خویش در اخلاق  
و آداب خجستہ وی گاہگاہ تشویق و مدح فرمودہ و از آنجملہ مسطی است  
کہ در مجلہ ارمغان طبع شدہ و چنین آغاز میشود

ای در طریقت عشق - بر خلق گشتہ ہادی بدر البدور گردون - صدر الصدور نادی  
از بسکہ حضرت را - مبسوط شد ایادی اندر بساط فضت - گردون بود منادی الخ  
پس از تکمیل تحصیل در وزارت معارف قبول استخدام کردہ و متناوباً  
بنسگاہبانی عموم ادارات مرکز از قبیل ریاست تعلیمات و تفتیش و اوقاف  
و دارالتألیف و دارالانشاء بر قرار و مدنی مدید بعنوان مفتش سیار در ولایات  
بتشکیل م ارس و سایر مؤسسات معارفی پرداختہ است

مؤلفات وی تا کنون عبارتست از یکدوره اخلاق جدید و قدیم و  
یکدوره فلسفہ شامل کتاب معرفۃ النفس و منطقی قدیم و حدیث و اخلاق و  
ما بعد الطبیعہ مشتمل حکمت شرقی و غربی و نیز مجموعہ مفصلی مسمی بہ  
(تاریخ فلسفہ و فلاسفہ) از آغاز نمودار شدن بشر و عقاید مختلفہ فلاسفہ  
و حکما از قدیم و جدید ، در حقیقت این کتاب بزرگ کہ اخیراً تصنیف  
فرمودہ اند دایرۃ المعارف کاملی است از فلسفہ و فلاسفہ زبان فارسی سادہ  
مبضم اصول عقاید و چگونگی دورہ زندگانی ہر یک از فلاسفہ عالم ،  
ما در آتیہ برای نمونہ گاہگاہ قسمت ہائے کوچکی ازین کتاب  
بزرگ را زیب صفحات ارمان قرار خواہیم داد و امیدواریم کہ بزودے  
مؤلف محترم این کتاب قیس را بطبع رسانیدہ بدسترس فضلا و  
دانشمندان بگذارند .

در عاطفت و اخلاق پسندیدہ یگاہ دہر و اعجوبہ عصر همچون وجود

خیز محض و در تمام دوره مصاحبت که نگارنده را فیض صحبتش دست داده هیچگاه نسبت بدوست و دشمن جز دستگیرے و دستیارے و عفو و اغماض مشهود نگردیده است بحکم فضایل اخلاق و فواضل علوم داراے طبع و جاذبه ارجمند و کسایه که از دور و نزدیک با ایشان آشنا باشند این عاشق صادق را گواه آستین خواهند بود.

دیوان اشعارش در حدود سه چهار هزار بیت است و بیشتر چکامه‌های وطنی و قطعات اخلاقی و پند و اندرز و وصف طبیعت و بحث در مسائل فلسفی است که اختصاص بعقاید شخص شاعر دارد اشعار وی همواره از اولین سال آغاز مجله ارمغان در مجله بطبع رسیده و اینک بطور نمونه نسبت بهریک از اقسام مثالی نگاشته میشود

### وحید

(۱) در استقبال غزلخواجه (اگر چه عرض هنر نزدیکار بی ادبیت

در شرافت علم و ادب گوید

شرف بداشتن روح علمی و ادبیت  
همان حکایت بوجهلیست و بولهیست  
مکان من بصف خفتگان روز و شبست  
که این کلام کلام پیمبر عربست  
ضعیف آنکه بفرمان قوه غضبیست  
که هر چه بر سر مرآید از فزون طلبست  
قوام و مرکز این هر سه مرکز عصیست  
حکیم و فلسفی است و دلیلی و سببست  
همیشه جان زغم آشفته حال و ملتهیست  
بدان مقام رسد جان که آن مقام نیست

شرف نه مکتب و عزت نه راحت نسبست  
بعلم کوش و ادب زانکه چهل و بی ادبی  
بکوه علم و ادب ره نمیرم زیرا  
بملک چین بود ار علم و بجانب چین  
قوی کمبست که بر نفس چیره شد غالب  
ز سر انگونی فواره گشت معاونم  
ز عقل و عشق و اراده است نفس ناطقه را  
مطیع عقل اگر شد اراده صاحب آن  
و گر اراده چو من عشق را شود پیرو  
ب عقل و عشق اگر شد اراده فرمانبر

مرا بخور دغم عشق و من خورم غم عشق  
 ز خون دیده رخسرخ و دوست پندارد  
 چه سود پند بعاشق که جان - پاری من  
 ر کاروان محبت عقب مکش خود را  
 دوی در د خود از خویشتن بهجوهادی  
**(۲) در شکایت از دوستان گوید**

در روز تیره بختی بردشعنان نگیرم  
 گفتم بروز سختی گردند دستگیرم  
 هر کس زمن بیا و خت ایرافکنی در آخر  
 از شیر را مردی پرورده گشته ام لیک  
 با پر مرغ فردوس جفداست در ستیزه  
 مردم رخت ندیده ای مردمی کجائی  
 میخواند بلبل دوش از بهر هادی این شعر  
**(۳) خزانیه ذیل را بفارسی و ساده در شکایت و توصیف خزان سروده است**

باز شد پدید در جهان خزان شد تهی ز برك شاخ گلستان  
 نو شکفته گل از میان باغ رخت بر کشید کرد رخ نمان  
 راغ و مرغزار باغ و شاحسار گشته هر چهار بی گیاه و بار  
 بهر این هزار بر سر چنار میکند هزار ناله و فغان  
 چون بهار دید شد خزان پدید از میان باغ رخت بر کشید  
 ریخت برك دید همچو شنبید سوسن سپید گشت بی زبان  
 داد ازین سپهر کز ره ستم شادمان همه بر زده بهم  
 گرز دست او ناله سر کنم از درون سنگ خون شود روان

گشته بی نگار سر بسر ز من خنده را شده گریه جانشین  
 رفت از میان باد فرو دین چیره شد بران باد مهرگان  
 رنگ و بو برفت از گل سمن شد نزار وزرد برک نسترن  
 وز هوای سرد خشک شد چمن آنکه بود پیش همچو پرنیان  
 هر چمن که بود تازه چون بهشت ناگاه از خزان تیره گشت وزشت  
 کرده مرغکان از میان گشت دسته دسته روی سوی آشیان  
 فاخته بسرو از نوا فتاد زانکه نیست خوش زانکه نیست شاد  
 ناله میکند ساری از نهاد چون هزار بست لب ز داستان  
 کن دلا شکیب زانده این سپس گر بجای گل رسته خار و خس  
 زانکه در جهان بهره چیکس شاد و خوشی نیست جساودان  
 لاله گر برفت دل نهاد داغ جای وی نشست باده در ایام  
 می بشیشه بین همچو گل باغ بیهوده مخور انده جهان  
 سوسن از خزان گر شده تباه در ترنج بن کامده بر راه  
 سرخ گل کجاست تا کند نگاه سرخی رخ نار و ارغوان  
 از بنفشه شد گر زمین تی شد پدید باز به زوای بھی  
 هم برنگ و بوی هم بفری کس نمیدهد همچو آن نشان  
 بر درخت من سیب سرخ روی هر یکی بشاخ سرنگون چو گووی  
 همچو آن برنگ همچو آن بوی کی بود گلاب در گلابدان  
 از میان باغ سوی خانه رو همنشین و یار با جفا نشو  
 وز دهان نای صد نوا شنو راه خار کن راه خسروان  
 جام می بگیر از سمن بری بار مهوشی شوخ دلبرے  
 زن چنک چنک تاز هر دری صد سرود لغز آورد میان

رنده باد رز نا که می دهد خوش کسیکه سر در رهش نهد  
 آنگه گر زلب در گلو جهد پیر مستمند زان شود جوان  
 دختر رزان بر بگیر تنک آنکه جان ازوست مست و شاد و شنگ  
 زنده را کند رخ چو گل برنگ مرده را دهد جاودانه چنان  
 خواهی اررسی در جهان بکام کن رزون ز سر نام تنک و نام  
 باده کهن نوش کن بجام ییاد خاک جم کشور کیان  
 لشکر خزان چونکه رونمود رفت نو بهار از میانه زود  
 گفت بیدرنک هادی این سرود بهر دوستان برود از مغان

(۴) این ترانه رؤیای وطنی را در زمان انقلاب ایران و هجوم اجانب بدستباری خائنین داخلی سروده است

هنگام سحر در خواب دیدم رخ جانانه  
 یعنی ز دم آمد معشوقه ایرانی  
 برزاده ایرانی او قبله و رب النوع  
 افشاند بسوسن مشک نرگس شده پر لاله  
 باعجز و ادب گفتم جاننا ز چه غمگینی  
 گفت از چه بشکیم چون کاخ و سراپا شد  
 ناله ز چه تمایم کز مرد وزن ایران  
 دردا که شده ویران ملکی که پیشین بود  
 این خانه کی بنیان بینم چو خراب اینسان  
 این گفت و گلو بگرفت از گریه و بر چهره  
 ز آن ناله ز خود رفتم بیدار شدم دیدم  
 ازاده ایران زک احوال وطن بشنو

پارتو ز رخسار چو نماه افتاد بکاشانه  
 دلدار و وطنخواهان دور از رخ بیگانه  
 ایران چو یکی خانه او صاحب این خانه  
 وز گریه و آه و غم آشفته چو دیوانه  
 ای امر ترا بنده دیوانه و فرزانه  
 از ظلم ستمکاران بیغول و ویرانه  
 بر گوش رسد هر دم صد ناله زهر لانه  
 هر کلبه او برتر از تبت و فرغانه  
 صد نوحه کنم آغار بر هر سردر دانه  
 از خون داش باشی با قوت دو صد دانه  
 کز دیده شده پنهان آن لعبت فتنه  
 بنگر تو حقیقت را در صورت افسانه

تاچند کنی پیمان بادشمن بدخواهش      خون دل ایران را کم نوش به پیمانه  
ازسوز درون هادی بنمودنرا آگه      بر درد وطن آیا نالان شده یا نه

(۵) قطعه ذیل راجع یکی از کابینه های مرتجع زمان انقلاب است  
هر هیئت صالح که شود شهره ایام      یک عنصر فاسد کندش فاسد و بدنام  
برصد رقم جفت اگر یک عدد طاق      افزوده شود طاق شوند آنهمه ارقام

(۶) حکمت ذیل متضمن یکی از عقاید شاعر است

وهم ار بسر بشر نباشد      در مانده و در بدر نباشد  
باند همه وقت با سعادت      موهوم پرست اگر نباشد  
حیوان و بشر ز یک قبله      هستند و درین نظر نباشد  
آیند و روند هر دو چون هم      زین حکم قتی بدر نباشد  
برر ز چه رو بود ز حیوان      با آنکه از او بتر نباشد  
تا خود شمرد زنوع دیگر      او را ز تعب مضر نباشد  
تا عقل بطبع جانشین است      بیواهمه یکنفر نباشد  
آسوده سری که هست بی فکر      او را ز خرد خبر نباشد  
وز بهر سعادت خیالی      سرگشته به بحرو بر نباشد  
من عاطفه را عزیز دارم      جز ع اطفه معتبر نباشد

(۷) این عزل نخبه بیان شعراست

من گس سرخ و لاله دارم دوست      سرخ می در یالاه دارم دوست  
یار خورشید رو می خواهم      ماه مشکین کلاله دارم دوست  
وصل دخت رزان بکور می شیخ      بی نسکاح و قباله دارم دوست  
خرج عیش شراب خوارانرا      بی برات و حواله دارم دوست  
بر چمنزار و مزرع دهقان      گریه ابر و ژاله دارم دوست

اے توانگر ز شادے درویش      ناله کن کر تو ناله دارم دوست  
 اجنبی دوست رفته بر سر دار      این چنین سر مقاله دارم دوست  
 گلرخا در میان غنچه لبان      من ترا لا محاله دارم دوست  
 ﴿ ۸ ﴾ این رباعی ذوقافیتین **بہترین** سرمشق اخلاقی خدمت بجاءہ را  
 بما میاموزد

در خدمت خلق مرد افزایش سود      بر خدام خلق مزد میآید زود  
 از قطرہ منفرد نمیدزاید رود      با ہیئت اجتماع میباید بود

## تصحیح

در دیوان شعر مرحوم قائم مقام صفحہ ۹۰ در آخر بیت  
 از رود ارس بگذر و بشقاب کہ اینک      روست کہ دنبال تو برداشته ایزاست  
 در آخر صفحہ نوشته شدہ معنی این بیت مفہوم نشد، ایضاً عرض میکنم  
 ایز در زبان آذربایجان بمعنی اثر یا آمدہ غالباً در موقعی استعمال میشود کہ  
 دزد یا مجبوس از بی راہ فرار کنند و پائس اثر یا رد پای او را گرفته  
 بسراغش میرود کہ او را دستگیر کنند پس معنی بیت اینست ( کہ بشتاب  
 روس اثر پای ترا گرفته براے دستگیری میآید )  
 پرنس ارفع



در صفحہ ۱۹۰ مجلہ ارمغان در ترجمہ ۲۷ یک سطر آخر صفحہ جناب  
 مترجم ( ارحیۃ تقف يوم السبت ولا تطلحن ) ارحیہ جمع رچی است کہ بمعنی  
 آسیابست و مترجم معظم آنرا جمع ریح دانستہ و بمعنی بادها ترجمہ نمودہ اند  
 ﴿ سالک نائینی ﴾



## کتاب عجائب البلدان

در شماره (۱) صفحه ۱۲ مجله شریفه شرحی بقلم دانشمند سترك و استاد بزرگ آقايه مالك الشعراء بهار در خصوص امير الدين مسعود نگاشته شده بود و ضمناً راجع بكتاب عجائب البلدان چنين مرقوم فرموده بودند :

«تأسف ديگر اينكه اين نسخه كه شايد منحصر بفرد باشد ناتمام است و قسمتي كه شايد زياد هم بوده است از وي افتاده و از بين رفته است» چون يك نسخه خطي از كتاب مزبور در نزد اينجانب موجود است لازم ديدم براي استحضار خاطر عالي ايشان و ساير قارئین معظم بشرح آن پردازم :

نسخه اے كه در نزد اينجانب است شامل دو كتاب است بطول ۲۴ وعرض ۱۴ سانتيمتر و قطر آن ۳ سانتيمتر است

كتاب اول عبارت است از جلد هفتم روضة الصفا تأليف محمد بن خواند شاه يامير خواند

مزاياي اين نسخه بانسخ چاپي اين است كه اولاً در مقدمه كتاب قريب ۳ صفحه اضافه بر نسخه چاپي دارد اين قسمت شامل شرح حارسالطان حسين ميرزا بطور فهرست و اختصار و ذكر وزرا و رجال بزرگ دربار اوست ثانياً در وسط كتاب ترجمه حال بعضي از مشاهير و شعرا و عرفا و خطاطين نيز اضافه شده است كه ۴۲ صفحه ميباشد براي نمونه شرح حال چند نفر از فضلا را نقل مينمايد :

«مولانا معين الدين اسفرايني - عمده مترسلان زمان خود و از حسن خط نسخ تعليق بهره تمام داشت و اكثر اوقات همت بر تعليم قواعد آن فن ميگماشت و از جمله مؤلفاتش تاريخ بلده هرات و ترسلي مشتمل بر منشآت

و مکتوبات در میان مردم مشهور است و از اشعارش این مطلع بر السنه و افواه مذکور :

نه سرمه است آنکه می بینی بچشم هر پری بیکر

که از غوغای چشمش میکند خاک سیه بر سر

۲ - مولانا عبد الله هانفی خواهر زاده مولانا عبد الرحمن جامی بود

در نظم مشوے از سایر شعرای آن زمان در میدان امتحان گوی تفوق میربود

و اکثر کتب خمسہ شیخ نظامی را مانند لیلی و مجنون و خسرو و شیرین

و هفت بیکر تتبع کرد و در برابر اسکندر نامه تیموری بنظم آورد و افتتاح

نظم فتوحات نواب کامیاب شاهی نیز نمود اما توفیق انعام نیافت و در محرم

سنه سبع و عشرين و تسعمائه بعالم آخرت شتافت ، حسب الله معرف که بفصاحت

بیان و طلاق لسان متصف است در تاریخ وفات آنجناب گوید :

از باغ دهر هانفی خوش کلام رفت سوی ریاض خلد بصدعش و صد طرب

جان داد و روبرو بک رسول و گفت روحی فداک ای صنم ابطحی لقب

رفت از جهان کسیکه بود لطف طبع او آشوب توك و شور عجم فتنه عرب

تاریخ فوت او طلیدم ز عقل گفت از شاعر شہان و شہ شاعران طلب

تاریخ نوشتن این کتاب در خاتمه آن بدین طریق ثبت است : فی شهر

شوال المکرم سنه ۱۰۳۲ بطورے کہ شرح حال خود محمد بن خداوند شاه

در ضمن این ۴۲ صفحه بقلم فرزندش نگاشته شده معلوم میشود کہ این

قسمت اضافی را تمام فرزندش زیاد نموده و در نسخ چاپی نیست .

کتاب دوم مجموعه ایست شامل شرح دریاها دریاچه ها ، جبال ، چشمه ها

چاهها صفة شهرها و اقام سبعه و مخصوصاً ذکر عجایب ختای بطور مفصلا

و در ضمن شرح حال شیخ الرئیس ابن سینا و فارابی و حکایتی راجع باما

فخر رازی و غیره .

متأسفانه این کتاب نه اول دارد و نه نمره که معلوم شود چند صفحه از اول آن نیست و صفحه اول این نسخه ناص چنین شروع میشود : فی جانب النصیبین قوم علی شکل الانس اما شعر هم کشر القرده و بطبرون من شجر الی شجر دیگر در حوالی ترکستان موضوعیت مشتمل بر اشجار کثیره که جماعتی در آنجا توطن دارند و اگر یکی از ایشان بیمار شود بر سر کوهی که در آن حوالی واقع است خود را برسانند و بعد از وصول اگر باران بر آن بیمار بارد فی الحال از آن مرض شفا یابد و الا در آن بیماری بمیرد . الف ابن مجموعه بدین طریق خاتمه مییابد : ( تمام شد کتاب عجایب البلدان باریخ یوم الخميس ۲۸ شهر رجب المرجب سنه ثمان و عشرين و الف الهجره ) در شماره های آینده قسمتهائی که قابل توجه است از آن کتاب انتخاب و برای درج گرامی نامه تقدیم خواهم نمود

**مشهد : ( پروین گنابادی )**



**ارمغان -** آقای میرزا محمد خان پروین از شاگردان بافضل ادیب نشابوری

و خود آثار و مقالات بهترین معرف مقام و فضل اوست



## (فضیلت سخن)

﴿نقل از سفینه مجمع البحرین﴾

«خواجه حافظ فرماید و تنها ثریست که ازو دیده میشود»

بر نقادان رشته بلاغت و جوهریان روز بازار فضل و براعت و نامداران خطه سخن و شهبازان عرصه ذکا و فطن و سالکان مسالك نظم و ثرومالکان ممالك دقایق شعر پوشیده نیست که گره ر سخن در اصل خویش قیمتی و با صفاست و کلام و منظوم در نفس خود عظیم نفیس و گرانبه است و در دکان امکان هیچ متاعی ازو گرانبه تر نتوان دید - صیرفی خرد را در الفتی عزیز تر از آن بدست دل نیاید و نقش بند فکرت را صورتی زیبا تر ازو در پرده خیال رخ نماید وزن و مقدار این در شاهوار نداند الا خردمند کامل قدر و اعتبار این نقد تمام نشناسد الا صیرفی عاقل و فی الحقیقه

گر بدی گوهری و رای سخن      اوفرودم آمدی بجای سخن - اتهمی

﴿حکیم فردوسی﴾

سخن ماند اندر جهان یادگار      سخن بهتر از گوهر شاهوار

﴿اسدی﴾

سخن همچو جان زان نگردد کهن      که فرزند جانست شیرین سخن

﴿نظامی﴾

سخن از گشاید کبود آمد      زاسمان هم سخن فرود آمد

گر بدی گوهری و رای سخن      آن فرود آمده بجای سخن

﴿نظامی﴾

سخن ز آسمانها فرود آمده      بر اقلیم جان ها فرود

گشاده در اقلیم جان پرو بال  
گهی گشته برنی چو طفلان سوار  
گهی بساد پای نفس زیر ران  
بود گردش نه سپهر از سخن  
سخن گر نبودی نبوده قلم  
بلوح بیان سر نسوده قلم  
چو طاوس در جلوه گاه خیال  
برون آمده از ره زنگبار  
برون رانده از رهگذار زبان  
بود تابش ماه و مهر از سخن  
بلوح بیان سر نسوده قلم

## ﴿ نظامی ﴾

بگو ای سخن کیمیای توجیست  
که چندین نگار از نوپرساختند  
ندانم چه مرغی بدین نیکوئی  
عیار ترا کیمیای تو کیست  
هنوز از نو حرفی نپرداختند  
ز ما یادگار می که ماند نوئی

## (وله ایضاً)

آنچه اوهم نوست و هم کهنست  
ز افرینش نژاد مادر کن  
سخنی کو چو روح بی عیبت  
قصه نا شنیده او داند  
بنگر از هر چه آفرید خدای  
یادگاری کنز آدمی زادت  
سخنست و درین سخن سخنست  
هیچ فرزندی خوبتر ز سخن  
خازن گنج خانه غیبت  
شامه نا نوشته او خواند  
نا ازو جز سخن چه ماند بجای  
سخن است آن دگر همه بادست

## (لاادری)

درین سرای کهن خوی کن بخوش سخنی  
که بهتر از سخن خوب یادگاری نیست

## (مکتبی شیرازی)

گر تیشه زنی ز خامه بر جان  
نه دایره را که امر کن کرد  
چون حرف سخن نیامد از بن  
گوهر همه سفته آید از کان  
بنیاد ز نقطه سخن کرد  
تقش بنگار خانه کن

دریای سخن کجا شود کم  
شاخش ورق سخن نگارد  
چون شعر سفته هیچ گوهر  
مضمون سفید و سیاهی  
لیکن نشود سفید از ایام  
خارج بود آنچه نیست موزون  
زان سوی سپهرش آید آواز  
از جیات رباید از روانی  
باشد صدفی که گوهرش نیست  
الفاظ کن آهنبین چو شمشیر  
در دودۀ شب ز تند خامه

زین خلق که در سخن زند دم  
نا نخل زمانه آب دارد  
زالماس ستاره چرخ اخضر  
شعرست لطیفه الهی  
شعر ابروی دانشت و الهام  
از نغمه درین بلند قانون  
در خور چو فرو رود سخن از  
آن شعر بود که چون بخوانی  
هر لفظ که معنی برش نیست  
تا گوهر معنی ایستد دیر  
نسوید کثافت شعر نامه



## آثار انجمن ادبی کاشان

آزاد همدانی

مردی که مردمیش نباشد کم از زنست  
چشمی که نیست مردمکش محبت تست  
گلبن چو گل نداد ز باغش برون نکند  
شاخی که بی برات سزاوار گله نیست  
عضوی که خون در آن نکند سیر مرد است  
ورزدگی نشاط در آن نیست مرد نیست  
باگریه سنگدل نتوان نرم دل نمود  
در هاون آب سودن از افعال کودنست  
دل باید از پلیدی اوساخ پاک داشت  
تا پاک دل چه سودش اگر پاکدامنست

یارب نهمتنی برسان تا رها ندم زین ننگها که تنگتر از چاهیش نیست  
 بکسر فراخای جهان قاف تا بقاف در چشم تنک حوصله چون چشم سوز نیست  
 طبع مرا ترانه جز اینست و اینغزل طبع آزماییست و نوین نکته گفتنست  
 آزاد لب ببند و زبان کش بکام در نشیده مگر که ادب در شنیدنست



در کف نمانده هیچم از بسته و بسته جز خارے بریشان غیر از دلی شکسته  
 بر بسته دل شکسته از ما سوی گسته در کنجی اوفتاده دل خسته پر شکسته  
 از دورے عزیزان روشن دلان دلشاد آئینه دل را گرد الم نشسته  
 بوستگان نزدیک دور از هم اوفتاد مانند دانه هائی از سبزه گسته  
 در گوشه شهبستان این دوره زمستان سزا است بر سر آورد تنها چومغز بسته  
 یارب یارب یارب مهوری و گامذاری مهر آفرین نگارے با طالعی خجسته  
 یارب قرار بخئی بر یقرار دلها ماهی مسرت انگیز در بیدلان خسته  
 شاید بسر بر آریم با او زمان دورے نزدیک او بگرئیم اسرار جسته جسته  
 هر دم برآمد از دلزین مردم تھی دل گسفتی نوای مر گیسف از گوزه شکسته  
 طوطی چرا نبندد لب از سخن چویند خود را اسیر و یاران بر شاخ دسته دسته  
 آیا شود که آزاد روزے رسد یاران از دام غم رهیده از چنك مرك رسته

### مشاهدات سی ساله

#### بیضائی کاشانی

بزندگانی خویش ای بهار غالیه بوی بسی شگفت و بسی طرفه دیدم از همه سوی  
 بسان چشم تو گاهی ستاره حادثه بار بسان چهر تو گاهی فضا نشاط انبوی  
 نو ماهروی ندانی چسان باهن شاه طلا شده است محیطی فرو دآهن و روی  
 خواص ملک عجم را زفرط بی خبری بدان گمان که بود ترک و تازیش هندوی

بجز سلامت سلطان و حشمت فقها  
 بلای فقر و فنا قتل و غارت امرا  
 بروز نامه دیوان و دفتر شعرا  
 رسیده صیت عدالت زری بباخ وهری  
 بعرضه گاه سیاست بسا امین و امیر  
 چو بانك حربۀ کرمانی از حرم برخاست  
 جماعتی چو پدر مرد گمان بهایاهاے  
 ز چهره دیو فضايح بقتل ناصر دین  
 مظفر آمد و بهبود مملکت میخواست  
 درخت سلطنت آتقدر کرم مفسده داشت  
 همان بصحۀ قانون و فتح پارلمنت  
 حاروف عدل مظفر بنزد زنده دلان  
 برفت و ناخلف خویشرا خلیفه گذاشت  
 چو قوچ مست برائے شکستن سرخویش  
 کشید توپ بقصد و کیل بر مجلس  
 زهر گراہ یکی کاوه بر فراخت درفش  
 بکوفت مار و پرورد مار بچه بناز  
 بفطرت احمد بوجهل گشت و شد معلوم  
 گل حدیقه اقبال بود لیک دریغ  
 برآمد از دل ملت غریب و کرد قیام  
 چه مایه پیشروان صفوف آزاده

بهر نماز نبود آرزوی هرزن و شوی  
 قضاے بار خدا بود و کذب بیهده گوی  
 پلنک کشتن شه بود و جرگه آهوی  
 دویده امن و امان از خلیج نا آموی  
 که سربہ پنهان صلاح داده همچون گوی  
 صدای شادی و غم شد بلند از درو کوی  
 مجالسی چوپسر کشتگان بهایاهاوے  
 فکند پرده و کرد آشکار زشتی روی  
 ولی نبود بجز داستان سنک و سبوی  
 ز کهنسگی که نیارست بالاش آن یاهوی  
 زخود بگیتی باقی گذاشت نام نکوی  
 گواه زنده بود بهر زنده نامی اوی  
 که بر خلاف پدر خلف وعده بودش خوی  
 بسنک فقرت ملت پیاموزد سروے  
 فکند سنک بتفریق نحل بر کندوی  
 بدفع فنۀ ضحاک ترک هم نیروے  
 بکشت گرگ و رها کرد گرگ زاده کوی  
 که آنچه ما اسدان گمانیم بد راسوے  
 که بر مراد حریفان نه رنگ داشت نه بوی  
 بدان امید که باز آرد آب رفته بجوی  
 که پس قتاد و پالود رویشان بتفوی



بسا وجیه که منفور گشت گاه عمل  
 بسا عمامه که شد باج دارو زاستعلاق (۱)  
 چه مایه بید بدبی ثمر که با سر سبز  
 قیام کرد بفرجام ازین محیط فساد  
 بلند همت و آزاده مرد و دولتمند  
 نجات مملکت از ممالک حقیقی وے  
 قوای متحد الشکلی از نظام آراست  
 سرے نماند که آنرا فرو نکوفت دماغ  
 ز فتح طهران تا موقع جالوس بتخت  
 درون موزه آنکو گرفت دانه نمو  
 عجب که با جگر شیر داشت نیروی پیل  
 هرا نگره که ز اوضاع مملکت برداشت  
 چنان بقبضه ملک عجم موفق گشت  
 چنان قوی شد ازو پشت یکسان ضعیف  
 کنون بدولت او در بسط ملک عجم  
 غزال چشم من ای هشته با غرور پلنک  
 بر بساط بصحرا که با سلامت شاه  
 برد پادشه نو جهان کهنه نماز  
 باغ خرم ایران پیوے نشر نشاط  
 گر این محیط گهر زے وحید هدیه کم  
 نزر گوارا عمرے گذشت خیر اخیر

چه مایه خاله که شد وقت امتحان خالوی  
 نیافت درد مریضان کسید و کسین داروی  
 علم گرفت وقلم شد به تیشه چون ناژوی  
 بسال سیصد و دو مصالحی قوی بازوی  
 خجسته اخترو ایران مدارو گیتی جوی  
 طلب نمود و بسکوشش فتاد در تک و پوی  
 که گشت دوزخ ملک از مهابش مینوی  
 نهشت گردنی آن پنجه نا فشرده گوی  
 دمی براحت تهاد بر زمین پهلوی  
 برای نیل بزرگی عنان دید چنوی  
 که خم ندادش حمل مخالفت زانوی  
 ز ویرکان عجم بر نهاد در ابروی  
 که باز جره بصید ضعیف تر نهوی  
 که بردوید بالای سرو ناز کدوی  
 همی چرند پلنک و غزال هم زانوی  
 بصید خاطر مردم شکنج در گیسوی  
 بیاید آن می گلرنگ خورد بر لب جوی  
 یار جام و رها کن حدیث کهنه و نوے  
 همی سراید گلبلانک پهلوی بو بوے  
 ز آفرین بفشاند بفرق من لواوے  
 که دوستار تو دور از تو ماند مو یا مو

(۱) استعلاق باد نشستن که نوعی از معالجه مرض است و در این جام مقصود از بدار کشیدن

جهان بروی عزیزان اگر مبارک نیست      همی نیرزد اوضاع کن فکان بتسوی  
 بر تو کاش توانستمی شکایت دهر      که گشتی از شهم آن صبح چهره ظلمت شوی  
 مرا زبند گئی مرزبان افادت چیست      سپس که میدهم غبطه خدمت مرزوی  
 همیدر آنکه به بیند بروی بیضائی      برو نه بیند الا دریغ خوردن روے

مرا نهایم غفریت فافه بود نصیب

تو شاد بادی و آبادت از بتان مشکوی

### لباس وطنی

ملتی را نتوان گفت خرد مند وغنی      تا نباشد متمتع ز متاع وطنی  
 کتوان دوخت ز فلسونی استاد حسین      گر نمانده است قدك بهر قبای حسنی  
 رخت بارانی بیگانه مخر تا بوطن      گونی آهار توان کرد بصمغ گونی  
 اینهمه جامه رنگین که بمامی پوشد      میکند ملت بیگانه ز ما جامه کنی  
 لك کرباس نوان بست اگر نتوان کرد      عور چون مردمك دیده من آب تنی  
 تاشکرمی نتوان ساخت بدوشاب بساز      زین دو معنی به یکی باش دلا ساختی  
 کفن مرده ما نیز بود کار فرنك      راستی زند گئی ما بود از بی کفنی  
 نام بیضائی بگذشته مگر بر لب یار      که بگیتی شده معروف بشیرین سخنی

تبع از قصیده بیضائی کاشانی مندرج در شماره ۴ و تأسف بر قتل امیر کبیر .  
 عشرنگه خاقانی دانی ز چه شد ویران      ز آب مژد ملت از سوز دل ایران  
 چشم بد بدینان دیروز در اینجا کرد      چشم خوش خوشبین را از مرگ تقی گریان  
 این مادر و این گیتی پرورد یکی فرزند      تا کشور جم گردد از سعی وی آبادان  
 سرچشمه فین اینک چشمی است که میگردد      در مانم آن فرزندان بر چهره آن بستان  
 شاید که اگر ید سنک زین انده وزین مانم      وز دیده هر مجری چون انك شود ریزان  
 آن باغ که می بینی امروز چه ویرانه      از مظلومه گیتی گردیده فقیرستان

آباد نمی گردد عمران نشود هر گز  
آن سرو که می بینی بر باست هنوز آنجا  
روزی که امیر آنجا بر بست بخت رخت  
در ماتم او یکسر کاشان المستان شد  
این مسکن و این مأوی گردید ز کین نوزی  
تا قاجار او را جبران نکند گیتی  
باید که زوے ملت خوشنود شود ورنه  
گر باغ همی خواهی آباد شود از نو  
بر یاد امیر اینجا بنویس بخط زر  
باشد که بدین معنی آباد کند آنرا  
بشأن که ویرانی آباد کنی کاخر  
جائی که دراو گردید آباد گری بیجان  
پیرست کزان ماتم هر لحظه شود لرزان  
یکباره بشد بد بخت این خطه و این سامان  
وزریختن خونسش بشکفت گل خذلان  
پیت الحزن گیتی دارالالم کبهان  
جبران نشود اینجا اشکستگی ارکان  
از اشک نروید گل وز خون ندمد ریحان  
کاخی بنما بر پا چون مقبره خاقان  
تاریخ سیاست را زان دوره وز آن دوران  
فرزند قوے دستی کوهست سر ایران  
ویرانه شود آباد آباد شود ویران

محمد ولی بهزادی

## فارسی هندوستان §

بنام سپاسگذاری در خدمات ادبا و شعرا و دانشمندان هندوستان بزبان فارسی این باب در مجله ارمغان مفتوح و همواره آثار منظوم و منثور آنان در این باب طبع و نشر خواهد بود .

(عارف دهلوی)

ادیب فرزانه نواب سید خاقان حسین متخلص بعارف . یکی از شعراے پارسی زبان و شیوا بیان دهلوی است دیوان او آسان گسی از طبع

حارج و يك نسيخه باداره ارمغان رسیده و مشتمل است تقریباً بر دو هزار بیت مثنوی و قصیده و غزل و رباعی . غزل مردف بردیف ( گلی ) را که چندی قبل مورد مسابقه واقع شده بود نیز استقبال و ارسال فرموده اند اینک غزل مردف با يك غزل دیگر از دیوان که نمونه از افکار ابتکار اوست درج میگردد :

### غزل

بزیر سرو بطرف چمن پای گلی  
دلی که رفت در این باغ دره‌های گلی  
عجب مدارا اگر جان شود فدای گلی  
چه راحتست که یابند در جفای گلی  
نه جان بدست که بخشم برو نمای گلی  
بلی ندید کسی خار را پايه گلی  
چه خوش غزل که نوشتیم در ثنای گلی

خوش آنکه باده بنوشند دره‌های گلی  
من و خدا که بخت دگر نیاویزد  
ببوی طره جانان تعلقی دارد  
تو هم منزل که دادادگان فغان نکند  
کنون دلم همه خونگشت و خرن دل همه آب  
ملال نیست نصیب رسیدگان بکمال  
ز اهل درد شنیدیم آفرین عارف



خلقی همه سرگشته تو هممان که بودی  
غارتگر سرمایه ایمان که بودی  
آتش زن کالای دل و جان که بودی  
شمشیر قدا سرو خرامان که بودی  
در تاب و تب من تو بدرمان که بودی  
ای شمع شب افروز با یوان که بودی  
در کوچه گیسو پیریشان که بودی  
اے دست خدا را نوبدامان که بودی  
دی منتظر وعده و پیمان که بودی

دیشب چمن آرای گلستان که بودی  
دل از که ربودی و بتاراج کهرفتی  
من سوختم از رشک توای برق تجای  
در صحن چمن دست بدوش که نهادی  
زهر غم عشق تو مرا کشت ندانی  
حال عجبی بود دل خسته ما را  
سنبل کده گردید صبا از تو دماغم  
دیوانه ام و خرقه صد چاک ندارم  
عارف نفس سرد تو دل سوخت جهان را

## مالکیت

عامل تملك و حيازت اموال - حس گرسنگی - رسوخ آلام در نفس -  
حب نكثير نعمت - آماده ساختن وسائل آسایش و تأمین مایحتاج زندگانی  
برای آینده است

غیر از انسان و حیوان دارائے ذاکره و مخیلہ ( از قبیل - سگ -  
مورچہ - زنبور عسل - ) کہ خوب و بد گذشتہ را یاد آورده و تصور  
آیندہ را مینماید دیگری معنی مالکیت را درك نمیکند

### سگ

اشیاء و اموال صاحب خود را پاسبانی نموده و غیر را مداخلہ نمیدهد  
حتی اگر بعضی از آن چیز : خوردنی بوده و خود اوهم گرسنه باشد -  
نمی خورد - زیرا کہ میداند مال متعلق بدیگری است و ہمین جهت اغاب  
شبها را خوابش نمی برد

### ( مورچہ )

کمتر دیده میشود کہ دھان مورچہ خالی باشد - یا اینکه مانند اغلب  
حیوان در يك جا بی مقصود درك نماید - بلکه ہمیشہ چیزے بدھان گرفته  
باکمال شتاب بطرف لائے خود میبرد

مورچہ بر ذخیرہ کردن حریص و مولع است در تابستان آنچه را کہ  
میدابد برای زمستان احتکار میکند موقعیکہ ذخائر رو بتضییع میرود شب آنها  
را از لائے خارج و بمعرض نور ماہ گذارده و از تباہ شدن حفظ مینماید

### ( زنبور عسل )

زنبور بعسل و لائے خود سخت می چسبد و هر کس کہ مزاحمش بشود  
اورا نیش مینزد

و از فرط کیاست همیشه نگران عواقب خود میباشد

### \* (تقسیم مالکیت) \*

علماء عالم الاجتماع مالکیت را بدو قسم منقسم نموده‌اند :

#### مالکیت انفرادی - مالکیت اشتراکی

**مالکیت انفرادی** آنستکه مالك شدن بر اموال مخصوص فرد - فرد - مردم باشد

**مالکیت انفرادی** از قدیم الایام نزد نوع بشر معروف بوده - زیرا که اموال منقوله عموماً بواسطه آسانی حیات و حفاظتش با افراد اختصاص پیدا میکرده و انسان طبعاً بر آنها مالك میشده است

**مالکیت اشتراکی** آنستکه خانواده یا طائفه یا امتی بالاشاعه بر اموال مالك شوند و برای افراد هم غیر از حق انتفاع حق دیگر نباشد

۱ - اموال غیر منقوله بالاخصاص آب و زمین ملك مشترك بوده - چون انسان بالاقراد نمیتوانسته از آنها منتفع شود - و اسباب و ادواتی هم برای تحدید و تقسیم زمین و آب نداشته است در اوایل اعاشه و زندگی انسان منحصر از شکار و گوسفند داری بود احتیاج بصید و علوفه هم مستلزم کوچ و انتقال از ناحیه بناحیه دیگر میشد در يك ناحیه که مدتی زیست مینمود طبعاً صید و علوفه تمام شده یا نقصان میافت و انسان ناچار از کوچ کردن بجای دیگر میگردد

با این وصف - توقف در يك مكان و تملك آب و زمین و صحابه

برای انسان بالاقراد غیر مقدور بوده است

فرضاً - اگر يك نفر بخواهد يك زمین وسیع را حیات نموده مالك شود موقع خصب و نعمت زمین قبائل و طوائف وارد شده علوفه و سائر

ثمر آن را بمصرف رسانده و میروند - در این هنگام يك تن باقیله و طائفه قدرت نبرد و جنگ نخواهد داشت پس انسان مجبور بوده که با جماعت بالمشارکه زندگی کرده و در يك مکان توقف نماید

باوضع فعلی تمدن و سپری شدن بدویت هنوز مالکیت اشتراکی منقرض نشده - در اغلب جاها از قبیل لمباردیا و کوههای سویسرا - مالکیت اشتراکی کاملاً استقرار داشته و زمینهای قراء و قصبات اختصاص بفرد واحد نداشته و بین تمام افراد اهالی مشترك میباشد

### \*(علل عمده بقاء مالکیت اشتراکی)\*

اول - مانند غالب عادات مرور زمان مالکیت اشتراکی محترم و مستقر داشته

دوم - وسعت اراضی و عجز از دفاع در صورتیکه هر قطعه متعلق بیک نفر باشد

سوم - قائل نشدن وحشیها احترامی از برای مالکیت انفرادی

چهارم - اعتقاد باینکه غیر از صنع و عمل یدی انسان چیزی برای مالکیت انفرادی قابل نیست -

پنجم - نبودن لافه خاصی برای معنی مالکیت انفرادی در آب و زمین نزد صحرا نشینان و شبانان

### ❖ طریقه تقسیم بهره زمینهای مشترك ❖

هرجائی ملائم با عادات و رسوم متداوله خود محصول زمین مشتركرا تسهیم و تقسیم مینماید

### بیابانهای استرالیا

ساکنین این بیابانها بواسطه وفور علوفه و بهره اراضی از ورود قبائل

و طوائف دیگر جلو گیری نمی نمایند

واردین از نگارگاهها و چراگاهها بهر نحوه که بخواهند استفاده میکنند

### دما را الاند

جائی است که ساکنین آن فقط از شبانی اعاشه مینمایند در قریه جایی مخصوصی برای جمع شدن شیرهای عمومی درست شده اهالی شیرهای روزانه خود را در آنجا ریخته - بعد از جمع شدن هر کس بقدر کفاف روزانه خود برداشته و باقی مانده بر تمام افراد با السویه تقسیم میشود

### کنکو

در کنکو اراضی بالا شاعه کشت شده و پس از بدست آمدن و چیده شدن محصول - اجناس را در يك جای معین دور هم جمع نموده اول رئیس بقدر مصرف سالیانه برداشته و بعد مایه کشت سال آینده را جدا کرده و بقیه بر تمام خانوارها نسبت بشمار افراد آن بخش میشود

### کدام مقدم است مالکیت انفرادی یا اشتراکی

**عقیده شائعه:** بر تقدم مالکیت اشتراکی است زیرا انسان اول بالطبع بی نیاز از مالکیت انفرادی بوده و چیزی از مالکیت انفرادی فهمیده است و قوی مال ضعیف را بدون صعوبت غصب نمیکرده و مالکیت انفرادی را محترم نمی شمرد. بلکه مواقعی اگر مایمک کسی مورد میل و توجه يك نفر قوی واقع میشده - بر مالك ضعیف واجب بود که از همه چیز حتی زن و فرزند خود صرف نظر کند تا از مهلکه رهائی یابد

**بعضی این عقیده را تخطئه کرده و میگویند:** انسان اول هر قدر بی شعور باشد باز از سك ذی نر است - سك بمالکیت انفرادی پی میبرد - چگونه میتوان قائل شد که انسان اول از مالکیت انفرادی چیزی نمی فهمیده فرضاً اگر بگوئیم که تمام اموال نزد انسان اول مالك مشترك بوده - ادوات و



## اسلحه و سایر آلات دفاعیه را نمیتوانیم ملك مشترك بدانیم عوامل انتقال - مالکیت از جماعت با افراد

پیدایش ریاست مستمره دائمه - عامل انتقال مالکیت از جماعت با افراد است  
کسیکه ریاست بر طائفه و قومی پیدا کرد - ناچار است برای استقرار  
و دوام ریاست چو اعراف و انصارے داشته باشد و افراد قویه و شجاع قوم  
را به پشتیبانی خود اختیار مینماید

رئیس بوسیله انعام و هدایا بیاران خود که بهترین آنها آب و زمین است  
استماله و تالیف قلوب از آنان میکند - زیرا که صمیمیت آنها را از شرایط  
اولیه استدامه ریاست است - اعوان باید بر رئیس وفادار باشند که مواقع جنگ  
و هجوم دشمن با شوریدن رعایا و زیرستان از رئیس صمیمانه حمایت نموده  
یارے نمایند - اگر جنگ اتفاق افتاد و حامیان رئیس بر دشمن ظفر یافته  
شهر را فتح نمایند - بدون گفتگو رئیس اراضی مفتوحه را در درجه اول  
باقوام و حتی بدوستان و در مرتبه ثانیه باعوان و انصار خود تفرقه میسازد  
شهرهای معرض جنگ و غارت یا شهرهاییکه ساکنین آن جنگجو و  
ماجرا پسند هستند مانند حبشه - زمین و سکنه آن مال رؤسا بوده - و  
رؤسا هر طور که میخواهند در آنها تصرف مینمایند

پادشاه کنکو - مالک هر چیز است میتواند بگیرد - به بخشد هر چه  
را از هر کسی و بهر کسی .

مالکیت امتراکی در شهرهای مسکونی که دور دست تر از جنگگاه است  
بواسطه وفور نعمت و مناعت طبیعی عمرش بیشتر و رسوخش زیاد تر است چنانچه  
گذشت در جبال سوئیس هنوز مانند سابق مالکیت اشتراکی اقی و بر قرار است  
بطوریکه مقریزی میگوید - اراضی مصر تمام در حیطه تملك حکومت بوده است  
هر سال پیش از طغیان آب نیل بطور مزایده با افراد واگذار میشده  
زمین مستمراً ملك حکومت بوده افراد بغیر از منفعت چیزی مالک نمیکردیدند  
هینکه محمدعلی پاشا بر اینکے خدیوی مصر نشست اراضی را بر ترکه او

اعوان خود تقسیم و توزیع کرد و خلفای خدیوی هم بعد از آن متابعت کردند ولی اراضی معروف بخراجی برای انتفاع دست اهلای بود و حکومت هم اختیار اصلی داشت - تا ۱۵ - اپریل ۱۸۹۱ که امر بر واگذاری اراضی با افراد صادر گردید و اراضی ملک افراد شد

این عوامل - مالکیت را از جماعت با افراد نقل داده و میدهند و وقتی بر مالکیت اشتراکی نمیگذارد

در يك قسمت از شهر هائے قدیم یونان اراضی مشترك است ولی بالاااعه كشت نشده هر سال بر افراد توزیع میشود -

باستستی ضعفا و كوشش بعضی از اقویاء و كسانیکه عادت و استطاعت باحیاء موات دارند چیزی نخواهد گذشت كه ( در جاهائیکه مالکیت اشتراکی استقرار دارد ) هر كس هر چه آب و زمین در دست دارد مالك بالاستقلال آن میشود

مجدالعلی

## خطابه

حضرت ابو الفضائل آقای بهرامی حکمران محبوب اصفهان - یگانه عامل مهم پیشرفت نیات اعلی حضرت اقدس پهلوی خلدالله ملکه در اصفهان بشمار است از بن رو آتی از انجام وظیفه خودداری ندارد - اینك خطابه حضرت معظم له است كه در مجلس جشن كالج اصفهان ایراد فرموده عیناً از جریده شریفه اخگر نقل میشود فیہ ما فیہ

آقایان محترم! در ضمن مأموریت باصفهان و اقامت در این محوطه تاریخی یکی از سطوریکه اوراق ایام بنده را زینت خواهد داد تصادف باجشنی است كه امروز در این مدرسه منعقد گشته و در نتیجه آن چند نفر از هموطنان ما میروند كه با اخذ تصدیقنامه و دیپلم یعنی با اخذ اسامحه فضیلت و

نقوی وارد میدان زندگانی و حیات شوند

و در این مجلس محترم که اعظم آقایان تشریف دارند همه بهتر از بنده مسبقند که مرور روزگار و دست تصاریف دهرگاهی تطورات عظیمه را در تاریخ ایران ایجاد کرده و بطرز گذارش آن تطورات اگر دقت نمائیم می بینیم که با وجود تحمل هرگونه مصائب معهذا دست هنرمند ایرانی تنوعات مختلفه را در سرزمین خود تحلیل برده و بالاخره در پایان دوهزار و ششصد سال تاریخ روشن خود باز پای خویش ایستاده شرف ملی و شرافت ذاتی خود را در دنیای انسانیت بایک صدای قابل انعکاس منعکس ساخته است بنده می خواهم عبارت خود را باین طریق تفسیر نمایم که در پایان سلسله تاریخ نظیر هریک از تبدلانی که برای ملت ایران پیش آمده اگر بجهت هریک از عظیم ترین ملل روزه زمین پیش آمده بود فقط یک تطور آن کافی بود که بنیان کبریائی آنها را از بیخ و بن متزلزل سازد ، مثل ککله ، آشور مصر یونان و روم .

ولی ما با وجود زمین لرزه های اسکندری و تهاجم های عربی و قتل عام های چنگیزی و نیرۀ روزی های افغانی هنوز سعادت آنرا داریم که تمام این فتنه هارا پشت سر گذارده و تمدن عصر معاصر را با روح عشق و ادب استقبال نمائیم این افتخار در مرحله تاریخ بشریا بی نظیر است یا کم نظیر

و بالتسبیح بر اثر تمام تطورات تاریخ یکی همین تبدلی است که از ده سال قبل در ایران ما ایجاد گشته است

این تبدل گران بها بعقیده من یکی از مبادی قدرتی است که در آستین تاریخ تقدیر گشته بود و امروز از سر پنجه اقتدار ذات مقدس بندگان اعلام حضرت همایون شاهنشاهی ارواحنا فداه شأن نزول یافته است و چون ما تبدیل اخیر خود را بشخص مقدس ایشان مدیون هستیم این است که از صمیم قلب این جلسه جشن را بنام نامی شاهنشاه با افتخار و سر پرست توانای خود

افتتاح مینمائیم آفایان ! به آن دستی که ایرانرا از زیر خرابه های تاریکی بیرون کشیده و بجانب روشنائی هدایتش میفرماید باید تکریم نمود . بآن پیشوائی که بمرک ظلمت قدم برداشته و باستقبال نور میشتابد باید تکریم نمود بآن سربنجه مقتدریکه بیرق وطن را در جلوه گاه زندگی نگاه داشته و در سراوچه ایران آینده نیز شعائر را ترسیم میفرماید ، که کتب همت و فعالیت و دواوین افتخار و شرافت انعکاس آن را همیشه با صدای بلند تکرار خواهند کرد چنانکه تذکر دادم امروز در نتیجه این جشن چند نفر از هموطنان ما میروند که با اخذ علائم فضیلت و تقوی وارد میدان تراحم حیات شوند . روز مبارک و روز مشکلی است ! برای گبرندگان تصدیق امروز روزی است که سرحد زندگانی آنها

از هم تجزیه و تفکیک میشود تا بحال تراحم حیاتی آنها فقط در راه اخذ فضیلت و تقوی بود ، و از امروز راه اعمال فضائل خود را در مبارزه های حیاتی باید جستجو نمایند . لاکنوی شاداب ترین فرشته زندگانی از افق مدرسه بآنها سلام میفرستاد و از امروز ظهورات قوه فعاله ، و مظاهر فکر وارده ، و مبانی سعی و عمل و موازنه فضیلت و پرهیز و بیمودن راه صدق و صفا ، تا بدست آوردن حقیقت نشو و ارتقاء با آنکه بازوان آنها را سطر و پاهای آنها را محکم خواهد ساخت ولی پشیمانی آنها را نیز قهراً دچار تموجاتی خواهد نمود که جزلفت چین و گیره نام دیگر بر آن نتواند گذاشت

البته این مرحله کار آسانی نیست راهی است بس مشکل و خطیر ! اما چه خوش بخت است آن کسی که بطی این راه قدم برداشته و بتواند به انتظار همان فرشته اولیه بنشیند و از تحریکات ثانوی او چپهای ملال را از پیشانی خود برطرف نماید !

اقرار باید کرد که مرحله زندگانی مرحله مشکلی است ! حساس ترین گوینده گان ایران حافظ که فکر بلندش ناایده برای نوع ایرانی و نسل آدم مایه افتخار باد قضیه را خوب سنجیده می گوید !

ناز پرورد نغم نبرد راه بدوست عاشقی شیوه رندان بلاکش باشد  
 خطساقی گراز اینگونه زندنش برآب ای بسا دل که بخونا به منقش باشد  
 آقایانی که امروز باخذ تصدیق نائل میشوند باید از روی حق و حقیقت  
 خوش و خرم باشند . امروز روز ابتدای سعادت و افتخار آنها است . اما  
 نباید مغرور باشند که مرحله آخری سعادت را دریافت کردند باید بدانند که  
 در اخذ دیپلم فقط کلید راه نجات بدست آنها آمده و وصول به مرحله حقیقی  
 سعادت مستلزم اعمالی است که بعدها باید آزمایش آنها وجهه همت سازند .  
 آقایان دیپلمه ! شما که با پیشانی باز دارید از این منزل پناه و امید  
 بشر ( مدرسه ) خارج میشوید باید بدانید که حقیقت دیپلم شما را جز دو  
 اصل نمی تواند ترسیم نماید . ( تربیت و تعلیم )

شما باید قطعاً بدانید که دو اصل اصیل را با دیپلم نمیتوان حراست  
 نمود . این دو اصلی است که فقط با میزان عمل شما میتواند قابلیت مقایسه  
 و تطبیق پیدا نماید . مواظب باشید : شما نور دیدگان ملت هستید شما تاج  
 افتخار فامیل خود محسوب میشوید . شما دیگر جزو اشخاص معمولی نیستید .  
 و بهمین لحاظ وظیفه شما در مقابل آتیه وطن سنگین است . سوسیته ایران از  
 شما انتظارات بزرگ دارد . شما باید در محیط خود سرمشق اخلاق و نمونه  
 فضیلت باشید شما باید در ادول محاوره و ترقی دادن جامعه دارای  
 افکار بلند و قدم های متین باشید و بفهمید که بالاخره تمدن و انسانیت با شما  
 مواجه و روبروست

یکی از فلاسفه می گوید که تربیت مدرسه برای ملت بمنزله وحی و  
 الهامی است که برای يك رسول انشاء میشود اسپنسر میگوید که بمنتهای  
 سعادت ممکنه فقط شما میتوانید اسم تربیت بگذارید .

بنده از شما محترماً خواهش دارم که بر طبق نصیحت سقراط قبل از هر چیز اول خودتانرا بشناسید و بعد برای تکمیل وجود سعی و مجاهده نمائید که آیات الهی و آثار طبیعی و تمام مولدات طبیعت را خوب به بینید درست بفهمید و دقیقى بگذرید نه مثل اشخاصیکه چشم دارند و نمى بینند گوش دارند و نمى شنوند عقل دارند اما نمیفهمند صم بکم عمى فهم لا یعقلون میدانید میخواهم چه عرض کنم ؟ میخواهم بگویم که قبل از همه غرور و نخوت را کنار بگذارید و درعین حال متعبد هم نباشید . یعنی درمقابل آثار خلقت اعم از افلاك تا ذره خاك متواضع بایستید ، بهمه با چشم علم و عبرت نگاه كنید و بدانید كه دل هر ذره كه بشكافید آفتابی در میان آن خواهید دید . مسیو فلاماریون مشهور میگوید . اگر برای ما اسبابی تهیه میشد كه میتوانستیم ابعاد ذرات يك دانه ریگرا اندازه بگیریم می دیدیم كه ذرات سطح آن با مركز دایره . همان فاصله را داراست كه ستاره نبتون با مركز جاذبه شمس !

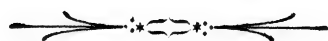
فصیح ترین گویندگان ایران سعدی میفرماید :

خاك راهی كه براو میگذری ساكن باش كه عیونست و جفونست و خدوداست و قدود این همان چشمه خورشید جهان افروزاست كه همی تافت بر آرامگه عادو نمود علوم قرن بیستم تردیدى باقى نگذاشته كه اساس كاینات بر روى يك نقشه اداره میشود و عظمت وجود در تمام ذرات خلقت روشن و آشكار است در مقابل این عظمت و كبریائی باید خاضع و خاشع بود باز حافظ محبوب ما مثل بلبلى كه از شاخسار كنگره هاى عرش نغمه سرائى كرده باشد مانند نسیم رحمتى كه از بوستان بهشت بنیان گرفته باشد و مثل پیام وصى كه از روزانه هاى قلب آغاز و بر پىشانی افلاك نقش بسته باشد میگوید :

اینهمه عكس مى و نقش مخالف كه نمود يك فروغ رخساقى است كه در جام افناد جباره كرد رخس روز ازل زیر تقاب عكسى از پرتو آن بر رخ افناد

در اینصورت صاحبان تصدیق نباید مفرور به دیلم خود باشند و باید بدانند که مجاهدۀ در امر زندگانی و حیات آنها از امروز شروع میشود از آقایان محترم معذرت میخواهم اگر طول کلام قدری مورث خستگی آنها شده باشد امیدوارم که آقائے طامسن مدیر محترم کالج و معلمین مدرسه قوه فکر و اراده متعلمین خود را بقدری تقویت کرده باشند که مقام آنها مافوق تذکرات بنده واقع شده باشد و بهمین نظر و لحاظ بخود حق میدهم که از مستر طامسن و تمام اولیای کالج که زحمت تعلیم و تربیت برادران ما را بعهده گرفته اند تشکر نمایم نردیری نیست که کالج اصفهان یکی از مدارس عالیۀ این شهر است و ملت ایران فراموش نخواهند کرد که در مقابل این عاطفه مدنیت باید حق شناس بماند

ضمناً از مدرسه دوشیزگان نیز که بر اثر همت اولیاء همین کالج با روح صمیمیت به تربیت دوشیزگان ما اشتغال دارند از مدیر و معلمات آن صمیمانه تشکر مینمایم



## § اصفهان §

در این موقع که طبع شماره هشتم ارمغان در شرف خانم است مطابق مندرجات جرائد اصفهان مخصوصاً جریده شریفه اخگر - معلوم میشود که حضرت ابو الفضائل آقای بهرامی حکمران معظم اصفهان - اقدامات جدی راجع به عمارت دخمه مقدس کمال الدین اسمعیل نموده لذا خبر مربوط را از جریده مزبوره نقل کرده و وعده میدهم که در شماره نهم درین موضوع بسط داده محسینات و مزایای این اقدام حکمران معظم را متذکر خواهیم شد

ارمغان

\*\*\*

## مقبره کمال اسمعیل

همانطوریکه از جدیت حکمران محترم اصفهان انتظار میرفت بالاخره مسئله مقبره کمال اسمعیل از مرحله حرف قدم در دایره عمل گذارده و اخیراً برحسب صوابدید معظم الیه مقرر شده است که مقبره آنسرمایه افتخار اصفهان و اصفهانی از جویباره که بمناسباتی ساختمان آن صورت پذیر و مقتضی نبود بخیابان جدید دنبال رودخانه واقع بین پل چهارباغ و پل خواجو که یکی از بهترین خیابانهای اصفهان خواهد شد منتقل گردیده و در قسمت زمینی که در اول خیابان مزبور بایر افتاده و متعلق باداره بلدیّه است بنای زیبای قشنگی ساختمان و خاک قبر کمال الدین بهمارت جدید انتقال یابد گرچه زمینی که انتخاب شده تاحدی قلت وسعتش متناسب با بنای مقبره آن شاعر عظیم الشان نیست ولی اهمیت موقع ومحل آن جبران این کسر رامیکند مقبره جدید البناء دارای باغچه گسارے زیبا و عمارت مخصوصی جهت کتابخانه و قرائت خانه خواهد شد و همین جهت همه روزه مطاف صدها افراد اهالی این شهر شده و رونق و ابهت مخصوصی بخود خواهد گرفت مخصوصاً برائے مزید خدمت با بقای نام آنشاعر بزرگوار در نظر گرفته شده است که همین خیابان مهم نیز بنام کمال اسمعیل منسوب و موسوم شود

**اخگر** ما بنام جامعه معارف و اهل علم و ادب اصفهان تشکرات خودمان را ازین اقدام نیک تقدیم پیشگاه حکومت معظم ادیب و دانشمند اصفهان نموده و ضمناً چون میدانیم همقلم محترم و شاعر بزرگوار خودمان آقائے وحید دستجردی مدیر مجله نفیس ارمغان تا چه پایه برائے پیشرفت این مقصدعالی تبلیغ نموده اند بنام جامعه اصفهان نیز از معزیه الیه اظهار امتنان مینمائیم وبایشان مگوئیم ای شاعر بزرگوار شادزی که آرزوی دیرینت بدست کسی که خود کانون عام وادبست وبهمن جهت شاید بهتر از هر کس قدر بزرگان ومفاخر تاریخی ایران رامیداند بر آمد وقریباً با چشم خویش نتیجه مجاهدات چندین ساله خود راخواهی دید



# پرسخلوپك

( شرکت سهامی پنبه ایران و شوروی )

سرمایه اصلی سهامی شرکت ۱۰,۰۰۰,۰۰۰ قران است که

به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حد اقل

( تأسیس شرکت از سال ۱۹۲۳ شده )

( اداره مرکزی در طهران )

شعبات و کارخانجات پنبه پاك كنى در ایران

بار فروش - بندر شاه - جویبار - صحرای ترکمان - دامغان

- سمنان - شاهرود - قم - اصفهان - آسیابك - تیمور - تبریز - جلفا

( نمایندگی شرکت در مسكو و بادكوبه )

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند - برای مشتریان

کارخانه های خود پنبه را پاك ميكند - پنبه را بطور کمیسیون

قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی فروش میرساند

تخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می نماید

و همه گونه مساعدت برای کشت بهترین رقم های پنبه و

برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۵۶

# پرس آذ نفت

بخرید



را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه  
و بهترین مواد تقطی مییابد  
فروش در همه جا و بهر مقدار

## ﴿ جغرافیای تاریخی ایران ﴾

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالبزاده را از کتابخانه طهران خریداری کنید

## ﴿ حدائق السحر فی دقائق الشعر ﴾

با مقدمه و حواشی و سه فهرست و تصحیح با اهتمام ادیب فاضل کامل ﴿ میرزا عباس  
خان اقبال ﴾ معلم دارالمعلمین عالی سرمایه کتابخانه کاوه با بهترین اسلوب  
از طبع خارج و در کتابخانه کاوه بفروش میرسد

## ﴿ حب حیات نظامی ﴾

فقط و فقط حب حیات نظامی بحکم تجربه صداعزاز مر و تصدیق طبای درجه اول نواز  
از بلای ترانک نجات میدهد . اگر تجدید حیات می‌خواهید بدوایانه نظامی طهران مراجعه کنید.

مطبعه « فروموند » طهران

# مجله ارمنغان

آذر

۱۳۰۹ شمسی

نوامبر و دسامبر  
۱۹۳۰ مسیحی

پنجاه و هشت و نه ساله

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

(شماره نهم)

(سال یازدهم)

## شرایط اشتراك

(۶۰) قران

خارجه :

(۵۰) قران

داخله :

در هندوستان : (۱۵) روبیه

« قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

ادرس : کتبی و تلگراف. طهران - مجله ارمنغان تلفون ۱۳۱۳

## اخلاق ایران باستان

گنایست بسیار نفیس و مفید از اقتضات انجمن محترم زرتشتیان بمبئی تألیف (دینشاه ایرانی) سلیستر باب اول و دوم مشتمل است بر تعلیمات اخلاقی « گاتها » باب سوم در یگانگی یزدان و اینکه تعلیمات اخلاقی زرتشت بهترین تعلیمات اخلاقی عالم است سخن میراند و در باب چهارم عقاید بزرگان فلاسفه و مورخین عالم راجع باخلاق ستوده ایرانیان باستان جمع آوری شده است مطالعه این کتاب برای تمام ایرانیان عالم بویژه زرتشتیان نهایت ضرورت دارد تا از اخلاق ستوده نیاکان و بررگی و عظمت آئین زرتشت آگاه شده بدام شیلدان در نیفتند ما زحمات و خدمات آقای (دینشاه) را در راه علم و آئین سیاستگذاری کرده همواره توفیق و سعادت ایشانرا از پاك يزدان خواستاريم .

# فهرست

صفحه	عنوان	نگانده
٦٤١	مقبره جدید کمال الدین	وحید
٦٤٦	مکتوب	فرج الله بهرامی
٦٥٠	تسلیت و تظلم	وحید
٦٥٢	تصحیح لباب الالباب	«
٦٥٥	لامیه فتحعلیخان صبا	
٦٦٠	صحت خانواده	ترجمه مجدالعلی
٦٦٢	نقائی بندر بهلوی	حائری
٦٦٥	انسان چگونه میتواند	ترجمه اشراق خاوری
٦٨١	ادب الممالك	
٦٩٠	شرح حال رشید طوطا	اقبال آشتیانی
٧٠٤	برنس ارفع	
٧٠٧	ابتدای حیات	عبدالرحمن فرامرزی
٧١١	مکتوب نادری	
٧١٢	معاصرین	

## ( اخطار )

از مشترکین عظام عراق و ملایر و نهاوند و تویسرکان و همدان و کرمانشاهان و کردستان و سایر جاها تمنا میرود چون جناب آقای **عطار زاده** در اینموقع که نزدیک آخر سال است برای جمع آوری وجوه اشتراک بولات مسافرت میکند وجوه اشتراک خود را بزودی بایشان پرداخته و قبض رسمی دریافت داشته نگذارند اقامت او در هر محل بطول انجامد **وحید**

## ( ضمیمه سال دهم ارمغان )

دیوان شعر سیدالوزراء السعید الشهدی **قائم مقام فراهانی** نشر و در اداره ارمغان و جاهای ذیل بفروش میرسد :

لاله زار — کتابخانه طهران شاه آباد — کتابخانه ابن سینا — سر بازار — دواخانه بقا ناصریه — کتابخانه کاوه و مغازه میرزا علی آقای سلیمانی

نامۀ ادبی ماهیانہ

## مجلد ارمغان

نوامبر و دسامبر  
۱۹۳۰ مسیحیآذر  
۱۳۰۹ شمسی

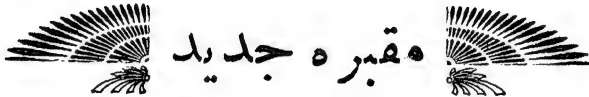
نایب بن ۱۲۹۸ هجری

(مدیر و نگارنده وحید دستگردی)

❁ (شماره نهم) ❁

❁ (سال یازدهم) ❁

سید



❁ استاد کمال الدین ❁

❁ یکی از مفاخر بزرگ عصر بهلوی ❁

استاد کمال الدین در سنه ۶۳۵ سال دوم سلطنت او کستای قآن هنگام  
فتح اصفهان بدست سپاه منول شهید شد.

در عصر سلطنت قاجاریه عمارت و فضای مقبره او را میرزا هاشم امام  
جمعه علیه ما علیه بمن بخش و دراهم معدود بیهودیان فروخت و آنان یک  
قسمت از عمارت قدیم را معبد و مابقی را خانه کرده و فقط یک اطاق کوچک  
و چند ذرع فضا با صورت قبر بحال خود گذاشتند.

سبب خراب نکردن قبر استاد فقط عقاید قدیمی مردم و چراغ پیره زنان و  
عقبه یهودیان بکشف و کرامات صاحب قبر بوده است بدون اینکه درست اورا بشناسند.

در زمان سلطنت شاهنشاه ایران پناه پهلوی سنه ۱۳۴۹ قمری پس از هفتصد و چهارده سال بدستاری همت خداوندگار فضل و هنر (هیرزا فرج الله خان دبیر اعظم بهرامی) حکمران اصفهان خرابیهای گذشته ترمیم و کسرها جبران و مقبره جدید استاد ازین عصر بیادگار ماند .

\* \*

عصر سلطنت صفوی بشهادت تاریخ روزگار انحطاط بلکه انعدام شعر و ادب و فلسفه بشماراست و اختلاف شیعه و سنی با تأثیرات فقهرائی خودسپیل آسا هزاران کتب و دیوان شعر و ادب و فلسفه و هزاران دخمه و مقبره متعلق بصنادید حکمت و سخن را شست و خراب کرد در عوض معدودی کتب فقه و اصول ناقص و چند مقبره و امام زاده مجعول و مجهول قدیم و جدید برای ایران یادگار گذاشت .

مقبره استاد کمال الدین بسبب شهرت و عظمت استاد در آن عصر خراب نشد ولی برای ترمیم و آبادی آن هم اقدامی بعمل نیامد و چنانچه مورخین اروپائی مینویسند در زمان شاه عباس قبر استاد بصورت حالیه فقط عبارت از يك گنبد گلین کوچکی بوده که بر سر چاه مقتل ساخته شده و این زمان هم بانمام خصوصیات بمقبره و کاخ جدید انتقال یافته است .

فراموشی ادبی و نسیان فضل و سخن کم کم در اصفهان بجائی رسید که مقبره استاد بکلی از نظرها فراموش شد و بجز اهالی جوباره یعنی کسبیمیان و کسانی که مجاور آن محله بودند دیگران حتی شعرا و ادبا از محل قبر بی خبر ماندند

چهار سال قبل سنه ۱۳۰۵ شمسی فصل تابستان نگارنده باصفهان مسافرت و پس از ورود در چند قبرستان که نشان از قبر استاد دادند تفحص کرده و اثری سر نیافتم انجام بر اهنمائی اهالی جوباره در بدترین محل قبر استاد را یافته

و با علائم و آثار تاریخی که بر قرار مانده و شهادت و اتفاق تمام اهل محل جاے شبهه و تردید نبود و یقین حاصل گردید که قبره استادهء مین است پس از پیدایش قبر مطابقی شرحی که در شماره اول سال هفتم آرمغان نگاشته شده از طرف پیشکار مالیه وقت آقای (معین السلطه ریاحی) که یکی از دوستان فضل و ادب بشمار است دعوتی از بزرگان و ادبای اصفهان بعمل آمد و پس از مشاهدهء منظره رقت آور قبر استاد و شنیدن خطابهء مهیج نگارنده دفتر اعانت باز و قریب هشتصد تومان برای اقدامات اولیه و قدیم نخستین اعانت نوشته شد ولی پس از مراجعت نگارنده بطهران این مقدمات از نتیجه عقیم و قدمی درین راه برداشته نشد.

در آن زمان فقط مدرسه بنام (کمال الدین اسمعیل) در قریبه دستگردچی مسقط الرأس نگارنده تأسیس گشت و حکم آن وقت آقای (نصر الملک هدایت) برای جشن افتتاح بدستگرد آمده مدرسه را مفتوح ساختند و هنوز برقرار است. در آن زمان قصیده در موضوع مقبره استاد ساخت شد با مطلع ذیل و فقط مطلع آن بطبع رسید و تمام قصیده هنوز طبع نشده است

اصفهان کان سخن معدن فضل و هنر است

وز صفاهان بجهان فضل و سخن نامور است

دو سال پس ازین تاریخ سنه ۱۳۰۷ فصل تابستان در موقعیکه آقای (ادیب السلطنه) وزیر داخله و رئیس انجمن ادبی ایران رهسپار اصفهان گردید باز موقع را غنیمت شمرده برای نیل مقصود بطرف اصفهان رهسپار و یقین کامل داشتیم که با وجود وزیر داخله و حکمرانی آقای (مشارالدوله حکمت) و همراهی شاهزاده صارم الدوله که هر يك وعدهء همراهی در اینکار داده بودند مسلم مقبره استاد ساخته خواهد شد

ولی نتیجه آن مسافرت هم فقط يك قصیده شد که در راه ساخته و پس از مراجعت بطهران در مجله شماره ۴ از سال نهم صفحه ۱۹۴ بطبع رسید با این مطلع

رزی شدم بصفاهان روانه با تعجیل      پی زیارت قبر کمال اسمعیل

\* \*

از آنجائیکه کارها بوقت خویش مرهون و هیچ زحمتی بی نتیجه نخواهد ماند درین سال یعنی سنه ۱۳۰۹ فصل تابستان برای يك قضیه حکمت راجع باملاک دستگرد باصفهان رفته و از ساختن مقبره بکلی مأیوس بودم تا روزی توفیق زیارت حکمران فاضل کامل جدید اصفهان آقای (دبیراعظم بهرامی) دست داد و در اولین وهله سخن از استاد کمال الدین بمیان آمد و چون (قدر زر گر شناسد قدر گوهر گوهری) معظم الیه را بیش از خویش مشتاق انجام این خدمت ادبی یافته ودانستم که درخت مقصود اینک بار ورشده است .

بشرحیکه در دو شماره قبل یعنی هفتم و هشتم نگاشته شده پس از اینکه مقدمات کار در اصفهان کاملاً فراهم گردید با یکدنیا خرسندی و امید واری بطهران مراجعت و قصیده مفعولی در راه با این مطلع ساخته و در شماره هشتم بطبع رسانیدم

اینست اگر سرای بقامن بر آن سرم      گز سر دواسبه سوئے فنا راه بسپرم  
پس از ورود بطهران دوچار زندان کسالت سخت و اسیر زنجیر بسترشده وهمواره دیده انتظار براه داشتم تاکی بشیری از مصراصفهان در رسیده و دیده زمد کشیده یعقوب را ببوی پیراهن یعنی نامه بشارت آمیز در ساختن مقبره استاد روشن سازد .



در بحبوحه بیماری ناگهان يك فرخ بی در رسید و نامه مشگین خنامه  
که انگیزته خامه ستر آفرین خداوندگار ادب و سخن یعنی آقای دبیر اعظم  
بود فراز آورد و در کالبد خسته بلکه مرده مسیحا وار جان تازه دمید

نسکن قلبا قدا طیر قراره و ابرء جسماقدا طیل سقامه  
بی اختیار صد بار سرا با نامه را خوانده و بوسیده و این قطعه را بطریق  
بدهات اشا کردم

### (قطعه)

حبذا نامه عیسی نفس مشگین دم  
جاودان زندگی انگیز چو آب حیوان  
آسمان وار فروزان ز خلالش انجم  
همه ابواب فصاحت بفصولش مضمهر  
شعفا انگیز و طرب رای چو حوران بهشت  
نور دیده چو بیعقوب قمیص یوسف  
معدن گوهر سنگین معانی چون کان  
وہ چه مشور دران گوهر غلطان منشور  
وہ چه مشور سرافکنده به پیشش نظرم  
خامه قدرت بر دفتر اشائے وجود  
افتاب اسا زو نخل امانی پر بار

کاست چون خواست یزدان غم و درد برخواست

تنم از بستر درد و دلم از مسند غم

اینچنین نامه نیارد نگاردار الا خامه معجزه انگیز دبیر اعظم

اینك آن نامه نامی بنام پیام و مؤرده برای ادبای دور و نزدیک ایران  
مخصوصاً اهالی اصفهان زیب صفحات ارمغان میگردد ،

در خانمه از طرف خود و تمام علاقه مندان به عالم شعر و ادب مراتب بی انتهای سپاس و شکران قلبیه را به پیشگام حضرت دبیراعظم تقدیم میدارم و نیز از حضرت آقای عماد السلطنه وکیل محترم اصفهان و هم حضرت آقای شهرداد رئیس محترم نظمی و کفیل بلدی که در ساختن مقبره استاد مساعی جمیله بکار برده و از هیچگونه مساعدت و همراهی کوتاهی نکردند سپاسگذار بوده توفیق و سلامت هریک را از خدای متعال خواهانم

وحید

### ( مکتوب )

حضرت وحید سومین مراسله جنابعالی رسید و هنوز بایراد جواب اولی نپرداخته ام علت را میدانید ؟ بر خلاف عقیده حافظ که فقط به وصل دلبر ها حسد میبرد ، بنده فقط بانخاصی حسد میبرم که دارای طبع نظمی باشند . خاصه که آن طبع مشحون باشد به قریحه روشن و فکر بلند و ذوق سرشار مثل قریحه وحید و آقای ملک الشعراء که انصافاً آثار و کلمات آقایان محترم همیشه آثار دوره محمود سبکتکین را در نظر بیننده و شنونده تجدید مینمایند

برای بنده زیاده از پنج بار پیش آمد کرده است که هر وقت با یک طبع بلند و مقتدری مقابل شده ام فوراً تمام علائم و آثار بیچارگی را در چهره خود مشهود و هویدا دیده ام . یکنوع بیچارگی که آنصراف از آن هیچوقت برای بنده مقدور و مبسور نیست . مانند همین قصیده غرائی که راجع به بنده و مقبره کمال الدین از اثر طبع عالی مرتبه حضرت وحید انشاء و حقیقه مانند مروارید غلطان بر روی صفحات ارمغان ریخته شده است

براستی که تمام دعاوے شما بر حق و حق دارید که هر چه در قوه دارید نسبت بخود مغرور باشید ، و معاصرین شما نیز حق دارند که در حضرت وحید و بارگاه ارمغان زانو زده ، کلمه غرور را که تا کنون جزو ذمائم اخلاقی شمرده میشد بعد از این در سر لوحه امتحانات محفوظ بدارند ، منتها با این قید و شرط که اول باید وحید شد و بعد مغرور ، افسوس که دست بی هنر روزگار در ضمن سائر نقائص و نواقص این قیصه را هم در مورد بنده پسندیده است که بالاخره شاعر نیستم و نمیتوانم در حضرت وحید مقابله و معارضه بمثل نمایم ، و از طرف دیگر هم نمیتوانم دید که می خورند حریفان و من نظاره کنم ، یعنی دور بایستم از اشخاصی که بقول و یکتور هوگو واسطه ابلاغ سلام فرشته ها به ستاره ها هستند ، و کنار بنشینم از اشخاصی که بعقیده خودم : از لنگره های عشق پرواز گرفته و بر کنگره های کمال مأوی میگزینند ، از اشخاصی که از ابدیت برخاسته به ابدیت بر میگردند ، و از سرچشمه ملکوت کسب فکر و فیض کرده و بالاخره بقول لامارین : با زبان خدا حرف میزنند

بدیهی است که این کناره گیری و دور ایستادن مقدور بنده نبوده ، و از جانب دیگر چنانکه عرض کردم جواب وحید را با زبان وحید دادن باز از بنده ساخته نبود ، در صدد بر آمدم که در مقابل این قصیده کم نظیر که اتفاقاً یکی از مفاخر عصر معاصرش باید نامید ، صله تهیه دیده تقدیم کمالک و بیان وحید نمایم

حقیقت را گواه میطلبم که در تهیه صله هر چه را در نظر گرفتم ( که در عهده امکان من بود ) نه تنها لایق مقام قصیده مزبور نشد بلکه همه جا و با تمام معنی دلالت از يك مفهوم می کرد که جز يك تفسیر و

ترجمه معنای دیگری نمیتوان برایش قائل شد : کوتاهی فکر تنها موضوعی که قدرت قدر شناسی این قصیده جانانه را داشته باشد و بتواند حق انتظار وحید را ادا نماید همانا مژده دادن بحضرت وحید است که سه روز است پی کاخ رفیع کمال الدین اسمعیل یا مقبره خلاق المعانی را ریخته و الان که این شرح را مینویسم عملیات از ریختن و ساختن پی فراغت حاصل کرده و میروند که شروع نمایند بر انجام سایر دستوراتی که بر آنها داده شده است

نمیدانم این مژده و ارمغان میتواند قائم مقام صله قصیده غرای جنابعالی واقع شود یا خیر ؟

هرچه هست ( این بضاعت بود درانبان من ) که از تقدیم آن امساک نکرده و در اكمال آن نیز خود دارم نخواهم نمود . نا جائیکه رضایت خاطر وحید سخن سنج و وحید عزیز خود را فراهم دارم و ننگرانی او را از هر جهت مرتفع سازم ،

ایکاش کمال الدین زنده بود و در . . . . .

در مقابل این قصیده اقرار و اعتراف میکرد ، خیلی متأسفم آقای وحید که در بنای مقبره و تعیین محل آن توانستم با جنابعالی شرکت فکری نمایم . و راضی نشدم که پس از چندین صد سال باز کمال الدین و استادعالیقدر را در کشف ترین محله های اصفهان ( جواره ) مستور و پنهان بینم .

علی رغم نظر شما که مصر در تعمیر همین محل بی قیافه بودید بنده بهترین و مصفا ترین و باروح ترین محل اصفهان را تخصیص باین امر داده و پس از دو ماه دیگر شاید خودتان هم همینقدر که رواق و منظر را به بینید

مصدق فکر و عمل من باشید

دهنه پل زاینده رود (سی و سه پل) که زیبا ترین نقطه شهرش باید گفت حد فاصل دو خیابان جدید الاحداث واقع میشود که از قسمت یمنی موسوم شد بخیا بان پهلوی و از قسمت یسار که منتهی میشود به پل خواجه سه روز قبل مسمی گشت بخیا بان کمال الدین در اینصورت مقبره استاد واقع میشود در منتهای چهار باغ و ابتدای خیابان خود کمال اسمعیل که با زحمتی این محل را تهیه دیده و تصور میکنم در تمام اصفهان نقطه از اینجا مرغوب تر و دلپذیر تر و با صفا تر وجود نداشته باشد

مرکز حقیقی شهر است و گردشگاه قطعی ارباب ذوق . همان سمتی را که شانزلیزه در پاریس ولاله زار در تهران دارد همان سمت را دارد محل مقبره استاد در اصفهان

منتها بر اے اینکه خاطر وحید از هر حیة فارغ باشد ، دستور دادم تمام علائم و آثارے که در جو باره موجود و ارتباط با استاد دارد تمام را حمل بمقبره جدید نمایند که مطلقاً کم و کاستی در حقایق تاریخی آن پیش نیامید ، جو باره اگر قابلیت استاد را داشت . هفتصد سال این گوهر تابناک را در زیر خاشاک با آن وضعی که دیده اید مدفون نمی کرد ، جو باره اگر استعداد ذاتی داشت در همان ایام حیات نیز دچار لعن و نفرین خود کمال الدین واقع نمیکشت

آیا شما ضررے می بینید که بجای آن خس و خاشاک غیر قابل تظلیف جمال زاینده رود و تمام روضه های اطراف آن را تقویم مظهر استاد نمائیم ؟ محل جدید در مرکز چهار خیابان اصلی شهر واقع شده و چون زمین آن اگر بعد ها پیدا شود با قیمت گزاف خریداری میشود . متأسفانه

توانستم اراضی بسیطی را برای باغچه مقبره تخصیص نمایم و قناعت کردم  
فقط به سبب ذرع که دیوار آن محاط باشد از گنجره های آجر و طارمیهای  
آهن و وسط آن نیز انباشته از گل و ریحان

راجع به بنای زواق و مقبره نیز آنطورے که پیش بینی کرده ام  
امیدوارم منظور نظر جنابعالی و صاحبان ذوق سلیم واقع گردد

(فرج الله بهرامی)

۱۸-آبان

## ( تسلیم و تظلم )

ایا براه سخن روز و شب گزاینده  
نسیم طبع روان برورت بگلشن شعر  
عروس فکر ترا رو نما بهشتی حور  
بس آهنین سخن نافه ز کوره طبع  
برغم نادان دانش پڑوه نکته شناس  
نو گر نبوده در صدره سرای سخن  
مرنج سختی جانکاهت از بهش آمد  
بگماهواره سختی بزرگ گردد مرد  
بود چو سوهان سختی کشیده آهن خای  
کشید سختی سندان و پتک از آن شمشر  
ز درد مردم بیدرد را غمست و هراس  
بفرقد از نو سخن فرق جاه ساینده  
ز غنچه های فصاحت گره گشاینده  
بهشت روضه طبعم ترا نماینده  
بدست ذوق چو آهن ربا رباینده  
ستای نغمه شعر ترا ستاینده  
سرای بود تھی از سخن سراینده  
ز نا بکاری جانکاه و تن فزاینده  
بلاست مرد ز نامرد آزماینده  
کسی ندید که سختی است مرد خاینده  
ز سروران جهان گشت سرگراینده  
بر اهل درد چه غم درد جان گزاینده

نسوده دانه شود ز آسباب سوده و نرم      بمرد سوده چه باك از سپهر ساینده  
بلند و پست ره زندگی فراوانست      گهی ربوده شود مرد و گه رباینده  
بخیر و شراست آبتن این جهان دورنك      جنبه طفل سپید و سیاه زاینده  
سپهر گاه دهنده است و گاه گیرنده      زمانه گاهی کاهنده گه فزاینده



هزار دشمن کجرو گراز کمین خیزد      برای دوستی راست شو گراینده  
پی گریختن کودکان هرزه درای      مشو بهره‌زه چو کودک سخن دراینده  
بشعرو دانش خوش باش و ژاژ خای مباش      بی مبارزه با خصم ژاژ خاینده



شکرد دشمن اگر ماهیانه ات بادا      عطای شاه جهان سالیانه پاینده  
بزرگ خسرو دانای پهلوی که بدوست      به از گذشته در ایران شمار آینه  
تو مدح گستر شمشیر و شود شمیر      بعدل زنك ستم از جهان زداینده  
شهنشها گنهی نیست بر وحید جز آنك      همی بود وطن و شاهرا ستاینده  
مهل نواده چنگیز یا . . . بدل      شود چو مار زیاران روان گزاینده

اجازه فرما شمشیر اژدها فش را

کز آستین شود این مار را فساینده

« وحید »



## تصحیح لباب الالباب

مدتی این قسمت بکای فراموش شد و اینک تقاضا و تذکار دوستان باعث  
برنگارش گردید و امید است بدون فراموشی بانجام رسد .

( ۵۴ )

فزونی در صفحه ۳۴۷ سطر ۱۹ گوید ص ۲۱۸ س ۲۲ بلوائی غلط است  
( از شاعر نه از ناسخ ) زیرا که بلوی مقصور است و مد مقصور . مقصور بر سماع  
است و قیاسی نیست انشهی



مقصود وی این بیت است از فخرالدین محمد الزر خالی السرخسی  
اخلائی اخلائی فدیتکم اخلائی اعینونی اعینونی علی همی و بلوائی



بار ها گفته ایم که در اسانید و سخن سنجان قدیم غلط گوئی معمول  
نبوده و اگر در کلمات آنان بنظره اولی خطا و غلطی منظور شد نباید فوری  
حکم بغلط سپرائی گوینده کرد بلکه باید در مقام تحقیق بر آمد تا خطا از  
نظره اولی دور گردد . آیا چگونه ممکن است که فخرالدین شعر غلط بگوید  
و عوفی بنگارد و از نظر چندین هزار فاضل مبحر آن زمان بگذرد و هیچکدام  
ملفت نشوند !

بارے مسئله سماع و قیاس درین مقام اصلاهی مورد است و در علم  
نحو باب مفصلی دارد که هر يك از مد مقصور و قصر محدود بدو قسم  
سماعی و قیاسی منقسم شده و برای تحقیق باید بمحل خودش رجوع شود



درین مقام فقط باید از جواز بسبب ضرورت و عدم جواز بحث کرد پس میگوئیم ( بلوائی و مولائی ) و امثال آن که بسبب ضرورت مقصور ممدود شده صحیح است و غلط نیست زیرا قصر ممدود باتفاق علماء هنگام ضرورت جایز ولی مدمقصور محل اختلافست بین کوفیون و بصریون و کوفیون جایز دانسته اند بدلیل این مصراع ( فلا فقر یدوم ولا غناء ) که غنی با اینکه مقصور است در کلام قدماء بجهت ضرورت ممدود شده و همین قدر که مسئله محل اختلاف شد اطلاق غلط بر آن غلط است اسانید سخن هم بسیار از کوفیون پیروی کرده و برای ضرورت مقصور را ممدود ساخته اند و اینک نمونه از اشعار آنان

از دیوان منسوب بعلی (ع)

و کم ساع لیثری لم ینله و آخر ما سعی لحق الثراء

قاضی عبدالحفیظ

سررت ثم خشیت فرقك التی هسی عندنا من اعظم البلاء

دیگری گوید

و کذا کل مولع بحیب یتکنی و هل تفید الکنا

ابن عمید در قصیده معروف حبسیه گوید

بالله لیلی ولو کذباً بصبحك عد بالله یومی ولو کذباً بشرائی

نیل و دجله و الجیحون رابعها سبحون جملتها آماق نکلاء

(ثری) و (بلوی) و (کنی) و (بشری) و (نکلی) همه مقصورند و بجهت

ضرورت ممدود شده اند.

( ۵۵ )

قزوینی در صفحه ۲۴۹ سطر هشتم گوید

ص ۲۲۹ س ۴ صحیح اسقاط ( یحیی بن ) است الخ



این تصحیح هیچ دلیل ندارد جز آن دو نسخه که قزوینی نام میبرد و این هم دلیل قطعی نیست زیرا ممکن است در آن دو نسخه اشتباه واقع شده باشد بعلاوه لقب محیی الدین که عوفی ذکر کرده با یحیی تناسب دارد پس این یحیی ممکن است پسر محمد بن یحیی باشد که در فتنه غز کشته شد بلی اگر دلیلی قاطع در دست بود که امام محمد پسری یحیی نام نداشته این تصحیح مورد پیدا میکرد .

( ۵۶ )

قزوینی در صفحه ۳۵۰ سطر دهم گوید :

ص ۳۳۴ س ۴ مراد کلمه شهابست چه لقب ممدوح شهاب الدین است و چون شهاب قاتل شیاطین است دشمنان وے را تشبیه بشیاطین نموده .  
مقصود ترجمه این بیت است

آنکه سریر دولتش هست بر اوج آسمان نام مبارکش بدین نحسی دشمنش بدان



کسیت ممدوح شاعر ابو سعداست و معنی شعر چنین میشود که نام مبارک ابوسعدا را بین و نحسی دشمن او را بدان زیرا ضد سعد لاجرم نحس خواهد بود و بحکم سیاق شعر و ذوق کلمه شهاب ابدا مراد شاعر نیست و تشبیه دشمنان وے بشیطان بدلیل اینکه شهاب قاتل شیاطین است بهیچ اصل و قاعده ازین بیت استخراج نمیشود .

## لامیه فتحعلیخان صبا

نسخه کوچکی از دیوان قصاید و غزلیات و بحر تقارب مرحوم فتحعلی خان صبا ملک الشعراء عصر فتحعلی شاه . متعلق بمرحوم کمال السلطنه ، در نزد من امانت بود ، در آن دیوان تنها يك قصیده بنظر رسید که بزعم نویسنده سر آمد قصاید آن کتاب شمرده میشد - این قسمت را بطریق معترضه مینویسم که مرحوم صبا از آن پیش که بخدمت قاجاریه در آید بمناسبت اینکه برادرش در خدمت زندیه بود ، خود ماح امرای زند بوده و بقراری که در خراسان شنیدم دیوانی در مدح امرای مذکور داشته و بعد که داخل خدمت جهانبانی و لیعهد آغا محمد خان پادشاه قاجار گردید ، آن دیوان را بهشت - پس آن قصیده که اکنون در صدد آن هستیم ، یکی از قصاید دیوان زندیه صبا بوده است .

این قصیده را صبا در وقتی که لطفعلیخان پهلوان زند در بندر بوشهر بوده است ، ظاهراً از شهر اصفهان بدو فرستاده و از غلبه قاجاریه شکایت کرده و اشارات زندهای در آن ضمن سردار قاجار - آغا محمد خان - دارد ، و سردار زند را آمدن و مستخلص ساختن کشور از تسلط و غلبه دشمنان ترغیب و تحریص میکند .

پس از چندی دیوان دیگرے بزرگتر از نسخه کوچک سابق الذکر که اکنون در تصرف فاضل گرمی آفای همائی اصفهانی است ، دیده شد که همان قصیده را بنام فتحعلی شاه در آورده و بجای « بندر بوشهر » مملکت فارس یا خطه شیراز و بجای « لطفعلی خان » فتحعلی شاه نوشته

در دیوان ثبت کرده است . لیکن گذشتہ از آنکہ غالب اشعار آن قصیدہ را نویسنده از بر داشت ، بعد از توضیح این معنی بر خوانندگان روشن خواهد شد کہ چگونہ فتحعلی بجائے لطفعلی ناچسب افتادہ است ، چہ در مصراع دوم شعر دوم کہ ذکر نام ممدوح است ، عبارت « یاورش لطف علی یار خدای متعال » با نام لطفعلی خان مناسبت دارد نہ فتحعلی شاہ - و شکایات ذیل قصیدہ نیز هیچیک مناسب با حال فتحعلی شاہ در عہد ایالت فارس نبودہ و در بادی نظر پیدا است کہ آن اشعار در شکایت از غاصب و دشمن تاج و تخت گفتہ شد کہ آغا محمد خان قاجار باشد .

برائے برائے ادای حق این چامہ کہ یکی از بہترین قصاید آنعہد بشمار است ، شروع فوق را نوشتہ و اکنون از مدیر فاضل ارمغان خواهانیم کہ عین آن قصیدہ را برائے تذکر از ممدوح زر گوار یعنی پهلوان زند و بیان مختصری از حال شاعر در آن اوان بر انقلاب ، درج فرماید .

م - بہار

### ❦ لامیہ فتحعلیخان صبا ❦

جانب بندر بوئہر شو اے پیک شمال بہ بر شاہ فریدون فر خورشید خصال  
خسرو ملک ستان لطفعلی خان کہ بود یاورش لطف علی یار خداے متعال  
بعد تقییل حریم حرش خون بگری بعد تعطیل غبار قدش زار نبال  
عرضہ دہ ازمن مسکین مشوش - ماطر عرضہ دہ ازمن غمگین پریشان احوال  
کای شہنشاہ جہان داور دارا رأیت اے جہاندار جہان رستم سہراب دیوال  
اے خداوند سیاوش وش افریون فر وی عدو بند تہمتن تن جمشید جلال

اے سکندر در عادل دل پا کیزه سیر  
 اے نو در کشوری وارث بالاسحقاق  
 چون رخت دوحه اقبال نیاورده نمر  
 اے فلک جہا کہ گردون ز بی چاکریت  
 هیچ دانی کہ چسان رفت و چسان میگردد  
 ناصر دین عرب بود گرامی بدرت  
 آنکه از ماهچه رایت مه فرسایش  
 آنکه از باس وی از صعوه گذشتی شاهین  
 برز برزوبگه حمله شکستی از گرز  
 بود در درگه او خدائک نشینی فقور  
 ستمی رفت بر او از چه کس از ناکس چند  
 ستمی رفت که موسوم؟ نگردد ز او هام  
 از جفا گشت ز خون غیرت شاخ مرجان  
 آن سری کش بفلک سود کله گوشت قدر  
 تا زمانه بن آتشاه نهان کرد بخاک  
 آنکه می بود بدخوااری و ذلت شب و روز  
 شب و روزش رودا کنون همه در عیش و طرب  
 آنکه همواره بهر مصطبه بودی رقاص  
 نیزمان جای گزیده است باورنک تکین  
 ز جفا تا جور انرا همه در گردن غل  
 یوریا نرا همه بر فرق مکالم دیهم

وی فریدون فر فرخ رخ فر خنده فعال  
 وی تو بر مسند جم خسرو بالا استقلال  
 چون قدت روضه اجلال نه پرورده نهال  
 کرده در گوش یکی حلقه زرین هلال  
 بر خلائق ز جفای فلک کینه سگال  
 کش نبودی بصادید عجم شبه و همال  
 یافتی مهر فروزان بفلک استظلال  
 آنکه از بیم وی از گور رمیدی زیبا ؟  
 دست دستان بگه معرکه بستی بدوال  
 بود در حضرت او ناصبه سائی چپال  
 که بنامردی و شومی بجهانند مثال  
 ستمی رفت که منقول نگردد ز اقوال  
 آن ضوا ح که خجل گشتی از ان عقدلال  
 بی تن از غدر فلک گشت بخواری پامال  
 بجهان خدای سیه ریخت ز نیلی غربال  
 آنکه می زیست بصدادای و عزت مومال  
 مه و سالش رودا کنون همه در رنج ملال  
 آنکه پیوسته بهر میکده بودی قوال  
 این زمان پای نهاده است باورنک نیال  
 از ستم . . . . .  
 لولیان را همه در ساق مرصع خلیخال

سرورانی همه بردند بغارت ثروت  
 بر رعیت شده سالار خسیسی مختل  
 طبل دولت بنوازند بنامش اکنون  
 همه از تیغ جفا کشته بزارے آبا  
 شب و روزند همه مویه کنان موی کنان  
 گام بر منبر احمد زده اینک ۰۰۰  
 دیو بر تخت سلیمان و سلیمان در بند  
 اختر طالع دونان همه در برج شرف  
 مانده در بند گران پرده گیان اشراف  
 بی خدمت چو جواریش خوانین بر پای  
 رحم کن رحم بر آنکس که نباشد خشنیش  
 رحم کن رحم بر آنکس که در آتش بگداخت  
 خسروا نا که بود سیرمه و مهر چرخ  
 هست لازم پسر خواستن کین پدر  
 نویی آن خسرو فیروز کت از آتش تیغ  
 وقت آنست که از بخت شوی مستظهر  
 نبود جای در نک ایملک کشور گیر  
 آن سیه کاسه که بنشسته بر ایوان اکنون  
 بودیش سینه ای از سهم نونالان چون نی  
 خلق این خطه براهت همه جان بازآند  
 از تورزم و زحسودان همه بسپردن جان  
 روز ناورد که در عرصه میدان گردان

بند گانرا همه دادند بعزت امشوال  
 بر سپاهی شده سردار خدیشی محتال  
 آنکه می بود شب و روز ندیم طبال  
 همه در رنج و عنا مانده بخواری اطفال  
 در زوایای محن پرده نشینان حجال  
 تکیه بر مسند مهدی زده اینک دجال  
 گرگ در جایگاه یوسف و یوسف بشگال  
 کوکب بخت بزرگان همه در تیره وبال  
 خفته بر مهد امان روسپیان ارزال  
 آنکه در حبرک جواریش نمیبود محال  
 از پس آنکه خشن خواند حریری سربال  
 از پس آنکه الم یافتن از باد شمال  
 نبود نیر اقبال سرا بیم زوال  
 خاصه بر چون نو پسر ایشه فرخند خصال  
 شده در نایره خصم گره آب زلال  
 وقت آنست که بر رزم کفی استعجال  
 نبود وقت قرار ایشه نیکو احوال  
 آن ستم پیشه که بنشسته بر اورنگ الحال  
 بودیش پیکری از بیم توارزان چون نال  
 ز صغیر وز کبیر و زنساو ز رجال  
 از تو عزم و وزیر گان همه افشاندن مال  
 اندر آرند بکین گردن گردون بدوال

رمح رامح بریایند سواران برماح  
 رعه از سهم در افتد بنهنگان بحار  
 رباے در ساحت زاورد گذارد آفات  
 چرخرا صیحه اسبان بلب آرد افغان  
 پشتهها گردد از کشته عیان میلایل  
 هم تلال از سم خارا کن اسبان چو وهاد  
 هر طرف برقی از بیلک گردان خاطف  
 چون در آروز قیامت اثر شور انگیز  
 در صف معر که از جای برانگیزی رخس  
 بشکنند گرز تو بر تارك گردان مغفر  
 آن رسد از نوبشاهان که ز شاهین بحمام  
 افعی رمح تو هر جای که بفرازد سر  
 خوابگاهش نبود جز بصدور گردان  
 گفتمی پیل ترا وقت نبرد است نظیر  
 پیل را بودی اگر دمنه وصارم دندان  
 شکرالله که از شش جهت روی آورد  
 چون بهرحمله توئی غالب و دشمن مغلوب  
 هان صبا چند سرائی سخن از نادانی  
 دم فروکش ز تنای ملک کیوان قدر  
 تسال عالم رسد از گردش احرام اثر  
 اثر مرحمت باد بهالم شب و روز

همه اقطاع جهان باد از آن آسوده  
 همه اقطاع زمین باد از این فسرغبال

ترجمه از مطبوعات عربیه

## صحت خانواده

طریقه فلتشر آمریکای در خوردن غذا

همیشه بشر طالب طول عمر بوده و از چیزهایی که سبب زیادی زندگی می‌شده جستجو می‌کرده

پس از تجسس طولانی در یافت که معده خانه تمام دردهاست و عمر هم جز باصلاح غذا و حفظ معده طویل نمیشود

بنا برین - بعضی طعام مقوی و سبک و جمعی طعام نباتی (غیر حیوانی) و جماعت دیگر خوب خائیدن غذا و امثال آنرا که منجر باصلاح و تسهیل تغذیه بدون ضرر رساندن بمعده می‌گردد برگزیده و دیگران هم طریقه هائی برای غذا خوردن و انواع و اوقات و کیفیات غذا وضع کردند که شرح آن بطول میانجامد

جدید تر طریقه - طریقه فلتشر آمریکای است که اساس آن کم خوردن و زیاد خائیدن و تناول مایعات (غیر از آب) با مهلت است

دولت آمریکا درین طریقه توجه نموده و در یک قسمت از قشون خود آزمایش کرده - ثلث غذای عادی را به نقرات قشون خورانیده و وزن آنان را همان طور که بوده تمام دیره نشاط بدن و صفای ذهن آنان هم زیاد شده است

(طریقه مذکور منحصراً بر پنج اندرز است)

### اندرز اول

غیر از اطفال و جوانان که بدنهایشان محتاج نمو است انسان از غذا خوردن در صبح بی نیاز است آنچه عادتاً از طعامها مطلقاً پیش از ظهر



تناول کند باعث ضرر میشود و خصوصاً کسانی که کارهای فکری و عقلمانی دارند .  
غذای صبح موجب تهویش اعمال آنان میگردد

### دوم

باید غذای عادی را نصف یا ثلث کرده و تنوع غذا را واجب دانسته همیشه يك صنف ما کول اکتفا نکنند و میبایست خائیدن غذا بقدری طول بکشد که لقمه بغذای مایع شبیه تر شود تا بجامد

### سوم

از کارهای مشهور کلاد ستون ( صدر اعظم آلمان ) این بوده که لقمه را سی دفعه میخائیده اما صاحب این اندرزها شماره برای خائیدن معین نکرده فقط شرط میکند که لقمه بسبب خائیدن و امتزاج لعاب باید مانند کره یا مشروب نرم گردیده و در آن چیزی نرم نشده نماند

### چهارم

طعامهای مایع مانند شوربا و انواع شیر و مشروبات شیرین و غیر آنها بایست به تدریج تناول شود و همین تدریج به منزله خائیدن در غذا های جامد است

### پنجم

در اضطراب عقلی مثل حال خشم و اندوه و مانند آنها باید از خوردن طعام خود داری نمود - زیرا درین حال طعام معده را مختل و غذا را فاسد می سازد

### غذاء و فصول

در هر فصل سال بدن انسان محتاج يك نوع غذاست بدن انسان از هر چیزی شبیه تر به موتور بوده و غذا هم بمنزله حرارت محرکه آنست این حرارت حتماً باید با حرارتهای جوی متناسب باشد

در تابستان باید سبزی و میوه زیاد خورد مخصوصاً میوه‌جات و ویتامین دار که کمیت ویتامین آنها برای ایجاد املاح در بدن و حفظ نشاط کافی باشد بعضی آب خوردن زیاد را برای بدن مضر دانسته اند و این عقیده خطاست زیرا موقعیکه بدن محتاج به آبست اگر آب باو نرسد تولید خطر میشود

**آسیب روساء**

در اطراف سودان قبیله ایست که نام رئیس آن شکشک است - و آن رئیس استقلال اداری دارد لیکن تحت فرمان حکومت سودان میباشد از عقائد این قبیله است که هرگاه رئیس قبیله بمرك طبعی بمیرد بقبیله خرابی و آسیب میرسد یعنی واجب است رئیس در جنگ یا جهاد یا دفاع یا غیر اینها از مرك های غیر طبعی بمیرد -

وقتیکه رئیس اجل خود را نزدیک می بیند - از ترس آسیب رسیدن بر قبیله گوری حفر کرده و تخت خود را در آنجا قرار داده پس از تناول مقداری شیر - قشون خود را امر میدهد که زنده دفن کنند

باین طریق زندگانی رئیس با آخر رسیده و فدای امش میشود

### کمتر چیزی که میدانیم چیست

ادیسن مخترع معروف گوید : ما از هر موضوعی - يك جزء از میلیون از واحد درصد را نمیدانیم

ما ماهیت - آب - نور - جاذبیت - کهربا - قوه مقناطیسی - حرارت را نمی شناسیم

پس هرچیزی که بآن رسیده ایم نظریات و فرضیات بی روتقی است ما - در فجر ترقی هستیم و نزدیک است از حیث قوای عقلی در مرتبه بوزینگان قرار گیریم

### پی بردن بروحیات ملل

طریقه جدیدی برای استدلال بر اخلاق امتهام

ممکن است از سؤالانیکه عادتاً امت ها بر شخص غریب القاء مینمایند بر

مميزات آنان استدلال نمود

اول چیزى كه انگليسى سؤال ميكند

تو كيستى آلمانى ميپرسد چه ميدانى آمريكائى سؤال مينمايد

چه ميتوانى بكنى

سؤال اول كاشف از تكبر وعظمت انگليسى است

سؤال دوم دلالت بر توجه آلمانى بعلوم ومعارف مينمايد

سؤال سوم بيان شدت اهتمام امريكائى را بكار و نتيجه مىسازد

اما ما شرقىها غالباً در اول اين سؤال را مينمائيم

دين تو چيست

چه خوب ميشد . اگر درآينده سؤال ما مثل سؤال امريكائى ميگرديد

## نقاشى بندر پهلوى

در پهلوى صفائى دگر بينم

روزش چو صبح عيد خوش و دلکش

در آب آن ز ماهى رنگارنگ

وقت غروب عكس خوراند در آب

هر بامداد از عرق شبنم

بر سلاج آب گردش زورقها

قرفاول و كبوتر و مرغابى

مانا به سنگفرش خيابانش

خوران گشاده روى وصف اندر صف

با هم فرشتگان و پير و پويان

من در ميان جمع بنظراره

تا كى رخس نينم و اندر دل

روز و شبش چو شمس و قمر بينم

و ندر شبش صفائى سحر بينم

مرد آب پر زدر و گهر بينم

پر تو فكن چو شوشه زر بينم

بر هر شكوفه لؤلؤ تر بينم

چون لعبتان بدخت فنر بينم

مرغوله بال و غاليه پر بينم

يا قوت و لعل جاى حجر بينم

در بولوار آن بگذر بينم

آميزخته چو شير و شكر بينم

باشد ز يار خویش خبر بينم !

از ناب انتظار شرر بينم ؟

در جلوه مهر خان و من اندر فکر  
 ناگه طلوع کرد و گمان بردم  
 گفتم مها سباسب که دیگر بار  
 با صد کرشمه گفت قدم بر چشم  
 گویا نمانده گارخی اندر ری  
 طهرانی است و بوالهوسی هر چند  
 در نوع مرد خوی هوسرانی  
 ای شوخ طبع شاعر ایرانی  
 پیدا است شرمگین شده ای زیرا  
 گفتم بچون منی ز تو کی زبید  
 فرق است بین عشق و هوسرانی  
 مرغ هوا و مرغ سر امائد  
 چشم چو لاله کاسه خون گردد  
 چون دل بدام نوست نباشد بیم  
 تا زنده ام براه تو تازنده  
 جز عشق قلبم از همه یگانه است  
 عشق است آن که زندگی باقیست  
 عقل و اراده نفس و طبیعت را  
 بود جهان ز عشق بود کاورا  
 امروز دست تست که بردلها  
 ای پهلوی همواره بمان کن تست  
 تا بود انزلی به تنزل بود

کآن مه لقا فروغ بصر بینم  
 قرص قمر به پیش نظر بینم  
 با چشم خود نو نیک سیر بینم  
 چون شد به پهلویت سفر بینم!  
 کز ری ترا به بحر خزر بینم!  
 این رسم در نژاد بشر بینم  
 ارثیست کز پدر به پسر بینم  
 شاعر نه بلکه شعبده گر بینم  
 بر چهره ات ز شرم اثر بینم  
 کاین گونه سخت خیره نگر بینم  
 فرقی که بین خوبی و شر بینم  
 هستند و فرق ییحد و مر بینم  
 بر دیگری بجز تو اگر بینم  
 دلبر اگر هزار نفر بینم  
 آتش بجان ز داغ جگر بینم  
 در خود همین یگانه هنر بینم  
 باقی همه نقوش و صور بینم  
 در نزد عشق بسته کمر بینم  
 در مرکز وجود مقرر بینم  
 چون پهلوی بفتح و ظفر بینم  
 کاین شهر را برو نق و فر بینم  
 نام تو یافت کز همه سر بینم

# انسان چگونه میتواند ؟

با خوش بختی زندگانی کند ؟

در یکی از شماره های « مجله الهلال » عنوان « کیف بعیش المرء هنیا فی هذه الحیات » ؟ مطرح و نظریه فضلا و نویسندگان ماهر آن سامان را بخود جلب نموده هریک باظهار افکار خود پرداختند و صفحات اوراق را بدرازی متوره که از نوك خامه توانای آنان میقتاد مزین میساختند ، لجنه که اعضای آن از اسانید فن ادب منتخب شده بود برای حکمیت معین و جایزه نیز برای حائزین قصبات سبق تهیه گردیده بود آخر کار بتصدیق اعضای لجنه منتخبه تحکیم ، دو نفر در این میدان گوے سبقت ربودند و باتفاق آراء لجنه تحکیم ، جائزه مقررین آن دو نفر تقسیم گردید .

یکی از آن دوتن « سیده کلثوم عوده ماسلیفیا » است که دراطراف موضوع مذکور نظریه خود را اظهار داشته و با اسلویی بدیع و بیانی ملیح حقیقت سعادت حیات را مبرهن نموده است و از « لنین گراد » روسیه که محل توقف اوست بداره الهلال فرستاده است .

دیگری « محمد توفیق بونس افندے مصریست » که در تبیین موضوع نهایت مهارت را بخرج داده و باخذ جائزه موفق گشته است . چون اینموضوع بنفسه در نظر عموم افراد بشر نهایت درجه اهمیت را داراست یعنی هر کسی میخواهد زندگانی خود را با سعادت دائمی توام سازد . و دو مقاله ذیل نیز بخوبی از عهده شرح و بیان مقصود بر آمده اند لذا این عبد « اشراق خاوری » درصدد ترجمه آن دو مقاله برآمده و بوسیله

مجله محترم ارمغان افکار آن دو نویسنده عرب را در معرض و دسترس ارباب ادب ایرانی نژاد نهادم تا سبب تذکر با خبران و موجب اطلاع بی خبران گردد و زنان ایران کاشوم عوده را سرمشق خود قرار دهند و بدانند که زنهای عرب بیدارند و مردان ایران در خواب ، چه مردی بود کز زنی کم بود

مسجد سلیمان ( اشراق خاوری )

### اینک ترجمه مقاله (کاشوم عیده) از نین گراد روسیه

هر چند مرا در فن کنایات مهارتی و در علم باصول لغت بضاعتی کافی نیست لکن از آن جهت خود را در این موضوع مهمد خالت داده و خواستم نظریه خود را اظهار نمایم که غالباً از اشخاصیکه با من معاشرت میکنند و خاطره و آمیزش دارند میشنوم که بمن میگویند : خوشا بحال تو . چقدر خوشبختی . . . با آنکه زندگانی من عبارت از یکرشته قصص و حکایاتی است که اگر بشرح آن پردازم ( منوی هفتاد من کاغذ شود ) ، مجعلا میگویی :

من در فلسطین نشوونما کرده و چون بسن رشد رسیدم از پدر و مادر خود فرار کرده و خود را شربك حیات و سهیم سود و زبان بکنفر د کتر روسی قرار دادم پس از زحمات زیاد و رنجهای بسیار پدرم که کاملاً با اینوصلت مخالف بود و بهیچوجه از این پیش آمد رضایت نداشت از گناه من در گذشت ، و تقصیر مرا بخشید . پس با شوهر خود در ابتدای جنك بروسه رفتیم و بعد از مدتی که زحمت کشیدم امتحان رتبه پرستارے مرضی را داده و باخذ تصدیق نامه فائز شدم . بلافاصله به «سرب» مسافرت کرده و از آنجا بجانب جبل اسود رهسپار گشته و پس از آنکه لشکریان به قهقرے باز آمدند از راه البانی بفرانسه آمدم آنگاه از راه انگلستان و نروژ و فلاند بروسه مراجعت کردم . وقتی که جنگهای داخلی

شروع شد در « اوکراینا » بودم و اینک هم در « بطرزبورگ » رحل اقامت افکنده ام .

شوهرم در وقتیکه مرض وبا شیوع داشت فوت شد و سه دختر که بزرگترین آنها پنج سال و کوچکتر آنها دو ماه از عمرش میگذرد برای من باقی گذاشت .

این دورهٔ مجمل زندگانی خود را برای آن نقل کردم که خوانندگان محترم از حالات مختلفه و مجاری منظورهٔ ایام حیات من با خبر شوند . من در هر يك از حالات مذکوره خوش بخت بودم ، با سعادت بودم ، اولین روزیکه پا در اینعالم گذاشتم با اشک چشم استقبال شدم ، همه کس میدانند که در نزد ما « اعراب » اگر زنی دختر بزاید چگونه او را استقبال میکنند ، بطور با او رفتار میکنند . خصوصاً اگر این دختر بدبختی که بدینا آمده پنجمین طفلی باشد در خانواده که تاکنون خدا بآنها پسر عطا نکرده است . این سوء استقبال و زشتی حال از آغاز طفولیت با من همراه بود . هرچه فکر میکنم یادم نمیآید که روزی پدر و مادر من دربارهٔ من محبت و مهربانی کرده باشند ، مادرم بیشتر از همه از من مشغول بود زیرا قطع نظر از اینکه دختر بودم ، مرا بدشکل هم تصور میکرد . دختر ، بدشکل ، وای ! چه بدبختی ، چه مصیبتی ،

ناچار بر اثر حصول این حالات خیلی کم حرف و تقور بار آمدم ، از مردم کناره می‌گرفتم ، جز درس خواندن بهیچ کاری اهتمام نداشتم . تمام افراد خانواده همواره از راه تحقیر مرا با الفاظ « یاستی سکوت » « یا سلوله » مخاطب میداشتند ، بیشتر چیزیکه مرا در اول امر بدرس خواندن وادار کرد جملانی بود که غالباً مادر من از راه توییح و سرزنش بمن

میگفت از قبیل « مین یا خدك یا سوده » بقی کسل عمرك عند امرأة اخوك خدامه » اینجمله تهدید آمیز همواره بك شبح و هیولای مهیب مخوفی در جلو نظر من مجسم مینمود زیرا عمه من که در آنوقت هنوز شوهر نداشت در منزل ما بمنزله خدمتگذار بود ، عقل كوچك من از این قضیه بیمناك شده با خود فكر میکردم که چه نحوی از بدبختی آینده که مرا تهدید میکند خلاص شوم ؟ هیچ طریقی برای خلاصی جز راه مستقیم علم و دانش پیدا نکردم ، در آنوقت برای زنها جز حرفه تعلیم کار دیگری میسر نبود و قبل از جنك قانون اینطور بود که هر کس در مدارس ابتدائی روسی شاگرد اول شد در قسمت داخلی مجاناً تحصیل میکرد و رتبه معلمی را هم دریافت مینمود ؟ من بکار مداومت نمودم ؛ و عاقبت بمقصود و مراد خود رسیدم ، در اینقضیه ممنون پدرم میباشم زیرا مادر من « خدا رحمتش کند » بانعام وسائل ممکنه از مدرسه رفتن ممانعت میکرد لکن پدرم گوش جعفرهای او نداده و مرا بمدرسه میفرستاد ، با اینهمه ، میتوان گفت که من در زندگانی خودم خوشبخت و با سعادت بوده ام ؟ آری ، من دو صفت در خودم یافتم که آنها از مهمترین عوامل و بزرگترین اسباب خوشبختی من بشمار میروند - ، اقدام در هر کار با استقامت ، ومحبت . محبت بهر چیز بمردم ، بطبیعت ، بکار ، بهر چیزیکه در مقابل چشم من خود نعمائی کند این خصلت یگانه ناصر ومدد گاریست که در سخت ترین مواقع حیات همیشه بمساعدت من قیام کرده و میکند ، و نمیگذارد که در قبال مصاعب و نوائب از پای درآیم . اگر انسان برای رسیدن بمقصود بتواند سختی ها را آسان بشمارد ، ونوسن بدخوئے نوائب وموانع را رام نماید ، از بزرگترین



عوامل سعادتست ، اگر سعادت شخصی با سعادت نوعی توأم شود زندگی گوارا خوش بختی حقیقی ، همین است ، پنج سال از عمر خود را در بین دخترانیکه برائے معلمی و آموزگاری آنها منتخب شده بودم گذراندم من آنها را دوست میداشتم ، یکنوع محبتی بآنها داشتم که میتوانستم بوسیله آن محبت با زندگانی کوچک هر يك از آنها شرکت کرده و بقدر طاقتم با آنها مساعدت کنم ، آنها نیز با من همین گونه رفتار میکردند ؛ دائماً رخسارهای خرم ، لب های خندان و چشمهای پراز محبت که بمن نگران بو . در اطراف خود میدیدم ، آنها با من در تفریحات و گردش هاموافق میکردند ، خوب یادم میآید یکروز بدیدن یکی از خانمها که با من دوستی داشت و دخترش از شاگرد های من بود رفتم عمر دخترش دوازده سال بود دوست من در ضمن گفتار بمن گفت که دیروز بدخترم چشمه گین شده ام جهت پرسیدم ؟ گفت برائے آنکه پدرش میگفت « پدر جان اگر مادر من مرد معلمه مرا بگیر تا برای من مادر باند » چون اینقضیه را شنیدم سعادت را در وجود خود احساس کردم که تاآن وقت مثل آن ندیده بودم سعادت قلب مرا احاطه کرد ، زیرا دانستم که آن دختران کوچک مرادوست میدارند ، چنانچه من آنها را دوست میدارم . هر وقت از شغل رسمی فراغت مییافتم ، در اطراف شهر ، جائیکه کار گران ، رنجبران و دهقانان منزل داشتند گردش میکردم و بتفقد و سرکشی از حال اطفال کوچک آنها بواسطه اشتغال پدر و مادرشان باور زراعتی بی پر-تار و دلسوز مانده بودند میپرداختم دلم از غصه خون میشد . جگر گرم میگذاختم . وقتی چشمهای آن اطفال بی نواری رمد زده و دردناک میدیدم . با محلول آسید بوریک چشم آنها را می شستم . پاک میکردم ، یکقطره محلول زنگ در چشم آنها میریختم ، گمان

میکنم بعضی از اطباء نوع دوست که طمع و گردش روزگار و جسدان پاک آنها را تغییری نداده سعادتی را که من درک میکردم پی ببرند و خود نیز درک کنند به به بعد از چند روز که آن چشم های پر از درد را سالم و قشنگ میدیدم ، آن دستهای کوچک را که دور گردن من طوق مانند میفتاد مشاهده میکردم . چه سعادتی داشتم ؟ بای . همین حاسه و عاطفه بود که در میدان جنگ بلقان و روسیه هر گونه زحمت و مشقتی را که متحمل میشدم بزودے از بین میبرد . آیا پس از خوب شدن یکنفر نظامی و سپاهی یا پس از تخفیف یافتن درد زخم های او بوسیله من . من با سعادت و خوشبخت نبودم؟ آیا وقتی که بالین مریض میرفتم و مشاهده مینمودم که بواسطه کوشش و جدیت من آثار صحت در او یافت شده و عائله او از خوب شدن او خودشان را خوش بخت میدانستند و شادمان بودند . قلب من از خوشی و سعادت برقص نمیآمد ؟ آری من همه را دوست میدارم با مصیبت هر فردی شریکم و بسرور هر شخصی خوشحالم از این رو من خود را غریب و دور از وطن نمیدانم با آنکه سیزده سال است در غربت بسر میبرم . مطلب دومی که اهمیش از اولی کمتر نیست شرکت و دخالت من در هر کاریست من از هیچ کاری پاک ندارم مادامیکه بشارت من و شرافت غیر من ناس نکند و برنخورد و قتی که جنگ داخلی در روسیه شروع شد و امر اقتصاد و ماده معیشت سخت گردید . من بدون مزد کار میکردم بسیار اتفاق افتاد که برزگران بیچاره وقتی بوسیله من از جنگال مرض نجات می یافتند در مقابل زحمت من میخواستند تلافی کنند لکن من هیچ چیز را سنگین تر و سخت تر از این تکافات و تلافی نمیدیدم و از این روے چیزے از آنها قبول نمیگرفتم « مصائب قوم عند قوم فوائد » شوهر من وفات کرد من هم چهار مزرعه بدست آورده

خواستم زراعت مشغول شوم بزرگران با من در زراعت مساعدت و همراهی میکردند بلی ما شهر نشینان از لذتی که اهالی دهات و قصبات احساس میکنند بی خبریم نمیتوانیم آن کیفیت را تصور کنیم ما بیدار نمیشویم مگر نزدیک ظهر نمی خوابیم مگر نزدیک طلوع صبح ما بی خبریم و نمی بینیم که چگونه حشرات، نباتات و هریک از موجودات اولین اشعه ساطعه آفتاب را استقبال کرده و از دیدار آن بطرب می آیند ما نمیتوانیم بینیم که چطور دانه های باران در مقابل حرارت شدید خورشید منلاشی شده و چگونه گنجشک ها برای تبریک ورود اشعه آفتاب که گرمی و حرارت را با خود همراه دارد ترانه ها سروده و از خوشحالی بال و پر بهم میزنند .

من خود را بواسطه آنکه از این منظره ها بی نصیب نبودم خوشبخت و با سعادت میدانستم ، و تا آخر عمر هم دارای این سعادت خواهم بود ، زیرا خود را بر هر کار می توانا می بینم ، در عقب درو گر ها راه میرفتم ، گندمهای درو شده را دسته میکردم « هیچ خستگی در خود احساس نمینمودم ، با آنکه من باین قبیل کارها سابقه و عادت نداشتم ، دیگر پرس از خنده بزرگران ، و قتیکه برای استراحت می نشستم ، یا در سر سفره خوراک مانند یکی از آنها شرکت می نمودم ، در اول بسیار رنج و تعب میکشیدم ، آنها برای دفع سرما ، کاه و دسته های نی را آتش زده استفاده مینمودند ، شخصی که مقصدی این عمل بود بدیهی است تا چه اندازه زحمت میدید زیرا اتصالا خم میشد و در آتش میدید تا مشتعل گردد ، با این همه من خود را خوشبخت و با سعادت میدیدم ، زیرا هیچ وقت من و اطفال هر چند ضیق احوال عمومیت پیدا میکرد سختی و گرسنگی احساس نمی نمودیم ، من اوقات خود را بیهوده در بین بزرگران صرف نمیکردم ، بلکه باصلاح اخلاق و

عادات و گفتار آنها برداشته و در مواقع احتیاج برای آنها بزرگترین کمک بودم ، در زمستان چون از کار فراغت میجستم راجع بنظافت منزل و شرح بعضی از امراض جلدی و وبائی و باعث تولید آن برای آنها صحبت میکردم ، غالباً شرح امراض و علاج چهار پایان را برای آنها از روی کتاب میخواندم و بسیار مطالب در این خصوص از آنها یاد گرفتم که در کتابها ندیده بودم ، بیشتر همت خود را مصروف تربیت و مساعدت زن های دهاتی که در آنوقت چندان انحطاط رتبه از زنهای حالیه مملکت مانداشتند می نمودم ، سبب عمده ترقی زنهای این حدود شدت توجه افراد ملت بتربیت و تعلیم آنهاست ،

این مسئله در روسیه بی نهایت طرف توجه بلکه از حتمیات بشعار است ، درهر قریه زنی را می بینیم که دسته از زنان ده را جمع کرده و بآنها خواندن و نوشتن و خانه دارى و تربیت اطفال و کشت و زرع بقولات و غیره تعلیم میدهد ، در اول کار جمع آوری زنان قریه بسیار مشکل بوده زیرا زنان دهاتی بآن زنی که از شهر برای تعلیم آنان اعزام میشد اعتماد و وثوقی نداشتند و بسختی برای تعلیم و تربیت و فرا گرفتن آن حاضر میشدند ،

لیکن اعتماد آنها به من « بحمد الله » زیاد بود و من هم در هر روز یگشنبه زنهای قریه که در آن سکونت داشتم جمع کرده و به آنها مطالب لازمه را می آموختم خیلی خوشحال میشدم ، و با خوشحالی و سرور هر يك از آنها شریک بودم و قتیکه میدید میتوانم اسم خود را بنویسد . درین آنها زنهایی یافت میشد که عمرشان از چهل افزوده بود و لیکن در ذکاوت و هوش و فرا گرفتن تکالیف مانند نونهالان بودند ، آری من در میان زنهای دهاتی خود را میدیدم و هیچ چیز مرا مغموم نمیساخت مگر

وقتی که یادم می‌آید که در وطن عزیز من کسی نیست که باین گونه کارها پردازد ، نه آنکه در دهات ، بلکه در شهرها هم نیست !!! هر مظلومی را بداد رسی احتیاج است . من زنهای اینقریه را مانند زن های عرب مظلوم یافتم ، من خودم یکی از آنها هستم ، دست آنها را گرفتم و با نهایت محبت آنان را بکار واداشته و خودم هم با آنها بکارمشغول شدم ، در تمام اوقات زندگانی با ملالت و کسالت آشنائی نداشتم و تا کنون معنی احتیاج مادی و یا نفسانی را نفهمیده ام ، یعنی خود را محتاج ندیده ام ، حتی در آن قحطی سخت ، و آنجنگ های داخلی مهلك ،

وقتیکه شوهر من مرد یکی از زنهای قریه که معلمه بود دنبال جنازه او بصدای بلند برای دلجوئی من سوگواری میکرد و میگفت - « چقدر بد بخت شد این زن » دیگر اوچاره ندارد مگر آنکه کشکول بدست بگیرد ، و درب خانه ها را بکوبد ، این زن غریب ماند ، نه مساعدی دارد ، نه معنی ، دخترهای کوچکش او را از کار باز میدارند ، با وجود آنها نمیتواند کار کند ،

سه روز پیش از مرك شوهرم باین قریه وارد شده بودم و تا او زنده بود به هیچ کاری مشغول نبودم ، باین جهت هیچ کس مرا نمیشناخت جز اینکه من « زن شوهرم بودم » شش ماه نگذشت که همان معلمه روزی بمن گفت « چقدر خوش بختی ، چقدر با سعادتى !!! » خندیدم و باو گفتم در نزد ما مثلى است که میگوئیم ( حتى على الموت لا اخلو من الحسد ) من در آنوقت حقیقتاً خوشوقت بودم ، خوشبخت بودم ، زیرا طرف حسادت مردم واقع شده بودم ، و بکسی حسادت نمیورزیدم ، هیچ چیز عیش انسانرا مانند حسد تیره و کدر نمیسازد . »

یادم نیست کدام یکی از اهالی روسیه میگفت « چشمه حیات وزندگانی نزد ماست » بلی چشمه حیات نزد ماست ، اگر بتوانیم جمیع مظاهر حیات خود را به آب زلال آن چشمه سیراب کنیم زندگانی ما مانند گل خرم خندانی شود که بوسیله جمال و ظرافت و رابحه طبع خود به خارهایی که در راه مقاصد ما وجود دارد غلبه میکند ، دیگر آن خار ها نمیتواند بما اذیتی برساند . اما کسیکه راه باین چشمه نیافت . و از آب زلالش توشید چاره ندارد جز اینکه بهمان تشنگی و عطش باقی ماند و بر اثر زندگانی و حیاش پشورده و خشکیده گردد زندگانی چنین شخصی مانند بیابان بی آب و علفی است که سعادت و خوشبختی در آن بیابان حکم سراب دارد که هرچه آن شخص در دنبالش بدود بساو نرسد و هرگز نخواهد رسید . اگرچه دارای ملیونها ثروت باشد .

من دائماً میخواهم تمام چیزهای طبیعی یا مصنوعی که دور مرا احاطه کرده تماشا کنم و از جمال و ظرافت آنها بهره مند گردم ، جمال طبیعت دائماً اضطراب قلب مرا تسکین میدهد زیرا جمال طبیعت نمونه و مستوره خلود و بقاست ، جمال و ظرافت مصنوعات بشری قوای مرا تجدید میکند و از مشاهده آثار و درجات توانائی عقل بشر متعجب میشوم و سپس مانند مورچه بکار میپردازیم ، من ، « مبالغه و اغراق نیست » در تمام ساعات و دقائق زندگانی خود خوشبخت بوده ام و با کمال میل « نه از روی اجبار » بکار مشغولم از حریت و آزادی شخصی که از بزرگترین اسباب حصول سعادتست متمتع و بهره مند در بسیاری از جاها برای اروپائی ها بدلیل و برهان ثابت کردم که ما زندهای عرب از زندهای شما عقب نیستیم چیزی نقص نداریم ، اگر ما را آنها را در عرض هم بگذارند این مطالب ثابت و محسوس میگردد

نهایت درجه خوش بختی من آلان آنستکه در تحت مراقبت مستشرق روسی علامه « کرشکوفسکی » مشغول کارم پیش او تحصیل میکنم و باولت عربی یاد میدهم بای من خوشبختم که در نزد این مرد بزرگوارم مرد بزرگی که عرب را دوست میدارد و برای یاد گرفتن لغت و زبان عرب حیات خود را دارد فدا میکند شخص بزرگ بعلم تنها بزرگ نیست ، بزرگی بواسطه اخلاق راقیه است ، من آلان سعادت کسبری و خوش بختی کامل را دارا هستم زیرا این مرد بزرگ مطالب زیادی بمن تعلیم داده و راجع به ملت من مطالبی برای من شرح داده که تا کنون نمیدانستم دوستی من نسبت بوطنم سعادت و خوشبختی من هر آن رو به ازدیاد است زیرا آرزو مندم و حتماً روزی میآید ، که زر گوارای و سیادت ملت عرب از روزگار سابق و از منته گذشته کمتر نباشد

کاشوم عوده - لنین گراد

### مقاله محمد توفیق یونس افندی (مصر)

سعادت در دسترس عموم قرار گرفته لکن غالب مردم چون راه وصول بآن را اشتباه میکنند از این رو سالها دراز با آنهمه مشقت و رنجی که در سبیل درک سعادت متحمل میشوند جز اندوه و حسرت نتیجه نبرده و بمقتضای مهم خود نمیرسند آری سعادت در دسترس عموم است یعنی در محبت نسبت بجمیع افراد بشر و دوستی بکافه من علی الارض مندمج و منطوبست این مطلب را من از روی کمال یقین و اطمینان میگویم زیرا منبای صدور این اعتقاد کامل و یقین مبرم من مشاهدات و تجربیات بسیار میباشد مدتی بود که این موضوع جولانگاه فکر و مورد اهتمام من واقع شده بود تا پس از مشاهده حالات مختلفه و اشخاص و رجال بشمار قلب من نسبت باعتقاد مذکور که در باره سعادت مذکور کردم مطمئن گشته و بعد از زمانی اندک و تحقیق

بصحت عقیده خود مدعن و معتقد گردیدم .

اول از خود شروع میکنم و حافظه خود را بروزگار گذشته متوجه نموده مخبله خود را بازمنه ماضیه عودت داده بینم کدام يك از حوادث دوران حیات و ایام گذشته عمر من اثراتی در قلب من باقی گذاشته و از بین آنها آنکه اثرش از دیگران شدیدتر است و مدت حصول تأثیرش بیشتر و مصدر ظهور علت و سبب بروزش روحانی تر است که بمحض تذکر و یادآورے عواطف رضا و رغبت و آرزوے تجدید دوران آن عمل در قلب من ایجاد میشود کدام است

چه چیز تاکنون سبب سرور و حبور و نشاط من شده است ؟ - در بسیارے از مجامع و محافل خطابه های شیوا القا کرده و ادا نموده ام و چنان در حضار مؤثر واقع شده که بی اختیار شدت شوق خود را باستماع بیانات من بوسیله دست زدنهای پی درپی اظهار نموده اند صدای دست آنها نزدیک بود پرده گوش مرا پاره کند آیا ممکن است اینقبضه را سبب حصول سادت خود بدانم ؟ در چندی پیش يك ساعت طلای گرانبهائی خریدم آیا تذکر اینحالت موجب سعادت من است ؟ مجالس انس و بزم محافل عیدها سبب خوشبختی من میتوانند بشوند ؟ بلی هر يك از این امور متضمن سعادت هست لکن سعادت موقتی که چندان دوامی ندارد و بفنائی اشیاء مذکوره که عوامل ایجاد اوست از بین میرود و اگر اشیاء مذکوره باقی هم بماند پس از مدتی بر اثر حصول اعتیاد دیگر اثری از سعادت موقتی نخواهیم دید زیرا چشم ما بآنها عادت کرده و در حقیقت از لباس تازگی که باعث لذت مجرد میشوند خوشی و نشاطیکه از حدوث این اشیاء جمیله ظریفه بوجود میآید عاقبت بفنا و زوال میگراید لکن آنچه که میخواهم برای شما نقل کنم اثرش باقی وسعادتش دائم بلکه رو باز دیاد است اگرچه از مدت وقوع



آنعمل که عامل این سعادت است سالها میگذرد لکن هنوز اثرش باقیست هر ساعت در تزیید است هر آن در تجدید است ،

نیکو ترین ساعات زندگانی من آن بود که برای جلو گیری از ریزش اشکی برای خوش قلبی برای مرهم نهادن بزخم مجروحی صرف شده است هیچوقت فراموش نمیکنم روزی را که توانستم شخصی را از مرگ نجات بدهم بلی او جوان محصلی بود که در امتحان راسب شده دنیا در چشمش تیره شده بود دلش مملو از یأس و ناامیدی گردیده بود میخواست خودش را غرقه دریای هلاکت کند تصمیم گرفته بود که خبر رسوایش در امتحان یا خبر مرگش بگدغه پدر و مادرش برسد تا دیدم دویدم دست او را گرفتم و از اینکه میخواست خود را در آب غرقه کند مانعش کردم قسمت عمده از روز را با او گذراندم او را دلداری دادم تسلی دادم هر چه از فصاحت بیان و قوت دلیل و برهان دارا بودم بکمک طلبیدم تا ناامیدم و اندوه او را بر طرف کردم چقدر خود را خوشبخت و با سعادت دیدم وقتی که بوسیله من ناامیدی او بامید مبدل شد تاریکی قلبش به روشنایی گراید یکروز دیگر خاطرم هست مشخصا که عیال و اطفال زیاد داشت و بیکار بود برای او کار تهیه کردم گمان نمیکنم سعادتش که برای من پس از حصول اینعمل حاصل شد کمتر از سعادتش باشد که آن شخص پس از یافتن کار درك کرده است بلکه گمان میکنم سعادت من از او بیشتر بود در یکی از شبها که بخانه بر میگشتم پسر کوچکی را دیدم گریه میکند گریه او در من اثر کرد ایستادم از سبب گریه اش پرسیدم گفت من با خواهر بزرگ خود از خانه بیرون آمدم او را گم کرده ام راه خانه را هم بلد نیستم دست او را گرفتم گردش کردم تا او را پدر و مادرش رسانیدم

یگشبه دیگر طفل مریض بی پدری را تا صبح پرستار بودم مادر بیچاره اش از شدت رنج و زحمتی که در روز متحمل شده بود خوابیده بود تا صبح نگذاشتم آن بچه گریه کند در آغوش گرفتم راهش می‌بردم تا گریه نکند و مادرش بیدار نشود این نمونه بود از کارهاییکه اثراتش هنوز در قلب من باقیست و از خوف اطماب و اطاله سخن بذکر امثال آن پرداختم اینگونه کارها اگرچه بسیط و جزئی و بی اهمیت بنظر می‌آید لکن من چون خود را مصدر اینگونه اعمال دیدم با سعادت‌ی خود را هم آغوش مشاهده نمودم که هیچ نشاط و خوبی با آن برابری نمیتواند بکند چه چیز مرا باینکارها وادار کرد؟ محبت بنوع که تمام قلب مرا احاطه کرده سراپای وجود مرا در تحت تسلط و اراده خود در آورده کارهای من اغلب موافق با اراده اوست پس بعقیده من منبع سعادت سرچشمه عیش جاودانی محبت بمعنی اعم یعنی محبت بنوع است اگر این مسئله در قلوب بشر پرتو افکند و در هر دلی جایگیر شود افراد متباغضه را با یگدیگر مرتبط سازد دوران حیات کامل گردد و سعادت سرتاسر عالم را فرا گیرد

چه بسیار از اغنیا که از طرف دولت دارای مستمری و حقوق زیاد می‌باشند و علاوه بر دریافت حقوق کمک خرج نیز می‌گیرند با آنکه هیچ‌چیز محتاج بآن نبوده و چه بسیار اشخاص که دارای عیال و اطفال یشمارند و جز راه باریکی برای گذران و اکتساب ماده معیشت ندارند با اینهمه گرفتارهای طرف حسادت و بغض اغنیا واقع شده هر زمانی بوسائلی عیش آنان آلوده بکدورت و نیرنگی می‌گردد اگر ثروتمند مذکور این حب و مهربانی را پیشه خود می‌ساخت همانا بسعادت‌ی فائز می‌گردید که نظیر آن نتوان یافت لکن چه توان کرد؟ که راه را اثتباء کرده سعادت در مقابل

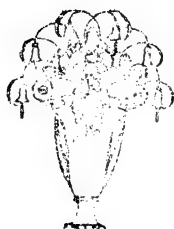
روے او در دسترس او قرار گرفته و او بیخبر است شخصی دیگر را از خود به چیزی محتاج نمی بیند محبت او را وادار میکند که ویرا بمقصد برساند کوشش میکند سعی میکند تا مایحتاج محتاج را فراهم می آورد . آیا این شخص که وسیله خوش بختی شخص محتاج شده با سعادت نیست ؟

من با يك عايله آشنایی دارم يكروز بدیدن آنها رفتم دیدم اطاقی را كه رئیس آن خانواده برای مهمان های خود معین کرده بفرشهای گرانبامفروش و بطرز نيكوئی او را آرایش و زینت داده لكن منزلیكه محل سكنای زن و فرزند اوست چندان بست است كه جایگاه حیوان هم نمیشود تا چهرسد بانسان این شخص را محبت و مهربانی بساختن چنین بنائی وادار نكرده بلکه خود پسندے و غرور او سبب ساختن چنین عمارت با شكوهی شده نا شهرنی حاصل كند و مردم بگویند كه فلانی خانه قشك عالئی دارد دلیل اینمعنی زینت اطاق پذیرائی و كفاف و پستی منزلگاه زن و فرزند اوست با آنكه زن و فرزند را بی نهایت باید توجه نمود اینمرد بچشم محبت بخانواده خود نگاه نكرده و از اینجهت رشته انتظام آن خانواده گسیخته شده است گوئی بهبچوجه ارتباطی بین افراد و اعضای آن نیست پدر از حال فرزندانش خبر ندارد و جز بخود دیدگری نمپردازد ، فرزندانش باهم دشمن و نهایت بنصر را بیگدیگر دارند وقتی بآنها نگاه میکنی چشم های فرو رفته صورتهای رنك بریده بدنهای لاغر و ضعیف در اطراف خود مشاهده مینمائی آیا با اینوضع پدر كه رئیس عائله است با سعادتست ؟ خلاصه سعادت انسان در دوره زندگانی جز بواسطه محبت و دوستی واقعی صورت نمییابد این سعادت وقتی كامل میشود كه صفت محبت با امید بآییده خوب داشتن توام گردد . زیرا امید زندگی خوب شخص را خرم وئادمان ساخته زیرا پس ازهر سختی

همواره گشایشی را منتظر است و بعد هر گرفتاری خلاصی و راحتی را مترقب  
اگر آن جوانیکه در امتحان راسب شده بود و من میانه او و مرك حائل  
شدم عينك تيره نا امیدی را از چشم خود بر میداشت و جمال کاینات را مشاهده  
میکرد مسلماً بآینده خوبی امیدوار میشد و بهیچوجه ناامیدی در قلب او راه  
نمیافت انقباض و گرفتگی اسراف و اهمال عادت بکارهای زشت و صفات  
رذیله اینها همه از چیزهائی است که ما بین انسان و سعادت حائل شده و سد  
سدیدی میان او و خوشبختی میکشد و قوه موجد محبت را در وجود انسان  
از بین میبرند و محبین عالم انسانیت و دوستداران بشر همواره همت خود را  
برای سعادت مردم مصروف داشته و آنان را از صفات زشت ممانعت مینمایند  
زیرا صفات رذیله انسان را از قیام بادای واجبات حیات و پیروی اوامر سلطان  
محبت ممانعت میکند .

«محمد توفیق یونس» مصر

(مسجد سلیمان) (اشراق خاوری)



## ادیب الممالک

در سه موقع کار توان با نهور یا شتاب  
آن یکی چون سیلی از کهسار آید در نشیب  
و آن دگر چون ژنده پیلی در هوای پیل هند  
سبیمین چون عامه در ملکی بی کین توزی  
رستم و افراسیاب اینجا فرو مانند لک  
خامه را باید درین هنگام هشتن بر زمین  
ساختن کلاهی که گنگی می نیابد در بیان  
چون سکندر شد سوی بابل بقصد داریوش  
کان سپهداران یونانی بر اوطاغی شدند  
اونه مشیر آخت نه لشکر کشید و نه گرفت  
گفت اگر این لحظه با ایرانیان مهر افکنم  
زانکه در کوشش حریف عامه نتواندش ن  
خواند اسپهدار ایران را و ویرا بر نشانده  
هم قبای رومیان را ساخت از یکسر برون  
بیکر از دیبای ششتر داد زبور چون سپهر  
گفت ایرانی شادستم وزین پس مرا  
عار دارم ز آنکه باز نهار خواران خو کنم  
چون چنین فرمود از رشک و رقابت طاعیان  
مرد کافی را زدانش این چنین اشد نصیب

گر بگوشش رستمی یاد نبرد افراسیاب  
خانها ویران کنند معموره هاسازد خراب  
جنبش آرد با نشاط و پویه گیرد با شتاب  
متفق باشند از خورد و کلان و شبخ و شاب  
مرد با فرهنگ داند چاره کردن با صواب  
نیغ را باید درین موقع نهفتن در قراب (۱)  
آختن تیغی که کندی می نیند در ضراب (۲)  
داستانش را گمانم خوانده باشی در کتاب  
بسکه بودند از سفر خسته ز جنگ اندر عذاب  
خامه در کف نه بخشم آمده شد در اضطراب  
به که با یونانیان پویم ره خشم و عتاب  
آنکه کوشد با پلنگ کوهسار و شیر غاب (۳)  
در حضور خویش و کرداور از خود نایب مناب  
هم بر ستاران رومی را برون گرد از قباب (۴)  
سر ز دیهیم کیان آراست همچون آفتاب  
نه بروست آشنائی نه بیوان انتساب  
یا چو در شد بسته جویم از لئیمان فتح باب  
جبهه فرسودند بر پای شه مالک رقاب  
عقل دانا را بگیتی اینقدر باشد نصاب

ای (امیری) ناه اسکندری منسوخ شد چون حدیث سعد و سلمی قصه دعد و رباب  
 کهنه شد آن داستانها کنز تواریخ فرانک خوانده یا از نگارستان و از بئر المذاب  
 چند گوئی از سکندر شمه از حال میر باز خوان تا جمله گویند انه شیئی عجاب  
 از مشارقع (۱) خورم و محبوب ماند روز جنگ و آفتاب فکر او هرگز نماند در حجاب

ناف هفته بود چارم از ربیع دو یمین

شانزده رفته ز قرن چارده اندر حساب

زاد فی الطنبور اخری نعمه یعنی زنو مردم تبریز اجنی ساختند اندر رباب  
 چند تن اهریمن آسا در لباس مردمان کادمی صورت بدند اما بسیرت چون دواب  
 قحط نانرا کرده دست آویز وازی دانشی از بزرگان قدر بردند از کریمان فرو آب

از حیوان و پیر و مرد وزن بازار آمدند

همچو سیل از کوهساران یا چو باران از سحاب

سوقیان بستند دکانها و در ره تاختند باره از بیم جان برخی بقصد انقلاب  
 ابتدا در بقعه سبط پیمبر در شدند (۲) و آهین حصنی فراهم ساختند از آن جناب (۳)

ناله الغوث و واویللاه و یا للمستغاث

بر کشیدند از دل و گردن روی از خون خضاب

آن یکی گفتا مرادی خون دل بودی طعام آن یکی گفتی مرا انك اشك چشمه سنی شراب  
 آن یکی گفتا عیالم را زغم بوده است قوت و آن دگر گفتا جگر بوده است طفلم را کباب  
 آن یکی گفتا دریغانی خدنگی راسترو و آن دگر گفتا دریغانی دعائی مستجاب  
 یا کند جا درد و چشم محترک مانند تیر تا شود زه در گلوئی نانوا همچون طناب  
 آیکی گفتا خدا یا از تو میخواهم فرج و آن دگر گفتا الهی از تو جویم فتح باب

۱ - محل توختن گرد ۲ - مقصود بقعه حمزه بن مرسى الکاظم علیه السلام است

۳ - جناب بمعنی آستانه است

آینکی گفتا که اندر تلم از سوز درون و آن دگر گفتا که از در گام یزدان رخ مناب  
 آینکی گفتا که اینزد خانه شان ویران کنند  
 و آن دگر گفتا که میزنشان خدا سازد خراب

چون بمیر کامیاب اینقصه را منهی رساند  
 خوا دسلا لاری بحضرت زود و فرمودش برو  
 چند تن بگزین و امنیت ده و نزد من آر  
 رفت سالار سخنه ان چیست و باز آورد زود  
 میر با ایشان بهنجاری خوش و طرزی نکو  
 کای هوسناکان چرا جستید آئین خطا  
 نا بکی در دل هوس دارید و اندر سینه کین  
 پیش ماهر کار را بادافره و پاداشن است  
 هان و هان زی شکر بگرا ئید و عصیان کم کنید  
 خود همی دانید من آسایش این خلقت را  
 تار عیت را تن آسانی بود در مملکت  
 شرم دارید از خدا و ز پادشا و ز خویشتن  
 باز گردید و مینید آب اندر کفچله  
 نا فشانم بی توانی سیم وزر گر شد عزیز  
 در کف مقلس درم در دامن سائل نعم  
 گر پذیرفتید گندمتان دهم از بهر خورد  
 چون شنیدند این سخن از میر آن بی داندان  
 عذر مسموعی نداشتند و کردند سکوت

سخت غمگین شد درون شاد میر کامیاب  
 نزد این بی دولتان در آنرواق مستغاب  
 تا بدانم از چه کردند این هوس را ارتکاب  
 چند تن مرد گزین کا تقوم کردند انتخاب  
 با هزاران مهربانی کرد از رأفت خطاب  
 وی دغل بازان چرا گشتید از راه صواب  
 تا بکی در سر خمار آرید و اندر دیده خواب  
 در حق عاصی عذاب و در حق شا کر ثواب  
 رخ متاید از ثواب و ثن مکهاید از عقاب  
 آنچنان جویم که بر راحت گزیدستم عذاب  
 نه تن آسانی گزیدم بهر خود نه خورد و خواب  
 کا ندرین دنیا سیه روئید و در عقبی مصاب (۱)  
 بند گیرید و میمائید با گز آفتاب  
 تا دهم بی مزد و منت نار و آب را نیست یاب (۲)  
 در دهان گرسنه نان در گلهوی تشنه آب  
 ورنه سازم خردتان چون گندم اندر آسیاب  
 در جواب اندر فر و ماندند چون خرد در خلایق  
 قول مجابوعی نیارستند و گشتندی مجاب

عهد و پیمان را بر این هنجار کردند استوار که خمش سازند نار فتنه را از التهاب  
 پس برفتند و بیان کردند بایاران خویش آنچه شد در حضرت میر از سؤال و از جواب  
 جاهلان از جا برآشتند و گفتند این سخن هست اندر گوش ما مانند آوای ذباب  
 گرچه میدانیم سر پیچیدن از فرمان میر آنچهان باشد که آئیم از فرات اندر سراب  
 و آنکه با فرمان او طاع شود طوبی له کشود در هر دو گیتی عاقبت حسن الماب  
 لیک ما اینجا پی غوغا نمودیم انجمن هر که نی غوغا طلب از ما نماید اجتناب  
 پیشوای ما غرابستی و ما چون بوم شوم می‌بازیم اندر آن موقع که فرماید غراب (۱)  
 الغرض چون بختشان بر گشت طالع شد زبون

صم و بکم و عمی گشتند از قضا شر الدواب

روز دیگر ناخندند از بقعه مینو نشان

سوی شارستان چو باد از روزن و آب از تکاب (۲)

هر که جابد زالی از غوغا بماند اندر نهیب هر که جاشد مالی از نعمابرفت اندر نهاب (۳)  
 ناخندند آنسان زندانی بکاخ کش خدای بود مردی محتشم از خاندان بو تراب  
 اخترے رخشنده از برج نزار بن معد گوهری تابنده از درج قصی بن کلاب (۴)

عالمی فحل و محقق سیدے راد و کریم

آگه ازهر رمز مکنون راز دان ازهر کتاب

جامع المعقول والمنقول کز تدریس وی بهره بابد فاضل طوس و حکیم فار یاب  
 آن نظام الملة البضا که نام و نامه اش ارفعت از آسمان و اشتهر است از آفتاب  
 چون از این هنگامه آگه شد فر از آمد بام با تقیان گفت نام محکم فرو بستند باب

۱ - اشاره بشعر ( اذا كان الغراب دليل قوم - سيهديهم سبيل الهالكينا ) میباشد

۲ - دره و اصطخر و قمر آب ۳ - تاراج ۴ - هر چهارتن از اجداد رسولند



## نامه یزدان بکف بگرفت و گفت ای گمراهان

شرمی از این صحف منزل خوفی از یوم الحساب

نان اگر جوئید اینک گسترانم خوان جود  
خانمان را می فروزید آتش در درون  
باسخش دادند کاندرز تو بنوشیم زانک  
گوش ما امروز با افسانه دیو آشناست  
ما بسان مهره نردیم اندر برد و باخت  
این خیال از مغزمان آن گه برون خواهد شدن  
بارے از بس خیرگی کردند در پیچیدگی  
داد فرمان تا بر آن اهریمنان انداختند  
بر نشد پاسی که از دود بخار و گرد و خون  
قصه بر میر مهین بردند کاذر بایجان  
ای معین المله برهان جان گیتی را ز غم  
چاره ای میرزوتر در علاج اندر گرای  
مملکت را چار موج فتنه چون برهم زند  
میردیا دل چو این بشنید از جاجست و برد  
در میان آن جماعت راند توسن مردوار  
دید شهری در هیاهو کشوری در گیر و دار  
جهل خوانند در فضا انی بشیر للمقتن  
از در و دیوار خون بارد همی در کوچها  
میر غیر تمند ازین اطوار ناهنجار ریخت  
مال اگر خواهید اینک برفشانم زر ناب  
کودکانم را میندازید اندر اضطراب  
هیچ آهن را نشاید کوفت در صم الصلاب  
کی شود دیگر زافسون حکیمان بند یاب  
حصن ماو جنبش ما شد بفرمان کهاب  
که رود ما خولیا از بنک و مستی از شراب  
شدل آن سید والا گهر در پیچ و تاب  
ز آسمان حضرتش حراقها همچون شهاب  
آبنوسی گشت روی چرخ و صندلگون تراب  
این زمان از شورش و غوغا همی گردد خراب  
ای شبان گله بستان داد اغنام از دئاب  
همتی ای خواجه زوتر در صلاح اندر شتاب  
کشتی نوحست فضلت من توفی عنه خاب  
دست مرده زی عنان و پای همت در رکاب  
چون خلیل الله در آتش یا کلیم الله در آب  
دید خلقی در کشاکش عالمی در انقلاب  
سنگ گوید در هوا انی نذیر للکلاب  
چون بنگاه فرو دین سبل از جبال اندر شعاب  
بر جبین از شرم خوی چون بر گل سوری گلاد

خواست تا کيفر دهد آن شور بختان را ز تیغ باز رحم آورد و حلش را فزون آمد نصاب  
 بار دیگر برگشود از درج مروارید قفل برفشاند از گوهر آگین لعل تر در خوشاب  
 بسا زبان لطف فرمود ای سفیان تا بچند نوع و روس عار را در کوچه بردن بی نقاب  
 باده از افیون نشاید خورد و من از سماع و عشر  
 اترج از زیتون نشاید چید و قند از صبر و صاب (۱)

هیچ دیدستید نیلوفر بروید از کرخس یا شنیدستید سیسنبهر برآید از سداب  
 عیب باشد بر رعیت شغل و کار و هزنان زشت بایند در کهولت فعل ایام شباب  
 گر نه بردارید دست از شور و غوغا عنقریب بر سر دریای خون خواهید بودن چون حباب  
 و شما اندر شعر میشد ما را باک نیست  
 کز هزاران گوسفند ایدون نترسد یک قصاب

وز هزاران گورخر یک شیر کی بروا کند وز هزاران صعوه کی اندیشه دارد یک عقاب  
 چون پایان شد حدیث میرا عظم آن گروه هر یکی با خویش گفت الموت لی الان طاب  
 زان سپس از هم پراگندند عقد اتفاق کامروی چون باد بیزن بود و آنان چون نذاب  
 جمالگی رفتند و میر از بهر حفظ آنسرای  
 چند تن بگماشت هم ز اسپاهیان هم ز احتساب

گفت چو نان کز حضورم اینسرا حهوظ ماند هم بدینسان بایدش محفوظ ماندن در غیاب  
 بس در ایوان رفت و در مسند نشست و رائے زد  
 گر چه جانش خسته بودی زین ذهاب و زین ایاب  
 نه بشب می نوش کرد و نه سحر گه آرید زانکه از این هر دو باشد ملک و دولتر اذهاب  
 شکل اهرن (۲) داشت اندر دیده اش حور بهشت  
 طعم حنظل داد اندر ساغر ش شهد رضاب

۱ - من بشدید نون ترنجبین و سماع و عشر و صبر و صاب چهار درخت تاج اند

۲ - مخفف اهرمن است

نیم شب آن سید والا گهر تصحیم داد عزم رفتن راجو باز آشیان ضیفم زغاب  
گفت اگر شب در رکاب نهفت آرم پای عزم  
به که اندر روز ریزم خون مردم در رکاب (۱)  
چون بشد وے پاسبانان جمله گی در ره شدند

زانکه چون شهباز و شاهین نی نبود کس نکاب (۲)  
بامدادان خلق نیز آگه شدند از آنکه تاخت

آن شریف محتشم چون باد صرصر یا سحاب  
لاجرم در خانه اش از بهر غارت ناخستند از طاع صبحدم حتی توارت بالهجاب  
شد بیغما گوهترین قندیل و بلورین قمطر  
رفت غارت خانه خدی دیا و صقلا بی ثیاب  
نه بجا سیمینه کرسی ماند و نه زرین بساط

نه قدور راسیات (۳) و نه جفون کالجواب (۴)  
از وزیر خلوت سلطان و کبل الملک راد وزعلاء الملک و از خواجه نظام مستطاب  
شد بتاراج و فنا گنجی که کردند ادحار شد بیغمای ستم مالی که کردند اکتساب  
نه بیستان ماندشان شاخ و در اشکوب (۵) تیر نه در ایوان ماندشان کاخ و نه در تالاب آب  
خانه انسان شد که از بیرون ندانی اندرون باره بند آسان که شناسی جدارش راز باب  
ذکر احلاس و پلاس و دیک و دیک افزار را برهم کاینان نگنجند از فزونی در حساب  
بار بار اندر بیا گنندند دیبای ختم کیک کیل اندر بیدموندند لولوے خوشاب

۱ - بیاله ۲ - بهله که بازداران در دست کنند ۳ - دیگهای بزرگ

۴ - کاسه های چون حوضها ۵ - سقف

۶ - اثاث البیت

سليم صافى بائىنگو (۱) زررخشان تانبك (۲) عنبر سارا بزئيل و بزئير (۳) مشك ناب

در جراب (۴) انباشت زرو اندر خريطه درولعل

آنكه سنك اندر خريطه دانت خاك اندر جراب

باكتابى كى سزدكارى كه كردند آن گروه با گرو هى زاده من عنده ام الكتاب  
تريخال عامه بود اينكار بل كز راتى فارس رام رمى من ذى سهم سهما اصاب  
اى دريغا كاشيان بازو بنگاه تذرو گشت پرشور از نوای بوم و آواز غراب  
ايدريغا گلمشن آباد شارستان جم (۵)

ايدرينادست كيوان چيره شد بر آفتاب اى دريغا خيمه زد بهرام در ايوان مه  
كانكارا شد كنون دروعد يزدان اقتراب منهيان دادند آگاهى ولى عهد را  
خانه اولاد پيغمبر به باد انتهاب كار براينسان شده است ايشه علاحيكه برفت  
ديبه كيخسروى از طلحلب (۶) آورده غوك اين قضايا فصل كن اى حكمت گسترده فاش  
همچو داود پيغمبر مسند فصل الخطاب شه چواين بشنيد دردم خامه و دفتر گرفت  
بيخت برسيمين ورق از ملك زرين مشكناپ بر امير كامران بنوشت نوقيه كى هان  
صارم كين را بيايد بر كشيدين از قراب آن سري كز چنبر مالك رقاب آيد برون  
هست باد افرا اودر كيش ماضرب الرقاب

هان وهان سستى مكن بشكن زشير يشه يشك (۷)

هان و هان مهلت مده بر كن ز گرك خيره ناب

جوى هائى خرد را مگذار در يائى شوند

كه نه با كشتى از آن شايد گذر نه باشذاب (۸)

۱ - صندوق ۲ - طبق ۳ - طبق گل گشى كه چهار دسته دارد

و دو نفر ميگيرد ۴ - انبان ۵ - كتابه از بيت المقدس است مصرع ثنائى

اين بيت يافت نشد ۶ - جل وزغ ۷ - دندان ۸ - شناه

کن زروئین دیک و کشکنجیر و توپ و تیر چرخ

جانهاشان را هلاک و خانه هاشان را خراب

قول کش منیوش در این داستان از هیچ روی عذر کس پذیرد این ماجرا از هیچ باب

پایه اشانرا بنید و دستها شانرا بر مغز هاشان را بکوب و خانه اشانرا بکاب

میر اعظم اید الله تعالی نصر نه بوسه زد توقیع و بر سر هشت و دردم داشت اب

تیر چرخ و توپ و کشکنجیر و زروئین دیک خواست

هم علمها با طرازو هم کمانها با انشاب (۱)

داد فرمان تا فرو بارند بر غوغایان زان تگرگ آتشین کوبارد از زروئین سحاب

زین بلاد یگر خبر گشتند و درسوگ آمدند مهران شهر و سادات قریش از شیخ و شاب

بازنان و کودکان و سالخوردان عاجزان جمعی افزون از شمار و خلقی افزون از حساب

کرده پیران دژم از اشک عارض لاله رنگ کرده ز لان نژند از خون دل دامان خضاب

کودکان باناخن از رخ بر گشوده جوی خون نوعر و سان در گلو افکنده از گیسو و طناب

جمله گی مضحک بکفر فتند در دربار شاه هر یکی را گشته جاری از بصر خونین رهاب (۲)

آن یکی گفتاها از بیدلان دل بر مگیر وان دگر گفتاها از خستگان رخ بر متاب

رحم فرما بر عجزوان و زنان بار دار

خستگان اندر فراش و کودکان در مهد خواب

یگناهانرا بتقصیر گنه کاران مسوز سالخوردان را بیاد افراہ بر نایان متاب

توهر بری پوستین از گرگ باید بر کنی کار قصاب است کندن گوسفند انرا اهاب (۳)

تنگنای شهر و کشکنجیر و توپ و تیر چرخ الله الله دور از انصافست و بیرون از صواب

زاری مردم چو دید آن شاه بخشود از کرم بردل پیران فرتوت و زبان دل کباب



این قصیده را زمان حکمرانی امیر نظام گروسی در آذربایجان سنه ۱۳۱۶ هجری قمری موقعی که انقلاب بزرگی بر آن سامان تولید شده و آب‌ندیر امیر نظام آتش فتنه را خاموش کرده است ادیب‌الممالک برشته نظم آورده است امیر نظام هر کجا حکومت داشته ادیب‌الممالک با او همراه بوده و از هیچ‌گونه پذیرائی و قدرشناسی در حق او کوتاهی نمیکرده است



بقیه از شماره قبل

## ❁ شرح حال رشید و طواط ❁

❁ (نقل از مقدمه حقائق السحر نگارش آقای آقا میرزا عباس‌خان اقبال آشتیانی) ❁

❁ (رشید الدین و طواط و امام حسن قطان) ❁

از جمله فضائیکه با رشید الدین و طواط آشنائی داشته و بین ایشان يك سلسله مکاتبات در باب موضوعیکه ذیلا بذکر آن میپردازیم رد و بدل شده عین الزمان امام حسن قطان مروزی است که از علما و حکماء قرن ششم بوده و او کسیست که دو شجره اخرب اخرم را برای تسهیل استخراج اوزان بیست و چهار گانه رباعی استخراج کرده است (۱)

۱ - رجوع کنید بکتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۹۱ حاشیه ص ۵ جاد

دوم جهانگشای جوینی بقلم علاه آقا میرزا محمد خان قزوینی

اتسز خوارزمشاه در سال ۴۶ هـ موقعی که قراخانیان در جنک قطوان سلطان سنجر را منهزم نموده بودند بخراسان آمد و مرو را قتل و غارت کرد در آن واقعه جماعتی از زنود و اوباش شهر با سپاهیان خوارزم همدست شده بنهب اموال مردم و کشتن بی گناهان قیام کردند حسن قطان نظر بر رابطه جنسیت و سابقه آشنائی برشید الدین وطواط که در اردوے اتسز بود متوسل شد که کتابخانه او را باردوگاه حمل نماید و باین وسیله نسخ نفیسه آنرا از تلف شدن نجات دهد ولی رشید باین کار موفق نشد و کتب علامه مزبور بباد غارت رفت حسن قطان وطواط را متهم کرد که غارت آن کتب باشاره او بود و از سر سوز در محافل و مجالس زبان بدگوئی رشید دراز میکرد و نام او را بزشتی میبرد از مراسلاتیکه رشید و حسن قطان بر سر این موضوع بیکدیگر نوشته اند چهار رساله آن که بقلم وطواط است در مجموعه رسائل عربی او بطبع رسیده (۱) و یکی از آنها را نیز عطا ملک در تاریخ جهانگشا آورده است (۲)

رشید برای رفع بهتان و دفع تهمنی که گریبان گیر او شده بود در جواب امام حسن قطان مینویسد که بر حسب اشاره او برای حمل کتب بمنزلش رفته ولی چون شعاره آنها را زیاد و حمل آن کتب را مشکل دیده است آنها را بهمان حال بجا گذاشته و از منزل عین الزمان دست خالی بیرون رفته است چون عین الزمان با مثال این بیانات متقاعد نمیشده و از بدگوئی و درشت نویسی بطواط خود دار نمیگردد رشید سخت بر او غضب ناک گردیده و بلهجه تند باو مراسله دگر نوشته و بد گمانی او را باطل

شمرده است و حکایت ذیل را بر سبیل تمثیل نقل کرده : « در یکی از کتب اهل ادب خواندم که خلیفه از خلفا در خواب دید که یکی از ندیمان بقصد قتاش باو حمله آورده ، چون صبح شد ندیم را خواست و فرمان به کشتش داد ندیم گفت چه کنهای از من سر زده که مستوجب این عقوبت گردیده ام خلیفه گفت از تو کنهای صادر نشده ولی چون در خواب دیدم که تو در قصد منی ترا باین جرم بقتل میآورم ،

ندیم گفت یوسف بیغمبر با وجود آنکه برآستی مشهور بود و لقب صدیق داشت خواب خود را محتاج بتعبیر دانست و گفته های او را تأویل و تفسیر کردند ، آیا در باب خواب خلیفه نیز نباید چنین کرد ، خلیفه را خنده گرفت و از سر خویش در گذشت ، سپس باو یاد آور شده که اگر رویه سوء خود را در بیان ترك بگویند رشید حال اخلاص قدیم و مقام شاکردی را حفظ خواهد نمود و الا از در دیگر داخل خواهد شد . عاقبت امام حسن قطان متقاعد شده برشید مراسله در این باب نوشت و رشید هم از حسن عاقبت کار خوشنود گردیده از درشتی هائیکه سابق در جواب حسن قطان کرده بود عذر خواست و غائله ختم شد .

### \*) رشید الدین و زمخشری (\*)

از جمله فضلا و اهل ادبیکه رشید الدین و طوطا با آنها رابطه افاده و استفاده داشته و باب مکاتبه و مرابطه ای بین ایشان مفتوح بوده استاد بزرگ علم و ادب جار الله ابوالقاسم محمود بن محمد خوارزمی زمخشری ( ۴۶۷ - ۵۳۸ ) ملقب بفخر خوارزم است که بیشتر ایام را در جرجانه ( گرگانج ) پایتخت خوارزم میزیسته و مجلس بحث و درس داشته وعده زیادی از طلاب علوم ادبیه و عربیه از محضر او کسب فیض میکرده اند



رشید وطواط چنانکه از یکی از مراسلات او خطاب بمخشرے بر میآید (۱) بعد از ترك وطن اصلی و افتادن بخوارزم همیشه آرزو داشته که در سر درس زمخشرے حاضر شود و از بیانات او استفاده کند ولی پیش آمد یا قصور خود او مانع درك این فیض بوده پس از چندی عریضه با نهایت حضور و رعایت کمال احترام باستاد مزبور می نویسد و از او تمنا میکنند که بخط خود یا بزبان یکی از معتمدین خویش اجازه دهد تا رشید الدین نیز مثل سایر طلاب بتواند در مجلس درس او حضور بهم برساند .

پس از تحصیل اجازه رشید از زمره استفاده کنندگان محضر او شده و اقدام او باین کار البته برای تسکین شوری بوده است که وطواط بکسب علم و ادب و فرا گرفتن معلومات از هر کس و از هر باب داشته والا خود او در آن ایام فاضلی مشارالیه بالبنان و معروف دیار خوارزم و خراسان بوده چنانکه باوجود کمال استادی زمخشری و مقام بلند او در اقسام مختلفه علوم ادب و لغت رشید بزودی در خدمت او قرب و منزلتی بزرگ یافته و زمخشری همچنانکه از یکی از مراسلات رشید برمی آید (۲) بفضل و ادب و وطواط عقیده تمامی پیدا کرده و او را مقبول القول میدانسته و از اشارات و اقوال او استفاده مینموده و آنها را یاد داشت میکرده و کار این استفاده و افاده بتدریج بآنجا کشیده شده بود که بین آن دو استاد بلند مقام در باب چندین مسئله از مسائل متعلق بفنون ادب و علوم عرب

۱ - رسائل عربی وطواط ص ۲۹ ج ۲

۲ - این رساله در دیوان رسائل عربی چاپی رشید یست ، آنرا محمد کرد علی در کتاب رسائل الالبغا که مجموعه ایست از منشآت چند تن از بلغای زبان عربی در ص ۲۹۶-۹۲۸ بطبع رسانیده و کتاب رسائل الالبغا در سال ۱۳۳۱ هجری قمری در مصر چاپ شده

مباحثه در گرفته و چون زمخشری مردی منصف و حقیقت دوست بوده هرجا وطواط درست میگفته بخطای خود معترف شده و از او اظهار امتنان کرده است و رشید صورت بعضی از مسائلی را که مورد مباحثه بین او و زمخشری بوده و بالاخره زمخشری حق را بوطواط داده در همین مراسله که فقرات فوق را ما از آن استنباط کردیم تعداد نموده و ما برای نمونه یکی از آنها را اینجا نقل میکنیم :

در باب ظبی جمع ظبه ( بمعنی تیزی شمشیر و نیزه زمخشری بخط خود نوشته بوده است که این کلمه از معتلات واصل آن ظبیه است ، رشید اعتراض نموده و گفته است و او نیست واصل آن ظبوة است و بر سر این موضوع مناظره دو استاد بطول انجامیده و مذاکرات شدید شده تا بالاخره وطواط برای منقاع کردن زمخشری کتاب صحاح جوهر را پیش او فرستاده ولی زمخشری بر آن کتاب عیب گرفته و آنرا بر از تحریقات و نصیفات دانسته وزیر بار قبول قول رشید نرفته ، وطواط باردیگر کتاب سرالصناعه تألیف عثمان بن جنی را بحضور او ارسال داشته ، زمخشری در جواب گفته ابن جنی نیز مثل من کسی بوده است ، عاقبت رشید کتاب العین خلیل بن احمد را بخدمت او میفرستد ، زمخشری بصحت قول رشید ایمان میرود و انصاف میدهد و در حضور صدرالائمه ضیاءالدین خطی را که در باب یائی الاصل بودن ظبه نوشته بوده میگیرد و باره میکند .

بار دیگر نیز بین رشید وطواط و یکی از شاگردان بزرگ زمخشری یعنی قاضی یعقوب بن شیرین جنبی در باب توحیهی که زمخشری در کتاب کشف (۱) راجع به منسوب خواندن شهر رمضان در یکی از آیات قرآن کرده

بود مباحثه در گرفته و رشید بر توحیه زمخشری اعتراض نموده و درین باب بین رشید و قاضی یعقوب مباحثات شده چون قاضی یعقوب کیفیت واقعه را بر استاد خود زمخشری نقل کرده زمخشری بخطای خود اقرار آورده و بیهیبت بن شیرین گفته بوده است که در ایام فراغت نکهت مزبور را بخاطر او بیاورد تا این فصل از کشف را اصلاح کند و غلط بزرگی را که در آن راه یافته تغییر دهد و لی در همین ایام مریض شده و قبل از انجام این مقصود فوت کرده است

اما این قاضی جمال الدین یعقوب بن شیرین جندی (۱) که سمت شاگردی زمخشری را داشته از فضلا و شعراء و نجوین بزرگ بوده و بین او و رشید و طواط مراسلات بسیار رد و بدل شده و از آنها آنچه بانشار رشید در مجموعه رسائل عربی او بطبع رسیده . برائے شرح حال این قاضی یعقوب رجوع کنید بکتاب الانساب سمعانی ورق 137 A و معجم البلدان یا قوت ج ۲ ص ۱۲۷ . وفات قاضی یعقوب بعد از ۵۴۸ ه و واقع شده زیرا که سمعانی آمدن او را درین سال بخراسان ذکر میکند

### رشید و طواط و افضل الدین خاقانی

از جمله کسانی که با رشید و طواط ارتباط و مکانیه داشته یکی هم گوینده

- ۱ - چند شهر بزرگی بوده است از بلاد ترکستان در ده روز فاصله از خوارزم مقابل بلاد ترک ماوراءالنهر نزدیک نهر سیحون ، مردم آن قبل از استیلای مغول مسلمان و بمذهب ابوحنیفه معتقد بودند و آن از اولین بلاد اسلامی است که مغول بناد قتل و غارت داد ، چند بفتح جیم و سکون نون و دال ، ابوالدین اخسیکی گوید:
- فرخنده مثال تو که او راست      رام از در روم تا خط چند
- پیوست بهدشکه جیهی را      به خیالک در تو بود پیوند

بزرگ افضل الدین بدیل بن علی خاقانی شروانی (۵۰۰-۵۹۵) است.

مابین رشید و خاقانی مکرر شعر و مراسله رد و بدل میشده و این دو گوینده استاد مقام فضل و سخن سرایی یکدیگر را مسلم میدانسته و از ستایش همدیگر خود دارے نداشته اند ولی عاقبت گویا رشید بر اثر عجب و غرور و غلوئے که در حق سخن خود داشته و بر کلام دیگران خرده میگرفته صفای و داد بین او و خاقانی بکدورت مبدل شده و خاقانی بهجو رشید پرداخته است.

گویند چون صیت خاقانی بخراسان و خوارزم رسید رشید قصیده حاوے سی و یک بیت گفته پیش خاقانی فرستاد و این دویت از آن قصیده است:

اے سپهر قدر را خورشید و ماه      وی سریر فضل را دستور و شاه

افضل الدین بوالفضایل بحر فضل      فیلسوف دین فزائے کفر کاه

و خاقانی در جواب آن قصیده ذیل را گفته بحضور رشید ایفاد داشت :

مگر بساحت گیتی نماند بوی وفا      که هیچ انس نیایدز هیچ جنس مرا

فسردگان را هر دم چگونه بر سازم      فسرندگان ز کجا و دم صفا ز کجا

درخت خرما از موم ساختن سهل است      ولی ازو نتوان یافت لذت خرما

مرا بفرقت پیوستگان چنان روزیست      که بس نماند که مانم ز سایه نیز جدا

اگر بگوش من از مردمی دمی برسد      به ثرده مردمک چشم بخشش عدا

اگر مرا نده ارجعی رسد امروز      و گر بشارت لا تقطو رسد فردا

بگوش هوش من آید خطاب اهل بهشت      نصیب نفس من آید نو بد ملک بقا

ندای هائف غیبی ز چار گوشه عرش      صدای کوس الهی به پنج نوبت لا

خروش شهر جبریل و صور اسرافیل      غریو سبحة رضوان و زیور حورا

لطافت حرکات فلک بگماه سماع      طراوت نغمات زبور گاه ادا

سریر خامه مصری میانہ نوقیع      صهیل ابرش نسازی میانه هیجا

طریق کاسه گرو راه ارغنون وستا  
 فقیر فاخته و نعمه هزار آوا  
 گذارش دم قمری پیرده عقیقا  
 که از دیار عزیزی رسد سلام و ف  
 رسید نامه صدر الزمان بدست صبا  
 صبا چو هدهد، حنت سرای من چو سبا  
 همی سرایم یا ایها الملا بملا  
 دو نو بهار کز ان عقل و طبع یافت نوا  
 بهار خاص مرا شعر سید الشعرا  
 که نظم و نثر س عیدی مؤبد است مرا  
 زهی رشید جواب آمدی بجای صد  
 بیاض صبح و سواد دل مر است ضیا  
 بهم نماید پروین و نعش در یک جا  
 که نعش و پروین در آفتاب شدید  
 جوارشی ز تحیت مفرحی ز ثنا  
 مفرح از در و با قوت به برد سودا  
 مرابطن چو خورشید خواند آن جوزا  
 بسجده چشمه حشرم چو خواند اندر یا  
 نهادش به بهای هزار و یک اسما  
 شش دگر در ایش روز کون بود بها  
 گریخت در کنف او بوجه استسقا  
 ز هفت کشور جانم بسرد قحط و غلا

نوائے بار بدو ساز و مطرب و مزار  
 صغیر صاصل و لحن چکاوک و ساری  
 نوازش لب جانان بشعر خاقانی  
 مرا ازین همه اصوات آن خوشی نرسد  
 چنانکه دوشم بی زحمت کبوتر و پیک  
 درست گوئی صدر الزمان سلیمان بود  
 از ان زمان که فرو خواندم آن کتاب کریم  
 بهار عام شکفت و بهار خاص رسید  
 بهار عام جهان را ز اعتدال مزاج  
 سزد که عید کنم در جهان بفر رشید  
 و گر بکوه رسیدی روایت سخنش  
 ز نقش نامه آن صدر و نقش خامه او  
 ز نظم و نثرش پروین و نعش خیزد او  
 عبارتش همه چون آفتاب و طره تر آن  
 بر اے رنج دل، عیش بد گوارم ساخت  
 معانیش همه با قوت بود و در یعنی  
 زبون ترا ز مه سی روزه ام مهی سی روز  
 بصد دقیقه ز آب در منہ تلخ ترم  
 طویل و سخنش سی و یک جواهر داشت  
 بسال عمرم از او بیست و پنج بخردم  
 مگر که جانم ازین خشکسال خرف زمان  
 که او به پنج انامل بفتح باب سخن

حیات بخشادر خامی سخن منگر  
 فروغ فکرو صفای ضمیرم از عم بود  
 شکسته دل ترازان ساغر بلورینم  
 جهان بخیره کشی در کسی کشید کمان  
 ازین قصیده نمودار ساحری کن از انک  
 بر کسی زهن این دولت ثنا نرسد  
 اگر خری دم این، جزه زند که مر است  
 کمان کرونده گبران ندارد آن مهره  
 اگر چه هر چه عیال منند خصم منند  
 که خود زبان زبانی بحبس گاه جحیم  
 محققان سخن زین درخت میوه برند  
 که سوخته شدم از مرگ قدوة الحکما (۱)  
 چو عم بر در برفت آنهمه فروغ و صفا  
 که در بیانۀ خارا کنی ز دست رها  
 که بر کشیده حق بود بر کشنده ما  
 بقای نام تو است این قصیده غرا  
 خنک تو کاین همه دولت مسالم است ترا  
 دوش بند که خرگنک بهتر از گویا  
 که چار مرغ خلیل اندر آورد ز هوا  
 جواب ندهم ، الا انهم هم السفها  
 دهد جواب بواجب که اخسعو فیها  
 و گر شوند سرا سر در خنک دانا

۱ — مقصود از این شخص کافی الدین عمر بن عثمان شیروانی عم خاقانی است در سال ۵۲۵ هجری در موفقیکه خاقانی ۲۵ سال داشته فوت کرده است و او مربی و سرپرست خاقانی بوده و خاقانی را در مرثیه او قصائد و ابیات بسیار است از آنجمله در طی قصیده میگوید :

از دولت عم بود همه مادت طبعم  
 زود بو گریزنده و او داعی اضطام  
 از عقل بدو گفت که ای عمر عثمان  
 هم عمر خیامی و هم عمر خطاب

چون این مرثیه را خاقانی در سال ۵۲۵ هجری گفته و در آن بحکیم جلیل القدر خراسان عمر خیام اشاره میکند معلوم میشود که صیت اشتهار این حکیم در آن تاریخ بخاک شیروان نیز رسیده بود و خاقانی مثل صاحب چهارمقاله از اول کسایست که از خیام ذکری مینماید یعنی قریب بهشت سال بعد از فوت او ( رجوع کنید بحواشی چهارمقاله بقلم آقای میرزا محمد خان قزوینی ص ۲۱۰ )

دعای خالص من پس و مراد تو باد که به زیاد توام نیست پیشوای دعا (۱)  
 درین قصیده چنانکه ملاحظه میشود خاقانی رشید را **صدرالزمان** و **سید**  
**الشعرا** خوانده و در مدح او مبالغه بسیار کرده و از یکی از ابیات آن  
 صریحست که خاقانی آنرا در وقتی سروده که بیست و پنجسال داشته (۲)  
 و چون تولدوے بتصریح خود او در سال ۵۰۰ هجری اتفاق افتاده (۳)

۱ - دیوان خاقانی ص ۴۶۹-۴۷۲ ج ۲ و هفت اقلیم در شرح حال رشید و طوطا  
 ۲ - این نکته یعنی بیست و پنجسال داشتن خاقانی را در موقع فوت عم او  
 کافی الدین از اشعار **تحفة العراقین** هم که در سنوات ۵۴۹-۵۵۰ نظم شده میتوان  
 استنباط کرد آنجا که میگوید :

چون یای دلم بکنج در کوفت	مالم در بیست و پنج در کوفت
دانست کز اهل نطق بیشم	از شادی آن بمرد پیشم
زین کلبه بکلبه بقا رفت	زان عالم بود بجا رفت

۳ - خاقانی خود گفته :

دور کمال یاصد هجرت شناس و بس      کان یاصد دگر همه دورم حال بود  
 خلقتد متفق که چو خاقانی نوزاد      آن یاصد دگر که دور کمال بود

و در قصیده حبسیه خود میگوید : ( کلیات خاقانی ص ۸۵۴ )

چو من زاورده یاصد سال هجرت      دروغی نیست ها برهان من ها  
 ( کلیات خاقانی ص ۲۷۲ )

و در قصیده مدح اصفهان گوید :

یاصد هجرت چو من بزاد پیکانه      باز دوکانه کنم دعای صفاهان  
 ( کلیات خاقانی ص ۵۱۷ )

ریو Riev را در باب تاریخ تولد خاقانی اشتباهی دست داده بشرح ذیل:  
 خاقانی در قطعه میگوید :

( بقیه در صفحه بعد )

معلوم میشود که این مکاتبه شعرے بین رشید و خاقانی در حدود سال ۵۲۰ هـ واقع شده است .

رشید این قطعه را نیز در مدح خاقانی گفته :

عاجزم در نهاد خاقانی	گرچه کان خرد مرا دانسی
متورع بشخص انسانی	صورت روح بالک می بینم
شارح رمزهای یزدانی (۱)	افضل الدین امیر ملک سخن

مناسبات نیکی که ابتدا بین این دو شاعر استاد وجود داشته گویا زیاد دوام نکرده زیرا که هم رشید تیز زبان و بکلام خود مغرور بوده و هم

چون زمان عهد سنائی در نوشت	آسمان چون من سخن گستر بزاد
چون بغزین سحری شد زیر خاك	خاك شروان سحری ویر بزاد... الخ
( کلیات خاقانی ص ۷۹۵ )	

ریو از روی این قطعه حدس زده است که خاقانی بایستی در سال فوت سنائی تولد شده باشد و تاریخ فوت سنائی را هم موافق غلط مشهور بین ۵۲۰ گرفته است (رجوع کنید به Rieu, Cat. of the. pers. Mss. I, 549, 558) این استنباط درست در نمی آید زیرا که تاریخ صحیح فوت سنائی چنانکه تقی الدین کاشی میگوید ۵۴۵ است نه ۵۲۰ و سه سال بعد از سال فوت معزی است که در ۵۴۲ مرده زیرا که سنائی مرثیه او را گفته (رجوع شود بحواشی چهار مقاله ص ۱۵۱) بعلاوه خود خاقانی سال تولد خود را صریحا میگوید و اشارات تاریخی بسیار در کلیات او و تحفه العرافین هست که تاریخ ولادت او را در همان حدود ۵۰۰ قرار میدهند، قطعه ای را که او در باب فوت سنائی و تولد خود بعنوان « بدل سنائی » سرود لابد بقصد اشاره کلی بوده نه برای تصریح تاریخ فوت سنائی و سال ولادت خود .

۱ - کلیات خاقانی ص ۴۷۳ صاحب تذکره هفت اقلیم این سه بیت را از

ابوالفضایل امام نجم الدین احمد سیمگر میداند ( در : رخ - ال خاقانی )



خاقانی خویشتن را سخن سرائی بلند مقام و حسان عجم میدانسته و دیگران را ریزه خوار خوان شعر خود میداشته است (۱)

بعلاوه ذوق و سلیقه این دو گوینده بلند مقام هم در باب شعر و ایمان ایشان در حق شعراء گذشته با هم موافق در نمی آمده و همین نیز لابد باعث رنجش خاطر آن دو از یکدیگر میشده است ، مثلاً گویا رشید بشاعر عارف ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی ( متوفی سال ۴۴۵ هـ ) عقیده نداشته چنانکه در سراسر حقائق السحر ابداً با او اشاره نموده و بائعار او هیچ استشهاد نکرده است در صورتیکه خاقانی بسنائی منتقد بوده و خود را بدل او میدانسته است چنانکه میگوید :

بدل من آمدم اندر جهان سنائی را از آن سبب پدرم نام من بدیل نهاد یا :

چون زمان عهد سنائی در نوشت آسمان چون من سخن گستر بزد چون بزمین ساحری شد زیر خاكَ خاكَ شروان ساحری نور بزد در مقابل رشید و طواط بشعر شاعر شیرین سخن امیر مسعود بن سعد بن

سلمان ( متوفی ۵۱۵ هـ ) از جهت حسن معانی و لطف الفاظ او اعتقادی بسزا داشته ( ۲ ) ولی خاقانی بر خلاف بمسعود طعنهای زده و در حق او گفته است :

خاقانیا زدل سبگی سر گران مباش گوهر که زاده سخن تست خصم تست گرچه دلت شکست ز مشقی شکسته نام بر خویشتن شکسته دلی چون کنی درست چون منصفی نیابی چه معرفت چه بهل چون زال زر بینی چه سیستان چه بست

۱ - خاقانی خود گوید :

شاعر ، قافای من خوان معانی مراست ریزه خور خوان من عنصری و رودکی

مسعود سعد نه سوی تو شاعر یست فحل کاند رسوخش گنج روان یافت هر که جست  
 بر طرز عنصری رود و خصم عنصر یست کاندر قصیده اش زند طعن های جست  
 آتش ز آهن آمد وزو گشت آهن آب آهن زخاره زاد و زو کشت خار هست  
 فرزند عاق ریش پدر گبرد ابتدا فحل بزینہ دست بمادر زند نخست  
 حیف است این ز گردش ایام و چاره نیست کین ناخنه بدیده ایام در بوسه (۱)  
 خاقانی بهمین مناسبت طعنی که رشید در شعر سنائی روا داشته و غلوی  
 که در حق کلام خود میکرده بر آشفته و در تویخ رشید گفته است ۱  
 رشید کا زنه ی مغزے و سبک خردے بزیر پوست همی دان که بس گرانجانی  
 سخنت را نه عبارت لطیف و نه معنی عروست زشت و حلی دون و لاف لامانی  
 زنی بسخره بر آمد پیام گاهخن و گفت که دور چشم بد از کاخ من بوی رانی  
 سخنت بلخی و معنیش گیر خوارزمی ز بلخی آخر تفسیر این سخن دانی (۲)  
 گرفته ام که هزارت متاع از یسان هست کدام حبله کنی تا فروخت بتوانی  
 . . . . .  
 زبان بران زمانه بکشتند مگوے که در زمانه منم هم زبان خاقانی  
 سقاطه های تو آنست و سحر من اینست بتوجه مانم و و یحک بمن چه می مانی  
 قیاس خویش بمن کردن احمقی باشد که این زیدی امروز تو نه حسانی  
 دلیل حمق تو طعن نو در سنائی بس که احمقی است سر کرده های شیطانی (۳)  
 . . . . .

۱ - کلیات خاقانی ص ۸۱۳-۸۰۴ و این ابیات در آنجا بی نهایت مشغوف و مغلول

چاپ شده و ما آنها را از روی يك نسخه خطی تصحیح کردیم

۲ - يك قسم پیاز جسیم سفید را در اردبیل و آنحدود که بشروان قرب تمام دارد  
 پیاز خوارزمی میگویند از تفسیر این سخن که قرموده گو پیاز بلخی مراد است (نقل

از شرح اشعار خاقانی تألیف عبدالوهاب بن محمد الحسینی غنائی تخلص ) .

۳ - کلیات خاقانی ص ۸۷۷ ، در آنجا این بیت اخیر را ندارد و بقیه ابیات

هم بی نهایت مغلول چاپ شده

### ایضاً خاقانی ہیگوید در حق رشیدالدین بوجہ تعنت :

ای بلخیک سقط چه فرستی بشهر ما      چندین سقادهٔ هوس افزای عقل کاه  
 آئی چو سیر کوبهٔ رازی بیاک و نیست      جز بر دو گو پیاز بلحیت دستگاہ (۱)  
 دیک هوس مزکہ چو خوان مسیح هست      کس گو پیازۂ تو نیا رد بخوان شاہ  
 بد شرے و رسایل من دیدہ چند وقت      کثرت ظمی و قصاید من خواندہ چند گاہ  
 زرنیخ زرد و نیل کہ بود ترا برد      گو گرد سرخ و مشک سیاه من آب وجاہ  
 آری در آندکان کہ مسیحست رنگرز      زرنیخ و نیل را نتوان داد دستگاہ  
 سحر زبان سامرے آسای من بخوان      وحی ضمیر موسوے اعجاز من بخواہ  
 عقدی بیند ازین گہر آفتاب کان      دری بندد ازین صدف آسمان پناہ  
 موی تو چون لعاب گوزان شدہ سپید      دیوانت همچو چشم غزالان شدہ سیاہ  
 بارے از این سپید و سیاہ اعتبار گیر      یا در سیہ سپید شب و روز کن نگاہ  
 . . . . .

خاقانی و حقایق ، طبع تو و مجاز      اینجا مسیح و طوبی ، آنجا خرو گیاه (۲)  
 ایضاً وقتی رشید الدین شعری بدعوی پیش خاقانی فرستادہ بود او این قطعہ  
 را در جواب گفتہ :

ز گفتہ تو بجوشید طبع خاقانی      جواب داد بانصاف اگر چہ دید ستم  
 کہ گر بد کر تو دیگر قلم بگردانم      بس این زبان چو تینم شیخ باد قلم

۱ - جعفر طباطبائی کہندہ یزی بودہ در بلخ کہ گویازہ مطبوعات او را میگوید اند  
 و حیدر رند و شخصی رازی بیشگاہ او بودہ اند و سیر کوبہ رازی کہ مذکور شد همان  
 شخص است و دعوی بی معنی او را بصدای آن سیر کوب نسبت کردہ و اشعار او را بسیری  
 کہ مصالح گویازہ بودہ تشبیہ نودہ ( نقل از شرح اشعار خاقانی تالیف عبدالوہاب بن

محمد الحسینی متخلص بغنائی )

## حضرت اجل آقای پرنس ارفع الدوله باحمایل جدیدالتاسیس



همایونی که در میان تمام رجال خارجه و داخله بیاداش خدمات شایان شجاده ساله  
بایشان اعطا شده است



برنس ارفع الدوله یکی از رجال سیاسی مهم ایران و همواره بخدما  
بزرگ دولتی در خارجه اشتغال داشته و چنانچه جریده شریفه چهره نما و  
گلشن نگاشته اند ایرانیان بقیم مصر برسم ملک حیه در صدد بر آمده که  
برای جشن پنجاه سال خدمات دولتی در پنجم ژانویه آتیه مصادف با یازدهم  
شعبان هدیه گرانبائی پاداش خدمات بدو تقدیم دارند. برنس ارفع الدوله با  
اینکه همواره در سیاست و خدمت دولت است از خدمت بعالم ادب هم فرو  
گذار نکرده و گاهگاه خود نیز بانشاء شعر پرداخته است کتاب کوهر  
خاوره مجموعه نقیسی است از آثار ایشان و مرحوم ادیب الممالک فراهانی تقریظی  
بزبان فارسی خالص بر آن نگاشته که شاید آن تقریظ در ارمغان نقل گردد.  
و نیز طبع منتخبات دیوان استاد فتح الله خان شیانی و تعمیر مقبره وی  
شمه از خدمات ادبی فراموش ناندنی این مرد دانشمند است. در این موقع بمناسبت  
جشن سال پنجاهم خدمات تمثالوی در صفحات ارمغان طبع میشود با مختصره  
از شرح حال وے که بدسترس است و تفصیل و و کول آئنده میگردد



در پنج سالگی در تبریز بمکتب خانۀ ملاسارا رفته و از شش سالگی بمکتب  
شیخ علی اصغر منتقل گردیده و برای مشاعره که معمول مکتب خانۀ بوده اغاب  
شعرهای خواجه وسعدی را حفظ کرده است  
در سال هزار و سیصد و هجری از مترجمی قونسولگری قنایس احضار  
و بهمراهی میرزا سلیمان خان افشار صاحب اختیار به مترجمی کمیسیون تحدید  
حدود خراسان و آخال مامور شده است بواسطه نرسیدن حقوق اعضای کمیسیون همه  
در مخصصه افتاده و تمام اثاث خود را فروخته عاقبت مجبور از تظلم باصف

الدوله کردیده و عریضه مفصلی نگاشته هر يك شرح حال خود را در ذیل و حاشیه مینویسند

برنس اربع الدوله برای اولین مرتبه در شرح حال خود این رباعی را مینگارَد و همین رباعی سبب میشود که آصف الدوله حقوق همه را به فوریت میفرستد

\*\* اینك رباعی \*\*

بی پول شدم عجب درین فیروزه در ماه صفر شد است شنلم روزه  
 نا راه افتد مخارج یکروزه امروز فرو ختم کلاه و موزه  
 فیروزه محلی است در خراسان که مأمورین تحدید حدود در آنجا بوده اند  
 پس از مراجعت در طهران فیض صحبت اسناد شیبانی او را دست داده  
 و مدت ها از محضر وی کسب فیوضات کرده و همین سبب منتخبات دیوان استاد  
 را هزار جلد به سرمایه خود طبع و تقدیم استاد کرده و نیز مقبره استاد را  
 در طهران چند سال قبل با بهترین طرز آباد ساخت و امیر الکتاب  
 کردستانی ماده تاریخ آنرا با يك بیت در صفحه فازی نقر و بالای مرقه  
 منصوب داشت بیت اینست

برنس ارفع دولت بلطف سبحانی - بساخت کاخی در ری یاد شیبانی



## ابتدای حیات چگونگی

و در کجا بوده است

مطابق گفتار علماء زمین از خورشید جدا گشته و مدت‌ها يك قطعه آتش بوده و بتدریج سرد گشته است . معلوم است که نخستین قسمتی که شروع بسرد شدن کرده است قشر ظاهری آن و از جهت قطبین بوده است قطب جنوبی را آب از خشکی مجزی کرده و بنابراین اگر حیات در روی همین زمین پیدا شده و از کره دیگر می‌آمده باشد ابتدای پیدایش آن در قطب شمال بوده است

البته نمیتوان گفت که اصلاً حیات در قطب جنوب پیدا نشده زیرا آنچه بنظر میرسد این است که در هر دو قطب حیات بوجود آمده ولی در قطب جنوب بواسطه طبعیان آب مجال زیست و نمو نیافته و نابود گشته است ولی چون قطب شمال متصل بخشکی است و میدان تطور و تکامل و انتشار در جلو او باز بوده است در آنجا شروع بتطور یا تکامل نموده و کم کم هر چه از حرارت زمین کاسته شده رو بسمت جنوب سیر نموده است می‌گویند حیات نخستین یا اولین جرثومه حیات در سواحل یعنی آب‌های کم عمق و گل با یکدیگر مخلوطند و بر نو خورشید به يك آب میرسد بوجود آمده است

ماهیت حیات اولی معلوم نیست و غالباً عقیده دارند که سلول بسیط‌تر بوده است ، اما تحقیق این مسئله بقدری دشوار است که میتوان گفت غیر ممکن میباشد زیرا طبقات زمین در اینخصوص هیچ کمکی نمیکند و آنطوری که صورت بعضی از حیوانات و گیاه‌ها مقرر را نشان میدهد نمونه از

حیات اولی را بدست نمیدهد و علت این است که سلول اولی از حیث کوچکی و نرمی ماده هلامی طورے بوده که بمجرد مردن نابود و بی اثر میگشته است مسئله دیگری که تقریباً نزد علماء یقین پیوسته این است که نبات بر حیوان سبقت داشته زیرا نبات میتواند از جماد تغذیه کند و لسی حیوان ناچار است که یا از نبات و یا حیوانی مثل خود تغذیه نماید بنا براین میتوانیم بگوئیم که :

۱ - اولین موجود زنده نبات بوده

۲ - محل پیدایش حیات سواحل دریا بوده است

علت اینکه حیات در سواحل بوجود آمده است نه دریاهاى عمیق اینست که دریا ها در قدیم شور نبوده و علت شوری کنونی آب دریا اینست که سیلها و رود هائیکه از خشکی بطرف آن سر ازیر شده نمکهای خشکی را با خود برده و بتدریج آنرا شور کرده است . از آنجائیکه نباتات احتیاج بمقداری نمک دارند نمو در دریا برای ایشان غیر میسر بوده است . گذشته از آن گیاه بمقداری پرتو خورشید محتاج است و معلوم است که نور خورشید بمعمق دریا هائے ژرف نمیرسد

دلیل دیگری براینکه زندگان اول مدتها در کنار دریا زیسته اند اینست که هنوز هم مقداری از مواد آب دریا در تمام موجودات زنده یافت میشود . مثلاً کدام موجود زنده میتواند بدون نمک زندگی کند؟ علاوه شوری خون ما شهادت میدهد که سلول اولی مدتها در آب دریا نشو و نما کرده است کیفیت دمیده شدن حیات در سلول اولی بکلی مجهول است و هنوز کسی بکشف آن موفق نشده است . مدتی مردم تصور میکردند که بین بلور بعضی اجسام از قبیل برف و نئگرك و غیره و بین پیدایش حیات شباهتی



موجود است ولی اکنون عدم شباهت بین این دو بر احدی پوشیده نیست زیرا تبلور بواسطه اضافه يك چیز خارجی حادث میشود ولی يك موجود زنده بواسطه خوردن يك ماده دیگر و هضم آن نمو میکند یعنی مقداری از آن ماده را جزء بدن خود کرده و نمو میدهد

در هر صورت پیدایش حیات اولی سری است که هنوز به کشف آن موفق نشده اند ولی آنچه حقیق و معلوم است این است که هیچ عنصری در موجودات زنده نیست که عین آن در خارج وجود نداشته باشد . مثلاً جسم زنده مرکب است از کربون و نیتروژن و اکسیژن و هیدروژن و کبریت و مقداری از بعضی املاح . و معلوم است که تمام اینها وجود خارجی دارند بعضی از مواد را که يك جسم زنده تولید میکند از قبیل ادرار و الکترولیت و غیره نیز ساختن آن در لابورا توار ممکن است ولی با این حال اگر موادی را که يك جسم زنده از آن ترکیب شده است جمع کنیم نمیتوانیم يك سلول زنده بسازیم ولی میتوانیم از ترکیب آنها بعضی از طبایع حیات را مشاهده کنیم . مثلاً مهمترین خاصیتی که در حیات است حرکت و نشاط میباشد و همین خاصیت از ترکیب دو عنصر کربون و نیتروژن ایجاد میشود زیرا این دو عنصر . استعداد یکنوع حرکت عقیف دارند و همین جهت است که در بارود و مواد منفجره بکار میروند

با اینکه ما بالاترین موجودات زنده و آخرین بله هستیم که حیات بدان رسیده است مع ذلك فرقی با سلول اولی نداریم . خوشبختانه هنوز هم زندگان يك سلولی موجود اند و از مقایسه آنها با خویشتن میتوانیم این مسئله را بفهمیم یکی از اینها موجودی است معروف به « آموبه ؟ » که يك سلول بیشتر نیست و با این حال تمام عناصر و خواصی که در ابدان ماهیست در آن

نیز موجود میباشد . پس اگر حیات اولی ساده تر از سلول نبوده حتماً بصورت سلول « اموبه » بوجود آمده است . زیرا چنانکه گفتیم تمام خواص حیات در آن موجود است . مثل مساحت حرکت و احساس دارد . غذا میخورد و هضم میکند . نمو و توالد مینماید ، منتهی بحالتی ابتدائی و ناقصتر از ما . مثلاً غذا را با پوست بدن هضم میکند . چشم ندارد ولی روشنی را از تاریکی تشخیص میدهد . بینی ندارد ولی بوئی نرشی را میفهمد و برای فرار از آن خود را جمع میکند

فرقی که ما با « اموبه » داریم این است که یکنوع تخصص در اعضای ما پیدا شده است ، مثلاً بجای اینکه با تمام پوست بدن خویش به بینیم یکقسمت از بدن خود را باین کار اختصاص داده و کار هضم را نیز بجای تمام بدن به معده و امعاء واگذار کرده ایم

گذشته از این . مادر ابتدای وجود یعنی در رحم مادر از يك سلول بوجود میآئیم و فرقی که از این حیث با اموبه داریم این است که سلول او وقتی که بزرگ شد دو قسمت و هر يك از دیگری بکلی مجزئ میشود ولی سلولهای ما از یکدیگر جدا نمیشوند

اقتباس از کتاب عقیده تطور و اصل انسان

عبد الرحمن فرامرزی



## مکتوب نادری

حضرت ارسطو فطرت والا منزلت مسند نشین ایوان وزارت کبرے بالا  
 گزین محفل صدارت عظمیٰ مشیدارکان الدوله العلیه العثمانیه معهد بساط السلطنه  
 البهیہ السلطانیہ برازندہ وساده علیای دولت و اقبال فرازندہ لوای سپهر اعلائی  
 سعادت و اجلال پاشای ارسطو رای دانش پذیر مشتری ندیر آفتاب نظیر  
 وزیر اعظم افخم دستور عدل اکرم علی پاشا ادام الله اجلاله را بعد از  
 گذارش تعظیمات مشفقانه و ابلاغ دعوات وافیات صادقانه منهای رای ملک  
 آرا میدارد که درین اوان میمنت نشان که مژده تفویض خاتم وزارت عظمی  
 و صارم شہامت کبری بیسار و یمین بسایمن و یسار آنوالا جاه بلند مقیدار  
 بمسامع دوستی رسید موجب انبساط طبع و انتعاش خاطر گردید الله الحمد  
 زمام اختیار دولت ابد پیوند عثمانی بسر پنجه اقتدار چنان وزیر صایب رأی  
 در آمد که خاص و عام بذکر مدایح و مناقبش رطب اللسان و خیر خواهی  
 و صلاح اندیشی جناب حمیده اش معلوم جهانیان و ممدوح علمیان میباشد چون  
 درینوقت از طرف قرین الشرف همایون اعلیحضرت قدر قدرت شاعنشاهی ظل  
 الہی روحی فداه نامہ مشکین ختامہ مشعر بر ترقب ابلاغ دو نفر از افتدیان  
 کرام بنحویکہ مسموع سمع شریف خواهد شد انفاذ دربار خلاقمقدار عثمانی  
 میشد نظر بدوستی حضرتین علیتین و روابط بین الدولتین بشگارش این مکتوب  
 بادای مراسم این تهنیت و تبریک پرداخت انشاءالله تعالی وساده لازم العاده  
 دولت بوجود مسعود سامی مبارک و میمون بوده دایماً بهره اندوز عنایات باری  
 و سر بلند الطاف بی منتهای شهر باری باشند طریقه ایقه آنکه پیوسته بمراسلات  
 صداقت آیات مؤسس اساس موالات باشند

## آثار معاصرین

ایفلک تاب من از قدرت تو بیشتر است      دل صد باره ام آماده هر بیشتر است  
 تو اگر هر مه نو بر رخ من یازی تبغ      روز و شب سینه من تبغ بلاراسپراست  
 تو و افواج کواکب من و امواج سرشک      تا نصیب که در این معرکه فتح و ظفر است  
 بشرر بازی خورشید جهان تاب مبل      کافتاب از دل پر آتش من یک شر است  
 در میان تر کش تو دارد اگر تیر شهاب      سینه تنک من آگنده ز آه سحر است  
 بر سر تو اگواز ماه دو هفته است سپر      بسر انگشت مرا معجز شق القمر است  
 گر فروتن شده ام در بر خوبان جهان      با دان سر کشیم و ساز طریقم دیگر است  
 آنقدر اشک فشانم بسر کشت نفاق      که بروید دیگر آن تخم لهر گش ثمر است  
 (خاکزادم) اگر از دیده کوتاه نظران      در حقیقت پدری بر تو بر من پسر است  
 ب. خاکزاد

### نغزل

مارا دیگر از جور زمانه نفسی نیست      جز گوشه تنهایی و عزلت هوسی نیست  
 در کاسه کسانرا همه اندوه و ملالت      در کاسه گرش درد و بلای نیست کسی نیست  
 دریا بنظر میرسد از دور و سراست      آباد در این بادیه بال مگسی نیست  
 در بوتنه غم سوخته گانیم سراپاے      امداد که بر سوخته گان دادرسی نیست  
 رهن بکمین قافله در بادیه گمراه      افسوس که خضره و بانک جرسی نیست  
 یکسلسله بیداد کش و داد رسی نمه      یککطایفه بیمار و مسیحا نفسی نیست

مایوس شد از منزل مقصود (حدیدی)

ره دور و فرس لنک و بجز خار و خسی نیست

وهاب زاده - بندر پهلوی

نامۀ ادبی ماهیانه

دسامبر - ژانویه

۱۹۳۰ مسیحی

دی ماه

۱۳۰۹ شمسی

# مجله ارمنیان

(شماره دهم)

سال یازدهم

پاییز بهمن ماه ۱۳۹۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك

داخله : [۵۰] قران خارجه : [۶۰] قران

در هندوستان : [۱۵] روبه « قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

آدرس : کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارمنیان تلفون ۱۳۱۳

اخلاق ایران باستان

کتابیست بسبار نفیس و مفید از انتشارات انجمن محترم زرتشتیان بمبئی تالیف (دینشاه ایرانی) سلیستر باب اول و دوم مشتمل است بر تعلیمات اخلاقی « گمانها » باب سوم دریگانگی یزدان و اینکه تعلیمات اخلاقی زرتشت بهترین تعلیمات عالم است سخن میراند و در باب چهارم عقاید بزرگان فلاسفه و مورخین عالم راجع باخلاق ستوده ایرانیان باستان جمع اوری شده است مطالعه این کتاب برای تمام ایرانیان عالم بویژه زرتشتیان نهایت ضرورت دارد تا از اخلاق ستوده نیاکان و بزرگی و عظمت ائین زرتشت آگاه شده بدام شیدان در نیفتند با زحمات و خدمات آقای (دینشاه) را در راه علم و ائین سپاسگذاری کرده همواره توفیق و سعادت ایشان را از بلك یزدان خواستاریم .

مطبعه برادران باقرزاده

# فہرست

صفحه	عنوان	نگارنده
۷۱۳	فریدن	وحید
۷۲۰	اثار ادیب الممالک	
۷۲۲	مکتوب فکاهی	
۷۲۳	حکیم ابوالقاسم فردوسی	
۷۲۵	شرح حال رشید و طواط	اقبال آشتیانی
۷۴۳	کدورت خانه	وحید
۷۴۷	تصحیح لباب الالباب	«
۷۵۲	اثار ملک الشعراء	ملک الشعراء - بهار
۷۵۵	مکاتیب تاریخی	
۷۵۷	کشکول	
۷۶۳	تاریخ فلسفه	ترجمه اشراق خاوری
۷۶۷	معاصرین	
۷۷۰	صحت خانواده	
۷۷۲	فقدان بزرگ	نورالله ایرانپرست
۷۷۷	بهمنیار	میرزا محمدعلی خان تربیت
۷۷۹	استخدام دولت	نجفقلی معزی (حسام الدوله)

## ⬢ احطار ⬢

از مشترکین عظام عراق و ملایر و نهاوند و تویسرگان و همدان و کرمانشاهان و کردستان و سایر جاها تمنا می‌رود چون جناب آقای **عطار زاده** در این موقع که نزدیک آخر سال است برای جمع اوری وجوه اشتراك بولایات مسافرت میکند وجوه اشتراك خود را بزودی بایشان پرداخته و قبض رسمی دریافت داشته بگذارند اقامت او در هر محل بطول انجامد

نامۀ ادبی ماهیانه

دسامبر ژانویه  
۱۹۳۰ مسیحی

ارمغان

دی ماه  
۱۳۰۹ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شماره دهم

سال یازدهم

## (فریدن)

یادگار مسافرت بیست روزه در سال جاری ۱۳۰۹

(جغرافی)

بلوک فریدن در ناحیه غربی اصفهان بفاصله بیست فرسنگ واقع است . طول این بلوک بیست فرسنگ و عرض آن یازده و دارای دو بیست قریه و مزرعه است و به شش ناحیه ( ورزق ) ( گرجی ) ( تخماقلو ) ( چادگان ) ( چنارود ) ( موسی آباد ) منقسم میگردد . ناحیه موسی آباد بر اثر ییلاق و قشلاق بختیاری بکلی بایر و خراب و در چنارود هنوز اثر مختصری از آبادی دیده میشود . هوای فریدن سرد و سالم و مشتمل است بر مراتع بسیار و چشمه سارهای بیشمار و مناظر طبیعی که با اندک توجه و امنیت با بهترین مراکز سرد سیری اروپا رقابت بلکه برتری خواهد کرد . از جمله در ناحیه گرجی چشمه ایست بنام ( لنگان ) یا ( رنگان ) که تقریباً بانصد سنک ۳ از ارتفاع هزار ذرع بلکه بیشتر فرو میریزد . چشمه دیگری است در قسمت های خراب فریدن که از سر قلّه کوه قریب دو بیست سنک

آب بشکل قوسی فوران کرده از ارتفاع دو هزار ذرع زمین میریزد . این دو آبشار عظیم بسبب نا امنی تا کنون مورد هیچ استفاده نبوده و نیستند تا بعد چه پیش آید .

### نفوس

بموجب احصائیه جدید تخمینا بضمیمه پشت کوه جمعیت این بلوک صد و بیست و پنج هزار است مرکب از چهار نژاد ( فارسی ) و ( گرجی ) و ( ارمنی ) و ترك .

نژاد گرجی و ارمنی را شاه عباس کبیر از محل خود بدین مکان سوق داده است گرجیان که عدد آنان تقریباً بیست و پنج هزار است بهرور زمان اسلام اختیار کرده و دارای اخلاق ستوده هستند و لی ارامنه که نفوس آنان چارده هزار است و در بیست و پنج قریه زراعت میکنند بهمان حالت مسیحیت باقی و با اینکه بارانمه جلفای اصفهان نزدیکند رایجه تمدن و علم بهشام آنان نرسیده است

نژاد ترك علی التحقیق معلوم نیست از چه زمان درین محل مسکن کرده و آنچه شنیده شد شاه اسمعیل صفوی پیدایش خدماتی که در جنگها این طایفه بدو کرده اند پس از بخشش املاک و قراء فراوان يك قسمت آنانرا در فریدن مسکن داده است .

### خرابی

آثار و احوال شهادت میدهد که در زمان پیشینه یعنی قبل از صفویه این بلوک صد برابر امروز آباد بوده و پس از آن بسبب مجاورت ایل و نا امنی و غارت و بخرابی گذاشته تا بحالت امروزی افتاده است . بعقیده عقلای فریدن و شهادت حس مادام که ایل بختیاری در اطراف این بلوک سیر میکنند روی آبادی و ترقی را نخواهد دید و هرگز کسی قادر نخواهد شد که در قراء و نواحی دوردست مشغول زراعت بشود .



### راه آبادی

راه آبادی فقط خانه نشین شدن ایل است تمام افراد ایل هر بخانه نشینی وزراعت راغب و مایل هستند و دولت میتواند در کمال سهولت چند نفرخان مفتخوار بنام ایلخانی و ایل بکی را از ایل خارج و بلوک موسی اباد و چناران را بین ایل تقسیم و رسوم خانه بدوشی و غارتگری را بکلی معدوم سازد

### رجال تاریخی

( مزدك )

مزدك معروف كه در زمان قباد مسلك اشتراکی را تاسیس و انقلاب بزرگی درعالم ایجاد كرد كه هنوز بر قرار است اهل فریدن بوده و هنوز يك مزرعه در قریه حیدرآباد فریدن بنام مزدك وجود دارد .

( كاوه آهنگر )

كاوه آهنگر نیز گویند اهل فریدنست و در فریدن دهیست موسوم بمشهد آهنگران كه مسقط الراس كاوه یا دخمه وی در این ده بوده و لیكن هر چه در انجا تحقیق شد دلیلی بر این دعوی بدست نیامد و در تواریخ هم از این باب چیزی یافت نمیشود .

( ابو مسلم مروزی )

ابو مسلم . شهر بمروزی مسلم از اهل فریدن بوده است . مورخ شهر جرجی زیدان مینكارد كه ابو مسلم از نواحی اصفهان بوجود آمده . ابن خلکان نسب و مكان او را كاملاً شرح داده و چنین مینكارد : ( و كان ابو من رستاق فریدین من قریه نسعی سنجرد ) قریه سنجرد هنوز در فریدن وجود دارد و مطابق اصل فارسی خود سنگرد نامیده میشود و سكه ان ارمنی هستند .

بعضی از مورخین او را اهل جی اصفهان دانسته اند چنانكه ابن خلکان

مینكارد : و یدعی اهل مدینه جی الاصبهانیه ان مولده بهالنج

## شعرا

از اعصار قدیم براسطه نبودن تاریخ شعرا اطلاعی در دست نیست و زحمت بسیار لازم است تا بتوان شعرای قدیم فریدن را کمر و بیش پیدا کرد و از قرون اخیره چند نفر را هدایت در مجمع الفصحاء نام میبرد ولی شرح حال کامل و دیوان آنان در دست نیست مگر اهالی فریدن درین خصوص کنکاشی کرده و اگر دیوان و شرح حال آنانرا یافتند بداره ارمغان اطلاع دهند و اینک بحکم مالا یدرون کله لایترک جله بشرح حال و آثار این چند نفر بطریق اجمال اشارت میرود .

## اشراق فریدنی

میرزا عبدالرزاق خالف حاجی سید محمد فریدنی از شعرای متأخرین است

## و از اوست

از خدا برگشته‌انرا کارچندان سخت نیست سخت کار ما بود کز ما خدا برگشته است



چون شاخ خشک نیی ثمرستم نه سایه آتش بمن زنید که در خورد آتش



شنیدستم که وقتی از در او باریده بمن را همی بر بمن از این زلف از در سار میترسم

## آتش فریدنی

در فریدن متوطن و در علوم حکم الهی و طبیعی و ریاضی و طب شهرتی بسزا داشته ازوست

در گردن دیگری میفکین دستی که بخون من خضابست



درین بهار بخود داده‌ام قرار دیگر که مست اوفتم از باده تا بهار دیگر

## همایون فریدنی

از اولاد شیخ نبیل شیخ علی عبدالل است در هجو دست قوی داشته

و عاقبت در جامه خواب گشته شده است

### ازواست

ماه صیام است و گاه ترك مدام است ترك مدام از برای ماه صیام است  
ساقی دوران شکسته ساغر مینا بر افق اینك ننگون شکسته جام است  
پیر مغان آنکه گفت باده حلال است میکده را در بېست و گفت حرام است  
رند خرابات جا گرفته بمسجد اینك چو آهوی وحشیئی که بدامست

### در ذم اسب گوید

اسبی است مر مرا که ز اسراف جوع آن قدرو بهار ساندۀ بمشکو عبیر گاه  
همچون سگ گرسنه سراسر درد شکم گر بگذرد بغفلتم اندر ضمیر گاه

### اوضاع و احوال

هیچ بلوئی در دوره هرچو مریح باندازه فریدن مورد غارت و تاخت  
و تاز واقع نشده و تا این درجه از حقوق اجتماعی محروم نمانده است. درین  
بلوک با صد و پنجاه هزار جمعیت هنوز یک طبیب و یک مدرسه وجود ندارد  
خونسار و گلبایکان با پنجاه هزار جمعیت یک وکیل دارند با تمام دوائر دولتی  
ولی فریدن با صد و پنجاه هزار جمعیت تابع نجف آباد است که دوازده هزار  
جمعیت دارد و از عدلیه و تلگرافخانه و پستخانه هم بکلی محروم

### اخلاق

بزرگان فریدن همه دارای اخلاق ستوده ندیم ایرانی یعنی همه مهمان  
نواز و غریب دوست و دور از دورویی و نفاق و قواعد مردانگی و کرامت  
هنوز در آنجا منسوخ نشده است. با این رجال و اخلاق البته اگر دولت  
آنکد توجیهی باین بلوک مرعی دارد بزودی خرابیهای سیصد ساله ترمیم و آبادی  
خویش را از سر خواهد گرفت.

## اشعار مسافرت بیست روزه

در طول این مسافرت بیست روزه فقط دو قطعه بدو مناسب منظوم گردید یکی در قریه چادگان بدین مناسبت که آقای حسینعلی خان مفخر السلطان که یکی از رجال معروف فریدن و اهل ذوق و دانش است در صدد تاسیس مریضخانه یرامده و یک مزرعه ملکی خود که در سابق موسوم به (لابله) بوده و نگارنده اش خرم بهار نام گذاشت وقف مریضخانه کرده است روز هشتم شهریور ۱۳۰۹ از چادگان در صحبت وی بخرم بهار میرفتیم در راه این قطعه بیادگار مریضخانه منظوم و نسخه آن با آقای حسینعلی خان داده شد تادر لوح سنگی منقور و بر سردر مریضخانه منصوب دارند

## قطعه

باغ بهشت چون ده خرم بهار نیست      سیم نهان بسنک زر اشکار نیست  
از طرف گلستانش دور است خار و خس      بر دامن هواش نشسته غبار نیست  
چون باغ وی بکیتی شادی فزای نه      چون راغ وی بعالم انده شکار نیست  
بس دور باش آب و هوای لطیف نفز      اندوه و درد را بفضایش گذار نیست  
از حضرت مفخر اینال لو بدهی      بس یادگار هست و چنین یادگار نیست  
این مزرعه بویره بیمار خانه گرد      زرعی چنین بمزرعه روزگار نیست  
زین کار نیک زنده جاوید شد بلی      جز نام نیک زندگی پایدار نیست  
از کاخ بر کشیده و گنج فرو شده      نام و نشان برای کسی برقرار نیست  
کردار نیک کالبد جاز، پاک دان      بر آب و خاک و بادو هوا اعتبار نیست  
سر مشق خویش و حید این ستوده مرد      پوشیده چهر این سخن از هوشیار نیست

## قطعه دیگر در (باغ صفا) ساخته شد

باغ صفا حوالی قریه داران در دامنه کوهی عظیم واقع و متعلق است به اقا سید عباس مصطفوی .

اقا سید عباس مصطفوی در محاسن اخلاق و مکارم شیم افراط کرده و از جماعه خانه وی همیشه یک مهمانخانه مجانی عمومی است

هر که خواهد کویاو هر که خواهد گو برو گیرودار و صاحب دربان در این درگاه نیست  
نیز بواسطه سمع روحانیت حقیقی که دارد قطع و فصل دعاوی و امورات  
بطریق مرضی الطریقین در تمام فریدن با و راجع است و اهالی از تمام طبقات  
بدو معتقد و هرگاه فریدن ضمیمه بلوکات دیگر نبود وکیل حق و سزاوار  
همیشگی فریدن این مرد بزرگ بود چنانچه برای انجمن ولایتی اصفهان چند  
دوره انتخاب و همواره با کمال صمیمیت حقوق اهالی فریدن و سایر موکلین خود  
را پاس میداشت .

روز شانزدهم شهریور ۱۳۰۹ در باغ صفا مهمان وی بودم و در توصیف باغ  
و صاحب باغ این قطعه منظوم گردید

### قطعه

صفای مصطفوی دستیار باغ صفاست	که رشک قبه خضرا بساحت غبراست
ز آب و سبزه و از میوه های نغمه امروز	بنقد بیش ز فردوس نسیه فرداست
گزیده جای بکوهی بلند کز رفعت	غزال چرخ بدامان سبزه اش بچراست
شکوه چشمه او چشم چشمه تسنیم	طراز سبزه او رشک گنبد خضراست
آهال سرو و صنوبر نشسته بر لب حوی	درخت بید موله ستاده بر سر باست
بچاه غنچ سبیش هزار یوسف مصر	نگون دلست و نگون خود ز شاخ دلو است
چو زلف لیلی کیسوی بید مجنونش	بدست شانه عنبر فشان باد صباست
فراز شاخه سر سبز سرخ شفتالو	... شاهد گل پیکر سمن سیماست
بی بقای کلابی و سیب و انگورش	هزار دست کشیده چنار بهر دعاست
شیهه گنبد خضراست سبز بوته رز	کز آن هزار ثریا نگون بسوی ثریست
کجا شنیده و دیده است کس چنین انگور	که نیم خوشه آن صد صراحی صباست
صفای باغ صفای شگرف نیست وحید	صفای مصطفوی دستیار باغ صفاست

امید است دولت باین بلوک سرد سیری محصول خیز عطف  
توجهی کرده لا اقل چند مدرسه و مریض خانه دو مراکز مختلفه تاسیس

## ( آثار ادیب الممالک )

ظاهراً تخلص این قصیده در مدح امیر نظام گروسی است .  
 هژیر (۱) و غزو خوش ای باد نوهار بوز که دیرگاه براه تو مانده دختر رز  
 برند سبز بگلبن پوش تا ما نیز زیاد گار خزان بر کنیم جامه خز  
 بیا که رایت کیخسرو بهار رسید گذشت نوبت افراسیاب و گرسبوز  
 بشد سپاه زمستان ز حیش فروردین چنانکه باز نگر ددجو قارطان عنز (۲)  
 اگر نه شاعر فحل است عندلیب چرا گهی بتعمیه خواند سرود و گه بلغز  
 و گرنه راوی استاد شد تذرو چرا نشد اعشی خواند همی ببحر رجز  
 هوا بسارد مشک تتارو ناسافه چین شجر پوشد هندی حریر و رومی بز  
 ز فرط لطف تو گوئی نوشته برخ باغ ز فضل میر جهاندار نکته موجز  
 بلند مرتبه میری که عهد او ستوار بزرگوار وزیری که وعد او منجز  
 چنو نیازد توقیع نامه بن بجیی؛ چنو نلاند تلفیق چامه بن معتز ه  
 بنانش مرغی شکر زبان و شیرین نوش سنانش ماری ضیغم شکار و ثعبان گز  
 یکی ز دشنه چنگیز بر کشد چنگال یکی ز دوده پرویز آورد پروز ۶  
 سحر شنیدم گیتی سرود با تمکین به حاسدان در این حذا یگان اعز  
 حجاب شکرش گشتی گمان زشت مهر حساب فضاش کردی خیال خام هنر  
 کسی نیارد اندود آفتاب بگل کسی نتاند بیمود ماهتاب بگز  
 خدایگانا بر عکس این حدیث شریف که من طمع هوذل و من قمع هو عز  
 طمع بفضل تو عز است و ترک ان ذات و دوح فضلك فی روضة الندی یهتر

۱ - چابک ۲ - نام یزکربن عنزه و عامر بن دهم است از قبیله عنزه که برای چیدن میوه درخت سلم رفته و بر نگشتند ضرب المثل شد که میگویند تا بر کشتن قارطان یعنی دو میوه چین عنز ۳ - جامه رسمانی ۴ - عبدالحمید ۵ - عبدالله بن معتز ۶ - نسب

ولی من ایچ نخواهم ز حضرتت جز انك جهان محیطی باشد تو اندر آن مرکز  
ستاره هم بتو سازد مطاوعت هم بر زمانه هم بتو جوید مفاخرت هم از  
بر نصایح تو بند نامه لقمان بود چو پیش نبی لوح ابجد و هوز  
گل محفا از روی چون بهار بیوی می گوا را از لعل چون عقیق بهر  
مخالف تو بزندان غم چو بوتیمار عدوت میردهم چون به پله دودالقر (۱)

### در ذم یکی از خائنین وطن فرماید

زان پیش که بر شانه گذاری دم را بستنی دم افعی و دم کزدم را  
چشمت نزدای همدانی که چه خوب خر کردی و پوست کنیدی این مردم را



ایرانی را نمانده در پیکر پوست گویی که نداشت هیچ مغز اندر پوست  
گر مغز بدیش کی توانستی کند يك تن همدانی ز هزاران خر پوست



بر دوش نهادی همدانی دم را بستنی دم افعی و دم کزدم را  
نازم بکفت خوش، ترو چسبان و قشنگ خر کردی و پوست کنیدی این مردم را



شنیدم گفته روزی ... الملك که من کهنه سوار فارس باشم  
خرابی میکنم در کار ایران چه در پاریس و چه در پارس باشم



با ... ملك گفته ام از کشور پارس در اول آوریل نه در آخر مارس  
چون مزد تودر ازای آبادی نیست وز بهر خرابیست چه پاریس و چه پارس

## (مکتوب فکاهی)

من انشاء يوسف بن محمد الجاهي في شان واحد من الاكابر  
 رای الصیف مکتوباً علی باب داره — فصحه ضیفا فقام الی السیف  
 ز او صاف بخاش بگویم حدیثی ندانم ترا از من این بار اید  
 چو سوزن چنان تنك چشم است در بخل که يك رشته تابي بچشمش در اید  
 روزی از روزها بموجب فرموده سلطان البخلاء برهان الاشقیاء بمطبخ اور فتم

## شعر

گفتم که مگر دو این فتوحی باشد وز اطعمه اش راحت روحی باشد  
 چه جای غذای خوش که از خون جگر پیوسته غبوقی و صبحی باشد  
 مطبخی دیدم ( کواد غیری ذرع ) کاسه هادر سجود افتاده که ( سبحان  
 ربی الاعلی ) خلاصی ده ما را از مطبخ این بی نوا. ديك در رکوع مانده که  
 ( سبحان ربی العظیم ) نجانی ده ما را از این لئیم. گفتیر را از حیرت چشمها  
 باز مانده که ( و ایضت عیناه من الحزن فهو کظیم ) خانها از بار کشیدن فارغ  
 گشته که ( فایین ان یحمانها ) مشرف بر کنار نان نوشته که مصراع روی تو کس  
 ندید و هزارت حیب هست

## طباخ گستاخ میگوید که شعر

اندر این مطبخ بزرگ مگر نام خوردن ز قصه خوان شنوی  
 در زمین نام نان خواجه مبر قرص خورشید از اسمان شنوی  
 خوان سالار روز و شب و شب و روز با آه جگر سوز دست بدعا برداشته که  
 ربنا انزل علینا مائده — تا یکی باشیم ما بی فایده . یر کاسه های شربتی  
 نوشته که ( من شرب منه فلیس منی ) او بر کانه صحنها بزر سرشته که  
 ( و من لم یطعمه فانه منی ) خدم و حشم از غایت تشنگی و نهایت گرسنگی دیده  
 ها پراب و جگر ها کباب



## شعر

از بخیلی که هست و امساکش      گری ببرند دست نا پاکش  
نیست ممکن که يك دو قطره خون      اید از دست مدبرش بیرون  
ملا زمان بزبان جان و جان زبان بدین آیات طنان که

## شعر

قلبتنا چو خوردنت شب و روز      نان خشک و پذیر باشد و کوز  
اشتر بی گناه را چه کشی      زیر صندوق مطیخت شب و روز  
کنیز کان بدین اشعار مترنم که

## شعر

تو پس برده و ما خون جگر میریزیم      آه اگر پرده بر افتد که چه شورانگیزیم  
ناصر جان کشور نصیحت در این حدیث و روایت که

## شعر

نان تو پارسا تر از زن تست      کس ندیدش ز خویش و بیگانه  
نان خود را نکاح کن بانشان      وان جلب را برون کن از خانه  
بنده چون این حال مشاهده کرد از سرسوز و درد گفت ربنا آتنا فی الدنیا  
حسنه و فی الآخرة حسنه و قنا عذاب الجوع و عذاب النار یا کریم یا ستار یا  
حکیم یا غفار زیادت چه گوید

## شعر

خدایا بکوی عدم جاش ده      در آن اتشین جای ما و اش ده  
که جانتک دارد میان مهان      خنسی بدیشان بود در جهان؟

نیز اقل از جنك مجمع البحرین

حکیم ابوالقاسم فردوسی

اگر بری بخرم زلف تابدار انگشت ز تاب زلف براری بزینهار انگشت

گره گره شد رگهای جان خسته دلان      چو کرد زلف سیاه تو تار تار انگشت  
 مگر شماره زلف تو میکند شانه      که کرد در سر زلف تو بیشمار انگشت  
 بحر قتل من انگشت کین نهادی دوش      سرم فدای تو زین حرف بر مدار انگشت  
 بمستی آرزوی پسای بوس او کردم      نهاد بر لب چون نوش خود نگار انگشت  
 بی نمودن مشکین هلال او هر ماه      کشدمه نوا زین نبلگون حصار انگشت  
 دلا چو پیر شدی بگذر از هوا و هوس      ز شهید آرزوی نفس خود بدار انگشت  
 سزای شهید شهادت مریض عشق بود      چو یار نبغ برارد تو بر مدار انگشت  
 که بود آنکه بشد فتح باب خیر از او      که کرد بر در آن قلعه استوار انگشت  
 که کرد پاره کند نفاق و رشته کفر      بگماهره که زد بر دهان مادر انگشت  
 علمی عالی اعلی که دست همت او      هزار پی زده در چشم روزگار انگشت  
 شهی که تا بدو انگشت در ز خیر کند      بر امد از پی اسلام صد هزار انگشت  
 شهی که زد بدو انگشت مره را بدو نیم      برای قتل عدو ساخت ذوالفقار انگشت  
 شهی که دلدل او در گه خرامیدن      بخاره در شدش از دست و پا چهار انگشت  
 شها تراست مسلم کرم که گاه رکوع      کند برای تو انگشتی نثار انگشت  
 ز دست تیغ تو جان بردی ار راوردی      بی شهادت دین تو ذوالخمار انگشت  
 ز دست تیغ تو جان برد از جهان زایمان      هر آنکه کرد بدین تو استوار انگشت  
 کسی که حب تو اش نیست تا بروز شمار      بهره گویی تسبیح می شمار انگشت  
 شها غلام غلام تو ام مرا مگذار      ز دست فاقه برارم بزینهار انگشت  
 غلام و چاکر و مداح تست فردوسی      همیشه با قلمش گشته دستیار انگشت  
 قبول کرده غلامی قنبر تو بجان      نهاده بر مژه از چشم اشکبار انگشت  
 بزرگوار خدایا بحق حیدر و آل      در آن دمی که رود خلق را ز کار انگشت

موالیان علی را ز راه لطف و کرم بی شهادت دین دار استوار انگشت

طفیل جمله چو من هر روم بدار قرار

گواه دست مرا دارو بر مدار انگشت

### (شرح حال رشید و طوطا)

نقل از مقدمه حدائق السحر نگارش میرزا عباسخان اقبال اشتیانی

بقیه از شماوه قبل

### ادیب صابر و رشید الدین و طوطا

ادیب شهاب الدین صابر بن اسمعیل ترمذی و رشید الدین و طوطا نیز با یکدیگر مناسبات و مکاتبات شعری داشته و باختلاف احوال همدیگر را ستوده و یا مدح گفته اند . مخصوصاً چون رشید دبیر مخصوص اتسق خوارزمشاه و ادیب صابر محرم و ندیم سلطان سنجر بوده و این دو پادشاه نیز غالباً با یکدیگر صفائی نداشته اند ادیب و رشید هر در اواخر حیات ادیب صابر معارض همدیگر شده و گاهی با عبارات زشت یکدیگر را هجو کرده اند :

رشید این قطعه را در جواب مدیحه ای که ادیب از او گفته بوده سروده :

علمت ای صابر بن اسمعیل	روی عالم همی بیارا ید
رفعت قدر تو پای شرف	تارک مشتری همی سا ید
توئی انکس که در بدایع نظم	مثل تو روزگار ننما ید
همه دانش ز طبع تو خیزد	همه معنی ز لفظ تو زا ید
چرخ ذکر تو را نبوشاند	دهر عز تو را نفرسا ید
تو ستودی مراو مثل تو را	بتفاخر زمانه بستا ید
هر که پیش تو یاد نظر اود	بیقین دان که باد پیما ید

منم انکس که صیقل طبعم	زنک از تیغ فضل بزدا ید (۱)
خامه من که هست بسته میان	بسته مشکلات بکشا ید
علمها هست بس شریف کزان	طبع من یک زمان نیا سا ید
از برای ریاضت خاطر	همتر سوی نظر نکرا ید
می ندانی کمال فضل مرا	دیر عهدی ندیدیم شا ید
متم کرده ای مرا بحسد	از چو من کاملی حسد نا ید
تا جمال کمال من بیند	تیز بین دیده ای همی با ید
طبیعتی کردم این معاذله	تا زمن وحشتی نیفزای ید (۲)

از این قطعه چنین معلوم میشود که ادیب صابر در ضمن مدحی که از رشید گفته او را بحسد نیز منسوب نموده بود چون ادیب غالباً علاء الدوله اتسن را مدایح میگفته و از خراسان بخوارزم میفرستاده شاید تصور کرده است که رشید در رسانیدن آن مدایح بخوارزمشاه کوتاهی مینموده و یا از ادیب پیش اتسن بد میگفته و همین جهت او را حسود خود پنداشته است؛ ایضاً رشید در مدح ادیب صابر میگوید:

شهابالدین سپهر فضل صابر	فضایل هست ذات را بفرما ن
خرد با جان توحسته است وصات	هنر با طبع تو بسته است یما ن
شعار تست عز اهل دانش	دثار تست حرز اهل ایما ن
ترا در نظم لعبتهای آزر	ترا در نثر حکمتهای لقما ن
تن مطروح را جان تو قوت	دل مجروح را لطف تو درما ن
سخن فرما نبر طبع تو چونانک	بری فرما نبر امر سلیمان (۳)

(۱) این بیت را لباب الالباب نداد

(۲) لباب الالباب ص ۸۲ - ۸۴ ج ۱ (۳) لباب الالباب ج ۱ ص ۸۶

ایضاً رشید و طواط در مدح ادیب صابر میگوید در باب اعتذاری که ادیب از او خواسته بوده :

طبعت ای صابرین اسمعیل	هست در یا که درهمی زا ید
لفظ تو گوش و گردن معنی	بجوهر همی بیاراید
شر تو شمع دانش افروزد	نظم تو روح روح افزاید
عقد هائی که در علوم افتد	هر چه جز خاطر تو نکشاید
قصب سبق دست و ثبت تو	در بلندی ز چرخ ارباید
زنک خرده حسام دانش را	صیقل فکرت تو بزدا ید
اثر چار طبع در دو زمان	یک هنرمند چون تو ننماید
دست تو دامن شرف گیرد	پای تو تارک فلک ساید
فضل را روزگار کی پوشد	کس بکلی اقبال ننماید
خضم اگر زشت گویدت دریا	بدهان سگی نیالاید
کلك پیراسته سر تو همه	زلف افکار نظم پیراید
با تو ای پیر عقل برنا بخت	هیچ برناو پیر برنا ید
فلك فضلی و مائر تو	چون فلك تا ابد نفرساید
طبعت آن بوته شده که جز در وی	عقل زر هنر نیالاید
نایبات فلك بناب بلا	جگر حاسد تو می خاید
هست در سیرت و سیرت تو	از بزرگی هر آنچه می باید
نظم کز طبع تو رود در حال	همه افاق را پیماید
روح مجروح را طبیب خرد	دارو از گرفته تو فرماید
عندلیم خطاب کر دستی	هر خطابی که تو کنی شاید
عندلیب است این ره می که بهر	جز ثنای تو هیچ نسراید
می ستاید ترا و در هر باب	مستحق اگرت بستاند

اعتذاری نوشته که مرا	جز بدان جان همی نیاساید
خوب شعری چنانکه گرشوری	ببند آنرا ز شرم بر ناید
ابنکش همچو حرز میخوانم	تا مرا حادثا نگراید
خود نبوده است وحشتی و ربود	با چنان اعتذار کی بساید
بقین دان که بعد از این جانم	جز بسوی رضات نگراید

ایضا از رشید در مدح ادیب صابر :

ای صابر ای سپهر سخن ای جهان فضل	ای کعبه افاض ایام گوی تو
ای نور برده چشم معالی ز فضل تو	ای اب خورده جسم معانی ز جوی تو
تا گوی نظم و نثر بمیدان فکنده ای	چو کان هیچکس نر بوده است گوی تو
هفت اختر و دوازده برج و چهار طبع	در جاه کمترند ز یک تار موی تو
مهر تو جویم از دل و جان و مباد شاد	انکس که نیست از دل و جان مهر جوی تو
جانم ز هجر روی تو در انده است و بس	ای صد هزار شادی و راحت بروی تو
تو یوسفی بعزت و یعقوب وار هست	ما را همه سکون و تسلی لبوی تو
تشریف تو رسید و بهر حالتی مرا	تشریف داده ای ز خود اینست خوی تو
من مدح گوی تو شدم و زین ترا چه فخر	کامروز عالمی است همه مدح گوی تو
این خدمت نیست مختصر انرا به پیش از این	شد خدمتی نبشته با طناب سوی تو

ایضا رشید میگوید در مدح ادیب صابر :

بیش انواع فضلت ای صابر	کثرت اختران قلیل آمد
نظم تو خطه خراسان را	همچو در خلد سلسیل آمد
نکته خاطر چو آتش تو	روح را آتش خلیل آمد
بر سر طالبان دانش و فضل	ظلمت ادب تو ظلیل آمد
خامه نو قصیر وز سعیش	عمر فضل و هنر طویل آمد
ساکن خانه علوم توئی	غیر تو عابر سبیل آمد

خنجر صیدم کلید آمد	بازبان چو خنجرت که نطق
خلق را نعمتی جلیل آمد	تو اجلی بقدر و دیدن تو
در فراق تو بس دلیل آمد	اشک چشم من ای عزیز المثل
مر عنا را دلم عدیل آمد	مر الم را تنم ملایم گشت
عقل را سخت مستحیل آمد	صبر کردن ز طاعت چو توئی
قطعه من از ان قبیل آمد	هذیانی که در مرض گویند
شاید از شعر من علیل آمد	در فراق تو سخت معلوم

ادیب صابر در قصیده ای که در مدح **تاج المعالی ابوالقاسم سید**

**مجد الدین علی بن جعفر موسوی رئیس خراسان** گفته بشعری که رشید در مدح همین شخص سروده بوده اشاره می کند ورشید را میستاید :

گفتند که بحر او چنین است	شعری که ترا رشید گفته است
کان خان بزرگ و این تگین است	این شعر چو شعر او نباشد
کو در صف شاعران مکیان است	این شعر مکان او ندارد
رایش بکه ثنا رزین است	طبعش بکه سخن لطیف است
حال وی و شعرا و سمین است	حال من و شعر من نزاراست

شرح حال این تاج المعالی موسوی بمدوح ادیب صابر را نگارنده نتوانستم بدست بیاورم (۱) همین قدر از اشعار بعضی از شعرای عهد سنجر از جمله ادیب صابر و رشید معلوم میشود که او از بزرگان جلیل القدر خراسان و از فضلا و صاحبان هنر نظر و نثر بوده و سلطان سنجر از جهت احترامی که از او میکرده او را برادر میخوانده است ، رشید و طواطرا در حق او اشعار است ، از انجمله میگوید و با و پناه میجوید :

(۱) جز در مجالس المؤمنین که فقط اشاره ای باو میکند ولی اطلاعاتی در باب احوالش

صدر زمانه عمده اسلام مجددین      آن مجمع بزرگی و آن مفخر تبار  
آن افتخار آل پیمبر که آسمان      جویده می ز خدمت درگاهش اعتبار

ای دستگیر اهل هنر دست من بگیر      کز من همی بر آرد دست فلک دمار  
مالیده گشت شخص من از پای امتحان      فرسوده گشت جان من از دست اضطرار  
در زینهار دولت تو آمدم از آنک      بر من همی خورد فلک سفته زینهار  
جویم همی جوار تو کز جور حادثات      امروز نیست هیچ امان جز درین دیاد  
تو ابر مکرمانی و ابرانت نعمتست      ای ابر مکرمات یکی بر سرم ببار  
شخص مرا ز آفت طوفان نایبات      اندر سفینه کف خود نگاه دار

از اشعار رشید معلوم میشود که این تاج المعالی موسوی وقتی بحبس افتاده بوده و رشید خطاب بادیب صابر و در جواب قصیده او میگوید :

بدیع شعر توای صابرین اسمعیل      مرا بسوی امانی و امن گشت دلیل  
بساحت تن و از جان من هم کردند      قصیده تو نزول و سپاه رنج و حیل  
قصیده ای همه الفاظ و نشاط حوزین      قصیده ای همه اطراف او شفای علیل  
جلیل مرتبه لیکن دقیق در معنی      کثیر فایده لیکن زروی لفظ قلیل  
چو ساسیل بود لفظ تو لطیف مکر      که ساسیل سخن بر تو کرده اند سبیل  
همی ریاحین خیزد ترا ز آتش طبع      مگر توداری میراث معجزات خلیل  
جهان ز شعر تو پوشد و لباس زینت      فلک ز نظم تو سازد جواهر اکلیل  
مثابست ترا در هنر رفیع و منبع      ولایتست ترا در سخن عرب و طویل  
بکار بر همه عالم بود ترا ترجیح      بفضل تر همه گیتی ترا بود تفضیل  
ایا بلند ضمیری که در فنون هنر      شد است طبع تو آگاه از دقیق و جلیل  
بزدان چو توفیل و بدادن چو سهم      زمانه گشت عقیم و ستاره گشت بخیل  
تراست هر چه معالی است اندک و بسیار      تراست هر چه معانی است جمله و تفصیل



توئی امیر امور ولایت دانش  
سواد خط تو کجاست بر بیاض صحف  
چگونه ای تو در اندوه حبس آن صدری  
چه عهد بود که در مجلس مقدس او  
چگونه صبر کند از مکارم و افضال  
اگر ز حبس بجایش همی براند بقر  
همی تواند در حبس دیدنش گردون؟  
رسید شعر تو ای بی بدیل در هر باب  
بجان خسته من کرد نامه تو ز لطف  
بدیع نیست چنان عهد صدق و لطف و وفا  
تبارک الله هرگز بود بر غم فلک  
رسیده از کف جاه تو بحسن حصین  
ثنای تست عدیل زبان من پیوست  
همیشه تا که بود در بساطه گیتی  
بتو مراسم ادب زنده باد وعدوت  
ورشید در موقعیکه این تاج المعالی  
اجل مجد دین صدر آل پیهبر

در انولایت جز تو همه غریب و دخیل  
کز است چشم عروسان نظم و نثر کجیل  
که در معالی و عقلست چون علی و عقیل  
بشعر جزل همی یافتی عطای جزیل  
کسی که بود بار نراق اهل فضل کفیل  
چه شد ز برج بر جست شمس را تحویل  
کشیده بادا در دیده های گردون میل  
بپو کرد همه انده مرا تبدیل  
چنانکه جامه یوسف بجسم اسرائیل  
از آن خصال حمیده وزان جمال جمیل  
مرا بصحن جوار تو در مصیب و مقیل  
رسیده از لطف لطف تو بظلم ظلیل  
اگر چه نیست مرا در زمانه هیچ عدیل  
یکی ز بخت عزیز و یکی ز چرخ ذلیل  
بتیغ حادثه روزگار باد قتل  
ورشید در موقعیکه این تاج المعالی  
نظام معالی علی بن جعفر

اگر داشت يك چند اندر مضیق  
ار ان حال اشفته اندیشه کمر کن  
نه در غنچه کامل شود نکبت گل  
ز احداث چرخ است تهدید مردم  
خداوند را شکر کاروز آمد  
بنعمت نوید آمدت چون فریدون

ترا حادثات جهان ستمگر  
وزان روز شوریده اندوه کم خور  
نه در بوته حاصل شود صفوت زرا  
چو از زخم خایسك تزیین خنجر  
درخت امان و امانیت در بر  
ز ظلمت نجات آمدت چون سکندر

برون امدی از مضیق نواب چو از بحر لؤلؤ چو از کوه گوهر  
 بالطف تو گشت گیتی مزین باوصاف تو گشت عالم معطر  
 با وجود این صفا که بین رشید و ادیب صابر وجود داشته باره ای  
 اوقات نیز این دو سخنگوی استاد از یکدیگر هجوهای غلیظ گفته اند که  
 نمونه ای از آنها در بعضی تذکرها هست از جمله در هفت اقلیم در شرح  
 حال ادیب صابر (ذیل ترمذ) .

تقی الدین کاشی میگوید : « حکیم انوری ادیب صابر را برشیدالدین  
 و طوطا که معارض او بوده ترجیح مینهاد بهخلاف خاقانی که رشید را افصح  
 میدانسته و الحق این تفرقه خالی از اشکال نیست ، اگرچه رشید خوش سخن  
 و شیرین کلام است و در مدایح ایات بلند دارد و شعرش بیشتر است اما  
 صابر درست سخن بوده است و سخن را پرمعنی ادا میکند (۱) » .

### نثر فارسی رشید و طوطا

از نثر فارسی و طوطا غیر از حدائق السحر و ترجمه های فارسی  
 صد کلمه امیر المومنین علی نگارنده اثر دیگری بدست نیاوردم و جای نهایت  
 تأسف است که منشئات فارسی او یعنی رسائلی که و طوطا از جانب خوارز  
 مشاهیان و یا از طرف خود بسلطین و امراء و فضلاء همعصر خویش بزبان  
 فارسی نوشته مثل رسائل عربی او جمع و در دسترس عموم نیست و اگر  
 بود البته از آنها نیز مطالب و اطلاعات نفیسه بسیار راجع باحوال او استنباط  
 میشد. نثر فارسی رشید چنانکه از مطالعه حدائق السحر و ترجمه صدکلمه معلوم  
 میشود روان و فصیح و در کمال استادی و استحکام است و اگرچه او بعبادت

زمان در ترسل رعایت جانب سجع میکرده (۱) ولی در عهد خود از منشیان زبردست دوزبان عربی و فارسی بشمار میرفته و از اساتید مسلم این فن بوده است. صاحب کتاب فارسی دستور الکاتب فی تعیین المراتب یعنی محمد بن هندوشاه منشی نخبجویانی که کتاب خود را بنام شیخ اویس بهادر خان ایلکانی جلایر (۷۵۷ - ۷۷۶) تالیف کرده در دیباچه آن میگوید که ترتیب آن را از منشئات استادان این فن مثل رشید الدین و طواط و بهاء الدین محمد بغدادی (۲) و نورالدین منشی (۳)

(۱) لباب الباب ج ۱ ص ۱۹۹

(۲) مقصود از این شخص بهاء الدین محمد بن المؤید بغدادی شاعر و منشی معروف است که سمت ریاست دارالانشاء سلطان علاء الدین تکش خوارزمشاه (۵۶۸ - ۵۹۶) را داشته مجموعه منشئات او که آنها را بدر خواست دستان خود و امر سلطان تکش جمع آورده التوسل الی الترسل نام دارد. وفات این شخص که برادر عارف معروف شیخ مجدالدین شرف بن المؤید بغدادی است بعد از ۵۸۸ واقع شده و او و برادرش از قریه بغدادک (بغیدین) خوارزمند نه از بغداد دارالخلافه، از کتاب التوسل چند نسخه در کتابخانه های اروپا موجود است، برای شرح حال بهاء الدین بغدادی رجوع کنید تاریخ جهانگشای جویی ج ۲ ص ۲۳ و ۲۸ و لباب الالباب ج ۱ ص ۱۳۹ - ۱۴۲ و حواشی این کتاب اخیر بقلم آقای میرزا محمد خان قزوینی صفحات ۳۲۸ و ۳۳۰ و ۳۴۹ ج ۱ و ۱۵۳ و ۳۴ و ۳۳ W. Barthold و Turkestan و تاریخ کزیده و منت اظلم.

(۳) مقصود از نورالدین منشی همان محمد بن احمد نسوی صاحب دو کتاب سیره سلطان جلال الدین منکبرتی و نقشه المصدور است رجوع شود بمقاله انتقادی و تاریخی بقلم آقای میرزا محمد خان قزوینی و طبع نگارنده این کتاب ذیل صفحه ۴۰ و ذیل فهرست نسخ خطی موزه بریتانیا تالیف ریه Rieu نمره ۱۸۹ و فهرست نسخ فارسی کتابخانه ملی پاریس تالیف بلوشت Blochet ج ۲ ص ۲۶۶.

## و رضی الدین خشاب (۱) اقتباس نموده است (۲)

نگارنده این سطور یقین دارم که اگر کسی بدقت تتبع کند و در جنبه‌ها و مجموعه های رسائل فارسی تفحص نماید مقدار بالنسبه زیادی از منشئات و رسائل فارسی وطواط را بدست خواهد آورد .

حالیه در موزه آسیائی انجمن علوم لنین گراد (۳) مجموعه نفیسی از رسائل و بعضی قصائد فارسی وجود دارد که سابقاً در اداره السنه شرقیه (۴) ان شهر بوده و بارن رزن (۵) در قهرستی که از کتب فارسی ان اداره طبع کرده بتفصیل از ان مجموعه سخن رانده و عنوان هریک از رسائل ان مجموعه را ذکر نموده است .

قسمت زیادی از این رسائل بقلم اتابک منتجب الدین بدیع کاتب جوینی دبیر سلطان سنجر و خال جد عظاملك مؤلف تاریخ جهانکشا و بقلم همان کسی است که شفیع رشید وطواط پیش سلطان سنجر شده (۶) بارن رزن تصور کرده است که اکثر مراسلات این مجموعه بمناسبت آنکه قسمتهای ابتدائی ان از اتابک منتجب الدین است از اوست حتی بعضی از قصاید مصنوع ان مجموعه را هر که در مدح انسر خوارزم شاه سروده شده باحتمال از اتابک

(۱) مقصود رضی الدین احمد بن محمود خشاب سمرقندی از شعرا و مترسلین است

و مجموعه منشئات فارسی او موسوم بوده است به نفائس الکلام و عرائس الاقلام ( رجوع

کنید بکشف الظنون ذیل نفائس الکلام ) .

(۲) کشف الظنون ذیل : دستور الکاتب و

Blochet ۱۱۲ 266 و Rieu و sup. pers

Musée asiatique del' Académie des Sciences (۳)

· Institut des Langues Orientales (۴)

Baron V.R. Rosen (۵)

(۶) رجوع کنید بصفحه ی از همین مقدمه

مزبور دانسته است :

پروفسور **بارتولد** احتمال انرا داده است که بعضی از مراسلات این مجموعه که از طرف خوارزمشاهیان نوشته شده بقلم رشید و طواط باشد (۱) بنده نگارنده با آنکه ان مجموعه را ندیده ام قطع دارم که عده بالنسبه زیادی از ان رسائل همانطور که استاد محترم **بارتولد** حدس زده از رشید است چنانکه بعضی از انها نیز بقلم شاعر معروف **فریدالدین عبدالواسع جبلی غرجستانی** است .

از مراسلاتی که مسلماً از رشید است یکی مراسله نمره 56 مندرج در ورق 62a از ان مجموعه است بعنوان : « برادر خوش **زجیب الدین عمر** نویسد ، نجیب الدین عمر چنانکه سابقاً هم گفتیم و از مجموعه رسائل عربی و طواط بر میاید برادر او بوده و در سه موضع از ان مجموعه نام او برده شده ، دو بار فقط باسم (۲) و يك بار هم باسم و هم بلقب (۳)

در همان مجموعه بلافاصله بعد از این مراسله رساله دیگری است ( ۴ ) با این عنوان : « باجل محترم مکرم منعم **منتجب الدین بدیع** اتابك ادام الله فضله .. این شخص همان **منتجب الدین اتابك بدیع** جوینی است و همان کسی است که رشید را از عذاب **سنجر** و هانده و چنان که خود اشاره می کند منعم اوست .

بعد از این دو مراسله نانمره 98 ورق 62d گویا هر چه در ان مجموعه از نظم و نثر هست از و طواط است چه بدون انقطاع جمع آورنده ان مجموعه در ابتدای هر يك از انها نوشته : بقلان نویسد ، یا ایضا من انشائه

(۱) — 33 و Turkestan و Professeur V. Barthold

(۲) — رسائل عربی و طواط ج ۲ ص ۳۰ و ص ۲۷

(۳) — حقائق السحر ج ۲ ص ۲۸

(۴) — نمره ۴۷ ، ورق 62b

مخصوصاً در ضمن آنها بعضی از قصائد مصنوع هست در مدح آتسز خوارزمشاه و بعضی مراسلاتی که از جانب او یا ایل ارسلان نوشته شده و در نسبت آنها بر رشید گویا شکی نیست ، اینک صورت مراسلاتی که ظن نسبت آنها بر رشید قوی است با ذکر نمره و ورق مجموعه رسائل از روی فهرست بارن رزن :

f۰43d36 — این نامه بمجلس مہذب الدین تاج نویسد .

44b37 ر. — هر بدو نویسد از خوارزمشاه .

f۰45b38 — این نامه خداوند ملک اعظم خوارزمشاه ماضی نویسد بسلطان شہید سنجر بن ملکشاہ در تہنیت بیرون آمدن از میان غز .

f۰46b39 — این نامه هر در این معنی نویسد بسلطان شہید

f۰47b40 — « «

f۰48a41 — این نامه بامیرا سپہسالار عمادالدین احمد بن جلال الدین

قماج نویسد (۱)

f۰49a42 — این نامه خوارزمشاه سعید رحمہ اللہ نویسد بمجلس

عالی خاقان معظم جلال الدین والدین ابوالقاسم محمود بن محمد بغرا

خان در تہنیت آنک او راشاہ خراسان ( ۲ ) ببادشاہی بشاندند بعد از وفات

سلطان ( ۲ )

(۱) این شخص همان کسی است کہ بگفته چوینی ( جہانکشاہ ۲ ص ۱۳ ) سنجر را

از چنگ غرہاند و برآمد آورد .

(۲) مقصود همان رکن الدین ابوالقاسم محمود بن ارسلان خان محمد بن

بغرا خان پسر خاتون ملکہ مہد عراق خواہر سلطان سنجر است کہ خاقان سمر قند بودہ

و در موقع اسیری بدست غزہا قسمتی از قشون سنجر او را بقائم مقامی سلطان برگزیدند و او از

آتسز در تہکین فتنہ غز استعانت جست و بعد از فوت سنجر ( دو شنبہ ۱۴ ربیع الاول ۵۵۲ )

بسلطنت خراسان اختیار شد و عاقبت در ۵۵۷ در نیشابور بدست مؤید آی ابہ

بقتل رسید .

- f050a43 — این نامه هر بدو نویسد در نهیت بملك و تعزیت بوفات والده  
او خاتون ملكه مهدي عراق بردالله مضجعها و سقى روضتها .
- f050b44 — این نامه بملك ذمروز تاج الدين ابو الفضل نصر بن خلف السجری  
(۱) نویسد در استدعای او بمعاولت سلطان اعظم خداالله ملكه .
- f052a45 — این نامه هر بدو نویسد هر در این معنی که نوشته امد .
- f053a46 — این نامه هر باسبهد اسبهدان مازندران ابو الفتح  
رستم بن علی بن شهزیار (۲) نویسد
- f053b47 — این نامه بملك الجبال علاء الدين ملك المشرق ابو علی الحسین  
بن ابی علی (۳) نویسد .
- f054b48 —
- f055a49 — این نامه بجانب محروس امیر اسفهلار اجل کبر ناصر الدين  
ابوشجاع طوطی بن اسحق الخضر (۴) نویسد .

- (۱) این شخص کدر ۵۵۹ غرت کرده از اعقاب امیر ابو جعفر احمد بن محمد صفاری  
پدر خلف بن احمد مشهور است و او از دست نشاندگان سنجر و از دوست داران علم و ادب  
بوده ، عبدالواسع جلی از مداحان اوست .
- (۲) صرق از همین مقدمه ،
- (۳) گویا مقصود از این شخص همان علاء الدین حسین جهانسوز غوری ( ۵۴۵ —  
۵۵۶ ) است که باهرام شاه غزنوی و سلطان سنجر جنگ کرده ( رجوع شود بطبقات ناصری  
ص ۵۸ — ۵۹ و چهار مقاله ص ۶۵ — ۶۷ و ص ۸۷ — ۸۸ )
- (۴) یکی از امرای طایفه غز که سابقا از خدمتگذاران سنجر بوده ولی بواسطه بی  
اعتدالیهای امیر قماچ شوریده و با چند نفر از رؤسای دیگر غز بخراسان تاخت ؛ بعد از  
آنکه سنجر در تاریخ ۶ جمادی الاولی ۵۴۸ بدسب غزا اسیر شد خواهر زاده او خاقان  
رکن الدین محمود نظر بسابقه دوستی که با اتسر خوارزم شاه داشت او را بخراسان بیاری  
طلبید و اتسر بخراسان امد و بشهرستانه رسید ( رجوع کنید بصفحه ن از همین مقدمه ) و  
درانجا خبر نجات سنجر از بند غز معلوم شد ( گویا در اوایل سال ۵۵۱ نه چنانکه ابن الاثیر

- 50 و f. 57a — این نامه در تقلید ولایت نویسند
- 51 و f. 57b — « تجدید عمل قضا نویسند »
- 52 و f. 58b — « تقلید خطابت نویسند »
- 53 و f. 60a — « تفویض و تقلید اوقاف و تدریس نویسند »
- 54 و f. 61a — « در تقلید استیفا نویسند »
- 55 و f. 61b — این نامه یکی از اعمال ولایت در ترتیب امور ولایت و تهذیب احوال رعیت نویسند .
- 56 و f. 62a — این نامه برادر خوش نجیب الدین عمر (۱) نویسند
- 57 و f. 62b — این نامه باجل محترم مکرم منعم متعجب الدین بدیع اثابک ادام الله فضله نویسند

میکوید در رمضان این سال رجوع کنید بجهانکشا ج ۲ ص ۱۳ و 330 (Barthold, Turkestan) اتسز از شهر نسا مرسله‌ای بحضور سنجر فرستاد و در بیرون آمدن و از میان غز او را تهنیت گفت و حاضر بودن خود را برای اطاعت او امر سلطان در آمدن بترمذ یا مراجعت بخوارزم و یا ماندن در خراسان بعرض رسانید (مراسلات نمره 38 و 39 از مجموعه رسائل فوق) بعد مراسلاتی دیگر بمحمود خان خاقان (نمره 42) و ملک تاج الدین ابوالفضل سجزی (نمره 44) و پادشاه غور (نمره 47) و شاه مازندران (نمره 46) و امیر عمادالدین قماچ (نمره 41) بهمان مضمون نوشت و مرسله‌ای نیز پیش امیرطوطی امیر طایفه غز فرستاد (نمره 49) و او را باطاعت دولت سلجوقی خواند ولی خود اتسز در همین اوان یعنی در شب نهم جمادی الاخره ۵۵۱ در خوشان وفات نمود. این مراسلات قریب یقین است که انشاء قلم و طواط است زیرا که و طواط در این سفر همراه اتسز بوده است (رجوع کنید بمجموعه رسائل غریبی او ص ۴۴ — ۴۵ ج ۲ و جهانکشا ج ۲ ص ۱۳ — ۱۴) برای مضمون این مراسلات و تفصیل آمدن اتسز بخراسان رجوع کنید به

Barthold, Turkestan 330-331

(۱) رجوع کنید بصفحه ن و مواز همین مقدمه.



۵۸ و f. 64a - این نامه بر سبیل مطایبه نویسد باصحاب یکی از دبیران.

۵۹ و f. 64a - این رقعہ در حق علوی نویسد

۶۰ و f. 65a - این رقعہ دیگر بوجه سلام بدوستی نویسد .

f. 65a و 61 - دراستدعا ، یکی از بزرگان نویسد .

f. 65a و 62 - این نامه بخواجه امام اجل برهان الدین تاج الاسلام

والمسلمین ابوالمجاهد محمود بن صدرالشہید احمد بن عبدالعزیز کوفی (۱)

نویسد

f. 66a و 63 - بخواجه امام خطیب رکن الدین ابو فرید اسفرنگی نویسد .

f. 67a و 64 - نسخه کذاب کبیر الامام خالد المالکی الی الاجل موفق الدین

علی اللیثی رحمه الله .

f. 69b و 65 - این قصیده در مدح خداوند خوارزمشاه بهاء الدین اعز الله

(۱) این شخص یعنی تاج الاسلام محمود بن احمد از افراد خاندان آل برهان

و برادر زاده امام حسام الدین عمر بن عبدالعزیز معروف بصدر شهید که در سال ۵۳۸ هـ

در حمله ترکان قراختائی در بخارا کشته شد و همانست که کتاب ذخیره الفتاوی یعنی

مجموعه فتاوی عم خود صدر شهید را جمع آورده (حواشی چهار مقاله ص ۱۱۸ بقلم

آقای میرزا محمد خان ) و پدر او احمد بن عبدالعزیز بعد از قتل صدر شهید از

طرف گورخان قراختائی ناظر حاکم بخارا شد ( چهارمقاله ص ۲۲ ) و با این حال تکرارنده

ندانستم چرا در عنوان این مراسله احمد بن عبد العزیز پدر محمود را جامع

مجموعه البصائر الشہید نامیده در صورتیکه صدر شهید لقبی است که بعد از

کشته شدن به حسام الدین عمر برادر احمد بن عمر و عم تاج الاسلام محمود بن احمد

بن عمر داده شده ، مگر آنکه احمد بن عمر هم مثل برادر خود مقتول شده باشد و او را

نیز که لقب صدر داشته بعدها صدر شهید خوانده باشند

نصره و اعلی قدره نظم کرده ام و جمله مرصع است و غالب ظن انستکه هیچکس بیش از من این چنین دری ترصیع (ظ = مرصع) نسفته است .

f-70a66 - این قصیده را هر مرصع و هر موشع جو (ن) ان کلمات

را که بسرخی نوشته آمده است افکنده شود دو بیتی بیرون اید با قطعه سه بیت با دو بیتی با قطعه سه بیت (۲)

f-70b67 - این قصیده هر مرصع و هر موشع در مدح **خوارزمشاه** آتسز بن محمد گفته ام .

f-71b68 - این رسالت پارسی از اول تا آخر مرصع بیکی از وزراء

نبشته است در عنایت یکی از رعیت .

f-72b69 - این رسالت دیگرست جمله مرصع در معنی اعتذار

f-72b70 - مرصع در معنی عنایت .

f-73a71 - این منشور قضا جمله مرصع نویسد

f-74a72 - این منشور عمل جملت مرصع است

f-74a73 - و من انشاءه الی حضرت سجستان .

f-76a74 - این نامه بوزیر امیر المؤمنین نویسد از خداوند عالم

ملك اعظم تاج الدنيا والدين **ابوالفتح ایل ارسلان** ادام الله دولته و اطال

مدته ( ۱ )

f-78a75 - این نامه بحضرت عراق نویسد و تعیین وکیل دری از

جهة مجلس مبارك خوارزمشاه اعظم **تاج الدنيا والدين** ( ۲ ) قدس الله روحه .

(۱) این نامه و نامه بعد را ندانم فارسی است یا عربی .

(۲) مقصود **ابوالفتح ایل ارسلان** است .

f.76a76 - در تجدید منشور قضا نویسد .

f.80b77 - در منشور امیر ابی بخارا نویسد .

f.81b78 - بمجلس سلطان اعظم رکن الدین محمود بن

محمد بن بفرخان (۱) عظمه الله نویسد در تعزیت وفات سلطان اعظم سنجر بردالله  
مضجمه .

f.73a79 - این نامه یکی از بزرگان نویسد .

f.84a80 - ، ،

f.84b81 - « «

f.85b82 - و ایضاً من انشاءه

f.87a83 - این نامه از مجلس خداوند ملک ماضی قدس الله روحه

نویسد بملك ماضی خاقان سمر قند علی بن الحسن كرك ساعون ( ۲ )  
رحمه الله .

f.87b84 - الرقاع الموجزه رقعه اولی سلام دوستی نویسد

(۱) رجوع کنید به صفحه (مح) از همین مقدمه .

(۲) این شخص همان جفری خان جلال الدین علی بن حسن تگین است

که در ۵۰۱ هجری بجای طمغاج خان ابراهیم بن محمد برادر خاقان رکن الدین  
محمود بن محمد والی خراسان و سمر قند شده و در ۵۰۳ هجری ایل ارسلان بعزم سرکوبی  
او و یاری ترکای قزلق باوراء النهر لشکر کشیده و او قبل از ۵۰۹ هجری فوت کرده و پسرش  
قلاج طمغاج خان مسعود جانشین او شده ( رجوع کنید به

Barthold Turkestan 333-334

و جهانکشی جوبنی ج ۲ ص ۱۴ - ۱۵ ) و در جهانگشا نام پدر او حسین طبع شده  
و این سهر است ، این شخص لقبی هم داشته است که در عنوان این مرآة كرك ساعون  
و در جهانکشی چاپی كوك ساغر است و درست حقیقت املاء و معنی آن معلوم نیست .

- f. 87b85 — این رقعہ بزرگی نویسد .
- f. 88a86 — » » در شکر .
- f. 88a87 — این نامہ در شکر عبادت .
- f. 88b88 — » » ہر در این معنی .
- f. 88b89 — » » بدوستی نویسد .
- f. 88b90 — » » بدوستی نویسد جمال الدین نام
- f. 89a91 — » » یکی از اکابر نویسد .
- f. 89a92 — » » یکی از بزرگان نویسد .
- f. 89a93 — » » یکی از فضلاء عصر خود
- f. 89b94 — » » این قصیدہ در مدح خداوند ملک ماضی  
قدس اللہ روحہ گوید و این قصیدہ ملمع است .
- f. 90b95 — این قصیدہ ہر در مدح خداوند ملک ماضی و این  
قصیدہ را بتدریج توان خواند بحر سریم و بحر رمل است .
- f. 91a96 — این قصیدہ در مدح خداوند ملک ماضی قدس اللہ  
روحہ گوید و در این قصیدہ صنعت رد العجز علی الصدر است از اول تا آخر .
- f. 91b97 — در مدح خداوند عالم ملک اعظم تاج الدنیا  
والدین برد اللہ مضجعہ گوید .

بقیہ دارد



## ( غزل )

<p>ز کستان وفا صرفه بود خارم و بس بگرد من قفس آهنت باغ وجود ز چار موج حوادث نمیرسم بکنار خدا برا مفشان دامن ار چه میدانم تو باش تا نکشم آرزوی شهرو دیار غلام زلف سیه فام بر خم و شکم فراز چشم چو ابرو بهر که دادم جای شنیده بسکندر چه گفت دارا آفت شکسته خاطر ام از خامه شکسته خویش شکسته خاطر ام از خامه شکسته خویش</p>	<p>نهال عشق نمر داد انتظارم و بس بجرم آنکه در این باغ من هزارم و بس جز اینکه یار کند جای در کنارم و بس بدامن تو در این رهگذر غبارم و بس که مقصد منی از شهرو از دیارم و بس که دفترست ز اشفته روزگارم و بس نشاند چون مژه در دیده نبش خارم و بس قتیل مظلومه مهر ماهیارم و بس زبون این دو زبان سیاهکارم و بس چه جای شکوه زاغیاری در زمانه وحید که بایمال حوادث بدست یارم و بس</p>
--	---

## \* ( کدورت خانه ) \*

<p>از کدورت خانه گیتی صفائی بر نخاست هر چه گفتند از صفا و مردمی افسانه بود زیر این نه لاجوردی خم بغیر از خم می از سرای خاک جز خاکی سیر سر بر نکرد آب دانش تیره کشت آمیخت چون باتیره خاک استخوان خواره همایس بال و پر بکشد و دلیک میل کش بر دیده دانش فراوان شد پدید باز اشپ بر نیامد ز آشیان بوم شوم</p>	<p>خاست غول رهنز اما رهنمائی بر نخاست خاک تیره است اصل مردم ذوصفائی بر نخاست از میان روشن دل صافی و فائی بر نخاست وز نژاد دیو غیر از دیو رائی بر نخاست چون غبار آمد صفائی از هوائی بر نخاست سایه میمونی از بال همائی بر نخاست وز برای چشم بینش توتیائی بر نخاست وز دیار زنك حور دلربائی بر نخاست</p>
--	--

از پس این شام زنگی روی ابرو پرگره  
صبح دومی طلعت عقدہ کشائی برنخواست  
گشت بازار از زران دوده مس مقابو پر  
لیک زر خالص از قلب آزمائی برنخواست  
بس زیانکاریست تقد رایج شاه و گدا  
تقد رایج هر کجا جز شهروائی برنخواست  
کیمیا عنقا شد اند قاف و این مسهای قلب  
تا کند زر در حقیقت کیمیائی برنخواست  
پیرهن برتن قبا سازان ز حدیثند لیک  
انکه از پیراهنی سازد قبائی برنخواست  
چار فصل سال دی شد چار باددی سموم  
نوبهاری دم نزد باد صبائی برنخواست  
چار موج فتنه زین نه آبگون زورق گذشت  
لیک زورق ساز نوح ناخدائی برنخواست  
زین دغل غولان سراب آسا مگر از راه دور  
بر فریب تشنه امواج دغائی برنخواست  
زان سراب تشنه کش آب روان پرور مجوی  
گز هبوش جز سموم جانگزائی برنخواست  
اندرین دشت درنده پرور اژدر نواز  
بگذر از مردم زجا مردم گیبائی برنخواست  
جز برای آنکه بغماگر در آید از کعبن  
هر گز از این کاروان بانگ درائی برنخواست  
بر خود از پیشینیان بلند و در غفلت ز خویش  
کاندرین واپس گریان پیشوائی برنخواست  
پارسائی بر همه ملک جهان بدرود زد  
یاز ملک پارس تنها پارسائی برنخواست  
سبل آسا بروی از رویشان بر خاک ریخت  
وین عجب گز جویشان آب حیائی برنخواست  
چون نگردد بهمن از کار جهان کوتاه دست  
کز جهان جز بهمن اوبار از دهائی برنخواست  
چون بهاند شهر کروی شهر یاری بر نشد  
چون پایدده که دروی دهخدائی برنخواست

### [ مطرب قانون ]

ز ارغنون مطرب قانون بزم مردمی  
هر گز لا لحن نو میدی صلابی برنخواست  
مطربان مویه گران بودند در این بزمگاه  
زان مگر آهنگ ماتمرا از ستائی برنخواست  
زارغنون بشنو که هر گز نغمه موزون راست  
جز ز لاغر پیکر قامت دوتائی برنخواست  
لشکر بیداد شد در خشک و تر اتش فروز  
وانکه بهر داد بفرزد لوائی برنخواست  
نوگلی نشکفت چون بر جا کاستائی نماند  
چون گلی نشکفت مرغ خوش ادائی برنخواست  
درد گوناگون در آمد زخم پی در پی رسید  
مرهم زخمی و داروی شفائی برنخواست

شد جهان بیمار خانه وز پزشك بهمن  
 صدهزاران موسی امدا عصا چون اژدها  
 تا کند فرعون مشرك را غریق رود نیل  
 صدهزاران عیسی آمد بهر احیای نفوس  
 بر دبستان گشت تا انكشت بیکانه کلید  
 لاف دانش خلق را آکند گوش انباشت چشم  
 اینهمه فریاد و بانك کوس از مغز تهی است  
 از دبستان دست غیب آورد جسامه پدید  
 این چه مطرب بود کز قانون بی قانونی  
 خاست از جا کوشوار لعل و طوق زر ربای  
 و ن خمر تیزاب زر خواره شکم گستر دلیك  
 نوعروس آهن از رخ پرده در معدن نکند

نفت تا چرخ برین گشت از زمین فواره کش

وز زمین آتش دل نفت آشنائی بر نخواست



نه همین رسم خداوندی بر افتاد از زمین  
 بر زمین گر جبرئیلی ز اسمان شهر گشود  
 ز این خدارا بلعجب در پرده خود ایجاد کرد  
 این خدا سازان بکیتی جز خودارائی که دید  
 حافظ برک و نوایند این خدایان سپهر  
 از کمان اسمان بر بیکه بارید تبر  
 آسیای چرخ بسیار استخوان در هر شکست  
 از زبان بلعجب جز بلعجب نشنید کس

من برانم گز فلک گیاه خدائی بر نخواست  
 جز بی ویرانی شهر سبائی بر نخواست  
 پشت پرده بلعجب پرور خدائی بر نخواست  
 ز این دغل بازان بعالم جز دغائی بر نخواست  
 يك خدا از بهر باس یلنوائی بر نخواست  
 بر گنهکار از کمان تبر خطائی بر نخواست  
 وز ستاره بهر جبران مومیائی بر نخواست  
 وز روان بلهوس الا هوائی بر نخواست

خواند لالائی و خوابیدند و بردار سر کلاه  
بود اگر عیسی بخربالان نهاد و برنشست  
در جهان از بلعجب پس اختلاف آمد پدید  
آسیاشان کرچه گردش میکند از خون خاق  
صدهزاران مرد کشته صدهزاران زن اسیر  
پایمال پای او هام و خرافاند خلق  
شیخ و زاهد دعوی کشف غطا کردند ملک  
بر تن این پوریا خوابان زهد آیین ز عامر  
دقتر پندار بکشودند در دکان و هم  
بر تناید را زنه گردون دماغ آدمی  
ناصواب آمد سخن از پرده امرار غیب  
نسیه هیچ است و بقدر از دست صرافان غیب  
بهر دفع دشمنان غیر از زبان تیغ تیز  
در سرای خالک جز چابک سواران حشیش  
خون دانش را بخاک آمیختند از تیغ چهل  
شمع دانش شد خموش از باد عجب بلعجب  
خیمه خیام حکمت سیل چهل از جای کند  
بن هبتی بر فراز مسند دانش نشست  
گفته استاد بشنو کوس وحدت زن وحید  
گوشه گیری بپشه کن شیو و ثروت در فکن

بیکلاه آنرا سری از متکائی برنخواست  
بود اگر موسی از وحز اژدهائی برنخواست  
از اختلاف جنگ جز فقر و عنائی برنخواست  
آرد بهر خلق از هیچ آسیائی برنخواست  
وین جنایت را زندان جز ثنائی برنخواست  
و آنکه مالد بر سر او هام پائی برنخواست  
از رخ محبوب سحر جو بی غطائی برنخواست  
پوریا سائید و نقش پوریا بی برنخواست  
مرد ازین دکان مگر چهل و مرائی برنخواست  
راز بردار فلک جز ژاژ خائی برنخواست  
زین سخن گستر مگر حرف خطائی برنخواست  
جز زر مقلوب و نقد ناروائی برنخواست  
تجربت گوید اثر گستر دعائی برنخواست  
ادهم خاکی پی گردون گرائی برنخواست  
و آنکه بستاند زندان خون بهائی برنخواست  
بلعجب تر این که از مشرق ضیائی برنخواست  
بوالعلا را رایت عز و علائی برنخواست  
این رشد و بوعلی و بوالعلائی برنخواست  
کز نوای کوس وحدت به نوای برنخواست  
چند میگوئی گدا یا پاد شائی برنخواست



این مصراع ( کز نوای کوس وحدت به نوای برنخواست ) اقتباس است  
از قطعه استاد بزرگ باستان ( حکیم خاقانی ) چنانچه قصیده فوق نیز تتبع و



اقتفا از قطعه استاد است و اینك قطعه استاد

### حکیم خاقانی

تا جهان بود از جهان اهل وفائی بر نخواست      نیک عهدی بر نیامد آشنائی بر نخواست  
گوئی اندر کشور ما بر نمی خیزد وفا      یا خود اندر هفت کشور هیچ جائی بر نخواست  
خون بخون میشوی کز راحت نشانی ماند نیست      خود بخود میساز کز همدم وفائی بر نخواست  
از مزاج اهل عالم مردمی کمر جوی از آنک      هرگز از کاشانه کز کس همائی بر نخواست  
باورم کن کز نخستین تخرم آدم تا کنون      از زمان مردمی گیائی بر نخواست  
کوس وحدت زن در این پیروزه گنبد کاندرو      از نوای کوس وحدت به نوائی بر نخواست  
در نورد از آه سرد این تخته نرد سبز را      کاندرو تا پوست خصلتی دغائی بر نخواست  
میل در چشم امل کش تا نیند در جهان      از جهان تاریکتر زندان سرائی بر نخواست  
از امل بیچاره را دل هیچ نگشاید از آنک      هرگز از گوگرد تنها کیمیائی بر نخواست  
از کس و ناکس بر خاقانی آسا کز جهان      هیچ صاحب درد را صاحب دوائی بر نخواست

## تصحیح لباب الالباب

( ۵۷ )

قزوینی در صفحه (۳۵۰) سطر ۱۶ می‌نگارد: ص (۲۳۸) س (۲۴) مقصود از مصراع ثانی معلوم نشد، ب آ ندارد هر عبارت یا شعری که قدری غموض داشته فوراً می‌انداخته و جان خود را خلاص میکرده است،



مقصود وی مصراع آخر این رباعی از قاضی شمس الدین است  
رباعی

بگرفت دو زلف خویش چون می آراست      گفتا که بگو که چپ نکوتر یا راست

گفتم که چه فرقت میان ایشان گفتا فرقی چنین که می بینی راست  
کلمه فرق در مصراع سوم بمعنی تفاوت و جدائیست. یعنی گفتم با معشوق  
که میان دوزلف چپ و راست تو چه فرقت. و کلمه فرق در مصراع چهارم  
بمعنی خطی است که مستقیم از میان دو ابرو تا پشت سر فاصله میان دوزلف  
واقم میشود و عادت قدیم در میان کیس و فرق گشودن بوده و هنوز هم در زنان  
روستا و ایل برقرار است.

یعنی معشوق جواب داد که تفاوت و جدائی ما بین دوزلف من این فرق است که  
در وسط گیسو راست گشوده شده و می بینی. این بیت مشتمل است بر یک  
صنعت بدیعی معنوی که ( قول بموجب ) نامیده اند و آن عبارتست از حمل  
کردن لفظی که در کلام دیگری واقع است بر خلاف مقصودی مانند این بیت عربی  
( قلت ثقلت اذا بیت مرارا قال ثقلت کاهی بالایادی )

[۵۸]

قزوینی در صفحه ۳۵۱ سطر ۱۲ گوید :

س ۱۴ بسعر لالائی ، لالا گیاهی است کم قیمت که در طب بکار برند  
و فی الاصل ( چو شعر لالائی ) و آن بهتر است یعنی مانند شعری که زنان  
برای سرگرمی و خوابانیدن اطفال میخوانند و معلوم است که آن چگونه  
شعری است



مقصود معنی این بیت است

چه سود نظم چو لولوی من که می نخزند هزار شعر چو لؤلؤ بسعر لالائی  
بحکم ذوق سایر و بقرینه ( می نخزند ) ( بسعر لالائی ) صحیح است  
نه ( چو شعر لالائی ) زیرا شعر بسین مهمله بمعنی نرخ است. ولی ( لالائی )  
همان بمعنی سرود خواب اطفالست و همیشه در عرف هم بدون کلمه شعر

تلفظ میشود چنانچه میگویند لالائی گفت یا لالائی بگو .

و اگر لالائی را بمعنی گیاه بگیریم علاوه بر آنکه سوق کلام اجازت نمیدهد قافیت هم نکره و غلط میگردد و اساتید قدیم هرگز بآه نکره و معرفه را باهم قافیت نکرده اند

(۵۹)

قزوینی در همین صفحه سطر بیستم گوید : س ۱۷ - ۱۸ یکی ازین دو قافیه و ظاهر آقافیه اول باید غلط باشد چه تکرار قافیه باین نزدیکی جایز نیست .



مقصود این رباعی است

ان ترك چو یافت منصب جاندارى يك لحظه نمى شكيبد از دلدارى

گفتم دل من نكه نמידارى گفت جانداران را چكار با دلدارى

دلدار بمعنی معشوق است مانند دلبر و مرکب است از دو کلمه دل و دار که حرف و صفت است و در اواخر بعضی اسماء معنی صفت میدهد ولی در اینجا از وصفیت افتاده و دو کلمه بمنزله يك کلمه است پس معنی بیت اول این است که آن ترك پس از یافتن منصب جاندارى از معشوقى و عاشق انگیزی يك لحظه شكيبائى ندارد .

اما کلمه دلدارى در بیت دوم مرکب است از دو کلمه دل و دار بمعنی پاس داشتن که در حقیقت اسم است نه حرف و معنی بیت ثانى اینست : گفتم دل مرا نکاهداری میکنی یا نه گفت من جاندار هستم و پاس داشتن دل کارى ندارم پس دلدارى در بیت اول و دوم دو کلمه است و دو معنی مختلف دارد و بسبب اختلاف معنی قافیت صحیح و صنعت تجنیس هم در کار است و تکرار قافیه نشده . ممکن هم هست که بآه دلدارى بآه خطاب باشد بمعنی جانداران را بدل چكاردارى استاد ادب و قافیت شمسى قیس در کتاب المعجم صفحه ۱۹۵ دو بیان

حرف صفت که همین کلمه (داد) باشد در حواز و عدم حواز قافیت میگوید  
**آبدار و پایدار بهم شاید چون معنی مختلف باشد چنانکه انوری گفته است**  
 چون سلك معانی نظام دادم زان تا سخنم آبدار باشد  
 ملكی چو جهان پایدار یابی خود ملك چنین پایدار باشد  
 کی ابدار بمعنی طراوت و رونق است و پایدار بمعنی ثابت و دایم —  
 در چند سطر بعد گوید راه دار در و جاندار بهم شاید و رکابدار و سلاحدار  
 بهم نشاید .

(۶۰)

قزوینی در صفحه ۳۲۵ سطر اول گوید ص ۲۴۹ س ۵ آن فلك زهد ، متكلم  
 در این موقع خود شیخ زکی است و تعبیر از خود باین لفظ غریبست ۹

۰  
 \*

متكلم در اینجا شیخ زکی نیست بلکه خود عوفیست و سخن شیخ زکی در سطر سوم  
 از صفحه مزبور تا عبارت ( و شعر باری ) تمام میشود و از آن بعد دیگر متكلم  
 خود عوفیست بدلیل همین عبارت ( ان فلك زهد )

(۶۱)

قزوینی در صفحه ۳۵۲ سطر ۱۷ گوید : ص ۲۵۶ س ۱۶ جمع حور بر حوران  
 ركبك است چه حور خود جمع است .

❁ ❁ ❁

مقصود این بیت است از قصیده زین الدین سانجری

خازن جنت ز رشك خط خلدای تو چهره حوران عین اندر حجاب آراسته  
 حور در عربی جمع حوراء میباشد ولی در لغت فارسی معنی مفرد دارد  
 چه اساتید باستان این لفظ را با تغییر معنی جمع بمفرد در زبان فارسی وارد  
 کرده و هـه جا معامله مفرد با آن کرده اند و تغییر در معنی هم منحصر باین کلمه  
 نیست بلکه اغلب کلمات عربی را با تغییر معنی گرفته اند .

دلیل برین مطلب اشعار تمام اساتید است که همه جا اینکلمه را در مفرد استعمال کرده و در فارسی هم بالف و نون جمع بسته اند

### ارزقی گوید

حور و ماهی تو نگارینا و جز تو کس ندید حور جزا بر میان و ماه و پروین در دهن

### معزی گوید

بتی که حور بهشتی بدوشود مفتون عقیق او بر حایق بهشت شد معجون

### نظامی فرماید در مرثیت

ای شده همسر حوران بهشت انچنان صورت و آنکه بر خشت

### سعدی فرماید

حور فردا اگر از روی بهشتی بیند کز انصاف بود معترف آید بقصور

### نیز گوید

در باغ رو ایسرو خرامان که خلائق گویند مگر باغ بهشت است و تو حوری همه جا در اشعار ضمیر مفرد بان راجع شده و اگر معنی جمع داشته باشد معنی کلام بر هر مبخورد. آری در شعر و نثر عرب همه جا حور بمعنی جمع استعمال شده است و بعلاوه جمع بر جمع در فارسی هم مثل عرب رکاکت ندارد و فراوان در کلمات اساتید یافت میشود

(۶۲)

قزوینی در ص ۳۵۲ سطر ۱۸ گوید : ص ۲۵۷ س ۷-۱۰ این دو بیت معنی مناسبی ندارد

.\*

مقصود این دو بیت است ازك قصیده زین الدین

زانکه محتاج سؤالم کرد از روی نهم شکر جان پرور حاضر جواب آراسته در فراق صبحدم هر شب زیارب گفتنم چون سحرگاه از دعای مستجاب آراسته

معنی بیت اول مربوط باین بیت سابق برانست

رشته مرجان بجزع اندر مرا باشد مدام تاز در پاك داری لعل ناب آراسته

رشته مرجان کنایت از دانه های سرشك خونین و جزم کنایت از چشمر است و در بیت بعد میگوید: سبب این خون گریستن این است که دهان تو که شکر جان پرور است و جواب حاضر برای هر سؤال آراسته است مرا برای آنکه عقاب و عذاب کند محتاج بسؤال از وصال لب شکرین تو و دوچار سرشك خونین کرده است ،

معنی بیت دوم اینست که در فراق تو بسبب یارب گفتن من صبحدم شبهای هجر را آراسته است مانند سحرگاه که بدعای مستجاب آراسته است و اگر یارب گفتن من نبود شب هجر تو صبحدم در پی نداشت چون هنگام سحر در خبر است که دعا مستجاب خواهد شد پس درین بیت صبحدم را بدعای مستجاب و شب را بسحر گاه تشبیه کرده و در حقیقت تشبیه مرکب است بمرکب با امکان تشبیه اجزاء بیکدیگر .

پس معلوم شد که این دو بیت هر معنی مناسب دارند هر چند از تعقید خالی نیستند .

## اثار ملك الشعراء بهار

### فکاهیات

#### ضرب المثل لری

نه خانه اویده نه خانه رده (۱)

بد اندر حدود د چغاخور» لری	لری غولدنگی چقاله خوری
بدش بختیاری وش د آلفته « نام	وز الفتکی بخت یارش مدام
ز نادانی و خست و عشق پیل	مثل بود در بین ایل جلیل
زنی داشت کد بانو و خوشمزه	ز جمله جهان عاشق خربزه

(۱) یعنی نه خانی آمده نه خانی رفته

چو گنجینه از دست مار شکنج  
 نرو ماده بس کره خرد و ریز  
 که «آلفته» انرا نداد ایچ آب  
 ز لر کودکان خاست افغان و آه  
 چه سازیم امسال ، بی سبزیار ؟  
 که ماندیم امسال ، بی خربزه !  
 مر آلفته را اختی آشفته ساخت  
 پیاده سوی مرز گرکاب رفت  
 روم خربزه آرم از بهر زن  
 وز انجا بسوی چغا خور براند  
 ز بار گران بر فلک آه او  
 بهر ده قدم یکدو خربوزه خورد  
 درشت و گران سنک و مرغوب را  
 و گر جان شیرین ز تن میرود  
 برم تا بدانند طفلان من  
 نداد چو آلفته غیرت کسی !

ولی دایم از دست شوهر برنج  
 خدا داده بودش از آنشوی نیز  
 یکی سال بالیز لر شد خراب  
 در آمد پس تیر ، مرداد ماه  
 زن لر بدو گفت ، با حال زار :  
 ز تو سر زد ای احمق خربزه !  
 چنین سرزنش کار آلفته ساخت  
 ز خاک چغاخوره برون رفت تفت  
 بخود گفت : تا کم کنم قهر زن  
 بگرگاب رفت و دوروزی بماند  
 یکی بار خربوزه همراه او  
 بتدبیر خود را سبکبار کرد  
 نگه داشت خربوزه ای خوب را  
 که گردین و ایمان من میرود  
 من این آخرین تحفه را پیش زن  
 که آلفته را هست غیرت بسی ،

\* \*

هوا گشت تفسیده در گرگاه  
 که آلفته در خاک و خوی گشت غرق  
 ولیک از درون سو پر ازار بود  
 ولیکن شکم داغ خربوزه داشت  
 ز گرما و سودا دلش آب شد  
 خوش اندام وزرین چو بالشت زر

چو شد چند فرسنگ بیرون ز راه  
 چنان تافت مهرش ز بالا بفرق  
 اگر چه برون سو سبکبار بود  
 ز بیم زن ارچه دهان روزه داشت  
 از اینمعنی آلفته بی تاب شد  
 نگه کرد ، خربوزه دید تر

بنزد يك خبر بوزه لب تشنه  
گرفته بهنك اندرون دشنه  
كجا بچه و زن بياد ايدش  
همه نك و ناموس باد ايدش  
بر آورد چاقو ولى يكه خورد  
نهب زن اندر دلش سكه خورد  
بخود گفت : آلفته غيرت نماي  
بنزد يك مردم حميت نماي  
سر و همسران همه نامجوى  
نكه دار نزد يكشان ابروى

\* \*

بس آنديشه اى خوش بغمز امدش  
كه درمان خبر بوزه اسان شدش  
بخود گفت : ياران سفر مېكنند  
ازين راه دايه گذر مى كنند  
ازين خبر بزه من بېرم كمى  
پنهان دينار ، يا درهمى  
كز اينراه چون مردمان بگذرند  
بر اين خوردن خبر بزه بنگرند  
بگويند از اينجا گذشتست خان  
شود ابرويم فزون زين نشان

\* \*

سپس حمله ور گشت بر خبر بزه  
بخورد آنچه را يافت زان خوشمزه  
بينداخت ان پوستهاى دراز  
بر ان مانده از مغز ، بسيار باز  
چو ان خورد ، لختى توقف نمود  
ازين كوشده خان ، بخود پف نمود  
شكر باره بر هوا و هوس  
بدين راى نستوده ننمود بس  
بخود گفت : انرا بدندان زهر  
كه گويند : خان چاكرى داشت هم  
در افتاد بر پوستها چون هژر  
بدندان زد ان پوستهاى سطر  
چو از گوشت ان پوستها شد تهى  
بفكند و شد چند گامى رهى  
ولى دل ندادش كزان بگذرد  
وزان پوستها رنج و زحمت برد  
بخود گفت : خان اسب هم داشته  
كزان خبر بزه پوست نگذاشته  
چو اين نور الهامش از مغز تافت  
از ان پوستها كس نشانى نيافت

بس انكه پا خاست چون نره شير  
كه پويد سوى خانه و زن دلير



نگه کرد و آن تخم خر بوزه دید ز بوی خوش آن آش بر دمید  
 بخود گفت : هر چیز در عالمست ز بهر نشاط بنی آدمست  
 من آن نقشهائی که بستم همه ، نبودند جز یاقه و دمدمه ؛  
 چه حاصل که این تخم مانم بجای ؟ که گویند خان هشته اینجای پای ؟  
 برای من لر چه حاصل شود ؟ چه خانی بیاید ، چه خانی رود ؟  
 چودل را بجاروب اندیشه رفت ، همی خورد از آن تخم و باخویش گفت :  
 چه بهتر ، که گویند ازین دهکده نه خانه اویده ، نه خانه رده ؛

چو از کف وها شد زمام هوس رهائی نیابد از او هیچ کس !

سوارش اگر دشمنست ارکه دوست ،

برد تا بدانجا که دل خواه اوست

دیماه ۳۰۹ — ملک الشعرا بهار

## مکاتیب تاریخی

نقل از يك جنك كهن متعلق بكتابخانه ارمغان

رقعه ایست که امیرعلی شیر نوائی بسطان حسین میرزا نوشته است

چند روزی شد که مظنه این کمینه آست که بر صفحه خاطر دریا مقاطر

انحضرت غباری نشسته در فیض را که مبدء الطاف نا متناهی است بر روی فقیر بسته اند

غباری نیست غیر از من نوائی بر سر کویش براید تند بادی کاش بردارد غبار من

نه روی اینکه در اظهار این درد با کسی مبادرت جوید و نه یارای آنکه در کنج

خمول در این واقعه مصا برت نماید . و الی شیراز هر ساله بدارالعباد یزد جمعی

را میفرستاد که نواحی انرا غارت میکردند از روستایان یزد شخصی را بتجسس

و استخبار فرستاده مدت دو ماه ان شخص در ان شهر بتفحص بود از هیچ طرف

پرتو شراری بر اینه ادراك اونفتاد آخر الامر زانورده بعرض همایون رسانید که من روستائیم از یزد مرا مدتی شد که بجا سوسی فرستاده اند تا معلوم کنم که شما در این سال بنواحی یزد سپاهی بغارت خواهید فرستاد یا خیر از هیچ کس معلوم توانستم کرد بخاطرم آنشد که این امر را از شما کسی بهتر نداند پادشاه تبسم ثنان گفت که داعیه داشتیم که جمعی را بفرستیم اما بخاطر تو برطرف کردیم غرض آنکه این امر را کسی بهتر از شما نمیداند که از من رنجیده اید یا نه و ققیر بگناهان خود مقوم و اما نمیدانم که چه ناشایسته نموده ام که بحرمان از مواصلت کشید

یاد از انروزی که راهی بود در کوئی مرا گاه گاهی دیده روشن میشد از روئی مرا تن غباری گشت از غم تند باد اه کو تادارد بر سران کوی از سوئی مرا

### جواب سلطان حسین

سهلست ز طالب ار برنجد مطلوب باید که ز مطلوب نرنجد طالب

### مکتوب دیگر از همان جنک

منشور است که سلطان سنجر سلطان مسعود برادر زاده خود که از قبل او پادشاه عراق بوده در باب عذر خواستن از مستر شد بالله خلیفه عباسی که در جنگ گرفتار دست سلطان مسعود شده بود نوشته

آنکه فرزند غیاث الدین مسعود چون بر این منشور مطلع شود در حال بخدمت امیر المومنین رود و بعد از بوسیدن خاک بارگاه جهان پناه از جرایمی و القای که بسبب آن خذلان حادث شده است التماس صفح جمیل نماید و از نادرات زلات استغفار کند و بداند که حدوث صواعق مختلف و هبوب باد های عواصف را که تادر این روز کسی مشاهده نکرده است مسبب وقوع این حادثه میدانم و از ان می اندیشم که از این تشویش لشکرها و خلائق مضطرب شوند البته البته تلافی این کار واجب داند و عین فرض شمرد

# کشگول

در ذیل این عنوان سالهای پیشینه مطالب مختصر سودمند نگاشته میشد و چندی متروک ماند اینک بقضای بعضی از مشترکین از نو آغاز می شود .

## تناسخ

عقیده تناسخ یادگار اعصار قدیم است و مرکز این عقیده مصر است و از آنجا بهمه جا سرایت کرده ( هردوت ) شاعر شهیر یونان پنج قرن قبل از میلاد میگوید : « اهل مصر اول قومی هستند که بقای روح قائل شده و میکویند پس از هلاکت جسد روح انسانی در اجسام حیوانات آبی و خاکی و هوائی نبوت داخل و خارج می شود و پس از سه هزار سال بجسد انسان دیگر بر می گردد

از فلاسفه یونان فیثاغورس بسبب تعلیم و فرا گرفتن علوم مصریان بدین مذهب معتقد بوده و گمان داشته است که روح ( یوفرانسین بانتوس ) که از معاصرین جنگ ترواده است پس از طی دوره حلول در اجساد حیوانات در بدن فیثاغورس در آمده و دعوی میکرده که حوادث واقعه از زمان (یوفرانس) تا کنون بر روح خود همه را بخاطر دارد .

## آثار شبست در اسلام

آثار شبست و مساوات طلب در اسلام از اوایل اسلام ظهور کرد ولی نه بشکل امروز بلکه بصورت دیگر .

## ﴿خوارچ﴾

خوارچ که باعث شهادت علی علیه السلام شدند نخست طایفه آثار شبست و مساوات جوو منکر برتری شخصی در اسلامند

سه تن ازین طایفه بر قتل سه نفر همدستان شدند علی ۴ و معاویه و عمروان عاص و یکی از آنان هنگام معاهده چنین گفت  
( لو شرینا انفسنا و قتلنا ائمة الضلالة ارحنا البلاد منہم )

یعنی اگر بقیعت جان خود این سه نفر را بکشیم ارزش دارد زیرا  
هالمیان آسوده میشوند .

طایفه دیگر از خوارج که باسر ( محکمه اولی ) مشهور شدند هنگام  
پیش آمد قضیه حکمین در صفین گفتند که اصلا در عالم امام نباید وجود داشته  
باشد و اگر احتیاج الزام کرد هیچ فرقی بین بنده و ازاد و نبطی نیست .  
یکطایفه از خوارج به ( نجدات ) بسبب نجدة بن عامر خیفی معروفند  
و عقیده آنانست که بشر حاجت به پیشوا و فرمانده ندارد و کارها بمناصفت  
و حکمیت باید انجام گیرد ولی هرگاه بدون پیشوا ممکن نشد انوقت جایزاست  
برگزیدن امام و پیشوا .

### اسماعیلیه

فرقه اسمعیلیه بزرگترین طایفه انارشیت اسلامیند و صاحب کشف اصطلاحات  
الفنون گوید :

اساس دعوت اسمعیلیه ابطال و تخریب شریعت اسلام و سایر مذاهب  
است و اینان بقایای طایفه ( غباریه ) فارسی میباشند . غباریه پس از آنکه  
در برابر شوکت اسلام زبون و بیچاره شدند بظاهر اسلام را قبول و درباطن  
احکام شرع را مطابق آئین پدران خود تاویل میکردند تا بدین وسیله اختلاف در  
اسلام پدید آورده و بمقصود خود برسند .

### از معالجات ابو علی سینا

ابو طالب علوی وزیر را بر پیشانی ثورات چند پدید آمد و ازعلاج عاجز  
ماند و بوسیله آیات ذیل بشیخ الرئیس پناه برده و مداوا طلبید

صنیعة الشیخ مولانا و صاحبه و غرس انعامه بل نشاء نعمته  
 یشکو الیه ادام الله مدته اثار بثر تبدی فوق جبهته  
 فامنن علیه بحسرم الداء مغنما شکر النبی له مع شکر عترته  
 بو علی سینا کیفیت معالجه را منظوم داشته و برای او نسخه فرستاد  
 بشرح ذیل .

الله یشفی و ینفی ما بجبهته من الادی و یعافیه برحمته  
 اماالعلاج فاسهال یقدمه ختمت اخر ایاتی بنسخته  
 ولیرسل العلق المصاص یرشف من دم القذال و یغنی من حجامته  
 واللحم یرجره الالخفیف و لا یدنی الیه شرابا من مدامته  
 والوجه یطلبه ماء الورد معتصرا فیه الخلاف مدافا وقت هجمته  
 و لا یضیق منه الزرمختقا و لا یصبحن ابضا عند سخطته  
 هذالعلاج و من یعمل به سیری اثار خبرو یکفی امر علته

### موسیقی در عرب

عرب با علم موسیقی و نواختن آلات طرب جز طبل و دهل آشنا نبوده  
 و این علم را در قرن اول هجری از فارسیان آموخته است .  
 صاحب آغانی گوید . یکی از اسرای فارسی موسوم به ( سائب خاثر )  
 غلام عبدالله بن جعفر که نواختن عود را نیکو میدانست در مدینه نمودی  
 ساخته و بفاروسی برای عبدالله مینواخت و بتدریج نواختن اشعار عربی را  
 آغاز کرد و اول شعری که در عرب با ساز و آواز نواخته شد  
 این است .

لمن الدیار رسوما قفر لعبت بها الارواح و القطر  
 و خلا لها من بعد ساکنها حجج مضیق ثمان او عشر  
 و الزعفران علی ترائبها شرق به اللبات و النحر

در جای دیگر گوید : ابن سریح اول کسیست که در عرب نواختن آموخت و آغاز کرد و سبب آنست که چون عبدالله بن زبیر پس از هدم کعبه در صدد ساختن کعبه بر آمد معماران فارسی و بناها از ایران برای ساختن بمکه آمدند و در میان آنان اهل موسیقی و نوا زنده ساز بسیار بود ابن سریح از آنان آموخت و نواختن مشغول شد .

### استعمال دود

این عادت از تمدن جدید است و در قدیم وجود نداشته کوبند تنباکو از نباتات امریکا است و پس از اینکه کریستوف کلمب بکشف امریکا موفق شد در سنه ۱۴۲۲ مسیحی ( تقریباً پانصد سال قبل ) طایفه از وحشیان را دید که گیاهی را از یگسز اتش زده و از سر دیگر دود آنرا در دهان و مغز خود فرا میکشند اول از اینکار تعجب کرد ولی طولی نکشید که تمام همراهان وی باینکار عادت کرده و آنرا بارو یا نقل داده بکمترین مدت در تمام اقطار عالم منتشر کردند پیدایش تنباکو که در امریکا به تنباک مشهور است در مشرق تقریباً سیصد و پنجاه سال قبل ازین بوده و یکی از شعرای مولدین ماده تاریخ ظهور را چنین بیان کرده است .

سئلونی عن الدخان و قالوا      هل له فی کتابنا ایماء  
قلت ما فرط الكتاب بشئئ      ثم ارخت ( يوم تاتي السماء )

۱۰۰۰

صنعت اکتفا هم در مصرع تاریخ بکار رفته یعنی . « يوم تاتي السماء بدخان مبین »

### سخنهای بزرگ

بد خلقی اهل و عیال را از مرد یبزار میکند ، حسد بر دوستان بردن نشان خلاف دوستی است ، دنیای تو همان وقتی است که در آن هستی

صاحب عجب از رای و خداوند تکبر از رفیق مهجور است ، حسد بر نعمت  
دوستان دلیل پست همتی است . دروغگو متهم است گر چه راست بگوید  
خود پسندی دو رای بر هر کس غالب شد مغلوب دشمن است .  
چهار چیز چهار چیز در پی دارد ، سکوت سلامت خوبی کرامت  
بخشش بزرگی . شکران زیادت .

### ❧ رباعی - جناس ❧

کاش آنکه مرا خانه نشین کرد بکاشان دیدی که چه من میکشمر از زحمت کاشان (۱)  
کاشانه اش آباد مرا در حق اونست نفرین بجز از اینکه شود ساکن کاشان

### ❧ دریای نفت ❧

از آثار جدید آقای بینش

خاک خوزستان بود يك كان پر پنهانی نفت کان پر پنهانچه باشد بیکران دریای نفت  
هست اوقیانوس روی خالکوزیم در شکفت در این خاکی است اوقیانوس پر پنهانی نفت  
نفت مایع زیر خاک است و بخار اندر هوا میتوان گفتن که خوزستان بود دریای نفت  
میتواند عالمی را سوختن و افروختن آتش آسا آب بنزین آب آتش زای نفت  
نفت و بنزین عامل جنبش بود چون در جهان می بجایند جهان را هر که شد دارای نفت  
نفت و بنزین راجه شیرینی است در کام زمان کاین جهان پر شور بنزین بنمروغوغای نفت  
گرم بازاری سزد سودا گری را بی سخن کو بازار تجارت می برد کالای نفت  
گر نه سودای جهان سوزی بود اورا بر سر انکلیستان از چه در سرمیزد سودای نفت  
سوی چاه نفت رفتم موشکاف و کنجکاو تا بینم چون بر آید از زمین سیمای نفت  
گنبد گردون بدر زانیدی این دیدم بچشم از برون جستن ستون آسمان فرسای نفت  
پرسش چند از مهندس کردم و پاسخ بگفت گرچه او سرمست بود از شاه صهبای نفت  
نفت این آب است یا آتش که تا گردون رود گفت آب آتشین سیال گردون سای نفت

گفتمش این سرکشی چه بود بگفتا می سزد  
 مازقرازی بی سخن بر عنصر یکنای نقط  
 طنز را گفتم که مشکین فام چون لیلی است گفت  
 ما چو مجنونیم از این روعاشق لیلای نقط  
 من در این اندیشه کاین کان گرفتند در دست ما  
 ما بلند آوازه میگردیم از آوای نقط  
 دستگاه تصفیه با فرو فرو با صغیر  
 تر جمان آمد مگر از منطق شیوای نقط  
 گفت دانی در کنار رود کارون چون کنند  
 همچنین آلوده خواهد گشت سرآبای نقط  
 پس بگفتا رود کارون کم ز کان نقط نیست  
 آن شطی کزان بود باغ برین مثنوی نقط  
 از چه رو نارید اب رفته کارون بجوی  
 منحصر نبود طریق سود در مجرای نقط  
 آری اری رود کارون کان نقط دیگر است  
 کر چه نتوان گفت هر گز آب گیرد جای نقط  
 اب کارون ابروی ماست ریزد در خایج  
 ما گهی ننگین کارونیمو که رسوای نقط  
 در شکتم این چه خواب و غشوه بود اسلاف را  
 کاعتناشان نی کارون بود و نه پروای نقط  
 چون بخوزستان شدی بپیش زگرما پرمال  
 زانکه جزایش نخواهد بود در صحرای نقط  
 ادیب فاضل و شاعر نیرومند آقای (پیش) یکی از عوامل مهم ادبیات  
 عصر جدید و روزگار نوین و آثار گرانبهای نظم و نثر وی اغلب جرائد  
 و مجلات دوره انقلاب درج است. علاوه بر مقام ادبی رتبه اداری و صحت  
 عمل و فعالیت وی در وزارت مالیه بر احدی پوشیده نیست که همواره مصدر  
 مشاغل مهمه بوده و بخوبی انجام داده است دوست و دشمن لیاقت و درستی  
 و جدیت او را انکار نمی توانند کرد. مگر بهمین گناه و پیاداش خدمات  
 برجسته سالی میگذرد که از مرکز دور و در سخت ترین نقاط با اینکه مرکز  
 بوجود او محتاج است عاطل و باطل مانده

ما نظر دقت وزیر محترم مالیه و سایر دوستان ترقی و تعالی مملکت  
 را بدین نکته معطوف و امیدواری داریم که بزودی آقای پیش بمرکز عودت  
 و بانجام کارهای ادبی و اداری اشتغال ورزند زیرا میدانیم در اول روزگار  
 پیری با مزاج علیل برای آقای پیش توقف تابستان در اهواز خطر ناکست



## (تاریخ فلسفه)

بقیه از سابق

ترجمه اشراق خاوری

### ۱۶ - مدرسه فیثاغوری

مدرسه فیثاغوری و آلیائی بایکدیگر معاصر و تعالیم و عقاید پیروان این دو را در مدرسه آپونی اثری شدید حاصل شد - مؤسس مدرسه فیثاغوری فیثاغورس حکیم مشهور است ، و «phythagore» فیثاغورس بنا بر مشهور ششصد سال «۶۰۰ ق م» قبل از مسیح متولد شده و این معنی تحقیقی نه بلکه تقریبی است و سال ولادت وی بتحقیق بدست نیامد ، و فیثاغورس در جزیره ساموس که در افسس و کنار دریای ایجی واقع است تولد یافته وی در اوائل روزگار خود سفری به مصر و فنیقیه و کلدان نموده و چون بوطن خود بازگشت انرا در تحت حکم بولیقراطس جبار یافت ناچار به «کروتونای» ایتالیا هجرت نموده و در صدد اجرای تعالیم و آراء دینی و فلسفی و اجتماعی خود پرداخت ، پس از اندکی جمعیتی تشکیل کرد که کلا باراء و عقاید مسالکی و مذهبی وی معتقد بودند - و در حقیقت مجمعی سیاسی و دینی و فلسفی تشکیل داده بود که اعضای آن مرکب بود از مردان و جمعیت بسیاری از زنان که زوجه فیثاغورث موسوم به «ثیانو» و سه دخترش نیز در مجمع مذکور عضویت داشتند - اولین شرطیکه باید اعضای آن مجمع در حین قبول عضویت مجری دارند این بود که تا پنجسال سکوت مطلق را پیشه خود کنند و بهیچوجه سخنی نگویند . . در بین اعضای آن مجمع اموال و آنچه افراد دارا بودند یا کسب میکردند مشترك بود و همه در آنچه داشتند باهم انباز و شریک بوده و روابط محبت و ووداد مابین آنها محکم و پابرجا بود - متدرجا این اساس سبب حصول طریقه و سریان روح دیموقراطی شده و بر اثر اضطرابات شدید حاصلشده که

مساعی جمهوریات فیثاغورس را متزلزل نمود . . گویند فیثاغورس حکیم بابسیاری از شاگردان خود در معرکه جدال « متاپونت » شربت هلاک چشیدند ولی اینمعنی مانع جریان تعالیم و عقاید مبتدعه وی نشده و پس از او آراء و تعالیمش در زمان افلاطون سر تا سر مملکت بزرگ یونان را احاطه نمود و چندی بعد هم بواسطه اینوس شاعر تعالیم فیثاغوری در « روما » سرایت کرد . . و فیثاغورس از خود کتابی یادگار نگذاشته و آنچه از آراء و تعالیم وی بهما رسیده بواسطه « فیلولائوس » است که در « کروتونا » موطن خود بوسیله « اریزاس » شاگرد فیثاغورس بتعالیم و آراء فیثاغوری اطلاع یافته و در مؤلفات خود منتشر ساخت - ارسطو نیز کتابی حاوی مذهب و آراء فلسفی فیثاغورس نگاشته و ما اینک خلاصه عقاید او را از کتاب ارسطو و کتاب « با خوسپین Les bacchante » تالیف « فیلولائوس » مذکور در این مقام مینگاریم -

تابعین عقاید فیثاغورس در فن موسیقی و ریاضی دارای مهارت و استادی بوده و مباحثه ریاضی و موسیقی با دیگر علوم مناسبت و موافقت کاملی قائل بوده اند - فیثاغورس گوید مبدء و ماده کلیه موجودات (عدد) میباشد و عدد بر دو قسم است فرد - زوج - اعدادیکه از (ده) زیاد ترند همان تکرار عشره اولیه اند نه آنکه استقلالی از خود داشته باشند و عشره اولیه مصدر کل است - فیلولائوس عشره اولیه را اصل حیات و مایه حیات الهیه و زندگانی آسمانی و بشری نامیده است « و نیز گوید = واحد - اول جوهریستکه متضمن زوجیت و فردیت است و عدد (۲) ابتدای اعداد زوج است چنانچه عدد (۳) آغاز اعداد فردیه است و عدد (۴) اول مربعات و عدد (۱۰) مرکب از چهار عدد اولیه یعنی { ۱ و ۲ و ۳ و ۴ } میباشد . . و گوید چنانچه عدد مایه تالیف و ایجاد هر چیز و هر موجودی است هر فردی از موجودات نیز با لذات

متضمن ارکان فردی و زوجی است - اعداد فرد بهترین و کاملترین اشیاء و اعداد زوج برخلاف پست تر و ناقص ترین موجودات است از اینرو جمیع اشیاء بدو قوه متعارضه متجزی و منقسم شده که اولی متضمن خوبی و دومی شامل شر و بدی میباشد .. و فیلولوس گوید - در آغاز حال در وسط فضا آتش بود و پس - اجزاء غیر محدودی که نزدیک مرکز آتش بودند بواسطه قوه جذب و کشش مجتمع شده و از اجتماع آن اجزاء غیر محدوده عالم محدود ایجاد شد - شکل عالم کروی است و در گرد آتش مرکزی ده ستاره آستانی در گردش است که بر حسب رتبه برخی از بعضی دیگر از مرکز آتش دور ترند - ترتیب ستارگان بر حسب دوری از مرکزانش بقرار ذیلست ۱ - فلک ستارگان ثوابت ۰ و ۲ - پنج ستاره سیار که در ثخن دوائر شفافی مرتکز و جایگیر اند ۰ و ۳ - آفتاب ۰ و ۴ - ماه ۰ و ۵ - زمین و ۶ - عکس زمین و اینجمله بنحو افراد ده ستاره اند چنانچه مذکور شد ۰ و زمین که ما در او ساکنیم همواره متوجه عکس الارض است و آتش مرکزی در جهتی قرار گرفته که مخالف جهت زمین مسکن ماست و از اینرو شعاع آتش مرکزی بدون واسطه بما نمیرسد بلکه بتوسط آفتاب زمین ما میرسد و چون زمین با آفتاب در مقابل نار مرکزی قرار یابد روز حادث شود و چون از هیئت تقابلی منحرف شود شب آشکار گردد آفتاب و ماه و زمین جملگی کروی شکلند آفتاب و ماه مانند شیشه شفافی هستند که مانع وصول نور و حرارت بماوراء خود نیستند و زمین دارای این شفافیت نیست ، و نیز گفته - نفوس بشر اجزائی از آفتاب هستند و در میان خدایان و مردم شیاطینی موجودند که این همه خوابهای بی اساس و خیالات خام در جامعه بشری بوسیله آنها حاصل میشود - ارواح بشر هیچگاه فنا نه پذیرد و پس از انفصال از بدن عنصری خود در فضا

سیار شده و بر جسمی که مصادف شود داخل میشود و بسا شود که پس از انفصال از جسم انسانی در ضمن سیر در فضا بدن حیوانی داخل شود و از اینرو فیثاغورس کشتن و ذبح حیوانات و خوردن گوشت آنها را حرام و ممنوع میدانست .

و گوید - ماده و عنصر خلقت را فنا و زوالی نیست و الی الابد باقی و برقرار است فقط شکل او بحسب عوارض تغییر میکند و گوید - نتیجه حیات و فایده زندگانی آنستکه انسان از حیث اخلاق بخدایان شباهت پیدا کند و در اطاعت اراده و اوامر آنان خود داری ننماید عرصه حیات برای تجربه و آزمایش است و انسان را نسزد که خود را از زندگانی بوسیله انتحار و خود کشی نجات بخشد چنانچه مرد لشکری را تجاوز از مرکز و محلی که در لشکر دارد جایز نیست و اگر مقام و محل خود را خالی ندارد مسئول است - و فیثاغورس همواره مردم را ببندگی خدایان و احترام پدر و مادر و وفای بعهد و پیمان و عدم افراط در تحصیل ثروت و محافظت اوقات عبادت و نماز و دوری از افعال زشت و ترك اكل اشیاء پلید تحریر و ترغیب مینمود - و جوانان را با احترام پیر مردان و محافظت قوانین و خدمت بوطن و ادا میگرد - و مشهور تر شاگردان فیثاغورس دو نفرند - ۱ - فیلاولوس ( ۵۰۰ - ۴۲۰ ق م ) وی در کرو تونا از بلاد ایتالیا متولد شده و بتعالیم فیثاغورس پرورده گردیده و مذهب و آراء استاد خود را در کتاب خود که موسوم به ( باخوسپین ) است یعنی منسوب به ( خداوند باخوس ) شرح و بسط داده است

- ۲ - ادخیتاس است وی در ترانتا متولد شده و در اطراف ابولیا

غرق شده بمرد در علم فلک ( هیئت و نجوم ) و ریاضیات کامل بوده و اختراعاتی

کرده که از انجمله « پیچ و مهره » و « آلت جر اقبال » است . ۱ .

## (معاصرین)

غزل

اثر طابع ملك الشعراء - بهار

شمعیم و دلی مشعله افروز و دگر هیچ  
افسانه بود معنی دیدار که دادند .  
حاجی که خدارا بحرم جست، چه باشد ؟  
خواهی که شوی در هنر استاد زمانه  
روزی که دلی را به نگاهی بنوازند ،  
زین دسته چه خواهی که بین پیشه و رانش  
از مدرسه هرگز مطالب عالم که اینجاست  
خواهد بدل عمر « بهار » از همه کیتی  
دیدار رخ یار دل افروز و دگر هیچ

غزل

جور است و ستم پیشه آنیار و دگر هیچ  
بر گریه من خنده زد اندر همه عمر  
با انهمه امید شدی عاقبت کار  
از یکنظر ارام و قرار از دل و جان برد  
هر سو که نظر میگذر اندر همه عالم  
این است دلازار مرا کار و دگر هیچ  
این بود بما مرحمت یار و دگر هیچ  
زان خرمی گل قسمت ماخار و دگر هیچ  
این بود مرا حاصل دیدار و دگر هیچ  
وخساره یار است پدیدار و دگر هیچ

( ۱ ) در متن لفظ ( بکره ) بود که فارسی مصطلح آن در لسان عوام ( قرقره )

است که برای بالا بردن و پائین آوردن چیز های سنگین بکار میرود و چون لفظ ( قرقره )  
محل ادبی نداشت بمعنی اخص لفظ ( جر اقبال ) را برای لفظ مذکور انتخاب کردیم . ( ... )

مردم بغم ثروت و مالند گرفتار مائیم بعشق تو گرفتار و دگر هیچ

شد حاصل دل زاینهمه نعمت که جهانراست

اندوه و غم و محنت بسیار و دگر هیچ

دل رفت وز اسرار مرا برده بر افتاد کو بود مرا محرم اسرار و دگر هیچ

تلخ است مرا عیش و امیدم بود از بخت یکبوسه از آن لعل شکر بار و دگر هیچ

این است دواى غم دیرینه - بگلزار از دست گلی باده گلنار و دگر هیچ

یاران همه رفتند ز پیش من و غم ماند این است مرا یار وفادار و دگر هیچ

هر کس پی کار بست ولی زاهد خود بین داور بود اندر پی انکار و دگر هیچ

در شعر و غزل هر چه نظر میکنم این دور الفاظ و معانی شده تکرار و دگر هیچ

باید که فرات از پی احیای سخن بود

چون کالبدی مانده ز اشعار و دگر هیچ

عباس فرات

### غزل

نه یار و نه یارای جدائی و نه آرام نه بار حضور و نه سرلطف و نه پیغام

این شام سیه رو بچه امید شود صبح وان صبح دورویه بچه اندیشه شود شام

ایام گر اینگونه گذر میکنند از عمر ایکاش اجل قطع کند ریشه ایام

روزی که سپردم بتو دل ناز تو دیدم ز آغاز نمایان بود انموزج انجام

آرام دل هر خسی و رام بهر کس جز من که دل ازار منی جای دلارام

بد نام براه تو شدم تنگم از آن نیست اندوهم از این است که بدنامم و ناگم

تا کی شوم طوفانه آن وادی ایمن يك عمر چه حجاج حرم بسته ام احرام

محسن بهبوری و المر عمر بسر برد شاید که یاری فلک یار شود رام

محسن شمس ملک آرا

## غزل

آنکه پوشیده رخ از خالق جهان ماه منست و آنچه سوزانده دل پیرو جوان آه منست  
هر زمانی که جهان را زرخش جلوه دهد روزگاری است توان گفت که بدخواه منست  
یوسف عشق تو گریسته ام ایدوست چرا سر زلفت سن دل ذقت چاه منست  
نفکنندم بچه حادثه اخوان حسود گر بدانند که ان چه سبب جبه منست  
کافرم شیخ نمیخواند اگر می دانست در طریقت ره عشقت صنما راه منست  
عیب جوئی کنداز من چو به پیش تورقیب مشنو بی سند ایدوست که بدخواه منست  
کر رقیبت شوم غول ره وصل چه باک خضر عشقت چو شب و روز بهمراه منست  
غم یک عمر برون میرود از جان و ثوق  
لحظه کان رخ زیبات نظری گاه منست

یوسف و ثوق الوزاره

## غزل

اگر مرا بنوازی ستم نخواهد شد  
بهای یکسر موی تو ای پریشان موی  
گدای کوی تو از ملک و مال مستغنی است  
بهر دلی که بیفتاد پرتو مهرت  
فرشته را نبود راه و الفتی با دیو  
سزاو جود و هنر باید و وفای بهد  
بگیر جام و جر وقت خویشتن میباش  
اگر چه در طلب رزق سعی شرط بود  
صفا که از غم یاری بدهر خرسند است  
ز قدر و جاه تو یکندره کم نخواهد شد  
خراج ملک سلیمان و جر نخواهد شد  
که گفت آنکه کدا محترمش نخواهد شد  
دگر پریش بموت قسم نخواهد شد  
صمد پرست اسیر صنم نخواهد شد  
بحرف صرف کسی محترم نخواهد شد  
که کسی بقصه جمشید جر نخواهد شد  
ولی بغصه و غم بیش و کم نخواهد شد  
دگر مقید شادی و غم نخواهد شد  
صفات الله اسدابادی

## (صحت خانواده)

از این پس در تمام شماره های ارمان برای استفاده خانواده های دور و نزدیک این باب مفتوح و بیشتر مقالات آن از کتب و مجلات عربی اقتباس و ترجمه خواهد شد.

### حفظ دهان پیش از پاس زبان

قول مشهور اینست که معده خانه امراض بدنست و علم و تجربات هم این قول را تقویت کرده ولی امروز بهتر آنست که دهان را مرکز تمام دردها معرفی کرده و جامعه بشر را بدین نکته آگاه کنیم ، میکروب درد از معده داخل خون و بدن میشود ولی مرکز نمو و تخمدان آن دهانست زیرا نمو میکروب شرایطی دارد که اکثر آنها در دهان موجود است از قیل رطوبت و حرارت معتدل و غذای مناسب با طبیعت میکروب که عبارتست از باقی مانده غذا در بین دندانها میکروب شناسان ثابت کرده اند که تقریباً بیست نوع میکروب ها ئیکه باعث امراض قتله در معده میشوند همواره در دهان و خلال دندان نشو و نما کرده و پس از مسافرت بمعده . امراض کشنده و خطرناک را باعث میشوند . پس علاوه بر نظافت دهان و دندان باید از چند چیز خطرناک که جامعه بشر بدان عادت کرده احتراز جست زیرا این اعمال بهترین وسیله برای رسانیدن میکروب بدهان هستند .

«قلم مداد» یکی از عادات خطرناک که بیشتر در مدارس و اطفال رواج دارد اینست که قلم و مداد را متصل برطوبت دهان آغشته و مشغول کتابت میشوند نوک قلم در حالت رطوبت غالباً از غبار های کثیف و صفحات چرکین میکروب را جذب و بدهان انتقال میدهد و گاه گاه میکروب را از دهان بدهان



دیگری نقل میدهد زیرا قلمر دیگری که بلعاب و مکروب دهن او آلوده است دیگری گرفته و نمیداند که خشکی لعاب باعث هلاک مکروب نیست و همین قدر که بدهان فرو برد میکروب محل نشو و نماي خود را پیدا میکند پس بزرگان باید از اینکار احتراز کرده در مدارس هم از آلودن مداد باب دهان بوسیله آگاهی و نصیحت معانت بعمل آید

**«پول»** یکی از وسائل بزرگ انتقال میکروب از اشخاص باشخاص پول است از هر قبیل باشد حتی اسکناس و میکروب شناسان ثابت کرده اند که بسیاری از انواع میکروب در خلل و فرج چرکبائی که بر روی پول هست و بنظر ما هیچ نمی آید توالد و تناسل و زنده گانی کرده و امراض را بسرعت از اشخاص باشخاص انتقال میدهند .

يك عدد پول در ظرف يکروز شاید از ده بیست دست میگذرد که اغلب با مریض یا مستعد امراض هستند و گاهگاه باب دهن آنها هم آلوده میشود از تصور این قضیه و کثرت انتشار و گردش پول بدن بلرزه میاید و جایدارد که بگوئیم بزرگترین آلات و اسباب انتقال و سرایت امراض پول است .

**«بوسه»** فرزند دست پدر و پدر لبان فرزند و دوست صورت دوست را میبوسد غافل ازاینکه در عوض دوستی دشمنی میکند .

اشخاصی که استعداد مرض دارند یا مریض هستند دهان آنان مرکز میکروبیست و یکی ازدو طرف بوسه غالباً میکروب خود را بطرف دیگر تحویل خواهد داد

چندین سال قبل يك کشتی اسپانی نزدیک یکی از بنادر امریکا لنگر انداخته و بیرق زردی برافراشت که برآن نگاشته بود این کشتی آلوده بطاعون است . کشتی از مراوده با خشکی ممنوع شد و تحت توقیف قرار گرفت یکی از عمال کشتی در آن شهر نامزدی داشت و برای دیدار وی پنهانی بوسیله

قابلق خود را بشهر رسانيده نامزد خود را ديدار كرد و بوسه از وي ربوده در همانشب بكشتى برگشت . نامزد بچاره فردا گرفتار طاعون و شهيد بوسه گرديد و انگاه طاعون در شهر منتشر و از هزارو پانصد نفر سكه يك شهر كوچك دويست نفر قربانى راه بوسه شدند .

بوسه واسطه انتقال بسيارى از امراض است خصوصاً امراض جالديه ويژه اگر در لبها قرچه و شكافى باشد ،

بوسه گاهى مابين دو نفر تندرست هم باعث انتقال مرض ميشود و فرض اين قضيه چنانست كه يكي از آنان بسبب معاشرت با مبتلايان بمرض معده حامل ميكروبيست ولى ميكروب در خودش مؤثر نيست بسبب قوت وي يا ضعف ميكروب يا آنكه قبلا مبتلا بوده و بدين سبب ميكروب دراو تاثير ندارد ، ولى هرگاه ديگرى را كه داراي اين موانع نيست ببوسد فى الفور ميكروب محل مناسب يافته و شروع به توالد و تناسل و ايجاد مرض ميكند ،

دليل براين مطلب آنست كه ميكروب شناسان بسيار شده است كه ميكروب ذات الرية را در دهان شخص سالم و ميكروب ديفترى را در گلوى آدم تندرست يافته اند نتيجه اين مقدمات آنست كه هر كس محبت و دوستى خود را بوسيله بوسه ابراز ميكند پدر باشد يا مادر يا دوست يا عاشق بالاترين دشمنى و سحت تر خصومت را در حق محبوب خود روا داشته و بوسيله بوسه پيك مرگرا بسوى محبوب فرستاده و با جان جانانه ببازي خطرناك اشتغال ورزيده است .

## فقدان بزرك

سيد جلال الدين مؤيد مدير جبل المتين ۲۴ آذر ۳۰۹ ساعت هشت صبح فوت كرد - اين فقدان بزرك هر ايرانى حساس را تكان ميدهد و شخص را مناسف مسازد زيرا كه وجود فقيد خيلى پريها بود، مرحوم مؤيد

از یکشنبه ۱۶ آذر به دل درد سخت مبتلا گردید و آثار ضعف قلب بروز داد و مرض او شدت کرد و روز نهم بیماری دنیا را وداع گفت .

جنازه او ساعت یازده از خانه اش بیرون آمده فاصله کمی سر دوش و سپس روی کالسکه شخصی اش به گارد ریج دو فرسخی شهر کلکته برده شد - عده از ایرانیان در اتومبیل و کالسکه جنازه را تشییع نمودند و ساعت سه بعد از ظهر جسد فقید را غسل دادند و ساعت شش نماز میت خوانده شد و یکساعت بعد بچاک ، رفت فقید وصیت کرده بود که جسدش را به ایران ببرند و اکنون در صندوق مخصوص بطور دخمه سپرده شده است که بعد ها به ایران نقل داده شود .

در مسجد ایرانیان کلکته روزهای ۲۵ و ۲۶ و ۲۷ آذر مجلس فاتحه دائر گردیده و تمام ایرانیان و مسلمانان این شهر از این فقدان اظهار تاسف و تالم کردند . میتوان گفت فقید در غرت مرد زن و دختر دوش خانم فرخ سلطان و دو بچه کوچکش بالای سر او بودند فقید اواخر عمرش آرزوی رفتن بایران را داشت و شاید دلش میخواست در کاشان پیش خواهر و برادر زاده ها و خویشانش بمیرد . خبر فوت او به اطراف و به برادر زاده اش اقامیر سید علی منینی وکیل مرکزی جبل المتین در طهران تلگراف شد .

### جبل المتین

بدیهی است با فوت مؤید روزنامه جبل المتین که تازه وارد سال سی و نهم شده بود خوابید و این امر البته موجب تاسف است فقید در ایام بیماری بیش از یکبار به جناب اقامیرزا احمد تاجر اصفهانی و قونسول افتخاری ایران در کلکته که نهایت همراهی را در بیماری نمودند اظهار داشت که نکند اوند روزنامه بعد او بخوابد . جبل المتین را جاری دارند که بچه هایش از آن نان بخورند . شماره سه و چهار سال سی و نهم برای هندوستان و عراق و

اروپا پست شده بود و نمره های مشترکین ایران بر زمین بود تمبر و پست شود از شماره بعد هر چند صفحه حروف چین شده بود که چرخ اداره جبل المتین از گردش افتاد . امید است این جریده کهن از جریان نیفتد و زحمات چهل ساله مرحوم مؤید در آینده نیز نتیجه بدهد .

اداره روزنامه جبل المتین در کلکته تشکیل میشد از مدیر مرحوم مؤید و سه منشی و دو کارکن و پنج حروف چین و دو نفر چاپچی سه اطاق و چهار میز حروف و یک ماشین دست که مال خود فقید بود - محاسبات روزنامه و کارکنان اداره دقتر جداگانه داشته است و اکنون مقدار عمده وجوه از مشترکین ایران در محل و انشاء الله رسیدنی است .

هر شماره جبل المتین دو هزار و پانصد نمره چاپ میشد که نصف بیشتر آن بایران میرفته است . خوانندگان جبل المتین در ایران بیشتر در جنوبند در شمال و مرکز و شمال غرب نسبة جبل المتین را کمتر میخوانند .

وضعیت مالی جبل المتین تا زمان جنك خوب بوده است در ایام جنك برای چند سال این روزنامه چاپ نمیشد و بعد که منتشر گردید مانند پیش نشد و این اواخر زیادتی مخارج و کمی عایدات روزنامه فشار به دماغ مدیر آن وارد میکرد .

### زندگانی مرحوم مؤید

فقید هم تا زمان جنك و انقلابات ایران بهتر زندگانی میکرد . چند سال اخیر از کمی عایدات در زحمت بود . یکی از صفات عالیّه او برد باری بود که قابل ستایش است ، دیده میشد در حالی که سخت زیر فشار اقتصادی بود بروا نکرده با انرژی که داشت کار را از پیش میبرد و حتی الامکان نمیگذارد روزنامه زمین بخورد - دیر بیرون آمدن روزنامه و دو شماره یکی شدن آن که اغلب اتفاق میافتاد شاهد مدعاست .

این يك نکته را باید گفت كه مرحوم مؤید با آن كله سیاسی وقلم توانائی كه داشت اداره زندگانی شخصی را درست نمیکرد ، در تعقیب هراج شدن خانه ملكی اش در عدلیه و رسیدن آن به يك نفر سالیستر بنگالی كه خانه را درگرو داشته بود فقید در شش سال قبل اقامه دعوا كرد و مبالغ هنگفت در اینراه خرج نمود و آخر در حیاتش تصفیه نشد . خداوند وجود آقای داور وزیر عدلیه را سلامت بدارد . در محاکم عدلیه این مملكت دعاوی داشتن خانمان سوختن و برای پاوه اشخاص يك گونه قمار است . غرض اینکه این مرافعه و چند تاي دیگر امور زندگانی مرحوم مؤید را مختل کرده بود .

فقید از خودش توجه نمیکرد - غذای درست و مرتب نمی خورد اگر از او متوجه میشدند و مشکلات و مصائب زیاد از هر طرف باو فشار میآورد با - اختمان جسمانی محكم و صحت خوبی كه فقید داشت بیش از این عمر می كرد -

### باز ماندگان او

فقید در كلكته متاهل شد و از زن اول بچه پیدا نکرد - از زن دوم خود كه از مسلمانان این جا میباشد پنج دختر و يك پسر پیدا كرد - پسرش جمال اقا سیزده ساله است كه تحصیلات دوانكایس کرده است و فقید در زمان حیات در باره او می گفت جمال مؤید نمیشود اخیرا بفكر افتاده بود كه جمال اقا را دورشته كسب و تجارت داخل كند و در روز های بیماری اظهار نگرانی برای آتیه پسرش می كرد و سفارش نمود كه پس از او از جمال اقا توجه كنند - دختر كوچك او كمال خانم هشت ساله از يك چشم علیل است فقید میل داشت دخترانش را به برادر زاده هایش یا بخودمائی ها بدهد ولی موفق نشد دختر بزرگش خانم بیكم سلطان زن يك مسلمان هندی است كه در مدارس شغل قضاوت دارد دختر دومش خانم فرخ سلطان و دختر سومش خانم خاور سلطان دوسال پیش شوهر كردند و دختر چهارم او قمر سلطان در خانه است - خانم فرخ سلطان چند سال دیر ثانی جبل المتین بود و محبت زیاد با پدرش داشت -

فقید سعید ورکن رکن سیاست



وآزادی ایران — جلال الدین مؤید الاسلام

## خاتمه

مؤید يك مرد سیاسی و روزنامه نویسی بلند رتبه بود و نام او در تاریخ در زمره نویسندگان بزرگ و خادمان وطن بانکریم درج خواهد شد . مقالاتی که فقید در حبل المتین مینوشت متین و پیشنهاداتی که برای عمران ایران می کرد همه خوب و عملی بود . معایب امور و اعمال درباریان ایران را چون در خارج بود می توانست در روز نامه شرح بدهد و از این جهت حبل المتین مورد توجه روشن فکران ایران بود .

جسد فقید بموجب وصیت او به ایران نقل داده خواهد شد و البته مقبره اش در خاک مقدس ساخته خواهد شد . شایسته است بیادگار او اسم يك از بلوك یا يك خیابان کاشان که مولد او میباشد بنام فقید گذاشته شود

ادرس ۳۰۹ گلگته نورالله ایرانپرست

دانشمندان اذربایجان بقلام میرزا محمد علی خان تربیت

## \*( بهمنیار ) \*

بهمنیار - ابوالحسن بهمنیار بن مرزبان کاتب اذربایجانی از پیروان فلسفه معلم اول و از فحول تلامذه ابوعلی بن سیناء بوده سی سال بعد از فوت انتحکم دانشمند در سنه ۴۵۸ رحلت فرموده است

مولانا بهمنیار بنقد و بحث غوامض حکمت میل زیادی داشته و اکثر اوقات خود را بکشف و حل مسائل فلسفه صرف مینموده و همیشه سئوالات و مباحثاتی فیما بین آن دوفروانه بزرگوار بعمل آمده و ابوعلی بانظریات وی جواب میداده است . صاحب طبقات الاطباء در میان فهرست تالیفات ابوعلی کتابی ذکر نموده که عنوان آن این است « المباحثات بسئوال تلمیذه ابی الحسن بهمنیار بن المرزبان و جوابه له » و در میان قسمت عربی کتابخانه بران رساله از تالیفات ابوعلی خطاب به بهمنیار موجود و در مقدمه چنین گوید « وصل کتاب

الشیخ معرفاً من خبر سلامته ماوقع الیه السكون التام و الاعتداد البالغ و وقتت  
على مضمونه اجمع والذي شكرني عليه الخ \*

از جمله کتب پهمنیار کتاب (التحصیل) است در منطق و طبیعات و الهیات  
و دیباچه ان کتاب اینست الحمد لله رب العالمین و هو حبسنا وحده و نعم المعین  
قال پهمنیار بن المرزبان رحمه الله و بعد فانی محصل فی هذه الرسالة للجمال  
الرئيس الاجل ای منصور بهرام بن خورشید بن یزدیار ادام الله تمکینه لباب الحکمه  
التي هذبها الشيخ الرئيس ابو علي الحسين بن عبد الله بن سينا رحمه الله مقتديا  
فی الترتيب بالحكمة العلائیه و فی استيعاب المعانی بعامة تصنيفاته و بما جرى  
بینی و بینہ محاوره و منیف الیه ما حصلته بنظری من الفروع التي تجرى  
مجری الاصول و یذکک علی هذه الفروع نظرك فی کتبه و ینقسم هذه الکتاب  
الی ثلاثة کتب

کتاب فوق بزبان پارسی نیز موجود ولی معلوم نیست که تالیف خود اوست  
و یا بعد از وی ترجمه کرده اند

و کتاب البهجه و السعاده و ما بعد الطبیعه و مراتب الموجودات نیز از  
جمله تالیفات اوست

و این دو رساله اخیر وی در تاریخ ۱۸۵۱ میلادی بواسطه سلیمان  
پویر با ترجمه آلمانی در شهر لیسیک بطبع رسیده و در قاهره نیز در سال  
۱۳۲۹ چاپ شده است

پهمنیار در فن موسیقی نیز ماهر و استاد بوده و کتابی در ان باب تالیف  
کرده است

از مشاهیر فلاسفه و حکماء شاعر معروف ابوالعباس لوکری استاد خواجه  
نصیرالدین طوسی از جمله تلامذه این حکیم بوده و کلمات ذیل از سخنان  
پهمنیار است

عقل انیس است در غربت ، لذات عقلی شفائی است که دردی لاحق  
ان نمیکردد و صحبتی است که بیماری لازم ان نیست ، کسیکه علوم عقلی را



یاموزد و متخلق باخلاق و آداب ان علوم نشود او جاهل بحقایق علوم است .  
هر حکیمی که زیاده بر حاجت خود طلبد او را علم حکمت حاصل نیست و ذوق  
انرا نیافته است

هر کس بیشتر از این طالب تتبع حال وی باشد بمنتهی صواب الحکمه  
محمد بن طاهر بن بهرام سجستانی و تاریخ حکماء الاسلام ابوالقاسم بیهقی  
و زهت الارواح محمد بن محمود شهر زوری و روضات الجنات محمد باقر  
خوانساری رجوع نماید



مراتب فضل و ادب پرستی آقای میرزا محمد علیخان تربیت و سابقه زحمات  
ایشان در راه آزادی و معارف بر احدی پوشیده نیست . درین دوره وکالت  
که در طهران تشریف دارند ما امید داریم که همواره آثار گرانمای ادبی ایشان  
را که نتیجه چهل سال زحمات است زین صفحات ارمغان قرار دهیم و حید

## استخدام دولت

بلای استخدام عمومی شده و میتوان گفت مرکز میکروب این مرض فقط  
مدارس کنونیست ، این مرض بکلی استقلال نفس ، صنعت ، علم ، ادب ،  
و همه چیز را درین مملکت نابود خواهد کرد جز اینکه تغییر اساسی در مدارس  
داده شود و اشخاص قابل بهجایت و دستیاری معارف برخیزند .  
درین موضوع از فضلا و دانشمندان انتظار داریم که مقالات منطقی نگاشته  
درد و راه علاج را نشان داده بوسیله نگارش جامعه را ازین بد بختی نجات دهند ،  
نخستین مقاله که درین موضوع بدست ما آمد مقاله ایست که فاضل دانشمند  
شاهزاده نجفقلی میرزای معزی در مقدمه کتاب ( جمهوری متحده امریکا )  
نگاشته و بحکم آنکه ( آه صاحب درد را باشد اثر ) بسی پرفائده و مؤثر است  
و اینک نقل میشود

کتاب جمهوری متحده یکی از تالیفات کرانه‌های ناضل معزی الیه است که مانند سایر نشریات وی خواننده را باخلاق ستوده و استقلال فکر و زندگی وادار میکند. این کتاب سه سال قبل بطبع رسیده و ما قارئین محترم را بقرائت و استفاده از آن توصیه میکنیم و حید

### ✽ اندرز به جوانان لایق دأو طلب خدمات کشوری ✽

یکی از وسائل تعلیم و تربیت ارشاد و تشویق بطور نصیحت و تذکر است چون طبع انسان و مخصوصاً اطفال مایل به خواندن قضیه و حکایت است و بتجربه معلوم شده که تاریخ و حتی مطالب علمی را هرگاه به شکل افسانه و یا مکالمه معلم و شاگرد درآورند بیشتر طرف میل و رغبت قرار یافته و بهتر مرکز خاطر خوانندگان خواهد بود

اروپائیان با اتخاذ این طریقه تسهیلاتی برای محصلین فراهم آورده اند و امریکائیان که در اغاب امور گوی سبقت را از معاصرین ربوده اند تاربخهای کوچک و مختصری که دارای تصاویر زیاد است ترتیب داده اند بمناسبت سن و ادراک هر طبقه از شاگردان مدارس که در ایام تعطیل و فراغت میخوانند و ذهنشان با رؤس مطالب آشنا و مانوس شده و برای دانستن جزئیات و شرح آنچه را که باختصار دیده اند راغب و آشنه ترند و بهتر ضبط خواهند نمود

چون این ترتیب را ناام دانستیم لهذا در صدد تدارک چند جلد کتاب از این قبیل برآمدم باشد که از این راه بتوانیم خدمتی بآباء و وطن و برادران و جوانان خود بنماییم چون روی سخن با اطفال مدارس است بيمورد نمیدانم که به چند سطر ایشانرا با امری که نتیجه تجربیات خود و همکاران من است متوجه سازم با اینکه توسعه و ترقی معارف در ایران برخلاف انتظار متجددین بوده هزار یک آنچه بایستی رعایت بشود نشده و مدرسه و پرگرامی که بتواند غیر از مستخدم کشوری شاگردی تربیت کند نبوده است معذک عده شاگردان مدارس و اشخاص فارغ التحصیل همواره رو بتزاید است

بد بختانه اکثریت این جوانان راهی که برای نمایش معاومات و ابراز لیاقت یا تحصیل معاش خود دیده اند فقط ورود بدوایر دولتی و اتخاذ بیشه نوکری بوده است و بدیهی است هر قدر که در توسعه دوايرو ایجاد شعب و اختراع مشاغل بذل جهد شود معذلت با عده داوطلبان خدمت تکافو نکرده و نخواهد کرد برای جلوگیری از تهاجر داوطلبان خدمت قانون استخدام را وضع کرده اند و در عین حال دولت بجای نگاهداری و تشویق همان مستخدمین دائماً در صدد تکدیر و ایزاء ایشان است که آنها را نیز منزجر و بالاخره از خدمت منصرف نماید . دولت مستخدم نمیخواهد و بیش از حد احتیاج اجزاء دارد و تشخیص مراتب فضل و لیاقت هم یا مشکل است و یا مورد ندارد پس معامله شخص مستغنی است به محتاج نه اصل عرضه و تقاضا ۰۰۰ امتیازات و اسایش وانچه که سابقاً خدمت گذاران دولتی ازان بهره مند بوده اند امروز معکوس شده و جز تخفیف و تحقیر برای ایشان نصیبی نیست ❀❀

شما ای برادران جوانیکه از مدارس فارغ التحصیل خارج میشوید، شما که هنوز بهترین سرمایه خود یعنی نقد جوانی را در دهرهای راکد و محیط فاسد دواير دولتی صرف نکرده اید، شما که چشم خود را به چند تومان شهریه متزلزل ندوخته اید، حیثیت و معلوماتان را دست خوش خود پسندان نالایق نکرده اید تا ممکن است از ورود باین زندگانی کثیف احتراز کنید! فریقه ظاهر آراسته معدودی یا اشتهارات بی اصل بعضی از عمال دولتی نشوید . اکثر آنها ظواهریست که باخون دل حفظ میکنند پایه و بنیادی ندارد اگر عفت نفس یا مناعت طبعشان اجازه دهد و صمیمانه با شما داخل صحبت شوند بحالشان رقت خواهید کرد

یکی از مدیران فهمیر و مبرزین وزارت مالیه شرح زندگانی خود را بمناسبتی در چند سال قبل طبع کرده بخوانید و حیرت بکنید. صاحبان شرح حال سی سال متوالی خدمت کرده دارای مرتبه و مقام محترمی است که محسود تمام همکارانش است . چهار سال قبل هم یکی از اجزاء ظریف و با ذوق مالیه ولایات شرح زندگانی خود

را نقاشی کرده و برای دکتر میلیسپومستشار کل مالیه فرستاده و راستی رقت آمیز بود دو زنچیر بزرگ بگردنش بسته یکی بصندوق تقاعد و دیگری باعانه معارف منتهی شده بود چندین رشته و ریسمان هم بطرف جراید و نمایشات و بهخت آزمائی و جمجم اوری فقرا مناسبت شده بود در همان حال عیالش از بی چادری و دخترش از بی کفشی خانه نشین بودند، پسرش را برای تاخیر شهریه از مدرسه خارج کرده بودند، طفل خورد سالش بر اثر دست تنگی و نبودن چند شاهی قیمت نسخه عطاری در حال احتضار بود، بالاخره تمام صفحه نقاشی از تصاویر طلبکاران پر شده بود اینهم وضعیت عضودرجه دوامست که کمتر طرف بغض و حسد است و ندرتا دوجار تعرضات و محاکمات و انتظار خدمت میشود، اگر از بستگان شما در ادارات دولتی نباشند و آنچه را که میخواهم بنویسم از آنها نشنیده باشید تسجب میکنند و شاید باور نکنید صدی شصت از اجزای دولتی در حیاتشان قادر بزندگانی خیلی محقر هم نیستند و تجهیزات مرگشان با وجود اعانه و کشیدن دایره است . . . اگر خارج از نزالت نبود و مجاز بکشف احوال اشخاص بودم يك احصائیه از عمال بزرگ و مهم دولت از نظر تان میگذرانیدم تا وحشت کنید و هیچ وقت پیرامون خدمات دولتی نگذردید، آرزو واقدام جوانان لایق و باعزم برای ورود خدمت دولت بزرگترین ظلم بجامعه و خسارت بخودشان است ممکن است خوانندگان این سطور سؤال کنند که اشخاص بی بضاعت غیر از خدمات دولتی در این مملکت فقیر چه میتوانند بکنند؟ خوبست نویسنده ارائه طریق کند تا همگی دست از خدمات بکشیم

ای خواننده کان عزیز ای کسانی که این قصه جمهوری کبیر را دوست دارید شرح احوال مشاهیر و بزرگان امریکا را بدقت بخوانید هر يك از آنها برای شما بهترین هادی طریق و بزرگترین سرمایه است - این امریکائی که معروف است در زیر ثقل طلا عاجز مانده و بیم آنست که بقعر دریا فرو رود آیا در موقع مسافرت کربستف کلب هم همین قسم بود؟ خیر عزم و اراده اهالی آن مملکت است که انرا باین روح افتخار رسانیده - چه سرمایه

ایست بهتر از بدن سالم و عقل سلیم و عزم و اراده، چون این کتاب مشحون است از شرح حال رجال و بزرگان با عزم احتیاج به بسط مقال و ذکر امثال نیست - مع التأسف رویه تعلیم و تربیت مدارس تا کنون طوری بوده و هست که بیشتر مستخدم میروراند و تهاجر داو طلبان خدمت هر عرصه را هر روز تک تر میکند علاوه بر تحقیر بد رفتاری که با اجزاء میشود شاید بزودی شرایط را طوری سخت کند که ورود بخدمت تعلیق بر محال باشد پس شما ای جوانان زحمت کشیده با عزم قبلا ابواب دوائر دولتی را بر خود مسدود بدانید و از راه شرافت و عزت نفس که لازمه اشخاص توانا و لایق است پیش از آنکه دست بسینه شما گذارند خود را پیش نهدید و در فکر مشاغل آزاد باشید، ثروت مندی خود را با خدمت به جامعه توأم کنید و مثل ملل حبه فکر و کار کنید - اگر وارد به خدمت دولتی شدید نظرتان در چهار دیوار اطاق اداره محدود و فکرتان بساختن عبارات مجوف اداری مشغول و چشمتان به چند تومان شهریه متزلزل دوخته میشود همواره در صدد اطاعت کور کورانه و گاهی بر خلاف وجدان در فکر حفظ مقام و آزار همکاران خود خواهید بود با نظر کوتاه و همت پست موفقیت بکاری میسر نیست - اشخاص لایق و توانا هر کار کوچک و پستی که شروع کنند بالاخره حائز مقام بلند و اوچمندی خواهند شد. کرباس فروشی و باغبانی و سلمانی و کفاشی هیچ مانع از ابراز لیاقت و نبیل بمقام شامخی نیست و تحصیل معاش از آن طرق بمراتب مطمئن تر است - اگر يك اداره (مثل سمرست خور لندن) که اسامی و عایدات واقعی و ثروت اشخاص در آنجا ثبت است در ایران بود شما میتوانستید بسهولة مطلع شوید که عده متمولین طبقات کاسب و فلاح و صنعتگر چه قدر بیشتر از عمال دولتی است - همان طور که تمام مخترعین بزرگ و هنرمندان لایق از بین مردمان آزاد و با عزم بودند ثروتمندان و بزرگان دنیا هر غیر از عمال دولتی بوده اند - بیچاره مستخدم روحش خسته است و فکرش پژمرده کی فراغت و مجالی دارد که از حدود فورمول های اداری خارج

شود ؟ در این کتاب اسامی و شرح حال بزرگان را میخوانید ان اشخاص همه از خانواده های کوچک و مردمان بی مایه ولی با عزم و ثبات بوده اند. ملایارد های امریکائی از شاگرد آهنگری وینه دوزی شروع کرده اند از قرار تحقیقات کامل ایران قشری است که روی انواع معادن قرار گرفته و دارای تمام مواد لازمه صنعتی میباشد فقط يك چیز لازم دارد وان دست توانای مردمان با عزم و اراده است که سینه زمین را چاک کرده در صدد استخراج ان دینه های پر بها برآیند. ایران دارای قسمت های با استعدادی است که خاکش کاملاً حاصل خیز و با بهترین اراضی دینا رقابت میکند هوایش معتدل و غالباً موجبات ایاریش را میتوان فراهم کرد؟ چه میخواهد؟ توجه مردمان با عزم یعنی همان عزم و اصراری را که اهالی امریکا برای آبادی و عمران کانا دای فیلیپین و سایر قسمتها بکار بردند - در مملکتی که خیاط با سلیقه ، نچاو فهمیده ، زرگر ماهر و آهنگر توانا بالاخره يك میکائیک مجرب نداریم ایاطلم بجامعه نیست که جوانان فارغ التحصیل و لایق دسته دسته بدوایر دولتی هجوم آورند و لیاقت و فکر خود را بهیچ بفروشند؟ ایران بارباب حرفه و صنعت محتاج است و هرچیز که طرف احتیاج شد عزیز و دارای قیمت و خریدار است اما چه حرفه ؟ آنکه ذی فن و شغل خود را بعد کمال بدانند ذی فنونیکه کمی از هرچیز و بالاخره هیچ نداند صنعت گری که باروزی يك قران شروع کند. آتیه اش هزار مرتبه بهتر از مستخدمی است که با ماهی سی و دو تومان خود را بدولت بفروشد زیرا این مستخدم دولت همواره متزلزل و مجبور بحفظ ظاهر و دوچار تکلیفات است در صورتیکه صنعتگر فکرش ازاد خاطرش خرم و با اتکاء بسیعی و عمل خود عوایدش هر روز در ترقی و رویتکامل است - پس ای جوان ایرانی که این کتاب را میخوانی پند مرا بپذیر و از این کتاب عبرت بگیر و ببین که مردمان ان طرف دنیا چه کرده اند تونیز آنچه در خور عزت نفس و همت و لیاقت تست بکن

تحقیقی معزی (حسام الدوله)

# (پرسخلوپك)

✽ شركت سهامی پنبه ایران و شوروی ✽  
سرمایه اصلی سهامی شركت ۱۰۰۰ ر ۱۰۰۰۰۰ قران است كه  
به ۲۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۵۰۰۰ قران حداقل

✽ تاسیس شركت از سال ۱۹۲۳ شده ✽

✽ (اداره مرکزی در طهران) ✽

✽ شعبات و كار خانجات پنبه پاك كنی در ایران ✽  
بار فروش — بندر شاه — جویبار — صحرای تركمان — دامغان  
— سمنان — شاهرود — قم — اصفهان — آسیابك — تیمور — تبریز — جلفا

✽ نمایندگی شركت در مسكو و باد كویه ✽

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند — برای مشتریها  
در كارخانه های خود پنبه را پاك میکند — پنبه را بطور کمیسیون  
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش مبرساند  
تخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می  
نماید — همه گونه مساعدت برای كشت بهترین رقم های پنبه و  
برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .

آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »

تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۰۶

# پرس آن نفت



نفت  
را که محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه  
و بهترین مواد نفتی میباشد  
فروش در همه جا و بهر مقدار

## جغرافیای تاریخی ایران

تألیف بارتلد و ترجمه فاضل محترم طالب زاده را از کتابخانه طهران خریداری کنید.

### حب حیات نظامی

فقط و فقط حب حیات نظامی بحکم تجربه صدها هزار نفر و تصدیق اطباء  
درجه اول شما را از بلای تریاک نجات میدهد. اگر تجدید حیات میخواهید  
بدواً کتابخانه نظامی طهران مراجعه کنید.

### ضمیمه سال دهم ارمغان

دیوان شعر سیدالوزراء السعید الشهد قائم مقام فراهانی نشر و در اداره  
ارمغان و جاهای ذیل بفروش میرسد :

لاله زار - کتابخانه طهران - شاه آباد - کتابخانه ابن سینا - سر بازار - دواخانه  
بقا - ناصریه کتابخانه کاوه و مغازه میرزا علی آقای سلمانی



نامۀ ادبی ماهیانه

ژانویه - فوریه  
۱۹۳۱ مسیحی

بهمن ماه  
۱۳۰۹ شمسی

# مجله ارمنیان

(شماره یازدهم)

(سال یازدهم)

تأسیس بهمن ماه ۱۲۹۸ شمسی

مدیر و نگارنده وحید دستگردی

شرایط اشتراك

داخله : [۵۰] قران خارجہ : [۶۰] قران

در هندوستان : [۱۵] روپہ « قیمت اعلانات : با دفتر اداره است »

آدرس : کتبی و تلگرافی طهران - مجله ارمنیان تلفون ۱۳۱۳

(چشمهای مرمع روشن شد)

یگانه متخصص فن کجالی حضرت آقای دکتر اسمعیل خان [امین الملک] مدتیست از اروپا مراجعت و برای خدمت بنوع در مطب خود از بیماران پذیرائی میفرمایند روزهای دوشنبه اختصاص بفقرا دارد . اینگونه اشخاص دانشمند و باعاطفت و تخصص از نعم بزرگ الهی بشمارند و قدر شناسی از آنان بر همه کس لازم است  
اعلان

از اشعار و آثار غفران ماب (حاجی ملا رضای کوثر علیشاه) هر کس داشته باشد در طهران بداره ارمنیان و در همدان بعبده الله خان کوثر و در خراسان بمیرزا علیشقی کوثر رسانیده قیمت آنرا دریافت کند .

\*(ارمنیان در هندوستان)\*

نماینده گئی ارمنیان در هند با آقای نوراہہ ایرانپرست مقیم کلکتہ است رجوعات تجارتی از هر قبیل بادرس ذیل برسد باہترین وجه انجام داده میشود

N° Iranparast Post Bosc № 156, calcutta

# فهرست

صفحه	عنوان	نگارنده
۷۸۵	خواجه عبدالقادر مراغی	محمدعلی خان تربیت تبریزی
۷۹۷	ورزش	وحید
۸۰۴	دو کتاب سودمند	سد احمد کسروی
۸۰۹	قصیده نظم و نثر	فربدون عکاشه
۸۱۲	معاصرین	
۸۱۴	سرائی پور سعدی	اشراق خاوری
۸۲۰	شرح حال رشید و طواط	اقبال آشتیانی
۸۳۳	مسابقه ادبی	امیر خیزی تبریزی و فیضالدین هاشمی
۸۴۱	انتقاد	آقا مهدی عراقی یشربی
۸۴۳	تصحیح لباب الالباب	وحید
۸۴۴	میرزا علینقی کوثر	
۸۴۷	حفظ صحت	رحید
۸۴۹	آثار معاصرین	
۸۵۱	تشویق	
۸۵۴	مکاتیب تاریخی	

## اعلان

از مشترکین عظام ولایات تمنا می‌رود که چون سال یازدهم قریب با ختم است فوری وجه اشتراك خود را بتوسط آقای عطار زاده نماینده سیار ارمغان در ولایات برسانند و اگر دسترس باو ندارند مستقیم باداره ارمغان بفرستند.

## از مشترکین مرکز

مجله ارمغان درین سال مرتب همراه منتشر گردید و سال ۱۲ با مزایای بسیار عنقریب آغاز میشود. بنام بقای ترتیب و افزایش محاسن و مزایا از مشترکین عظام که تا کنون قرض خود را ادا نکرده اند خواهش میکنیم بفوریت وجه اشتراك را برسانند.

## ✽ نامه ادبی ماهیانه ✽

ژانویه فوریه  
۱۹۳۱ مسیحی



بهمن ماه  
۱۳۰۹ شمسی

## ✽ مدیر و نگارنده وحید دستگردی ✽

شماره یازدهم

سال یازدهم

(کمال الدین ابوالفضایل خواجه شهاب‌القادر بن غیبی الحافظ المراغی)

۸۳۷ - ۷۵۴

مولانا غیبی مراغی که پدر خواجه باشد اکثر اوقات بمنادمت و مصاحبت و تفرق از عرفا و مشایخ مراغه که یکی از آنها (قدوة المحدثین سلطان ارباب الطریقه برهان اصحاب الحقیقه شمس‌العله و الحق والذین خواجه محمد المراغی و دیکری (شیخ الشیوخ فی العالم قطب المارقین زائر بیت‌الله الحرام نجم‌العله والذین شیخ عبدالقادر الزینی المراغی) باشد اختصاص داشته و آن دو بزرگوار همیشه بوالد خواجه میفرمودند که اگر خدایتعالی پسری ترا کرامت فرمود نام او را عبدالقادر و لقب و کنیتش را کمال الدین و ابوالفضایل بگذارید، در تاریخ بیستم شهر ذی‌القعدة سال ۷۵۴ پسری از مولانا غیبی بوجود آمد نامش را عبدالقادر نهاد و بسن چهار سال که رسید او را بمکتب فرستاد در هشت سالگی حافظ قرآن شد و در ده سالگی از تحصیل صرف و نحو و معانی و بیان فراغت حاصل نمود مولانا غیبی بعضی اوقات پسر را بمجالس و محافل مشایخ و عرفاء همراه خود میبرد و او بنغمات طیبه تلاوت قرآن میکرد و اشعار دلایز بنغمات شور انگیز میخوانده است چنانچه همه در وجد آمده در حالت حضور دعای خیر در حق او میفرمودند.

خواجه عبدالقادر نظر بفطرت اصلی و طبیعت جبلی همواره بتحصول

علوم ریاضی و فن موسیقی بیشتر از فنون دیگر مایل بوده ،

تمام کتب و رسائل مدونه از متقدمین و متاخرین را که در این علم دست رس داشته جمع آوری کرده پس از مطالعه و مذاقه آنها که بتمام جزئیات این فن مطلع و واقف گشته کتابهای مفصل و مشروح ترجمه و تالیف کرده و از روی علم و اطلاع بعملیات آن پرداخته در استنباط اوزان و استخراج الحان و تالیف نقرات و اختراع نغمات مهارت بهم رسانیده اشهر مشاهیر موسیقی شناسان عهد خود گردیده است .

دولتشاه سمرقندی او را در علم ادوار و موسیقی سرآمد عهد شاهرخ محسوب داشته و میگوید در ربع مسکون بزرگوار خود نظیر نداشته است .

خواجه در نزد سلاطین عصر همیشه با کمال اعزاز و احترام بسر می برده و اول پادشاهی که او را تربیت کرده شیخ اویس بن امیر شیع حسن بزرگ بوده که بعد از ظلم ملک اشرف در دارالسلطنه تبریز بتخت عدالت جا گرفته ۷۷۶ - ۷۵۷ و مولانا عینی پدر خواجه دو بیت ذیل را در مقام عراق بطرز سرود بعمل آورده است .

المنة لله که جهان باز جوان شد      شاهنشاه اویس آمد و دارای جهان شد  
بخت آمد و صد مژده فتح و ظفر آورد      کان شاه جوان بخت جهاندار زمان شد  
سلطان اویس از شعراء سخنور و موسیقی شناسان نامور عهد خود بوده  
وقتیکه دختر امیر صالح پادشاه ماوردين را غنم کرده و برای عروسی او دسته  
از اهل طرب حاضر و مشغول بودند سه بیت ذیل را .

ساقیا می ده که دور نامرانی امشب است      بخت ما را روز بازار جوانی امشب است  
ماده رخ بک امشب خوش برات وقت صبح      کافتا بر را هوای مهربانی امشب است  
ای دل از خلوت سرای سینه بیرون نه قدم      زانکه جانرا خلوتی با یار جانی امشب است

انشاء کرده و فرمودند کسی آنها را تصنیفی بسازد خواجه عبدالقادر با آنکه بمدرسه نرسیده بود این ابیات را در مقامات عشاق و نوا و بوسلیک بدور رمل دوازده نقره عملی ساخته مورد توجه خاص گردید.

فرمان ذیل را معزالدین والدین (شیخ اویس انارالله برهانه) در حق خواجه نوشته است.

آنکه مهر فلک آمد چو من از عشاقش      دل ماهست شب و روز بجان مشتاقش  
نغمه و صوت خوشش گرشود زهره زدور      زهره در شوق بسوزد چو من از احراقش  
شیخ اویس ارهوس صوت خوش اوداری      منگرسوی جهان غم مخور از آفاقش  
حقاقرم حقا که نادره عصر (بدیع الزمان کمال الدین عبدالقادر حافظ طول الله عمره) یگانه زمان و نادره دوران است بی هیچ شکم و شبهتی بی مثل و نظیر است و بحضور ما اصناف تصانیف مشکل و خوش آینده ساخت و بطریق مرغوب ادا گردانید و بناخت بس استادان و مغنیان که در زمان ما معین آمد مجموع ایشان در وصف او عاجزند بلکه انگشت تهجیب بدندان حیرت گزیدند و در این تاریخ (سنه اربع و ثمانین و سبعمائیه) منشور نبشته معترف شدند که از ماسبق برده و نیز کسی را آن طور و مشرب و قدرت در این فن نبوده.

چه حاجت است بدین دفتر و گواه شدن      تصرفات تو خود اظهر من الشمس است  
از عمرو جوانی متمتع باد حررد اضعف العباد      شیخ اویس بن شیخ حسن  
اصلاح الله شانهما).

در تاریخ منشور سهوی واقع شده است زیرا که تاریخ ۷۸۴ سال فوت سلطان حسین میرزاست و در این تاریخ هیچک از پدر و پسر در حال حیات نبوده اند خیلی محتمل است که بجای ۷۷۴ - ۷۸۴ نوشته اند نویسنده این رقم هفتاد را ثمانین ترجمه کرده است.

بعد از فوت سلطان اویس پسرش سلطان حسین نیز مانند پدر خواجه را

بمراحم ملوکانه امیدوار داشته و همیشه گوش بر آواز عود و نغمه های دلفریب او میداده است .

خواجه در مقاصد الالحان چنین گوید که در رمضان سال ۷۷۹ سلطان حسین میرزا فرمود که آیا کسی باشد که هر روز از رمضان را نوبتی ترتیب نماید . استادان عصر بالخصوص خواجه رضی الدین رضوانشاه بن زکی التبریزی گفت که این محال است و از جمله مستغنائست . حقیر گفتم ممکن است در سر این خواجه صدهزار دینار گروبت و در آن باب وثیقه نوشت و پادشاه گواهی خود را باب طلا بان رقم نمود و خواجه شیخ محمد کججی شیخ الاسلام اعظم و قاضی شیخ علی صالحی و امیر زکریا خطیر آن نهاد و من متعهد شدم که برای هر روز از رمضان نوبت مرتبی بسازم . شعر عربی را مولانا جلال الدین فضل الله العبیدی و اشعار پارسی را خواجه سلمان مینوشت و الحان و ایقاع را خواجه رضی الدین رضوانشاه که در این فن متعین بود مقرر میکرد . در سی روز رمضان سی نوبت ساختم و روز عرضه مجموع را اعاده کردم بلازاید و نقصان و چون چهار شکل تربع است نوبت را پنج قطعه ساختم قطعه خامس را مستزاد نامیدم . در این قطعه شرط چنان کردم که هر آنچه از صنایع در چهار قطعه پیشرو بوده باشد در مستزاد مندرج باشد خواجه رضوانشاه صدهزار دینار زرد و دختر خود را بذکاج شرعی بخانه بنده فرستاد .

خواجه اصول ضرب الریبع را نیز در باغ دولتی تبریز در فصل بهار بنام نامی آن پادشاه ساخته است .

در تاریخ ۷۷۷ بعد از فوت سلطان اویس که شاه شجاع از شیراز بجانب آذربایجان آمده و چهارماه زمستانرا در تبریز سلطنت کرد در آن مدت خواجه عبدالقادر مراغی و سلمان ساوجی هر دو منظور نظر وی بوده اند ،

بعد از فوت سلطان حسین در تاریخ ۷۷۴ که برادرش سلطان احمد جانشین

وی کردید خواجه را خیلی بیشتر از جد و پدر معزز و محترم نگاه داشته و همیشه در تبریز و بغداد با وی بوده است. روزی در بغداد سلطان با خواجه در کشتی نشسته و سی نفر ملاح بحرکت آن سفینه مامور بودند، سلطان احمد بخواجه فرمودند که مساوی عدد ملاحان باید سی دور بسازی که نقرات آن سی باشد. خواجه حسب الامر وی دور شاهی ساخت که نقرات آن سی بوده است.

خواجه اصول ضرب الفتح را هم که یکی از شاهکارهای اوست در سال ۷۸۴ در چمن اوجان تبریز برای فتح شاهزاده شیخ علی که از بغداد آمده و با سلطان احمد طرف شده بود ساخته و بموقع عمل گذارده است.

در تاریخ ۷۹۱ بعد از آنکه امیر تیمور بطرف بغداد لشکر کشیده و سلطان احمد از آنجا فرار کرده بروم و مصر رفت خواجه با اهل و عیال خود بکربلا گریخته سر و ریش و ابرو و سیل خود را تراشیده و خرقة بایزیدی پوشیده نزد امرای امیر تیمور رفت و اظهار کرد که عبدالقادر حافظ قرآنم و در علم و عمل موسیقی استاد هستم تمام سازها و بالخصوص آلت عود را خوب می نوازم ایشان گفتند که امیر تیمور ترا در بغداد خیلی جستجو کرد و نیافت و امیرزاده میرانشاه خیلی مشتاق دیدار تست فوری او را نزد میرانشاه بجهل بردند دو روز دیگر امیر تیمور او را بخواست ز وی پرسید خواجه عبدالقادر تویی خواجه جواب داد بله امیر گفت با تو سه سخن دارم اول آنکه ریش تراشی که پیش ما رسم نیست دوم آنکه پیش فرزندم میرانشاه مرو که او شوخ است با تو مشغول شده از شمشیر زدن باز میماند سوم آنکه آواز تو بسیار شنیده ام پیش من معتدل گوی تا آواز تو بشنوم خواجه معتدل گفتن آغاز کرد و این ابیات را بخواند.

مشرق و مغرب مسخر دور سنکا (سنا) دولت و نصرت مقرر دور سنکا (سنا)  
فتح و نصرت دائما بیلکنده دور دولتین حقدن مقرر دور سنکا (سنا)

فرمان ذیل سفارشنامه ایست در حق خواجہ کہ از طرف امیر تیمور  
بہل سمرقند نوشتہ شدہ است .

❦ من انشاء مولانا شمس الدین منشی ❦

سلطان محمود برلغیندین - امیر تیمور کورکان سوزندین فضلی آفاق و فصحا  
عصر علی الاطلاق بتخصیص افاضل و اکابر سمرقند بداند کہ مؤلف نعمات طیبہ  
و مصنف تالیفات مستغریہ مستطربہ اصول اختراع کہ در ازل ازال بتسبیق ابعاد  
طبقات ادوار و ترتیب مقادیر لیل و نہار بحکمۃ بالغہ وربک یخلق مایشاء باظہار  
رسانید در مقسم دو گاہ و ہدیناہ النجدین ہر کسی را از خواص انام و مستعدان  
ایام اولئک الذین انعم اللہ علیہم بتوفیق قطع مسالک حجاز توجہ بصوب کعبۃ  
کمالات بمقتضی یوتی الحکمۃ من یشاء ارزانی داشتند کہ در عالم تشخصات  
مظاہر عنصری کہ یوث کل ذی فضل فضلہ بر مثال نفوس قدسیہ مطلع فیضان انوار  
تاییدات ربانی و بدایع لطایف صمدانی میباشند و بدین واسطہ چون قبض غما  
مشہور آفاق و چون بدر تمام منظور احداق میشوند و ذالک فضل اللہ یؤتیہ من  
یشاء واللہ ذو الفضل العظیم ہر آیتہ تر جیب و تر حیب و استحسان و اعلائی شان و رفع  
مکان و تشہیر ماثرو فضایل چنین مستعدان بر سلاطین روزگار و خواقین رفیع مقدار  
واجب بود و مقصود ازین سیاق شرح خصال حمیدہ و کمالات سدیدہ صائب مولانا  
لا عظم قدوة الفصحاء فی العالم اوحد زمان نادرہ چہان

آنک در ادوار مثل او نیامد در وجود و آنک بر مجموع موسیقی شناسان پادشااست  
از صفی الدین کہ گوید زانکہ پیش فضل او صد چو فیثاغورث استاد یونانی گداست  
زہرہ چون چنک از خجالت سر پیش افکندہ است تا جہان از صیت صوت دلنوازش بر صداست  
در حجاز از زمرہ دانش چنو کامل کہ دید نی مخالف شد سخن ہمتاش در عالم کجاست  
چون ضمیرش کو کبی از مشرق رتبہ تفاوت چون و جہش شعبۂ از روضۂ دانش نخواست  
آنکہ از اعجاز فصاحت جز مجیر نیست عقل وانکہ تابوداست نہفتست ہر گز راہ راست



وانکه از تاثیر ساز روح بخشش در عراق همچو بلبل کار عشاق صفاهان بانواست  
 هم اشاراتش بنور علم مصباح نجات هم عباراتش ز فرط لطف قانون شفاست  
 میچکد از لفظ در بارش زلال سلسبیل آبداری سخن بین لاجرم در شان ماست  
 استاد البشر محسود الافاضل محمود الخضائل مولانا کمال العلة و الدین عبد القادر  
 رفیع الله تعالی معارف اقداره و قوت بانجاح الاوطار فی شرائف اعصاره است آنکه صیت  
 کمالات او صخره صما شیده و تا ارغنون ساز دوائر افلاک بهفت سرائر دلهای  
 عشاق را در پرده راست نوا میدهد در قانون فن موسیقی که از علوم ریاضی است  
 مثل او مستعدی زبان بنغمه سرائی نگشاده است .

زدست خجالت آواز عود او زهره علی الدوام خورد گوشمال چون طنبور  
 بگاه خواندن قرآن بقل جان بخشد چنانکه نغمه داود در ادای زبور

و اوضح تیانا و افصح لهجة  
 و احسن اخلاقا و الطف شیمة  
 و اعظم برهانا و اکرم موردا  
 و اطیب اعرافا و اشرف محمدا

خط ملیح و نظم متینش یخرج منهما القول و المرجان کعبیرت نکار خان، چین  
 و خجالت صفای زلال ماء عین است بمتاب خط ملیح و کئی الناس یهشقه - حتی الملوک و  
 ابناء السلاطین رسیده ابتکار مریح افکار نگارینش بصفت حور عین کمال اللؤلؤ  
 المکنون انصاف یافته و چهره خجسته سیمای لطائف الفاظ هابیونش در سلك خطاب  
 افسحر هذا ام انتم له تبصرون منتظم گشته

عباراته فی النظم والشرکها غرائب تصطاد القلوب بدایع  
 تاطفل غنچه در مهد زبر جدی تنسم و یاج ربیعی متبسم است بلبلی خوش  
 الحان تر از او در گلزار معانی مترنم نشده است بدین سبب چون آفتاب جهانتاب  
 مشهور زمان و چون سخن مذکور هر زبان گشته است .

له فتنة وقادة مستفیضة  
 و منزلة من دونه النجم آفل  
 فلا الشمس ان قیست به مستبيرة  
 و لا الصبح و ضاح و لا البدر کامل

خجل از لذت شہد سخنش آب حیات و الہ از نکبت انقاس خوشش بادشمال  
 ہر ہنر را شرف رتبہ از او بستہ لوا ہر سخن را نظر فکرت او دادہ جمال  
 آنکہ تاباغ جہانست چنو نشانندہ است دست دہقان ازل در چمن فضل نہال  
 ہندوی خلق روان پرور او مشک خطاست بندہ طبع گہر گستر او عقد لئال  
 ذوق حسن سخنش ناطقہ را دادہ شعف لطف آواز خوشش سامہ را بردہ زحال  
 قلم نسخ روان بر ورق تیر کشد پایہ مقبالتش گر فلک آرد بخیال  
 و باوجود ہیئت مطبوع و طبیعت موزون و کمال فصاحت و بلاغت رعایت رسوم  
 ملازمت و آداب مجالس بروجہی لازم ذات ملکی الصفات اوست کہ در نور قرص  
 آفتاب نکتہ اعتراض پیدا توان کردن و در مائدہ پر فائدہ نعمت محاسن خصال  
 او پیدا توان کردن .

لقد حاز اقسام الفضائل كلها وامسى وحيدا في فنون الفضائل  
 فلا حرم منظور نظر رافت و مخصوص حضرت فردوس حضرت داشته  
 بتقرب تمام و خصوصیت مالا کلام فائق و فائز گردانیدہ شد و چون مستحق  
 صنوف عنایات پادشاہانہ و مستوجب ضروب اصطناعات خسروانہ است ہر آینہ  
 مداد تربیت و سواد حسن عاطقت در بارہ او سمعت تضاعف می یابد ( و من  
 منع المستوجبین فقد ظلم ) و من الہ الرعاۃ والتوفیق ( ہمکنان براین جملہ  
 محقق شناسند و در استر ضای او کوشند و انجاس مطالب و تحصیل مارب او  
 بجای آورند و تعظیم او واجب شناسند و شکر او مؤثر دانند تحریرا فی غرہ  
 رجب المرجب سنہ ثمان مائہ بمشافہ حضرت خاقانی مرقوم گشت .

• دستخط ذیل را ہم سلطان احمد در حق خواجہ نوشتہ است  
 اگر خواہم شرح و بیان فضایل و کمالات پسندیدہ یارہمدم موافق  
 غمگسار افتخار و پیشوای ہنر مندان اول و آخر کہ بر سریر ہنرمندی مستقل  
 است و مملکت روحانی سلیمانیرا بالجان روح پرور داودی در تحت تصرف

در آورده و جباران این قسم را که هر يك در هنر خود سر بر فلک هشتم میافراشتند بضرب موسیقی رام کرده سلطان الحفظ ذو فنون عصر فیلسوف جهان کمال الملة والدين (عبدالقادر ادام الله سعادت) کنونی باشد از تکلف و تکلف در نظر اهل بصیرت و طایفه استعداد پسندیده نیست پس بر این جمله آنچه از وی دیده و شنیده ام از هزار یکی و از بسیار اندکی نگفته باشم چه زبان از شرح اوصاف او قاصر است .

**اول -** در حفظ کلام الله که **علی طرف اللسان** یاد دارد بالفاظ درست و تجوید صحیح ادا میگرداند و گویا این آیه در شان او نازل شده که (زینوا القرآن باصواتکم فان الصوت الحسن یزید القرآن حسنا).

**ثانی -** در قسم خط او که (احسن من الوشی المتمر والدر المنظم و اعز من سواد العین و سواد الفؤاد است) و اقلام سته را که آن محقق - ریحان - ثلث نسخ - رقاع - تویق - است بعربی اعلی دانسته و نوشته است .

**ثالث -** در علم موسیقی که آن به پنج قسم است فسم اول در اصول ایقاعی که اگر خواهد دوری اختراع کند که در بدیهه ثقیل پیش آن خفیف نماید و هنج خفیف گردد .

**رابع -** در تعانیف عمل نوبت مرتب قول و غزل و ترانه و فرود است و اعمال و کل الضروب و کل النعم و ضربین و چهار دور ایقاعی معا در تصنیف ادا میگرداند مثلاً بدستی مثل رمل ( ۲۴ تکره ) و بدستی دیگر خفیف ( ۱۶ تکره ) و بیائی و رشان ( ۱۶ تکره ) و بیائی دیگر فاخنی که مقدور هیچ آفریده نبود .

**خامس -** در مقامات که بر جمیع کتب و رسائل متقدمان که در این فن تالیف کرده اند اطلاع یافته و کتب و رسائل خود تالیف کرده و آنچه بر آنها اعتراض دارد عین آنها را برای تحقیق مسائل فن باز نموده .

سادس - جميع آلات ذوات الاوتار خاصه عود که بر او ختم شد و چندان تاري دیگر اختراع کرده مثل ساز کاسه های چینی که آن خود بر جميع حکما و متقدمان مخفی بوده است .

(حرره العبد احمد بن شيخ اويس غفر الله ذلوهما تحريرا في اواسط صفر سنه تسع و سبعين و سبعمائنه هجرية).

خواجه در نزد بایزید بن سلطان اویس نیز کمال تقرب داشته است و در تاریخ ۷۸۴ عراق عجم را تصرف کرده در شهر سلطانیه بر تخت نشسته بوده است .

خواجه مدتی هم در پیش خلیل سلطان بن امیرانشاه کمال احترام را داشته است و او چهار سال تمام از تاریخ ۸۰۷ الی ۸۱۱ در ماوراءالنهر سلطنت کرده و پایتخت آن سمرقند بوده است ، در مقاصد الالخان گفته در بلده خجند در حضور خلیل سلطان مشغول آوازه خوانی بودم ناگاه صدای قمری شنیده شد بامر سلطان مشارالیه نغمه مانند نوای آن مرغ ساختم که بشکل [ تنن - تنن ] هشت آفره اعتبار شده است ، و دورماتین را هم در باغ نقش جهان سمرقند برای شاهزاده محمد سلطان ساخته است .

خواجه از فترات عراق و آذربایجان خسته شده بطرف خراسان نزد میرزا شاهرخ رفته و تا آخر عمر مقرب و معتمد وی بوده است رباعی ذیل را در موقوع کشته شدن سلطان احمد گفته بعرض میرزا شاهرخ رسانیده است .

عبد القادر زدیده هر دم خون ریز با دور زمانه نیستت جای ستیز کان مهر سپهر خسروی را ناگاه تاریخ وفات گشت قصد تبریز (۸۱۳) خلاصه کلام خواجه کتاب مقاصد الالخان را در تاریخ ۸۲۱ بنام نامی این پادشاه تألیف کرده اول ، کتاب است « الحمد لله الذی زین الاصوات بطیب

## الاحان والنعمات وهيرها دائرةبين الشعب والمقامات الخ در اين كتاب گوید

درباغ زاغان هرات روزی سخن از عدل و داد بمیان آمد در عدل را بامراین بادشاه در آن باغ ساختم.

از جمله تالیفاتش **جامع الاحان** بررسی است که در تاریخ ۸۱۶ برای پسرش

نور الدین عبد الرحمن تالیف کرده و اولش این است **حمد بی ثبات و شکری نهایت قادریرا که انواع موجودات را بکمال قدرت و تمام حکمت از عدم بوجود آورد** در خاتمه کتاب گفته اما حضرت مخدومی والدم (افعل المتأخرین جمال

الملة والدين مولانا غیبی سقی الله ثراه وجعل الجنة مثواه) در انواع علوم شتی ید طولائی داشت خصوصا در این علم و عمل که کسی بمرتبه او نرسیده و بحال این بنده اهتمام تمام داشت و در انواع علوم تعلیم و ارشاد میفرمود خصوصا در این فن که بيمين همت مبارك ایشان خبرت و مهارت در این علم و عمل بمرتبه رسید که بر عالیمان واضح و لایح گشت و غرض مخدومی والدم رحمه الله در تعلیم بنده در این فن آن بود که چون قرائت قرآن تمام کردم و حفظ کردم (بتوفیق الله تعالی) خواستند تا معرفت نعمات **کما ینبغی** این بنده را حاصل شود که بتلاوت قرآن که مشغول میشوم بنعمات طیب و بدان ترنم میکنم از سر و قوف باشد و در این زمان کسیکه در این علم و عمل جامعیت داشته باشد تا بتعلیم او اشتغال نمایم نبود و از تصانیف مشککه که در این فن ساخته بودند کسی را قوت حفظ آنها نبود و آنها مستور مانده و مشهور نشدند مگر بعضی از اعمال سهله المأخذ که طباع عامه مردمان را خوش میاید میتوانند یاد گرفتن لاجرم چند کتاب در این علم نوشتم - کنز الاحان - جامع الاحان - مقاصد الاحان - کتاب الحیة - تا باشد که مستعدان روزگار این فقید را بدعای خیر یاد آورند.

خواجه رساله ادوار عبد المؤمن ارموی را بنام (زبدة الادوار فی شرح رسالة الادوار) شرح و تفسیر کرده و رساله هم بعنوان فوائد عشره دارد مجموعه

آثار وی در کتابخانه نور عثمانی در اسلامبول موجود و بعضی از آنها بخط خود انمرحوم است ، صورت سه مکتوب مندرجه در احوال خواجه را از آخر مقاصد الانجان ( کتابخانه پر قیمت ادیب دانشمند حضرت حاجی حسین آقای ملک ) نقل نمودم و آن نسخه ممتاز در تاریخ ۸۳۷ تحریر شده است .

خواجه غیر از نور الدین پسر دیگری بنام عبد العزیز داشته که او هم از موسیقی شناسان عهد خود بوده و کتابی باسم سلطان سلیمان خان تالیف کرده و در آن کتاب گوید عبدالمؤمن ارموی در کتاب الادوار ۸۴۰ دایره استخراج کرده بدرم هفت دایره و من ۹ دایره بر آنها افزوده ام که مجموع آن صد دایره میشود و نیز در آن رساله گفته است که ابونصر فارابی دو تار بر عده عود قدیم افزوده و آنرا کامل نام نهاد عبد الرحمن بن عبد القادر دو تار دیگر علاوه نموده اکمالش موسوم کرده من هم دو تار دیگر بر آن بسته عنوان مکمل بدان دادم .

خواجه در اواخر عمر خدمت ( مرشد الواصلین شیخ زین العابدین خوافی ) مشرف شده و مشارالیه اثبات نامه بروی نوشته و در آنجا خواجه را با عناوین ذیل ذکر کرده است نادر العصر و الزمان اعجوبة الدهر والدوران منشئ النغمات والالغان هادع العجائب فی الادوار مخترع الغرائب فی الاوتار ذی الفضل الباقع والوجود السائع والعقل الکامل والادب الشامل واللطافة الذاتية والظرافه الجبلیه محبوب قلوب سلاطین الدنیا والدين کمال الدنیا والملة والدين عبد القادر ادام الله تعالى انظار العناية اليه . .

خواجه سال ۸۴۷ در شهر هرات از مرض وبا در گذشت و در آنجا

محمد علی تهرانی تبریزی

مدفون است :

### ✧ ورزش ✧

**ورزش - بحکم طبیعت در نخستین روز با اشرف همراه بوده و تا واپسین دم بایدش انباز باشد .**

ورزش - بعد از غذا در درجه دوم یا قبل از غذا در درجه اول سبب زندگی و ماده حیانتست و بهمین علت چنانکه شیر در پستان مادر با کودک نوزاد همراه میجوشد و ورزش هم بحکم طبیعت با او انباز میاید و همان حرکات پا و دست و سرو گردن و جست و خیز های مفرط پس از آن باختلاف اوان کودکی و ورزش کودک است .

ورزش - برای اشخاص لازمه زندگانی و برای جامعه موجب حیات و استقلال و سرمایه سعادت و علم و ادب و حکمت و هنر و صنعت است .

زیرا آدمی در هر کار و شغل در سیاست و سیادت و ادب و شعر و حکمت و صنعت فقط بوسیله عقل سالم بر دیگران تفوق پیدا میکند . و عقل سالم جز در بدن سالم یافت نمیشود و سلامت بدن هم جز در نتیجه ورزش دست نخواهد داد . پس میرهن است که يك مات و يك جامعه اگر با ورزش توام است زنده ابدیت و اگر از ورزش برکنار است مرده متحرك .

این ناموس طبیعی را مدتیست ایران از دست داده و بهمین سبب در گوشه انزوا گرد خمود و خموشی برچهره ایرانی نشسته

ورزش - در دوره گیتی مداری در ایران بسرحد کمال رواج داشته و پس از تسلط عرب هم بکلی متروک نه گردید ، عادات و اخلاقی که بنام مذهب و شریعت بر اهالی تحمیل میشد ( و بی جرات نداشت که بگویند این عادات و اخلاق مخالف شریعت است ) از قبیل اینکه راه رفتن را باید از شتر آموخت و تحمل مصائب را از خر و امثال اینها مانع از ورزش عمومی بود : و اشخاصیکه بجست و خیز مبادرت میکردند یا کشتی میگرفتند در انظار كوچك و بی وقار میشدند .

اقسام و انواع بازیها که فقط برای ورزش وضع شده است شریعت پرستان دروغی در انظار جامعه رکیک جلوه دادند تا یکسره بساط ورزش از ایران برچیده شد.

کودکان شیرخوار را هم از ورزش مانع شده دست و پای آنانرا چنان سخت در قماط پیچیدند و هنوز میبچند که با هیچ زندانی جنایتکار چنین معاملتی کسی سزاوار نداشته و نمیدارد و از همان دوره قماط کودک را بسستی اعصاب و کمر خونی عروق و استعداد امراض گوناگون آشنا میکنند.

**ادب ضد ورزش** — و شریعت دشمن ریاضت بیشتر در شهرها نفوذ یافت و مردم ده نشین و چادر نشین را بدرجه شهریان دامنگیر نشد بهمین سبب چراغ نشاط مردم در ده و چادر مانند شهر خاموش نشد و آنچه مردان بزرگ از صدر اسلام تاکنون در ایران پدیدار گشته اند از هر زمره و قبیل پادشاه بزرگ یا حکیم سترگ یا شاعر جهانگیر همه اهل ده بوده اند یا ساکن چادر و کوه و میتوان گفت در فاصله این هزار و سیصدسال یک مرد بزرگ از خمودگاه شهر بیرون نیامده و مثل سایر گردید که (الرجال من القرى)

**ورزش** — در ملل زنده متعبدن باستان از قبیل ایران و روم و یونان شیوعی بسزا داشته و هر طایفه نوعی از ورزش را مخترع بوده اند. یونان - مخترع (ژیمناسستیک) و متخصص در این فن بوده و اقسام و انواع این ورزش را حکمای بزرگ مؤسس شده و هر حکیمی که فنون ورزش را بسزا نمیدانسته حتی (رقص) حکیم برو اطلاق نمیکرده اند.

**رومایان** — اقسام و انواع ورزش یونان را تقلید کرده و نیز مسابقه با اسب و فیل و سایر ریاضات را داشته اند

**فارسیان** — مخترع گوی و چوگان بازی سواره و پیاده بوده و شکار اندازی و کمانداری و نیزه و شمشیر بازی که هنوز بیش و کم در چادر نشینان



دیده می شود از سطور دفتر ورزش آنان بشماراست وزن و مرد درین ورزشها شرکت داشته اند .

تواریخ قدیم ایران و یونان اقتدری که در دست است برهان دعوی است و در تمایل و تصاویر استخر و سایر کوهساران هنوز می بینیم که پادشاهان و بزرگان ایران در شکارگاه پازن و خوک را زنده گرفته یا شکار کرده و بشیر و ببر و پلنگ با شمشیر و سر نیزه بناورد مشغولند .

شاهزادگان ساسانی همه بحکم تاریخ ورزش کار و شکار افکن و جنگجو بوده و اینگونه ورزش ها از لوازم سلطنت بحساب می آمده و بحکم ( الناس علی دین ملوکهم ) تمام طبقات ایرانی ازین گونه ورزش بهره مند و زن و مرد در روز میدان داد پهلوانی میداده اند .

**خسرو پرویز** - شیر را با مشت کشت و جای شگفت نیست زیرا هنوز وحشیان افریقا بسبب ممارست از عهده شکار شیر باتبر و چوب بر می آیند

### نظامی فرماید

ملک عزم تماشا کرد روزی	نظر گاهش چو شیرین دلفروزی
کسی کورا چنان دلخواه باشد	همه جایش تماشاگاه باشد
ز سبزه یافتند آ را مگاهی	که جز سوسن نرست از وی گاهی
در آن صحن بهشتی جای کردند	ملک را بار گه بر پای کردند
کنیزان و غلامان گرد خرگاه	ثریا وار گرد خرگاه ماه
شراب و عاشقی همدست گشته	شهنشه زین دومی سرمست گشته
بر آمد تندشیری بیهوش پرورد	که از دنبال میزد بر هوا گرد
چو بد مستان بلشگر که در افتاد	وزو لشکر بیکدیگر بر افتاد
فراز آمد بنزد بارگاه تنک	بتندی کرد سوی خسرو آهنگ
شاه از مستی شتاب آورد بر شیر	بیکتا پیرهن بیدرع و شمشیر

کمان کش کرد مشتی تا بنا گوش      چنان بر شیر زد کن شیر شدهوش  
بفرمودش پس آنکه سر بریدن      ز گردن پوستش بیرون کشیدن  
وزان پس رسم شاهان شد که پیوست      بود در بز مگه شان تیغ در دست

( نیز در آموختن ورزش و جنگ و شکار خسرو گوید )

پس از نه سالگی نازی رها کرد      حساب جنگ شیر و اژدها کرد  
چو بر ده سالگی افکند بنیاد      سرسی سالگان میداد بر باد  
بسر پنجه شدی در پنجه باشی      ستونی را قلم کردی بشمشیر  
به تیر از موی بگشادی گره را      بنیزه حلقه بر بودی زره را  
کسی نموده کمان حالی کشیدی      کمانش را بحمالی کشیدی  
بهرام گور — در تیر اندازی و شکار افکنی آوازه جهانست و نظامی  
زمان صداوت و آموختن هنروی را چنین توصیف میکند

چون هنر مند شد بگفت و شنید      هنر آموزی سلاح گزید  
در سلاح و سواری وتك و تاز      گوی برد از سپهر چوگان باز  
چون چنین پایه پایه گشت بزرك      پنجه شیر کند و گردن گرگ  
تیغ صبح از سنان گذاری او      سپر افکند با سواری او  
آتیچنان دوخت سنك خاره بتیر      که بدوژند پرنیان و حریر  
تیغش از قفل گنج حلقه گشای      نیزه از حلق شیر حلقه ربای  
( در شیر کشتن بهرام میفرماید )

گردی از دور نا گهان برخاست      کاسمان با زمین یکی شد راست  
اشقر انگیخت شهریار جهان      سوی آن گرد شد چو آب روان  
دید شیری کشیده پنجه زور      در نشسته پشت و گردن گور  
تاز بالا درار دش از مین      شه کمان بر گرفت و کرد کمین  
تیری از جعبه تند پیکان جست      درزه آورده در کشید درست

سفت و از سفت هر دو بیرون جست	سفته بر سفت گورو شیر نشست
در عرب شاهیش بسندیدند	چون عرب زخمی آنچنان دیدند
شاه بهرام گور خواندندش	بعد از آن شیر زور خواندندش
صورت گور زیر و شیر زیر	در خورتق نگاشتند بزور
در زمین غرق گشته تا سوفار	شه زده تیر و خسته آن دوشکار

**در تاج ربودن بهرام از میان دو شیر بشرط پادشاهی گوید**

در دم شیر شد چو باد صبا	در کمر جست کرد عطف قبا
وز میان دو شیر تاج ربود	بانک بر زد بتند شیران زود
دشمنه در دست و تیغ در دندان	حملة بردند آن تنومندان
بر جهانگیر کار تنك آردند	تا سر تا جور بسنك آردند
هر دو راسر بزیر پای افکند	شه بتادییشان چو رای افکند
سرو تاج از میان شیران برد	پنجه شان باز کرد و دندان خرد
رو بهانرا ز تخت کرد بزیر	بردن تاجش از میان دو شیر

### ورزش خانه های قدیمی ما — که هنوز کم و بیش اثری از آنها

باقیست کار سرسری و بیپوده نبوده و پهلوانانی که از اینجاها خارج شده اند در میدان مسابقه کشتی همیشه بر خارجیان غلبه کرده اند. هر صنف و نوعی از ورزش ها مسلم نتیجه فکر حکیمی و بزرگبست **بو علی سینا**. با آنهامه عنایت که بوزش داشته و بهترین دواها میدانسته مسلم هر خود ورزش میکرده هر انواع بسیاری بر فنون ورزش افزوده است نهایت تاریخ مبسوط و شرح حال کاملی از حکما و بزرگان باستان در دست ما نیست تا قدر و قیمت ورزش ایرانی را بشناسیم و با باطیل فلان مدعی ورزش جدید برضد قدیم که فقط نظر استفاده دارد و با کمترین ورزش کار قدیمی نمیتواند مقابله کند گوش

نمیدادیم

ما منکر ورزش جدید نیستیم ولی نمی خواهیم ترك ورزش قدیم ملی خویش نیز گفته باشیم نهایت اندك تصرف و تغییر در محل ورزش باید داد و اصول حفظ الصحه را مراعات کرد و تمام طبقات را بورزش تشجیع و ترغیب کرد .

سلاطین پیشینه عنایت خاصی به پهلوانان بزرگ داشته و در روز های مخصوص پهلوانان پیش شاه کشتی گرفته و خلعت و انعام در یافت میکردند و اینکار بهترین مروج و مشوق ورزش بود .

حکما و دانشمندان در اعصار پیشینه انگاه که نفوذ روحانیون تا ورزش گاه رسیده و از ضرب مانع میشدند برای آنکه این چراغ توانائی خاموش نشود از در حزب سازی و تصوف وارد شده فضای ورزشگاه را مقدس و اهل ورزش را بتکالیف مقدس دعوت میکردند و هنوز هم کمرویش فیما بین ورزشکاران قدیم معمولست .

هرکس بمقام پهلوانی میرسید مرشد اجازت نامه بدو میداد با علامات پهلوانی و یکی از آن اجازت نامه هالز-فینه منشئات ( و قاری ) معاصر شاه عباس در خاتمه این مجله نقل خواهد شد

حکمای پیشینه . در محاسن ورزش گویند : در بدن اخلاط متغایره وجود دارند و همیشه باید تعادل فیما بین محفوظ باشد و هرگاه خلطی غالب شد مرضی حادث میگردد و برای حفظ موازنه و تعادل راهی جز ورزش و حرکت نیست .

بو علی سینا فرماید : ورزش از دوا بهتر است زیرا دوا تنقیه و ابتلا هر دو را دارد ولی ورزش تنها تنقیه می کند و هرگز ابتلائی ایجاد نخواهد کرد .

مثل معروف اروپائیست : که نقرس و عنكبوت در راه بیکدیگر رسیده

از فرسودگی و لاغری یکدیگر متعجب شده و سبب جستند عنکبوت گفت من در خانه یکی از اعیان منزل کرده ام هر روز خانه خود را نساخته فراش با جاروب میرسد و تار و بود خانه مرا بیاد فنا میدهد ، تقرس گفت من در بدن يك کار گر وارد شده ام و هنوز در اعصاب و اعضای او منزل نگرفته همه روز مشغول کار و زحمت میشود و بکلی مرا فرسوده و ناتوان میسازد . پس از مشورت رای هر دو بمبادله مکان قرار گرفت عنکبوت بخانه فقیر و تقرس در بدن صدر اعظم جای گیر شد آن يك دارای هزاران خانه و لانه و این يك اشغال کننده تمام مملکت بدن و عروق و اعصاب گردید !

خلفای عباسی - بقلید ساسانیان هیچگاه از ورزش سرگردان نبودند و در حالات خلیفه معتصم عباسی است که اصحاب خود را تقسیم کرد برای بازی چوگان و افشین را رئیس دسته مقابل خود قرار داد افشین اعراض کرده و گفت نه بجد و نه بهزل بر خلاف امیر المؤمنین هر گز نمی خواهم باشم و بدین تعلق خلیفه را خوش آمد او را از ریاست معاف کرد .

ورزش در تمام اروپا مخصوصا آلمان در زن و مرد شیوعی بسزادارد و ایرانیان هم اگر این رویه را تعقیب کنند از چنگال اطبای ناشی و دواخانه های یهودی یعنی از چنگال مرگ نجات خواهند یافت

ساندو - یکی از ورزشکاران و کشی گیران معروف انگلیس است در بیست سال قبل . مجسمه او را در همان زمان حیات وی و شاید هنوز هم زنده باشد انگلیسان برای ترویج ورزش ساخته و در محل عمومی گذاشته اند که همه کس به بیند چگونه يك آدم ضعیف از ورزش بدین مقام قوت و عظمت میرسد . در ایران اکنون هم که بساط ورزش بر چیده شده هزار ها مثل اندو در ورزش خانه ها دیده می شوند و ابا کسی ترویج نمیکند که ضعفهم

همین راه را پیش گیرند بقیه دارد

بقلم سید احمد کسروی

## دو کتاب سودمند

از پنج و شش سال که نگارنده این مقاله در تهران نشیمن گزیده ام و با تاریخ و با زبان ایران سروکار دارم هر کتاب مفید یا مقاله سودمندی که گاهی در این موضوعها بدست می‌رسد هر کدام چند روز مرا بخود مشغول می‌سازد . بویژه اگر مؤلف یا نویسنده ایرانی باشد گذشته از فائده و لذتی که از کتابش می‌برم از اینکه بار دیگر در ایران بازار تالیف و نویسندگی رو برونی گرفتن دارد لذت دیگر می‌یابم . من برخلاف آنانکه در گوشه و کنار نشسته کاری جز این ندارند که هر تالیف یا نوشته ای که انتشار یافت سودمند از ناسودمند باز شناخته زبان بخردند گیری و بدگویی از مؤلف و نویسنده بگشایند عقیده دارم که از مؤلفان و نویسندگان ایرانی قدردانی باید کرد و شاید من نخست کسی بودم که صریح نوشته که تاریخ و زبانشناسی ایران که دانشمندان اروپا بنیاد آن را گذارده اند باید بدست خود ایرانیان تکمیل یابد .

این سخن دراز است و آنچه در اینجا باید گفت اینست که بدبختانه از مؤلفان و نویسندگان ایران قدردانی نمیشود . دیگرانرا کنار می‌گذاریم - همین خود نویسندگان و مؤلفان هر کدام با آنکه خویشتن دست در کار دارد و خوب میدانند که برای پدید آوردن يك کتاب مفیدی یا مقاله سودمندی چه خون دل باید خورد در زمینه مؤلف دیگری حاضر نیست قدر زحمت او را شناخته باری با زبان یا قلم زنك غم از دلش بزداید . من عقیده دارم که باید این ترتیب را بهزد و بر آن سرم که پس از این هر کتاب مفیدی یا مقاله سودمندی که بدست می‌رسد تنها بخواندن و لذت یافتن بسنده نکرده چیزهائی هم از ستایش یا خرده گیری در باره هر کدام بقلم بیاورم . و از مدیر دانشمندان خورسند و سپاس گذارم که حاضرند این گونه مقالهای مرا در مجله خودشان منتشر سازند ، و اینك در این مقاله دو کتاب را موضوع سخن مینمایم .

## ۱ - جغرافیای تاریخی ایران :

خوشبختانه نخستین کتابی که سخن از آن میرانم یکی از سودمندترین و معروفترین کتابهاست . پرارزی این تالیف بدو جهت است : یکی آنکه جغرافی تاریخی یا شناختن شهرها و استانهای (۱) هر سرزمینی گذشته از آنکه خودموضوع بسیار شیرین و مهمی است برای روشنی تاریخ آن سرزمین هر یکی از مقدمات است . جهت دیگر دانشمندی و پرمایگی مؤلف کتاب است زیرا مؤلف دانشمند و پرمایه بر موضوعی که دست زده نیک از عهده برآمده و یکرشته مطالب گرانها را برشته نگارش میکشد . مؤلف این کتاب انوشه روان و پرفسور بارتولد هم با آنکه تا آنجا که ما میدانیم نخستین مؤلف از اروپائیان است که در موضوع جغرافی تاریخی ایران تالیف کتاب نموده و له استیبرج و دیگران پیروی او را کرده اند با اینهمه بارتولد خوب از عهده موضوع برآمده و با آنکه این گونه موضوعها که تنها از راه کاوش و جستجو روشن میگردد سخت توافر ساست ، بویژه برای کسیکه فرسخها دور از ایران نشسته و تاریخ شهرها و استانهای این سرزمین را موضوع کاوش و جستجو ساخته است ، با اینهمه بارتولد هرگز فرسودگی بخود راه نداده ، و با شکبائی که کتاب خود را آغاز کرده با همان شکبائی کتاب را بفرجام رسانیده . و از خود مطالب پیداست که سرچشمه آنها آگاهی ژرف و دانش پناوری است که مؤلف در این موضوع داشته است .

این درست است که پرفسور بارتولد چور نخستین کسی بوده که باین موضوع دست زده ، و ایرانی نبوده و از ایران دور میزیسته ، و آنگاه در سی سال پیش از این بوده که او کتاب خود را نوشته . باینجهات اگر یک تن ایرانی باندازه بارتولد مایه اندوخته ، و بقدر او کوشش بکار برده ، و موضوع کتاب را از سرگیرد چه بسا خرده ها که بر مؤلف مزبور می تواند گرفت و سخنها که بر سخنها او می تواند افزود ، چنانکه نگارنده در ضمن یکبار خواندن آن کتاب در قسمت خوزستان که از پیش آگاهی در این قسمت داشتم برخی خرده ها بر بارتولد

گرفته ام که در اینجا فهرست وار می‌شمارم :

- ۱ - درباره خویزه می‌نویسد : « ولی امروزه خرابیهای آن نمایان است (ص ۳۴۰) با آنکه خویزه اکنون هم آباد و شهر بشمار است .
- ۲ - زود کوچک میانه کرخه و دیز را که « چاهور » یا « شاهور » نام دارد با شتبه « آب شور » می‌نامد .

۳ - شادروان شوشتر را که بندی است در جلو کارون میگوید : « در پائین شهر قرار گرفته » با آنکه شادروان در بالای شهر ، یعنی در شمال آن نهاده است سپس میگوید : « و پلی مرکب از ۴۱ چشمه برانست » با آنکه پلی مزبور دارای ۴۴ چشمه بزرگ و ۴۳ چشمه کوچک است ، باز میگوید : « این بنا را در قرن سوم شاپور اول احداث کرده ، که اگر مقصود شادروان تنها باشد درست است که آن از یادگارهای دوره ساسانیان است . و اگر پلی هم مقصود باشد اشتباه است زیرا آنرا در زمان صفویان قتلعلی خان حاکم شوشتر بنیاد نهاده است . و گویا از موضوع خرابی قسمتی از شادروان و چند چشمه از پلی در سال ۱۳۰۳ قمری بدستیاری سبل پرفسور بارتولد آگاهی نداشته که هرگز یادی از آن نمیکند .

۴ - مسرقان را با شین سه نقطه « مشرقان » می‌نامد ولی درست آن « مسرقان ، با سین بی نقطه است .

۵ - در باره چگونگی شهر اهواز در زمان آبادیش شرحی مینگارد که باک اشتباه است ، و چون (له استرینج) هم در این اشتباه راه بارتولد را پیموده و نیکاننده در انتقاد نوشته او شرحی در مجله آینده در چند سال پیش چاپ نموده و از این موضوع بتفصیل سخن رانده ام در اینجا دوباره به تفصیل نپرداخته خوانندگان را به شماره دهم سال نخستین آینده راه می‌نمایم .

از اینگونه انتقادهای بر کتاب پرفسور بارتولد فراوان توان یافت . ولی کدام کتابی است که خرده بر آن توان گرفت . بلکه هرگاه کتاب بارتولد را با دیگر کتابهایی که در همان موضوع تالیف یافته با هم بسنجیم خواهیم دید که سهو و اشتباه در کتاب بارتولد بسیار کمتر از آن دیگران است با آنکه چنانکه گفتیم پرفسور بارتولد نخستین کسی است که در موضوع شهرها و استانهای ایران تالیف کتاب نموده است



تا اینجا سخن از اصل روسی کتاب بود . اما درباره ترجمه پارسی آن از انصاف نباید گذشت همشهری ارجمند ما آقای طالبزاده در این باره رنج بسیار برده اند . مهمترین نکته که اندازه زحمت مترجم محترم را نشان میدهد اینست که همیشه مترجمان در ترجمه کردن اینگونه کتابها در املای درست نامهای شهرها و کسان دچار اشتباه می گردند . مثلاً مرحوم صنیع الدوله در کتاب « التدوین فی جبال شروین » که همگی مطالب آنرا از دیگر جاهابرداشته در خاتمه هر جدولهایی برای حکمرانان مازندران و سوادکوه می آورد و مدعی است که خویشتن آن جدولها را درست کرده ، ولی ما میدانیم که او آن جدولها را نیز از کتابهای اروپائی برداشته و از یاداشتی در املای نامها دچار غلطهای بسیار شده که از جمله « ال مسافز » را که مقصود خاندان کنکری تارم است « ال مظفر » نوشته . و شاهغازی پادشاه مازندران را شاه قاضی ، نامیده است . و از اینگونه اشتباه ها مترجمان کتابهای اروپائی بسیار دارند که در اینجا مجال نقل آنها را نداریم ولی آقای طالبزاده چون کتابهای فارسی و عربی و دیگر کتابها را که مدارک تالیف بار تولد است خویشتن در دست داشته و در همه جا املای فارسی نامهای شهرها و آبادیها و مردمان را از روی همان کتابها برداشته است ، و می توان گفت که در این باره باندازه تالیف یک کتاب زحمت کشیده است .

تنها خورده ای که بر مترجم دانشمند کتاب بار تولد می توان گرفت بکار بردن برخی کلمه ها از قبیل « آریانه ها » و « مد » و « فلات » می باشد ، چه این کلمه ها بدین شکل هر چند که شهرت فراوان یافته و همگی از مؤلفان و روزنامه نگاران آنها را بکار میبرند بهیچوجه نتوان گفت که درست می باشد ، و یقین است که آقای طالبزاده هم از حال این کلمه ها غفلت نداشته ولی گویا او نخواسته نخستین کسی باشد که این شکلهای غلط را بهم می زند لیکن بعقیده ما این کلمه ها که یادگار آن مؤلفان و مترجمان است که دانشی بسزا نداشته و محض آشنا شدن بیکی از زبانهای اروپا بتالیف و ترجمه پرداخته اند بیش از این نباید دوام نماید ، و وقت آن است که ما این شکلهای را از میان برده بجای آنها شکلهای درست کلمات را بگذاریم

کلمه « آرین » Arien در فرانسه و « آریان » Ariyan در انگلیسی بمعنی نسبت به « آر » می باشد که در پارسی باید بجای آنها « آری » گذاشت چنانکه Persian و Persien همین حال را دارد و ما بجای آنها کلمه « پارسی » بکار می بریم. و اینکه آری یا آریان را از فرانسه یا انگلیسی گرفته و بدان سان بکار میبرند یا گاهی هم « آن » علامت جمع یا « ها » بر آن می افزایند غلط محض و نظیر اینست که بجای « پارسیان » « پرسینها » بگوئیم، خلاصه آنکه اگر بناسست ما این کلمه را در نوشته های خود بکار بریم باید بنویسیم « آری » و در جمع بستی « آریان » بگوئیم و شکل دیگر ده بکار می برند پاک اشتباه است.

مد هم که نام تیره باستان معروف ایران است شکل قدیم ایرانی آن « ماد » بوده ولی پیش « ماه » میخوانده اند و ما باید یکی از این دو شکل بنویسیم، و اینکه به تقلید یونانیان « مد » می نویسند اشتباه است، در باره « فلات » هم این نکته در کار است چون بمعنی و بجای کلمه Plats فرانسه بکار می رود اگر مقصود عاریه گرفتن عین کلمه اروپائی است پس چرا تغییر داده « فلات » می نویسیم. و اگر مقصود ترجمه کردن آن است در اینصورت دو کلمه دو معنی تفاوت بسیار باهم دارند. زیرا فلات که کلمه عربی است بمعنی صحرای خالی است و آن با معنی پلاتوی فرانسه بسیار بی مناسبت است پس در این صورت باید کلمه دیگری از فارسی جسته بجای پلاتو بگذاریم یا خود همان کلمه را بی تغییر بکار ببریم.

ولی چنانکه گفتیم این ایرادها بر آقای طالب زاده نیست چه ایشان پیروی دیگران را بر گزیده و با توجه بحال این کلمه ها محض بخاطر شهرت آنها بکار برده اند. خلاصه آنکه در میان همه کتابهایی که از تالیفات اروپائیان ترجمه شده کمتر کسی است که در خوبی ترجمه و عبارات پارسی بحد این ترجمه آقای طالب زاده برسد و باید از ایشان ممنون بود که چنان تالیف سود مندی بدین خوبی ترجمه کرده و در دسترس ایرانیان گذارده اند. بقیه دارد

## غزل

هر که معشوقی نجوید حرف عشق از دل نگوید      تاسخن از دل نخیزد راهی اندر دل نجوید  
 مهمل انبازد که بی معنی سراید لفظ موزون      یاوه پردازد که بی معشوق شعر از عشق گوید  
 از بهار و باغ و بستان وصف کردن در زمستان      آنچنان سرداست کاندوزم شادی کس بموید  
 مهوشی باید که بنشانند نهال مهربانی      دلبری رعنا که تخم عشق اندر دل بروید  
 نوگلی باید که بروی بلبل دستان سراید      لعبتی شبیرین که از جان دست فراهی بشوید  
 غول بروی دست یابد هر که ره بیره سپارد      ره بر سر منزل نیابد هر که بی مقصد پوید  
 خار و خس باشد وحید هر که میگوید منم گل      حاجت دعوی نباشد گل اگر باشد بپوید

نقل از سینه مجسم البحرین

### از منشآت فریدون عکاشه

از منشآت فریدون عکاشه منشی شیخ ابواسحق در حقیقت این قصیده  
 ایست مرکب از نظم و نثر و طرحی تازه که نمونه آن دیده نشده .  
 چیست صافی جوهری همچون خرد روشن روان      آتش سیال کابی منعقد دارد مکان  
 گر بگویم اختراست اختر نباشد بی ظلم      و ربگویم آتش است آتش نباشد بی دخان  
 جوهری پاکیزه چون عقلست لیک از روی طبع      عقل را برهم زند غوغای قهرش خان و مان  
 گاه ساقی دارد از وی لاله و گل در کنار      گاه ساغر دارد از وی آب و آتش در میان  
 افلاطون الدنی که بعد از سه اربعین صفای ریاضی و کمال طبیعی او  
 انصاف رسد . تریاکی که طبع سلیم را سازگار آید . علمی که گوهر مردم بنماید  
 کبریت احمری که قاب مغشوش را خالص گرداند . جوهری شعاعی که از ثقبه  
 عذبی خروج کند و بر طبقه زجاجی نور دهد . مفرجی یاقوتی که دل را قوت  
 و سرور دهد نوش دارویی که طبع را ماده الحیة است قوت القلوبی که قانون

طی شفا و نجاتست هاضمه که ماسکه مدخل را بدافعه مبدل گرداند غاذیه که قوت مولده را محرك باشد دمای طبیعی که صبح قاروره او دلیل خبط دماغ و موجب فصد و مستلزم استفراغ است ناری طبیعی مائی المزاج، مریخ فعلی عطاردی الامتزاج خراباتی که خرد اباد دماغ خرابه او و عقل و هوش همخوابه اوست، بنت مقبولی که دم اخوین در گردن قرايه اوست سیاره که چون بضمسه متحیره پیوندد در مثانه هوائی که فلك تدور اوست بافق غربی صعود کند و از آنجا در برج مائی ها بط گردد جوهری لطیف که چون در اجسام سقیف حلول کند بی لزوم تداخل اجسام میان ایشان اثبیت نماید **فکاله خمر** **ولا قدح** **و کانه قدح ولا خمر** گنگونی که چون در سر اید عنان از دست مردم بر باید. کمیت شموسی که هر دون العلین با او بر نیاید سرخابی که اگر بر سر ر تهر تازد او را بدست برد پیاپی از پای در اندازد. متلونی که در يك زمان بصد دست براید متعلبی که در هر دست گردش بر سر آید شاهدهی خاص که در مجلس عام از دست بدست رود و از دست بدست گراید حریف سازی با شاه و گدا همدم. آبی چون آذر درایام عجم مکرم، ذوالحجه در تاریخ عرب مجرم. عجوزی که مباشرت او مولد آثامت، ام الخبائثی که از اموات انصاب و از لام است. ورد افکنی چون خواب خیال انگیز آتش دمی چون آب هوا آمیز. پای مالی که بدست سلاطین نشیند فرشته صفائی که اغلب صحبت شیاطین گریند زرین چشمی که از سینه بط و حلق خروس خون ریزد غداری که هر که او را دستگیری کند سرانجامش از پای درارد سلاله که بعد از عصر بدر در دولت آید صاحب دولتی که دور او به تسلسل گراید مخزن لعل بدخشان زو دهان می پرست مطلق خورشید رخشان در کف ساغرستان از پیاله چون بر اید لاله پیکر شکل او از سمن بشکفت گوئی تازه شاخ ارغوان

ورتابد در بلورین جام پنداری که گشت  
 در شب دیجور بدرخشد چو از گردنبرد  
 خسروی کز فرعدش دارد آئینها زمین  
 خسرو جمشید رایت داور خورشید رای  
 زبده عالم جمال دین و دنیا کز شرف  
 شیخ ابواسحق دریادل که دست جود او  
 بی هوای او ننازد روحها در کالبد  
 خسته نعل سمندش طوق و تاج اردشیر  
 عهد عدلش را اگر نوشیروان دریافتی  
 پایه قدرش چه دانند از ثریا تا ثری  
 خسروا هر جا گران گردد رکاب عزم تو  
 چون تو در بندی میان اقبال بگشاید جبین  
 تا زمین ملک تو از شاخ برزد بیچ عدل  
 خسرو دانش پژوه از فضل یزدان آیتست  
 خسرو عالم بود در عرصه عالم علم  
 خسروان عهد را از دولت تست آب و جاه  
 شهر یارا شهر بخشا بنده در گاه را  
 امتحان فرما عیار طبع او را در علوم  
 تو جهان دیگری از عدل و میگوید فلک  
 در جهان شهر یاری شهر گیر و شهر بخش  
 کلک دولت پرورت را ملک و ملت در پناه  
 زهره زهرا مگر با سعد اکبر توانان  
 شعله شم شیر فتح خسرو صاحبقران  
 خسروی کز نور رایش بندد آذینها زمان  
 قاهر بهرام شوکت قادر کیوان توان  
 خاک درگاه وی است اکسیر ملک جاودان  
 هر زمان بر هر زند سرمایه دریواگان  
 بی نوال او نبندد مغزها در استخوان  
 بسته بند کمندش ملک و جاه اردوان  
 بی تکلف بهر او کردی فدی نوشین روان  
 فرق دان از مرکز ان تامدار فرق دان  
 فتح و نصرت را بدان جانب سبک گردد عنان  
 چون تو بگشائی قبا ایام در بند میان  
 ملک و دین منت پذیرند از زمین تا آسمان  
 ای ازول رایت تو آیت امن و امان  
 ای علم در عالم علم از میان خسروان  
 سرکشان فضل را از نعمت تست آب و نان  
 صرف خواهد کرد در اوصاف تو جان و جهان  
 کرچه مستغنی است زرافتاب از امتحان  
 تا فلک گردد بپای و تا جهان ماند بمان  
 بر سمند کامکاری کامجوی و کامران  
 تیغ نصرت پرورت را دین و دنیا در ضمان

### (مستشار اعظم دانش)

یا شیخ ریا امشب صفا کن باده بامازن      سحر که محاسب را گر خبر کردند حاشازن  
چو غوکان در کنار بحر هستی چند در غوغا      اگر دریانوردی هم چو ماهی دل بدریا زن  
توای انسان که اول علت غائی ایجادی      کهن رخت از نری بر گیر و خیمه بر نریازن  
براری چون دلادستی و کوبی بای چون مستی      بهستی جهان دستی فشان بر عالمی بازن  
توای فرزند عرش از هفت آباء فلک بگذر      سیل خود بتاب و خنده ها بر ریش آبازن  
ببازار محبت کر مغانی را خریداری      حراجی نازده آن چوب سیم را تو بالا زن  
بعشق آنکه یک روز دگر روی ترایند      به تیر غمزه عاشق رامزن امروز و فردا زن  
بشایخ شهر بر گو عارفان را ذکر اسما خوش      توشیخا هم چو شیر غاب بر قاب مسما زن  
نه عاجز چون عجایز چرخ و دوک و دوکدان از چه

نه گر زن بکشد تبع و چو اسکندر بدارا زن  
اگر دشمن بینی در زبان او زیان تو      چو حق گوید ندای مرجا اهلا و سهلا زن  
اگر عاشق نوازی میکنی خون دل مارا      بیجام ماکن و خود بار قیدان جام صبا زن  
حق از جان دوست میدار و زجان شونده مولی

نه چون نره قلندر های حق دوست مولی زن  
نهان چون خواستی رخ برقم از چهره فرو هشتی  
کنون خواهی که بنمائی رخ خود پرده بالا زن

### ✽ لغز هندوانه ✽ گفتار دانش ✽

چایست آن چرخ سبز برانجم	کز برون اخضر از درون احمر
همچنان قسمت دوازده برج	خط تقسیمش اندر آن بیکر
چون دل عاشق است غرقه خون	چون شکافی دلش ز یکد بگر
نشو عمرش بسی دهقان است	قطع عمرش بصنع آهنگر
حیدر آسا به تیغ بشکافیش	همچنان خود مرحب خیس

- (۱) پنج از پیش و پنجش از دنبال یکصد و یسازده در آن اندر  
 نه طبر زدولی طبرزد طهر نی شکر لیک خوشتر از شکر  
 نا شکسته چو گوی سبز فاک چون شکستی شود چو دو پیکر  
 خون او را خورند محروران بر بکفت بز شک دانشور  
 (۲) گرده بر نام خویش کشور خاص کر چه نام آورد بهر کشور

### آثار سالار جنگ رئیس انجمن ادبی شیراز

- ای شده بر ملک و مال و مرتبه مغرور مرک تو نزدیک شد گمان مکنش دور  
 این بدن ناز پرور من و تو را عاقبت الامر مار میخورد و مور  
 طعمه مار و طعام مور مپرور مزد نه بگرقتی و نباشی مز دور  
 سور میندار آنچه را که نباید سوک بود هرچه را که نام نهی سور  
 خفته در قصر را بگو که چه خسبی خوابکمت خاک هست و جایگهت گور  
 دیده عبرت گشای نیک نظر کن تا که چه شد ملک شوش و دولت آشور  
 قصر فرو ریخته است بر سر قیصر سنک شکسته است کاسه سر فغفور  
 جام طلب کن زخم مگو که نمانده است کشور نوشیروان و لشکر شاپور  
 دل بزن و طفل و خواسته زچه بندی جان تو از وصل جمله مانی مهجور  
 مایه زیان میکنی چو مرک در آید سود ندارد نه زاری تو و نه زور  
 موی سیاهت سپید گردد آری مشک در اینجا بدل کنند بکافور  
 گر بتوان و تنی فزون ز تهمتن پیش قضا نا توان چو زالی رنجور  
 چنگل شاهین مرگ باز رباید این بدن از چنگ ما چو لاشه عصفور

(۱) همدان اول ان (۵) و اخرا ان (۵) میباشد که پنج اسه و باقی ان از حروف

یکصد و یازده

(۲) کشور خاص هند مقصود است که در نام همدانهاست

در غم چشمان مست خفته بخاک است  
 زانهمه جوری که بر صحنه ایام  
 غیر از دشنام چیست قسمت چنگیز  
 آنکه گمان میکشیش قادر و قاهر  
 چون غم و شادی علی الدوام نباید  
 راحت روز خوشی اگر بسر آمد  
 زحمت خود میدهند عارض و معروض  
 بستن دل را شاید آنچه نباید  
 ای بس داید بس از خلیفه و خدام  
 چنگ نکسا و لحن بار بدی نیز  
 آنکه نویسیش بندگان معظم  
 خانه گل چیست رو عمارت دل کن  
 گر بتوانی بخش شهید محبت  
 راست رو و راستگوی و ترک کجی گیر  
 نام به از مال و مرد شهره بعلم است  
 گر چه اثر نیست نام را ز بس مرگ  
 نصرت از علم جوی تات نماید

دیدم حسرت گشوده نرگس مخمور  
 ماند از کار نا بکاران مسطور  
 جز بدهی نام نیست بهره تیمور  
 زودش در چنگ مرگ بینی مقهور  
 محزون هر چه و هر چه مسرور  
 میگذرد نیز محنت شب دیجور  
 سخره خود میکنند آمر و مامور  
 این سخن از باستان بهمانده بدستور  
 هم شب بغداد و هم صباح نساپور  
 مویه بشیرین کنند راستی از شور  
 زودش جنت مکان نکاری و مغفور  
 خانه خراب این بنا نمازده معمور  
 ورنه مزین نیش می نباشی زنبور  
 زانکه دروغ است نزد دانش منفور  
 علم طلب کن چونام خواهی مشهور  
 لیک بدانیش بهست ذکر تو مذکور  
 بر سپه جاهلان مظفر و منصور

ناصر سالار همچو ناصر خسرو

موعظه گفت و شود ز چشم تو مستور

### سرائی پور سعدی

سرائی سخن سرائی را کد خدا و کشور شاعری را پادشاست اسمش بر  
 نگارنده غیر معلوم و نسبش موافق ادعا و اظهار خود بسعدی شیرازی می



پیوندد (۱) از علوم ظاهره بی نصیب و فقط خواندن و نوشتن میدانست در هشت سال پیش که من بنده نگارنده هنوز از مشهد مقدس مهاجرت نکرده و بکربت غربت مبتلا نشده بودم سرائی را گاهگاهی در کوچه و بازار باحالتی پشیمان و خاطری پریشان دیداو میکردم و عمرش در آنوقت بیش از هفتاد بود و در فن بدله گوئی یگانه استاد نه زنی داشت نه لایه نه فرزندی نه خانه رندی خانه بدوش بود و شاعری باده نوش مصاحبش جام شراب و ندیمش چنک و رباب گاهی بساط غم و اندوه را پیچیده و در هم مینمود و آتش بسبز خیمه رستم میزد از این رو در آخر کار اختلالی بقوه عاقله اش طاری شده و بقول مرحوم حضرت شیخ الرئیس قاجار «ابوالحسن میرزا» [شاعری بود مختل المشاعر] معاصرین سرائی در اوائل ظهورش میرزای خرم و ضیفم و استاد ادب ادیب نیشابوری و سرخوش و جزاینها بوده اند (۲)

(۱) ادعای فوق خالی از حقیقت است چه سعدی بجز در حایب که دختری تزویج و پس از اندکی طلاقش گفت چنانچه در گلستان خود اشارت کرده دیگر زنی نخواسته تا نسب سرائی بدو پیوندد

(۲) شرح حال استاد ادیب نیشابوری در مجله ادب پرور ارمغان بقلم من بنده مندرج است. از میرزای خرم و ضیفم بدر وی شعری در بساط حافظه و سامعه نگارنده نیست و فقط اسم انها را از استاد مرحوم شنیدم و چنانچه استاد میفرمود سرخوش در قضیه ختنه شدن خرم پسر ضیفم ماده تاریخی گفته و آنچه راز او استاد بیاد داشت من بنده ضبط کردم که در ذیل مرقوم است ولی در دیوان سرخوش ندیدم «گفته» تا اینجا که گفته پس لطافت که در غذا ها بود  
 نا کهان سرخوش آن مهین شاعر  
 که جهان وصف او شنیدستند  
 سر «دد» در میان فرود و سرود  
 سک بچه را بردستند  
 میهمانان نخورده بردستند

در دیوان یغمای جندقی رباعی ذیل را دیدم که نامی از خرم برده و آیا همین میرزا خرم پسر ضیفم است یا جز او بر من مجهول است «رباعی یغمای جندقی»  
 خرم که شمار او گدائی آمد  
 عصر است و بیوی قند و چائی آمد  
 آوازه تیز من ز سیدش در گوش  
 در فکر مداخل هوائی آمد

در اواخر زندگانی و دورهٔ پریشانی معاصرین سرائی نواب نادری و سالک بیهقی و جزاینها بودند ولی مقام سرائی در شاعری و سخن سرائی به مراتبی بسیار و مراحل بیشتر از درجات معاصرین متاخرین او بلندتر و عالیتر میباشد !

مرحوم استاد ادیب نیشابوری نقل میکرد که در زمان حکومت آصف الدوله در خطه خراسان جمعی از سرائی بحکومت تظلم و شکایت نمودند که وی بقیع زبان و سیف بیان عروق انبساط و اوداج نشاط مردمان را مقطوع میسازد و الی خراسان بحبس وی اشارت نمود و بر اثر سرائی را در اطاقی تاریک و تنگ بنزدان افکندند آصف الدوله شبگیر بملاقات وی رفته و از حالش پرسشی میکند سرائی درخواست مینماید که محبس ویرا تغییر داده و در میان باغی که دارای آب روان و دیگر منزهات باشد قرار دهند چه مردمان متذوق را فطرت بدینگونه نشأت روحانیه میل متوجه است و الی خندیده و بادست خود طپانچه چند بچهره وی میزند پس از چند روز سرائی اشعار ذیلرا گفته بوالی میفرستد

آصف عهد ملتزم گشتم	که نکویم دگر هجای کسی
پی اخذ فلوس اندر طوس	نکنم مدحت و ثنای کسی
گرچه باشد مرا سرائی نام	نروم بر در سرای کسی
فی المثل گر بنام بگذارند	نگذارم دگر بنای کسی

آصف الدوله پس از نصیحت و اندرز وی را خلاصی بخشید

و نیز مرحوم استاد میفرمود که قضیه غریبی برای سرائی پیش آمده و آن اینست که در یکی از اعیان سرائی قصیده در مدح و ستایش میرزا عبدالله دیرالتولیه که فردی از وجوه و اعیان و خدام باشی استان مقدس رضوی بوده میبرد از مدح و صلوة قصیده وی راندا و بعلل میگذرانند چون سرائی از دریافت جائزه نومید و درخواست و اصرار خود را درباره اخذ صلوة بی نتیجه می بیند بر اثر در مقام بد گوئی برآمده و شعری چند در هجو وی میگوید .

دبیر التولیه از اینمعنی بسیار خشمگین و در صدد انتقام بر میاید و بنوکرهای خود سفارش میکند که بهائۀ انگیخته و سرائی را بهیروسپه شده بمنزل در آورند پس ازروزی چند سرائی از صحن کهنه بیرون آمده و بخارج بست متوجه بوده یکی از گماشتهگان دبیر التولیه ویرا دیده بدو نزدیک شده میگوید آقا در مقام بوزش و معذرت برآمده که اندک تاخیری در پرداخت صلۀ قصیده شما شده اینک تورا طلبیده تا تدارک مافات کند شاعر خام طمع فریفته شده و بمنزل دبیر که داخل بست و نزدیک صحن است وارد میشود گماشته دبیر التولیه درب منزل را بسته بناگاه مردوزن و بزک و کوچک بر سر سرائی تاخته و با چوب و چماق و دسته جاروب و غیره تمام اندام ویرا مجروح میسازند سرائی پس از اینواقعه بیرون آمده و شرح ایندداستان را در ترکیب بند مفصلی قریب بدویست شعر پرداخته در خراسان و اطراف حتی در نیشابور نیز رفته و در محافل و مجالس بزرگان قرائت مینماید و عکس دبیر التولیه را نیز همراه داشته و در هنگام خواندن اشعار او را مقابل خود گذاشته و با سرعت باواشاره میکند، نسخه اشعار مذکور را نگارنده بدست نیاورد آنچه از ترکیب مزبور در مجالس افادات استاد مرحوم شنیده ام و در حافظه باقی است می نگارم «از جمله»

آه از آن دم که بر در خانه	من قدام به دام بی دانه
نه بعزت کشان کشان بردند	چاکشانم بجانب خسانه
از کمینگاه شد بیرون صد زن	گشت بر مهر و ماه داشانه
همه آهو نگاهو شیر شکار	همه دو دل غریبی افسانه
جماعی .... خلق جهان	لیک با ... خوش بیگانه
همچو پروانه گرد من لیکن	کی بود خشمم شمع پروانه
ان زان همچو عود خود بسته شد	کمر قتل بنده مردانه

.... با کلوخ و خاک انداز      هم سرم نرم کرد و هم شاهانه  
 غرچه دیگری با جر و خشت      هم جبینم شکست و هم چانه  
 با وجودیکه داشته ام ز کتک      ناله ها چون ستون خانه  
 گاهگاهی بجانب زنها      می نمودم نگاه رندانه  
 مادر پیر او که از پیری      چانه اش رفته بود تا عانه  
 کرد بامن خطاب و گفت بگوی      باز هجوای حکیم فرزانه  
 در چنین حال محسن مشرف (۱)      از در آمد چو ابن مرجانه  
 کتده زد چنان بدنده من      آن قر مساق شوم دیوانه  
 که از آن یوم ضرب تا اکنون      می ندانم که زنده ام یا نه  
 دوش پیر مغان بمغیجگان      گفت مستانه زد چو پیمانه

که چرا محسن حبوی چپند  
 .... خود را بشاخ گاو افکند

این چند بیت ذیل نیز از ترکیب بند مزبور از بیکرۀ ثانی بدست افتاده  
 من که مسعود عصر خویشتم      گشت فرسوده از لگد بدنم  
 با سه گز ریش باب او می گفت      بگذارید خشتکش بکنم  
 در حیات و ممات در کاراست      که شود هم عصا به هم کفتم (۲)  
 در طویله اطاق مخصوصش      یک دو ساعت نمود درسچنم  
 از گفته های متفرقه وی نیز لختی در خاطر است که ذیلا می نگارم «در هج  
 دربان باشی قدیم»  
 بدربانان که باشی کرده این مرد شرابی را      کز او معموره ها بنهاده بنیاد خرابی

(۱) سید محسن مشرف برادر میرزا عبدالله است و این مصراع بدینگونه هم روایت شده همجه  
 مشرف آن خلیلی بند «خلیلی شال نرمه را گویند (۲) این دوشنر ملول از لطافت است

شده بواب در باب المراد عارف و عامی      مسلمانی که تک آید از اوصوفی و بابی را  
چو زیر خیمه رستم زند خون سیاوشی      کند با زوجه خود دعوی افراسیابی را  
و نیز گفته

من شکوه ز شوخ تلگرافی نکندم      صد جورم اگر کند تلافی نکندم  
چون سیم ندارم چکنم گر خود را      خور سند به ماچ تلگرافی نکندم  
و هم او گوید در هیجوخان العلمای طبسی

آهنگ ثنا ترک هیجا خواهم کرد      و رزانه هیجا کنم بجا خواهم کرد  
... که بهر ابراهه کشاند تنش      در ... خان العلماء خواهم کرد  
ایضا

جاکشان را اگر هیجا نکندم      در مجالس بصدر جانکندم  
زودل جاکشان پر از خون است      گر چه خود میرزا همایونست  
چند بیکره دیگر نیز از سخنان وی در حافظه باقیست لکن بواسطه عدم تناسب  
بامقام ادب از درج آن سر باز زدیم باقی داستان حیات و اشعار وی ناچار در دستگاه  
فضلای خراسان موجود است و البته در درج و انتشار آن خواهند کوشید  
یکی از شعرای معاصر در هیجوسرائی گفته

تا میل هلاست بچوکان بازی      تا رسم غزالست بیابان تازی  
... دو هزار ترک و یک تازی      بر ... پور سعدی شیرازی»

همدان - اشراق خاوری

سرائی در هیجو و بذله گوئی سوم سوزنی و یغماست از افاضل خراسان تمنا  
داریم که اشعار وی آنچه بدست دارند بداره ارمغان ارسال فرمایند

### شرح حال رشید و طواط

نقل از مقدمه حدائق السحر : کارش میرزا عباسخان اقبال آشتیانی

بقیه از شماره قبل تألیفات و طواط

اشتغالات رسمی رشید و وظائف دولتی لابد کمتر باو مجال میداده است که بکار پرزحمت تألیف و تصنیف پردازد بخصوص که غالب اوقات مجبور بوده است که در سفر و حضر ملازم خوارزمشاهین باشد و دقیقه از خدمت و حضور غفلت ننماید و خود نیز از این کیفیت مخصوصاً از شرکت در سفر های جنگی خوارزمشاه خشنود نبوده و وجود خویش را برای مطالعه و اداره دیوان مناسب میدیده نه جهة مقاتله و میدان و در این باب حکایت لطیف ذیل را نقل مینماید و آنرا در ضمن نامه از خراسان بصدر الائمة مینویسد و میگوید:

« در یکی از کتب مغازی دیدم که **حسان بن ثابت انصاری** از جمله کسانی بوده که با رسول الله در جنگها شرکت نمی جست و چون فوق العاده جیون بود حضرت او را از این خدمت معاف میداشت در روز واقعه خندق پیغمبر اکرم او را با جمعی از انصوان و اطفال بقلعه ای حصین در مجاورت مدینه فرستاد و دختر عبدالمطلب یعنی صفیه نیز در میان ایشان بود . چون جماعت بقلعه مزبور داخل شدند و از بلندبای آن باطراف نظر انداختند مردی یهودی را دیدند که بدقت بداخل و خارج قلعه میگرد و راه و روزن آنرا میجوید . تصور کردند او را مشرکین جاسوسی فرستاده اند ، صفیه حسان را مخاطب ساخته گفت وقت آنست که بیرون روی و شر او را از سر ما رفع نمائی ، حسان بالتماس افتاده از دختر عبدالمطلب خواست که او را راحت بگذارد و فراغت و سلامت او را برهر نزد صفیه خود عمودی گران بدست آورد بر سر یهودی تاخت و او را بیجان کرده پیش حسان آمد و گفت حالا که من او را افکنده از قوت و قدرتش انداخته ام برو و سر او را جدا نما و لباسش را برکن .

حسان گفت مرا راحت بگذار و بیش از این آزارم مده نه بلباس او احتیاجی است و نه ببرداشتن پوست او و ارژوئی (۱) « بعد از نقل این حکایت رشید میگوید در صورتیکه حال امیرشعرا این باشد دیگر حال من که از ضعیف ترین اشیاء و حیوان ترین پیروان اویم معلوم است . لابد همین علت گرفتاریهای زیاد و پی در پی بوده است که رشید با وجود عمر طولانی که یافته و علم و فضل و سمعی که داشته غیر از حدائق السحر و چند رساله کوچک بکار تالیف کتابی پرداخته و معلوم نیست کنایرا که وعده میدهد محضت لجمیع انواع عام شعر از عروض و القاب و قوافی و محاسن و معایب نظم (۲) بسازد تالیف نموده بوده است یا خیر و لابد اگر او چنین تالیفی را از حد خیال بوجود آورده بود مثل حدائق السحر بزودی مشهور میشد و یا لا اقل دیگران از آن نقل میکردند .

صورت آنچه بقلم رشید نوشته و یا جمع آوری شده و بشکل کتاب در آمده است بقرار ذیل است :

۱ - حدائق السحر فی دقائق الشعر : یعنی کتاب سحر و ما عنقریب از این کتاب بحث خواهیم کرد .

۲ - فصل الخطاب من کلام عمر بن الخطاب : بنام ابی القاسم محمود (۳) بن خوارزمشاه ایل ارسلان بن آتسز

۳ - تحفة الصدیق الی الصدیق من کلام ابی بکر الصدیق : بنام همو

۴ - انس اللفهان من کلام عثمان بن عفان : بنام همو

این کتاب اخیر در جزء مجموعه در کتابخانه ملی پاریس با کتاب مذکور

در ذیل بنشانه 2770 arabe موجود است و در ۲۹ ذی الحجه ۱۳۰۹ استنساخ شده

(۱) مجموعه رسائل و طوایف ج ۲ ص ۴۴ (۲) حدائق السحر ص ۲

(۳) بنی سلطان شاه (۵۶۸ - ۵۸۹)

۵ - **نثر اللئالی من کلام امیر المؤمنین علی** : اصل آنرا **عمر بن بحر جاحظ** ( متوفی سال ۲۵۵ ) از مجموع کلام علی بن ابی طالب انتخاب نموده و رشید هر کدام از آن کلمات را به نثر عربی و نثر فارسی ترجمه و تفسیر نموده و مضمون هریک را نیز در دولت فارسی منظوم ساخته است . و این کتاب را **مطلوب کل طالب من کلام علی بن ابی طالب یا صد کلمه** نیز میگویند غالب نسخه هائی که از این کتاب دیده میشود از ترجمه های عربی و فارسی منثور خالی و منحصر بهمان کلمات و ترجمه منظوم آنها بفارسی است . اینک ما برای نمونه یکی از صد کلمه آنرا در اینجا نقل میکنیم :

« کلمه هشتاد و چهارم **اغنی الغنی العقل** » معنی کلمه : العقل اعظم الغنی و به یوصل المنی، معنی کلمه پارسی : هر که را خرد باشد او توانگرتر از همه مال داران بود بهر آنکه ( از مال ) اگر هزینه کند مال کم گردد و نیست شود و از خرد اگر هزینه کنی خرد بیفزاید و هر روز بسبب تجربت زیادت گردد .

بیت

ای که خواهی توانگری پیوست تا از آن ره رسی بهمتریایی

از خرد جوی متری زیرک نیست همچون خرد توانگریی

این کتاب در اروپا و ایران مکرر بطبع رسیده از آنجمله **فلاشر** (۱) آنرا با ترجمه آلمانی در **لایپزیک** بسال ۱۸۳۷ ( ۱۲۵۳ هـ ) چاپ کرده [۲] در طهران اولین طبعی که از آلمان شده گویا همان است که در سال ۱۳۰۴ بانضمام قصه عروسی رقتن حضرت فاطمه و سؤال و جواب حضرت رسول بچاپ رسیده . این کتاب را رشید چنانکه خود در مقدمه میگوید بنام خداوند و



خداوندزاده پادشاه و پادشاه زاده سلطان شاه ابوالقاسم بن ایل ارسلان خوارزمشاه که بعد از پدر از ۶۱۸ هـ تا ۸۹ هـ سلطنت کرده فراهم آورده است، ریو ندانستم بچه سند تاریخ این کتاب و سه کتاب دیگری را که رشید در انتخاب کلمات خلقای راشدین ساخته است سال ۵۰۹ هجری دانسته (۱)

۶ - غرائب الکلم فی رغایب الحکم از کلمات خود رشید بنام صاحب الاجل العالم العادل المؤید المظفر المنصور الکبیر صدرالدولة والدين قوام الاسلام والمسلمين ملک الوزراء الشرق والغرب ابی المفاسر قاسم بن عراق ادام الله مدته،

۷ عقود الثانی و سعود اللیالی بنام قاضی القضاة جواد خوارزم و خراسان معزالدین ابی المفاسر مسعود بن یوسف بن الصدر السعید شامل صد کلمه از خود رشید،

۸ - منیة المتکلمین و غنیة المتعلمین (۲): بنام تاج الدوله والدين بهلوان العرب والعجم اسفہسالار الشرق والغرب ابی الفتح علی بن عمادالدین ایلخان بن خوارزمشاه منتخبانی از کلام خود رشید،

۹ - غزرا لاقوال و دررالامثال (۳): صد کلمه از کلام رشید بنام سلطان شاه ابوالقاسم محمود،

۱۰ - الکلم الناصحه والحکم الصالجه: از کلام خود رشید بنام عمادالدین اقضا قضاة العالمین صدر الصدور وزراء الشرق والغرب،

۱۱ - مفاتیح الحکم و مصابیح الظلم: از کلام رشید بنام لشکر کش ایران و توران ابو علی الحسین بن خوارزمشاه شاه محمد،

۱۲ - جواهر القلائد و زواهر الفرائد صد کلمه از سخن رشید بنام

(۱) Riev Gat.of the Pers. Mss. in the B. M. ۱۱ و ۵۵۴ a

(۲) کشف الظنون ذیل این کلمه. (۳) ایضاً ذیل غزرا لاقوال

طغرل قلیج - اسفهلار بك ابی شجاع محمد بن الحسن بن عبدالرحمن  
عماد امیر المؤمنین .

این شش رساله کوچک اخیر هم در جزء مجموعه ای در کتابخانه ملی  
پاریس بشماره 4803. Supplément arabe از ورق ۹۰ تا ورق ۱۰۹ موجود است.  
۱۳ - الفوائد العالیه : که حمدالله مستوفی آنرا برشید نسبت میدهد  
(۱) و معلوم نیست چه کتابی بوده و از اسم آن پیداست که ظاهراً بنام  
علاءالدوله آتسز تالیف شده بوده .

۱۴ - مختصری در تصحیفات : که خود رشید در حدائق السحر بان  
اشاره مینماید (۲) .

۱۵ - ابکار الافکار فی الرسائل والأشعار : که ذکر آن در کشف  
الظنون هست و مؤلف این کتاب در باب آن میگوید که رشید آنرا به چهار بخش  
کرده و در بخش اول نه رساله و در بخش دوم نه قصیده آورده و بخش سوم  
و چهارم نیز بهمین شکل است ولی دو بخش اخیر فارسی است (۳)  
از این کتاب نفیس بدیخانه حالیه نسخه در دست نیست و لابد حاوی مطالب  
و اطلاعات ذقیمت بسیار راجع باشاء فارسی و شعر آن بوده .

حاجی خلیفه این کتاب را در ذیل عنوان ابکار الافکار برشید الدین  
محمد بن عبدالجلیل الطوطا البخی المتوفی بخوارزم سنه ثلاث و خمسين و  
خمسائه یعنی مؤلف حدائق السحر نسبت میدهد ولی در ذیل عنوان انشاء  
آنرا از جمال الدین محمد بن ابراهیم الکتبی الطوطا الانصاری المصری  
( متوفی سال ۷۱۸ ) صاحب کتاب غرر الخصائص الواضحه میدانند ولی از  
اشتمال آن کتاب بر مراسلات و قصاید فارسی یقین میشود که آن کتاب از رشید

(۱) تاریخ گزیده ص ۸۲۷ (۲) حدائق السحر ص ۶۸

(۳) کشف الظنون ذیل ، ابکار الافکار

الدین وطواط است نه از جمال الدین وطواط بخصوص که غالب مورخین تالیف کتبی را در علم انشاء فارسی برشید وطواط نسبت داده اند (۱)

۱۶ - مجموعه رسائل عربی وطواط: که در دو مجلد (۹۳ + ۸۳ صفحه)

در سال ۱۳۱۵ هجری قمری در مصر بطبع رسیده .

۱۷ - رسائل فارسی رشید: که متفرق است و هنوز جمع آوری و طبع نشده

۱۸ - دیوان اشعار عربی: طبع نشده

۱۹ دیوان اشعار فارسی، که از آن نسخه های عدیده موجود است

ولی هنوز بطبع نرسیده .

۲۰ - نقود الزواهر: در لغت فارسی که اصل آن در دست نیست

ولی یک نفر از فضلاء عثمانی بنام محمد منیف آنرا نظم کرده و بنظم فارسی از آن فرهنگی ساخته است مانند نصاب الصبیان و غیره شامل ۵۱ قطعه هر قطعه دارای ۱۴ و ۱۵ بیت کمتر یا بیشتر و در آخر هر قطعه شعری حاکی از وزن قطعه آورده و آنرا عقود الجواهر نامیده و تقدیم کتابخانه میرزاچلی پسر سلطان محمد بن سلطان بایزید (۸۱۶ - ۸۲۴) نموده است . از این کتاب عقود الجواهر یک نسخه در موزه بریتانیا بشانۀ ۱۳۸ و add. 26 و یک نسخه

هم در کتابخانه استانۀ رضوی مشهد وجود دارد (۲)

حاجی خلیفه همین عقود الجواهر را از یکی از عثمانیا میدانده که بنام سلطان

مرادخان بن محمدخان (۸۲۵ - ۸۵۵) نظم کرده (۳) در صورتیکه صریح مقدمه

(۱) دولتشاه سمرقندی ص ۹۲ و تذکرۀ نقی الدین در شرح حال وطواط .

(۲) Rieu, cat. of the pers. Mss. II. 507b و فهرست کتب کتابخانه آستانه ۲۸۳ ج ۲۰۷

قسمتی از مطالب فوق نقل از مکتوبی است که حضرت آقای آقا سید حسن نقی زاده دام افضاله بتاريخ فروردین ۱۳۰۸ موقی که والی ابالت خراسان بوده اند از مشهد بنگارنده نوشته اند (۳) کشف الظنون ذیل حمد و ثنا

آن کتابست که محمد منیف آنرا برای میرزا چلبی بن سلطان محمد منظم ساخت  
است ۲۱۰ - منظومه در عروض اشعار درموزة بریتانیا در جزء مجعوعه رساله  
بسیار کوچکی شامل دو ورق هست منسوب برشید و طوطا و ابتدای مقدمه آن چنین  
است «الحمد لله رب العالمین والصلوة والسلام علی خیر خلقه اما بعد این کتاب عروض  
اشعار است که مولانا عالم فاضل استاد الشعرا رشیدالدین محمد بن علی (۴) الوطوطا  
نوشته و نظم کرده» و قطعه اول آن چنین شروع میشود «در بحر هزج سالم :

هزج را اگر تمام ارکان همی خواهی از او مگذر

بگیر این قطعه را یاد و بکن این وزن را از بر

و این رساله شامل شانزده بحر از بحر عروضی معمول شعرای فارسی

زبان است (۱)

### کتاب حقائق السحر

شاهکار جاوید رشیدالدین و طوطا یعنی کتابی که نام او را در تاریخ ادبیات ایران  
مخدود کرده و در عموم ممالک فارسی زبان او را مشهور نموده است همین کتاب  
حاضر یعنی حقائق السحر فی دقائق الشعر است که رشید آنرا در علم بدیع و صنایع  
شعری بمعارضه کتاب ترجمان البلاغه تألیف شاعر از رک ابو الحسن علی سیستانی  
متخلص به فرخی پرداخته.

علم بدیع نیز مثل بسیاری دیگر از شعب فنون ادبی از علوم مختصه زبان  
عربی است و غیر از بعضی صنایع معنویه آن مثل تشبیه و استعاره و غیره که برای  
اهل هر لغتی طبیعی و جز ذات هر زبان و طبیعت هر انسانست بقیه مخصوصا صنایع  
لفظیه آن از قبیل سجع و ترصیع و تجنیس و غیره اول مرتبه در زبان عربی مور

توجه قرار گرفته بخصوص که این زبان بمناسبت وسعت دائره لغت و کثرت الفاظ مترادفه بسهولت تمام زمینه برای اینکار فراهم داد.

برای زبان فارسی که زبان آریائی است و از بسیاری جهات اختلاف فاحش بالغت عربی دارد اتخاذ قسمت عمده صنایع بدیعی لابد باید تقلیدی باشد و امری که کار این تقلید را سهلتر کرده وارد شدن عده بی شمار لغات عربی در این زبان بوده است. گویندگان ایرانی بعد از اسلام وقتینه خواستند بفارسی شعر بگویند چون هیچگونه سرمشقی در مقابل نداشتند ناچار بتقلید اسلوب شعر عربی و سبکهای معمول شعرای آن لسان شروع بسرودن اشعار کردند و احساسات و عواطف خود را در غالب اوزان عروضی عرب ریختند.

یک نفر شاعر فارسی زبان بعد از اسلام بدون داشتن سواد کامل عربی و حفظ و مطالعه اشعار گویندگان تازی زبان نمیتوانست بزبان ایرانی خود شعر بگوید، همین حال اجبار و حس تقلید که از خواص ذات انسانی است گویندگان ایرانی را بتقلید اسالیب عرب و آوردن علوم ادبی بلباس فارسی واداشت و اگر چه در ابتدا این کار بتقلید صرف شروع شده بود ولی بعدها دست تصرف استادان ایرانی در بسیاری موارد تغییراتی وارد کرد و بالتیجه تکمیلات زیاد در این فن نیز مثل فنون دیگر راه یافت.

اول کسیکه علم بدیع را برای زبان عربی مدرن کرده **ابوالعباس عبدالله بن المعتز عباسی** (۲۴۷ - ۲۹۶) است که کتابی در فن بدیع بقاریخ سال ۲۷۴ نوشت (۱) و صنایعی را که شعرای قبل از او در اشعار خود باقتضای طبیعت لغت و شعر بکار میبردند و اسم مخصوصی نیز بانها نمیدادند جمع آوری

(۱) کتاب الاوائل لابی هلال العسكري نسخة خطی کتابخانه ملی پاریس بنشانه

نمود • بعد از او از طرف سایر ادبا نیز صنایع دیگری بر آنچه ابن المعتز استخراج کرده بود افزوده شد و علم بدیع که ابتدا ذیل علوم معانی و بیان بشمار میرفت بصورت فنی علیحده در آمد مخصوصا وقتی کار بدست ادبای بی ذوق و متکلفین خالی از قریحه و سلیقه افتاد ایشان در این مرحله بتفنن و تصنع پرداختند و از جنس صنایع لفظی بخیال خود صنعتهایی درست کردند که بهترین معرف خشک مغزی و اعوجاج طریقه ایشانست و میفهماند که اینگونه مردم که از بدبختی در عموم دوره ها وجود داشته اند بقدری از مرحله پرت بوده که معنی، یعنی ماده اصلی کلام را فدای الفاظ نهی کرده اند و ندانسته اند که اساسا بهترین الفاظ زیبا ترین صنایع ان لفظ یا صنعتی است که مثل جسم لطیف شفاف بدون هیچ گونه مانع و بی کمک وسیله صورت معنی را بنمایاند و خواننده یا شنونده را آنچنان مجذوب و فریفته معنی کند که اصلا متوجه وجود الفاظ نشود تا چه رسد که نا همواری لفظ و بی مغزی آن وقت را بیوده تلف کند و او را بیشتر بر سبکبازی مؤلفین اینگونه کلمات معتقد نماید.

باری فن بدیع هم در قرون اولیه شروع شعر فارسی که کم طرف توجه شعرای همزبان وودکی و شهید و دقیقی گردید و ادبای قسمت شرقی مملکت ما که شعر فارسی دری از آنجا شروع شده بود بخیال افتادند که در این فن هم کتابی فراهم آورند و محاسن شعری عربی را بر سخن منظوم فارسی نیز تطبیق کنند :

از قرائن چنین معلوم میشود که در اواخر عهد سامانیان و اوایل دولت آل سبکتکین شعرای فارسی زبان بعلم بدیع توجه خاصی پیدا کرده و شعر های بدیعی را از جهت آرایش وزینتهای صوری مشبه به قرار میداده اند ، عصری که در سال ۴۳۱ فوت کرده در قصیده میگوید :

نگارهای بهاری چو شعرهای بدیع یکست پر ز موشح دگر پر از تشجیر  
بعلاوه همچنان که از حدائق السحر بر میاید گویندگان پارسی زبان  
برای بعضی از صنایع بدیعی در مقابل اصطلاحات عربی از خود اصطلاحاتی نیز  
وضع کرده بودند مثلاً رد العجز علی الصدر و مطابق و مصدر و لغز را  
چپستان میخوانده اند (۱) و صنعت سؤال و جواب را معتبر میداشته (۲) و  
در تقسیم و مسقط دارای سبک خاصی بوده اند (۳) ابو سعید احمد بن محمود منشوری  
سمرقندی از شعرای عهد سلطان محمود غزنوی اشعار متلون میگفته (۴) و  
قطران که در حدود ۵۰۰ در آذربایجان میزیسته نیز از اولین شعرای فارسی  
زبان است که قصاید مصنوع میساخته (۵) و در گفتههای خود رعایت صنایع بدیعیه  
را میکرد است .

استاد ابوالحسن علی فرخی ( متوفی سال ۴۲۹ ) سخن سرای بررک  
سیستانی تا آنجا که ما اطلاع داریم یکی از اول کسانیست که کتابی در محاسن  
شعر فارسی نگاشته و در اشعار خود بعضی از صنایع بدیعیه را بشکلی استادانه  
بکار برده که بر لطف کلام او افزوده شده است .

کتاب فرخی ترجمان البلاغه نامر داشته است و چون نسخه آن از بین  
رفته و احدی هم از آن مطلبی نقل نکرده است (۶) معلوم نیست ترتیب تالیف  
و تفصیل و اجمال آن چه صورت داشته و فرخی آنرا چگونه و از روی چه منابعی  
و با سمر که ساخته بوده است :

همینقدر میدانیم که رشید الدین وطواط با اینکه در مقدمه حدائق السحر  
صریحاً اسم مؤلف ترجمان البلاغه را نمیبرد آن کتاب را در دست داشته و

---

(۱) حدائق السحر ص ۱۸ (۲) ایضاً ص ۵۹ (۳) ایضاً ص ۶۳ و ۷۶  
(۴) حدائق السحر ص ۵۵ (۵) ایضاً ص ۹ (۶) راجع بفقرة ک دولت شاه مدعی است  
از این کتاب نقل نموده رجوع کنید بحواشی حدائق السحر ص ۱۱۵

حدائق السحر را چنانکه یاقوت میگوید بمعارضه ترجمان البلاغه تالیف فرخی شاعر فارسی زبان ساخته است (۱) و علت اینکه رشید اسم فرخی را نبرده شاید برای آن بوده است که در موقع بیان معایب آن کتاب و انتقاد اشعار آن که شاید بعضی از آنها را فرخی خود برای شاهد مثال ساخته بوده ، بساحت آن شاعر بلند سخن که رشید نیز از معتقدین او بوده (۲) اسائه ادب نکرده باشد .

فی الواقع جای نهایت افسوس است که کتاب ترجمان البلاغه فرخی از دست رفته زیرا که علاوه بر مقام بلند این گوینده فصیح در سخن فارسی کتابی که در آن ایام به تشریفاتی آنهم از طرف شاعری خوش ذوق و لطیف طبع مثل فرخی نگاشته شده باشد از لحاظ قدمت تاریخی اهمیت فوق العاده داشته و لابد گفته های یکدهه از گویندگان عهد سامانی و دوره شروع شعر فارسی را متضمن بوده است و شکی نیست که رشید مقداری از شواهد حدائق السحر را از ترجمان البلاغه فرخی برداشته ولی افسوس که تصریح نکرده و کلمه در باب وضع تالیف و محتویات ترجمان البلاغه نگفته است ،

غیر از کتاب ترجمان البلاغه نمیدانم که رشید در تالیف حدائق السحر بکتاب فارسی دیگری نظر داشته و از آن اقتباساتی کرده است یا نه .

در باب اسلوب تالیف این کتاب قریب یقین است که تقلید از کتاب عربی یا فارسی نیست زیرا که رشید از ادبای زبر دست سحرار عصر خود بوده و بر ادب و لغت و نظمو نثر عربی و فارسی تسلط تمام داشته ، تالیف چنین کتاب کوچکی برای او چندان امر عظیم بشمار نمیرفته و شاید بیشتر از دوسه هفته

( ۱ ) معجم الادبا ص ۹۱ ج ۷ که در آنجا اشتباها بجای فرخی ، فرحی چاپ

شده است ( ۲ ) حدائق السحر ص ۸۷



اوقات خود را صرف انشاء و یافتن امثله و شواهد آن نکرده باشد فقط چون غالباً دو این شعرای عرب و عجم مخصوصاً بزرگان ایشان را مثل **ابو عبادة الولید بن عید البحتری** و **امیر الحارث بن سعید ابو فراس الحمدانی** و **ابو الطیب متنبی** و **امیر ابو القاسم حسن بن احمد غنصری بلخی** و **امیر الشعراء ابو عبدالله محمد بن عبد الملك معزی نیشابوری** و **امیر مسعود بن سعد بن سلمان** و **امیر ابو الحسن علی فرخی سیستانی** را مطالعه میکرده و در قرائت، منشآت و مؤلفات فحول اهل ادب مثل رسائل **نصر بن حسن مرغینانی** و **ابو الحسن محمد اهوازی** و **ابو الفضل احمد بن حسین بدیع الزمان همدانی** و صاحب **ابو القاسم اسمعیل بن عباد** و تالیفات **ابو منصور عبد الملك بن محمد ثعالبی نیشابوری** و **ابو طیب علی بن حسن باخرزی** و **جابر الله زمخشری** ممارست مینموده در تالیف حدائق السحر از این دو این و رسائل مولفات شواهد بسیار آورده است مخصوصاً قسمت عمده شواهد عربی این کتاب از **یتیمه الدهر** ثعالبی و **دمیه القصر** باخرزی گرفته شده و غیر از این رشید لابد بعضی از کتب معانی و بیان عربی نیز نظر داشته است چنانکه خود او در بعضی موارد مختصر اشاره باین امر مینماید (۱)

در میان شعرای تازی زبان رشید بیش از همه باستانی متنبی و ابو فراس و بختری معتقد بوده، از متنبی در ۲۱ مورد شاهد میآورد و در تخلصات تازی استاد شعرای عربش می شمارد و او را در این مقام نظیر **غنصری** میداند در میان شعرای فارسی زبان، (۲) و در مورد صنعت کلام جامع گوید: «متنبی را در این باب ید بیضا و طریقتی زهرا بوده است (۳)» بهمین وجه ابو فراس و بختری را در هنر شعر سهل و ممتنع در میان شعرای عرب مبرز می شمارد (۴).

(۱) حدائق السحر ص ۸۳

(۲) حدائق السحر ص ۳۲ (۳) ایضا ص ۳۳ (۴) ایضا ص ۸۷

در بن گویندگان فارسی وطواط بیش از همه از **عنصری** شاهد می آورد (در ۱۶ مورد) و در غالب موارد کلام او را در ذیل سخن متنبی نقل می کند و از فحوای گفتار او معلوم است که رشید عنصری را استاد قصیده سرایان و مدیحه گوینان فارسی زبان میدانسته و میگوید: «بیشتر تخلصات عنصری نیکوست و او در این معنی پارسیان را چون متنبی است تازیان را (۱)» بعد از عنصری از شاعر فارسی زبانی که بیشتر شاهد میاورد **امیر مسعود بن سعد** است (در ۱۰ مورد) و رشید او را هم در صنعت کلام جامع استاد میدانسته و در این باب میگوید: «بیشتر اشعار مسعود سعد سلمان کلام جامع است خاصه آنچ در حبس گفته است و هیچکس از شعرای عجم در این شیوه بگرد او نرسند نه در حسن معانی و نه در لطف الفاظ (۲)» بعد از مسعود از **امیر الشعراء معزی** نیز زیاد شاهد میاورد (۸ مرتبه) و نسبت بسخن **امیر ابوالحسن علی فرخی** نیز با وجود آنکه کتاب حاضر را بمعارضه ترجمان البلاغه او ساخته نظر خوبی داشته و او را در صنعت سهل و ممتنع در میان شعرای فارسی زبان ممتاز میدانند و بنام فرخ او کتاب **حدائق السحر** را تمام میکند (۳).

بر روی هم رشید در **حدائق السحر** از سی نفر از شعرای فارسی زبان قبل از عهد خود نام میبرد که غالب ایشان مثل **رودکی** و **دقیقی** و **منطقی** و **فرخی** و **معزی** و **قطران** و **مسعود** و **عنصری** و **زینی** و **منوچهری** و **عسجدی** و **غضایری** و **ابوالفرج رونی** و **اسدی** و **ناصر خسرو** و **عمیق** و **غضایری** از مشاهیر شعرای فارسیینند و از بعضی از گویندگان گمنام دیگر هم مثل **امیر علی یوزی** **تکین** و **الباری** و **بخورشیدی** اسم میبرد که ذکر انها فقط در این کتاب پیدا میشود و از اشعار **بلعلاء ششتی** و **محمد بن عبده** که از قدمای گویندگان

(۱) **حدائق السحر** ص ۳۲، **منوچهری** میگوید: بطاوس مدیح عنصری خواند دراج مسقط **منوچهری**.

(۲) **حدائق السحر** ص ۸۲ (۳) **حدائق السحر** ص ۸۷

فارسی محسوبند و از اولی فقط در فرهنگ اسدی و در يك قطعه از منوچهری و از دومی در چهار مقاله اسمی بمیان میاید نمونه هائی آورده كه مهر و لمكى باحیای نام و آثار ایشان است .

از دو نفر از بزرگترین گویندگان فارسی ابتدا ذكری در حدائق السحر نیست يكی از استاد بزرگ طوس فردوسی، دیگر از حكیم عارف سنائی ، در باب سنائی چنانكه پیش هم گفتیم معلوم میشود كه رشید بكلام او اعتقادی نداشته (۱) ولی در خصوص فردوسی مطلب روشن نیست . از معاصرین خود نیز رشید بهیچوجه شاهدهی نیاورده و ذكری نكرده و با وجود مناسبات و مكاتباتی كه با ادیب صابر و خاقانی داشته ابتدا از گفته های ایشان بذكر مثالی نپرداخته تاچه رسد بگویندگانی مثل انوری كه «عارض او بوده و عبدالواسع جبلی و غیر او از شعرای سنجری ، از مداحان سنجر رشید از تنها کسانیكه نام میبرد يكی امیر الشعراء معزی است كه در ۵۲۲ ه فوٹ كرده دیگری عمید كمالی و این دو تقریبا امیر الشعرا شهاب الدین عمق بخارائی (متوفی سال ۵۴۳) زمانا آخرین شعرائی هستند كه رشید در حدائق السحر از ایشان نام برده است

بقیه دارد

### مسابقه ادبی نكوهش - یاستایش جهان

شاعر معاصر آقای ( ملك الشعراى بهار ) چندی قبل چكامۀ بالین مطلع (جهان جز كه نقش جهاندار نیست جهانرا نكوهش سزاوار نیست) در ستایش جهان منظلوم فرمودند و در شماره هشتم مجلۀ ارمغان بطبع رسید . از آنجائيكه اهل فضل و ادب همواره گرفتار كشمكش روزگار و از ساف تا خالف و عرب و عجم پیوسته جهانرا نكوهش كرده اند اکنون هم فضلا در مقام نكوهش برآمده

و تا کنون دو چکامه در تتبع قصیده حضرت (بهار) بادره ارمغان رسیده که در ذیل همین مقدمه هردو طبع خواهد شد. چون این موضوع (ستایش یا نکوهش جهان) از موضوعات مهم ادبیست و پیوسته اساتید در آن سخن رانده اند و میدان گفتگو در آن وسیع است با شرایط ذیل، بمسابقه اساتید میگذاریم

(۱) مدت مسابقه تا آخر ماه چهارم از سال آینده (۱۳۱۰) خواهد بود

(۲) حکمیت به عهده سه نفر از اساتید درجه اول محول میشود

(۳) قصاید سست پایه و مایه و مغلوط درج نخواهد شد

(۴) هر کس درجه اول را حائز گردید یک دیوان (خاقانی) خطی از

کتابخانه ارمغان بر سر تهنیت بدو تقدیم میگردد و چون مسابقه از طرف مدیر ارمغانست مراتب فوق تخلف پذیر نیست.



ما تمام فضلا و سخن سرایان فارسی را از دور و نزدیک و خارج و داخل بشرات در این مسابقه دعوت کرده و فقط خواهشمندیم در اطراف عقیده خود ستایش جهان باشد یا نکوهش سخن رانده و در مسائل شخصی و عوارض بی معنی از قبیل ریش و عمامه و کلاه و فکل وارد نشده و در حقیقت مراعات قوانین ادب و نزاکت سخن خود را پایان برند.

### نکوهش جهان

اثر طبع وقاد امیر خیزی تبریزی در نکوهش جهان

یکی گل درین باغ بیخار نیست	اگر هست جز نغز گفتار نیست
هر آن گل که از باغ دانش شکفت	بر انگشت چیننده زان خار نیست
ز هر نقش زیبا که نقاش کرد	یکی اینچنین نغز و پر کار نیست
زدوده ز هر کثری و کاستی	چو آئینه کش هیچ زنگار نیست
بدان بیکر پاکش اندر نگر	کز آن پاکتر سیم بی بار نیست

همانند این گوهر تا بنگ  
 خرد را شگفت آید از فراوی  
 با غش ز بهمن نبینی گزند  
 همیشه بهار است گلزار آن  
 ببالد ز دیدار فرخ ( بهار )  
 بهشتی چنین نغمه گلزار را  
 سخن را پی افکنده کاخی چنان  
 نگارد چنان نغمه نقش سخن  
 گلی کز نهال ضمیرش شکفت  
 نبشته یکی چامه نغمه باز  
 نگاریده با کلمک سحر آفرین  
 خطا باشد ارنافه خوانمش زانک  
 بتی کو نکارد بدست هنر  
 چنین نقش مانی زبرد آخته  
 دریغا که این چامه با رسی  
 جهانست آند بو خون خواره  
 همه مردم او بارد و اینچنین  
 چو بازار گانست کز خواسته  
 بخیره نخوانمش زنهار خوار  
 تناور درختیست با شاخ و برگ  
 یکی میزبان سیه کاسه ایست  
 میشش بدیدار همچون عروس  
 برون همچو طاموس نر دلفریب

بگنجینه در در شهوار نیست  
 که با فر او طاعت یار نیست  
 بشاخش نهیب سفندار نیست  
 خزانرا به بنگاه آن بار نیست  
 که چو نان دلفروز دیدار نیست  
 چو باغبان و پرستار نیست  
 که در پیکر و هم سمنار نیست  
 کز آن خویش نقش در کار نیست  
 دلایز تر زان بگلزار نیست  
 که چو نان بدقیر بدیدار نیست  
 نگاریکه در روم و بلغار نیست  
 چنین نافه در چین و تاتار نیست  
 فریبنده تر زان بفر خار نیست  
 که بر چهره دستیش انکار نیست  
 ملک وار هست و ملکوار نیست  
 که کارش بجز جنگ و کشتار نیست  
 یکی ازدها مردم او بار نیست  
 مر او را بجز مرک دربار نیست  
 که در کیش او نام زنهار نیست  
 که بارش بجز ربو پندار نیست  
 کش از کشتن میهمان عار نیست  
 که چو نان یکی زال بدکار نیست  
 درون جز یکی سهمگین مار نیست

ستودن چنین دیو دیوانه را  
 اگر نیست آشفته دیوانه  
 سرا سیمه تازد بدالا و پست  
 گسسته مهار این هیون حرون  
 بچنگال این گرگ دیرینه روز  
 جهان جای مکر است و دار فسون  
 منه دل بر اقبال ان زینهار  
 کرا دانی از پاک دل بخرد ان  
 اگر کینه ورز است یا مهرجوی  
 همه کوه و دره است راه جهان  
 یکی برده آویخته زین سپهر  
 همه تار آن آتش و بود دود  
 تو زر بنهره هر یوه مخوان  
 چو چرخ قوی شست و بیباک چشم  
 کمان کرده زه شسته اندر کمین  
 نه بر پیر بخشد نه بر شیرخوار  
 بر پیونده جادوی پتیاره ایست  
 ز کیش بد این جهان دو رنگ  
 چنین چرخ دانا نکو نسا کن  
 جانست این و همیش سرشت  
 نگه کن بدان بی بدر کودکان  
 نگه کن بدان پور مرده پدر  
 نگه کن بدان پیر خونین جگر

سزاوار مرد هشیوار نیست  
 چو گفتارش از چیست کردار نیست  
 چو توسن که بر سرش افسار نیست  
 سواری ده و نرم و رهوار نیست  
 کجا یوسفی کان گرفتار نیست  
 جزاز مکرو افسون در این دار نیست  
 لش اقبال جز یک ادبار نیست  
 که بر دلش زین بد گهر بار نیست  
 چنو پر فسون دزد طرار نیست  
 فراز و نشیب است هموار نیست  
 که نقشش بجز رنج و تیمار نیست  
 جز این دو بر ان برده تار نیست  
 که بر نا سره کس خریدار نیست  
 یکی سخت باز و کماندار نیست  
 بدیده درش شرم انگار نیست  
 چنین بد کنش پیر خونخوار نیست  
 که بر دلش جز کینه انبار نیست  
 کمست آنچه گفتند و بسیار نیست  
 نکنونسار باد ار نکنونسار نیست  
 « بران هیچ آهو بیدار نیست »  
 کشان در جهان کس پرستار نیست  
 کش از بار غم دل سبکبار نیست  
 که جز خون دل خوردنش کار نیست

نگه کن بدان بندی تیره بخت  
نگه کن بدان کلبه تنك و تار  
نگه کن مر آن مرغ نالنده را  
« جهان این گسانندو اینست دهر  
ستایش بدین نا ستوده جهان  
فریبندگی از دد و دیو دان  
مدار از بد اندیش چشم بهی  
ز زنگی پری چون توان ساختن  
جهان زانو خود نيك دانی منش  
نكوهش جهانراست گر نا پسند  
تو را کز جهان دل دژم بود بار  
چرا خنك گهگیر گفتار تو  
گهی نرم گوئی و گاهی درشت  
گهی شادمان بینمت که نژند  
طرازت دگر گونه و دل دگر  
توان دیورا چون سلیمان نمود  
الا ایکه بر شاخسار سخن  
نه بندگان مدح گوی جهان  
ترا دل به نیرنك چرخ دو رنگ  
بر آئی که سر سخت اسب سخن  
سخن در فنون سخن پرور است  
سخن را که پیرایه بندد چنین  
و گر نه ستودن زنا دلپذیر

کش از خویش و بیگانه غمخوار نیست  
که شمعش جز آه شرر بار نیست  
که بر شاخ گل ایمن از خار نیست  
جهان آن سیه روی غدار نیست «  
ز بستوده دانا سزاوار نیست  
چکوئی فریبندگی عار نیست  
که شاخ سپیدار را بار نیست  
که دانند زنگی پزیر نیست  
که دژخیم چو نان ستمکار نیست  
چرا در خور بار و پیرار نیست  
بدلت از چه اندیشه بار نیست  
گهی راهرو گاه رهوار نیست  
که اقرار هست و گه اقرار نیست  
که اظهار هست و گه اظهار نیست  
هر انچه بدل بر بطو مار نیست  
بصورت ولیکن بانار نیست  
چو تو طوطی نغز گفتار نیست  
که مدح جهات به پندار نیست  
گراینده نی و گرنهار نیست  
کسرا چو من رام و هموار نیست  
سخن از جهان و جهاندار نیست  
که روز است تاریك و شب تار نیست  
بندیر فقه از مرد هشیار نیست

(بهار) ای که در پهلوانی سخن  
 مگو آنچه نهد گو اهیش دل  
 ز بیغاره وانی فرو بند لب  
 تکار و متاز از پی رفته گان  
 تهمتن فرو خفت در تیره خاک  
 نگویند شد سر میر گرد نفرز  
 سر رخسار پو یاد در آمد بسنگ  
 درفشان درفش اندر آمد بخاک  
 مزن خیره آتش به نیزار از آنک  
 میخیز نیز کایدونت سبزه است سر  
 نه بردل توان و نه بر دیده نور  
 گذشته بدو روزهای دراز  
 یکی بر گذر بر سر خاک او  
 نکوهش بدان پیر یزدان پرست  
 گرانمایه آن چابک اندیشه مرد  
 گرت هست دینار خرده مگیر  
 هر اندو جهان را نکوهش کند  
 یکی میهمان بود با میهمان  
 بمهمان نشاید بجز نیکوئی  
 تو آزاده مردی بمردی گرای  
 کنون باز گویم ز گفت حکیم  
 «یکی کل در این نفز گیلزار نیست  
 چو تو پهلوانا مبر دار نیست  
 میندیش انچه سزاوار نیست  
 که بیغاره ران مرد رستار نیست  
 که بر خنک تو تنگ مضمار نیست  
 دگر روز ناورد و پیکار نیست  
 سپاه سخنرا سپهدار نیست  
 چنان کش دگر پای رقتار نیست  
 همان نیزه و تیغ خونبار نیست  
 خرو شده ضیغم به نیزار نیست  
 کش اکنون بسر سبز دستار نیست  
 دل افسرده و دیده بیدار نیست  
 کس از خوابگاهش خبردار نیست  
 که جز دخمه تنگ و اوار نیست  
 بجز تقص فرمان دادار نیست  
 بمرد یکه بیمایه و خوار نیست  
 بدانکس که در کیسه دینار نیست  
 جها ندار داند گنهکار نیست  
 چنین میز بانی بهنجار نیست  
 که مهمان سزاوار بیغار نیست  
 دل از ردن آئین احرار نیست  
 کز آن گفته به گفت ستوار نیست  
 که چیننده رازان دوسد خار نیست»



## قصیده

اثر طبع آقای فخرالدین هاشمی عراقی متخلص بطاوعی

جهان جز غم و رنج و تلمار نیست  
سراسر همه ناخوشی و کژری  
جمالش بظاهر فریبده است  
بظاهر یکی لعبتی شوخ و شنک  
ز دور آب صافی نماید و لیک  
بصورت یکی یار نوشین لب است  
جهان افیش فریبده خواند  
همراو گفته دل بستن اندر جهان  
چو معمار کاخی فریبده ساخت  
کسی را فریبد بنیرنک و رنگ  
کسی را فریبد بنقش و نگار  
کسی را فریبد بغنج و دلال  
کسی را فریبد فروغ جهان  
نه بینی یکی مرد آزاده را  
نه بینی یکی هوشمند آدمی  
نه بینی یکی تاج ور شهریار  
نه بینی یکی رنجبر مرد کار  
نه بینی یکی خارکن زیر بار  
نه بینی یکی دلبر گل عذار  
نه بینی یکی عاشق بی قرار  
نه بینی یکی تازه گل در بهار

ستایش مر او را سزاوار نیست  
درو غیر آهو پدیدار نیست  
ولی باطنش غیر آزار نیست  
بباطن بجز نقش دیوار نیست  
ز نزدیک غیر از نمک زار نیست  
بمعنی گزنده چو او مار نیست  
مر این گفته را جای انکار نیست  
برازنده مرد هشیار نیست  
فریبندگی عیب معمار نیست  
که با فرء ایزدی یار نیست  
که اورا زفره نك مقدار نیست  
که اورا بدانش سر و کار نیست  
که در وی فروغ جهاندار نیست  
که از زندگانی در آزار نیست  
کز این عمر کوتاه بیزار نیست  
که در رنج گیتی گرفتار نیست  
که جان و تنش رنج از کار نیست  
که در دیده دیگران خوار نیست  
که دلدار هست و دل آزار نیست  
که روزش زهجران شب تار نیست  
که آمیخته با دوصد خار نیست

که اش تا سحر ناله زار نیست  
 که خشکیده چون چوبه دار نیست  
 که سرگشته در بحر زخار نیست  
 ازین روی کارش بهنجار نیست  
 ستمکار هست و ستمکار نیست  
 و گر نه ستمگر بناچار نیست  
 که جز زور با خلقشان کار نیست  
 که رحمش بمقدار دینار نیست  
 که جز خشم و کینش برفتار نیست  
 که مانند او هیچ خونخوار نیست  
 که آماده جز بر گشتار نیست  
 که کس ایمن از او بکسار نیست  
 که جز خون بککش بمقتار نیست  
 که بر زیر دستانش آزار نیست  
 که در خورد تصویر و پندار نیست  
 بسی در تواریخ و آثار نیست  
 بکردن جمالی پدیدار نیست  
 مر این هر دورا غیر تکرار نیست  
 بنزد من این گفته ستوار نیست  
 که آمدشش جز باجبار نیست  
 خردمند او را خربدار نیست  
 بر مردمان سبک بار نیست

نه بینی یکی مرغ بر شاخسار  
 نه بینی یکی سرو در جویبار  
 نه بینی یکی جوی در روزگار  
 طبیعت درم خوی و سنجین دلست  
 همه خلق گیتی بدو گونه اند  
 دوم گونه ناچار استم کشند  
 نگه کن بدان مردم زورمند  
 نگه کن بدان مرد دینار جوی  
 نگه کن بدان شیر چنگ آخته  
 نگه کن بدان تیز دندان پلنگ  
 نگه کن بدان گرگ صحرا نورد  
 نگه کن بدان افعی سهمگین  
 نگه کن بدان باز هموار گرد  
 بگیتی کدامین زیر دست هست  
 جهان را بر این خلق آزار هست  
 بسی در تواریخ و آثار هست  
 جهان را جز این مهر و روز و شب  
 چه نازد بدیشان که هر صبح و شام  
 تو گوئی ز تکرار کس رنجه نیست  
 چه شادی میسر شود زان سرای  
 چو در ملکی اجبار شد حکمران  
 بگیتی گر آسایشی هست جز

جهان را جمالی به پندار من  
همانا نکو کار تر در جهان  
کجا با خبر باشد از مردمی  
بران گفتم اینرا که گوید بهار  
بهار اوستاد است و چون اوستاد  
همی گویم ایدون که گفت آن حکیم  
اگر چه بکوشم بهار یک و هم  
جز از مردم نیک کردار نیست  
کس از مردم دل بدست آر نیست  
که از حال مردم خبر دار نیست  
(جهان جز که نقش جهاندار نیست)  
نگفتن سخن بنده و عار نیست  
که بهتر از اینم ستغفار نیست  
براین پرده اندر مرا بار نیست

### انتقاد

بقلم حضرت فاضل کامل آقامهدی عراقی یشری

حضرت آقای وحید در شماره نهم مجله شریفه ارمغان مکتوب فاضل محترم آقای ملک الشعراء بهار مذیل به قصیده تاریخی مرحوم صبا را درج فرموده بودید حقیقتا نشر این قبیل آثار نه تنها از نقطه نظر ادبی بلکه بیشتر از وجه تاریخی خیلی ذیقیمت است و از امثال آقای ملک الشعراء باید کاملاً ممنون بود که زحمت جستجو را بخود داده از گوشه و کنار این جواهر منشوره را در دست رس عامه گذارده و هر روز یک مفتاحی برای تاریخ ادبیات و ادبیات تاریخی بدست میدهند ولی چون در شان نزول این قصیده تاریخی به گمان بنده مختصر اشتباهی رخ داده بود تنجیماً للفائده با استجازه از نویسنده محترم آن مقاله شرح ذیل را عرض میکنم که در صورت تصویب درج فرمائید. اینکه تصور فرموده اند این قصیده در شکایت از غایب قاجاریه گفته شده و از عناوین زننده آن آقا محمد خان قنبر مقصود است گویا چنین نیست برای توضیح این مطلب لازم است عرض کنیم که جعفر خان پدر لطفعلی خان که در عصر خود پادشاه جنوبی ایران و حریف آقامحمد خان قاجار و مرکزش در شهر شیراز بود بدست صید مرادخان و چند نفر دیگر از امراء زند مقتول گردید

لطفعلی خان پسرش در آنموقع در بنادر بود و پس از شنیدن این حادثه بحاکم بوشهر پناهنده شده و بالاخره بهمراهی مشایخ بنادر و موافقت سرکردگان ایلات و مساعدت میرزا حسین فراهانی (عموی میرزا عیسی قایم مقام اول) وزیر وقت بشیراز آمده برغاصب تاج و تخت و قاتل پدر خود فائق و غالب گردید گویندۀ این قصیده درموقعی که لطفعلی خان به بوشهر بوده این قصیده را از شیراز (نه اصفهان بنوعی که آقای بهار تصور فرموده اند) گفته و باز فرستاده است دلائل این مطلب اولاً اینکه در این قصیده تصریح شده که (هست لازم پسر خواستن خون پدر) و معلوم است که قاتل پدر لطفعلی خان صید مراد خان بوده ثانیاً این قصیده موقعی گفته شده که لطفعلی خان در بوشهر بوده و در تمام مدت مبارزه آقا محمد خان و لطفعلی خان دومی هرگز بوشهر نرفت و در خاتمه اگر اجازه فرمائید میخوام یک غلط املائی که در همین مکتوب دیدم متوجه شوم نویسنده محترم آقا محمد خان را (آغا محمد خان) نوشته شاید تصور فرموده اند که چون آغابه خواجه سرایان گفته میشود و آقا محمد خان باصطلاح امروزه خواجه (خصی) بوده باید او را آغا نوشت. اینهم درست نیست وجه تسمیه مشارالیه باین اسم این است که در موقعیکه محمدحسن خان قاجار از نرس نادر شاه بصحرای ترکمان فراری بود عیال او مادر آقا محمد خان مخفیانه در خانه سید مفید استرادادی میزیست و در همانجا آقا محمد خان متولد شد برای اینکه انتساب او به محمدحسن خان مخفی ماند سید او را در جزو اولاد خود قرارداده و مدتها باسر آقا محمد و بالاخره باسر آقا محمد خان معروف گردید

از سلطان آباد بتاريخ ۲۰ دیماه ۱۳۰۹ مهدی الحسینی یثربی

## تصحیح لباب الالباب

(۶۳)

قزوینی در صفحه (۳۵۲) سطر (۱۹) گوید: ص ۲۵۹ س ۳ - ۴ این رباعی باید لغز باشد بلام چیزی (۲)



مقصود وی این رباعی است

ایدست چه دستی که چنین بیکاری      کوناخت آخر که ار اوسر خاری  
نی نی تونه دستی که دهان باری      زان روی که تنگی و خط خوش داری  
این رباعی لغز نیست و شاعر دست خود را از طریق تنگی و خط خوش تشبیه  
بدهان یار کرده و دست تنگی کنایه از فقر و بی چیزی است مانند ناخن نداشتن  
در بیت اول و در حقیقت مصمونی بکر و نادر و لطیف شاعر بکار برده است خلاصه  
معنی اینست که ایدست بیکاره و بیچاره من که ناخن برای سر خاریدن هم نداری  
و از روی تنگی و خط خوش بدهان یار من میمانی

(۶۴)

قزوینی در صفحه (۳۵۴) سطر اول گوید: س ۱۰ چومار (۲) و فی الاصل  
چنار (۲) س ۱۱ - ۱۲ این بیت صفت سوسن است نه سرو و شاید سقطی درین باشد



مقصود وی این دوبیت است

آزاد سرو در سه صفت همچو شاه بود      شه را ندیده و شده در بندگی چومار  
بگشاده ده زبای ز برای ثنای شاه      وانگه زعجز کرده بخاموشی اختصار  
بریت اول سرو غلط است و باید سوسن باشد بدینگونه (آزاد سوسن  
از سه صفت همچو شاه بود) و سوسن آزاد آنست از اقسام سوسن که گل سفید

بار میآورد و معنی دویست پس از تصحیح اینست که سوسن آزاد بالاینکه در سه صفت (یعنی آزادی و سرسبزی و سپید کاری نه کنایت از نیکوکاری باشد) مثل شاه بود شاهرا نادیده بندگی اختیار کرد و ده زبان که هر يك مانند زبان مار بود در مدح شاه گشود ولی از عجز خاموش ماند پس سقطی دریدن نیست و هر دویست هر کاملاً بیکدیگر مربوطند

✽ تذکار — ازینگونه غلطهای فاحش فراوان در متن کتاب لباب الالباب از نظم و نثر باقی مانده و ما چون در مقام تصحیح متن نیستیم متعرض نشدیم و فقط بآنچه آقای قزوینی متعرض شده قناعت جستیم و اگر روزی توفیق طبع اینکتاب ما را دست داد البته بتصحیح کامل اقدام خواهیم کرد —

( تمام شد حواشی ما بر تعلیقات فاضل محترم آقای میرزا محمدخان قزوینی متعنا الله بطول بقائه )

### ( خاتمه )

ما را در تصحیح و انتقاد بر حواشی لباب الالباب هیچگونه نظری جز بیان حق و حقیقت نبوده و نیست و بصواب گوئی و عدم خطای خود نیز مغرور نیستیم و از فضلا و دانشمندان منتظریم که هر کس در گفتار ما نظری دارد بنگارد تا با کمال خرسندی طبع کرده و نظر خود را موافق یا مخالف در ذیل بنگاریم — و نیز امیدواریم که فاضل محترم مقتدر آقای قزوینی از ما رنجشی نداشته و هرگونه سهوی و نسیانی سراغ داشته باشند برای نگارش و طبع در مجله ارمان ارسال فرمایند .

✽ یادگار شیخ الاشراق ✽

✽ شهاب الدین سهرودی ✽

(میرزا علی نقی کوثر) فرزند ارشد میرزا حسن خان کوثر بن حاج میرزا حسین بن حاج میرزا علی نقی بن حاج ملارضای همدانی از نژاد شیخ

شهاب الدین سهرودی مرشد سعدی و کمال الدین و دیگران

**ولادت وی** - در سنه ۱۲۸۴ شمسی در همدان اتفاق افتاده و تا کنون بیست و پنج مرحله از زندگانی طی کرده است تحصیلات ابتدائی را در همدان تمام کرده و در مدارس قدیمه قم و اصفهان پنج سال بکسب علوم ادب پرداخته و در عداد رتبه ۹ علوم قدیمه را امتحان داده است .

بحکم وراثت و اکتساب دارای طبع سلیم و ذوق مستقیم است و اینک نمونه از آثار وی در ذیل تصویرش نگاشته میشود .



فاضل آقای میرزا علینقی کوثر

منصور حلاج - گل و سنگ

چون تیر قضائی را منصور شد آماج عشق آمدو زد آتش بر بنه حلاج  
در جوش شد از آتش وی قلمز موج بر بود ز کف گوهر عقلش بی تاراج  
دبوانه صفت راز درون کرد بدیدار

در خاقه و کوچه و بازار نیاسود - دیوانه و سرگشته بهر سوی روان بود  
لب از پی گفتار نسجیده چو بگشود فریاد اناالحق ز دو اندیشه نفرمود

از حرمت شروع نبوی احمد مختار  
جمع قضا قصه منصور شنیدند آشفته بدربار خلافت بدویدند  
بس خاک بسر کرده گریان بدریدند تویع خلافت پی قتلش طلبیدند  
تا روز شریعت نشود همچو شب تار

چون از ازل اینکار دگرگون شدنی بود و آن عاشق دیوانه که مجنون شدنی بود  
مجنون شد و مفتون شد و مفتون شدنی بود خون شد دلش از روز ازل چون شدنی بود  
شد حکم خلافت که شود کشته بناچار

بس خطبه قتل شه عاشق بخواندند از خاقه آن عاشق رنجور برانندند  
پایش بریدند و بخونش بکشاندند هر سوی بر او سنک ملامت برانندند  
شد خسته تن از سنک جفا خسرو احرار

بردند و بدارش بکشیدند و بستند پایش بریدند و مفاصل بگسستند  
جان و تنش از خنجر خونریز بختند بالو بر مرغ جبروتی بشکستند  
تا کس نکند راز درون فاش باغیار

انده شده خلق و فکندند بر او سنک شبلی شده در هر هی خلق هر آهنگ  
چون روی بتان سرخ گلی افتاده در چنک چون خون شهیدان جگر سوخته خوش رنگ  
بردامن منصور براند آن گل بی خار

گل آمد و بردامن منصور در افتاد گوئی مگرش گنبد گردان بسر افتاد  
یا آتش سوزنده اش اندر جگر افتاد کز برک گلی تازه بحال دگر افتاد  
آشوب و فغان کرد پیا بر زار دار

رندی ز رفیقان پیا مانده مدهوش از قصه منصور برفت از سر وی هوش  
کز این همه آزار زبان بسته و خاموش اکنون ز گلی اینهمه دارد فزع و جوش



آمد بر او تا شود از قصه خبر دار

گفتا که تو با اینهمه آزار که دیدی دم در نزدی وینهمه دشوار شنیدی  
سر دادی و جان دادی و در دارد دیدی خون خوردی و لب بستی و با عشق خزیدی

بس بهر گلی چند چنین گریه کنی زار

گفت اینهمه سنگی که بمنصور پرانند راز دل غمدیده منصور ندانند  
در حفظ شریعت ز تنم خون بفشانند در دم نبود گرچه مرا رنج رسانند

سنگی که زجهل است مرا کی کند آزار

شبلی که مرا هم نفس راز و نیاز است هم مسلک و هم خالق و همدم راز است  
آگه که کجا فصل حقیقت ز مجاز است داند که مرا از چه چنین سوز و گداز است

میداند و گل میزنم بر سرو دستار

گل از کف یار آید و سنک از ره اغیار رنج گل شبلی کندم دیده گهر بار  
سنک از ره چهل آید و هرگز نبود عار گل کز کف یار آید آن گل کندم خار

آه از گل و داد از گل و ز آسیب گل یار

حفظ صحت

ترجمه از عربی

(حیوانات اهلی) در این زمان انس و الفت با حیوانات بیش از پیش دیده

میشود و همین انس و معاشرت سبب بزرگی برای تولید و انتشار امراض  
گوناگونست .

(سگ) در بسیاری از خانواده ها بتقلید اروپا تربیت و نگاهداری سگ

معمول شده و بزرگ و خورد خانواده با سگ مشغول بازی و نگاه او را در  
بقل گرفته میپوسند غافل از اینکه دهان سگ مرئی کثافات و میکروب هاست

و در خلال موهای وی انواع و اقسام میکروب رشد و نمو میکند .

( گربه ) گر به هر کمتر از سن نیست و دهان و موی بسیار وی سر چشمه نمو مکروبهای مختلف است و بمحض اینکه دهان کسی بدهان او رسید و استعداد داشت مکروب بدو منتقل شده و او را گرفتار خواهد کرد . کرم کدو در بعضی از حیوانات اهلی یافت میشود و ممکن است تخم انرا هنگام ملاعبه بانسان تحویل بدهند .

( مرغ خانگی و کبوتر ) مرغ و کبوتر بمرض ديفتري مبتلا میشوند و در آهنگام بيهوشی مرض آنها بانسان سرایت خواهد کرد چنانچه ( قناری و بلبل ) بمرض سل مبتلا میشوند و انتقال مرض سل از این دو حیوان بانسان بتجربه پیوسته است .

پس تربیت کنندگان حیوانات خانگی باید منزل آنانرا از مسکن خود دور قرار داده از بوسه و بازی اجتناب کنند و هر گاه دست بانها مالیدند دست خود را بطریق طبی بشویند .

این حیوانات باید از دخول در منزل بیمارانی که مبتلا بامراض معدی هستند ممنوع باشند و گرنه مکروب او را بوسیله پوست و موی خود بپه جا منتقل خواهند کرد

اطباء در اطاق مریض فرش و لباس پشمین را منع میکنند زیرا ستردن

مکروب از خلل و فرج پشم کاری بس دشوار است

( غلیان ) دیده میشود چند نفر يك غلیانرا بنوبت از دست هم گرفته و میکشند غافل از اینکه سر نی غلیان مکروب را از دهنی بدهن دیگر منتقل و موجب مرض خواهد شد .

( سرماخوردگی ) این علت برای دفع صحت و ایجاد مرض از تمام

مکروبا و علل دیگر قوی تر است و در هر فصل اگر بیماران را بسنجیم بیشتر

از سرما خوردگی مریض شده اند مخصوصاً فصل زمستان ویژه شهر طهران که سرعت سرما و گرما بیکدیگر تبدیل میشوند . سرما خوردگی سبب اغلب امراض مهلك از قبیل زكام و كریپ های سخت كشنده و امراض معده و روده و مفاصل میگردد و برای جلوگیری ازین علت جز احتیاط در لباس و خارج نشدن از منزل چیزی در مجلات ندیده ایم

### اثار معاصرین

شعراى هندوستان - خاقان حسین عارف دهلوی

#### غزل

می زبید اللقات بحال تباه ما ای آنکه هست گوشه چشمت گواه ما  
جان میبرد کسبکه جمالش ندیده ایم این جلوه گاه کیست زدل تانگه ما  
از پیروان جاده شناسان عشق شد وز خویش رفت هر که قدم زد براه ما  
خوبست خود اگر بنوازی بالفتات ای آنکه هیچ باك نداری زآه ما  
هر آفتی که خلق ز جور تو دیده اند حرفیست از حکایت حال تباه ما  
آری اگر جفا و تغافل گناه تست در هجر هست زاری شبها گناه ما  
باری دم از تعلق دیرینه میزند با کاکل دراز تو بخت سیاه ما  
عارف بخاک پای علی سر نهاده ایم  
ما بنده کسمینه و او پادشاه ما

#### تصحیح لازم

غزلی از عارف دهلوی در شماره ۸ صفحه ۶۲۸ درج شده و درین مصراع (شمشاد قدا سرو خرامان که بودی) بجای شمشاد شمشیر طبع شده خوانندگان تصحیح فرمایند

#### غزل

مهر او از دل عشاق جدا نتوان کرد دامن دولتش از دست وها نتوان کرد  
دردمارا که طیبیان همه عاجز ماندند جز ییاقوت لب دوست دوا نتوان کرد  
خرقه بر گیرم و سجاده بمی بفروشم بیش محراب دو ابروش ریا نتوان کرد

معبدشاه و گدا بوده ای کعبه عشق سجده در خاک تو از روی هوانتوانکرد  
 ذکر اوصاف تو ای نادره کشور حسن يك نمازی است که دو عمر قضا نتوانکرد  
 ملک تسلیم و رضا کشور درویشان است با همه سنك جفا ترك رضا نتوانکرد  
 جان فدای در میخانه جانان کانجا فرق شاهان جهان را زگدا نتوانکرد  
 هاتفی دوش ز افلاك بظلی میگفت که بهر حال بجز شکر خدا نتوانکرد

(شاهزاده محسن میرزای ظلی) غزل

چشم ربنا و دل خوش داشتم روز شباب آن يك از هجران سیه شد وین يك از محنت خراب  
 ای عجب اکنون که پیرم دو هوس مستقرم چشم روی خوب خواهد دل کشد سوی شراب  
 حسرت پیری بدان ماند که نادانی برد انتظار روشنائی با غروب آفتاب  
 بخت و وقت هر کس از روز ازل تقدیر شد و وقناعت کن زیاد و کم ندارد این حساب  
 جسم و تفریق است و تقسم و نتیجه صفر صرف حال گیتی را چنین تعبیر کرد اهل کتاب  
 چار طبع هیکلست اول به صلح آخر به جنگ سر کشند از اعتدال و پیش گیرند انقلاب  
 تو یکی بازیچه ددست صنعت کار دهر رنگ رنگ میکند از بطن مادر تا تراب  
 محسن اندر دام شهوت زیست باید تابگی روز رستاخیز بین آمد بقصدت با شتاب

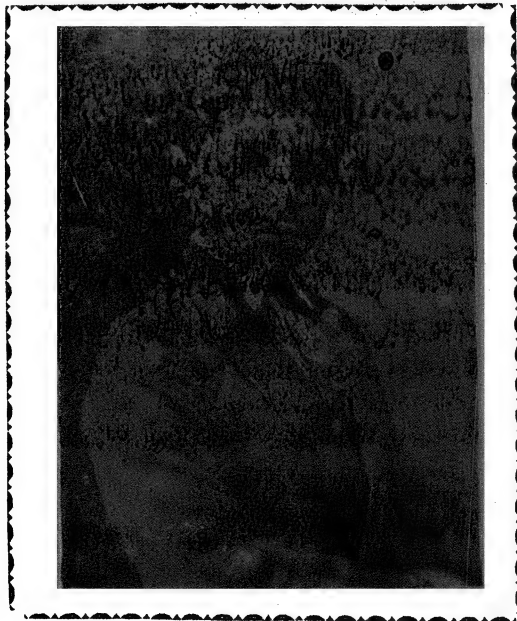
(محسن شمس ملک آرا) غزل

در اول عشق را سالک بس آسان در نظر دارد نمیداند که عشق آخر هز اوان در دهر دارد  
 اگر سالک براه عشق می خواهد گذارد یا نخست از جان و مال و جاه باید دست بر داود  
 دلی پر جوش و لب خاموش و تن تسلیم میباید که عشق شرکش خونی در اول شور و شردارد  
 نه هر کس دم زند از عشق بتوان خواندش عاشق گرش دل آتشین باشد سخنش اثر دارد  
 بتزوی و ریا ایدل همی می بینمت مایل مکن کاینجا بود پیریکه از باطن خبر دارد  
 بمظلومان ستمگر مکن ترس ای ظالم از کفر که از بهر مکافات فلک تیغ دوسر دارد  
 یا باما به میخانه بگریز از پیر بیمانه کز آنجا عشق جانانه بقربت ره سپر دارد  
 دل در دری نگیرد جاشود گر کوهی از آهن که مقناطیس و وحدت ز صنفهان برا و نظر دارد  
 قلم بر گویان یکجا بنقطه ساخته محکم بدیگری پا چه ناظم سیرها زیر و زبر دارد

غزل فوق اثر طبع آقای میرزا یدالله خان (ناظم) بختیاری بآبادی است  
یکطایفه از بابادیهای بختیاری به (عکاشه) معروفند و شاید (فریدون عکاشه) منشی  
شیخ ابواسحق از همین طایفه باشد.

### تشویق - استعداد

چراغ استعداد و قابلیت برای شعر و هنر در نهاد اهالی ایران همیشه  
روشن است نهایت چون موانع موجود و اسباب کار مفقود است این چراغ  
بتدریج خاموش میشود. مملکت از سعدی و فردوسی و نظامی عقیم نیست ولی  
آن زمان و آن مدارس و آن مشوقان بزرگ را نمیتوان پیدا کرد تا کودکان  
نوزاد را در مهد تربیت بدرجه کمال نبوغ و عبقریت برسانند.  
درین اواخر از استعداد طبیعی و ذوق فطری دو کودک مطلق شده و در حقیقت  
همه اسباب مسرت و هم شگفت فراهم گردید. شاهزاده سزدار ساعد حکمران نیشابور  
دو فرزند خانم دارد پسری بنام فریدون در حدود چهارده سال و دختری بنام پروانه در  
حدود دوازده سال و هر دو در شعر و ذوق صاحب قریحه بلند هستند مخصوصاً پروانه.



شاهزاده فریدون میرزای ساعدی

برای نمونه و تشویق يك قطعه مثنوی از فریدون و  
يك قطعه از پروانه نقل میشود و امیداست درسایه تریب شاهزاده سردار ساعد  
که خود نیز از ادب و شعر بهره مند است این دو کودک در شعر و سخن از  
نوابغ عصر خویش باشند .

### مثنوی — از فریدون ساعدی

بشاهی کرد بازی شکوه آغاز	که ای با دولت و اقبال دمساز
مرا در کود و در بدزند گانی	قرین عیش و نوش و کامرانی
بران بودم باوج آسمانها	کجا در خاطر بود این گمانها
که روزی اوقتم در چنگت ای شاه	نیایم سوی آزادی دگر راه
گهی بخشند بر من لقمه چند	گهی مانم ترسیده سخت در بند
نیمه روی صحرا را مژگرم	نیایم بهر زخم خویش مرهم

\*\*\*

بدم روزی بکار صید خرسند	فکندم از قضا صیاد در بند
مرا بال و پرو منقار و پنجه	بشد چون صید من از درد رنجه
جوانی بود پنهان در قفایم	چو در بند اوقتاده دید پایم
دوان گردیدم بر بوم از آن دام	که از بهر شکار شه کند رام
من بیچاره دل در خون طپیده	بدیده آدمی هرگز ندیده
گهی با نوک و که با پنجه تیز	شدم با آن جوان ناورد انگیز
ولی افسوس کز نیرنت انسان	شدم بیحال و گردیدم برایشان
مرا بگرفت و روزی چند در بند	نهاد و انگیهی در دست افکند
تو بنمودی تباه آزادی من	گرفتی از من ایشه شادی من
به بند آهنین کردی گرفتار	نه از حقت و نه از یاران خبردار

\*\*\*

چو شه بشنید این سنجیده گفتار	دلش در بند محنت شد گرفتار
------------------------------	---------------------------

مصمم گشت آخر بادل شاد      که باز بسته را بنماید آزاد  
نمود آزاد بازو شاد کردش      دلش ویرانه بود آباد کردش



ترحم بر اسیران خوب باشد      همیشه دادگر محبوب باشد  
فریدون از ستم خاطر بکن پاک      فریدون باش در عالم نه ضحاک



### مثنوی از پروانه ساعلی

بیک باغی قشنگ و دلکش و خوب      که از رودی شدی آن باغ مشروب  
بساطی سبزه گسترده در آن باغ      شده خمر لاله با قلبی پر از داغ  
گل سوسن زبان را در کشیده      زمرد لعل اندر بر کشیده  
بسی چشمه زهر گوشه روان بود      نسیم سرد از هر سو وزان بود  
در آن دوم بهشت بر ز نعمت      که بد نقاش او دست طبیعت  
یکی روزی بهنگام بهساران      خوش الحان مرغکی بر شاخساران  
از این شاخه بان شاخه پریدی      بهر دم گونه گون خواندی نشیدی  
بالحان قشنگ دلکش خویش      ندی مرهم برای هر دل ریش  
ز لحنش عابران محظوظ گشته      شعب در قلبشان محفوظ گشته  
ز لحن خوب خود برخود بیالید      بر انعام گرفتاری ننالید  
ز نیرنگ زمانه بود غافل  
که ناگه پنجه شاهین رودش  
بچنگ ظالم شاهین شد گرفتار  
چو از تشریح او شاهین براسود  
بنا که تیر تیزی زهر آکین  
بشد در قالب او تا بر سو فار  
بقصد دیدن آن صید صیاد  
قضا را هشت پا بر پشت ماری

که از رودی شدی آن باغ مشروب  
شده خمر لاله با قلبی پر از داغ  
زمرد لعل اندر بر کشیده  
نسیم سرد از هر سو وزان بود  
که بد نقاش او دست طبیعت  
خوش الحان مرغکی بر شاخساران  
بهر دم گونه گون خواندی نشیدی  
ندی مرهم برای هر دل ریش  
شعب در قلبشان محفوظ گشته  
بر انعام گرفتاری ننالید  
بماند چنین هر شخص جاهل  
بجانش ماند آهنگ سرودش  
چو اندر دست جلادی کنه کار  
بشد آگه که این کاری خطا بود  
گشوده بر بقصد قلب شاهین  
بگشت آگه ز حال مرغک زار  
روان شد تا ز صید خود شود شاد  
چنین بوده است دارد هر آری

گزیدش مار با دندان پر زهر  
نگشته مار فارغ از شکارش  
گرفش خارپشتی چست و چالاک  
بجنگ خار پشت آن مار پر زهر  
طبیعت را برنگی جلوه گر ساخت  
نگون گردید دیواری شکسته

بلی بوده است ایشان عادت دهر  
که دهر بیوفا پرداخت کارش  
بصد خارش غلطانید بر خاک  
بدی زنده که ناگه مادر دهر  
که کار خار پشت زار پرداخت  
بروی خار پشت و مار خسته



زدست انتقام دهر فانی  
بلی تا این جهان بوده همین است  
همانا هر کجا زاری ضعیفی  
شود مقهور در چنگال قاهر  
طبیعت رنگ دیگر پیش آود  
بلی تا بوده این بوده است این دهر  
توهر از ظلم بروانه برهیز

کسی بیرون نرفته هیچ دانی  
مکافات گشته آخر چنین است  
فقیری یا اسیری یا نحیفی  
فلک بر انتقامش هست قادر  
جزای ظلم بر ظالم سپارد  
و ظلم خود نبرده ظالمی بهر  
که ظالم را دهد کیفر خدائیز

### مکتوب تاریخی

نقل از سقیه و قاری

(صورت لطمی پوشیدن پهلوان میرزایک کشتی گیر)

سپاس معرا از کسوت قیاس قادر توانائی را سزا است که قهرمان بیهمالش  
طنطنه کوس لمن الملك در شش جهه جهان انداخته و سبهد بیمثالش لوی رب  
المشرقین و رب المغربین در عرصه کونین بر افراخته نیروی بازوی غیرتش  
سرافرازان گردنکش را تاج غرور و اقتدار بطوق ذلت و انکسار مبدل نموده  
و قوت سربنجه تقویتش افتاده گان خاکی نهاد را در معرکه خاکساری فرصت  
میدان داری ارزانی فرموده تعز من تشاء و تذلل من تشاء شیخ سهدی  
عزیزی و خواری تو بخشی و بس عزیز تو خواری نه بیند و کس



و ثلثی مبرا از شایبه انتها صاحب قوتی را شاید که بحکم (بعت علی الاسود والاحمر) صلاى عرب وعجم در داد سرکشان آتش نهاد جن و هوا پیمایان خاکی اساس انس را با لهنك اقتیاد بر گردن تسلیم نهاد با وصف پیش خیزی پس خیزان میدان نبوت را پیش کشیده و بارتبه پس خیزی پیش خیزان مفرکه رسالت را کسوت تصدیق زور آوری بخشیده سید الکونین و رسول الثقلین (سعدی)

محمد کافرینش هست خاکش هزاران آفرین بر جان پاکش  
و بر آل هدایت مال و اهل بیت ارشاد استنادش که از جامه خانه عالم بالا قامت

قابلیت ایشان بکسوت کسا و خلعت عبا بمدلول (انما یرید الله لبذهب عنکم الرجس اهل البیت و یطهرکم تطهیرا) مشرف و مخلع گردیده سیما شهسوار مضمار لافتی ولایت گیر عرصه انما قوی بازوئی که سر پنجه قدرتش از در خیبر سپر ساختی و اگر کره زمین را حلقه بودی چون گوی خورشیدش بر فلک انداختی سیلی قهرش پهلوانان نطع پوشادیم زمین را روی مذلت بر خاک خواری مالیده و صدمه صولتش زور آزمایان رستم توان را دست جرئت بر پشت جلادت تابیده دیگهای سینه پر دلان از آتش تیغ آبدارش در جوش و شعله های خشم بارزان از آب تیغ آتشبارش خاموش نعم ما قال (وقاری)  
آزمان که در پوشد از هزاره لشکر آفتاب نورانی طیلسان ظلمانی  
که کند هزارانرا دامن سپر حبیبی که کند نهنگانرا حیب درع دامانی  
بسکه ژاله پیکان از هوا شود باران خود پر دلان گردد چون کلاه بارانی  
از دم بلان اید نعره هو الباقی و ز دل جبان خیزد ناله انا الفانی  
نیفش از میان خیزد همچو پر کشتی گیر بای تا بسر جوهر در لباس عربانی  
هر که رازند فتحی گردنش نبیند سر هر گرا پیچد سر تن دهد بخذلانی  
قاتل الکفره امیر البرره المسمی بجیده اسد الله الغالب علی بن ابی طالب  
صلوات الله علیه الی یوم الدین اما بعد چون بمضمون کلام حقیقت انجام  
فاستمنو من کل صنعة بأربابها بر خست همت هر فردی از افراد انسان لازم و  
متحتم است که در تمشیت امور خود دست ارادت در دامن مرشدی دامل

زده باعانت بایمردی اواز فریب و فسون و مکر و نون نفس اماره که فی الواقع  
 کهنه کشته گیر است مکاه و زبردستی است که بفنون غیر مکرر هر لحظه حریف را  
 زیر دست مینماید و خاکمالش میفرماید رهائی یابد بنابراین شجاعت آثار پهلوان  
 میرزا یک تبریزی الاصل کاشانی المولد بعد از فیروزی معارک مصارعت و کشتی  
 گیری وزیر دست گردانیدن زبردستان این فن در نظر فیروزی اثر پادشاه  
 ملک سپاه و فلک بار گاه جمشید حشمت فریدون شوکت کیخسرو ابهت آفتاب  
 عالم آرای سپهر جلال و عدالت گوهر افسر پیرای دریای امامت و خلافت (وقاری)  
 دارای کی نشان و منوچهر جمر نگین جمشید کام بخش و فریدون کامکار  
 اسکندر زمانه و نوشیروان عهد طهمورث جهان و سلیمان نامدار  
 و مرخص شدن از جانب انسلیمان شان بیوشیدن نطعی سعادت خدمت شیخ و  
 و تقیب و فرزندان ارباب طریق در یافته و بخدمت اهل اختیار و درویشان دیار  
 شتافته همه را در تکیه فیض دار السلطنه اصفهان صیانت من طوارق الحدثان جمع  
 کرد و لوازم فقر و درویشی بجای آورد و دست ارادت در دامن شجاعت آثار  
 پهلوان محمد یزدی زد و مشار الیه اورا به پیر ارشادش شجاعت شعار پهلوان  
 نظر کاشانی سپرد و مؤمی الیه اورا تنبان نطعی و کاسه بند انعام نموده کمال سعی و  
 همراهی رعایت فرموده و پیر نظرش بسیادت و نجات ماب طریقت انتساب فصاحت  
 و بلاغت اکتساب عندلیب کلشن مدح گستری و سخن پردازی میرا ابراهیم شیرازی  
 سپرد و سیادت ماب مزبور اورا بخدمت نواب مستطاب معالی القاب سیادت و  
 نجات پناه هدایت و تقابت دستگاه قطب فلک سیادت و نجات مرتضای ممالک  
 اسلام مقتدای طوایف انام نور حدیقه سید المرسلین نور حدیقه آل طه و یس  
 تقیب تقباء کمالا للسیادة والنجاة والهدایة والنقابة والعرفان میر میران بن غفران  
 و رضوان دستگاه ابوالحسن میرزا برده بشرف تاج و کمر و لک و کشتی سرافراز  
 گردید و در سلك مریدان راسخ الاعتقاد انسلاک پذیرفت .

# (پرسخلوپك)

✽ شركت سهامی پنبه ایران و شوروی ✽  
سرمایه اصلی سهامی شركت ۱۰۰.۰۰۰ ر. ۱۰.۰۰۰ قران است كه  
به ۲۰۰.۰۰۰ سهم منقسم میشود هر يك ۰.۰۰۵ قران حداقل

✽ تاسیس شركت از سنال ۱۹۲۳ شده ✽

✽ (اداره مرکزی در طهران) ✽

✽ شعبات و كار خانجات پنبه پاك كنی در ایران ✽  
بار فروش — بندر شاه — جویبار — صحرای تركمان — دامغان  
— سمنان — شاهرود — قم — اصفهان — آسیابيك — تیمور — تبریز — جلفا  
✽ نمایندگی شركت در مسكو و باد كوبه ✽

پرسخلوپك پنبه را تهیه نموده بخارج حمل میکند — برای مشتریها  
در كارخانه های خود پنبه را پاك میکند — پنبه را بطور کمیسیون  
قبول نموده در اتحاد جماهیر شوروی بفروش میرساند  
تخم های پنبه اعلی درجه بشرط صرفه دار تقسیم و منتشر می  
نماید — همه گونه مساعدت برای كشت بهترین رقم های پنبه و  
برای جلوگیری و دفع آفات پنبه بعمل می آورد .  
آدرس تلگرافی : اداره مرکزی یا شعبه « پرسخلوپك »  
تلفون اداره مرکزی در طهران نمرة ۵۰۶

پرس آن نفت



نفت

راکه محصول معادن اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیست در بادکوبه  
و بهترین مواد تقطی می باشد  
فروش در همه جا و بهر مقدار

### اعلان

جغرافیای تاریخی ایران . تالیف بارتلد و ترجمه آنای طالب زاده کتاب  
علم و ادب . تالیف آقای یمن السلطنه تا تمام نشده از کتابخانه طهران خریداری کنید

### مطبوعات ارمغان

(۱) دوره دهساله باجلد (۲) دیوان اشعار ابو الفرج رونی (۳) دیوان جام  
جم اوحدی (۴) ره آورد وحید جلد اول (۵) دیوان شعر قائم مقام از اداره ارمغان  
یا کتابخانه طهران تا تمام نشده بخواهید دیوان بابا طاهر تمام شده و چون حق  
طبع مخصوص اداره ارمغانست عنقریب طبع ثانی شروع خواهد گردید

### حب حیات

یگانه علاج بی ضرر و مفید ترك تر باك حب حیات دواخانه نظامی است و بس  
تجربه چندین هزار نفر و تصدیق اطباء ماهر براین مطلب گواهد است .



آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرا نہ لیا جائے گا۔

---











